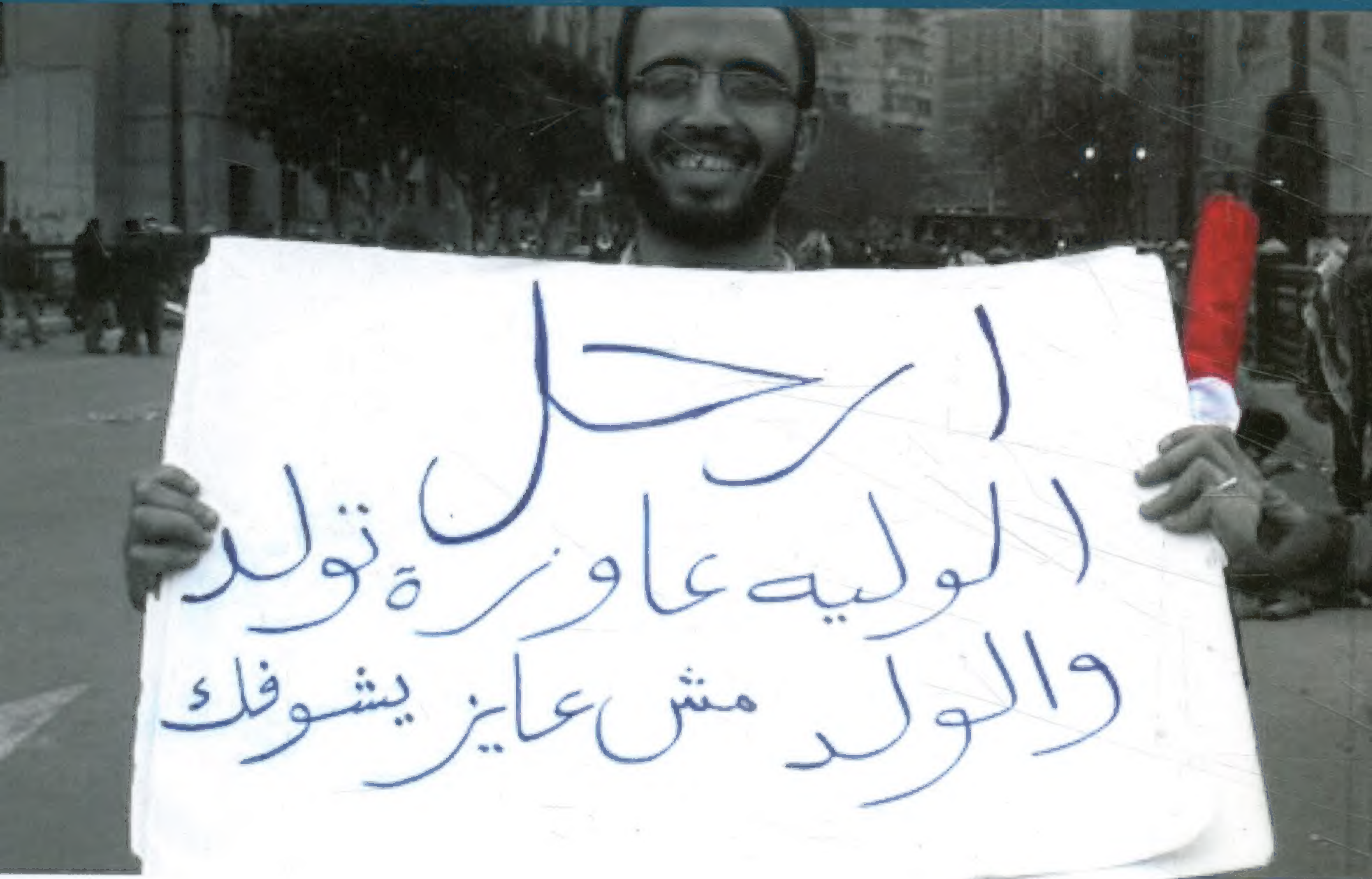


نادر سراج

# مصر الثورة وشعارات شبابها

دراسة لسانية في عفوية التعبير







**مصر الثورة وشعارات شبابها**  
**دراسة لسانية في عضوية التعبير**





# مصر الثورة وشعارات شبابها

## دراسة لسانية في عفوية التعبير

نادر سراج



# الفهرسة أثناء النشر إعداد المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات

سراج، نادر

مصر الثورة وشعارات شبابها: دراسة لسانية في عفوية التعبير/ نادر سراج.

408 ص.: صور؛ 24 سم.

يشتمل على بليوغرافية (ص. 363-367) وفهرس عام.

ISBN 978-614-445-001-7

1. الثورة المصرية (25 يناير 2011) -- شعارات. 2. الشعارات الوطنية. 3. الأعلام والرايات -- مصر - تاريخ - ثورة 25 يناير 2011. 4. الثورة المصرية (25 يناير 2011) - الجوانب الاجتماعية.
5. مصر - أحوال اجتماعية - ثورة 25 يناير 2011. 6. حركات الاحتجاج - شعارات - مصر. أ. العنوان.

322.4014

العنوان بالإنكليزية

## Revolution and the Slogans of Egyptian Youth: A Linguistic Study in Spontaneous Expression

by Nader Srage

الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن  
اتجاهات يتبناها المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات

الناشر

المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات  
Arab Center for Research & Policy Studies



شارع رقم: 826 منطقة 66

المنطقة الدبلوماسية الدفنة، ص. ب: 10277 الدوحة قطر

هاتف: 00974 44199777 فاكس: 00974 44831651

جادة الجنرال فؤاد شهاب شارع سليم تقلا بناية الصيفي 174

ص. ب: 11 4965 رياض الصلح بيروت 1107 لبنان

هاتف: 00961 1 991837 8 فاكس: 00961 1991839

البريد الإلكتروني: beirutoffice@dohainstitute.org

الموقع الإلكتروني: www.dohainstitute.org

طبع بالتعاون مع المعهد الألماني للأبحاث الشرقية في بيروت

الموقع الإلكتروني: www.orient-institut.org

الطبعة الأولى

حزيران/ يونيو 2014



## المحتويات

7	قائمة الجداول والأشكال
9	إهداء
11	عرفان وامتنان
13	موجز الكتاب
25	مقدمة

### القسم الأول:

#### الشعارات: تركيبًا ووظيفة وضمائر

43	الفصل الأول: الشعار: ماهيته وأداة قراءته
61	الفصل الثاني: شباب الثورة وناشطوها
73	الفصل الثالث: الشعارات السياسية في صيغها ووظائفها
91	الفصل الرابع: تعديل الشعارات وقولبتها وفق السياقات
	الفصل الخامس: دينامية استخدام الضمائر
99	في البنى اللغوية للشعارات

## القسم الثاني: الشعارات: بلاغة الواقع وقوة الإقناع

الفصل السادس: الجملة الخبرية والجملة الإنشائية في خدمة الشعارات	
البلاغة الوظيفية مفتاح لتحليل الشعارات	131
الفصل السابع: التناص بين الشعار والفنون المرئية	145
الفصل الثامن: «ارحل»: أنموذجاً لخطاب الاعتراض	183

## القسم الثالث: الدراسة السيميائية للشعارات سيميائية الرمز في الحياة اليومية والسياسية في مصر

الفصل التاسع: رموز التلاقي بين الأديان والجماعات	
مقاربة سيميائية	229
الفصل العاشر: أبطال كليلة ودمنة	
مرجعية إسنادية وترميزية للشعارات السياسية	255
الفصل الحادي عشر: سيميائية المأكل وكلماته في الشعار السياسي	279
الفصل الثاني عشر: النقل والأمان ورموزهما السياسية	
في تصوير حوادث الثورة	301
الفصل الثالث عشر: ثقافة الملبس	321
خاتمة	361
المراجع	363
ملحق الصور	369
فهرس عام	389



## قائمة الجداول والأشكال

### الجداول

- (1-5): إجمالي توارد الضمائر المنفصلة والمتصلة في المدونة ..... 120
- (2-5): الغائب المفرد المتصل ..... 123
- (3-5): كاف المخاطب المفرد (المذكر والمؤنث) ..... 123
- (4-5): ضمير الجمع (نا) والمقصود بالكلام (هم) ..... 124
- (5-5): ضمائر المتكلم المنفصلة ..... 125
- (6-5): ضمائر الغائب المنفصلة ..... 125
- (7-5): ضمير المخاطب المتصل للجمع (كم) ..... 127
- (1-10): إجمالي المجازات الحيوانية المنحى  
الواردة في الشعارات والتعليقات ..... 270

### الشكل

- (1-1): التواصل ..... 53





إهداء

إلى أستاذي أندريه مارتينه الذي تعلّمتُ منه

أن أفكّ الرموز

وأقرأ الإشارات

وأحسّ نبضَ الكلمات





## عرفان وامتنان

أتوجه بامتناني لكل من ساهم بالرأي أو الفعل أو المشورة في إخراج هذه الدراسة إلى النور. وأستهل بإبداء خالص الشكر والتقدير للمعهد الألماني للأبحاث الشرقية، ممثلًا بمديره البروفيسور ستيفان ليدر وفريق عمله، على تبنيهم هذا المشروع اللساني، ودعمه ماديًا ومعنويًا. فأولوني ثقتهم، ووضعوا بتصرفي مكتبتهم، واحتضنوا فريق العمل، ووفروا فرصتين أكاديميتين لعرض بعض الأفكار والتوجهات والإنجازات الأولية عبر مؤتمرات عُقدت في بيروت خلال العامين المنصرمين. كما نظمنا بالتنسيق معهم في 25 / 4 / 2013 ورشة عمل بعنوان «Political Slogans in a Changing Arab World» حضرها 13 باحثًا عربيًا وأجنبيًا. أتوجه أيضًا بالشكر الجزيل للزميل والصدیق عماد عبد اللطيف الذي تكرّم بقراءة المسوّدة، وكانت له ملاحظات مفيدة، وللزميل خالد الغمري الذي كان لي معه أكثر من نقاش وتبادل آراء، وخاصة في موضوع المنحى الأيديولوجي للشعار، وللزميل سلطان ناصر الدين الذي قدّم آراء سديدة في ما يتصل بالضمائر وقضايا البلاغة. والشكر واجب أيضًا لفريق العمل في لبنان (المؤلف من طلابي الأعزاء: محمود فقيه، وديانا زين الدين، وفاطمة حجازي، ووائل دبوس)، وفي مصر (سيد مصطفى أحمد). فقد تعاونوا معي على مدى عامين لإنجاز الدراسة، وأثبتوا جدارة علمية ودقة ومواظبة، وتحملوا معي جميع الأعباء، وشاركوا في أكثر من نشاط أكاديمي ذي صلة بموضوعها. والشكر موصول أيضًا إلى المركز العربي للأبحاث ودراسات السياسات الذي تفضّل بالموافقة على طباعة هذا الكتاب، فله وللفريق عمله، ولمديره العلمي في بيروت الصدیق الدكتور وجيه كوثراني التقدير كله.



## موجز الكتاب

في إطار اهتمامات المعهد الألماني للأبحاث الشرقية (Orient-Institut Beirut-OIB) بمتابعة التحولات الاجتماعية الثقافية التي واكبت الانتفاضات الشبابية في ما اصطلح على تسميته بلدان «الربيع العربي»، وخاصة في وجوها التعبيرية اللغوية، دعم المعهد المشروع الذي تقدّمنا به لإنجاز دراسة لسانية موثقة بعنوان «Political Slogans in Changing Arabic World: Linguistic Approach».

تكمن أهمية موضوع دراسة الشعارات السياسية من وجهة نظر لسانية وظيفية في إبراز دور المناهج التحليلية البنيوية والأدوات اللسانية في مقارنة دراسة لغوية تطبيقية، إن على مستوى آليات جمع المادة (وسائل إعلام، مواقع التواصل الاجتماعي على شبكة الإنترنت، كتب ومنشورات، مشاهدات عينية... إلخ)، أو تصنيفها، أو على مستوى تفكيك بنى الخطاب الشعاري، أو على مستوى دراسة المكونات وتحليل المضامين وإبراز الدلالات، في ضوء التبدلات الحاصلة لجهة منسئي الشعار (انتماءهم السياسي، أعمارهم، انشغالاتهم) وظروف إنتاجه وتداوله ورواجه وتعديله.

طمح المشروع الذي حددنا إطار عمله كالتالي: «مقاربة لسانية للشعارات السياسية في العالم العربي: مصر أنموذجاً»، إلى مقارنة الشعار السياسي - مهتوفاً ومكتوباً أو متناقلاً عبر وسائط التواصل الحديثة - ليس بوصفه مجرد تلفظ لغوي ناقل لرسالة معينة (سياسية، اجتماعية، دينية)،

بل بوصفه فعلاً سياسياً تغييرياً، مكن منتجيه الحقيقيين، أي الفاعلين الاجتماعيين، من إنجاز أفعال ملموسة على أرض الواقع، كما ساهم في تشكيل وعي جديد في صفوف الجمهور المنتفض، منتجاً أكان أم مستهلكاً أم مروجاً. وعلى سبيل المثال لا الحصر، أدّت شعارات «الشعب يريد إسقاط النظام» و«يسقط يسقط حكم العسكر»، و«ارحل» وسواها، دورها في تعديل موازين القوى بين الجمهور والسلطة، وساهمت هي ونظيراتها في تغيير أنظمة وإطاحة رؤساء مستبدين.

اعتمدت الدراسة التي نفّذناها مع فريق عمل لبناني - مصري، مؤلف من خمسة باحثين مساعدين، في 12 شهراً (من آذار/ مارس 2012 إلى آذار/ مارس 2013)، على مدوّنة من 1700 شعار شكّلت «قاعدة المعلومات»، واشتملت على ثلاثة أقسام: يتناول الأول التراكيب واستخدام الضمائر، ويعالج الثاني قضايا البلاغة من خبر وإنشاء وخروج اللفظ عن مقتضى الظاهر، ويتطرق الثالث إلى الدراسة السيميائية لرموز المظهر والملبس والمأكل وغيرها. وبغية توثيق منطلقات الثورة المصرية ومراحلها والإحاطة بمنظومة الشعارات والهتافات والتعليقات التي واكبت مختلف تحركات القائمين بها أو مناوئها، في القاهرة والمحافظات، اعتمدنا مجموعة من المصادر والمراجع (مطبوعة ومرئية ومسموعة وإلكترونية)<sup>(1)</sup>.

تتوخى هذه الدراسة مقارنة موضوع شعارات ثورة 25 يناير 2011 في مصر من وجهة نظر لسانية. فمنظومة الشعارات والهتافات التي ابتدعها شباب الثورة ورددوها في ميادين القاهرة وشوارعها، وما استتبعها من كتابات جدارية ورسوم غرافيتية وتعليقات ونكات تبودلت على الأثير العنكبوتي، وعلى وسائل التواصل الاجتماعية، تشكل مدوّنة قابلة للفرز والتصنيف والدرس والتحليل في ضوء المبادئ اللسانية.

---

(1) بلغ عددها 66 مرجعاً باللغات العربية والفرنسية والإنكليزية، منها 22 عن الثورة المصرية، و8 عن الثورات العربية، و13 مرجعاً ومعجماً لسانياً، و8 مراجع بلاغية و15 مرجعاً ومعجماً تراثياً مصرياً وعربياً، فضلاً عن مصادر معرفية متنوعة (الشبكة العنكبوتية، ومواقع التواصل الاجتماعي).



لذا قسمنا القسم الأول خمسة فصول، تناول أولها اللغة الشعرية التي لا تختلف وظائفها عن وظائف اللغة عمومًا لجهة أنها استجابية ومعرفية وتواصلية وتعبيرية وتمثيلية واجتماعية. وما يهمنا هنا هو متابعة الأدوار الملحوظة التي أدتها هذه الوظائف، منفردة ومجمعة، في عملية التواصل الجماهيري في الساحات العامة أولاً، وفي وسائل الإعلام وعلى الشبكة العنكبوتية ومواقع التواصل الاجتماعي ثانيًا، وفي مجال التعليقات الساخرة والانتقادات وسواها من أشكال التندر الشعبي المعروفة ثالثًا. وقد لاحظنا عبر استقراء الشعارات المجموعة أن هذه الوظائف لا تأتي كل منها على حدة، بل تجمعها النتائج الكلامية برمتها.

أفردنا الفصل الثاني لمنتجي هذه الشعارات والهتافات ومروجيها، وهم في أغلبهم ناشطون في المجتمع المدني ومناضلون وطلاب وعمال ومواطنون، رفعوا الصوت عاليًا، وسبكوا معاناتهم من النظام المستبد في شعارات عكست رغبتهم في التغيير السياسي، وتوقعهم إلى تحقيق الديمقراطية والعدالة، وإرادتهم في تأمين أدنى المتطلبات الإنسانية من عيش (خبز) وحرية وكرامة إنسانية. فانطلقًا من أن الشعار لا يُدرس من دون العودة إلى منشئه ومرسله الحقيقيين، سلطنا في هذه الدراسة الضوء على شباب الثورة الذين تولّوا منذ الأيام الأولى تزخيم الحراك السياسي، ونشطوا في أكثر من مرحلة، فواجهوا وجابهوا وانتصروا لمبادئها وقدموا شهداء وتصدّروا الصفوف، ونعني بهم «حركة شباب 6 أبريل»، و«الألتراس»، و«البلاك بلوك»، وسواهم.

بما أن وظيفة الشعار تجميعية تحث على رص صفوف المتظاهرين في الميدان مهما كانت انتماءاتهم، تطرقنا إليها في الفصل الثالث، ومن ضمنها حث المواطنين والمنضمين إلى «حزب الكنبه»، أي «الكنبوين»، الملتصقين بالكنبه، الملتزمين بيوتهم، على المشاركة مع المتظاهرين في التحرك السياسي والمطلبي. وكان من وظائف الشعار أيضًا توجيه الهتاف للتنبيه أو التحريض أو التلميح الذكي، كما حصل بعد التحرشات المتتالية بالمشاركات في الاحتجاجات، حين نظمت مسيرة مشتركة، للنساء والرجال، باسم «حرائر

مصر»، ورُدد فيها هتاف ذو دلالة: «يا رجالة اقعدو في بيوتكو... بنات مصر حاتجيب حقوكو».

الملاحظ أن الشعار المصري لم ينهل من مرجعية أيديولوجية واحدة فقط؛ بل كان نتاج الأيديولوجيات المختلفة، الوطنية التحررية المتنسمة رياح التغيير والتحديث وإعلاء حقوق الإنسان، أو الإسلامية المنادية بتطبيق الشريعة. كما كان للمجتمع المدني والليبراليين واليساريين مراجعهم الأيديولوجية المعروفة التي تمثلت أكثر ما تمثلت في شعارات ثورة 25 يناير الحاملة أفكارًا سياسية وتوجهات منادية بالتغيير ورافعة لواء قيم مجتمعات الغرب من حرية وعدالة إنسانية وكرامة، إلى تحسين الأوضاع المعيشية وإحلال دولة القانون ومعاينة الفاسدين والاقتصاص منهم. وتحفل مدوّنتنا التي تجاوزت الألف وسبعمئة شعار بأغلب هذه التوجهات والأفكار.

لم ينضب معين المصريين فكانوا يُدخلون التعديلات على الشعار وفق تغير الأحداث، وهو ما تناولناه في الفصل الرابع بالتفصيل وبيّنا إصرار الشباب الثوار على التعبير عن موقفهم السياسي بوضوح، ولو اعتمدوا لغة أجنبية، بمختصراتها المعروفة، وبمضمونها اللاذع. ليس المهم بالنسبة إليهم اختيار نمط لغوي معين أو العناية بتهذيب ألفاظهم، وإنما إبداء وجهة نظر سياسية تجاه الحوادث والشعارات المعبرة عنها أيًا تكن الوسيلة اللغوية المتاحة أو المعتمدة. فالمطلوب هو إيصال الرسالة بيسر وسهولة ومباشرة.

درسنا في الفصل الخامس دينامية الضمائر، ولاحظنا أن الصدارة المتمثلة في هذه التجليات البلاغية الشعبية كانت لضمير المتكلم بلا منازع. وهو في تعبيره الجمعي المؤتلف الدلالات خير حامل لرسالة الشعب المكافح والمتضامن والثائر والمطالب بحقوقه المشروعة. من هنا حلّ في المرتبة الأولى بجدارة. وتكرّست المرتبة الثانية لحالات الغيبة الضمائية التي تناولت في رمزيها الدلالية الرئيس السابق حسني مبارك وتناولت رئيس الوزراء السابق أحمد شفيق وغيره من الأعوان الذين أنف الجمهور من تسميتهم بأسمائهم،

ومصر وثورتها وشعبها وجيشها والتغير المنشود والإسلام التي استُحضرت الضمائر للحديث عنها، لا تغييرًا لحديثاتها، بل لأنها مُدرَكة جيدًا ومعروفة في أذهان قائلها. أما ضمائر المخاطب في صيغها الفصيحة والعامية، فحلت في المرتبة الثالثة في حالات الأفراد والثنية والجمع. وهذا يدل على أن خطاب الساحات والميادين رغب في إيصال رسالة سياسية بلغة مباشرة. فعبر عن نفسه أصدق تعبير، مستخدمًا ضمائر المتكلم التي أفصحت بجلاء عن مشاعره وتطلعاته. كما صاغت آماله بالتغيير، وتوقه إلى حياة حرة كريمة، ودانت من يستحق الإدانة، وسفّهته، ونددت به.

في القسم الثاني من الدراسة الذي تناول بلاغة الواقع، تمحور الفصل السادس فيه حول الجملة الخبرية والجملة الإنشائية في خدمة الشعارات. وقد مكّنتنا فقرة «البلاغة الوظيفية مفتاح لتحليل الشعارات» من التعرف إلى الكيفية التي بيّن الخطاب الشعاراتي المصري من خلالها أشياء العالم الخارجي ومفاهيمه عن طريق تملكها. كما أسعفتنا في الاطلاع على الآلية التي استعان بها لإخضاع بنى الشعارات لتعديلات، مستجيبًا بذلك للاحتياجات التواصلية المستجدة التي أفرزتها الساحات والمعتصمون فيها بالطبع.

هذا ما أعانتنا وجهة نظر عالَمين كبيرين هما كلود حجاج وأندريه مارتينه على تفهّمه. فمارتينه فضّل من جهته تأكيد أهمية الوثوق بالسياق بغية توجيه السامع، وفي حالتنا، متلقي الشعار/الهتاف ومردّده ومتداوله، فيما ربط حجاج بين اللسان والواقع والمنطق، معتبرًا أن العالم لا يفرز فكرًا، وإنما يمكن الإنسان الذي ينتج خطابات عن العالم أن يفكر العالم. هكذا ورد في معالجتنا موضوع تحوّل الجمل، إنشائية وخبرية، عن أغراضها الأساسية إلى أغراض أخرى، وهو ما يتعلق أساسًا بالسياق الذي تحدث عنه مارتينه والذي يعين على تبين الأغراض أو المعاني الجديدة، بعد تعديل كلمات في الشعار، فخلصنا إلى أن منتج البلاغة الشعبية وناقليها في الساحات والميادين، وفي المنتديات السياسية، وعلى مواقع التواصل الاجتماعي وسواها من فضاءات تعبيرية مفتوحة الآفاق، شأنهم في كل استحقاق «ميداني»، تعاملوا بمرونة

وذكاء مع قوانين اللغة الوضعية وقواعدها، فطوّعوها لغاياتهم، وأحسنوا استخدام إمكاناتها، لذلك لم تحل بينهم وبين التعبير الحرّ. فيما الربط بين اللسان والواقع والمنطق (مقولة حجاج) أوصل الشباب المعتصمين إلى أن يفكروا العالم من حولهم، على طريقتهم الشبابية. وانطلاقاً من فكرة التغيير التي كانت المحرّك الرئيس لانتفاضتهم، أثبت النتاج الشعراي أنهم سعوا إلى إعادة بناء أشياء العالم الخارجية ومفاهيمه، وعدّلوا في دلالات مفردات لغتهم وتراكيبها وأغراضها، معتمدين لهذه الغاية مبدأً أساسياً، بلاغي المنطلق ولساني التطبيق، مفاده أن السياق سيد المعنى. وأثبتوا أن الكلام، أفعالاً ووظائف، لا يتصف بالثبات والسكونية، ولا هو يُنمّط في قوالب وصيغ جامدة، بل هو نتاجات حية للمتكلمين، أي للفاعلين الاجتماعيين الحقيقيين الذين احتشدوا ورفعوا الصوت كي يوظفوه في نقل رسائلهم، ولإقناع مستقبلها والتأثير فيهم.

خصّصنا الفصل السابع لدراسة التناص بين الشعر والفنون المرئية. فأعدنا في دراستنا كثيراً من الشعارات المصرية التي رُفعت إلى النصوص التي أوحى بها، فُبْنيت على منوالها. ولهذه الغاية استحضرنّا عدداً لا بأس به من الأفلام والأغاني والمسرحيات وغيرها، فوثّقناها، وبيّنا قدر الإمكان علاقات النسب التي تربط شعارات شباب الثورة بها، وهي علاقات سمحت بالقول إن هذا الشعر منتزَع من صيغة هذا الفيلم أو هذه الأغنية أو هذا المثل الشعبي، بغضّ النظر عمّا إذا كانت العلاقة راسخة أم شبه واضحة. وبحكم وفرة الأمثلة التي استشهدنا بها، اضطررنا إلى الاختصار، مبينين وجوه التناص فحسب. وقد أظهرت مدونتنا حالات عديدة من أشكال وجوه التناص، الكلامية منها والمرئية أو التصويرية المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بما حفلت به الذاكرة الشعبية في مختلف شرائح الشعب المصري، من أفلام ومسرحيات ومسلسلات وأغانٍ وأمثال شعبية وتعايير سائدة ومسكوكات لغوية وسواها.

الفصل الثامن أفردناه لشعار «ارحل» بوصفه أنموذجاً لخطاب الاعتراض، ففعل الأمر «ارحل»، بوصفه قولاً أحادي الكلمة، يقوم مقام الجملة وظيفياً. هذا



القول أدى دوره بجدارة في صوغ جملة فعلية مكثفة المعاني وبالغة الدلالة، عكست في شكلها الأحادي وفي مضمونها لسان حال الشباب المنتفض والمنادي بالتغيير، والذي اعتمد صيغة الأمر المختصرة، شكلاً ومضموناً، لتأكيد إدراكه أولوياته التغييرية السياسية. وبطبيعة الحال فالمرسل إليه المقصود بالكلام (صيغة الرحيل) هو الحاكم الجائر والظالم والفاقد الذي طالب ناشطو الثورات العربية برحيله الفوري عن الحكم، وعن البلاد، هو وأعوانه وأركان نظامه وحزبه وأفراد عائلته.

القول الأحادي «ارحل» الذي درسناه كأنموذج للشعار الاعتراضي الملفوظ، صنف «تعبيراً بليغاً يلخص الثورات، فهذه الكلمة البليغة الموجزة هزت كراسي الحكم في أكثر من دولة عربية خلال الأشهر الماضية». ووفق مبدأ «عولمة الغضب»، انتقلت عدواه التعبيرية إلى أكثر من بلد، ووصل لاحقاً إلى مواقع التواصل الاجتماعي. وفي فترة لاحقة، بات الشعار لازمة أغاني الثورات العربية ومدار قصائدها وموسيقاها.

أسفرت قراءتنا اللسانية المقارنة للتاج اللغوي الخصب والمتنوع والمتعدد الأشكال والصيغ التعبيرية لفعل الرحيل عن مجموعة ملاحظات أو استنتاجات أولية جعلناها في خانات عدة تسهياً لربطها بعضها ببعض. بدأنا بالملاحظات العامة التي شملت أكثر من بيئة عربية منتفضة أنتج ناشطوها صيغتهم الخاصة لفعل «ارحل»، وعرجنا من ثم على بيئات ثانوية، عربية وأجنبية، لحقتها عدوى المطالبة بالترحيل. وأوجزنا في مرحلة ثالثة بضع ملاحظات تتعلق بالبيئة التونسية التي تمتلك خاصية معينة لجهة ريادتها في عملية نقل هذا الفعل اللغوي إلى حيز عملي من جهة، وامتلاكها ثقافة فرنكوفونية واضحة المعالم برزت في إطلاقها صيغة الأمر بالترحيل بلغة راسين Dégage، لا بلغة المتنبي، من جهة ثانية.

القسم الثالث جعلناه للدراسة السيميائية للشعارات. وتمحور الفصل التاسع فيه حول «رموز التلاقي بين الأديان والجماعات». وقد استوقفنا أسئلة بديهية ونحن نعالج حضور الرموز الدينية، أشكالاً بصرية بدرجة أولى وتعابير

ومسكوكات لغوية بدرجة ثانية، في متن الشعارات السياسية. تساءلنا عن إمكانية إدراجها ضمن منظومة الشيفرات التي تدرسها علوم السيميائية، وتسعى من خلالها إلى تأطير وقونة ضروب السلوك والاصطلاحات السائدة في السياقات والأدوار الاجتماعية المعنية التي تشكل كينونة الإنسان، وتفسر كيفية تعبيره عن نفسه وأنماط اتصاله بالآخر. يحار الباحث في تصنيف هذه الرموز الدينية، أيجعلها في خانة الشيفرات الاجتماعية التي تحدد التفارق الاجتماعي؟ أم يدرجها في عداد الشيفرات اللسانية بأشكالها الملفوظة وغير الملفوظة التي تقوم بدور أساسي في تشييد ضروب الواقع الاجتماعي؟ أم يصنّفها ضمن الشيفرات الإدراكية البصرية؟ أم يدعها خارج نطاق التصنيفات؟ وتوقفنا ملياً عند حضور كلٍّ من الصليب والهلال على حدة، فقد ظهرا متّوجين للمعابد ولدور العبادة ولمقر «حزب الوفد»، وتعانقا أو تجاوزا في اللافتات والصور، وارتسما بألوان العلم المصري على الخدود والجباه، وزينا رسومات الجرافيتي التي لوّنت جدران القاهرة. وأكدا في ذلك كله أهمية حضور الرموز الدينية في الخطابين السياسي الاحتجاجي والاجتماعي المطلبي لجمهور متدين، لا يزال متمسكاً بأهداب دينه، أيّاً يكن هذا الدين.

الرموز الدينية المرفوعة، في حالتها الإفرادية والائتلافية، لم تشكل قرائن للدلالة على خلفية حاملها وانتمائهم إلى دين سماوي معين، بقدر ما كانت مصدراً أساسياً لإخفاء (أو القفز على) التفارق الطائفي - والاجتماعي بطبيعة الحال، أساساً، والثقافي الأيديولوجي عمومًا من جهة، ولتأكيد التلاحم الوطني والتعاقد لمصلحة مصر من جهة ثانية.

مفهوم «الإيد الواحدة» هو جزء من دراستنا السيمائية في الفصل التاسع، فهو تكرر في أكثر من شعار أو هتاف توحيدي المنحى، أو رسم جداري واتخذ صيغاً وأشكالاً متعددة وفق ظروف إنتاجه وهوية مطلقيه ومردّديه. ونظرًا إلى الارتقابات والاستجابات التي لقيتها هذه الصورة المجازية في صفوف المتظاهرين، رأينا من المفيد التوقف عندها لمعاينة الوجوه والنظائر، فضلًا عن

الدلالات التي حملتها، والتي تعكس في مضامينها أنموذجًا عن تطوّر الحوادث التي شهدتها ثورة فبراير في مصر. وتعميمًا للفائدة نشير إلى أن اليد، أو قبضة اليد، استخدمت كرموز سيميائية لمعظم حركات التحرر العربي (الثورة الفلسطينية) والعالمي (حركة أوتبور الصربية).

في الفصل العاشر المعنون «أبطال كليلة ودمنة كمرجعية إنسانية وترميزية للشعارات السياسية»، لاحظنا أن الحصيلة اللغوية لهذا الحراك الشبابي حفلت جزئيًا بنماذج حيوانات أليفة استُحضرت في متن الشعارات، كمشبّهات بها، وتناسلت لاحقًا بعد حدوث «موقعة الجمل» الشهيرة في 2 / 2 / 2011، واستمرت بعدها بالطبع. فالكلاب كانت هناك: «أمن الدولة كلاب الدولة دول عتاولة في نهب الدولة»؛ والنسر المذهب حلّق بدوره في سماء التظاهرات وإن للتلميح إلى فئة الضباط. ولم تغب عن هذا المجال البلاغي صورة «الحمرنة» وتناسلاتها التعبيرية. أما الجمل أو البعير فنال قسطه من الاستحضار الدلالي في متن الشعارات والتعليقات الساخرة. ف «موقعة الجمل» أو الجمال التي حصلت خلال فترة حكومة أحمد شفيق، وتحديدًا في ميدان التحرير الذي كان مسرحًا لها، باتت محطة «دلالية» فاصلة في مسار الثورة المصرية، وباتت مرجعية إنسانية تُستعاد في سياقات تواصلية مستجدّة مثل: «موقعة جمل» إخوانية، ويراد بها مهاجمة ميليشيات «الإخوان المسلمين» للمعتصمين السلميين أمام قصر الاتحادية في مصر الجديدة، فصارت رمز غباء أجهزة السلطة التي تكرّر ما فعله سابقوها.

الفصل الحادي عشر حمل عنوان «سيميائية المأكل وكلماته في الشعار السياسي»، وباعتبار أن دراسة وسائل التواصل الملحوظة في علم السيميائيات، إنما تنشأ من دراسة اللسانيات، وأن اصطلاحات الشيفرات في السيميائية تمثّل بعدًا اجتماعيًا، فقد خصّصنا فصلًا للسيميائيات، وتحديدًا لشيفرات الملبس والمظهر والمأكل وسواها التي استعان بها منتجو الشعارات، لتمكين المتلقي من اكتشاف أهمية توظيف المجاز والرموز السيميائية في هذه النماذج الحية للتعبير السياسي العفوي. وثمة إجماع على

أن الشعار الأول الذي أشعل شرارة الحراك الشعبي في مصر كان طابعه اجتماعيًا، وتحديدًا معيشيًا واستهلاكياً أكثر منه سياسيًا. فبائعة الجرجير والبصل في شارع ناهيا (حي بولاق الدكرور الشعبي)، رفعت رغيفًا من الخبز في وجه الثوار وانضمت اليهم طالبة منهم: «قولوا عيش، قولوا حرية، يا أولاد مصر العربية». من هنا انطلق هتاف الثورة الأول: «عيش، حرية، كرامة إنسانية» الذي عدّل بعضهم في تراتبية مكُوناته معتبرًا إياه شعار الثورة الشهير: «عيش، حرية، عدالة اجتماعية». بعد مرور عام عدّل الإسلاميون في تراكيب الشعار فبات: «عيش، حرية، دولة إسلامية».

إذا كان للعلامات غير اللغوية، أو تلك المصاحبة من رموز وما شابه، حضورها، إن في مسألة توظيف «الخبز» للتعبير عن تردّي الأوضاع المعيشية، أو في معرض الرد على الحملة الإعلامية الرسمية المغرضة بخصوص توزيع وجبات «كتاكي» مجانية على معتصمي التحرير. فقد رُفِع كيس «عيش» مصري فوق شجرة ودُوّنت عليه جملة «هنا مركز توزيع كتاكي». وبعد «العيش»، أتت «اللحمة» التي افتقدتها المستهلك المصري قبل الثورة، وعزّ وجودها إلا في مواسم الأعياد. لذا، استوقف غلاء أسعارها المتظاهرين فهتفوا: «حسني بيه... يا حسني بيه كيلو اللحمة بـ 100 جنيه».

في الإطار السيميائي عينه وردت أسماء وسائل النقل ورمزيتها السياسية وكانت محور الفصل الثاني عشر. فقد حفلت الهتافات الأولى المنادية علنًا برحيل مبارك بمفردات ورموز سيميائية منسولة من قاموس النقل الجوي وترتبط بهذا الكيان، ومأنوسة في أذهان المصريين، وتشير بوضوح إلى الرغبة الشعبية في ترحيله فورًا. فهتاف «يا مبارك يا طيّار الطائرة في المطار»، حمل ثلاثة مكونات تعود إلى عالم النقل الجوي: المهنة العسكرية السابقة (طيّار) بمعنى أنه قادر على القيام بنفسه بهذه المهمة، فتطوعوا للتصريح باسمه ولطلب الإذن بالمغادرة وتحديد وجهة السفر: «آخر طلعة جوية هاتكون للسعودية»، وحددوا وسيلة النقل المتاحة (الطائرة)، وعيّنوا مكان الإقلاع (المطار). ورفعًا للكلفة، استعين بلقب مبارك المتداول في الشارع المصري، «ريس»، في هتاف



آخر دعاه إلى اتخاذ القرار وتجنّب الحيرة، فكل شيء بات جاهزاً «يا ريس لا تحتار... الطيارة بالانتظار».

كذلك لم ينبجُ الرئيس مرسي، خليفة مبارك، من استحضارات من عالم السيارات ورموزه السيميائية. فبات عدّاد السيارات (Parking Meter) رمزاً له بعد الثورة. وتداول الجمهور تعبير «مرسي ميتر» أو «المقياس الإلكتروني لأداء مرسي»، أو «عدّاد مرسي» على الإنترنت، كعلامة سيميائية ذات خلفية سياسية، ورئاسية تحديداً. فهو يشير إلى «خطة المئة يوم لتحقيق الوعود الخمسة الخاصة لحل مشاكل الأمن والتكدّس المروري والخبز والنظافة والوقود وإمدادات الطاقة» التي وعد الرئيس المصري بتحقيقها، وخصص لها ناشطون وسيلة مراقبة وقياس أطلقوا عليها اسم «مرسي ميتر» أو «عدّاد مرسي».

استكمالاً للدراسة السيميائية انتقلنا في الفصل الثالث عشر إلى تحليل ثقافة الملبس، والجزئتان اللتان استوقفتنا هما: الملبس وتصنيف الشعر وخضبه، بما في ذلك عفّ اللحى. وهنا نلاحظ أن الاستعارات السياسية المستمدة من عالم الملبوسات لم تنشأ من فراغ تعبيري، فأطراف الصراع السياسي على اطلاع كافٍ عليها وعلى مدلولاتها والتداعيات التي تعكسها دلالاتها السيميائية في أذهان مستخدميها. فلا عجب أن يؤتى بالتالي في متن الشعارات على ذكر الجلابية و«الراجل أبو جلابية»، و«البوكسر» وغيرها، فالشعب يعرف على من تدل كل علامة من علامات الملبس هذه، تماماً كما يعرف إلى من ترمز اللحى ومن الذي يخضب شعره لتمويه تقدمه في العمر.

بكلمة، إن الفكرة المبتغاة من إنجاز هذه الدراسة تمثلت بإخضاع عينات من هذه الشعارات للأدوات الإجرائية اللسانية بغية تفكيك عناصرها واستقراء مضامينها وتحليل دلالاتها وربطها بأوضاع إنشائها وإمالة اللثام عن منشئها ومتداوليها، أي الفاعلين الحقيقيين الذين ابتدعوها وتجاوبوا مع رسائلها السياسية، فاحتشدوا واعتصموا وتظاهروا، وشاركوا في عملية التغيير السياسي.

موضوع الدراسة هو إذاً الشعار السياسي بحدّ ذاته، وبذاته ولذاته، كما ينادي اللسانيون، وبوصفه رسالة مختصرة ومكثفة الدلالة، ومكتفية بذاتها، ومنسوجة نسجاً محكمًا. والنظرية اللسانية التي استندنا إليها هي النظرية الوظيفية التي تعطي الأهمية في التحليل لوظيفة العناصر وأشكالها وبنائها. وبناءً عليه، فالأمر الذي علينا تذكّره هو أن الشعار والهتاف هما في المحصلة بنية لغوية. وبما أن دراسة اللغة تُنجز من خلال بناها اللغوية وليس ضمن إطار خارجي، وانطلاقاً من أن اللغة في مفهوم الوظيفيين هي النسق السيميائي الذي يمكنه أن يقول كل شيء مقارنة بالأنساق التواصلية الأخرى، فإن موضوع الدراسة يشمل التراكيب في تنوعها، والضمائر في ديناميتها، وصنوف البلاغة الشعبية في عفويتها التعبيرية وفي قدرتها على ترجمة أحاسيس الناس ووجهات نظرهم.

## مقدمة

### أولاً: المنهجية المعتمدة في الدراسة

ترمي المنهجية المتبعة في هذه الدراسة إلى تأكيد قدرة علم اللسانيات على دراسة الشعار السياسي ليس فقط بوصفه مدونة لغوية قائمة بذاتها، ورسالة مكتفية بذاتها، وعلامة بليغة المضمون ومكثفة الشكل، وحقيقة لغوية معيشة، بل بوصفه فعلاً سياسياً تغييرياً أيضاً، وذلك من خلال التوقف عند نقاط ثلاث تتعلق بإشكالية الدراسة وفرضياتها وأهدافها.

تطمح هذه الدراسة اللسانية إلى مقارنة الشعار السياسي مهتوفاً أو مدوّناً أو متناقلاً في التعليقات أو عبر وسائط التواصل الحديثة، ليس بوصفه مجرد تلفظ لغوي ناقل لرسالة معينة (سياسية، اجتماعية، دينية... إلخ)، بل بوصفه فعلاً سياسياً تغييرياً، مكنّ منتجيه الحقيقيين من إنجاز أفعال ملموسة على أرض الواقع، وساهم في تشكيل وعي جديد في صفوف الجمهور منتجاً أكان أم مستهلكاً أم مروجاً.

إن تقصّي معاني البلاغة الشعبية للجمهور، في أنيتها، هو المقصود بهذه الدراسة التي تعنى أساساً بمعالجة العلاقة بين الخطاب السياسي عموماً والشعارات تحديداً (كفعل وممارسة للسلطة) بحدّ ذاتها، وبما هي عليه من مفاهيم وتوجهات وبراغماتية وبنى لغوية. وبما أن المقاربة لسانية الطابع، فالمنهج اللساني الذي اعتمدناه وصفي لا معياري. والأدوات اللسانية الإجرائية تعود إلى المدارس اللسانية المهمة بالدراسات التطبيقية، وفي مقدمها

المدرسة الوظيفية، المعنية بدراسة لسانيات العرف والواقع، والتي تعتمد في مجال الأبحاث الميدانية أسلوب المعاينة المباشرة التي ترصد الوقائع بصدق وشفافية ومن دون موقف مسبق، وتعطي أهمية لوظيفة العناصر وأشكالها وبنائها. وسننجز مقارنة هذا الموضوع الخصب والمتنوع والمستجد في مجال الدراسات اللغوية التطبيقية، على مستوى آليات جمع المادة وتصنيفها، وعلى مستوى تفكيك الخطاب الشعراي، وعلى مستوى دراسة المكونات وتحليل المضامين واستجلاء الدلالات البلاغية والصور والرموز السيميائية في ضوء التبدلات الحاصلة لجهة طبيعة منشئه وأوضاع إنتاجه وتداوله ورواجه.

من الأسئلة المنهجية الأساسية، ثمة سؤال يتمحور حول قدرة الأدوات الإجرائية اللسانية، في عصر الميديائية والشيوع المتعاطم لوسائل التواصل الاجتماعي، على تمكين الباحث من جمع المعطيات الميدانية وتصنيفها وتحليلها، سَمَاعًا ومشاهدة وقراءة ومتابعة على «الأثير العنكبوتي»، ومعاينة على أرض الواقع. وثمة تساؤل مفهومي ثان يتناول قدرة الشعار السياسي على الاستمرار في تأدية وظائفه في عصر الميديا والصورة وطغيان وسائط التواصل الحديثة. وثمة تساؤل ثالث سنحاول الإجابة عنه لدى استقراء المدونة الشعرايية المصرية، ويتناول تحديدًا مدى نجاح المعالجة اللسانية في إعادة موضعة الشعار ضمن سياقاته اللغوية، ووفق أوضاع إنتاجه من طرف الفاعلين الحقيقيين، بغية تحديد أفضل لتعاريفه وأغراضه ووظائفه، الإنشائية منها والخبرية، المتبادلة الأدوار، وتعيين أدق لمجالاته التعبيرية والإبلاغية الآخذة بالاتساع.

هكذا، ستشكل محصلة الأسس والتساؤلات المنهجية الطابع، المذكورة آنفًا، منائر نهدي بها في هذه الدراسة، وستنطوي منهجيتنا على دراسة الآليات التعبيرية البلاغية التي استنبطها الجمهور، بصورة تلقائية وربما لاواعية، ليحوّل الشعار السياسي الاحتجاجي فعلاً سياسيًا تغييريًا خرج من قيود الأحادية التعبيرية، وتجاوز مفهوم الثنائية المتقابلة (الزعيم/الحزب، الحزب/الجمهور... إلخ). وسنبين عبر نماذج منتقاة كيف استطاع الجمهور بكلمات قليلة أن يكسر جداري الخوف والصمت، وأحدث، ولا يزال يحدث، تغييرات



جذرية، إن في علاقة الجمهور بالسلطة وتعاطيه مع خطابها الفوقي أو في تحريك البنى الاجتماعية وتجديد المفاهيم الثقافية السائدة.

### ثانيًا: إشكالية الدراسة

تهدف هذه الدراسة إلى إثبات قدرات العلوم الاجتماعية والإنسانية عمومًا، والدراسات اللسانية الحديثة تحديدًا، وإبراز تعاليمها النظرية وإمكاناتها التطبيقية لمعالجة علمية لوجه من وجوه ثقافة الاختلاف والانقسام والاحتجاج التي تستحضر الشعار أو الهتاف السياسي بوصفهما من أهم الأدوات التعبيرية الشعبية وذات الطبيعة التنديدية والاستنكارية والساخرة من جهة، والتضامنية والتحشيدية والتأييدية والمطلبية من جهة أخرى.

كما تهدف أيضًا إلى إثبات فعالية المسوحات الميدانية، والأرشيفين الإعلامي والفوتوغرافي، وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، بما في ذلك الشبكات العنكبوتية ومواقع التواصل الاجتماعي، في تمكين الباحث من الاطلاع عن كثب على مظاهر الدينامية اللغوية التي شهدتها البيئة المصرية، وبيئات عربية أخرى مأخوذة على سبيل المقارنة، خلال الانتفاضات الشعبية التي اتُّفق على تسميتها «الربيع العربي»، وذلك بغية دراسة المتغيرات التي لحقت بالشعار السياسي ظروف إنتاج، وشكلًا ومضمونًا ودلالات، وأساليب صوغ وتقنيات إرسال وتلق، ومنتجين حقيقيين وجمهورًا متلقيًا.

### ثالثًا: فرضيات الدراسة وأسئلتها

1 - تحرّر الشعار السياسي المتداول مدوّناً (لافتات وياфطات وكتابات جذرانية)، ومنطوقاً (هتاف وأهزوجة وأغنية محوّرة)، في الألفية الثالثة من قيود الأحادية التعبيرية، وكسر الثنائية المتقابلة، الزعيم الملهم/ الحزب والحشد، ليعبر عن هويات مفتوحة، ويعكس دينامية تواصلية تخلى منتجوها ومرّوجوها عن الاشتغال بها بعقلية المنظر العقائدي.

2 - أثبتت التبدّلات الحاصلة في موضوع إنتاج الشعار وظروفه وتداوله

ورواجه، أن التغيير طاول المفاهيم والعناوين ومسّ الأساليب والمعايير. فالانتقال من أصنام الزعيم المؤسّط والبطل الخالد إلى أدوار الرئيس المسؤول، أو الشريك، أو الوسيط، حدث. وينطبق الأمر على نماذج المناضل والمجاهد التي تراجعت مفسحة المجال لنماذج الفاعل «الميداني» والناشط الميداني، كما ينطبق أيضاً على مقولات الهوية والماهية والمنظمة التي تحوّلت إلى مفردات الشبكة والعلاقة والبنية<sup>(1)</sup>.

3 - أوجبت الحاجة إلى التعبئة والتحشيد على مختلف الفرقاء المعنيين، أفرقاء سياسيين ومناصرين، أو مناوئين، بلورة خطابات سياسية جديدة عن طريق حشد الرموز، وصقل التعابير واختصار محمولاتها، وسكّ الشعارات وإشهارها وتوظيف مضامينها، إن لاستقطاب الجمهور المؤيد، أو لمواجهة أهل الداخل (مؤيدين للأنظمة وللحاكم من فلول وأعوان وبلطجية وشبيّحة)، أو لمخاطبة الخارج (جماهير عربية وإسلامية ورأي عام عالمي ومنظمات دولية).

4 - التأكيد أن دراسة المتغيرات اللاحقة بالخطاب السياسي الشعاري في ضوء المعطيات اللغوية المجموعة ميدانياً، والمؤرشفة من وسائط الإعلام المتعددة والمتسلحة بأدوات العولمة وإمكاناتها الهائلة وبشبكاتها العنكبوتية وبمواقعها التواصلية الاجتماعية، بمقدورها أن تكشف عن وجوه التداخل العضوي والوظيفي الذي يقوم بين اللغة ومتكلمها ومنتجها من جهة، والحراك السياسي التغييري الذي يخوضون غماره أو يتأثرون بمجرياته من جهة أخرى.

5 - تسعى الدراسة إلى إثبات فكرة مفادها أن عناصر دراسة لغة السياسة لا تقف عند حدود رصد وجهة النظر الرسمية وحدها (الخطاب السلطوي بما في ذلك المصطلحات والتعابير والشعارات الترويجية)، بل تشمل خطاب الجمهور أيضاً (الميادين والساحات) ببلاغته العفوية، وتأخذ بعين الاعتبار معاناة منظومات الشعارات السياسية التي ينتجها هذا الجمهور ويتداولها بوصفها رسائل مكثفة المضامين وسريعة الإبلاغ. ونحيل في هذا المجال على

---

(1) فكرة مستوحاة من كتاب: علي حرب، ثورات القوة الناعمة في العالم العربي: من المنظومة إلى الشبكة، ط. 2 (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2012).

مشروع دراسة خطاب الجمهور، كما يتجلى - على سبيل المثال - في دراسة «لماذا يصفق المصريون؟»<sup>(2)</sup>.

6 - سنحاول في المحصلة الإجابة عن تساؤل مفاده: هل ينبغي أن تدرس الشعارات والهتافات السياسية بوصفها أدوات تجيش وتحشيد فحسب أم يُفترض التعامل معها بوصفها وسائل إقناع كلامية؟ وهل يمكن النظر إلى وسائل الإقناع والتعبير هذه بوصفها نتائجًا مباشرًا ومتحققًا لعملية الإقناع والتعبير؟ كما سنسعى لإظهار أن وسائل الإقناع الكلامية هذه تمتلك بنى لغوية مستقلة، يتدعها الجمهور لإظهار موقف، أو للتعبير عن رأي، أو للمطالبة بإصلاحات أساسية وبحقوق مشروعة، وبتحسين الأوضاع المعيشية، أو للدعوة إلى رحيل حاكم، أو لمخاطبة الداخل والخارج على حدّ سواء.

سنتناول بالبحث أيضًا مسألة تحوّل الشعار من مجرد تلفظ لغوي إلى فعل سياسي تغييري ساهم، ولا يزال يساهم، في زعزعة كيانات، وإطاحة رؤساء، وتغيير أنظمة سياسية، وتشكيل وعي جديد لدى الجمهور. وستساءل ختامًا: هل بمقدورنا أن نستكشف عبر مجموعة منتقاة من الشواهد الميدانية كيف يمكن أن يحدد الشعار أهدافه التغيرية بواسطة الاستراتيجيات اللسانية والتقنيات اللغوية؟

## رابعًا: أهداف الدراسة

1 - إجراء دراسة تحليلية ميدانية لوجه من وجوه متغيرات الخطاب السياسي الاحتجاجي الشعبي، والمتمثل هنا بمكوّنيه: الشعار السياسي (slogan) والهتاف السياسي، مع الاستعانة بالتعليقات الساخرة التي لوّنت مفاصل هذا الخطاب.

2 - إظهار فاعلية علوم العصر (لسانيات اجتماعية، علم نفس اجتماعي، علوم اجتماعية، وسائطية أو ميدائية، إحصاءات، تكنولوجيا الاتصالات والمعلوماتية) في تمكين الباحث من رصد معطيات الخطاب العام وإخضاعه

---

(2) عماد عبد اللطيف، لماذا يصفق المصريون؟: بلاغة التلاعب بال جماهير في السياسة والفن (القاهرة: دار العين للنشر، 2009).

لمبضع التحليل اللساني والسوسولوجي، وذلك بغية استقراء نبض الشارع والتعرّف إلى توجهات الأفراد والجماعات، ومعاينة المتغيرات التي لحقت بالخطاب السياسي عمومًا والشعاراتي تحديدًا في مقابل خطاب السلطة.

3 - تقديم نماذج للشعارات والهتافات السياسية ذات الطابع الاحتجاجي والتنديدي أو التأييدي والتضامني التي أنتجتها البيئة المصرية بشكل رئيس، خلال تظاهراتها واعتصاماتها ومليونيّاتها على مدى عامي 2011 و2012 (خطاب الاحتجاج «ارحل» أنموذجًا).

4 - إجراء مقارنة أولية ذات طبيعة لسانية اجتماعية بين مضامين وتراكيب نماذج للشعارات والهتافات المتداولة في مصر تحديدًا وفي بعض البيئات العربية، في عام 2011 (تونس، مصر، ليبيا، اليمن، البحرين... إلخ).

5 - الالتفات إلى موضوع «عالمية الشعار السياسي» التي ظهرت بوادرها برفع الشباب شعارات ذات مضامين إنسانية وسياسية ومطلبية متداولة في مختلف المجتمعات، أو من خلال تأثير بيئات غربية بمفاعيل الخطاب الاحتجاجي «ارحل» ومحاكاته في مختلف تحركاتها المطلبية.

6 - تسليط الأضواء على الثورة الرقمية والتقنية وسواها من وسائل ومواقع التواصل الاجتماعي الحديثة، وكلها وسائل عصرية أتاحت للفئات الشابة المتمكنة منها خلق مساحات وميادين ومنظمات افتراضية للتواصل والتبادل والتجمع، وسهّلت انطلاق عملية التغيير ونجاحها في مصر، وفي أكثر من بيئة عربية.

### خامسًا: تكوين المدوّنة، مراحل الدراسة والأدبيات السابقة

يتضمّن هذا القسم موجزًا للخطوات المتّبعة في تكوين المدوّنة: جمع الشعارات ثم جردها وتبويبها، وتليها فقرة مخصصة للأدبيات السابقة.

• تحديد إطار العمل: مقارنة لسانية للشعارات السياسية في العالم العربي: مصر أنموذجًا.



• لأسباب عملانية، ونظرًا إلى صعوبة الإحاطة بجميع التناجات الشعرانية التي أفرزتها الانتفاضات غير المسبوقة في العالم العربي، وتحديدًا بلدان «الربيع العربي»، وبما أن هذا النوع من الدراسات اللسانية الميدانية ينطلق عادة من «دراسة الحالة» (Case Study) التي تتركز على دراسة بيئة استقصائية جغرافية بعينها وخلال فترة زمنية محدّدة، وبناءً على توافر معطيات خصبة ومتنوعة لتناجات الثورة المصرية (كتب، دراسات، مواد إعلامية، مقاطع فيديو، أعمال مؤتمرات وندوات... إلخ)، اخترنا ثورة 25 يناير المصرية موضوعًا محوريًا للدرس. وقمنا، قدر الإمكان، بمقارنتها ببيئات عربية منتفضة، مثل تونس وليبيا واليمن والبحرين وسورية في بعض الوجوه المشتركة (خطاب الاحتجاج مثلاً).

• بناءً على ما سبق، وبعد إنجازنا المرحلة الأولى، وفي إثر زيارتنا الميدانية للقاهرة (30 حزيران/ يونيو - 9 تموز/ يوليو 2012)، حدّدنا بالتشاور مع مدير المعهد الألماني للأبحاث الشرقية في بيروت، البروفيسور ستيفان ليدر، والباحث المكلف بمتابعة المشروع، مانفريد سنغ، إطار العمل. فركّزنا جهدنا على دراسة معمّقة للشعارات المصرية نظرًا إلى ما تتصف به من غزارة كمية ونوعية، وخصوبة تعبيرية، وتنوّع في الصيغ والأنماط، وتعدّد في المجالات والميادين التي تطرّقت إليها. ومن الأسباب الأخرى الموجبة ما كشفت عنه قاعدة المعلومات لجهة الارتباط العضوي والوثيق بين الحصيلة الشعرانية ومنتجها ومتداوليها، أي بين النصوص السياسية، مهتوفة ومدوّنة، والفاعلين الاجتماعيين والسياسيين الحقيقيين الذين نطقوا بلسانهم، وعبّرت عن رؤاهم التغييرية، واختصرت معاناتهم الاجتماعية منها والسياسية، وعكست في آن واحد توقعهم إلى التغيير وإلى تحقيق الديمقراطية والعدالة الاجتماعية وتحسين الأوضاع المعيشية.

• بالنسبة إلى المنظور المنهجي المتبع وخطوات جمع المادة وتصنيفها، فآليات التنفيذ، وضعت بما في ذلك تحديد الإشكالية والفرضيات والأهداف وإعداد مخطط أولي للدراسة. وقد عدّل لاحقًا وفق زخم الحوادث المتتالية، وفي ضوء قاعدة المعلومات المتوافرة تبعًا، وفي إثر الاتصالات والمشاورات مع زملاء مصريين وعرب وأجانب مختصين ومهتمين.

• نجمل أهم مراحل البحث انطلاقاً من خطوة إجرائية أولى تمثلت بتجميع معطيات ميدانية من مصادر متعددة ومتنوعة، والتحقق منها ومن منتجها ومن ظروف إنتاجها، مروراً بمرحلة تصنيفها وتبويبها وتحليلها، ومقارنتها بمثيلاتها، وصولاً إلى استخلاص النتائج، وتحديد العناصر الجديدة في مجال التعبير السياسي الشعبي، بما في ذلك تسليط الأضواء على بلاغة الساحات والميادين.

• استكملنا قراءاتنا وتحليلاتنا البلاغية والسيمائية للشعارات بجملة من المشاهدات العينية والمقابلات الشخصية التي أجريناها في لبنان، خلال مؤتمرين نظمهما المعهد الألماني في عامي 2011 و2012 مع باحثين عرب (مصريين وليبيين)، ومع باحثين أردنيين وتونسيين في قطر (على هامش المؤتمر السنوي الأول للعلوم الاجتماعية والإنسانية الذي عقد في الدوحة، آذار/ مارس 2012)، وفي بيروت خلال مؤتمر نظّمته «مؤسسة الفكر العربي» في عام 2011 (مع باحثين مصريين وسوريين)، أو في مصر خلال زيارة العمل التي قمنا بها (30 حزيران/ يونيو - 9 تموز/ يوليو 2012) واجتمعنا خلالها ببعض ناشطي وناشطات الثورة وبأساتذة مصريين (عماد عبد اللطيف وياسر قنصوه)، وشاركنا في ندوة عقدها فرع المعهد في القاهرة، عرضنا خلالها الخطوط الرئيسة لمشروع دراسة الشعارات والخطوات المنجزة.

## - آليات جمع المدونة ومراحل استكمال الدراسة

أ - الشعارات التي جُمعت على مدى عامين وأكثر<sup>(3)</sup> (2011-2012) من وسائل الإعلام على اختلافها ومن وسائط التواصل الاجتماعي، أو من كتب صادرة حديثاً عن الثورة المصرية، ومن الأعداد الخاصة لدوريات عربية (الدوحة، العربي، مجلة الدراسات الفلسطينية... إلخ)، صنّفت وفق أنماطها (شعار مدوّن، هتاف، تعليق، نكتة، كتابة غرافيتية... إلخ)، وبناءً على تواريخ ورودها في وسائل الإعلام، ودُققت وحُدد منشؤها والسياقات التي أدّت إلى إنتاجها أو تعديل مضامينها، وصُنّفت في لوائح.

---

(3) شملت المدونة أيضاً شعارات ظهرت في الأشهر الثلاثة الأولى من عام 2013.

ب - إنجاز وطباعة مدوَّنة الشعارات (1700 شعار/ هتاف/ تعليق) التي شكلت قاعدة المعلومات، بما في ذلك جمع جزئي لشعارات متفرقة جرى تداولها بعد انتخابات الرئاسة، وبعد مرور مئة يوم على استلام محمد مرسي الحكم.

ج - إنجاز القسم الأول، وعنوانه «الشعارات تركيباً ووظيفة وضمائر»، ويتناول التراكيب واستخدام الضمائر، وهو مخصص لقراءة عميقة للشعار، ويسبر المدوَّنة محللاً لها، ويدرس عمليات إنشاء الشعار واستخدام الضمائر.

د - إنجاز القسم الثاني بعنوان «الشعارات: بلاغة الواقع وقوة الإقناع»، ويتطرق إلى قضايا البلاغة من خبر وإنشاء وخروج اللفظ عن مقتضى الظاهر.

هـ - مكَّنا التحليل اللساني والسميائي للمعطيات الشعاراتية من اكتشاف أهمية توظيف كلٍّ من المجاز والرموز السيميائية في تراكيب الشعارات. وركّزنا اهتمامنا على دراسة هذه الظاهرة اللسانية، وعملنا على ربطها بالفاعلين الاجتماعيين والسياسيين المعنيين بها (إرسالاً وتلقيًا وتداولاً).

سعيًا أيضًا إلى كشف المزاج الشعبي المصري الذي يظهر على وجه التحديد في لجوء المتكلم المصري إلى بيئته الشعبية ليغرف منها صوره المجازية ومحسناته البديعية، فضلاً عن منظومة الرموز السيميائية والشفيرات السلوكية التي تلوّن خطاب الساحات والميادين.

أعاننا توظيف المجاز والرموز السيميائية في متن النص الشعاراتي السياسي على رصد منسوب الذكاء الاجتماعي الذي تتصف به مختلف الشرائح الشعبية، إن لدى توصيفها وانتقادها واقع الحال - المتأزم - المعيشي منه أو السياسي، أو لدى تعبيرها عن مشاعر الاستياء والنقمة والتنديد من جور الحكام وظلمهم واستبداد المتمكِّنين من السلطة وأعوانهم والمنتفعين منهم، أو لدى تصديها لمناوئي الثورة أو الأطراف المتخاذلة، أو لدى دعوتها الأطراف المستنكفة عن المشاركة مثل «حزب الكنبه»، التي نأت بنفسها في فترات

لاحقة عن المشاركة في أشكال الحراك، أو لدى تعبير شباب الثورة عن الشعور بالرضى والثقة بالنفس والفوز بعد تحقق مطالباتهم بالتغيير. هذا الباب هو برأينا الأهم، نظرًا إلى اتساع مروحة المجالات التي درسناها وحللنا الشعارات التي تعود إليها، جزئيًا أو كليًا.

بعد إنجاز هذا القسم تبين لنا أن التحليل النقدي للبلاغة الشعبية المتمثلة بخطاب الساحات والميادين لم يقتصر على تحليل تراكيب الشعارات والاهتمام بتفاصيلها البنائية وأبعادها الاجتماعية وصدق تعبيرها عن الجمهور المستهدف؛ فلغة الثورة المباشرة، التي لا تداعب الإبهام، والواضحة التي لا تقتات على التأويلات، ولا تحتمي بالمفردات المهجورة، كما يعرفها عماد عبد اللطيف، أنجزت أغراضها بقوة المعنى، لكنها لم تغيب الأدوار الموكولة إلى المجازات لاستيفاء أهدافها الإبلابية. والخلاصة التي انتهينا إليها، وهي أن المجاز أو اللفظ المستعمل في غير معناه الذي اصطلح عليه في التخاطب، لم يحضر بوصفه مجرد زينة كلامية (Kosmos)، كما يقول أرسطو، بل كأداة معرفة<sup>(4)</sup>، أبرزت بوضوح معالم بارزة من التفسير (التداخل) الحاصل بين الخطابين العام والسياسي في حراكهما، وفي تعبيرهما عن توق منشئهما إلى التغيير المنشود.

بعد ذلك أنجزنا القسم الثالث، وهو الدراسة السيميائية لرموز المظهر والمأكل والملبس وغيرها، ويتمحور حول سيميائية الرمز والبلاغة في الحياة اليومية والسياسية في مصر. فتطرقنا إلى دراسة الشعارات سيميائيًا، وهو ما قد لا ينتهي فصولًا لدى قيام الباحث باستقراء الدلالات الظاهرة والكامنة في متون الشعارات المصرية المجموعة. ولكننا قررنا تناولها في خمسة فصول، وجدنا بعد الاطلاع على مدونتنا الشعاراتية برمتها، أنها الأقدر على تمكين القارئ من النفاذ إلى الواقعين الاجتماعي والسياسي اللذين يستتران، أو بالأحرى يحتضنان هذا الزخم السياسي العفوي والمؤشر في آن واحد، والذي عكس صدقية وشفافية حراك الجمهور في الساحات.

---

(4) إمبرتو إيكو، السيميائية وفلسفة اللغة، ترجمة أحمد الصمعي (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2005)، الثبت التعريفي، ص 454.



شملت هذه الفصول كلاً من رموز التلاقي بين الأديان والجماعات، وتناولنا فيها الرموز الدينية [الهلال والصليب] ومفهوم «الإيد الواحدة». كما توسّعنا في دراسة عالم كليلة ودمنة الذي وُظف بذكاء كمرجعية إسنادية للشعارات السياسية. ثم انتقلنا إلى دراسة سيميائية الأكل وكلماته في الشعارات، فعالجنا العيش ومستتبعاته ورموزه، لندرس بعده كيفية توظيف ثقافة المأكّل في التجاذب السياسي من خلال أنموذج وجبات «كتناكي». أما مجال النقل ومفهوم الأمان بمعنييه الآلي والبشري فشكّلا موضوعاً، أفردنا له فصلاً بعنوان «النقل والأمان ورموزهما السياسية في تصوير حوادث الثورة»، ودرسنا فيه النقل العام والسفر في رموزهما الدلالية فضلاً عن مفهوم الأمان في رمزيته وانزياحه اللغوي من «الفرامل والنسوان» إلى «العسكر والإخوان». كما شكّلت ثقافة المظهر الخارجي الموضوع السيميائي الأخير الذي أفردنا له عنوانين: «الشعر واللحى ورمزيتهما الدلالية في الشارع المصري» و«السيمياء تقرأ ثقافة الملبس في استعاراتها وكناياتها السياسية».

## سادساً: الأدبيات السابقة في شعارات الثورة المصرية وفي الدراسات اللسانية والتراثية

استعنا بستة وستين مرجعاً باللغات العربية والفرنسية والإنكليزية، أفادتنا في مختلف معالجاتنا النظرية والتطبيقية. وفي حالة البلدان العربية التي لم نتمكن من الحصول على كتب بخصوص ثوراتها استعنا بالمواقع الإلكترونية وبوسائل الإعلام المتوافرة.

### 1 - شعارات ورسوم الثورة المصرية (21 مؤلفاً)

أهم محتوياتها: تمهيدات وتحليلات سياسية؛ عرض بالصورة والكلمة للشعارات والهتافات؛ تقديم أنموذج لفصيل سياسي من الفاعلين الاجتماعيين الأساسيين (الألتراس)؛ تأريخ يوميات الثورة، مقارنة بين لغة الشباب ولغة الثورة؛ عرض تطور فن الغرافيتي؛ دراسة استراتيجيات الإقناع والتأثير؛ بلاغة

الحرية أو معارك الخطاب السياسي في زمن الثورة؛ الدوافع والاتجاهات والتحديات. والمؤسف أن عددًا غير قليل من الكتب الصادرة بالعربية التي اطلعنا عليها خلال زيارة القاهرة تميّز بالسرعة والخفّة والضحالة وركاكة التعبير، وافتقد الدقة الموضوعية والمنهجية العلمية، وغلب عليه الطابع التحريري الصحافي. وقد لفت هذا الجانب اهتمام صحيفة عربية عنونت تحقيقًا عن هذه الظاهرة: قليل من الثقل وكثير من الخفّة في كتب «الثورة المصرية».

## 2 - الثورات العربية (8 مؤلفات)

اعتمدناها للمقارنة بين الأجواء السياسية والمتأزمة والتناجات اللغوية في البلدان المنتفضة، وخاصة لدى معالجة خطاب الاحتجاج «ارحل» والاطلاع على التناج الغرافيتي الشبابي:

أ - الثورة التونسية: كتاب بالفرنسية *Dégage* شمل معظم الشعارات، كتاب الثورة التونسية المجيدة بنية ثورة وصيرورتها من خلال يومياتها، كتاب ثورة تونس الأسباب والسياقات والتحديات، كتاب بالفرنسية عن ربيع تونس *Printemps de Tunis*، كتيّب بالفرنسية عن فترة ما بعد الثورة هو *Révolution... et après?*

ب - الثورة البحرينية: كتاب عن حصاد الساحات 2011.

ج - الثورة الليبية: بغياب أي كتاب متوافر عن شعارات الثورة الليبية، استعنا بموقع إلكتروني بناء على نصيحة عالم الاجتماع مصطفى التير.

د - غرافيتي الانتفاضات - رحلة إلى كواليس لغة الشارع.

## 3 - المراجع اللسانية (13 مؤلفاً)

استعنا بمؤلفات تعنى بالسيمائية (تعريفاتها، أسسها، علاقتها باللسانيات وبفلسفة اللغة، نماذج الإشارة، تحليل البنى، الشيفرات... إلخ)، وبالسيميوطيقا، وبالعلامات المرئية وعلاقتها ببلاغة الصورة، وبكتب عن

تحليل الخطاب وعن إنسان الكلام (العلاقات بين العالم والمنطق والواقع)، وعن دينامية الألسن ووظيفتها في نقل التجارب والرسائل والخبرات، كما استعنا بمعاجم مصطلحات علوم اللغة الحديثة والمصطلحات اللغوية... إلخ.

#### 4 - مراجع البلاغة العربية (8 مؤلفات)

بغية فهم أفضل للبلاغة الشعبية التي تنضح بها الشعارات والتهافتات والتعليقات المدونة، أو تلك المصاحبة للرسوم الجدارية منها والكاريكاتورية، عدنا إلى كتب البلاغة العربية التي أعانتنا على فهم أفضل لدورها في التواصل عبر الثقافات، وشكلت معيناً لنا لتحليل التراكيب واستقراء المضامين بغية إبراز الملامح البلاغية لخطاب الساحات والميادين المتمثل بأنماط الصور البيانية (التشبيه، الاستعارة، الكناية، المعنى التضميني، المجاز المرسل)، وبمحسّنات تعود إلى علم البديع الذي تُعرف به وجوه تحسين اللفظ أو المعنى، (طباق، مقابلة، تورية، تهكم، مبالغة)، وبالجمل الإنشائية والخبرية التي تبادلت الأدوار والأغراض. فالتحوّل الدلالي الذي رصدناه في الجمل الخبرية التي باتت فيها وظائف ودلالات إنشائية، أفضى إلى اتساع المجالات التعبيرية للجمل الإنشائية.

#### 5 - مراجع ومعاجم عن التراث الشعبي المصري (8 مؤلفات)

لماذا استعنا بمراجع ومعاجم عن التراث الشعبي المصري لدراسة الشعارات وتحليل مضامينها؟ الجواب هو أن للجمهور لغته المباشرة التي تختلف عن لغة المثقفين والسياسيين المحترفين. فخطاب الجمهور المحتشد في الساحات والميادين يمتلك صيغه وأساليبه التي تعبّر عن أولوياته المعيشية اليومية أولاً، وعن توقه إلى التغيير والديمقراطية والعدالة الإنسانية في درجة ثانية، وعن المجاز الذي يستخدمه في مختلف أساليبه التعبيرية ويوظفه لإسناد أفكاره وإيضاح معانيه في درجة ثالثة. وكي نفهم لماذا يقول؛ وما يقول أو كيف يقول ومتى يقول، ولمن يتوجّه برسائله السياسية، كان علينا العودة إلى ينباع المعرفة وإلى مصادر الثقافة الشعبية التي ينهل منها كلامه اليومي أو المطلبي

أو السياسي. فخطاب الساحات المشبع بأصناف البلاغة الشعبية استند في جانب كبير منه إلى الموروث الثقافي المصري. لذا، عدنا إلى معاجم الألفاظ العامية المصرية، وإلى كتب الكنايات العامية المصرية، وإلى قاموس متخصص بالعادات والتقاليد والتعبير المصرية، وإلى معجم حديث اللهجة المصرية. كما لم نغفل الأمثال الشعبية المصرية التي أفادتنا في موضوع التناص خصوصًا. وانطلاقًا من تصدر مفردة «الخبز» أو «العيش»<sup>(5)</sup> في الشعارات المطالبة الأولى للثورة، استعنا بكتاب عن الخبز في المأثورات الشعبية.

## 6 - معاجم وكتب تراثية عربية (7 مؤلفات)

أحوجنا الفهم المعمق لخطاب الميدان ولرسائله السياسية المعبرة عن لسان حال الشبان المتظاهرين، والمستندة إلى مصادر الثقافة الشعبية، إلى إجراء مقارنة بين أحوال البيئة المصرية وبيئات عربية مشابهة. من هنا كان لا بد من العودة إلى معاجم وكتب تراثية عربية (لبنان، فلسطين، سورية... إلخ). كما استعنا بقواميس عامة وأخرى متخصصة (لسانيات، وألفاظ دخيلة وأخرى ذات أصول فصيحة) للغاية نفسها.

## 7 - مصادر معرفية متنوعة (معلوماتية)

توسّل الشباب المنتفض بصيغتي المشافهة والتدوين لإطلاق رسائله السياسية وللتأثير في جمهوره وإقناعه بصوابية طروحاته. ولكنه وظّف كذلك معرفته المتقدمة بوسائل التواصل الحديثة، فاستعان بآليات الشبكة العنكبوتية مثل مواقع التواصل الاجتماعي (فيسبوك، تويتر... إلخ)، ورسائل الهاتف النصية (SMS)، لتبادل المعلومات والشعارات، وللحشد والتعبئة الجماهيرية، والدعوة إلى التظاهرات. لذا، عدنا إليها واعتمدناها مصدرًا لمعلوماتنا عن

---

(5) لاحظنا أن تيمة «العيش» لم تغب عن تظاهرات المعارضين للرئيس مرسي. وتُظهر إحدى الصور مواطنًا يرفع يمينه «كرت الإعدام» ويسراه كسرة «عيش» أو خبز. انظر: محمد هشام عبيد، «مصر: تظاهرة أمام قصر القبة إسلاميون في الشارع: المعارضة خائنة!» السفير، 2013/2/16 (نقلًا عن رويترز).



دور الشابك الاتصالي في تحريك الجمهور، بمبادرة من شباب ثورة 25 يناير.

أمدّتنا وسائل الإعلام (المكتوبة والمرئية بشكل خاص) يوماً بعد يوم، بالمعلومات وبتتابع الحوادث السياسية والأمنية والاستحقاقات الدستورية التي ولّدت بالطبع مواقف نتجت منها شعارات جديدة، أو عُدّلت بسببها شعارات قديمة. وينطبق الأمر على وكالات الأنباء والمواقع الإلكترونية، فضلاً عن الدوريات العربية التي خصّصت أعداداً لتحليل خلفيات الثورات العربية ونتائجها وأبعادها ومآلها.

ساهم تعاظم دور التقنيات المعلوماتية الحديثة في نقل المعلومات، أي الرسائل السياسية، من مرسلها إلى متلقيها، وتسجيل ردّات أفعالهم وتعليقاتهم عليها، إلى حدّ كبير، في رفد سيل المعلومات الشفهية أو تلك المدوّنة التي لاحظنا أنها تحوّلت من اللافتات والياфطات إلى الصحف والمجلات ووكالات الأنباء والفضائيات في مرحلة أولى، ومنها إلى متون الكتب في مرحلة ثانية.



القسم الأول

الشعارات: تركيباً ووظيفة وضمان





## الفصل الأول

### الشعار: ماهيته وأداة قراءته

#### أولاً: اللسانيات أداة علمية لقراءة الشعار السياسي

علم الدلالة أو علم المعاني أو علم دلالات الألفاظ (Sémantique) من العلوم الحديثة التي سنستند إليها في تحليلنا للشعارات السياسية. ومن المعروف أن فرديناند دو سوسير عرض مفهوم المعنى من خلال تصوّره الثنائي للإشارات اللغوية (Signes Linguistiques)، ونعني بذلك الدال والمدلول. ويُعتبر هذا العلم فرعاً أساسياً من فروع علم اللغة، وأحد ثلاثة أقسام من علم السيمياء، وهو يُعنى بدراسة المعنى وبدراسة العلاقة بين الرمز والمُسمّى<sup>(1)</sup>.

قبل مقارنة المجالات التطبيقية لهذا العلم في دراستنا عن مظاهر البلاغة الشعبية في مكونات الشعار السياسي، لا بأس في التذكير بأن اللغويين العرب اهتموا بمجال تصنيف المجالات الدلالية. ولمزيد من الاطلاع، نحيل على ثلاثة من أهمّ المعاجم التي اهتمت بعلم دلالات الألفاظ<sup>(2)</sup>.

---

(1) رمزي بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية: إنكليزي - عربي مع 16 مسرداً عربياً (بيروت: دار العلم للملايين، 1990)، ص 445.

(2) غريب المصنّف لأبي عبيد القاسم بن سلام الهروي، وفقه اللغة للثعالبي، والمخصّص لابن سيده.

ففي معرض إبرازه وظيفة المعنى وطبيعته، يذهب سوسير إلى أن القيمة اللغوية للكلمة، أو معناها المتصور، أو المدلول، يظهر في العلاقة المتبادلة بين القيمة كأصوات أو صورة سَمعية أو صوتية، أي الدالّ (Signifiant)، والمفهوم أو الفكرة أو المدلول (Signifié)، وأن كلا منهما يستدعي الآخر، فهما «ذات واحدة بوجهين». كما ذهب أيضًا إلى أن القيمة اللغوية أو معنى الكلمة أمر غير ثابت، أي إنه متغير دائمًا باختلاف المكان والزمان. ويمثل التحليل الدلالي الذي يعنينا هنا المستوى الرابع في تحليل النظام اللغوي الذي يتكوّن من ثلاثة مستويات: الصوتي والصرفي والتركيب<sup>(3)</sup>. وهو يُعنى أساسًا بإظهار العلاقة بين معاني الكلمات والتركيب<sup>(4)</sup>.

دراستنا الشعارات، مثلها مثل أي دراسة لسانية تطبيقية، تتطرق إلى الجوانب النظرية وتتوقف عند المظاهر العملية. كما تأخذ في الحسبان لدى القيام بالتحليل الدلالي الحقائق اللغوية والتجارب الإنسانية للجماعة المقصودة (وهنا جمهور المتكلمين أي المرسلين والمتلقين للشعار). وهي تستقرئ المعاني والدلالات العائدة إلى هذه الشعارات بغية فهم أعمق لمضامينها وتأثيراتها في صفوف الجمهور المرّد لها، والملتقط رسائلها السياسية. كما ترصد التغيرات الدلالية اللاحقة ببعضها، والمقصود بالطبع أي تغير يطرأ على دلالة الكلمة في تاريخ تطورها؛ كارتقاء الدلالة وانحطاطها وتخصيصها وتعميمها والاستعمالات المجازية المستجدة<sup>(5)</sup>.

هذه الثنائيات المترابطة والمفاهيم والمصطلحات الدقيقة التي لا مناص للباحث اللساني من الاستعانة بها لدى مقاربتة موضوعًا حيويًا ويرتبط ارتباطًا وثيقًا بالحراك الشعبي مثل موضوع الشعارات، هي في الحقيقة أقانيم أساسية ينبغي التوقف عندها وتوظيف معطياتها لفهم سيروية المبادئ اللسانية الوظيفية التي أسعفتنا في دراستنا التحليلية للشعار السياسي.

---

(3) عياد سامي حنّا، كريم زكي حسام الدين ونجيب جريس، معجم اللسانيات الحديثة: إنكليزي - عربي (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 1977)، ص 126 - 127.

(4) بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، ص 442.

(5) بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، ص 442.

## ثانيًا: ماهية الشعار والهتاف

### 1 - ماهية الشعار<sup>(6)</sup>

نبادر إلى تعريف «الشعار» الذي ملأ الساحات وال ميادين وشغل الناس فأنتجوه وكتبوه وردّدوه وحملوه، واختلفوا في شأنه، وابتدعوا خطابًا مضادًا أو نقيضًا له، إن بلسانهم الأم أو بمحكياتهم المناطقية أو بلغة «العربيّزي»، أو بألسن الأمم الغربية المتعاطفة معهم، على حدّ سواء. هو «تعبير دعائي إعلامي مختصر ومثير للإعجاب»<sup>(7)</sup>؛ يكرّس فكرة، ما ويسعى إلى نقلها بأبسط السبل والأشكال إلى جمهور المتلقين بغضّ النظر عن اختلاف ثقافتهم السياسية وتنوّع قدراتهم التواصلية. لكننا في الدرس اللساني نعتبره مدّونة لغوية (Corpus) قائمة بذاتها. وهو إلى ذلك رسالة مكثّفة بذاتها، وتعبير أو علامة بليغة المضمون، مكثّفة الشكل، وسريعة الإبلّاغ والإيصال. لكن هذه الرسالة المكثّفة بذاتها والعلامة البليغة المضمون والسريعة الإيصال تتعرّض مثل المسكوكات اللغوية التي نسّقتها الجماعة ووضعها بتصرف الأفراد لتحويلات وتعديلات تتناول استبدال بعض تراكيبها الأساسية، وفق متطلبات السياق الجديد، ولغايات إبلاغية مستجدة يُراد منها لفت الأسماع والتفكّه وصولًا إلى النقد والسخرية. وهو متى ما اتصف بالكناية الجيدة بات وسيلة تعبير جماهيرية متكاملة ومركّزة. وفي المجال السياسي تصوغ الجماعة الشعار وتضعه بتصرف الجمهور المحتشد. ومتى ما راج الشعار واستمدّ شعبيته ومشروعيته من الوقائع السياسية الحديثة، ورديفتها المكانية الزمانية، بات متكأً لغويًا سائرًا ومرجع إسناد واسع الانتشار وسهل الاستحضار، مشافهة أو كتابة، عند محبّذيه وموضوعًا قابلاً للتضفير مع سواه من الخطابات، بما في ذلك خرق القوالب

---

(6) Slogan: مفردة تدلّ في الأساس على «صرخة حرب»، وهي من اللغة الغالية sluagh-ghairm (أوروبا ما بين القرن الثالث قبل الميلاد والقرن الأول بعد الميلاد). ومعناها الحرفي «صرخة الجماعة». وتطوّر مدلولها في القرن العشرين إلى «عبارة إعلانية»، انظر: Henriette Walter et Gérard Walter, *Dictionnaire des mots d'origine étrangère* (Paris: Larousse, 1991), p. 319.

(7) المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط. 2 (بيروت: دار المشرق، 2001)، ص 773.

اللغوية والتحوير. وأمسى يندرج في المسكوكات اللغوية الجاهزة (أشكال التحية والتخاطب، التلوينات الدينية، التعبيرات الشبابية... إلخ) التي تعبّر عن واقع الحال، وتغني عن فائض الكلام وتمتلك جملة وظائف تحفيزية أو ندائية أو إقناعية أو تخفيفية أو برهانية. وللتذكير فالوظيفة الأساسية للغة، الحاضن الأساسي والناقل الطبيعي للشعار، هي إقامة الاتصال بين المرسل (هتاف/ ناشط سياسي) والمتلقي (الجمهور أفرادًا وجماعات)؛ لذا فالوظيفة المقصودة هنا هي وظيفة اجتماعية تعبيرية.

إذا كان الشعار يُعرف بكيانه الشفهي العفوي والكتابي الموثق، وبقدرته الإبلابية المباشرة، فلا شك في أنه حمّال أوجه، ويمتلك بنية لغوية تتشكل وفق رغبة مرسلها وفي ضوء إمكاناته اللغوية وخلفيته السياسية وقدرته الاستقطابية.

## 2 - ماهية الهتاف

الشعار السياسي منطوقًا، يمسي هتافًا يطلقه في العادة «هتّيف» أو مرسل ويستند في إنتاجه إلى ثقافة سياسية وخلفيات أيديولوجية معيّنة ومعرفة دقيقة باللغة. ويسعى من خلال إعداد هتافه، شكلاً ومضمونًا، إلى إقناع الجمهور بوجهة نظر أو بموقف، وهنا تبرز الوظيفة البرهانية للكلام. والهتاف هو الصوت الجافي العالي أو الشديد، ومن تعاريفه «صوت فرح وحماسة جماهيرية تنطلق عاليًا تعظيمًا لشخص أو احتفاءً به»<sup>(8)</sup>. والكلام في الهتاف يتركز على المرسل إليه (الجمهور)، لذا فوظيفته تكون ندائية أو إقناعية أو إيعازية.

اليوم تعزّزت الحصيلة اللغوية لمنتج الشعارات فبات متسلحًا بالثقافتين التقنية والمعلوماتية، ينسل معطياته من عوالم التشفير ويعتمد آليات الاختزال والاختصار ويراكم خبراته المتنوعة التي اكتسبها من نوافذ الإنترنت المشرّعة. فالرسالة/ الشعار تصل إلى المتلقين الذين يمتلكون نسق الشيفرة ذاته، والذين

(8) المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ص 1471.



يشكلون الجمهور المعبأ نفسيًا، والمستعد للتجاوب التلقائي مع مضمونها، بوصفهم جزءًا من الجماعة المحتشدة بقصد التظاهر أو الاحتجاج أو الاعتصام. ومتى ما توحد الجمهور وردد الشعار، واستوعب معناه، واستساغ مضمونه الدلالي، وعمل بمقتضاه، تتأكد وظيفته التواصلية والإيعازية.

### ثالثًا: اللغة الشعرانية بين نقل الحقيقة والتعبير عن تجارب رافعي الشعارات

نبدأ بالحقيقة التي يُراد بها عمومًا التجربة التي يملكها الناس عن العالم. وما يهمنا هنا هو الحقيقة اللغوية التي أفرزتها الساحات، وصاغتها عقول الشباب، ورددتها حناجرهم، وتناقلوها لاحقًا على مواقع التواصل الاجتماعي. فالنظرية اللسانية، أيًا تكن، ينبغي أن تسمح على الدوام، بتأسيس إطار وصفي لعرض وقائع اللغة، بدقة وأمانة وشفافية، أي عرض لا يحوّر في شيء هذه الحقيقة، وهنا يكمن الجوهر. وبكلام آخر على الباحث اللساني الذي يتصدى لدراسة بلاغة الساحات ألا يدع النظرية تعدّل في عرض الوقائع كما جرت، وكما نقلها عيانًا وسَماعًا عن المصادر المعنية، أو كما سجّلها بوصفها شهادات ميدانية مثبتة بالكلمة المدونة وبالصورة السمعية أو المرئية، لأن ثمة حقيقة لسانية تكشف لنا عنها عملية التواصل (وفي الحالة التي نحن في صددّها: إنشاء الشعار وتداوله إرساليًا وتلقيًا وتعديليًا). ولا ينبغي أن يغيب عنا في مختلف مراحل القراءة اللسانية للشعار السياسي مبدأ أساسي هو أن الإلحاح على الرؤية الدينامية للوقائع (الانتفاضات الشعبية في بلدان «الربيع العربي») أساس في النظر إلى اللغة الإنسانية، وإلى ألسنتها المتحركة أو المتعينة. ولسان الضاد الذي دوّنت به الشعارات، وصيغت به الهتافات، هو واحد من هذه الألسن، وهو المقصود بطبيعة الحال في هذا السياق.

تأسيسًا على ذلك، يقول اللسانيون الوظيفيون الذين ننتمي إليهم ونعتمد مبادئهم النظرية في جميع دراساتهم التطبيقية، ومنها هذه الدراسة: إن كل لسان هو بنية بلا ريب، ولكنه بنية في صيرورة لا تنقطع، وهو سبيلنا الوحيد للنفاز

إلى اللغة الإنسانية. وأبلغ دليل على صيرورة وسيرورة (Processus) بنى العربية، غير المنقطعة، هو الفيض اللغوي البلاغي الذي تمخضت عنه ساحات المدن العربية وميادينها، وفي مقدّمها ميدان التحرير في القاهرة.

نفسر وجهة النظر هذه التي ستظهر بجلاء لدى معالجتنا التحليلية للشعار السياسي المصري، تراكيب ومضامين ودلالات. فاللغة العربية عمومًا، والعاميّة المصرية تحديدًا، هي في هذه المعالجة بالذات الإطار الذي تنتظم في داخله التجارب المتراكمة لأبناء البيئة المصرية برمتهم، وللجمهور المحتشد والمعتصم في ميدان التحرير تحديدًا. وكى لا يذهب القارئ بعيدًا نحو التعميم، لا بأس في التأكيد أن لسانًا آخر، أو أداة لغوية أخرى (غير العربية كلسان، وغير اللهجة المصرية كعاميّة قطرية عربية)، سيشكل بالطبع إطارًا آخر، حتى ولو كانت الحقائق المُدرّكة أو الحوادث السياسية التي استوجبت ردات فعل شاجبة وشبه متماثلة، هي عينها. فالحقائق السياسية المُدرّكة، ولدى انبثاقها عن لسان الضاد عمومًا، وعن العاميّات العربية التي استُخدمت بشكل أساسي في مجال التعبير السياسي (تونس، ليبيا، اليمن، سورية) كتابة ومشافهة، ستتعرض لا محالة لتبدلات وانزياحات لغوية تلونها بذاتيات (جماعية بالطبع) تعبيرية معيّنة، وتكسبها خصوصية قولية تميّزها من سائر البيئات العربية، واستطرادًا الأجنبية، التي عرفت حراكًا شعبيًا، أنتج كمًا من الشعارات والهتافات والتعليقات المتداولة على الشبكة العنكبوتية خلال ما يسمى «الربيع العربي».

بالكلام على البيئة المصرية نقول إن التجربة التي خاضها شباب ثورة 25 يناير في مصر متفرّدة في منطلقاتها، وفي تطور حوادثها، ولجهة طبيعة الشرائح المشاركة فيها، مثلما هي في حصيلتها اللغوية التي اتسمت ببلاغة شعبية عبّرت بصدق وشفافية عن تطلعات الجمهور وآماله بالتغيير. وهي في موقفها الرفض بلاغة أصحاب «القصور» و«الشرفات» و«المجالس» واجهت بجرأة الخطابات السلطوية، متفوقة بذلك على بلاغة السلطة السياسية، لا بل على خطاب بديلها المتمثل بالمجلس العسكري.

من هنا، متى ما رغبت في إشراك الآخرين في التعرف إلى كنه هذه التجربة السياسية «الينايرية» التي تستحق التوقف عندها لأكثر من سبب، فما تنتظره من الباحث اللساني لا ينحصر في وصف تجارب الأفراد المتكلمين (وهم هنا منشئو الشعر - والشعر المضاد بالطبع - ومستقبلوه ومتداولوه) فحسب، بل نتوقع منه أيضًا أن يطلعنا على الطريقة التي تنتظم فيها هذه التجارب التغييرية المنحى، وفق بنى اللغة وتراكيبها، ويمكننا في آن واحد من تمييز المرسل والمتلقي (أفرادًا وجموعًا) من خلال نتاجاتهم اللغوية في الميدان، نتاجات متسمة بالخصب والتنوع السياسي والأيدولوجي، فضلًا عن الطرافة والسخرية وخفة الدم المصرية.

من المنطقي جدًا أن يكون لهذه البنى والمصادر انعكاسات عميقة على الطريقة التي يُبدي من خلالها مستخدم اللغة (وهنا حامل الشعر/الهتاف ومردده والمعدّل فيه) ردّات فعله على البيئة السياسية، والعسكرية استطرادًا، التي طالما اضطهدته، وحفزته للتحرك، وقمعتة لاحقًا. فهي تحيط به، لا بل تتحكم إلى حدّ كبير بمسارات حياته. كما سنلاحظ أنها ستطبع من الآن فصاعدًا مفاصل خطابه اليومي، وتتسرّب حتى إلى خطابه الفكاهي الساخر والمنتقد، وصولًا إلى الجمل المقبولة التي يستعين بها عامة في إطار علاقاته الاجتماعية أو في جملة الاستهلاكية.

هنا بالذات تبرز كفاءة الباحث اللساني في القراءة الدقيقة والمتأنية للبنى العميقة وللمعاني الكامنة العائدة إلى الشعارات المرفوعة أو المرسومة، أو للهتافات المُردّدة، أو التعليقات المتناقلة عبر الشبكات. وللحقيقة فإمكاناته وخبراته تمكّنه من تظهير دوره في إصاخة السمع وإعمال البصر، والتقاط الجزئيات، واستكمال التفاصيل، والمساهمة في الوقت نفسه في اصطیاد الصور المجازية المستمدة من معاناة الناس، وفي رصد دينامية المفردات التي ابتدعها جمهور الساحات. ولن تنتظم جميع هذه الآليات، ولن تسلك مجراها العلمي والإجرائي إلا متى ما وظّفنا موارد اللسان العربي، بمختلف تنوعاته ومستوياته اللغوية، في تحليلاتنا، لا بوصفه نظامًا تشترك فيه الجماعة اللغوية،

كما يقول سوسير، بل بوصفه أداة مرنة مطواعة للتواصل بإمكانها استخراج جميع ما يميّزه من سائر أشكال اللغة الإنسانية وألسنتها المتحققة، فضلاً عن تمكنه من تنظيم وتوحيد لامتناهيين من ضروب الخبرات التي يكتسبها المرء من العالم، كما يضيف الوظيفيون بلسان أندريه مارتينه<sup>(9)</sup>.

#### رابعاً: لغة الميدان بين تنوع الوظائف وآليات التواصل

الوظيفة لغة هي الغرض الذي تؤديه اللغة. ولكن المعنى الأساسي لهذه الكلمة في عرف اللسانيين الوظيفيين هو «الدور الذي يضطلع به اللسان في نقل التجربة البشرية»<sup>(10)</sup>. وتقسم أهم وظائف اللغة، كما وردت في معجم المصطلحات اللغوية، إلى استجابية ومعرفية وتواصلية وتعبيرية وتمثيلية واجتماعية.

نبدأ بالوظيفة الاستجابية (وظيفة الاستثارة، وظيفة ندائية) (Appellative)، فهي تتمثل بطلب الاستجابة من المخاطب/ المتلقي، أكانت الاستجابة بالكلام أم بالفعل. وأما الوظيفة المعرفية (Conative)، فتُستعمل للتفكير والتحليل المنطقي. وتُستعمل الوظيفة التواصلية (Communicative) بدورها لإيصال المعرفة أو تبادل المعلومات بين المتكلم والمخاطب. وتتميز الوظيفة التعبيرية (Expressive)، لجهة استعمالها، بالتعبير عن المشاعر والأحاسيس. وأما الوظيفة التمثيلية (Représentative)، فتُستعمل لتصوير حدث أو موقف. وتتمثل الوظيفة الاجتماعية (Social) تحديداً، في الدور الذي تؤديه في المجتمع، ولا سيما من حيث العلاقة بين الفرد والجماعة اللغوية.

هذه الوظائف اللغوية يحددها رومان جاكوبسون، وفق تصوره، وبلاستناد إلى العناصر الضرورية لكل عملية تواصل لغوي، وهي: مرسل إليه، ومرسل،

---

(9) الأفكار المثبتة هنا مستقاة من مختلف قراءاتي وكتاباتي عن النظرية اللسانية الوظيفية ومجالات عملها التطبيقي، وخصوصاً كتاب: أندريه مارتينه، وظيفة الألسن وديناميتها، ترجمة نادر سراج (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009).

(10) مارتينه، وظيفة الألسن وديناميتها، ص 27-28.



وسياق تحليل عليه الرسالة، وشيفرة، وتماس أو اتصال (قناة مادية للإرسال وترابط نفسي بين المرسل والمتلقي يسمحان بحدوث التواصل واستدامته). ويعيد جاكوبسون ترتيب هذه الوظائف التي يوردها بأسمائها وترتيبها التالية، فالرسالة تُركّز ضمن السياق باعتماد الوظيفة المرجعية (référentielle) التي تستعمل للإشارة إلى المسميات في العالم الخارجي. وينطبق الأمر على المتكلم الذي يعتمد الوظيفة الانفعالية (motivée) لتعبّر عن عواطفه وانفعالاته. وأما بالنسبة إلى المتلقي، فالوظيفة التوجيهية (conative)، كقيلة بتوجيه المخاطب إلى فعل شيء ما، بحسب ما ينزع إليه المتكلم، ولذلك تدعى أيضًا وظيفة نزوعية. وبالنسبة إلى فعل الاتصال، فالوظيفة المعنوية به هي وظيفة المجاملة أو إقامة الاتصال (phatique). وأما تلك التي تُعنى بالشيفرة فهي الوظيفة اللغوية الواصفة (métalinguistique). والوظيفة الأخيرة، وفق جاكوبسون، هي الشعرية (poétique) التي تتمحور حول الرسالة عينها وباعتبارها<sup>(11)</sup>، وهي كذلك الوظيفة اللغوية التي يمكن من خلالها أن تتحول الرسالة عملاً فنيًا<sup>(12)</sup>.

بغض النظر عن اختلاف التعيين المعتمد لتصنيف هذه الوظائف اللغوية أو ترابطة حضورها، فما يهمنا هنا هو متابعة الأدوار الملحوظة التي أدتها، منفردة ومجمعة، في عملية التواصل الجماهيري في الساحات العامة أولاً، وفي وسائل الإعلام وعلى الشبكة العنكبوتية ومواقع التواصل الاجتماعي ثانياً، وفي مجال التعليقات الساخرة والانتقادات وسواها من أشكال التندر الشعبي المعروفة ثالثاً. وقد لاحظنا عبر استقراء الشعارات المجموعة أن هذه الوظائف لا تأتي كل منها على حدة، بل تجمعها النتائج الكلامية برمتها<sup>(13)</sup>. فالوظيفة الاستجابية (التحريض أو الإيعاز) التي تتمحور حولها أغلب النتائج الكلامية (شعارات وهتافات وتعليقات) هي التي تصدر هذه الوظائف في دراستنا هذه.

(11) استندنا في صوغ تعريفات الوظائف إلى: بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، ص 203

وسواها.

(12) Jean Dubois [et al.], *Dictionnaire de linguistique* (Paris: Larousse, [1972]), p. 381.

(13) Dubois [et al.], *Dictionnaire de linguistique*, pp. 216-217.



فهي، وإن كانت تتعلق أساسًا بالعلاقات الذاتية المتبادلة بين المتكلمين (مرسل ومتلقٍ)، ترمي في الحقيقة إلى توجيه تصوّر المرسل نحو الاتجاه الذي يعينه القول، على غرار النداء أو النهي أو الأمر<sup>(14)</sup>. وستأكد من فاعلية هذه الوظيفة بالذات من خلال معاينة الشعارات والتهافتات المجموعة، ومن خلال دراسة ظاهرة خروج الجمل الخبرية والإنشائية عن أغراضها الأساسية لتحرك إلى أغراض أخرى تُفهم من سياق الكلام. ولن نغمت الوظائف الإفهامية المرجعية والشعرية حقها. فالاكتشاد البلاغي والسيمائي الذي تبيّن نماذج عنه في القسم الثالث، حوّل بعض هذه الشعارات، لا بل أكد وظيفتها الشعرية في إبراز معالم الجمال التعبيري والإبداع الفني الدلالي في ثنايا التراكيب اللفظية. وهذه الإضافات النوعية الملحوظة في تداخل الوظائف أضفت صدقية وشفافية وقدرات إبلاغية جديدة على إنتاج الشعار وتداوله.

بعد هذا التقديم النظري، وقبل الخوض في صيغ الشعارات ووظائفها ونزوع الشباب إلى تعديل مكوّناتها وتحوير معانيها، سنعالج آليات عملية التواصل من خلال عرض ترسيمة التواصل وتحديد الماهيات والتعريفات العائدة إلى أقطاب العملية السبعة.

## 1 - كيف نتواصل خارج الميدان وداخله؟

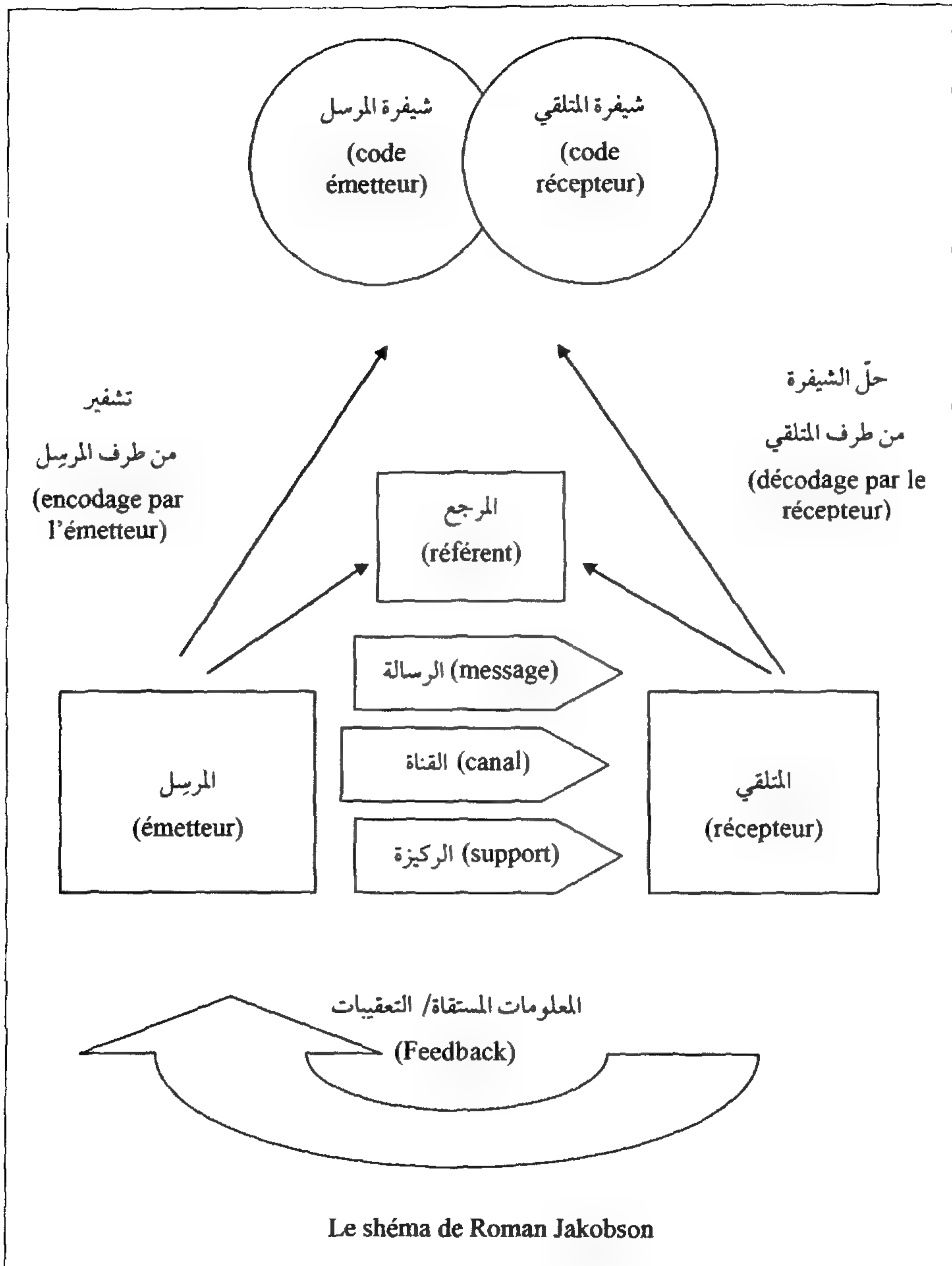
يشكل التواصل ظاهرة اجتماعية شاملة وفق المنظور اللساني الاجتماعي. ويعود الفضل إلى العالم اللساني الأميركي رومان جاكوبسون في تحديد الوظائف الست الأساسية للغة في إطار التعبير والتواصل، فضلاً عن إعداد ترسيمة التواصل. ولفهم أفضل لفاعلية هذه الوظائف في إنتاج الشعار وإرساله وتقويم معلوماته المستقاة/تعقيباته (Feedback)، أو الأثر المتولد من جرّاء إيصاله كرسالة سياسية لجمهور المتلقين، سنحدد تباعاً ماهيات وتعريفات الأقطاب السبعة لهذه الترسيمة:

---

(14) باسكال بيك [وآخ.]. أجمل قصة عن اللغة، ترجمة ريتا خاطر (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009)، ص 209-210.

## الشكل (1-1)

### التواصل



## أ - المرسل (émetteur)

• يستهدف الجمهور المتلقي ويوجّه إليه كامل اهتمامه، ويدرس خصائصه الاجتماعية، المهنية، النفسية والسيولوجية، أذواقه، حاجاته، رغباته وتخيالاته.

• يتصوّر الرسالة ويصوغها.

• يختار الركيزة وقناة الإرسال.

• يوجّه الرسالة، ويؤجّج الحراك أو يخمد.

• يتحقق من المعلومات المستقاة/ التعقيبات (Feedback) ويقوّمها.

• يمكن أن يكون المرسل فردًا أو جماعة.

## ب - المتلقي (récepteur)

• يتلقى الرسالة ويفهم مضمونها ويدرك مراميها.

• يقوم برّد فعل (يستجيب لمضمون الرسالة، يتحرك، يحتشد، يتظاهر، يعتصم، يصفق، يشتعر، يواجه، ينسحب، يناقش المرسل ويحاججه، ويسعى أحيانًا إلى مقاومة بلاغة خطابه).

## ج - الرسالة (message)

يمكن أن تكون الرسالة المندرجة في عملية التواصل صوتية أو بصرية. وهي تصدر دائمًا عن فعل إرادي للمرسل. ويمكن أن يدركها المتلقي أو لا يدركها.

## د - القناة (canal)

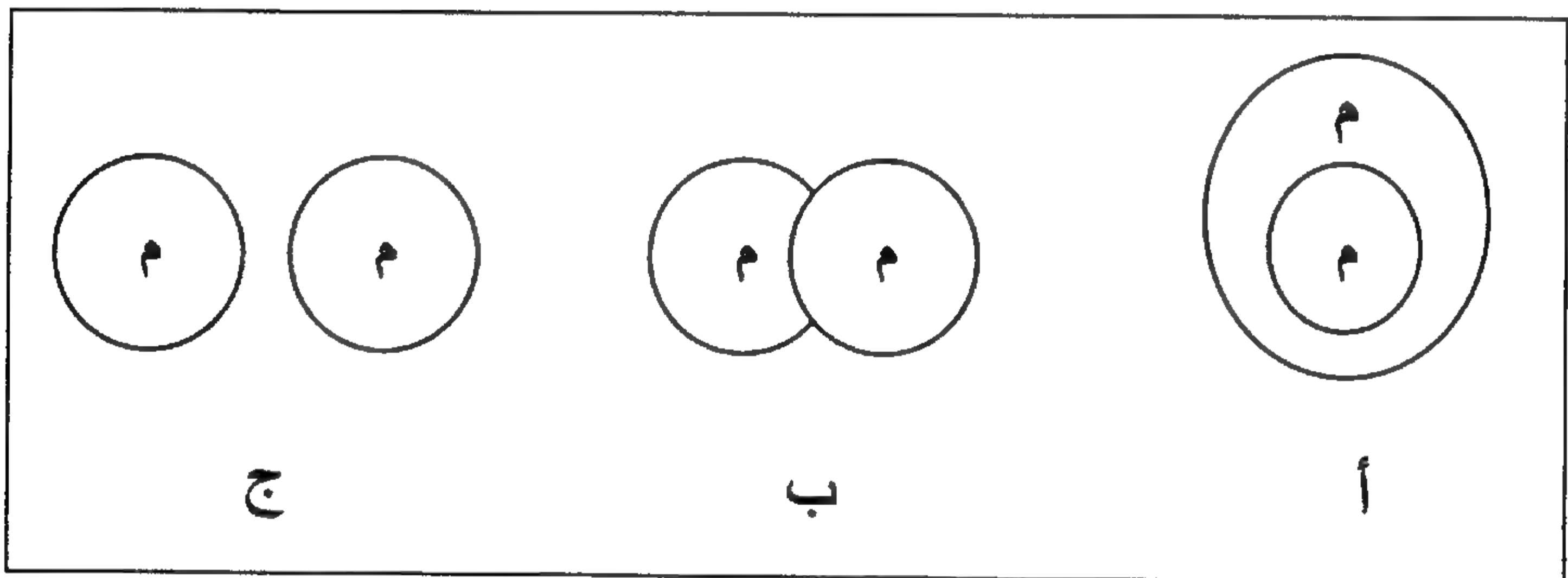
تستعير الرسالة قناة للإرسال: صوت، موجات صوتية، أذن، تنبيهات أو إثارات ضوئية، إدراك شبكي (عصبي)، موجات راديو... إلخ.

## هـ - الرّكيزة (support)

المقصود هنا الرّكيزة المادية لعملية الإرسال: الهواء، التيار الكهربائي، ولكن ثمة ركائز أخرى أيضًا مثل ورق الصحيفة أو الملصق، الشريط الممغنط للمسجّل الصوتي أو للفيديو، الأسطوانة... إلخ.

## و - الشيفرات (codes)

تشكل من جميع أنساق الإشارات اللغوية (signes linguistiques) وقواعد اتّلافها التي تعلّمها وأتقنها المرسل من جهة، والمتلقي من جهة ثانية. ويمكن أن تكون الشيفرات مشتركة (أ)، أو تنقسم إلى أجزاء (ب)، أو لا تتمتع بأي خاصية مشتركة (ج).



لدى حصول عملية التواصل، يشرع المرسل في عملية انتقاء الشيفرة المناسبة (encodage)، في حين يهتم المتلقي بعملية فكّ أو الرسالة المشفرة أو حلّها (décodage).

## ز - المعلومات المستقاة/ التعقيبات (Feedback)

المعلومات المستقاة/ التعقيبات هي في الواقع الأثر المتولد من جرّاء إيصال الرسالة (جواب، تصويت، احتشاد، تحرك، تظاهر، مواجهة، رصّ صفوف، تفرّق... إلخ). وفي إطار اتصال متبادل (حوار، نقاش)، يتحوّل

المشاركون، كلّ بدوره، إلى مرسلين ومتلقين. وبناء عليه، تتعدّل الخطابات باستمرار في ضوء تتابع المعلومات المستقاة/ التعقيبات. ويتعيّن على الشخص المعني (المرسل - وفي حالتنا يُراد به «الهيّيف») أن يتأكد من أن المعلومات المستقاة/ التعقيبات تتمّ من جهة، وتجري من جهة أخرى بحسب أهداف عملية التواصل. وهذا ما نطلق عليه «التقويم».

يعتبر أحد الباحثين<sup>(15)</sup> أن المعلومات المستقاة/ التعقيبات من العناصر المهمة في عملية التواصل. ويُراد منها معرفة مدى تأثير جهاز الإرسال في جهاز الاستقبال، فضلاً عن تأثر المرسل بمواقف المستقبل وردّات فعله، بما في ذلك إدخال بعض التعديلات على محتوى الرسالة (الشعار/ الهتاف).

في الحالة التي نحن في صددّها، يرمي رصد المعلومات المستقاة/ التعقيبات إلى التحقق من مدى استيعاب الجمهور المتظاهر للأفكار الأساسية الواردة في الشعارات المرفوعة وردّات الفعل الحاصلة لديه، وقدرته على التجاوب مع مضامينها، بما في ذلك التحرك ورفع الصوت والمواجهة والانسحاب، أو الكرّ والفرّ إذا اقتضى الحال، أو مواجهة بلاغة المرسل والردّ عليه بإنتاج خطاب مضاد. وباختصار يكون تقويم التحرك الشعبي ونتائجه المتوخاة دليلاً على التحقق من حدوث المعلومات المستقاة/ التعقيبات، ومعرفة إلى أي حد حصل التأثير والتأثير بين طرفي عملية التواصل. هل يتأفف المتظاهرون أو يتذمرون؟ هل سيهزون رؤوسهم موافقين؟ هل سيصفقون استحساناً؟ هل تنسحب فئات منهم لدواع احتجاجية أو دليلاً على رفض الشعارات المرفوعة؟ هل يلتقط المرسل/ الهيّيف هذه الانعكاسات ويعدل أسلوبه؟ هل يستجيب المتظاهرون لطروحات الهيّيف/ المرسل؟

هذا بالنسبة إلى موضوع دراستنا عن الانتفاضات الشعبية، والمصرية تحديداً. وأما في الحالات الاعتيادية، فهذه التعقيبات غير ملحوظة بالطبع لدى

---

(15) غسان يعقوب، سيكولوجيا الاتصال والعلاقات العامة (بيروت: دار النهار للنشر، 1979).



إصغائنا إلى وسائل الإعلام المرئية أو المسموعة؛ ففي تلك الحالة نلاحظ أن تدفق المعلومات يحدث من طرف واحد، ولا يخضع للمناقشة أو التدخل لإبداء الرأي. فلا وجود للتعقيبات هنا، بل هو داخلي محض، فالمتلقي الذي يتلقف الرسالة، يتأثر بفحواها الإعلامي من دون أن يكون بإمكانه التأثير أو الرد المباشر أو المناقشة أو مقاومة الأفكار والشعارات. لكن حوادث الثورة المصرية عاكست هذه الاتجاه، فالمواطنون الجالسون في منازلهم الذين أطلق عليهم توصيف «حزب الكنبه»، أو «مصر القابعة على الكنبه» في مقابل «مصر في التحرير»، لم يتوانوا عن التحرك والخروج للتضامن مع المتظاهرين حينما شعروا أن الإعلام المصري «كاذب»، وأن رسائله غير صادقة، أو أن الرسائل «الأمنية» المتمثلة بالهجوم على المتظاهرين وإظهار القوة المفرطة في تفريق صفوفهم تجاوزت حدودها.

الاستثناء اللافت في موضوع دراستنا هو أن الجمهور المصري الشاب عكس بدوره هذه التوقعات. فبمجرد تحققه من أن السلطة أوقفت عمليات التواصل الإلكتروني بين المتخاطبين، هرع إلى الشوارع والساحات لاستكمال تواصله الحي والميداني مع مخاطبيه. وأثبتت الوقائع أن هذا المنع السلطوي ساهم في تأجيج الموقف، وفي ترخيم الحراك الشعبي، أي كانت له ردات فعل عكسية وغير متوقعة. وخير دليل على هذا، ما ورد في تعليق كاريكاتوري ساخر على لسان المتظاهرين «الشبكة مقطوعة إزاي حنتلاقي؟»<sup>(16)</sup>.

## 2 - اختلاف مفاهيم التواصل الجماهيري وآلياته:

### تجربة ميدان التحرير أنموذجاً

إن دراسة الحصيلة الشعاراتية للثورة المصرية في ضوء العلوم التواصلية، لا بد من أن تأخذ في الاعتبار التطور اللاحق بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. فدخول تقنيات الاتصال والمعلوماتية الحديثة على نظامنا التواصلية، واستحداث مفهوم الرسائل النصية، فضلاً عن التخاطب عبر

(16) عبد الحليم طه، زلزال 25 يناير وتوابعه (القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011)، ص 14.

المواقع الاجتماعية «فيسبوك» و«يوتيوب» و«تويتر» وسواها، ساهمت في تغيير المعادلات السابقة، لأن الاتصالات التي كانت تقوم ما بين الأفراد قبلاً كانت ترتبط بالعوامل الجغرافية المحض عمومًا. فبفعل التطور العلمي المتسارع، وخاصة في ميدان تقنيات التواصل الإعلامي، تعدّت هذه العوامل أطرها لتحقيق عبر الفضاء عن طريق الأقمار الاصطناعية، مؤدية بالتالي إلى تبادل أسرع للمعلومات بين أطراف الأرض الأربعة.

للحقيقة، أسقطت التجربة المصرية، وسواها من تجارب دول «الربيع العربي»، لا بل تجاوزت مفهوم التواصل التقليدي الذي يتحقق عبر مختلف وسائط الإعلام المعروفة من مكتوبة أو مرئية أو مسموعة. وهنا يختلف الأمر، فهذه الوسائط كانت تخاطب الفرد بواسطة رسائل معينة ليس باستطاعته، كونه مستمعًا أو متلقيًا فحسب، أن يردّ عليها مباشرة. فعملية التواصل غير المتعادلة التي كانت تقوم ما بين طرفين غير متكافئين، كانت تُرجح فيها كفة واسطة الإعلام التي تكتفي بالإرسال الأحادي الجانب، على كفة الفرد الذي ينحصر دوره في التلقي. وبكلام آخر، فإن واسطة الإعلام كانت تؤدي الدور الإيجابي في هذه العملية، في حين أن دور المستمع أو المشاهد يكاد يكون شبه سلبي<sup>(17)</sup>.

أثبتت ثورة يناير المصرية، كما سبقت الإشارة، أن مفهوم التواصل الجماهيري وآلياته اختلفا جذريًا. فمتلقو الرسائل الإعلامية على اختلافها، أو المتخاطبون عبر وسائل التواصل الاجتماعي، أو متبادلو الرسائل النصية، تخلوا عن نمط المشاهدة السلبية حينما استشعروا أن المشاهدة المرئية للحوادث عبر أجهزة التلفزة، أو من خلال التخاطب عبر الشبكة العنكبوتية، استنفدت أغراضها التواصلية. لذا، غيروا أشكال تواصلهم، الجسدي هذه المرة، فخرجوا، واحتشدوا، وتظاهروا، وحضروا في الميدان، وشكلوا بأجسادهم، أي

---

(17) انظر مقالة نادر سراج، «الثقافة البصرية»، السفير، 1978 / 4 / 7.

عبر حشودهم البشرية، وسيلة أخرى من وسائل التعبير والتواصل الجماهيري كانت أفعل وأقدر وأشد تأثيراً.

سنُظهر خلال هذه الدراسة أن أساليب التعبير الشبابية اعتمدت الأقوال والرموز والمجازات والسيميائيات كي توصل رسائلها. ولكن كان لوسائل التواصل الحديثة دور مساند في هذا المجال. وهذا ما نتبينه من خلال متابعتنا التعديلات التي طرأت على شروط اللعبة التواصلية. فقد لحق بها تعديل ملحوظ مع دخول تقنية التغريدات على «تويتر». إذ عكست إحدى التغريدات ردات فعلهم على ما حدث قبل عام في شارع محمد محمود، وهو ما لم يتغير وفق رأيهم بعد مرور عام: «كان يوماً فيه الإخوان معرضين، والشباب مقدمين، والعسكر قاتلين، والنخب صامتين، والغالبية متفرجين»<sup>(18)</sup>. بكلمات قليلة، وبأفكار موجزة لخص هذا المغرّد المصري وجهة نظره بخصوص الذكرى الأولى لمجزرة محمد محمود التي فقت فيها عيون الثوار.

---

(18) انظر تحقيق أمينة خيرى، «الإخوان» ممنوعون من دخول «محمد محمود»، الحياة،

2012/11/21.



## الفصل الثاني

### شباب الثورة وناشطوها

كان معظم منشئي الشعارات ومحركي التظاهرات ومنظمي الاعتصامات من شباب الثورة الليبراليين «السلميين» ذوي الثقافة المدنية («حركة شباب 6 أبريل»، و«ائتلاف شباب الثورة»، و«كفاية»، و«كلنا خالد سعيد»)، أو من أنصار الحركات الثورية واليسارية. ومع تطور طبيعة التحركات، شهدت الساحات بروز ظاهرة المجموعات الشبابية الراديكالية، وعلى رأسها فصيلان شبايان كان لهما دور بارز ومشاركة فاعلة في حركة الاحتجاجات، وتحديدًا في مواجهة الأمن المركزي وفلول النظام وبلطجية الأحزاب، هما: «الألتراس» و«البلاك بلوك».

بعد أيام معدودات تساءل الكثيرون عن هوية ثوار 25 يناير؟ ويأتي الجواب بأنهم «شباب لا تتخطى أعمارهم الـ 30 عامًا، تلقوا تعليمًا عالي المستوى، سواء داخل مصر أو خارجها، ما يعني أنهم من الطبقات المتوسطة أو الميسورة في مصر»، وهم في الحقيقة «شباب ملّوا لغة الخطابات الخشبية ومجلدات الأحزاب الرثة. انتفضوا ورموا جانبًا ما ورثوه من انكسارات أجيال سبقتهم. إذًا، الثورة المصرية شبابية بامتياز، وإن التحق بركبها أحزاب وشخصيات سياسية مختلفة، إذ لم تأتِ الثورة في البدء بأجندة سياسية مطلبية لأحزاب معينة، بل أكملت هذه الأخيرة ما بدأت حركات الشباب المصرية من



خلال شبكات التواصل الاجتماعي على الإنترنت من: 6 أبريل، كفاية، كلنا خالد سعيد، حزب الغد، وغيرها»<sup>(1)</sup>.

نشير في هذا السياق إلى رأي أورده الباحث المصري السيد ياسين بخصوص هويات القائمين بالثورة. فقد اعتبر أن هذه الثورة لم تكن في الحقيقة من صنع شباب الثورة على شبكات الإنترنت والفيس بوك، بل كانت ذروة تراكم حركات المعارضة الراديكالية، والحركات الاحتجاجية، والإضرابات العمالية، والنقد السياسي الذي مارسه المثقفون النقاد ضد النظام السياسي القديم مطالبين بتغييره تغييرات جوهرية<sup>(2)</sup>.

للإضاءة على أهم الحركات والفصائل وأبرز الناشطين الذين ساهموا ورافقهم في هذا الحراك السياسي الشبابي، سنعرّف إلى «حركة شباب 6 أبريل»، ثم سنتوقف عند أنموذجين لناشطي الثورة (وائل غنيم ومصطفى النجار)، لتتوسع بعدها في الحديث عن فصيلي «الألتراس» و«البلاك بلوك».

### أولاً: «حركة شباب 6 أبريل»

حضرت «حركة شباب 6 أبريل» في المشهد السياسي المصري في عام 2008 في إثر دعوة إلى إضراب أطلقها عمال شركة «مصر للغزل والنسيج» في محافظة المحلة الكبرى، وساندها مجموعة من الشباب على شبكة الإنترنت، وامتدت لاحقاً لتشمل جميع محافظات مصر.

هي حركة سياسية معارضة، أنشأتها مجموعة من الشباب المصري قبل ثورة 25 يناير بنحو ثلاثة أعوام. وظهرت في الساحة السياسية عقب الإضراب العام الذي شهدته مصر في 6 نيسان/ أبريل 2008 بدعوة من عمال المحلة

---

(1) فقرة بعنوان «عن هوية ثوار 25 يناير» مدرجة في تحقيق بعنوان: «مصر تكسر قيدها... مبارك سقط»، السفير، 2012/2/12.

(2) انظر مقالة السيد ياسين، «مصر: المثقفون النقاد وثورة 25 يناير»، النهار، 2012/12/21.

الكبرى<sup>(3)</sup>. وكان هذا الإضراب العام شهد تضامناً من العديد من القوى السياسية، ما حوّله إلى انتفاضة شعبية، فتبنّاه الشباب، وبدأوا في الدعوة إليه كإضراب عام للشعب المصري<sup>(4)</sup>.

لا ينتمي أغلب أعضاء الحركة من الشباب إلى تيار أو حزب سياسي معيّن. وتحرص الحركة على عدم تبنيها أيديولوجيا معينة حفاظاً على التنوع الأيديولوجي داخلها، ولما تفرضه أوضاع مصر من ضرورة التوحد والائتلاف ونبذ الخلاف<sup>(5)</sup>. وللحقيقة فإن «حركة 6 أبريل» تعتبر أول حركة معارضة مهّدت لخلع الرئيس المصري الأسبق حسني مبارك. فهي من أوائل الداعين إلى ثورة 25 يناير. وقد رُشحت في أيلول/سبتمبر 2011 لجائزة نوبل للسلام<sup>(6)</sup>. حينها اهتمت اللجنة التحكيمية في نوبل بالناشطين الشباب في حراك الربيع العربي، ونالت الجائزة آنذاك الناشطة اليمنية توكل كرمان. حينذاك أهدت الحركة ترشيحها هذا للشعب المصري، مشيرة إلى أنها أقل بكثير من تضحيات وكفاح الشعب المصري الذي ضرب المثل بثورته، وعلم العالم كله كيف تكون الثورة السلمية<sup>(7)</sup>.

أما في ما يخص موقف الحركة من عزل الرئيس محمد مرسي، فانقسمت مواقفها بين التأييد والمعارضة. حينذاك أمر النائب العام المستشار هشام بركات، بتكليف نيابة أمن الدولة العليا بالتحقيق في البلاغ المقدم ضد أحمد ماهر إبراهيم رئيس «حركة 6 أبريل - الجبهة الحرة»، لوصفه ما حدث في تظاهرات 30 حزيران/يونيو بالانقلاب العسكري الذي يعمل ضد الوطن، إضافة إلى اتهامه بالعمالة والتخابر مع جهات أجنبية.

في أواخر تشرين الأول/أكتوبر 2013، فاز عمرو علي بمنصب المنسق

---

(3) حركة 6 أبريل من الفيسبوك إلى الشارع متدييات الفكر القومي العربي.

(4) أحمد فهمي، «6 أبريل... قصة نجاح وصمود في البيت»، موقع مصرأوي، 4/6/2011.

(5) هاني الجمل، «انتخابات ديليفري»، مدونة شباب ستة أبريل.

(6) «ترشيح إسراء عبد الفتاح و6 أبريل ووائل غنيم لجائزة نوبل»، موقع مصرأوي.

(7) محمد أبو الضيف، «6 أبريل تهدي ترشيحها لجائزة نوبل لشعب مصر»، موقع مصرأوي.

العام لـ «حركة شباب 6 أبريل» عبر انتخابات أجرتها الحركة. وما يميز موقفها اليوم هو بقاءها في المعارضة، وهي لا تزال ترفع الشعارات التي تدعو إلى الإصلاح السياسي في جمهورية مصر العربية.

## ثانيًا: ناشطان من شباب الثورة: وائل غنيم ومصطفى النجار

لكل ثورة أيقونتها الخاصة بها. والناشط وائل غنيم اعتُبر أيقونة ثورة 25 يناير. فهو واحد من الوجوه التي حضرت بفاعلية في ساحة ميدان التحرير. وقد أهله نشاطه التعبوي على الأثير العنكبوتي لاكتساب لقب «مناضل الكيبورد».

لم يمنعه عمله في شركة «غوغل» منذ عام 2008 من متابعة تطورات الشأن المصري. فالمجموعة التي أنشأها باسم «خالد سعيد» هي التي وقفت وراء الدعوة إلى التظاهرات التي انضمت إليها مصر كلها من أجل التغيير<sup>(8)</sup>. وحينما اكتشف النظام دوره التحريضي على الشبكة العنكبوتية أوقفه، أو بالأحرى اختطفه في يوم «جمعة الغضب»، وعندما تحدث النظام عن مفاوضات مع ثوار التحرير، اختاروا وائل غنيم متحدًا رسميًا نيابة عنهم. واعتبر مراقبون أنها كانت مجرد حيلة حتى تعلن السلطات مكان اختفائه<sup>(9)</sup>.

من الناشطين الفاعلين الذين نظموا أول تظاهرة للثورة، يبرز اسم مصطفى النجار الذي قاد قبل ثورة 25 يناير بقليل حملة محمد البرادعي. وخلال التحضير لتظاهرات 25 يناير كان ينسق مع «حركة 6 أبريل» ومع صفحة «خالد سعيد» من خلال صديقه وائل غنيم الذي شاركهم في العمل في بداية تكوين «الجمعية الوطنية للتغيير» و«حملة البرادعي». وبالتنسيق مع وائل غنيم، أعد قائمة بهتافات موحدة بعد الاستئناس بعدد من الناشطين، وفي مقدمتهم ناشطو الإسكندرية، وعنوان المقالة هو واحد من هذه الهتافات<sup>(10)</sup>.

---

(8) انظر مقالة محمد شعير، «وائل غنيم... أيقونة الثورة و«مناضل الكيبورد»، الأخبار، 2011/2/8.

(9) شعير، «وائل غنيم».

(10) انظر: «ارفع صوتك قول للناس... إحنا كرهنا الظلم خلاص»، ملحق نوافذ، المستقبل، 2012/1/29 (نقلًا عن المصري اليوم، 2012/1/25).

بغية التحضير لتظاهرات 25 كانون الثاني/يناير، نسّق النّجار مع بعض الناشطين<sup>(11)</sup> تفاصيل المشاركة، بما فيها إعداد اللافتات وكتابتها ونقلها إلى مكان التظاهر<sup>(12)</sup>. وبعد إخلاء الميدان بالقوة اعتُقل وحُقق معه وحاول المسؤولون ثنيه عن المشاركة في الحراك الشبابي<sup>(13)</sup>.

اشتملت قائمة الهتافات الموحّدة على التالي:

تحيا مصر... تحيا مصر  
عيش.. حرية.. كرامة إنسانية  
حرية.. حرية.. حرية.. حرية  
يا حرية فينك فينك.. الطوارئ بينا وبينك  
مش هنخاف مش هنطاطي.. إحنا كرهنا الصوت الواطي  
شعب تونس يا حبيب.. شمس الثورة مش هتغيب  
بالروح بالدم.. نفديك يا وطن  
ارفع صوتك قول للناس.. إحنا كرهنا الظلم خلاص  
واحد اتنين.. إحنا المصريين  
صحّي الخلق وهز الكون.. مصر بلدنا مش هتهون  
راجعين راجعين.. يا بلدنا مش خايفين  
جاين جايين.. يا بلدنا نوفي الدين  
لما شعب تونس قام.. هرب اللص والمدام

---

(11) محمود عادل ومحمد أنيس وأحمد سلامة وسارة كامل ومصطفى محمد وآخرون.

(12) شارع القصر العيني بالقرب من ميدان التحرير.

(13) معلومات مستقاة من تقرير منشور في المستقبل، 2012/1/29.

حدّ أدنى للأجور.. قبل الشعب ما كله يثور  
حقي ألاقى شغل وأعيش.. والملاليم ما بتكفّيش  
يلا يا مصري صحتي الروح.. الحرية باب مفتوح  
المحدود الدخل يموت.. ولا ينادي بعلو الصوت  
يلا يا شعب عدّي الخوف.. خلي الدنيا تصحى تشوف  
شعب حضارة ومجد سنين.. مش هيطاطي ليوم الدين

### ثالثاً: الألتراس - من التمرّد إلى الثورة<sup>(14)</sup>

برزت ظاهرة «الألتراس» بشكل رسمي كظاهرة رياضية عام 2007 مع نشوء أول رابطة لمشجعي «النادي الأهلي». ويسجّل لنظام مبارك أنه شجّعهم على الاستمرار منذ أواسط الثمانينيات. وقد أثار ظهورهم قلق قوات الأمن المسؤولة عن تأمين الأمن في الملاعب فلاحقوهم، ومن هنا نشأت الحساسية بين الفريقين.

هم إذا مشجّعو فرق كرة القدم<sup>(15)</sup> الذين احترفوا التمرد على النظام الاجتماعي السلطوي، ومجابهة رجال الأمن المركزي والشرطة منذ عام 2005، والتصدي لهم والرد عليهم بعنف. ويعتبر باحث أكاديمي أنها من المجموعات الشبابية الأولى التي طورت تقنيات دفاعية تُستخدم في معارك الشوارع<sup>(16)</sup>. فامتلاكها «خبرة قتالية» في التعامل مع جهاز الأمن المركزي

---

(14) استلهمنا هذا العنوان، بتصرف، من عنوان تحقيق مصطفى بسيوني، السفير، 2012/7/19.

(15) الجماعتان الشبابيتان الأساسيتان اللتان تصدّرتا مشجعي مباريات كرة القدم هما «الأتراس أهلاوي» و«الأتراس زملكاوي». وقد وجّهتا طاقة غضبهما وسخطهما في التصادم الدوري والمنظم بالمؤسسة الأمنية المصرية باعتبارها حارسة النظام السياسي والاجتماعي المتسلط.

(16) رأي لأستاذ العلوم السياسية في الجامعة الأميركية أشرف الشريف، انظر تحقيق محمد أبو سمرا عن ظاهرة الألتراس، النهار، 2011/11/6.



ووزارة الداخلية<sup>(17)</sup>، أهلها لمواجهة الشرطة التي تضيق عليها الخناق مواجهة منظمة.

هذه القوى الشبابية فائقة التنظيم<sup>(18)</sup> تصنف نفسها رابطة «متحدة الصفات»، ويمتلك أعضاؤها ثقافات مختلفة<sup>(19)</sup>. ولاحظت مراسلة صحيفة لوموند في القاهرة أنها تمتلك ثقافة سرّية لينة التأطير وهشة، أقرب إلى الأطر الديمقراطية<sup>(20)</sup>. وعُرفت بتنظيمها عروضاً احتفالية في مدرجات الملاعب وفي الشوارع، وخطفت الأنظار باستعراضاتها وبشعاراتها المناوئة للمجلس العسكري و«جماعة الإخوان»<sup>(21)</sup>.

تبرز أهمية ظاهرة «شبيبة الألتراس» بوصفها واحدة من جملة الظواهر الشبابية التي أفرزتها ثورة 25 يناير. وكان لهم دور مرجّح في مواجهات الشوارع التي دارت بين المتظاهرين ورجال الشرطة طوال أيام الثورة. وانتقل تأثيرهم بعد قيام الثورة من مدرجات الملاعب إلى حلبة السياسة، بعدما شعروا أن حريتهم في التشجيع أو التغيير مهددة<sup>(22)</sup>. تعاظمت شعبيتهم في المنتديات الإلكترونية بعدما أنشأوا مواقع على الإنترنت والفيسبوك تعويضاً عن غياب مجالات التعبير الاجتماعي والسياسي. وصاروا ظاهرة «تؤرق استخبارات الرئيس» السابق.

---

(17) انظر تحقيق مصطفى بسيوني، السفير، 2012/7/19.

(18) يذكر «جيمي هود» (لقب اتخذه الشاب محمد جمال) الذي التقته صحيفة النهار في القاهرة أن عددهم يبلغ 20 ألف ناشط وفي وسعهم تجيش 60 ألف شاب يكونون جاهزين للمنازلة خلال دقائق (النهار، 2011/11/6).

(19) وردت المعلومة في تقرير منشور في مجلة صباح الخير، 2012/9/11.

(20) تقرير أعدته كلير تالون، صحيفة «لوموند»، 2011/10/8، وترجم إلى العربية ونشر في الحياة، 2011/10/26 بعنوان الألتراس في مصر: من ملاعب كرة القدم إلى ميدان التحرير.

(21) تحقيق عن الألتراس بعنوان «الآلاف تظاهروا للضغط من أجل «تصحيح مسار الثوار»، الحياة، 2011/9/10.

(22) معلومات مستقاة من لقاء أجرته قناة الجزيرة في 2013/10/16 مع نائب مدير وكالة أنباء الشرق الأوسط أحمد حسن الشرقاوي، وبث خلال نشرة الأخبار.

أما النقلة النوعية لجيل الألتراس من ملاعب كرة القدم إلى ميدان التحرير، فحدثت مساء «يوم الغضب» في 25 كانون الثاني/يناير 2011 حين نزل شباب الألتراس إلى الشارع تلقائيًا، وتصدروا المواجهات مع الشرطة، وأدوا دورًا راجحًا فيها.

لم تتوجّه الثقافة الشعبية الفوضوية والمتمردة التي طبعت هذه المجموعات إلى النظام السابق وحده، بل شملت أيضًا الأحزاب والتيارات السياسية الأخرى بما فيها «الإخوان»، وسلطة المجلس العسكري في المرحلة الانتقالية<sup>(23)</sup>. فهم لا يستسيغون أي التزام سياسي، ويحافظون على التنوع الاجتماعي لأنصارهم<sup>(24)</sup> الذي يجمع ما بين الأغنياء والفقراء والعلمانيين والإسلاميين واليساريين والسلفيين والليبراليين والإخوان المسلمين الذين يذوبون جميعًا في بوتقة حب الفريق الرياضي.

أما بخصوص العلاقة بناشطي الثورة، فنظر إليهم هؤلاء بامتنان وإعجاب<sup>(25)</sup>. فهم لم يقفوا مكتوفي الأيدي بل انضموا إلى التظاهرات<sup>(26)</sup> والاعتصامات ووفروا لها الحماية والانضباط والأمن بوصفهم الأكثر جرأة وتنظيمًا في آنٍ واحد. كما شاركوا في اللجان الشعبية، وغالبًا ما أصبحت الأغاني التي يؤلفونها بأنفسهم أناشيد للثورة<sup>(27)</sup>. وكان اعتصام «ألتراس» النادي الأهلي أمام مجلس الشعب في آذار/مارس 2012 مثالًا في الانضباط، وقد نُظّم احتجاجًا على «مذبحة بور سعيد»<sup>(28)</sup> التي يرجّح

---

(23) انظر تحقيق محمد أبو سمرا الذي سبقت الإشارة إليه في النهار، 6/11/2011.

(24) انظر تحقيق محمد أبو سمرا، النهار، 6/11/2011.

(25) النهار، 6/11/2011.

(26) برزوا في حوادث شارع محمد محمود (تشرين الثاني/نوفمبر 2011) وفي حوادث مجلس الوزراء (كانون الأول/ديسمبر 2011) وحوادث وزارة الداخلية (شباط/فبراير 2011).

(27) السفير، 19/7/2012.

(28) عاد «ألتراس» إلى الشارع احتجاجًا على استئناف نشاط كرة القدم قبل أن تصدر المحكمة قرارها في قضية «مجزرة بور سعيد»، تقرير منشور في مجلة صباح الخير (أيلول/سبتمبر 2012).

أنها جرت عقاباً لهم على دورهم في الثورة ومحاولة للإساءة إلى سمعتهم. وتخلص الصحيفة إلى أن هذا المزيج من التنظيم المحكم والمتمرد الجامح في آن واحد، حجز لـ «الألتراس» مكانها في الثورة المصرية، وجعلها طرفاً أصيلاً فيها<sup>(29)</sup>.

#### رابعاً: «البلاك بلوك»<sup>(30)</sup>

الفصيل الثاني الذي برز أخيراً على مسرح الحوادث في مطلع عام 2013 هو جماعة «بلاك بلوك» أو «بلاك ماسكز» (الكتلة السوداء) التي نشطت في مواجهة ميليشيات الإخوان، وقد تعددت وجهات النظر بخصوص تعريفهم. فمنهم من يرى أنهم أقرب إلى نموذج «الحرامي الشريف»، في حين يعدمهم آخرون «الإرهابي الحقير»، وثمة من يرى أنهم شكل حديث من أشكال الفوضى الأمنية التي تجتاح مصر<sup>(31)</sup>. وقد أكدوا في بيانهم الأول أن لا صفحة فيسبوك لهم ولا ناطق باسمهم، ولا تصريحات للإعلام عنهم، ولا ظهور علنياً لهم<sup>(32)</sup>. وبعدها أظهرت حوادث «الاتحادية»، يأسمهم من خيار «سلمية.. سلمية»، لأن «السلمية ما بتجيش نتيجة»، كما عبّر أحد ملثمي «بلاك بلوك»<sup>(33)</sup>، أمر النائب العام بملاحقتهم (وكالات الأنباء، 2013 / 2 / 2)، باعتبارهم «جماعة منظمة» تمارس «إرهاباً»<sup>(34)</sup>. والتفتت وسائل الإعلام إلى هذه الظاهرة،

---

(29) صباح الخير (أيلول/ سبتمبر 2012).

(30) عنوان لتحقيق منشور في ملحق نوافذ، المستقبل (2013 / 2 / 3)، نقلاً عن مجلة روز اليوسف (كانون الثاني/ ديسمبر 2013).

(31) انظر تحقيق أمينة خيرى، تحقيق بعنوان «بلاك بلوك» الحرامي الشريف أو الإرهابي الحقير حديث الساعة، الحياة، 2013 / 2 / 10.

(32) انظر تحقيق أمينة خيرى، «بلاك بلوك» تواجه «وايت بلوك» واقتراح بخلطة لهما في «غراي بلوك»، الحياة، 2013 / 1 / 31.

(33) انظر تحقيق وسام متى، «72 ساعة في شوارع القاهرة، ملثمو «بلاك بلوك» يقرعون طبول الحرب!» السفير، 2013 / 1 / 13.

(34) النهار، 2013 / 1 / 30.

فاعتبرت مجلة روز اليوسف (2013 / 2 / 26) أنهم مجموعات شبابية منظمة يرجّح البعض أن تكون لها علاقات بالألتراس والثوار الاشتراكيين الثوريين والأناركيين (الفوضويين) والمتحمسين.

أعضاء هذه «الكتلة الثورية السوداء» التي انضمت إلى الشارع المصري في الذكرى الثانية لثورة «25 يناير»، يتميزون بملابسهم السوداء وأقنعة لا تُظهر سوى عيونهم. وقد أثار هذا الشكل جدلاً في الشارع المصري، فاتهمهم «الإخوان» بالإرهاب والسعي إلى إسقاط مرسى بالقوة<sup>(35)</sup>. وتسربت محاولة إلصاق تهمة الإرهاب بهذا الفصيل الشبابي إلى الإعلام، فعنونت صحيفة عربية تحقيقها بشأنهم من وحي ازدواج نظرة المجتمع إليهم: «بلاك بلوك» الحرامي الشريف أو الإرهابي الحقير حديث الساعة<sup>(36)</sup>. وردّ «ذوو الأقنعة السوداء» ببيان نفوا فيه هذه التهمة، وأكدوا «لسنا بلطجية ولا مخربين وإنما نحن ندافع عن مصر من إجرام الإخوان»<sup>(37)</sup>. وقد تعاظم تأثيرهم والكلام عليهم، حتى إن صحافيين مصريين تعرّضوا للمضايقات ولتهم شبهة الانتماء إلى حركة «البلاك بلوك»<sup>(38)</sup>.

لم تكن هذه الظاهرة حكرًا على ميدان التحرير في القاهرة، بل اخترقت سريعًا ميادين الثورة من القاهرة إلى الإسكندرية، ومن المنيا إلى سيناء. وبات ملثموا «بلاك بلوك» الذين قرعوا طبول الحرب<sup>(39)</sup> يمتلكون صفحة جديدة على موقع التواصل الاجتماعي فيسبوك، تحمل عنوان «الكتلة السوداء -

---

(35) بعد قرار النائب العام أحمد عبد الله بضبط أعضاء «بلاك بلوك» وإحضارهم، أصدر شبان ساخرون دليلًا توضيحيًا شارحًا للقرار ومتهمًا: «لو لابس خوذة يبقى أمن مركزي، لو لابس كوفية يبقى «بلاك بلوك» منعا للخلطة»، الحياة، 2013 / 1 / 31.

(36) الحياة، 2013 / 2 / 11.

(37) روز اليوسف، شباط / فبراير 2013.

(38) السفير، 2013 / 1 / 31.

(39) انظر تحقيق وسام متى، تحقيق بعنوان «72 ساعة في شوارع القاهرة 2»، ملثموا «بلاك بلوك» يقرعون طبول الحرب، السفير، 2013 / 1 / 31.

مصر». وفي تبرير لسبب نشوء هذا الفصيل، اعتبر ناشط ملثم أن فكرة «بلاك بلوك» فُرِضت عليهم بعدما تبين لهم أن الاعتراض السلمي لم يأتِ بنتيجة، وبعدها سرق «الإخوان» الثورة، وتقاعست أجهزة الدولة عن الاقتصاص من قتلة الشهداء. كما علّل تحركهم العنفي بالقول إن «فكرة اللجوء إلى العنف لا تعني التخريب أو القيام بأعمال بلطجة، وإنما الدفاع عن الثورة والثوار في وجه الميليشيات الفاشية الممثلة بالإخوان المسلمين والسلفيين». وفي تأكيد انتمائهم إلى شباب الثورة، أكد أن «البلاك بلوك هم مجموعة من شباب 25 يناير ممن شاركوا في المواجهات أثناء الثورة وبعدها، وكانوا دائماً في الصفوف الأساسية»<sup>(40)</sup>.

وثمة تعليق صحافي طريف من وحي تأثيرهم في مجريات الخطاب اليومي، هو «ليلة أبوكم بلاك بلوك»، وهو عبارة عن تعديل لغوي يغرف من مجال التناص لصيغة تهديدية شعبية جرى العرف المصري على استدعائها في معرض تهديد أحدهم «ليلة أبوكم سودا»<sup>(41)</sup>!

---

(40) وسام متى، «72 ساعة في شوارع القاهرة 2، ملثمو «بلاك بلوك» يقرعون طبول الحرب»، السفير، 2013/1/31.

(41) انظر تحقيق أمينة خيرى، «بلاك بلوك» تواجه «وايت بلوك» واقتراح بخلطهما في «غراي بلوك»، الحياة، 2013/1/31.





## الفصل الثالث

### الشعارات السياسية في صيغها ووظائفها

استقطب الشعار المرفوع في ميدان التحرير جماهير غفيرة، وأحدث تغييرات جذرية ومهمة في سلوكها الجمعي وفي ردات فعلها. فقد عبّرت بصدق وشفافية، وببلاغة شعبية ملحوظة، عن تطلعاتها ومطالبها المحقة بتحسين الأحوال المعيشية وبالتغيير والعدالة والكرامة الإنسانية. عدوى الثورة مسّت كل من شارك في تحركاتها عبر الشعار الذي رفعه في لافتات، أو الهتاف الذي ردّده، أو التعليق الذي قرأه على مواقع التواصل الاجتماعي، أو كتبه، أو الخبر العاجل الذي سمعه عبر وسائل الإعلام، أو الجدارية التي استوقفته بمضمونها وبتشكيلها الفني البديع. وفي معرض توثيق آداب الثورة المصرية، يوجز الباحث محمد صابر عرب المشهد كالتالي: جادت قرائح المصريين بعبقريّة، معبّرين عن آرائهم بالشعر والغناء تارة، وبالمسرح الشعبي تارة أخرى، وبالرسوم الكاريكاتورية تارة ثالثة، وغيرها من أدوات التعبير. وبات الميدان أشبه بسوق عكاظ كبير، تبارى فيه الجميع لإظهار مواهبهم وعرض أفكارهم على الملأ<sup>(1)</sup>.

إن التردد الجماعي للهتاف وما واكبه من إنصات للخطيب المعتلي

---

(1) الثورة المصرية: الدوافع والاتجاهات والتحديات، قدمه محمود عبد الفضيل (بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، 2012)، ص 178.

المنصة، أو لـ «الهتيف» المرفوع على أكتاف المتظاهرين، فضلاً عن المقاطعة الجماعية للمسؤول - المدني أو السياسي - الغارق في بلاغة خطابه السلطوي أو بياناته وتحذيراته العسكرية، أعطى الثورة المصرية نموذجها الشعبي الخاص، وأكد خصوصيتها التعبيرية، وواكب مختلف مراحلها المتعاقبة وحوادثها الميدانية المستجدة.

الشعار المدروس هنا هو صناعة مصرية خالصة بأساليبه وتراكيبه، بمفرداته وتعبيره، بصوره المجازية المنسولة من وجع الناس والعاكسة معاناتهم والمعبّرة عن مشكلاتهم السياسية والمعيشية المزمّنة، وبسخريته المريرة من الواقع المأساوي، وبتندرّه على ردّات فعل الحاكم والمحكوم، وباستخدامه أسلوب الهزء في معرض المدح، وباستناده إلى معين التراثين الثقافي والفني للمجتمع المصري وغرفته منهما. وستُظهر الدراسة أن الشعارات، منشئين وظروف إنتاج، تحرّرت من أسر اللغة السياسية التقليدية ومن آليات صوغ خطابها المعهود، ومن قاموسها الكلاسيكي، لتنهل من لغة الشارع، لغة الناس، لغة الحياة. وللحقيقة فإنّ إنتاج هذا الشعار لم يكن حكرًا على فصيل سياسي محدّد. فقد شارك الناشطون الليبراليون واليساريون وممثلو التيار الإسلامي ومن بينهم الإخوان والسلفيون في إنتاج وإطلاق العديد من الشعارات المعبّرة عن توجهاتهم السياسية وبرامجهم المستقبلية ورؤيتهم للنظام السياسي وآليات عمله.

نلفت هنا أن دراستنا ستمحور بشكل رئيس حول شعارات شباب الثورة وناشطيه، أما الإشارات المتفرقة لشعارات التيار الإسلامي فستحضر في إطار عقد مقارنات بينها وبين شعارات الشباب. فقد لفت بروز الشعار الإسلامي اهتمام أكثر من باحث ومحلل صحافي. ومن جملة الذين قاربوا هذا الموضوع ناشر صحيفة السفير الذي كتب مقالة تحليلية بهذا الخصوص بعنوان «التفرد يرث الطغيان: ليس الشعار الإسلامي برنامجًا لحكم الغد»<sup>(2)</sup>،

---

(2) مقالة اطلال سلمان منشورة في السفير، 17/10/2012 بالتزامن مع جريدة الشروق المصرية.

نَبّه فيه من نهج الطغيان السابق الذي يعاود الظهور في سعي الإسلاميين إلى التفرد بالسلطة.

## أولاً: الهتاف في وظيفته التوحيدية والتجميعية

كان الحراك السياسي في الساحات يتأثر بإيقاعات الهتاف المرفوع، ويتجاوب مع مضامينه مستوعباً رسائله على اختلافها. فالهتاف الاستقطابي والعاكس التوجهات السياسية، والمستشرف التطورات الميدانية المرتقبة، كان يسبق أحياناً كثيرة التحرك الشعبي، لا بل يشكل الحافز للدعوة إليه. الخاصية الأهم للهتاف الذي هدرت به ألوف الحناجر في الميدان هو أنه كان يمتلك فضيلة تجميع الحشود المتوزعة في جنبات الميدان وفق انتماءاتها السياسية العامة. كما كان يوحد الصف متى تشتت، وخاصة بعد المناوشات والصدامات وما يستتبعها من كَرّ وفرّ. والحيّز العام المعني بهذا الكلام هو بالطبع ميدان التحرير الذي بات بعد عام يملك الأثر والرمز والترقب، وسعى ميدان آخر هو «ميدان سيمون» (نسبة إلى شارع سيمون بوليفار في حي غاردن سيتي) إلى التشبّه به<sup>(3)</sup>. شهد التحرير مواجهات عنيفة بين المتظاهرين من جهة ورجال الأمن، أو الفريق السياسي المناوئ، المسنود بالبلطجية و«الفلول» من جهة ثانية. من هنا راجع هتافا «حركة وطنية واحدة ضد السلطة اللي بتدبح» و«وحد صفك، كتفي بكتفك». ويهدف هذا الهتاف الأخير أساساً إلى دعوة الجمهور المتفرقة صفوفه إلى الانضباط بعد أي مناوشات أو مجرد تراخ. وهو يذكر بأمثاله «اقيموا صفوفكم»، أو «تراصّوا واستقيموا أثابني وأثابكم الله»، أو «استووا واستقيموا واخشعوا» التي تتردد عادة في المساجد لدى الدعوة إلى إقامة الصلاة.

كي لا نبقى في إطار التعميم، نلاحظ أن الوظيفة التجميعية للهتاف، وخاصة خلال فترات الاستراحة أو الاسترخاء، برزت كذلك في تظاهرة

(3) انظر تحقيق أمينة خيري: «سيمون بوليفار» يشكو من التجاهل... وللتحرير ربّ يحميه،

الحياة، 2012/11/30.

العباسية التي ردّ فيها المتظاهرون هتافاً مؤثراً عبّروا فيه عن تعاطفهم الجماعي مع الأمهات اللواتي فقدن فلذات أكبادهن:

ما تدمع عيش يا أمّ الشهيد      ابنك معانا مش بعيد  
يا أمّ الشهيد لو دمّه راح      نلبس طُرح ونعيش عبيد

تضافر ضمائر المخاطب (الكاف العائدة إلى أمّ الشهيد)، والغائب (الهاء العائدة إلى الشهيد)، والمتكلم (المتتمثلة بنون الجماعة المعبرة عن جمهور المتظاهرين)، أكد مشاعر التضامن التي يكنّها الجمهور للشهيد ولذويه.

تكرّر المشهد بعد نحو عام، وتحديداً في 2012/10/19، أي في جمعة «مصر مش عزبة». فصورة الشهيد مصطفى محمد حسن التي رفعتها والدته في شرفة منزل في أحد شوارع القصر العيني خلال مرور التظاهرة، كان أكثر ما ألهم حماسة المشاركين. استثارتهم صورة الشهيد، فرفعوا أصواتهم عالياً، مطالبين بالاعتصام للشهداء، وأطلقوا هتافاتهم الثورية ومن بينها: «يا نجيب حقهم (الشهداء)... يا نموت زيه». هاء الغائب للجمع (هم) حضرت بفاعلية في هذا الهتاف لتؤكد أن غياب الشهداء الجسدي هو في آن واحد مدعاة لحضورهم المعنوي في أذهان رفاقهم المتظاهرين<sup>(4)</sup>.

استعيد الشعار نفسه في تشرين الثاني/نوفمبر 2012 خلال تشييع شابين قُضيا في مواجهات. فعلى الرغم من الحزن الطاغى في الجنازتين<sup>(5)</sup> «الليبرالية» (جابر صلاح المعروف بـ «جيك») و«الإخوانية» (إسلام محمود)، كانت روح الدعابة لا تزال توحد الجميع كما تلاحظ صحافية

---

(4) انظر تحقيق دينا جميل، «مصر مش عزبة»: شهادة ميلاد للقوى المدنية، السفير، 2012/10/20.

(5) قتل جابر صلاح الشاب «الليبرالي» في شارع محمد محمود، والشاب «الإخواني» إسلام محمود في حوادث دامية في البحيرة.



مصرية: فبعضهم أعاد إصدار مقولة « قلنا يا نجيب حقهم (شهداء الثورة) يا نموت زيهم، وقد كان»<sup>(6)</sup>.

## ثانيًا: الهتاف في وظائفه الدعوية والتنبيهية والتحريضية

على غرار الوظيفة التوحيدية للشعار/ الهتاف السياسي، وبحكم الحاجات التواصلية الجماهيرية المستجدة، استنبط الشباب المعتصم، والجمهور المتضامن معه، وظائف إضافية له:

• خلال كانون الثاني/ يناير 2011، ورغبة من المتظاهرين في حث سائر المواطنين والمنضمين إلى «حزب الكنبه»، أي «الكنبوين»، الملتصقين بالكنبه، الملتزمين بيوتهم، على المشاركة معهم في مختلف أشكال التحرك السياسي والمطلبي، عدّلوا في تراكيب شعار موجّه أساسًا إلى الأهالي: «يا أهالينا انضموا لينا... قبل ما بلدنا تغرق بيكو وبيننا». فاتخذ هذا الشعار صيغة جديدة جرى فيها التركيز على مطلب «الحرية» المشترك لكلا الفريقين، أي الشباب والأهالي. فالدعوة إلى المشاركة ما عادت سلبية المنحى، وتحديدًا التخويف من «غرق البلاد»، بل باتت إيجابية المنحى لجهة اكتساب قيمة الحرية المشتركة بين الجانبين: «الحرية ليكو ولينا»، وتقديم الضمير العائد إلى الجمهور على ذاك العائد إلى المتظاهرين له وظيفته الاستجابية وله دلالة النفسية بالطبع.

• عند حصول مواجهات مع رجال الأمن، وتعرّض المعتصمين للضرب المبرح، كان المواطنون الذين يتابعون هذا المشهد من مساكنهم وشرفاتهم، يهرعون إلى الساحة متضامنين مع الشباب، مردّدين هتاف: «كفاية... حرام». ما عاد جمهور الشرفات محايدًا أو عاجزًا عن التأثير أو المشاركة في الحدث. ففداحة الوقائع اضطرتّه إلى التحرك والتخلي عن دور المتفرج أو المهلل أو

---

(6) انظر تحقيق أمينة خيري، «مصر بين جنازتين: دماء «ليبرالية»... وأخرى «إخوانية»، الحياة،

2012/11/27.

المصنفق. وهذا التطور حدا صحافيةً مصريةً متابعة للحوادث أن تختار عنواناً لتحقيقها عن مدى تأثير الجمهور المراقب أو المعتكف بتطورات الحوادث وانقسامه ما بين مؤيد ومعارض: «الكنبة» تتوارى ومصر تنقسم ما بين ميدان وقصر<sup>(7)</sup>.

• بعد نجاح صيغة تحفيز الجمهور المتفرج للمشاركة في التحركات التي حدثت خلال عام 2011، عمل المشاركون في جمعة «مصر مش عزبة» من القوى المدنية، الذين انطلقوا في مسيرات عدة لإعلان معارضتهم للسياسات والقوانين الخاصة بجماعة الإخوان المسلمين، على دعوة المواطنين إلى الانضمام إليهم. فالمسيرة التي انطلقت من شبرا مثلاً رفعت شعاراً يدعو الجمهور إلى النزول إلى الشارع والمشاركة في التحرك: «يا مصري انزل من دارك.. الإخوان همّا (هم) مبارك»<sup>(8)</sup>. فالدعوة وُجّهت إلى الآخر المكتفي بفعل المشاهدة عن طريق استثارة مواطنيته المصرية، وحثّه على إدراك حقيقة سياسية واضحة المعالم مفادها أن نهج الإخوان مكمل لنهج مبارك.

• كان للحضور النسائي دوره في تعديل أو توجيه الهتاف للتنبيه أو التحريض أو التلميح الذكي. فبعد حوادث مجلس الوزراء، وفي إثر التحرشات المتتالية بالمشاركات في الاحتجاجات، نُظّمت مسيرة مشتركة، نساءً ورجالاً، باسم «حرائر مصر»، ورُدد فيها هتاف ذو دلالة: «يا رجالة اقعدو في بيوتكو... بنات مصر حاجيب حقوكو». ويحمل الهتاف في مضمونه إحياء مزدوج الدلالات، فهو من جهة يعلن عزم: «بنات مصر» على الانتفاض لشرفهن، وردّ الصاع صاعين، ومن جهة ثانية يندد، بذكاء، بتخاذل «الرجالة» عن المطالبة بحقوق «بنات مصر»، الشريكات في النضال التغييرى، كما يفترض بهم!

• من جملة الشبهات التي تناولت الشبان المعتصمين واحدة اعتبرت «اللي

---

(7) عنوان تحقيق لأمنية خيرى، الحياة، 2012/11/24.

(8) انظر تحقيق دينا جميل، «مصر مش عزبة»: شهادة ميلاد للقوى المدنية، السفير،

2012/10/20.

في ميدان التحرير كل واحد يياخذ في اليوم 50 جنيه مع وجبة كنتاكي!<sup>(9)</sup>. هذا الاتهام الباطل بعمالة المعتصمين وقبضهم دولارات، وامثالهم لأجندات خارجية، وحصولهم على وجبات «كنتاكي»<sup>(10)</sup> مجانية في الميدان، والذي لقي تغطية تلفزيونية رسمية، حذاهم إلى رفع الصوت الصارخ والمندد بهذه التهم الباطلة فردّوا بشعار مضاد، قاوم «بلاغة» وفجاجة الخطاب الإعلامي الرسمي: «قالوا علينا شباب كنتاكي... وإحنا يا مصر حمينا حماكي». ولم ينفوا تهمة «التأمرك» الموجهة إليهم فحسب، بل أعادوا تذكير الجمهور أيضًا بأن الهدف الأساسي من تحرّكهم وطني، يتمحور حول حماية بلدهم.

• تهمة «كنتاكي» باتت مادة سجالية يستعاد ذكرها في أكثر من مفصل سياسي. فالحشد المدني الضخم الذي شهدته ميدان التحرير مساء 27/11/2012، والمسيرات الحاشدة التي خرجت من ميادين القاهرة وشوارعها وعدد من المحافظات أصابت تيارات الإسلام السياسي بصدمة كبيرة كما لاحظت صحافية مصرية (أمنية خيرى). وتدرج واحدة من التُّهم التي حشدتها الكتائب الإلكترونية الدينية المختصة بتوجيه اتهامات، ووجهتها إلى متظاهري التحرير: «أجندة خارجية ووجبة كنتاكي وشريط ترامادول»<sup>(11)</sup>. الجديد هنا إضافة مسكّن للألم (ترامادول) له تأثير كالمورفين، ويسبب إدمانًا، على متهمين باتّباع الأجندة الخارجية والحصول على وجبة كنتاكي جاهزة.

• في جمعة «مصر مش عزبة» شهد ميدان التحرير مسيرات منددة بسياسات الإخوان المسلمين. وخلال التقائهما، حدثت اشتباكات بين المتظاهرين وأعضاء من حزب المؤتمر طردوا من الميدان وسط هتاف «التحرير يقول... لا للفلول»

---

(9) ثورة 25 يناير: حياة شعب (القاهرة: بناء للإعلام والنشر والتوزيع، 2011)، ص 101.

(10) تيمة «كنتاكي» تتكرر في أكثر من موضع في هذه الدراسة وفقًا للسياقات التي تستدعي الكلام عنها. وقد أدرجنا فقرة عنها في القسم الثاني.

(11) انظر تحقيق أمينة خيرى، «الثورة شعب يحميها وللإسلاميين عنكبوتيون يشوهونها»، الحياة، 2012/11/29.

في إشارة إلى المرشح الرئاسي السابق عمرو موسى المحسوب على النظام القديم، والذي يُعتبر من أهم قيادات الحزب<sup>(12)</sup>.

### ثالثاً: الهتافات والشعارات والممارسات الداعية إلى الوحدة الوطنية

قبل أن نعالج موضوع ارتكاز العديد من الشعارات والهتافات على مبادئ ترسيخ الوحدة الوطنية، ولو حاولنا عقد مقارنة سريعة بين شعارات التيارات الشبابية وتلك العائدة إلى ممثلي الإسلام السياسي - وفي مقدمتهم الإخوان- لوجدنا أنها كانت منمطة في أغلبها، وبعيدة عن الإبداع التركيبي، وتفتقر إلى المضمون الشعاري المحرّك للجمهور<sup>(13)</sup>. فقد غابت عنها الصور المجازية التي حفلت بها شعارات الثوار، والتي تستثير عادة خيال الجمهور، وترفده بمشبهات واستعارات وكنيات منسولة من لدن ثقافته اليومية، وتقربه من واقع الحدث. بمعنى أنها كانت مجرد «رصّ كلام» كما علّق أحد المشاركين<sup>(14)</sup> الشباب في اعتصامات ميدان التحرير.

في الأيام الأولى للثورة (18 أيار/ مايو) استقطبت الشعارات المركزية الجمهور المحتشد برمته، إذ كان مردود الهتافات مسلمين وأقباطاً على حد سواء. وكان الهتاف نفسه، الداعي إلى الوحدة الوطنية والمؤكد توحد فئات الشعب وراء فكرتي إسقاط النظام والتغيير الديمقراطي، يُردّده جمهور الشباب

---

(12) انظر تحقيق دينا جميل، «مصر مش عزبة»: شهادة ميلاد للقوى المدنية، السفير،

2012/10/20.

(13) نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر: إسلامية إسلامية لا مدنية أو علمانية؛ الإسلام هو الحل؛ قلّ اتكلم، قرأنا لازم يحكم؛ الشريعة حلال والعلمانية ضلال؛ هبّت رياح الإسلام والشريعة قادمة لا محال؛ شريعة الله أمن وأمان؛ اشهد اشهد يا الله أنا نطلب شرع الله؛ نحن فداؤك شرع الله؛ الشعب يريد تطبيق شرع الله؛ قادم قادم يا إسلام، حاكم حاكم يا قرآن؛ يا علماني يا علماني الإسلام هيحكم تاني؛ شعب مصر قالها قوية إسلامية إسلامية...

(14) مقابلة بتاريخ 2012/7/4 مع الناشطين السياسيين باسم الشاعر (25 سنة) مؤهل تربية رياضية، وأحمد الصاوي (25 سنة) مهندس ميكانيكي.



بمسلميه وقبطيه. لذا تضمن الشعار المرفوع - لفظًا وتدوينًا ورسومًا - الرموز السيمائية المجتمعة لكلتا الديانتين<sup>(15)</sup> في إحياء ذكي إلى وحدة المطلب الشعبي بإقالة «حكومة التعذيب»:

آدي هلال وايا صليب      ضد حكومة التعذيب  
حطّ كنائس جنب جوامع      بنني مدارس بنني مصانع

يُلاحظ في الشعار الثاني أن التمسك بالوحدة الوطنية في مواجهة تعسف السلطة تضمّن كذلك دعوة إيحائية إلى مؤسسات الدولة لتعميم العدالة والإنماء، وذلك بتشيد المدارس والمصانع لجميع فئات المجتمع. ولم يخلُ ميدان التحرير في أسبوعه الأول (شباط/ فبراير 2011) من رسم يجسد الانصهار الوطني. فاجتماع الرمزين الدينين معًا، على صدر امرأة مصرية محجّبة بالعلم المصري، وترفع يدها منددة بسياسيات القهر والظلم، شكّل بدوره علامة سيمائية لإشهار الموقف التضامني لأبناء المجتمع المصري وتأكيد توحد مشروعاتهم السياسي. وهذا التشكيل الفني جاء على شكل رسم جداري على حائط الحمام المقام في الميدان للثوار<sup>(16)</sup>.

فكرة «الوحدة الوطنية في الثورة المصرية» ما عادت مجرد مقولة افتراضية أو صعبة التحقق. فقد سعى الشباب إلى تجسيدها في أكثر من ثوب لغوي (هتاف/ شعار)، أو شكل فني (جدارية، رسم غرافيتي، ملصق). ففي كلية التربية النوعية في جامعة عين شمس، أعدت لوحة تشكيلية<sup>(17)</sup> في وسطها هلال يحتضن صليبا، وإلى اليمين صورة بابا الأقباط، وإلى اليسار صورة

(15) ثمة فقرة مستقلة في القسم الثاني مخصصة للرموز الدينية الموظفة في الشعارات.

(16) رسم جداري من تصميم وتنفيذ الفنان صبحي الحجار بمشاركة شباب الثورة، انظر: أحمد عبد الحميد حسين، محرر، يوميات الثورة المصرية يناير 2011 (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون؛ مركز الجزيرة للدراسات، 2012)، ص 145.

(17) ورشة التدريب التي أعدت اللوحة كانت بإشراف الطالبة الفنانة شروق صبحي، والصورة مدرجة في كتاب يوميات الثورة المصرية يناير 2011، ص 160.



الشيخ يوسف القرضاوي، وفي الوسط تمثال أبو الهول وشيوخ وقساوسة.

وللحقيقة، لم يكن الشعار الداعي إلى الوحدة الوطنية مجرد «لافتة» تُرفع وتُردّد متى حدثت اضطرابات طائفية، بل تحوّل فعليًا إلى ممارسة على أرض الواقع. فدور العبادة المتاخمة لميدان التحرير، وكما يذكر شباب الثورة، شرّعت أبوابها للشباب المتظاهرين والمعتصمين على اختلاف مشاربهم وانتماءاتهم. ففتحت أبواب كنيسة قصر الدوبارة الواقعة خلف المجمع كي يتوضّأ فيها المسلمون، كما استخدمت مستشفى ميدانيًا للطوارئ. فيما استخدم جامع عمر مكرم منامة للمتظاهرين الأقباط.

ثمّة مشهد إيماني آخر تمثّل بإقامة الصلاة بجانب القُداس في ميدان التحرير، حيث وقف المسيحيون في سلسلة بشرية، يحيطون بإخوانهم المسلمين حتى يفرغوا من صلاتهم، وتكاتفت القلوب والأجساد في لجان الحماية الشعبية لحماية الكنائس أيام الانفلات الأمني<sup>(18)</sup>. وهكذا تكرّس الشعار/الهتاف الذي كثيرًا ما جمع صفوف المتظاهرين، ممارسة سلوكية حقيقية لم تفرّق بين مكوّني الشعب المصري الرئيسيين: الأقباط والمسلمين. ومن المظاهر التي دلّت على نزوع الجمهور إلى تأكيد مفهوم الوحدة الوطنية، بعد الحوادث الطائفية، ارتداء الشباب قمصانًا موحّدة مطبوعًا عليها شعار «مسلم ومسيحي يد واحدة»، أو «مصر هلال و صليب». وقد أسهبا في تحليل سيميائية الملابس وثقافته في قسم مستقل.

لوحظ أيضًا إحداث تغيير في لهجة الملصقات من إشادة بالثورة في المراحل الأولى إلى تأكيد الوحدة الوطنية في الفترات الساخنة التي شهدت فتنة مدبرة أدت إلى نزاعات طائفية: «المصريون بمسلميهم ومسيحييهم أبناء وطن واحد». وترافق ذلك مع ظهور شعارات تؤكد حضور المكوّن القبطي إلى جانب المكوّن الإسلامي: فمقابل الملصقات الدينية «لا إله إلا الله محمد رسول الله»

---

(18) ثورة 25 يناير: حياة شعب (القاهرة: بناء للإعلام والنشر والتوزيع، 2011)، ص 137.

ظهرت ملصقات تحمل شعار «المسيح حياتنا». كما برزت شعارات استباقية في بعض الأحيان تعكس المزاج الشعبي العام الراغب في تأكيد أهمية التلاحم: «قوتنا في وحدتنا». وقد ظهر هذا الشعار الاستباقي في ظل حوادث تنبئ بقيام فتنة طائفية.

نشير في هذا السياق إلى بادرة لافتة تمثلت بإعلان ناشطين وسياسيين مصريين خريطة التظاهر في «جمعة الغضب» في مساجد وكنائس القاهرة والجيزة وحلوان وأكتوبر. ونشروا لهذه الغاية منشورات تشير إلى أقرب مسجد وأقرب كنيسة في كل منطقة<sup>(19)</sup> شهدت تحركاً شعبياً، وبلغ مجموع دور العبادة 24 مسجداً وجامعاً وكاتدرائية وكنيسة.

### رابعاً: المرجعية الأيديولوجية للشعار

ليس ثمة مرجعية أيديولوجية واحدة نهل منها الشعار المصري، بل كان هذا الشعار نتاج مختلف الأيديولوجيات، الوطنية التحررية المتنسمة رياح التغيير والتحديث وإعلاء حقوق الإنسان، أو الإسلامية المنادية بتطبيق الشريعة. كما كان للمجتمع المدني والليبراليين واليساريين مراجعهم الأيديولوجية المعروفة التي تمثلت أكثر ما تمثلت في شعارات ثورة 25 يناير الحاملة أفكاراً سياسية وتوجهات منادية بالتغيير ورافعة لواء قيم مجتمعات الغرب من حرية وعدالة إنسانية وكرامة، إلى تحسين الأوضاع المعيشية وإحلال دولة القانون ومعاينة الفاسدين والاقتصاص منهم. وتحفل مدونتنا التي تجاوزت الألف وسبعمئة شعار بأغلب هذه التوجهات والأفكار والمطالب. ولكننا سنتناول في الأسطر الآتية تحديداً، حضور أفكار الإسلام السياسي وممثليه في الشعارات، لا باعتبارهم من مكونات شباب الثورة المقصودين بالدرس هنا، بل على سبيل المقارنة.

---

(19) المناطق المعنية هي: مدينة نصر، العباسية، رمسيس، التحرير، السيدة زينب، الأزهر، مصر القديمة، المطرية، شبرا، المهندسين، الهرم، ميدان الجيزة، الدقي، المرج، أكتوبر، المعادي، حلوان، السلام، فيصل، نقلاً عن كتاب: ثورة 25 يناير: حياة شعب، ص 60-61.

## - حضور أفكار الإسلام السياسي ومثليه في الشعارات

كي نضع هذه المسألة في سياقها، ومقارنة بالفاعلين الحقيقيين، لا بد من الإشارة إلى أن الجمهور الشاب المعتصم في الميدان الذي كان له الفضل في إشعال فتيل الثورة، لم يكن على وئام تام مع توجهات الإخوان الذين تخلفوا عن المشاركة في مراحلها الأولى. فكان يطلق من آن إلى آخر هتافات معادية لهم، مذكرة بتاريخهم السياسي، ومستهجنة مواقفهم الملتبسة في مسار الثورة:

أ - «الإخوان فين... الشعب المصري أهو»<sup>(20)</sup>، (مقارنة لمّاحة بين مدى مشاركة فصيلين سياسيين أساسيين: غياب الإخوان في مقابل حضور الجمهور). وهنا إحياء ذكي بأن الإخوان الغائبين، لسبب غير معروف، لا يشاركون في التحرك الذي أجمع عليه الشعب المصري المستجيب للدعوات المليونية، والحاضر بأغلب أطيافه السياسية في الميدان. وأما شعار «لما الرجالة ينزلوا يسيبوا الجماعة في البيت» الذي رُفع في شارع محمد محمود إحياء لذكرى مرور عام على مجزرة محمد محمود، ففيه غمز من قناة الإخوان كما تلاحظ صحافية مصرية<sup>(21)</sup>. فهذه العبارة ساخرة لاعتمادها التورية: الجماعة (الزوجة في لغة الطبقات الشعبية)، والجماعة (جماعة الإخوان).

ب - في المقابل يشير أحد الباحثين إلى أن شباب الإخوان المسلمين انخرطوا ببسالة وعزم للدفاع عن شباب الثوار خلال مواجهات «موقعة الجمل» التي جرت بينهم وبين رجال الأمن بالملابس المدنية ومعهم البلطجية وأنصار الحزب الوطني. وراح الجمع المحتشد يردد: «بلغوه وقولوله: ارحل... ارحل يا خسيس، إنت خلاص ما بقتش رئيس، بلغوه وقولوله: ارحل... ارحل للندامة، إنت خلاص مالكش كرامة»<sup>(22)</sup>.

---

(20) هتاف ورد في تحقيق منشور في الشرق الأوسط، 2011/7/2.

(21) تحقيق لأمنية خيرى بعنوان «محمد محمود» يستعيد المجد للشهداء... و«الموتوسيكلات»،

الحياة، 2012/11/20.

(22) ثورة 25 يناير: حياة شعب، ص 108.

ج - مواقف الإخوان المتأرجحة استدعت إطلاق مجموعة من الهتافات المعادية نذكر منها: «عبد الناصر قالها زمان... الإخوان ملهمش أمان»<sup>(23)</sup>، وهنا استعادة لتراث شعاراتي، وتذكير بأن سوابقهم في نقض التحالفات معروفة منذ عهود، ومقولة الرئيس الراحل جمال عبد الناصر<sup>(24)</sup> عن افتقادهم الأمان «السياسي» تتحقق في جميع العهود. وقد توسّعنا في تحليل سيميائية الأمان في القسم الثالث.

د - «لا للإخوان»<sup>(25)</sup> (إشهار الموقف السياسي العدائي تجاه الإخوان)، «لا للإخوان المسلمين Stop»<sup>(26)</sup>.

هـ - «اللهم أمتني قبل أن أرى شفيق رئيسًا وألهمني الصبر إذا فاز الإخوان»<sup>(27)</sup>، (مليونية «الإصرار»)، وهنا يصبّ الجمهور غضبه على مرشحين للرئاسة لا يحوزون ثقته، أي أحمد شفيق (مرشح الفلول) ومحمد مرسي (مرشح الإخوان المسلمين).

و - «يسقط يسقط حكم المرشد، لا مشير ولا إخوان، لن يحكمنا رئيس أركان»<sup>(28)</sup>، شعار رُدد خلال مسيرة شباب 6 أبريل من شبرا إلى التحرير، وفيه إشارة واضحة إلى رفض المتظاهرين تسلط العسكر، رئيسًا ورئيس أركان، ولهيمنة الإخوان الممثلين بمرشدهم العام.

---

(23) تحقيق عن تظاهرة مؤيدة للمجلس العسكري أمام نصب الجندي المجهول، الشرق الأوسط، 7/7/2011.

(24) أقوال الرئيس عبد الناصر وصوره لم تفارق المشهد السياسي المصري ومنها «ما أخذ بالقوة لا يُستعاد إلا بالقوة». وثمة صور له رفعها متظاهرون أمام مجلس الشورى في القاهرة بتاريخ 2012/10/19، في إطار جمعة «مصر مش عزبة... مصر لكل المصريين»، ورُدد فيها شعار ذو دلالة وطنية هو «لا سيادة على أرض مصر إلا لشعب مصر».

(25) صورة منشورة تحت عنوان «شعارات متنوعة على جدران القاهرة»، الديار، 2012/3/28.

(26) صورة منشورة في الصحيفة تظهر شعارًا رفعه متظاهرون، الشرق، 2012/5/30.

(27) تحقيق منقول عن اليوم السابع - المصري اليوم بعنوان: «مشادات كلامية واشتباكات بين شباب الثورة والجماعة في مليونية «الإصرار»»، اللواء، 2012/6/9.

(28) شعار ورد في إطار تحقيق بعنوان: «مشادات كلامية واشتباكات بين شباب الثورة والجماعة في مليونية «الإصرار»»، اللواء، 2012/6/9.



ز - «الإخوان كاذبون»<sup>(29)</sup> (شعار جداري في الدقي).

ح - «تَبَاَ للمشير والإخوان»<sup>(30)</sup> (شعار جداري تحت كوبري 26 أكتوبر)

ط - «هَمَّ اتنين ملهمش أمان... العسكر وايا (مع) الإخوان»، (في هذين الشعارين الأخيرين ثمة تنديد مشترك بالعسكر ممثَّلين بالمجلس العسكري وبرئيسه المشير طنطاوي وبالفصيل السياسي المهيمن «الإخوان المسلمون»)

ي - الملاحظة الجديرة بالتوقف عندها أن شباب الثورة لم يتأخروا في المجاهرة بعدائهم لخط الإخوان السياسي، ولترشَّح ممثل عنهم لانتخابات رئاسة الجمهورية، ولسعيهم إلى الإمساك بمفاصل الحكم والحياة السياسية في مصر، ولتهديدهم الحريات العامة، فأنجوا لهذه الغاية شعارات مضادة لمواجهة خطاب الإخوان. وثمة نموذج لهتاف تنديدي<sup>(31)</sup> بتحوّل موقف الإخوان وانحيازهم، ويُلاحظ ابتداء الكلام بإيراد ضمائر الغائب للإشارة إلى الإخوان، واستكمالها بضمائر المتكلم للإشارة إلى مطلقي الهتاف:

إللي خانوا العهد بيتّا	واستباحوا كل حاجة	واستكانوا للخواجة	استهانوا بالعروبة
عمرهم ما يكونوا منّا	هَمَّ حاجة وإحنا حاجة	هَمَّ باعوا البندقية	والوطن والجلّابية
وإحنا اصحاب القضية	إحنا ما بنبعش حاجة	إحنا أصحاب القضية	
أيوه ما بنبعش مصر	إحنا ما بنبعش مصر	نعم	

(هتاف جماعي يُردّد ثنائياً)

نلاحظ إذاً أن التباين السياسي الواضح المعالم بين هذين الفصيلين السياسيين، والذي ألحّ عليه المتظاهرون في هذا الهتاف المتخذ شكل أهزوجة،

(29) مشاهدة عينية، 6 / 7 / 2012.

(30) مشاهدة عينية، 5 / 7 / 2012.

(31) معلومات زودني بها الناشطان باسم الشاعر وأحمد الصاوي خلال مقابلة في القاهرة

(4 / 7 / 2012).



لا يبدو من خلال تقابل ضمائر الغائب «واو الجماعة» و«هُمَّ»، والمتكلم «إحنا» فحسب، بل أيضًا من خلال التركيز على أن الإخوان يبيعون الثلاثي الرمزي لمصر، أي البندقية (طرف المواجهة ووسيلتها) والوطن، والجلابية (رمز اللباس الوطني للشعب المصري).

ك - من جملة الشعارات الإسلامية الطابع التي رُفعت أو رُددت خلال تظاهرات الميدان وبعدها، نذكر على سبيل المثال لا الحصر:

• الإسلام هو الحل<sup>(32)</sup>، وتطبيق الشريعة (وهما من شعارات سابقة للهوية المَعْقَدَة والمدوَّلة)<sup>(33)</sup>.

• إسلامية إسلامية (كان هذا الهتاف يروج تحديدًا حينما يتفرد الإسلاميون بوجودهم في الساحة). ولكنه استُعيد بعد عام في سياق جديد (ردده سلفيون خلال تظاهرة في وسط القاهرة للمطالبة بالاحتكام إلى الشريعة الإسلامية).

• القرآن دستورنا، والرسول زعيمنا، والموت في سبيل الله أسمى أمانينا.

ل - «يا حرية فينك فينك الإخوان بينا وبينك» (شعار رفعه ناشطون ليبراليون ويساريون في التحرير ضد مرسى وجماعة الإخوان في تظاهرات رفعت شعار «جمعة الحساب»)<sup>(34)</sup>.

م - جمعة «للثورة شعب يحميها» في 2012/11/27، شهدت تصاعدًا ملحوظًا في لهجة الشعارات المنددة بالإخوان ومنها: «الإخوان همّ الحرامية» (هتاف رُدد خلال «جمعة الغضب» في 2012/11/23)، «حرية حرية...» «مرسى ارحل» (هتافان رددتهما شباب الألتراس في الميدان خلال «جمعة

---

(32) شعار رفع خلال تظاهرات «جمعة تطبيق الشريعة» في التحرير، الشرق، 2012/11/3.

(33) هذا التعليق للكاتب رضوان السيد، وأدرجه في مقالته «امتداد الفراغ في الفراغ والتصالح على الأوهام» المنشورة في الحياة، 2012/11/17.

(34) تحقيق لوكالة رويترز بعنوان «آلاف المصريين يشاركون في تظاهرات مناوئة للإخوان المسلمين»، المستقبل، 2012/10/20.

الغضب»<sup>(35)</sup>، كما ردّ المتظاهرون هتافات منددة بمرسي (احلق دقنك... بين عارك... هتلاقي وشك وشّ مبارك<sup>(36)</sup>، يسقط يسقط مرسي مبارك، افرح افرح يا مبارك... مرسي بيكمل مشوارك<sup>(37)</sup>، أوعى يا مرسي تعيش الدور... إنت حيّ الله رئيس طرطور)، وبالمرشد (يسقط يسقط... حكم المرشد<sup>(38)</sup> بيع بيع الثورة يا بديع).

ن - كان للتيار السلفي المصري حضوره الشعاراتي المحدود. فقد نظم بتاريخ 2012/10/2 تظاهرات ودعا إلى مليونية لتطبيق الشريعة، ولم تشارك فيها جماعة الإخوان المسلمين. والملاحظ أن الشعارات التي رفعها سلفيو مصر خلال دعوتهم إلى مليونية في القاهرة بعنوان «جمعة تطبيق الشريعة»، تمثلت برفض مسودة الدستور الأولية والمطالبة بدستور إسلامي تطبق فيه الشريعة الإسلامية، وطالبوا بعدم استخدام لفظ «مبادئ أو أحكام الشريعة الإسلامية»، بل لفظ «الشريعة الإسلامية» كمصدر رئيس للتشريع، وهو ما تمثل فعليًا في شعارات رفعوها خلال تظاهرة نظموها لهذه الغاية: «الشريعة الإسلامية عزّ المسلمين وتاج رؤوسهم، وبسم الله بسم الله الشريعة يعني حياة، ورضيت بالله حكمًا...، والشريعة رخاء واستقرار، والشعب يريد تطبيق شرع

---

(35) تحقيق بعنوان «الحركة التصحيحية» لمرسي تكتّسه «فرعونًا» وتعمّق الاستقطاب السياسي، المصدر: وكالات مصرية وأجنبية (و. ص ف، رويترز، أ. ش. أ. ي. ب. أ. ب. ب.)، النهار، 2012/11/24.

(36) انظر تحقيق محمود محسن، بعنوان: «ميدان التحرير يجمع فرقاء الأمل... وأمام قصر الاتحادية الغلبة لـ «النبوّت»، الشرق الأوسط، 2012/11/24.

(37) انظر تحقيق أحمد رحيم، بعنوان: «مصر: بواذر «صدام أصلي» بين أنصار مرسي ومعارضيه»، الحياة، 2012/11/24.

(38) هذا الشعار هو واحد من ثلاثة شعارات شكّلت مراحل انتقالية مهمة في الثورة المصرية، أولها الشعار المركزي الذي تردد أولاً في تونس، «الشعب يريد إسقاط النظام»، وتردد لاحقًا في ميدان التحرير معبرًا عن انطلاق الثورة المصرية. وأما المرحلة الثانية فتبدأ بشعار «يسقط يسقط حكم العسكر»، وعبر عن التوق إلى قيام الدولة المدنية والتنديد بحكم العسكر. وأما المرحلة الثالثة، فيعتبر عنها شعار «يسقط حكم المرشد» الذي يعبر عن رفض الدولة الدينية. ورأينا لاحقًا أنه تسبب في عزل الرئيس مرسي. وقد رفع الشعار مع صورة المرشد مشطوبة بعلامة ممنوع الوقوف في محيط القصر الرئاسي بالقاهرة (و. ص ف. 2012/11/18).

الله، والناس بتقول مصاريف وعيال، بالإسلام ينصلح الحال». ولاحقًا زادوا عليه لازمة أو جزءًا يندد بالعلمانيين: «إسلامية إسلامية رغم أنف العلمانية»<sup>(39)</sup>. ولم يغفلوا مسألة مدنية الدولة، فهتفوا: «إسلامية إسلامية، لا مدنية أو علمانية». كما ذكروا بأن كلام الله هو المرجع الوحيد: «قل اتكلم، قرآننا لازم يحكم، القرآن»<sup>(40)</sup> هو الدستور». كما رفعوا علمًا مصريًا أدرج في أعلاه شعار ديني: «يا الله يا الله ملنا غيرك يا الله»<sup>(41)</sup>. وعلى سبيل المقارنة بيئة عربية، نلاحظ أن الشعار عينه سبق أن تردّد في تظاهرات سورية<sup>(42)</sup>. وفي معرض التعليق على حضور العامل الديني في الشعارات لاحظ رسام الكاريكاتور السوري علي فرزات أنه نتيجة غياب العون الخارجي، ومع تواصل القتل والضرب، رفع الناس هذا الشعار الذي يردّده أكثر من طرف سوري، وتحديدًا المسيحيون والملحدون والدروز والشيعة<sup>(43)</sup>.

---

(39) وردت هذه الشعارات في تحقيق لمراسل الصحيفة في القاهرة بعنوان «مصر: إسلاميون يتظاهرون للمطالبة بتطبيق الشريعة»، الحياة، 3/11/2012.

(40) انظر تحقيق أمينة خيرى، «بروفة» تطبيق الشريعة تغازل الفقراء بمشاكلهم... والليبراليون يغردون، الحياة، 3/11/2012.

(41) ورد هذا الشعار في تحقيق بعنوان: «إقبال خجول على «حماية الشريعة» في ميدان التحرير»، الشرق، 3/11/2012.

(42) هذا الشعار مدوّن على علم مصري هو واحد من ثلاثة: بحبك يا بلدي، مصري وافتخر، الأنوار، 9/6/2012.

(43) مقابلة مع رسام الكاريكاتور علي فرزات، المستقبل، 24/10/2012.



## الفصل الرابع

### تعديل الشعارات وقولبتها وفق السياقات

#### أولاً: تعديل الشعار واستخدامه خارج السياقات السياسية

باتت الشعارات التي رُفعت ورُدّدت في الميادين والساحات، جزءاً من الثقافة السياسية للجمهور الذي تلقف كلماتها، واستوعب مدلولاتها، وبات يستعيدها متى أوجبت الحاجة في خطابه اليومية. هذه الشعارات التي راجت في صفوفه، واندرجت في منظومة سلوكياته، لحق بها في فترات تالية انزياح وظيفي ندرج في ما يلي بعض نماذجه:

1 - لم يكن مستغرباً أن يتعالى هتاف «خليها سلمية» متى ما حدث نزاع أو شجار. وهو تعديل في الحقيقة أو استخدام جديد لشعار/ هتاف أساسي «سلمية سلمية... سلمية»<sup>(1)</sup> الذي رفعه شباب الثورة في بداية تحركهم، في شارع طلعت حرب، في مواجهة قوات الأمن المركزي التي أطلقت عليهم القنابل المسيلة للدموع والرصاص المطاطي، مؤكدين بذلك سلمية تحركهم وتجنبهم القيام بأي ممارسات عنفية. ويمكن تفسير هذه الدعوة بأنها خيار «حُبِّي» متاح لحل الخلاف الطارئ بالحسنى وبوسائل لا عنفية بين المتخاصمين من «أبناء الصف الواحد».

---

(1) ثورة 25 يناير: حياة شعب (القاهرة: بناء للإعلام والنشر والتوزيع، 2011)، ص 106.



2 - في سياق متصل، خلال فترات لاحقة، لوحظ أنه متى ما وقعت مظلمة، أو لحق قرار جائر بأحدهم، نادى بأعلى صوته «العدالة الاجتماعية اللي بتطالبوا بيها فين؟»، وهو يستعيد من مخزون الشعارات التي سبق أن رددها صيغة رائجة، ومعدّلة بحسب ظروف إنتاج جديدة، مذكّرًا رافعي هذا الشعار في الميادين بأن تطبيقه معلق أو مؤجّل أو متغاض عنه! ولاحظ هذا المواطن وغيره من المواطنين أنهم متى ما غادروا الميدان وفضاء الاحتجاجي المنادي والحالم بالتغيير، وعادوا إلى وقائع حياتهم اليومية، صُدموا بالروتين والرتابة والعوائق الوظيفية التي تحول بينهم وبين نيل حقوقهم، وتوظيف كفاءاتهم، وتحسين أوضاعهم الحياتية.

3 - أما شعار «رفض التوريث» الذي لوّن أدبيات الحياة السياسية المصرية خلال فترة ما قبل ثورة يناير، فحضر بدوره عبر شعار «لا لتوريث القضاء»<sup>(2)</sup> الذي رفعه محام تخرّج في كلية الحقوق بدرجة جيد جدًا. وكان أمله العمل في النيابة العامة. لكن المحسوبية منعتة من تحقيق حلمه بسبب عقلية التوريث المستشرية في مؤسسة القضاء. فصاغ شعاره بنفسه ليلفت إلى أن الاحتجاج على مبدأ التوريث ما عاد حكرًا على مقام الرئاسة، بل تعداه إلى مختلف الأسلاك والمؤسسات الحكومية التي باتت تعاني رواسب هذه الظاهرة السلبية وتداعياتها.

4 - الكلمة المفتاح «يسقط» التي تصدرت الشعارات الداعية إلى إزاحة أو ترحيل الحاكم الظالم والمستبد والجائر والدكتاتور... تحولت في وعي الجمهور إلى صيغة أمر قادرة بقوة معناها وبمفعولها الحاسم والمباشر على فعل ذي قدرة تغييرية «سحرية»، يُستخدم في جميع أنواع الاحتجاجات التي يمكن أن يقوم بها المرؤوس المظلوم أو المضطهد تجاه رئيسه.

5 - من هذه التعديلات أو الانزياحات تلك التي لحقت بشعار «باطل»

---

(2) انظر تحقيق أمينة خيرى، بعنوان «قصر الرئاسة يتحوّل قبلة لأصحاب المظالم»، الحياة،

على سبيل المثال لا الحصر، وهو نزوع الباعة المتجولين أو الثابتين<sup>(3)</sup> في ميدان التحرير إلى رفع شعار «الثورة مستمرة». وأردفوه بآخر هو «طول ما انا عاطل إنت باطل»<sup>(4)</sup>، وهو ما عاد شعارًا هذه المرة، بل بات عنوانًا لمرحلة ما بعد اعتصامات ميدان التحرير وتظاهراته ومليونياته.

6 - استدعاء صورة ميدان التحرير بدلالته التحشيدية وبقدرته الاستقطابية في ثنايا الخطاب الاحتجاجي بات بدوره ظاهرة لافتة، ومنها ردّة فعل أحد الفلاحين: «ساعتها ح نروح التحرير... والشباب هيجوا معانا»<sup>(5)</sup>، وهو بمنزلة تهديد باللجوء إلى تنظيم مليونية في حال عدم تنفيذ الحكومة مطالبهم المحقة. المكان (ميدان التحرير) والمشاركون المحتملون (شباب الثورة) والأسلوب الثوري (الاعتصام بقصد نيل المطالب)، باتت معروفة لجهة الوظائف الناجحة المنوطة بها. محاكاة تحركات «الميدان» باتت إذا صيغة حلّ جاهزة يُنسج على منوالها.

7 - عالم الرياضة الأكثر التصاقًا بالجمهور المعروف بشغفه وتعصبه للعبة «الكورة»، يشكل مثالًا آخر على انطباق الأمر على صيغة «ارحل» التي نادت بها هذه المرة جماهير نادي الاتحاد الإسكندراني في وجه عقّت السادات رئيس نادي «الجرين ماجيك»، وذلك من خلال لافتة دوّن فيها شعار «ارحل»، في معرض انتقاد السادات ودعوته إلى الرحيل الفوري. كما باتت نهاية عدم تأدية المهمات أو التقصير والتغاضي عن تحمّل المسؤوليات معروفة، «الرحيل ثم الرحيل».

8 - قد يُستخدم شعارٌ رائع عرف طريقه نحو صيغتي التدوين (لافتة) والهتاف في سياق شخصي محض. فشعار «همّ اتنين مالهومش أمان... العسكر

---

(3) انظر تحقيق أمينة خيري عن الباعة في ميدان التحرير: «هؤلاء الباعة يعدّون» سندوتشات الكبة الإسكندراني الساخنة»، ووجبات «فول الثورة» و«فلافل الثورة»، الحياة، 2012/11/3.

(4) انظر تحقيق أمينة خيري بعنوان: «مصر «الثورة مستمرة» بأمر الباعة المتجولين»، الحياة، 2012/7/6.

(5) فيلم وثائقي بعنوان: عيشة الفلاح، تلفزيون الجزيرة، 2012/7/23.

وايا الإخوان»، عرف انزياعًا وظيفيًا، وتحول على لسان أحمد، شاب من شباب الثورة، المتيّم بالفتاة منى، إلى صيغة فردية طريفة: «أحمد يحبّ منى... ويكره الإخوان». وهنا نلاحظ أن وضع أحمد العاطفي وإشهاره عواطفه تجاه المحبوبة، لم يحولا دون إبداء مشاعره السياسية بجلاء. وهنا توظيف للعام في الخاص وانزياح من السياسي إلى العاطفي. وللتذكير فالثنائي «منى وأحمد» اللذان يحضران في هذا التناص مع الخطاب العاطفي، معروفان في السينما المصرية، وهما في الحقيقة يتمثلان بالمثلين شادية وصالح ذو الفقار، وباتا رمزین للعاشقين المولھین، ويُستدعيان في حالة الحب بالنداء.

9 - استخدام الفكرة السياسية الأساسية وإعادة صوغها بقلب ساخر وطريف ألهمت أيضًا ناشطًا آخر من شباب الثورة، فقام بتعديل مضمون الشعار الذائع الصيت «يسقط يسقط حكم العسكر». فقد اغتتم فرصة تراخي الحراك الاحتجاجي في ميدان التحرير، وانحسار عدد المتظاهرين إلى حوالى ثلاثمئة شخص فقط، فأطلق، وهو المعروف بابتداع الشعارات السياسية اللّماحة، هتافًا رددته زملاؤه بشكل تلقائي من دون أن يفطنوا إلى حقيقة مضمونه، ولا إلى الدلالة الشخصية التي حملها. وهكذا تردّد في الميدان لدقائق هتاف «يسقط يسقط أبو أسماء». وتبين لاحقًا أن المراد منه التشهير بوالد الفتاة الذي رفض فكرة ارتباطها بهذا الناشط السياسي. فكان أن أدرجت كناية «أبو أسماء»، بلمحة بصر سياسية، في عداد الأشخاص المنددّ بهم، ولكن هذه المرة من دون أي مسوّغ أيديولوجي أو تهمة سياسية دامغة، اللهم صدّ عاشق متيّم.

تحول الشعار، ونماذج محدودة منه بالطبع، إلى «مفتاح» تعبري أو صيغة بلاغية شعبية، تعكس في بعض وجوها روح الأمل والتفاؤل والقدرة على التغيير. وباتت بذلك جزءًا من منظومة سلوكية، مستندة إلى سلطة بلاغية مستجدّة طورها الأفراد والجماعات، وأمسى بإمكانهم إطلاقها وتوظيف أدواتها كمفتاح تعبري «ثورجي» لتحقيق مآربهم وطموحاتهم وأحلامهم المعلقة.

## ثانيًا: المزاج الشبابي في تعديل الشعارات

عدّلت الإضافات النوعية التي اكتسبتها الشعارات على أيدي الشباب، في وظائفها المعهودة، وقد ذكرناها في هذا القسم. وبغية معاينة وجوه المزاج الشبابي التي كانت خلف هذه الظاهرة، نتوقف عند بعض النماذج التي تسلط الضوء عليها.

ثمّة جدارية ضخمة بالقرب من المستشفى القبطي بشارع رمسيس تصوّر ثوارًا إلى جانب عسكريين، في إشارة إلى شعار «الشعب والجيش إيد واحدة»، وهو الشعار المفضل لمؤيدي المجلس العسكري. ويبدو أن الشعار لم ينزل بردًا وسلامًا على بعض مجموعات الألتراس (رابطة مشجعي الكرة الذين يميل الكثير منهم إلى صفوف الثوار)، فأضافوا جملتهم الشهيرة ACAB، وهي اختصار للعبارة الإنكليزية All Cops are Bastards. وهذا الشعار متأصل داخل مجموعات الألتراس، ويعكس الخوف الأمني المرضي، كما يجعلهم في حالة تحضّر دائم ضد قوات الأمن داخل الاستادات وخارجها<sup>(6)</sup>. وقد ملأوا الجدران بشعاراتهم المحذّرة: احذروا غضب الألتراس<sup>(7)</sup>.

الملاحظة السريعة التي نخرج بها هي إصرار الشباب الثوار على التعبير عن موقفهم السياسي بوضوح، ولو اعتمدوا لغة أجنبية، بمختصراتها المعروفة، وبمضمونها اللاذع. ليس المهم بالنسبة إليهم اختيار نمط لغوي معين أو العناية بتهذيب ألفاظهم، فالأهمّ يتمثل في إبداء وجهة نظر سياسية من الحوادث والشعارات المعبّرة عنها أيّا تكن الوسيلة اللغوية المتاحة أو المعتمدة. فالمطلوب هو إيصال الرسالة بيسر وسهولة ومباشرة.

أما الشتيمة التي أضيفت عبر مختصر إنكليزي إلى الشعار السابق، أي

---

(6) محمد جمال بشير، كتاب الألتراس، ط. 6 (القاهرة: دار دؤن، [2012])، ص 96.

(7) تحقيق بعنوان «حرب الشعارات.. حكاية الثورة على جدران القاهرة»، الديار،



«لقيط» أو «ابن حرام»، فتعكس مزاج الشارع المصري المنتفض الذي لم يرَ حرجًا في إسناد الصفة الملائمة، ولو كانت سوقية، إلى الموصوف المفترض والمعروف لدى جمهور المرسلين.

تنطبق هذه القاعدة التعديلية لمكوّنات الشعار ووظائفه على نموذج ثانٍ. فثمة إضافات لحقت بكتابات جدارية كان الغرض منها إضافة مسحة فكاهية على المضمون السياسي «الجاف» والمباشر. فكتب بالقرب من ميدان التحرير على جدار عبارة «لا لحكم العسكر». غير أن أحدهم أضاف عبارة «ديك أم»، لتصبح العبارة «لا لحكم ديك أم العسكر»، وهو ما يشكل تحايلًا للنطق بسبّة مصرية شهيرة من دون التورط في المحرّمات<sup>(8)</sup>.

هذا التلطيف التعبيري، أو الترخيم (euphemism)، معروف في اللغة، ويُلبأ إليه إما للدلالة على شيء بغض، وإما لتفادي الكلام عن مقدّس لغوي. وفي حالتنا هذه فإدراج كلمة «ديك» مكان «دين» معروف في الموروث الشعبي المصري، ومنها قولهم: «يلعن ديكك»، كما جاء في معجم اللغة العربية المصرية<sup>(9)</sup>. وبالطبع، فقد أحلّوا «ديكك» المملّفة كلاميًا فرارًا من كلمة «دينك» التي لا يمكن إدراجها، ولو لفظيًا، في هذا السياق، باعتبارها مستكرهة وغير لائقة اجتماعيًا وتدخل ضمن المحرّمات اللغوية. ولكنهم لم يمنعوا أنفسهم من التعبير عن مكنوناتهم الحقيقية تجاه طبقة العسكر، ولو بشكل ملطف لم يخفّ بالطبع عن ابن الشارع اللبيب.

من التعديلات اللفظية اللافتة التي طرأت على منطوق الهتافات واحدة حوّلت هتافًا سابقًا ندّد بمسألة التوريث السياسي (من مبارك لابنه علاء). فخلال تحركات نظّمت في جامعة المنصورة احتجاجًا على حظر انتخابات طلابية، عدّل الطلاب هتاف: «لا لمبارك أب وابن... ولا للفردة والإستبن»،

(8) شعار مدرج تحت عنوان «شعارات متنوعة على جدران القاهرة»، الديار، 2012/3/28.

(9) السعيد بدوي ومارتن هايندس، معجم اللغة العربية المصرية: عربي - إنجليزي (بيروت:

مكتبة لبنان، ناشرون [1986])، ص 316.



وحولوه إلى هتاف «أوفر»<sup>(10)</sup> مندّد بترشيح جماعة الإخوان المسلمين خيرت الشاطر ومحمد مرسي، كبديل محتمل منه، لرئاسة الجمهورية: «لا لمبارك أبّ وابن... لا للشاطر والإستبن».

لا يخفى على اللبيب أن «الإستبن» هو العجلة الإضافية في المركبة أو «فرد كاوتش» كما يقول عوام المصريين. وهذه الاستعارة السياسية المنسولة من عالم المركبات، والعائدة إلى الشيفرة السّلعية<sup>(11)</sup> تحمل في طياتها سخرية لاذعة من مرشحي «الإخوان».

إن القوالب الأساسية للشعارات التي استقطبت الجمهور في كانون الثاني/يناير 2011 لم تغادر وعيه الجمعي، فاستعادها بعد عام. فخلال «جمعة مصر مش عزبة... مصر لكل المصريين»، هتف المتظاهرون: عيش.. حرية... إسقاط التأسيسية<sup>(12)</sup>. وهنا تعديل ملحوظ يتمثل في حضور مكوّن ثالث مستجدّ هو «إسقاط التأسيسية»، بدلاً من «عدالة اجتماعية» التي سبق أن أدرجوها في الشعار عينه. والمقصود بذلك مطلب الأحزاب والقوى السياسية المدنية المناوئة للإخوان، بخصوص إعادة تشكيل الجمعية التأسيسية بحيث تعبّر عن أطراف الشعب المصري كلها. وتكرر إطلاق الهتاف نفسه في الميدان بعد ساعات من صدور قرارات الرئيس المصري (الإعلان الدستوري)<sup>(13)</sup>.

استعان السلفيون بدورهم بآلية قولبة الشعارات. فالمنصة الوحيدة التي أقاموها في ميدان التحرير (2012/11/2) رفع أمامها المتظاهرون لافتات

---

(10) التفصيلات والتعليق زودني بهما الناشط المصري باسم الشاعر خلال مقابلة بتاريخ 2012/7/5.

(11) دانيال تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة طلال وهبة؛ مراجعة ميشال زكريا (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2008)، ص 255.

(12) انظر تحقيق: دينا جميل، «مصر مش عزبة»: شهادة ميلاد للقوى المدنية، السفير، 2012/10/20.

(13) السفير، 2012/11/24.

للمطالبة بالاحتكام إلى الشريعة الإسلامية وتطبيقها في جميع ما يتعلق بسنّ القوانين في الدستور الجديد. ومن جملة الهتافات التي رددتها الجمهور «عيش حرية... شريعة إسلامية» في تحوير لشعار ثورة 25 يناير «عيش... حرية... عدالة اجتماعية»<sup>(14)</sup>.

بعد قيام فراغ أمني وفي إثر خوف رجال الشرطة من معاودة عملهم، اتخذ بعض الشعارات منحى سيكولوجيًا، إذا صحّ التعبير، مضيفاً عنصر «الشرطة» إلى ثنائية «الشعب والجيش»، فأصبح الشعار المرفوع يومها ثلاثي الأطراف: الشعب والجيش والشرطة إيد واحدة.

---

(14) السفير، 3/ 11/ 2012.

## الفصل الخامس

### دينامية استخدام الضمائر في البنى اللغوية للشعارات

#### أولاً: لماذا الضمائر؟

ثمة طرائق متنوعة لدراسة الدينامية اللغوية في البنى والتراكيب التي تشكل المقومات الأساسية للشعارات والهتافات التي تحفل بها مدونتنا اللغوية. فبعد الكلام عن وظائف الكلام وأفعاله في الشعار، نتوقف في ما يلي عند نماذج الضمائر التي رصدناها في مختلف اللافتات والجداريات والرسوم الكاريكاتورية، فضلاً عن الهتافات والتعليقات الساخرة، ومدونات مواقع التواصل الاجتماعي وسواها، ونخضعها لقراءة لسانية تكشف عن ديناميات وجود هذه الضمائر، ووظائفها المرتجاة، ورمزية دلالاتها، والمواقع التي اتخذتها في البنى الشعاراتية في حالتها الحضور المنفصل أو المتصل، ونعني بذلك تحديداً ضمائر الرفع المنفصلة والضمائر المتصلة.

عملية التواصل السياسي التي تعتمد الشعار أو الهتاف ليست أحادية الاتجاه (مرسل ← متلق). فإذا أخذنا أنموذج الهتاف السياسي الذي يشعل حماسة المتظاهرين، ويوحد صفوفهم، ويختصر مطالبهم السياسية، نلاحظ أن المرسل الرئيس، أو «الهيّيف» الذي يعتمد مبدأ التواصل الشفهي بالصوت،

الجمهوري، مع المتلقي الفرد/ المواطن، يلقي استماعًا وتجاوبًا وتواصلًا متبادلًا معه. لكن هذا المواطن المتلقي مضمون الهتاف، قد لا يكتفي بالاستماع والتجاوب مع المضمون بترديد «الرسالة» السياسية التي تقع عادة موقعًا حسنًا في نفسه. بل يتحوّل بدوره مرسلاً ثانويًا يصوغ الرسائل، وفق إمكانياته وقدراته، كي يستكمل تواصله الشفهي مع المرسل الأساسي، ومع سواء لاحقًا، ويؤكد حضوره وحيثيته كفاعل اجتماعي حقيقي. فالطرفان الرئيسان («الهيّيف» والمواطن أو الجماعة المستقبلين للرسالة) يتواصلون إذا شفهيًا، في حين واحد، ضمن أوضاع سياسية ساخنة تنضج عملية إنشاء القول وتداوله.

يمهد هذا التقديم لمعالجتنا موضوع دينامية استخدام الضمائر في مختلف البنى والتراكيب اللغوية التي حضرت بفاعلية في منظومة الشعارات والهتافات والتعليقات المتداولة في البيئة المصرية بين عامي 2011 و2012.

لماذا الضمائر بالذات؟ لأن الضمائر هي ما يُحمل عادة على الظاهر، ولأن جانبًا من الخطاب السياسي المدروس ذو طابع تغييبي، أي إن ظاهره من معانٍ معجمية مباشرة للمفردات والعبارات (الجميل البسيطة وتقابلها الجمل المركبة التي تحوي عبارات عدة) يستتر خلف رموز وكنيات وتوريات تعبّر عنها الضمائر بفعل غياب أصحابها الذين لا يرغب منشئ القول (الشعار أو الهتاف) في إظهار ذواتهم، أو تسميتهم بأسمائهم الصريحة، إن تجهيلًا لهوياتهم الحقيقية، أو إنكارًا لحيثياتهم السياسية، أو تخمينًا منه أن المتلقي على معرفة مسبقة بهم لحضورهم المميز في وجدانه (الشعب/ الجيش/ مصر/ الثورة... إلخ)، أو ربما لتغييبهم القسري من طرفه لأفعال ارتكبوها بحقه وحق الوطن (مبارك وعائلته ووزرائه وأعدائه وحزبه).

هذا الخطاب الشعائري، بفاعلية الحقيقيين أو بالضمائر المعبرة عنهم، هو حصيلة بلاغة شعبية تحمل عناصرها اللغوية دلالات تضمينية جديدة. وهو معروف لجهة تواتر هذا النوع من الأسماء المبنية في مختلف مكوناته. ونحن نوليها اهتمامنا هنا نظرًا إلى تعدد أصنافها في متنه (متكلم، مخاطب، غائب، مفرد، مثني، جمع)، فضلًا عن الوظائف التي تنهض بها، إن لتحديد الفاعلين

الحقيقيين، أو لتجهيلهم، أو لتعيين المفعول بهم، أو لتغييبهم، أو للنزوع إلى  
تعمية فعل ما والقائمين به. ولا نغفل مهامها في نسبة مؤسسات وأطراف أو  
أعضاء الجسم أو متعلقات الفرد أو الأدوات أو صنوف الحيوان المستخدمة  
على سبيل المجاز. ولا يغيب عنا أيضًا الدور المنوط بهذه الضمائر في تورية  
الكلام، أو تكنيته، أو انحرافه عن دلالاته الأساسية، لكن المتلقي المصري  
الفرد لن يخطئ السَّماع، ولن يلتبس عليه الأمر. فالضمائر المدرجة في الهتاف  
لا تخطئ طريقها، فمرجعيتها معروفة للقاصي والداني في الشارع المصري.  
وليس ثمة شك في القدرات التواصلية لهذا المتلقي على فك الشيفرة الضمائية  
المشتركة بين المرسل وبينه، والمعتمدة للتأييد والمبايعة من جهة، وللإدانة أو  
التشكيك أو التنديد أو السخرية اللاذعة من جهة ثانية.

من البدهي أن يتصدى الباحث اللساني لتفكيك الخطاب الشعاري  
المدرّوس إلى مختلف عناصره. من هنا لفتنا موضوع دينامية الضمائر لدى  
استعراض المدونة التي حفلت بصنوف الأقوال المعبرة عن مختلف الاتجاهات  
السياسية، وما ترشحه من تعابير ومصطلحات وتعليقات ملائمة لواقع الحال،  
ومنسولة من لغة الناس اليومية، المعروفة بثرائها التعبيري والتصاقها بحيوات  
منتجيتها ومستخدميها، مرسلين أكانوا أم متلقين. فالضمير المستخدم في كل  
من البنى اللغوية المرصودة، بارزًا كان أو مستترًا، منفصلاً كان أو متصلًا، مفردًا  
كان أو مثنى أو جمعًا، يعبر بشكل أو بآخر عن مشهد التجاذبات القائمة بين  
مختلف الأطراف السياسية في الميدان، وفي سواه من مراكز الاحتشاد والحراك  
والقرار، وفي المنتديات السياسية، أو العسكرية أو الأمنية أو الدبلوماسية.

لعبة سَوقِ الاتهامات وإظهار المشاعر والحث على إبداء المواقف من  
الحوادث، تمثل للعيان عبر تناوب استخدام الضمائر، لا بل عبر تواترها أحيانًا  
بين صيغ المفرد والمثنى والجمع، أو بين صيغ المتكلم والمخاطب والغائب.  
المقصود إذا أن الضمير يبرز هنا بوصفه عنصرًا لغويًا أساسيًا في مجال التعبير  
عن الفاعلية أو المفعولية أو التملكية الناشئة عن الحدث المعني. والتبادل أو  
التوسّع الدلاليان، والواقعيان بالطبع، اللذان يواكبان دينامية استخدام هذه



الضمائر، يؤكدان وظيفتها اللغوية، إن في الحلول محل الاسم الظاهر، أو في نسبة الفعل والمفعول إلى صاحبيه الأصليين، أو في إشراك آخر في تحمّل مفاعيله، بما في ذلك النيات والتائج، وأخيرًا وليس آخرًا في التعمية وتسويق الموقف وصولًا إلى إغفال الفاعل الحقيقي عبر اللجوء إلى ضمير الجمع للمتكلمين. وعلى أي حال، فالضمائر لا تعدّ سبيلًا، من مستخدمها، للتعبير عن المراد وإرجاع الأمر إلى أصحابه الحقيقيين. فحضورها أو غيابها لا يعوّقان عملية إبلاغ المضمون، ولا هما يخلقان لبسًا في فهم الدلالة، وخصوصًا لدى المتلقي اللبيب الذي لا يُعدّ غريبًا عن الفضاء السياسي الذي تُنسل منه الأسماء والأفعال والمفاعيل، أو تستغيبها الضمائر الملائمة.

من هذه الزاوية، سنتناول بادئ ذي بدء بالتحليل الضمائر البارزة التي لها صورة في اللفظ، والتي تشمل كلاً من ضمائر الرفع المنفصلة والضمائر المتصلة التي نقرأ تواترها عبر جداول بيانية إيضاحية. ونرفق ربطًا جدولًا إجماليًا بهذه الضمائر بحسب تواتر استخدامها من مختلف الأطراف السياسية المعنية (إرسالًا وتلقيًا)، ووفق أنواعها من حيث التكلم أو الخطاب أو الغيبة.

### ثانيًا: الضمائر المنفصلة

تمتلك الألفاظ هوية دلالية تجسّد أحاسيس وأفكارًا ومواقف ورؤى. واللفظة بشكلها ومقاطعها تساهم في صنع المعنى وتخلقه صورًا تنبش أخرى. وضمير «أنا» لفظ له وظيفته الدلالية، ولا سيما في الشعارات موضوع دراستنا.

«أنا»: مكوّن من همزة ونون مع فتحة طويلة (ألف المدّ). الهمزة حرف حلقي، أي إنه صادر من العمق، والنون من الخيشوم، فكأن هذه الكلمة بمقطعيها تجمع بين بدايات جهاز النطق وآخره. ولعل ألف المدّ التي تنتهي بها هذه اللفظة يترافق نطقها مع رفع الرأس المصاحب للشموخ وتقدير الذات الذي يملأ وجدان الإنسان وكيانه.

ولهذا الضمير علاقة وطيدة بالذات المتكلمة الفاعلة والمُنتجة للفعل. وهذا

ظاهر في جميع الشواهد المعروضة. وهذا الضمير يحمل وظيفة إيحائية؛ فهو يشير إلى المرسل كقطب يمثل نواة دلالية رئيسة، فكأن هذا الضمير يشبه أيقونة اسمها الذات المتكلمة.

## 1 - المتكلم المفرد: أنا

بروز الأنا، كضمير للمتكلم الفرد في الشعارات والتهافتات والتعليقات التي ترددت على لسان المواطن المصري الذي شارك في مختلف أنواع التحركات (الاعتصامات، المواجهات، الاحتجاجات، والتظاهرات) له دلالاته اللغوية الرمزية، والنفسية الاجتماعية، والسياسية بالطبع. فإشهار الرأي، ورفع الصوت وإبداء وجهات النظر، وفضح أشكال المحسوبية والفساد، والمطالبة بالتغيير والإصلاح، والمناداة بالمحاسبة والاقتصاص... جميعها مسائل أساسية استوجبت استخدام لغة واضحة بشعاراتها ومطالباتها، وبأساليبها الإنشائية أو الخبرية التي تفي بمقصوديتها، ولا تلبس معاني مفرداتها، وتبتعد تراكيبها قدر الإمكان عن الغموض واللبس وازدواجية المعنى.

من هنا تعاظم دور ضمائر المتكلم، أفرادًا وجمعًا، في بلورتها خطابًا إصلاحيًا جديدًا يعبر عن روحية التغيير، ويتجنب الإبهام، ويسمّي الأمور بأسمائها، ويخاطب الأطراف المعنية مباشرة، أو يوكل أمرها إلى بدائلها المتوافرة، أي مستعينًا بالضمائر المختصة للكلام عنها، مواجهة أو غيابيًا، أو بصيغة المتكلم المجاهر برأيه، الواثق من نفسه، والشاهر ضميري «أنا» و«نحن»، أو «إحنا» كما تقول العامة.

تظهرت ضمائر المتكلم في اللافتات المرفوعة والكتابات الجدارية، والتهافتات الهادرة، والتعليقات الذكية واللمّاحة والكتابات الفيسبوكية، كما سنرى في الأمثلة التالية.

كُسِر جدار الصمت والخوف، فبرز إلى سطح الحوادث ضميرٌ بارزٌ عبّر عن رأي جَهْرَ به صاحبه - المواطن المصري «الغلبان» - أمام الناس بعدما انتفض في وجه مبارك بكل عظمته وجبروته وسلطته:

«أنا مش غلبان، أنا إنسان مش عايز اتهان». فهذا «الإنسان» الذي نفّض عنه الصورة المنمّطة للغلاظة، نزل إلى ميدان التحرير الذي احتضن الحراك الشعبي، وبات موضع افتخار له، فقال: «أنا كنت هنا». وحدد سقف تحركه بالقول: «أنا في التحرير حتى التغيير» (جدارية). وطالب الفاسد بالرحيل وهدد النظام وأهله بالاعتصام لحين تحقيق المطالب: «أنا مضرب عن الطعام». وأبدى شجاعة فائقة في مواجهة حاكمه: «أنا مش خايف من الموت يا رئيس». وكرر كسر جداري الخوف والسكوت مؤكّدًا هويته المصرية: «أنا كنت بخاف بقيت مصري»، وإيمانه: «سامحني يا ربّ أنا كنت خايف وساكت». وحتى إلقاء القنابل المسيلة للدموع في الميدان لم يرهبه، لكنّ توقّفها عن الانفجار أراحه لفترة، فعبّر عن ذلك بخفة الدم المعروفة عنه: «أنا فرحان بقالي أسبوع لم أشمّ قنابل مسيلة للدموع!». فصموده وجهوزيته في الميدان مع رفاقه كانا ظاهرة: «أنا جبت شتة هدومي وقاعدلك في الميدان». وركّز أكثر من مرة على غاية الاعتصام المتمثلة بخلع مبارك واستئصال مشروعه السياسي: «أنا مهندس زراعي وجاي اقلع مبارك من جزووووره». وعندما تباطأ في الاستجابة لمطلب الرحيل، تدمّر من بقائه في العراء، وسخر منه قائلاً: «ارحل... أنا سقّعت».

حُتته خلفيته الثورية وإيمانه بالقضايا المحققة التي ثار لأجلها على تأكيد وطنيته وإبداء أفكاره: «أنا قلبي لجان شعبية، أنا لا يساري ولا يميني، أنا واقف لأجل قضية، أنا واقف لأجل سجنني». فقد أمضى عمره خاضعًا لمفاعيل قانون الطوارئ: «أنا عمري 22 سنة طوارئ». ولكنه ثار وأدرك أن لا معنى لوجوده خارج إطار ثورته على الظلم، فاستعان بمقولة «أنا أفكر إذن أنا موجود» ليصرّح بفخر: «أنا ثوري إذن أنا موجود». وكرّر هذا الاعتراف: «أنا ثورجي» (جدارية)، مستخدمًا لهذه الغاية صيغة يسميها اللسانيون «صيغة الهزء» بإضافة اللاحقة التركية «جي». وردّ على واضعي الثوار في خانة البلطجية: «لو يقولوا عالثوار بلطجية فخر لي أن أقول أنا بلطجي». وبما أن الضمائر المنفصلة لم تكن حكرًا على الشباب، فثمة شعار ثنائي اللغة رفعته إحدى الناشطات، لتعبّر فيه عن صورة نسوية «مودرن» للبلطجية: «أنا بلطجية NEW LOOK».

مبارك هو الخصم، لذا توجّه إليه يطالبه بحقوقه المسروقة وأمواله المنهوبة: «أنا عايز حقي». فهو قد تجاوز المخاوف السابقة: «أنا كنت بخاف». وقطع الصلة به وبالنظام الفاسد فقال باسم أبناء المنوفية: «أنا بريء منك ليوم الدين». وعبر بشكل قاطع عن وضوح الرؤية السياسية عنده: «أنا فهمت»، أو تجاه الحاكم المتمسك بكرسيه والرافض الرحيل: «أنا فاهمك وانت فاهمني». ولم يحجب كرهه له فقد أخرجه عن طوره: «أنا فيومي وبكرهك من يومي عشان طلعتني من هدومي».

كي نتبين معالم هذه الصورة المجازية الأخيرة استعنا بقاموسين متخصصين. فالهدوم يُراد بها «الثوب» ومفردتها هِدْمَة، ومنها تعبير «خَذَ الهِدْمَة إِلَيَّ عَلَيَّ»، والهِدْم (بالكسر): الثوب البلي أو المرقّع<sup>(1)</sup>. ومن الكنايات العامية المصرية قولهم: «راجل مَلُو هدومه»، رجل محترم وواثق من نفسه، ويقابلها «راجل في نصّ هدومه»، أي في غاية الكسوف<sup>(2)</sup>، ومنها أيضًا قولهم: «شَقَّ هدومه» وهي عادة قديمة يمارسونها عند شدة الغيظ أو لدى فقدان شيء<sup>(3)</sup>، أو: «أطلع من هدومي»، وهي سؤال يطرحه شخص حائق من موضوع ما<sup>(4)</sup>.

أما حين شعر بتردّده، اقترح حلًّا معكوسًا يقضي برحيل الشعب إلى السعودية بدلًا منه: «مش عاوز تروح السعودية: أروح أنا».

هذا من جهة التعليقات الموجّهة إلى مبارك، أما الكلام عن أعوانه فتناول

---

(1) عبد المنعم عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1971)، ص 120.

(2) السعيد بدوي ومارتن هايندس، معجم اللغة العربية المصرية: عربي - إنجليزي (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، [1986])، ص 902.

(3) أشرف عزيز، الكنايات العامية المصرية (القاهرة: الحضارة للنشر، 2005)، ص 39.

(4) عزيز، الكنايات العامية المصرية، ص 22.



تَهْمَتِينَ باطلتين هما: الأجنداث الخاصة ووجبات «كتاكي المجانية»<sup>(5)</sup>. لذا، سرعان ما جاء الردّ اللاذع الذي يؤكد وطنيته وينفي عمالته: «أنا مش أجنده... أنا مصري». ولكن روح السخرية لم تفارقه البتة، فأردف قائلاً: «أنا أجنداثي وبروح ألعب في الميدان يوماتي». وسخر من منتقديه من أهل السلطة قائلاً: أنا مهندس، أنا الإيراني بتاع الأجنداث الخاصة». وخصّ أحدهم، عمر سليمان، بالخطاب وقال ساخراً: «يا عمر سليمان أنا بطّلت الأجنده، وجبت كشكول سلك». كما سقّه الاتهامات الباطلة بخصوص الوجبات المزعومة فقال: «أنا ما خدتش كتاكي النهار ده». وسرعان ما غير رأيه وأكد بسخرية التهمتين الموجهتين إلى الشباب قائلاً: «أنا ارهابي وباخذ كتاكي».

إضافة إلى ما سبق، ثمة استشهادان بضمير المتكلم وردا على لسان مبارك، في تعليق ساخر: «أنا مرتاح كده.. أنا مبسوط كده».

خطاب الاعتراض لم يغب عن الساحة. فابن المنصورة الذي شارك في مراحل التحرك، وحينما استشعر أن التغيير تعثر مساره، وبدأ له أن القطوف المشتهة ليست دانية، قال: «من المنصورة للتحرير... أنا مش حاسس بالتغيير». ولكنه ما لبث أن استعاد ثقته بنفسه، فأنشد مع الست (أم كلثوم) - ومع رفاقه بالطبع: «أنا الشعب أنا الشعب لا أعرف المستحيلا.. ولا أرتضي بالخلود بديلا». وبكلمة، فضمير المتكلم المفرد بات أكثر رحابة، وفتح أفقه التعبيري ليتكلم باسم شعب منتفض، استعان بهذا الضمير ليعبر عن ضمائر الأمة مجتمعة.

## 2 - للجمع: «نحن»، «نحننا»، «إحنا»، «داحنا»

هيمنت روح الجماعة بشكل ملحوظ على الهتافات والشعارات التي تحوّلت لاحقاً بمضامينها وأفكارها إلى أفعال سياسية ساهمت في التغيير المنشود. وتبدو الروح الجماعية أكثر ما تبدو من خلال ضمائر الجمع المنفصلة

---

(5) توسّعنا في الكلام عنها في فقرة مستقلة ملحقه بموضوع ثقافة الأكل أو المأكل ورموزه السيميائية.



التي ورد أنموذجها الفصيح في مدوّنتنا مرتين: «نحن لا نستسلم، نتصر أو نموت» (في جدارية)، و«عفوًا نحن نبي مصر». ووردت ثانية بصيغة معدّلة: «يا شهيد نام وارتاح، نحن نكمل الكفاح». وستناول بالتفصيل الصيغة العامة «إحنا» التي كانت طاغية؛ إذ تكررت قرابة ثلاثين مرة في سياقات متنوعة، ووردت بصيغة «داحنا»، أي مع اللاحقة العامة «ده»، مرة واحدة.

إن رغبة المتظاهرين في تظهير حيثتهم الشبابية المقاومة جعلتهم يبدون مشاعرهم الوطنية بجلاء: «إحنا حنحمي أرض النيل». ولم يتأخروا عن التفاخر بإنجازاتهم في الميدان، فرسم أحدهم جدارية: «إحنا بتوع التحرير» (وهنا تناص ذكي بين هذا الشعر وعنوان فيلم مصري معروف<sup>(6)</sup>)، وسفّهوا المقولات الباطلة بخصوصهم: «إحنا هنا في الميدان» (ردًا على التهمة الموجهة اليهم بأنهم «شعب جبان»). ولم يبدوا خشية من الإعلان عن تصديهم لأجهزة القمع فتجاوب أهل قنا مع الدعوة المليونية وقالوا: «كلمة في وِذْنِك يا حربية: إحنا اللي ضربنا الداخلية». كما أكد شباب الميدان دورهم في رحيل رأس النظام: «وإحنا مشينا الرئيس»، بعدما أظهر تمتّعه عن الرحيل، فهددوه ساخرين بالقول إنهم سيمشون بدلًا منه! وعندما أعرض عن سَماع أصواتهم أمعنوا في سخريتهم: «لا إنت ها تمشي ولا إحنا ها نمشي». وبدا رفع الكلفة مع رأس النظام بعدما سقطت هالته المعنوية، واضحًا من خلال التلاعب في استخدام الضمائر.

كذلك صاغوا للتعريف عن أنفسهم شعارات وهتافات ربطت بينهم وبين تقنيات العصر ووسائل التواصل الاجتماعي التي يحسنون استخدامها، والتي وظّفوها لنقل رسائلهم وتعبئة صفوفهم وإنجاح ثورتهم. لذا، عبّروا عن ذلك بتأكيد أنهم: «إحنا جيل الكمبيوتر، إحنا الجوجل والتويتر، إحنا شباب فكّ الأعمال» (في مقابل طبقة رجال الأعمال المجتمعة تحت قبة البرلمان). ولم

---

(6) اسم الفيلم «إحنا بتوع الأوتوبيس»، بطولة عادل إمام وعبد المنعم مدبولي، ويروي قصصًا واقعية عن التعذيب في السجون المصرية، مقتبسة من كتاب حوار خلف الأسوار للكاتب الصحفي جلال الدين الحمامصي.

يفتهم بالطبع تأكيد سلمية حراكهم: «إحنا ثورة سلمية»، مقابل قوى الظلام وفلول الحزب الوطني المنحل... وطالب متظاهرو المحافظات بوقفه جادة من جميع القوى المصرية، مؤكدين تفوقهم العددي، «إحنا إحنا الأغلبية لا لفوق الدستورية».

طمأنوا الشهداء: «إحنا نكمل الكفاح». واستذكروا فضائلهم: «هم ماتوا عشان إحنا نعيش». وشدّوا عزائم بعضهم بعضًا: «إحنا معانا الجبار، إحنا أدّ التحدي». كما سفهوا من اعتبرهم مقاومين وثورجية أو بلطجية: «ثورجية عشان إحنا بلطجية». وتفاخروا بسلاح الشعار أو الهتاف السياسي الذي رفعوه في مقابل دبابات العسكر: «... وإحنا نملك الهتافات». كما حددوا بجلاء موقفهم من الأطراف السياسية: «إحنا معاك... إحنا معاهم». واستنكروا فتاوى واجتهادات جاءت في غير محلها، ولا تتوافق مع أعراف المجتمع: «إحنا فرنسا ولا إيه؟».

كان سوء الأوضاع المعيشية، وصعوبة تأمين كفاف يومهم، المحفز الرئيس لتحركاتهم، ولا يزالان. وعلى الرغم من القمع أعلنوا للملأ أنهم كسروا جدار الخوف، فهم لن يسكتوا ولن يخافوا بعد الآن: «مش حنسكت.. مش هنخاف.. دا إحنا مش لاقين الحاف» (الخبز). ورفعوا الصوت ضد مستغليهم وناهبي ثرواتهم: «إحنا كرهنا الظلم خلاص». ولكن ذلك لم يحل دون تأكيد الخلفية الوطنية لتحركهم: «إحنا يا مصر نزلنا فداكي». وهم لطالما فاخروا بكونهم الفاعلين الحقيقيين في ميدان التحرير: «إحنا رجالة التحرير (ولسنا شباب «فراير» كما يدعون). وتفاخروا كذلك بوصفهم صانعي التغيير: «قالوا علينا شباب فراير.. وإحنا اللي عملنا التغيير». وهم في ذلك كله لم يفرقوا بين الجنسين المتشاركين في النضال على قدم المساواة: «إحنا شباب الواد والبت» (احترموا مسألة «الجندر»، ولكنهم اضطروا هنا إلى إحلال الذكور قبل الإناث لضرورات الوزن والقافية ليس إلّا). ولم تفت ادعاءات طنطاوي، بعد سليمان، بأنهم يتحركون وينفذون «أجندة خارجية» في عضدهم، ولم تقف حائلًا دون سخريتهم اللاذعة من مقولاته: «إحنا بطلنا الأجندة وجبنا كشكول سلك!». بما

معناه أنهم... يفضلون «زوان بلادهم على قمح الصليبي»، كما يقول مثل شعبي لبناني. والسلك هو خيط معدني يستعمل لأغراض مختلفة.

يرد هذا الضمير الجماعي في هتاف ثنائي كان يُردد في الميدان. يقول أحد المعتصمين: إحنا أصحاب القضية، فيجب زميل له: أيوه ما منبesh مصر، إحنا ما منبesh مصر، وينهي بكلمة «نعم»<sup>(7)</sup>. وآخر النماذج هو ما رُفع في لافتة في ميدان التحرير في عام 2012، في إثر صدور الحكم على المتهمين بـ «موقعة الجمل»، وحمل موقفاً مندداً بالإخوان «يا شهيد إحنا آسفين الإخوان منافقين»<sup>(8)</sup>.

### 3 - للمفرد المخاطب المذكّر: إنت

المرّة الأولى التي سمعت فيها هذا الضمير موظفاً في سياق البلاغة الشعبية المصرية كان في حرم مكتبة الإسكندرية<sup>(9)</sup>. ففي نقاش مع إحدى الطالبات الجامعيات العاملات في المكتبة عن تأثر الخطاب اليومي بحوادث ثورة يناير، أمدّني بتعبير مستجدّ من وحي قاموس الثورة: «إنت كنت في ميدان التحرير؟»، وهو سؤال وجّهه أحد الآباء لشاب تقدم لطلب يد ابنته. فالمشاركة في الميدان ما عاد «شغل عيال»، بل باتت يومها سمة إيجابية تعود بالفائدة المعنوية على حاملها، وتؤكد وطنيته في نظر المجتمع، وتؤهله للاقتران بشريكة العمر!

بعد هذا التقديم بأنموذج حي، نلاحظ أن صيغ استخدام هذا الضمير تعددت. ونبدأ بواحدة يرد فيها الضمير في الجزء الثاني من شعار يدعو الجنسين إلى رفع الرأس عالياً بسبب الانتماءين الوطني: «إنت مصري»، والديني: «ارفع رأسك... ارفعي رأسك... أنت مسلم».

(7) معلومة زوّدني بها الناشط نادر الشاعر خلال مقابلة في القاهرة (4/7/2012).

(8) مراسل السفير والوكالات (أ. ش.، رويترز، أ. ف. ب.)، تحقيق بعنوان: «مرسي يستبق

التظاهرات ويقبل النائب العام»، السفير، 2012/10/12.

(9) خلال مؤتمر انعقد في الإسكندرية، 2011/9/23، والطالبة هي: رضوى زكي.

لم يتميز حضور هذا الضمير بالوفرة التي لحقت بسابقه العائدين إلى كل من المتكلم الفرد (أنا) والجمع (إحنا). وكما سنرى فهو يرمز في الأمثلة المجموعة إلى مبارك أولاً، وإلى شباب الثورة من الجنسين ثانياً، وإلى بعض الأعوان ثالثاً.

ترادف هذا الضمير مع اسم مبارك أو صورته - غيائياً. وحدث تحديداً في معرض إدانته أو توجيه الاتهامات المباشرة له بالفساد والإفساد وسواها... فالمتظاهرون وضعوه في قفصِ اتهام مسبق، وأكدوا من خلال تتالي ضميري المخاطب المفرد: المتصل (الكاف) والمنفصل «أنت» على توحد الشعب لإسقاطه: «الشعب يريد إسقاطك أنت!».

أدانوه وذكّروه بما ارتكبت يده هو وأعوانه من نهب للمال العام: «يا مبارك قول الحق... أنت حرامي ولا لأ». وتساءلوا أين ذهبت الـ 70 مليار: «إنت بتعمل إيه بفلوسنا؟». وهنا تقابل بين ضمير المخاطب العائد إلى متهم مدان شعبياً وضمير الجمع (نا) الناطق باسم الشعب والمطالب باسترداد فلوسه المنهوبة. وتمثل أحد أعوانه في هذا السياق بسامي شرف: «يا شرف قول الحق... إنت ظالمنا ولا لأ!».

تذكروا قساوة قلب الحاكم الدكتاتور فقالوا عنه: «صحيح إنت مش عندك ألب (قلب)». كما تناولوا موضوع ترحيله وإبعاده عن البلاد والعباد بسخرية مزدوجة، إذ طالبوا برحيله هو «الويكا» (تعبير شبابي ساخر للإشارة إلى فاشل في الدراسة ويشغل منصباً في الدولة) مع شريكته سوزان إلى أميركا: «مبارك يا ويكا إنت وسوزان على أميركا». وعندما تلکأ أو أبدى لامبالاة، سخرُوا منه بطريقة كاريكاتورية: «الشعب بقولك إمشي... هو إنت ما بتفهمشي». وتحققت خشيتهم، فالرسالة لم تصل، وهم صامدون ولن يتزحزحوا قبل تحقيق مطلبهم الأساسي بخلعه وترحيله. لذا ردّوا عليه بالقول: «يبدو... لا إنت ها تمشي... ولا إحنا نمشي». ولدى تمنّعه عن الاستجابة مجدداً، استعانوا بلغة «شبيلكية» رُفِعَت



فيها الكلفة: «مبارك طير إنت»<sup>(10)</sup>. ونلاحظ هنا أن ضمائر المتكلم، الفردية والجماعية، والمخاطب تشاركت في سياق واحد هو طلب رحيل مبارك.

شباب الثورة وبناتها استحضروا ضميري المتكلم والمخاطب معًا في معرض المقابلة بين صنفى الجبناء الذين يخافون النزول إلى الميدان و«الجدعان» الذين ملأوا ساحاته: «أنا وإنت يا جدع». كما سخروا من مقولات أهل النظام التي تحمل في طياتها اتهامًا لهم بالعمالة: «إنت واد أجندة». ومن جهة ثانية تبادلوا مع بعضهم تعابير المدح الشبابية المنسولة من الميدان وقاموسه الثوري المستجد: «إنت جامد تحرير، إنت جامدة دبابة»، بمعنى قوية، ونقيضها قولهم عن الفتاة البليدة الأحاسيس: «إنت بنت مسيلة للدموع». وقالوا عمّن وضعوه في خانتي الرفض والإلغاء: «إنت فاكس كنتاكي». وعلى سبيل المزاح وتبادل التعليقات والتشنيعات بعضهم على بعض نراهم يستعينون برموز حكم مبارك لاصطياد صور مجازية طريفة وسلبية المنحى: «إنت عيّل مبارك، وإنت عيّل عزّ (أحمد)، وإنت عيّل صفوت (الشريف)».

نشير هنا إلى أن عامّة المصريين تستعمل مفردة «العيّل» الطفل أو الولد الصغير<sup>(11)</sup>. أما الصيغة الفعلية «استعيّلهم» فتعني استصغروهم وعاملهم معاملة العيال<sup>(12)</sup>. وفي المعنيين السابقين دلالة الاستصغار والتحقير.

#### 4 - ضمير الغائب: هو، هي، هم

ارتبط ضمير الغائب المؤنث «هي» بغير العاقل، وخاصة لدى الكلام عن مصر، في معرض الرد على تهمة وجّهت إليها: «يا ما قلتو عنها عجوزة هي

(10) سنرى في موضع آخر أن الأمر بالطيران أو الرحيل السريع سلاح حق المشير طنطاوي في جدارية في القاهرة: «طير يا مشير بسرعة».

(11) أحمد أبو سعد، معجم فصيح العامة (بيروت: دار العلم للملايين، 1990)، ص 304.

(12) عبد المنعم عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1971)، ص 154.



كانت لسه شابة». ووردت أيضًا لدى الكلام عن الثورة: «الثورة هي شباب الشعوب» (جدارية)، وعن الإسلام: «الإسلام هو الحل» (شعار حملة حزب النهضة الإخواني لترشيح محمد مرسي لرئاسة الجمهورية)<sup>(13)</sup>، وعن العسكر: «ما بني على عسكر فهو عسكر». وعن الشعب: «الشعب هو الحكم، والشعب هو القائد والمعلم»، مستعدين بذلك قولاً مشهوراً للرئيس عبد الناصر. كما يدل استخدام ضمير الغائب في الشعارين الأخيرين على الحصر.

أما الضمير المذكّر «هو» فورد في سياقات استفسارية وتنديدية بمبارك وحزبه: «هو مبارك عايز إيه... عايز مصر تبوس رجله». وذكره بمسؤوليته عن قتل خالد سعيد: «... مبارك هو المسؤول». ونصحوا ابنه علاء بأن يصدقه القول: «يرحل هو والعصابة». وأدانوا الحزب الوطني: «أحلف بسماها وترابها... الحزب الوطني هو اللي خربها». كما استُحضر هذا الضمير المنفصل للإشارة إلى أن من سوف يرحل أو يمشي هو مبارك وليس سواه: «هو يمشي (مش حنمشي)، هو يرحل (مش حنرحل)»، مستخدمين هنا فعلين يشيران إلى المعنى عينه لتأكيد المطلوب منه. وحينما لم ينفع استخدام ضمير الجمع المتصل (نا)، للتعبير عن صمودهم ورغبتهم في رحيله، استعانوا بالأصيل، أي الاسم الصريح (الشعب)، فقالوا له: «الشعب بقولك امشي.. هو أنت ما بتفهمشي!».

ومتى تردّد واحد منهم، أو أظهر خوفًا، شدّوا من عزمته وطمأنوه بالقول: «خايف ليه.. هو فاضل لينا إيه»<sup>(14)</sup>، لأن لا خوف من سلطة يُشار إليها بضمير الجمع الغائب (هم)، سلاحها القوة والبطش: «هّمّا معاهم ضرب النار (وإحنا معانا الجبار)». وهنا مقابلة بين قوة السلاح وقوة الإيمان. وتفاخروا بحضورهم في الميدان مخاطبين بلدهم: «مصر.. اولادك أهم» (بمعنى ها هم). وفي المقابل أشاروا بأصابع الاتهام إلى الفاسد الأول: «الحرامي أهو»

(13) أدرجنا هذه الشعار الإسلامي على سبيل المقارنة.

(14) ضمير الغائب «هو» الذي أبرزنا نماذج عنه لا يتمتع بالوظيفة نفسها. فهو، على ما نعتقد، التي يُسأل بها عمّا لا يُعقل «ما باق لدينا».

(أي ها هو)، وندّدوا بأعوانه الذين أثروا على حساب الشعب: «همّ يياكلوا حمام ويطّ وباقي الشعب جالو الضغط»<sup>(15)</sup>. وحينما ترشّح أحمد شفيق، أحد أعوان المخلوع، للرئاسة، احتجّوا قائلين: «لا لإنتاج النظام السابق.. هو نفس الوشّ العكر»، أو «هو مبارك الجديد». كما ميزوا أنفسهم من الخونة: «همّ حاجة وإحنا حاجة».

لم تتوقف السخرية المُرّة عند مبارك، بل شملت أيضًا أعوانه الخلّص الذين دوّنت أسماؤهم على «بيادات» (جزم عسكرية) مع استفسار استهزائي تلاعبوا فيه بتعبير «تمامك» العسكري المنحى: «هوّ ده تمامك يا مبارك ويا شفيق ويا سليمان!». وطرحوا التساؤل نفسه حينما رأوا الانتهازين والقتلة يتحالفون باسم «التغيير»، فقالوا: «مش هوّ ده التغيير». وبعد حوادث سحل البنات وتعريتهن، رفعوا الصوت مندّدين: «الجبان هو اللي يضرب البنات». واستعيد التعبير نفسه لدى ردّ تهمة تناول وجبات «كتاكي»: «هوّ ده كتاكي بتاعنا» (رغيف خبز وعلبة جبنه فرنسية)، ولكن هذه المرة بصيغة تأكيدية لا استفسارية.

لدى وصول أفراد من الجيش المصري إلى اعتصام التحرير، كانوا يرحبون بهم: «أهو أهو الجيش أهو». ومتى ما أرادوا النيل من الإخوان والتلميح إلى تخلفهم عن المشاركة معهم قالوا: «الإخوان فين، الشعب المصري أهو». وحينما استشعروا بداية تعاون بينهم وبين العسكر، واجهوهم بحقيقة صارخة مشككين في ولائهم للثورة: «همّ اتنين مالهومش أمان... العسكر والإخوان». وتعذّل الهتاف في سياق سياسي مشابه. ففي اعتصام في القاهرة ضدّ غزل وزيرة الخارجية الأميركية هيلاري كلينتون للإخوان، قالوا: «همّ اتنين ملهمش أمان... الإخوان والأمريكان»<sup>(16)</sup>. ويتعلق الاستشهاد الأخير بصدور نتائج انتخابات الرئاسة. فحينما وصل نواب الإخوان إلى ميدان التحرير للاحتفال بفوز مرسي،

(15) عالجنا هذه الصورة في فصل مستقل عن استخدام أصناف المأكولات كرموز دلالية.

(16) تحقيق لوكالة رويترز عن زيارة وزيرة الخارجية الأميركية للقاهرة، الحياة، 2012/7/30

(نقلًا عن رويترز).

هتف الإخوان: «هُمَّ هُمَّ هُمَّ نواب الشعب أهم... ثوار ثوار... أحرار أحرار...  
يوم الحدّ العصر الثورة حكمت مصر»<sup>(17)</sup>.

### ثالثاً: تراتبية استخدام الضمائر المنفصلة للإشارة إلى الفاعلين الحقيقيين

في إحصاء سريع لهذه الاستشهادات الواردة في عينة الشعارات المختارة من مدونتنا لاحظنا تفوق ضمير المتكلم المفرد (أنا) الذي ورد 38 مرة، على ضمير الجمع (نحن، إحنا، داحنا) الذي ورد 32 مرة. وكان الضمير المنفصل في الترتيب الثالث، هو ضمير الغائب الذي تكرر بصيغة المفرد المذكر، «هو» 15 مرة، منها 6 مرات تعود إلى مبارك، واثنان إلى شفيق، واثنان تعودان إلى الشعب، وواحدة تعود إلى الحزب الوطني وأخرى إلى العسكر وثانية إلى الإسلام وثالثة إلى مغزى الصمود. ووردت الصيغة العامية «أهو» بمعنى «ها هو» في ثلاثة شعارات: الأول للترحيب بدخول الجيش المصري إلى اعتصام التحرير، وتكرر ثلاث مرات في الشعار نفسه، والثاني الذي قارن ما بين الشعب المصري المائل في الميدان «أهو» وغياب الإخوان «الإخوان فين؟». والثالث للإشارة إلى لصوصية مبارك: الحرامي أهو. أما الصيغة العامية «هوّده»، فجاءت في صورة استهزائية ولدى الكلام عن «البيادة» أو الجزمة العسكرية.

أما ضمير الغائب المفرد المؤنث «هي» فورد مرتين لدى الكلام عن «مصر» و«الثورة». وأما ضمير المشى بصيغة (همّا وهمّ) فتكرر ثلاث مرات للإشارة إلى العسكر والإخوان، والإخوان والأميركيين، أو للمقابلة بين فئتين: الشعب ومالكي الدبابات، أي العسكر.

ضمير الجمع (همّ) ورد أيضاً في معرض المقابلة بين الأثرياء (أكلة الحمام والبط) و«باقي الشعب جالو الضغط»، وبين الشرفاء والخونة: «همّ حاجة وإحنا حاجة». ووردت صيغة (أهمّ) العامية بمعنى «ها هم» مرة واحدة

---

(17) نقلاً عن نشرة أخبار تلفزيون الجزيرة، 27/6/2012.

لدى التوجّه إلى مصر بالقول: «مصر... اولادك أهم». كما وردت بصيغتها «هُمَّ» و«أهم» لدى الكلام عن وصول نواب الإخوان إلى ميدان التحرير للاحتفال بفوز مرسي، كما سبق القول.

أما ضمير المخاطب، المفرد والجمع، فحلّ ثالثاً؛ إذ تكرر 21 مرة، بمعدل 15 مرة لصيغة المذكر المفرد «إنت»، ومرتين لصيغة المخاطب المؤنث «إنتِ»، وواحدة لصيغة الجمع العامة «إنتو».

باختصار، الصدارة المتمثلة في حضور نحو 120 ضميراً منفصلاً في هذه التجليات البلاغية الشعبية كانت لضمير المتكلم بلا منازع. فهو في «أناه» الشامخة والمعتدة بنفسها، وبقائلها (نحن) الناطق الحقيقي باسم الشعب المُعاني والمتفض والمحاسب في حالة الأفراد. وهو في تعبيره الجمعي المؤتلف الدلالات خير حامل لرسالة الشعب المكافح والمتضامن والثائر والمطالب بحقوقه المشروعة. من هنا حلّ أولاً بجدارة (70 مرة منها 38 لـ «أنا» و32 لـ «نحن»).

وتكرّست المرتبة الثانية (27 مرة) لحالات الغيبة الضمائية، إذا صح القول، والتي تناولت في رمزيّتها الدلالية مبارك وشفيق وغيره من الأعوان الذين أنف الجمهور من تسميتهم بأسمائهم، ومعهم مصر وثورتها وشعبها وجيشها والتغيير المنشود والإسلام التي استحضرت الضمائر للحديث عنها، لا تغييراً لحيشاتها، بل لأنها مُدرّكة جيداً ومعروفة في أذهان قائلها. ولا ينطبق هذا التوصيف على الجبناء والإخوان والأميركيين والعسكر الذين استغيبوا بقصدية، واستعاض رافعو الشعارات والهتافات عن وجودهم غير المرغوب فيه بضمائر ملائمة، أو جاءت هذه الضمائر في سياق الشعار نفسه، وبعد ورود الأسماء المعنّية، لتؤكد الاتهامات المسوقة ضدهم.

أما ضمائر المخاطب في صيغها الفصيحة والعامة، فحلّت في المرتبة الثالثة (21 مرة) في حالات الأفراد والتثنية والجمع. وهذا يدل على أن خطاب الساحات والميادين رغب في إيصال رسالة سياسية بلغة مباشرة،



فعبّر عن نفسه أصدق تعبير مستخدماً ضمائر المتكلم التي أفصحت بجلاء عن مشاعره وتطلعاته. كما صاغت آماله بالتغيير، وتوقه إلى حياة حرة كريمة، ودانت من يستحق الإدانة، وسفّهته، وندّدت به. وضناً بكلامه عن طبقة الفاسدين، من أمثال مبارك وأعوانه وتلاميذه و«كلابه» وفلوله، قلّل من ذكرهم بالاسم الصريح، معتمداً أسلوب تجهيل شخصياتهم (فاعلاً ومفعولاً به ومنادياً). فلجأ إلى ضمائر الغيبة التي أسعفته في إيراد الكلام المُدين بحق من لا يستحقون الذكر إلا في سياقات الفضح والتنديد والتشهير وتوجيه أصابع الاتهام.

#### رابعاً: استنتاجات بخصوص ضمير الغائب للعاقل ولغير العاقل

##### 1 - ضمير الغائب المذكر (36 استشهداً)

يعود نحو 50 في المئة من ضمائر الغائب المذكر (17) إلى مبارك الذي تمحورت حول شخصه مختلف الشعارات، إضافة إلى الهتافات المنددة، أو المُدنية، أو الساخرة، أو المطالبة برحيله. ذكر في أربعة منها اسمه صراحة، لا بضمير الغائب العائد إليه، في مقابل ثلاثة استعير فيها عن الاسم بمتّيمات تعود إليه، مثل لقبه (الرئيس، الرئيس)، أو بالتصريح عن اسم زوجته (سوزان). واستحضر الجمهور في ثلاثة آخر علامات سيميائية تشير إليه مداورة (صبغ الشعر، وهو رمز لمحاولة تدارك الشيخوخة وإخفاء ملامحها، و«الطيّارة» التي رمزت إلى التسفير أو الترحيل). وكان من ضمن الشعارات الاثني عشر التي رُمز فيها إليه بضمير الغائب تسعة موسومة بالسخرية اللاذعة أو الإدانة بالعمالة (حدّ يقوله، الكرسي حلي في عين- له وللمجلس العسكري)؛ ربع قرن كفاية عليه؛ لو سيبناه لنهاية المدّة؛ عنده اجتماع؛ لو كان عفريت كان زمانه انصرف؛ أعذروه أول مرّة حدّ يقوله لأ؛ كلّموه عربي)، في حين أن الشعارين الآخرين ينمّان عن إدانة مباشرة له (يضرب أهله وناسه... ويبقي عميل من ساسه لراسه)، ويشير أحدهما بالقول (يلّي في مصر امسكوه وعلى المحكمة قدّموه).



يُلاحظ أن الشعارات الثلاثة التي ترادف فيها الاسم الصريح مع الضمير الغائب لم تأتِ عفو الخاطر، بل تحمل قصدية معيّنة. ففي واحد منها ثمة تأكيد أن مبارك هو الذي حرق شعبه عشان اليهود. ولم يكتفِ منشئ الشعار (وهو واحد من الشعب المعني بالكلام) بذكر الضمير، بل أحلّ الفاعل «مبارك» في صدارة القول كي يبتدئ به الكلام الاتهامي. وفي الثاني رفع مهندس زراعي لافتة يعبر فيها جهارًا بأنه معتصم في الميدان كي «يقلع مبارك من جذوره». فالتصريح عن المفعول به واستتباع الاسم بضمير يعود إليه فيهما إقرار وتأكيد طبيعة المهمة التي انتدب منشئ القول لها نفسه، معيّنًا في آن واحد حدودها. وأما الشعار الثالث فهو عبارة عن صرخة ألم صادرة عن مواطن مصري «غلبان» طالما عانى عدم حصوله على التأمينات الصحية والمعيشية اللازمة. لذلك فُجع برؤية التأمينات والاهتمامات التي حظي بها رئيسه المخلوع، إن لدى توقيفه، أو في أثناء محاكمته. فاستخلص بعفويته أن «الوحيد الذي يتم تأمينه هو حسني مبارك»، وليس الشعب فاقد أدنى التأمينات!

• حظي الشهيد بمكانة في الشعارات والتهافتات. وباعتباره جنديًا مجهولًا قضى في سبيل قضية التغيير، فغالبًا ما أُشير إليه بواسطة ضمير الغائب «عايز حقّه، أوعا في موجة كلام... تنسوه، ويوم ما أفترط في حقّه..». وفي سياق متصل لاحظنا ورود ضميرين، واحد يعود إليه (الشهيد) هو كاف الخطاب «لن ننساك»، وآخر هو نون الجماعة لدى الكلام عن الشهداء «الشهداء أكرم منا جميعًا».

• كان للأعوان حصتهم في ضمائر الغائب. ففي أحد الشعارات «إنت معاه!!»، ثمة مساءلة للمشير طنطاوي، جرى فيها تجهيل كل من اسمه الصريح «إنت»، واسم معلّمه مبارك الذي أُشير إليه بـ «هاء الغائب». وفي شعار ثانٍ يتصل بموضوع «الأجندات»، سُخر من عمر سليمان بالقول «عمر سليمان أجندته حمرا». وفي تعليق ساخر سمعته شخصيًا من سائق أجرة قاهري (2012/7/2)، علّق فيه ببراعة وعفوية على الوضع الانتخابي الرئاسي «شفيق

كرسي عَدَى عليه مرسى»<sup>(18)</sup>. فهاء الغائب لغير العاقل التي تعود إلى منصب رئاسة الجمهورية الذي تنافس عليه كل من أحمد شفيق (الفلول) ومحمد مرسى (الإخوان)، جاءت بعد الاسم الصريح «الكرسى» الذي تنوب عنه لتؤكد تحليلًا شعبيًا استبطن علامة سيميائية ترمز إلى التهافت على «كرسى» الحكم، تفتق عنه ذهن مواطن مصري يراقب من شبك سيارته تداعيات الحوادث في بلاده.

• ضمير الغائب لغير العاقل الأخير الذي ورد في مدونتنا يعود إلى الحزب الوطني الذي ذُكر صراحة في مضمون الشعار «ما زال الحزب الوطني يمارس أعماله بشراسة». فوجوب حضور هذا الضمير مباشرة بعد الاسم العائد إليه والأفعال التي ارتكبها، يؤكد إدراك منشئ القول هذا أهمية صوغ الإدانة المناسبة لهذا الحزب «اللاوطني»، كما بات اسمه لدى العامة.

## 2 - ضمير الغائب المؤنث (13 استشهادًا)

ورد ضمير الغائب المؤنث لغير العاقل في الشعارات التي تضمنتها مدونتنا بشكل محدود. وهي في الإجمال تعود إلى «مصر» التي غاب اسمها الصريح، ما أفسح المجال أمام الضمير العائد إليها، والدال عليها بوضوح وجلاء، إن في أذهان المرسلين، أو في إدراك المتلقين. فأحد هذه الشعارات يدين مبارك بسبب عدم استحقاقه حمل أمانة الحكم «لما حاميها يبقى حراميتها وبلادو ورا ضهره راميتها»، وفي هذا استحضار لمثل شعبي تردده العامة «حاميها حراميتها». وكما هو الحال في جميع الشعارات المُدِينَة، يأنف منشئ الشعار من ذكر الفاعل صراحة، فيلجأ إلى ضمير الغائب «ضهره». واستتباعًا لذلك ينصحه الجمهور بـ «سيبها لغيرك كتر خيرك».

---

(18) ثمة أمثلة تزدت في ميدان التحرير في 23/11/2012، وتواردت فيها مفردتا «كرسى ومرسى»: علشان الكرسى ولعها مرسى. و«الكرسى» رمز سيميائي تكرر أكثر من مرة في الشعارات، وآخرها «مرسى هو حسنى... نفس غباوة الكرسى!!». تعليق لرسم كاريكاتوري منشور في مجلة الأفكار، العدد 1583 (كانون الأول/ديسمبر 2012).

أما تهمة تخريب مصر فلا يمكن دحضها، فهي منوطة به، وهذه حقيقة دامغة في وعي الجمهور «أحلف بسماها وترابها»<sup>(19)</sup>.. مبارك هو اللي خربها». وهنا تغيب لاسم مصر والإشارة إليها بثلاثة ضمائر للغائب في مقابل ذكر اسم الفاعل المُدان «مبارك» متبوعًا بضمير الغائب المناسب «هو». وإعرابًا عن جدية تحركه هذه المرة، يؤكد الشعب «المرّة دي بجدّ مش هنسيبها لحدّ». فهو لن يسمح بعد اليوم لمصر التي «عايزينها تبقى حرّة» بعدما «يطلع منها برّه» بأن ينطق باسمها سوى شعب مصر «مصر تتحدث عن نفسها». ويذكّر في شعار آخر بمصر وتاريخها «آدي مصر اللي نسيتهوا... يا ما قلتوا عنها...». وهنا ابتداء بذكر الاسم الصريح وإردافه بضميرين للغائب إمعانًا في بلورة الفكرة وتأكيد فحوى المضمون المتمحور حول «مصر» وإهمالها.

أما الشعار الأخير في مدونتنا الذي استدعي فيه ضمير الغائب المؤنث، فهو الذي برز في تظاهرات للتيار الإسلامي نددت باحتجاز فتاة مسلمة تُدعى عبير في إطار نزاع طائفي «أنا عايز أختي عبير تاخذ حقها يا كفر».

توقفنا هنا، عند نحو خمسين مثالًا اقتطفناها من معطياتنا الشعرية المجموعة، لنعاين عبرها نماذج عملية للوظائف التعبيرية المتميزة والمنوطة بالضمائر في متون الشعارات السياسية. وقد رأينا كيف تحضر إما للجهر والإفصاح وتحديد المعنيين بالكلام (تنديدًا وتشهيرًا وتسفيهاً وسخرية، أو تأييدًا ومبايعة)، وإما على سبيل التعمية وتجهيل الفاعلين الحقيقيين، أو بغية التغاضي عن ذكرهم بأسمائهم أو بألقابهم إمعانًا في إنكار وجودهم وإغفال حيثياتهم وتناسي أدوارهم ومساهماتهم في الشأن العام.

إن الدراسة اللسانية لدينامية الضمائر ووظائفها في هذا الضرب من ضروب الخطاب السياسي الشعراي لا تتوقف بالطبع عند نماذج الضمائر المنفصلة أو المتصلة التي استعرضنا نماذج منها، وأخضعناها لمبضع التحليل اللساني، وسعينا إلى استقراء مدلولاتها وإجلاء وظائفها والنظر في فاعليتها

---

(19) ثمة تناص مع الخطاب الفني هنا، فالأغنية تعود إلى الفنان عبد الحليم حافظ.

الأدائية في تزخيم الخطابين المطلبي والتغيري. وسيلاحظ القارئ أن النماذج المرفقة العائدة إلى ضمير المخاطب (المذكر والمؤنث) بصيغة الإفراد أساسًا، وبصيغة الجمع ثانويًا، كان لها أيضًا حضورها الفاعل والمكثف في البنى اللغوية للشعارات والهتافات، وخاصة في مجالات توجيه الاتهامات وسوق الإدانات، والتشهير بالممارسات، والتذكير بالانتهاكات التي أمر بها النظام، ورأسه تحديدًا، ونفذتها أجهزته، ورعاها أعوانه وأشرفوا عليها، وغطّاها حزبه، واستفادت منها طبقات الفاسدين والمقربين.

### الجدول (5-1)

#### إجمالي توارد الضمائر المنفصلة والمتصلة في المدونة

أنا	38
نحن / نحنا	2
إحنا	28
داحنا	1
أنتَ	17
إنتِ	2
إنتو	1
هو	18
هي	2
همَّ / همّا / أهم	8
أهو / هوده	8
هاء الغائب للمذكر العاقل	34
هاء الغائب للمذكر لغير العاقل	30
هاء الغائب للمؤنث لغير العاقل	13 (بها فيها واحدة للعاقل أي «عبير»)

نستخلص من العرض التحليلي المدعم بشواهد منتقاة من المدونة أن الضمائر الشخصية البارزة، أي المذكورة بلفظها في الشعارات، والمرتبطة بالتماسك النصي والمعنوي لخطاب الميدان، اتسمت بالوفرة والتنوع، وعكست دينامية التخاطب الشعبي في بلاغة عفوية مكثفة الدلالات وواضحة المقصودية.

إن الصنفين الرئيسين اللذين تندرج فيهما الضمائر المدروسة هما: ضمائر الرفع المنفصلة والضمائر المتصلة. ويعود الصنف الأول بالطبع إلى المرسلين والمتلقين الثلاثة، أي المتكلم والمخاطب والغائب. ووردت الضمائر في حالتها التذكير والتأنيث. وبما أن الخطاب الشعاراتي صيغ أكثره بالعامية المصرية، فقد أدرجنا نماذج عديدة من هذه الضمائر بصيغها العامية والفصيحة على حدّ سواء:

للمفرد:

أنا: أنا في التحرير

أنت: ارفع رأسك

إنت: ارفعي رأسك... إنتِ أشرف مللي داسك

هو: الوطن هو الحل

هي: مسرحية مسرحية والعصابة هي هي

للمثنى:

هُمَا: هُما اتنين مالهمش أمان العسكر والإخوان

للجمع:

نحن: عفوًا نحن نبني مصر



نحننا:.... نحننا نكمل الكفاح

إحنا: إحنا أذ التحدي

داحنا: داحنا مش لاقين العيش

أنتو: أنتو تملكوا الدبابات

هُم: ينجيب حقهم.. يا نموت زيهم

كان للضمائر المتصلة حضورها في متن الشعارات، كما سبق القول. وهي على ثلاثة أصناف من حيث المبدأ: منها ما يختص بالرفع، ومنها ما يشترك بالنصب والجرّ، ومنها ما يشترك بالرفع والنصب والجرّ. لكننا توقّفنا عند نماذج محدّدة منها توافرت لدينا، ورأينا أنها الأكثر دلالة على التحولات والدلالات التي تعكس حضور ودينامية مختلف الفاعلين الاجتماعيين أو الأطراف السياسية أو المرجعيات.

من هنا، تدرج الضمائر التي صُنّفت ودُرست ضمن صنفين رئيسين:

### 3 - الضمائر المشتركة بين النصب والجرّ:

• كاف الخطاب: غازك منور إسرائيل

• هاء الغائب: عايز حقّه

### 4 - الضمائر المشتركة بين الرفع والنصب والجرّ:

• نا جمع المتكلمين: عايزين فلوسنا يا نحس

• هُم: يا نجيب حقهم يا نموت زيهم

## خامسًا: جداول بيانية بالضمائم

### الجدول (5-2) الغائب المفرد المتصل

المجموع الإجمالي	المذكر (هـ)			
	الأعوان والإخوان	مبارك	الشهيد	
28	5	20	3	العدد
	لغير العاقل (الهـاء)			
	أرض الميدان	النظام	مصر	
12	1	1	10	العدد

### الجدول (5-3) كاف المخاطب المفرد (المذكر والمؤنث)

العدد		العدد	
2	إلى خالد جمال عبد الناصر	1	الجنزوري
2	من الشعب للمشير	10	مصر
1	من الشعب لموسي	1	الصليب
3	الجيش	1	الشهيد
6	الموطن / المواطنة	2	المواطن
2	بن علي	6	الشعب
1	برادعي	1	المتحرّش
2	شفيق	2	مجلس الشعب

يتبع

تابع

1	الطنطاوي	7	الحرية
2	مؤيدو المشير	2	من الشعب للجيش
1	من سليمان إلى مبارك	2	من مبارك للشعب
1	شفيق وسليمان	58	مبارك
117	المجموع العام		

#### الجدول (4-5)

ضمير الجمع (نا) والمقصود بالكلام (هم)

العدد	
37	مبارك وأسرته
2	الإخوان
0	الأعوان
0	المشير
1	عصام شرف
3	العسكر
5	الشهداء
19	الشعب
3	الميدان والشوارع
1	حرية
5	مصر
76	المجموع العام

**الجدول (5-5)**  
**ضمائر المتكلم المنفصلة**

العدد	للمتكلم الجمع (نحن، نحنا، إحنا، داحنا)	العدد	للمتكلم (المذكر والمؤنث) المفرد (أنا)
13	مبارك وأسرته	13	مبارك
0	الأعوان	1	عمر سليمان
1	الإخوان	3	العسكر
7	العسكر	39	الشعب
28	الشعب	3	الإخوان
4	المشير	7	الأعوان
4	الشهيد	3	الله
1	وسائل الاعلام		
58	المجموع العام	69	المجموع العام

**الجدول (5-6)**  
**ضمائر الغائب المنفصلة**

2	مصر	الضمير المنفصل للغائب المذكر (هو)
0	الثورة	
0	الشهيد	
3	الشعب	
1	المشير	
5	العسكر	
5	الإخوان	
3	الأعوان	
14	مبارك وأسرته	
33	المجموع العام	

يتبع

الضمير المنفصل للغائب المؤنث (هي)	مصر	1
	الثورة	3
	الشهيد	0
	الشعب	2
	المشير	1
	العسكر	0
	الإخوان	0
	الأعوان	5
	مبارك وأسرته	1
	المجموع العام	13
الضمير الغائب للجمع المنفصل (هم)	مصر	
	الثورة	
	الشهيد	
	الشعب	3
	المشير	
	العسكر	1
	الإخوان	1
	الأعوان	
	مبارك وأسرته	
	المجموع العام	5



الجدول (5-7)  
ضمير المخاطب المتصل للجمع (كم)

3	مبارك وأسرته
4	الأعوان
1	الإخوان
4	العسكر
2	المشير
7	الشعب
1	الشهيد
0	الثورة
0	مصر
22	المجموع العام



## القسم الثاني

**الشعارات: بلاغة الواقع وقوة الإقناع**



## الفصل السادس

### الجملة الخبرية والجملة الإنشائية في خدمة الشعارات البلاغة الوظيفية مفتاح لتحليل الشعارات

#### مقدمة

لم نلاحظ في الشعارات موضوع الدراسة هندسة معمارية، فهي كلها انضوت إلى الهندسة الإنشائية. وثمة فرق بين الهندستين؛ فالهندسة المعمارية تتطلب نصًا كاملاً ذا بنية طويلة إلى حد ما. ويمكن ملاحظة الهندسة المعمارية في نصوص متنوعة، تجمع في ما بينها ميزات مشتركة. وتنطبق هذه الهندسة على النصوص القانونية والمقالات وأدب الرحلات وقصائد المدح وقصائد الهجاء... إلخ. أما الهندسة الإنشائية فهي هندسة مجالها الجُمَل، وقد تكون من ميزات نص، لكنها تكون وحدها حقلاً مستقلاً للدراسة. والهندسة الإنشائية بجمالها الخبرية أو الإنشائية تحمل طاقة، وتحمّل وزناً، وتمتاز بالمطاوعة والقدرة على المقاومة العالية، إضافة إلى الكلفة البسيطة.

نمهد لمعالجة موضوع البلاغة الوظيفية ودورها كأداة مكملة لتحليل مضامين الشعارات، والنظر في تحوّل أغراض الجمل الحاملة لها من إنشائية إلى خبرية، وبالعكس، وذلك بالتوقف عند رأيين لسانين ساقهما عالمان



كبيران هما: أندريه مارتينه وكلود حجاج. فمارتينه<sup>(1)</sup> يرى أن تعدد الدلالات شرط واجب لاستخدام اللغة الإنسانية التي ينبغي أن تسمح بإبلاغ تجارب مختلفة لا تُحصى بواسطة مفردات محددة للغة. ومن هنا، يتابع مارتينه، علينا أن نكيّف مفردات اللغة مع الاحتياجات، وذلك بأن نوكل إلى كل وحدة بليغة الدلالة على الجزئي المختلف، وذلك بوثوقنا بالسياق بغية توجيه السامع أو القارئ. وأما حجاج<sup>(2)</sup> فاعتبر لدى مقاربتة موضوع اللسان والعالم أن تركيب جمل أو تأويلها لا يعني التقاط صور فوتوغرافية للأشياء أو تأملها؛ إذ لا يمكن لأي فكر أن يوجد لو كانت كلمات الألسنة مجرد صور للأشياء. ويربط حجاج بين اللسان والواقع والمنطق معتبراً أن العالم لا يفرز فكراً، وإنما يمكن الإنسان الذي ينتج خطابات عن العالم أن يفكر العالم. فالكلمات، وبالتحديد ما يطلق عليه «الإشارات» (signes) في اللسانيات، ليست مواد مصنّفة يمكن إحصاؤها، بل هي مصادر المفاهيم المجردة. فبواسطتها يتنظم الكون في طبقات مفهومية ليست ملازمة لطبيعة الأشياء بأي شكل من الأشكال. وأكثر حجاج الربط بين اللسان والواقع والمنطق، معتبراً أن اللسان يعيد، لاستعماله الخاص به، بناء أشياء العالم الخارجي ومفاهيمه (المسند إليه وفق اللسانيين) بتملكها. ويتوقف عند مسألة إخضاع هذا البناء نفسه للتعديلات. كما يرى أن الاستخدامات في حالات الخطاب تتغير باستمرار، كحال النماذج الأيديولوجية التي تعمل داخلها. ويخلص إلى أن الألسنة تعيد بهذه الطريقة ابتداء العالم من جديد وهي تقوله، وتنظم الأشياء والمفاهيم.

بالعودة إلى موضوع دراستنا، يمكننا القول إن الجمل الشعاراتية المركبة والمؤولة التي تعيد لغة الضاد ابتداء العالم وهي تقولها، بلسان الساحات المصرية، ليست مجرد صور لأشياء المجتمع المصري المعني بها. وقد عالجنّا في أكثر من فقرة كيفية بناء الخطاب الشعاراتي أشياء العالم الخارجي

---

(1) أندريه مارتينه، وظيفة الألسن وديناميتها، ترجمة نادر سراج (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009)، ص 286.

(2) كلود حجاج، إنسان الكلام: مساهمة لسانية بالعلوم الإنسانية، ترجمة رضوان ظاها (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009)، ص 286.

ومفاهيمه عن طريق تملكها، وتابعا كيف أخضع بناءه هذا للتعديلات، مستجيبًا بذلك للتغير المستمر اللاحق باستخدامات خطاب الساحات، إن من منشيئه أو متداوليه. فالكلمات التي زلزلت نظام مبارك، بالقوة وبالفعل، وساهمت في حصول التغير المنشود، هي مصادر للمفاهيم المجردة، وفق حجاج، وليست مجرد صور للأشياء. كما شكّلت الوساطة التي انتظم فيها «الكون»، ابتداء من شباط/فبراير 2011، بعيون شبابية، في طبقات مفهومية لم تتلاءم بأي شكل من الأشكال مع طبيعة الأشياء التي اعتادت البيئة المصرية على معاشتها وتسميتها وتداولها خلال فترات سابقة. فما جرى تداوله على ألسنة الشبان الثائرين في شباط/فبراير 2011، وما قبله بفترات وجيزة شهدت تحركات مطلبية، وما بعده بالطبع، ليس مشابهاً أو متماثلاً مع ما سبقه لجهة المفاهيم والتراكيب وصفوف البلاغة «الميدانية» بمفهومها الشعبي، لا السلطوي أو القاموسي.

### أولاً: أنموذج تطبيقي لتوظيف علوم البلاغة في تراكيب البنى الشعارية

بعد هذا التقديم المفهومي، نتناول في هذه الفقرة أنموذجاً تطبيقياً لتوظيف علوم البلاغة (المعاني والبدیع والصور) في تحليل الخطاب الشعاري وتظهير القدرات التعبيرية لمنشيئه. فمن شأن هذا التوظيف تمكين القارئ من قراءة أفضل لخطاب الساحات المصرية، وميدان عابدين تحديداً، وتذوق نصوصه، وتشفير معانيه الطلبية والتعبيرية منها، أو تلك التي تتصل تحديداً بغرضي الإخبار والتقرير.

أما البلاغة لغة فهي الوصول أو تحقيق أمر ما. وهي اصطلاحاً إيراد أفكار واضحة بلغة صحيحة مع المشاعر والخيال. وأما علم المعاني الذي يهتمنا التوقف عنده في تحليلنا للشعارات، فهو واحد من علوم ثلاثة تنضوي إلى عنوان علوم البلاغة. وقد سبق الكلام عن أثر العلمين الآخرين، أي البديع والبيان، في موضوع صوغ الشعارات السياسية. كما استعرضنا كيفيات وفوائد

توظيف مكوّناتهما من مقابلة وجناس وتكرار (البديع)، ومن تشبيه واستعارة وكناية ومعنى تضميني ومجاز مرسل (البيان)، في فقرة مستقلة باسم «المجاز»، تضمنت بعض الأمثلة التوضيحية.

سنتناول تحديدًا الجملتين الإنشائية والخبرية، ونتوقف عند خروج إحداها عن غرضها الأساس إلى أغراض أخرى تُعرف من سياق الكلام، بهدف توسعة مجال التعبير لكليتهما. ونبدأ بتعريف كل منهما: فالجملة الإنشائية هي التي لا تحتل الصدق والكذب، لأن تحقق مدلولها متوقف على النطق بها<sup>(3)</sup>. وهي جملة تحمل في معناها طلبًا أو تعبيرًا عن شعور، ولها إشارة شكلية. وأما الجملة الخبرية، فهي التي تحتل الصدق والكذب بالنسبة إلى تحقق معناها أو عدمه، وبغض النظر عن قائلها<sup>(4)</sup>. فهي جملة تحمل في معناها خبرًا، وليس لها إشارة من إشارات الجمل الإنشائية<sup>(5)</sup>. وتسمى أيضًا الجملة الإخبارية، ويراد بها الجملة الإثباتية أو التقريرية، وهي جملة تتضمن تقريرًا لا طلبًا<sup>(6)</sup>.

## ثانيًا: أغراض الجمل الإنشائية ووظائفها

الجملة الإنشائية قسمان: طلبية، وغير طلبية. ولكل نوع منها غرض أساس. ولكن أي جملة قد تخرج عن غرضها الأساس، أو معانيها الأصلية، إلى أغراض ومعاني أخرى تُعرف بالقرائن، أو من سياق الكلام. ونتوقف عند الأغراض الطلبية للجملة الإنشائية التي تكررت نماذجها في مدوّنتنا:

- الأمر/ طلب التنفيذ: ارحل، اصحوا، افرجوا عن مصر، انزل يا مصري طالب بحقك، خلي إيدنا في إيد بعض، إديله.

---

(3) كرم شباني، البيان (بيروت: دار صادر، 1962)، ص 15.

(4) شباني، البيان، ص 15.

(5) سلطان ناصر الدين، المحيط في اللغة العربية: السنة التاسعة الأساسية (بيروت: دار الفكر

اللبناني، 2010)، ج. 2، ص 23.

(6) رمزي بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية: إنكليزي - عربي مع 16 مسردًا عربيًا (بيروت:

دار العلم للملايين، 1990)، ص 136.

- النهي/ طلب الامتناع: [...] لا تحتار، لا تنسى ذكر المشير، لا تسمحو  
بسرقه ثورتكم.

- الاستفهام/ طلب الجواب: يا مصري قول الحق.. حسني سرقنا ولا لأ؟

أين ذهبت أخلاق الميدان؟

لحد إمتى؟ مين زيك لنا عميل؟

أين ثروات البلاد؟

فين حق الشهيد يا شعب؟

إزاي بتقولوا أبونا... مش ده اللي قتل أخونا؟

سؤال عايزله جواب... حتقول إيه يوم الحساب؟

- النداء/ طلب الانتباه: يا ريس...، يا سوزان...، يا مشير...،... يا

حرامي.

- التمني/ طلب شيء معين يصعب تنفيذه: يا ريت الواحد كان دخل

المجلس...، يا ريت مصر كلها ميدان تحرير، يا ريتي كنت معاكم (شهداء 25  
يناير).

- الدعاء/ فعل الأمر («ارفع» يخرج عن مقتضى ظاهره وهو الأمر إلى

الدعاء لأنه يتوجه من المخلوق إلى الخالق): لو مش عايز ترحل... رحلنا إحنا  
بقي، اللهم ارفع عنا البلاء والغلاء وأبو علاء..

- الذمّ/ تعبير عن شعور بالاستياء: [...] كفاية تعنيف كفاية يا شرطة، بّأ

للمشير وللإخوان.

- القسم/ تأكيد: لن نترك حق الشهيد.

- التعجب/ تعبير عن شعور: مجلس شعب ده ولا محلّ! إيه الدقون دي

كلها إحنا في مصر ولا في أفغانستان!

- كم الشعورية/ تعبير عن شعور: كم من دماء المصريين يكفي لرحيل المجلس العسكري.

### ثالثًا: أغراض الجملة الخبرية ووظائفها

غرض الإخبار والتقرير هو الجامع المشترك بين هذه النماذج المنتقاة للجملة الخبرية التي نرددها تبعًا:

الشعب يريد إسقاط النظام.

سلمية سلمية.

مدنية مدنية.

مصر هلال و صليب.

المسيح حياتنا.

أحمد ومينا يد واحدة.

دم الشهدا مش ها يضيع.

نساء مصر خط أحمر.

مصر فوق الجميع.

انتهى عصر الخوف.

الوطن ينهض.

مصر مش عزبة أبوك.

أحمد شفيق هو مبارك الجديد،

العسكر كاذبون.

الإخوان همّ الحرامية، مرسى مرسى... يعني مبارك.

أغلب الجمل الإخبارية المنتقاة (سبع عشرة جملة) يُنسب إلى قولها الصدق، لأن الخبر الذي يتضمنه كلّ منها صادق باعتبار أنه يوافق الحال.



أما الجمل الإخبارية الست التالية، فينسب إلى أقوالها الكذب، لأن الأخبار المتضمّنة فيها كاذبة، أو تحتل الكذب، باعتبار أنها غير موافقة للحال: «أخويا ثائر وأنا مندرس»، نلاحظ أن القول، أو المخبر عنه، المتضمّن في الجزء الأول من هذه الجملة الخبرية «أنا ثائر»، يمكن أن يقال عنه أنه صادق، لأنه موافق لحال المتكلم (شاب معتصم)، في حين أن الخبر المتضمّن في الجزء الثاني «أنا مندرس» كاذب، لأنه غير موافق للحال الحقيقية لمنشئ الكلام الذي يبدو أنه يسخر من السلطة، ويردّ تهمة الاندساس في صفوف المتظاهرين.

«مبارك يتحدى الملل»، الخبر المتضمّن هنا غير صادق، فهو هزء في معرض المدح والإعجاب. لذا، يمكن أن يقال عنه أنه كاذب لأنه لا يوافق حال المقصود بالإخبار، أي مبارك. وينطبق الأمر على الشعارات الأربعة التالية:

«KFC الراعي الرسمي للثورة المصرية»، «أنا الإيراني بتاع الأجندات الخاصة»، «مبارك يريد تغيير الشعب»، «أنا إرهابي وباخذ كنتاكي».

### رابعًا: خروج الجمل عن أغراضها الرئيسة

بالعودة إلى بعض النماذج الشعارية المختارة (24 شعارًا) لدراسة تبدل وظائف الجمل الإنشائية والخبرية، لاحظنا أن بعض هذه الجمل يخرج عن غرضه الأساس، وما على السامع/ القارئ سوى العودة إلى سياق الكلام والوثوق به - كما يقول مارتينه - ليتبين الأغراض الجديدة المقصودة. وفي ما يلي لائحة بهذه الشعارات المدروسة هنا على أن نبدي بعض الاستنتاجات لاحقًا:

يا ريس (نداء) لا تحتار (نهي) الطيّارة بالانتظار (خبرية)

ارحل (أمر) مراتي وحشتني (خبرية)

ارحل بقى (أمر) عاوز استحمّى (خبرية)

ارحل (أمر) إيدي وجعتني (خبرية)

ارحل يا بارد (أمر) أنا سقّعت (خبرية)

ارحل ارحل (أمر) يا فرعون (نداء) دي انتفاضة المليون (خبرية)  
يا مبارك يا طيّار (نداء) الطيارة في المطار (خبرية)  
يا مبارك يا خسيس (نداء) دم المصري مش رخيص (خبرية/ تقرير)  
يا حكامنا... (نداء) العدل أملنا (خبرية/ تقرير)  
يا عمر سليمان... (نداء) أنا بطّلت الأجندة وجبت كشكول سلك (خبرية)  
يا مشير يا مشير... (نداء) إحنا قاعدين في التحرير (خبرية)  
يا مصر... (نداء) أتينا لتصحيح مسار ثورتنا (خبرية)  
شرم الشيخ تناديك (خبرية) ارحل (أمر) يا عدو الإنسانية (نداء)  
يا خالد (نداء) قول لأبوك (أمر) الملايين بيحبوك (خبرية)  
يا جمال<sup>(7)</sup> (نداء) قول لأبوك (أمر) السوايسة بيكرهوك<sup>(8)</sup> (خبرية)  
يا علاء (نداء) قول لأبوك (أمر) المصريين هايحاكموك (خبرية)  
انزلوا يا رجالة (أمر) بيفرقوا أجندات في التحرير (خبرية)  
يا حرية (نداء) قومي قومي (أمر) جردوني من هدومي (خبرية)

### خامسًا: استنتاجات أولية

نوجز بعض الاستنتاجات الأولية التي يمكن الخروج بها:

- 1 - أغلب الجمل الخبرية (18) التي تحمل في معناها خبرًا، تتضمن إشارة من إشارات الجمل الإنشائية.

---

(7) نلاحظ على سبيل المقارنة أن هذا الهتاف الندائي يا جمال رده السجناء، في حين أن الهتافين الموجهين إلى مبارك (يا علاء) و(يا خالد)، ردهما شباب الثورة.

(8) انظر: عبد الحليم طه، زلزال 25 يناير وتوابعه (القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011)،

2 - أغلب الجمل الإنشائية المثبتة في هذه الفقرة (18)، تبدأ بالأمر (ارحل)، وبالنداء (يا ريس، يا حرية، يا مبارك) لتنتهي بجمل تتضمن معنى الإخبار - حقييَا أكان أم كاذبَا - (الطيارة في المطار، انتفاضة المليون، السوايسة بيكرهوك... إلخ). والكذب المقصود هنا هو أقرب ما يكون إلى السخرية الممزوجة بالتعبير عن شعور بالغضب. ففي قولهم: «يا ريس لا تحتار، الطيارة بالانتظار»، نتلمس بالطبع الدعوة إلى الاستقالة فالترحيل. ولكن الشعار يعكس في مضمونه حالة شعورية تضج بمشاعر الغضب الممزوج بالسخرية المرة.

3 - في الهتاف الذي رددته بعض السجناء: «يا جمال قول لأبوك السوايسة بيكرهوك»، ثمة دعوة إلى التنحي والرحيل مشفوعة بإبلاغ المقصود بالنداء (مبارك وابنه جمال) بمشاعر الكراهية الحقيقية التي تكنها شريحة مناطقية معينة تجاه الحاكم الذي جُهل اسمه عمدًا.

4 - الشعاران المسبوكان بصيغة جملة إنشائية خرجا عن الغرض الأساس، ليثبتا موقفًا محددًا من رئيس ظالم لم يخفَ بالطبع على قارئ الشعار الذين استعانوا بالسياق ووثقوا به لفهم المراد منه.

أما الجمل الإنشائية السبع الأخرى، فهي:

يا عدلي يا جزّار (نداء) جبت منين كام مليار (استفهام)

عايزني احتفل على إيه (تعجب) قل لي (أمر) إيه تحقق إيه (استفهام)

يا شرف (نداء) قول الحق (أمر) إنت ظالمنا ولا لأ (استفهام)

يا شعب (نداء) قول كلمتك (أمر)

يا جيش مصر يا عظيم (نداء) اقبطوا على المأجورين (أمر)

إرحل يا مبارك (أمر) خلّي عندك دمّ (رجاء)

يا ريت مصر كلها ميدان التحرير (التمني)

1 - في واحدة منها: ارحل يا مبارك خلّي عندك دمّ، نلاحظ خروج صيغة الأمر عن غرضها الأساس لتؤدي معنيي الدم والسخرية اللاذعة المؤتلفين معًا بهدف الرجاء. وفي جملة أخرى: يا عدلي يا جزّار جبت منين كام مليار، لاحظنا ورود أغراض ثانوية أخرى غير النداء الذي استهلّت به الجملة مثل الدم والتحقير (جزّار)، والاستفهام الإداني الطابع الذي لم يتلقَ مرسله جوابًا (جبت منين كام مليار). وتميزت الأخيرة بأنها إنشائية حملت في معناها شعورًا وطنيًا وطلبًا لأمنية يصعب تنفيذها (مصر كلها ميدان التحرير).

2 - شمل التحول الدلالي معاني وأغراض الجمل الخبرية أيضًا. فبعض الشعارات صيغ بشكل خبري، ولكن الدلالات والوظائف كانت إنشائية الطابع، وتحوّلت بذلك هذه الجمل الخبرية عن غرضها الأساسي (الإخبار) إلى جمل طلبية. وأما النتيجة المباشرة فتمثلت باتساع مجالات التعبير للجمل الإنشائية المعنية.

3 - إذا ما أخضعنا المثل التالي لمبضع التحليل اللساني، لوجدنا أن هذا الهتاف: «العسكري غلبان في الجيش ياكل عدس ويلبس خيش»، يُصنّف من الوهلة الأولى لجهة التركيب اللغوي، باعتباره جملة خبرية، تحمل في معناها خبرًا وتقريرًا، وليس لها إشارة من إشارات الجمل الإنشائية الطلبية. فالمضمون يخبر بوضوح لا لبس مفهوميًا فيه عن الأوضاع المتردية للجنود منفذي الأوامر. كما يقرّر أن هذا العسكري «غلبان»، بمعنى أنه مغلوب على أمره، وليس موضع القرار. هذا في المعنى الظاهر بالطبع. ولكن متى ما تمعنا قليلًا في أحوال إنتاج هذا الشعار، وهوية منشئه ومرّديه، ومقصوديته، وهي عناصر أساسية في بناء الشعار وفهم مغزاه، لتبيّن لنا أن هذه الصيغة الخبرية المحض تحمل في طياتها إشارات ومعاني تمتّ بصلة إلى الجملة الإنشائية.

4 - بعد حوادث شارع محمد محمود وما تخللها من مواجهات دامية بين الجيش والمتظاهرين، وفي إثر استخدام الجيش القوة المفرطة لتفريقهم، تعالى



هذا الهتاف الذي رمى رافعوه إلى التمييز في مواجهاتهم مع «قوى السلطة» بين الأفراد العاديين (الغلاية) الذين رُمز إليهم بعلامتين سيميائيتين تتصل أولاهما بالملبس (خيش = قماش رخيص الثمن) وثانيتها بالمأكل (عدس = صنف مبتذل يشكل وجبة رئيسة للفقراء)، ومعطي الأوامر، أي كبار الضباط الذين رُمز إليهم في الجزء المكمل لهذا الشعار بـ «البهوات قابضي المليارات»: «أما مجلس البهوات بيقبضوا بالمليارات».

5 - الجزء الثاني من الشعار جاء أيضًا بصيغة جملة خبرية تتضمن معلومات حقيقية، أي تعبر عن تعجبها وشعورها بالاستياء من مجرد المقارنة بين الأوضاع البائسة للجنود والرواتب العالية التي تحظى بها طبقة الضباط (البهوات). فالمقصودية التي رمى إليها المتظاهرون، ووظفوا من أجلها جملة خبرية لتسوق دلائلهم الإنشائية الطليية، تُظهر المنطق الشعبي الذي يحكم صوغ هذا النوع من الشعارات، ولا يفوته بالطبع توظيف محسن بدعي هو طباق الإيجاب (الغلاية مقابل البهوات). فجّل ما قصده المتظاهرون هو توجيه الخطاب إلى كل من الشارع - بأناسه الملتفين أو المؤيدين أو المشاهدين، «حزب الكنية» - والجمهور المتظاهر نفسه، بأن الخلاف الأساسي هو مع الجيش ممثلًا بـ «المجلس العسكري» و«طبقة الضباط»، لا مع جنوده المتمين طبقًا إلى صفوف الشعب.

هذا المثل الذي توسّعنا في تحليل دلالاته، اتخذناه أنموذجًا لكم الشعارات التي حفلت بها مدوّنتنا، والتي صيغت في شكل جمل خبرية خرجت عن أغراضها الأساسية، وتحولت دلاليًا إلى أغراض أخرى، لتساهم في توسيع مروحة الجمل الإنشائية التي تمتلك العديد من الإشارات. ونعرض على سبيل المثال، لا الحصر، بعض هذه التحولات الدلالية من الإخبار والتقرير إلى أغراض أخرى:

1 - التنبيه والتحذير: «نصف الثورة يساوي هلاك أمة»، «أبو دبّورة ونسر



وكاب... دول إخوانك مش إرهاب»، «ديكتاتور ديكتاتور... بكره يا مرسى عليك الدور»<sup>(9)</sup>.

2 - المدح والتعبير عن الشعور بالرضا: «أنا كنت بخاف وبقيت مصري»، «إحنا شباب الإنترنت إحنا شباب الواد والبنت».

3 - التعبير عن الشعور بالثقة والنصر: «إيد واحدة إيد واحدة... حنكمل المشوار» (مرسى)، «الرئيس أهو» (حمدين صباحي).

4 - التمني والتأفف: «عايز أتعلم عايز أعيش... عندنا في البيت أكل ما فيش»، «عايزين حكومة جديدة... بقينا على الحديد».

5 - الذم والتحقير: «طنطا خلاص قالت كلمتها والمشير تحت جزمته»، «عمر سليمان أجندتك حمرا».

6 - التعبير عن اللوم والاستياء: «كتناكي قافل يا حمير»، «القضاء العالي حسني عليهم غالي».

7 - التعبير عن التحذير والتمني: «الشريعة حلال والعلمانية ضلال»، «هبت رياح الإسلام والشريعة قادمة لا محال».

رُفِعَ هذان الشعاران الأخيران في تجمع أنصار التيار الإسلامي (2012/11/2) في ميدان التحرير للمطالبة بتطبيق الشريعة. وعلقت صحافية مصرية على هذا التجمع وعلى الشعارات التي رفعت فيه، بأن الميدان اضطر إلى استعادة جلبابه (رمز سيمائي للإخوان المسلمين) الذي ارتداه في 29 تموز/ يوليو 2011 التي كان يفترض أن تكون جمعة «لم الشمل». وقد لاحظت أن زوّار الميدان المتجانسين جاءوا «ليحرسوا الشريعة ويحموها من علمانية الكفار وفسق الفجار»<sup>(10)</sup>.

---

(9) هتاف رده المتظاهرون في مدينة أسيوط في «جمعة للثورة شعب يحميها» في 2012/11/23.

(10) تحقيق لأمنية خيرى، الحياة، 2012/11/3.

## خلاصة

مكّنتنا فقرة البلاغة الوظيفية كمفتاح لتحليل الشعارات من التعرّف إلى الكيفية التي بيّن الخطاب الشعاراتي المصري من خلالها أشياء العالم الخارجي ومفاهيمه عن طريق تملكها. كما أسعفتنا في الاطلاع على الآلية التي استعان بها لإخضاع بنى الشعارات لتعديلات، مستجيبًا بذلك للاحتياجات التواصلية المستجدة التي أفرزتها الساحات والمعتصمين فيها بالطبع.

هذا ما أعانتنا وجهة نظر حجاج على تفهمه. وأما مارتينه، ففضّل من جهته تأكيد أهمية الوثوق بالسياق بغية توجيه السامع، وفي حالتنا، متلقي الشعار/التهاتف ومردّده ومتداوله. فكما ورد في معالجتنا لموضوع تحوّل الجمل، إنشائية وخبرية، عن أغراضها الأساسية إلى أغراض أخرى، فهو يتعلق أساسًا بالسياق الذي يعين على تبين الأغراض أو المعاني الجديدة. ونخلص إلى أن منتج البلاغة الشعبية وناقليها في الساحات والميادين، وفي المنتديات السياسية، وعلى مواقع التواصل الاجتماعي وسواها من فضاءات تعبيرية منفتحة الآفاق، شأنهم في كل استحقاق «ميداني»، تعاملوا بمرونة وذكاء مع قوانين اللغة الوضعية وقواعدها، فطوّعوها لغاياتهم، وأحسنوا استخدام إمكاناتها، لذلك لم تحل بينهم وبين التعبير الحرّ.

فكّر الشباب المعتصمون العالم من حولهم، على طريقتهم الشبابية. فربطوا أكثر فأكثر بين اللغة والمنطق والواقع. وانطلاقًا من فكرة التغيير التي كانت المحرّك الرئيس لانتفاضتهم، أثبت التناج الشعاراتي أنهم سعوا إلى إعادة بناء أشياء العالم الخارجية ومفاهيمه، وعدّلوا في دلالات مفردات لغتهم وتراكيبها وأغراضها، معتمدين لهذه الغاية مبدأً أساسيًا، بلاغي المنطلق ولساني التطبيق، مفاده أن السياق سيد المعنى. وأثبتوا أن الكلام، أفعالًا ووظائف، لا يتصف بالثبات والسكونية، ولا هو يُنمّط في قوالب وصيغ جامدة، بل هو نتاجات حية للمتكلمين، أي للفاعلين الاجتماعيين

الحقيقين الذين احتشدوا ورفعوا الصوت كي يوظفوه في نقل رسائلهم،  
ولإقناع مستقبلها والتأثير فيهم.

رأينا لدى معالجة موضوع تبادل الأغراض بين الجمل الخبرية والإنشائية،  
أن النتاجات الشعاراتية «الينايرية» اتصفت بالمرونة والطواعية والقدرة على  
استغلال طاقات اللغة العربية، ومكنت الجمهور الشاب من توسيع مروحة  
استخداماته تبعًا لتطور احتياجاته التواصلية على وقع تطورات الحوادث.  
ولأسباب تتصل بفترة إنجاز الدراسة، اضطررنا إلى اقتصار إحصاءات  
الشعارات وتحليلها، من حيث الخبرية والإنشائية، على نماذج منتقاة من  
المدونة الشاملة (1700 شعار)، رأينا أنها تعطي صورة وافية عن مبدأ تحوّل  
الأغراض وتبادلها.

## الفصل السابع

### التناص بين الشعار والفنون المرئية

#### مقدمة

يقارب عالم الاجتماع البريطاني ديفيد مورلي (D. Morley) ضروب القراءة وفك التشفير التي يلجأ إليها المتلقي للنفاذ إلى مختلف الخطابات، فيرى أن باستطاعة كل فرد أو جماعة أعمال استراتيجيات فك تشفير مختلفة بحسب اختلاف المواضيع أو السياقات. ويبرهن على امتلاك المشاهد منفذاً تفاضلياً إلى الشيفرات النصية لأي برنامج من صنف «الدورية الإخبارية». ويشدد على أنه لم يتبنَّ أي حتمية اجتماعية تتحوّل فيها «ضروب فك التشفير» الفردية للنص إلى نتيجة مباشرة للموقع الطبقي الاجتماعي<sup>(1)</sup>.

إذا كان مورلي وضع نصب عينيه مسألة كيفية تفسير مختلف شرائح المجتمع الغربي للبرنامج المتلفز تحديداً، فهذه المعالجة، منظوراً وتطبيقاً، تنطبق أيضاً على موضوع تعامل الجمهور المصري مع الحصيلة الشعاراتية، وآليات فك التشفير التي يعتمدونها لقراءة المنسوب السياسي أو المظلي في

---

(1) دانيال تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة طلال وهبة؛ مراجعة ميشال زكريا (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2008)، ص 328.

مضمون الشعار واستيعابه. وبما أننا عالجت مسألة فك الجمهور المستهدف، أي جمهور الميدان وساحات المحافظات، مختلف الشيفرات الاجتماعية التي حفلت بها الشعارات، وبعد أن استعرضنا المسائل النظرية والنماذج التطبيقية التي تناولنا فيها التفاعلات بين مؤلفي الشعارات ومرسليها، والشعارات نفسها، ومستقبلها ومستخدميه، ننتقل إلى موضوع التناص. فقد رصدنا نماذج لافتة منه، ونقاربها هنا بوصفها مجالاً دراسياً لسانياً يتناول التفاعلات بين النصوص، وفي حالتنا النصوص الفنية والدينية والسياسية التي استُمدت أو اقتبست منها أجزاء من التراكيب الشعراوية العاكسة لطبيعة الحراك الشعبي المصري. ومن الدراسات المتميزة في هذا المجال واحدة تناولت ظاهرة التفسير الخطابي بوصفها أحد أشكال التناص، وأدرجها الباحث عماد عبد اللطيف في الفصل الخامس «تفسير الخطابين السياسي والديني»، من كتابه استراتيجيات الإقناع والتأثير الخطابي السياسي: خطب الرئيس السادات نموذجاً<sup>(2)</sup>.

## التناص

### 1 - التناص لغة

التناص أو البينصية لغةً هو دراسة النصوص من حيث علاقاتها أو أثر بعضها في بعض<sup>(3)</sup>. ويعرّف نورمان فاركلوف، صاحب كتاب تحليل الخطاب، التناص والاقتراس (intertextuality and reported speech) كالتالي:

«التناص في النص هو احتواؤه على عناصر من نصوص أخرى، ويرتبط النص بتلك العناصر الأخرى بطرق مختلفة. وشكل التناص المعروف والأكثر

(2) عماد عبد اللطيف، استراتيجيات الإقناع والتأثير الخطابي السياسي: خطب الرئيس السادات نموذجاً (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2009).

(3) رمزي بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية: إنكليزي - عربي مع 16 مسرداً عربياً (بيروت: دار العلم للملايين، 1990)، ص 258.



انتشارًا هو الاقتباس (ويحتوي إلى جانب اقتباس الكلام، اقتباس المكتوب والأفكار)، ولكن توجد أشكال أخرى منه (ومنها السخرية)... ويمكن اقتباس الكلام (والنص المكتوب والأفكار) بأشكال مختلفة، ومنها الاقتباس بالحرف (تكرار الكلمات التي استخدمت فعلاً)<sup>(4)</sup>.

## 2 - التناص: تعريف ومفاهيم ووظائف

السيمائية البنيوية وتعاملها مع النصوص (الشعاراتية في حالتنا) هي بيت القصيد «المنهجي» الذي استندنا إليه، واستعنا بآليات عمله في دراستنا هذه. فيعتبر دانيال تشاندلر (D. Chandler) أن أحد مواطن الضعف في هذه السيمائية هو نزوعها إلى التعامل مع النصوص المفردة كأنها كيانات متميزة، مغلقة على نفسها، وإلى التركيز على البنى الداخلية فقط. ويعتبر أننا حتى إذا بقينا ضمن جدول المصطلحات البنيوية، سنجد أن الشيفرات تتخطى البنى<sup>(5)</sup>. وكى نعيد الفضل إلى أصحابه نقول إن مفهوم «التناص» السيميائي الذي استحدثته جوليا كريستيفا (J. Kristeva) يرتبط، بالدرجة الأولى، بمنظري ما بعد الحداثة. وهي تتحدث عن النصوص بوصفها تتضمن محورين:

أ - أفقي يربط بين مؤلف النص وقارئه (وفي حالتنا بين منتج الشعار ومتداوله).

ب - عمودي يربط بين النص والنصوص الأخرى<sup>(6)</sup> (وفي حالتنا بين الشعار كنص والنصوص الأخرى المقتبس منها)، وتجمع بين المحورين شيفرات مشتركة: يستند كل نص وكل قراءة إلى شيفرات معروفة مسبقاً.

---

(4) نورمان فاركلوف، تحليل الخطاب: التحليل النصي في البحث الاجتماعي، ترجمة طلال وهبة (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009)، الثبت التعريفي، ص 400 - 401.

(5) تشاندلر، أسس السيمائية، ص 331.

(6) تشاندلر، أسس السيمائية، ص 332.

رأت كريستيفا التي أولت مسألة دراسة بنية النص اهتمامها أن كل نص خاضع منذ البداية لتشريع خطابات أخرى تفرض عليه عالمًا ما<sup>(7)</sup>. ولكنها استنتجت من مجمل معالجتها أننا بدلاً من أن نحصر اهتمامنا في دراسة بنيته، علينا أن ندرس «عملية بنائه»، أي أن نرصد كيف دخلت بنيته إلى حيّز الوجود. ويستلزم ذلك، وفق رأيها، وضعه ضمن جملة النصوص التي سبقته أو تزامنت معه، وهو «تحويل» لها<sup>(8)</sup>. ويبقى أن نشير إلى موضوع لفتنا لدى استقراء مدونة الشعارات وتفكيك عناصرها التركيبية، وهو أيديولوجيا الفردية (وما يرتبط بها من أفاهيم التأليف «المبتكر» و«المبدع» و«المُعبر»)، المعتبرة إرث ما بعد النهضة، والتي لا تزال سائدة في الخطاب العام. وتعدّ النماذج العديدة المتعيّنة التي سندرجها في ما يلي خير شاهد على التأثيرات الحادثة بين منتجي النصوص (والشعارات في حالتنا) والنصوص نفسها. ونستعيد رأياً توجيهياً لرولان بارت مضمونه أن «النص... مساحة متعدّدة الأبعاد تختلط فيها كتابات عدة وتتواجه، ليس أي منها مُبتكراً. النص نسيج من الاقتباسات... لا يستطيع الكاتب سوى تقليد إيماءة سابقة، وليست أبداً مبتكرة. وتقتصر قدرته على خلط الكتابات ومواجهتها مع بعضها، بطريقة لا يركن فيها إلى أي منها»<sup>(9)</sup>.

إن الارتباط العضوي بين النص (الشعار) ومؤلفه أو منتجه والنصوص الأخرى التي يستمد منها أو يقتبس منها، والشيفرات، الاجتماعية تحديداً، المعروفة مسبقاً من الجمهور المستهدف، والتي يُستند إليها في عمليات الفك والقراءة لاستيعاب الرسائل، تحفّز الباحث اللساني على دراسة عملية بناء الشعار، في حالته الجديدة، «المقبولة» والمُبتكرة، والتي تحيل النص أو الشعار إلى نسيج من الاقتباسات كما يقول بارت نفسه.

(7) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 332.

(8) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 332.

(9) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 334، انظر: Roland Barthes, *Image, Music, Text*, p. 146.

### 3 - التناص في تمثلاته الفنية والكلامية

أعدنا في دراستنا كثيرًا من الشعارات المصرية التي رُفعت إلى نصوص سابقة أوحى بها، فُبُنيت على منوالها. ولهذه الغاية استحضرنَا عددًا لا بأس به من الأفلام والأغاني والمسرحيات وغيرها، فوثّقناها، وبيتنا قدر الإمكان علاقات النسب التي تربط شعارات شباب الثورة بها، وهي علاقات سمحت بالقول إن هذا الشعار منتزَع من صيغة هذا الفيلم أو هذه الأغنية أو هذا المثل الشعبي، راسخة أكانت العلاقة أم شبه واضحة. وبحكم وفرة الأمثلة التي استشهدنا بها، اضطررنا إلى الاختصار، مبينين وجوه التناص فحسب. وقد أظهرت مدونتنا عن شعارات الثورة المصرية حالات عديدة من أشكال وجوه التناص، الكلامية منها والمرئية أو التصويرية المرتبط ارتباطًا وثيقًا بما حفلت به الذاكرة الشعبية في مختلف شرائح الشعب المصري، من أفلام ومسرحيات ومسلسلات وأغانٍ وأمثال شعبية وتعبير سائدة ومسكوكات لغوية وسواها.

اختار الناشطون اقتباساتهم الشعاراتية هذه بما يتناسب مع الهدف التغييري المُرتجى، أو يساعد في تشخيص الواقع السياسي المأزوم أو التعليق عليه، فاستعاروها من عناوين الأفلام تارة، ومن شخصياتها، أو من قصصها تارة أخرى، وأحيانًا كثيرة من كلمة مفتاحية أو من جملة اعتراضية كان يرددها الممثل، وذهبت مثلًا، أو باتت محطة كلامية تُستعاد لدى بروز أي حاجة تواصلية طارئة.

شهد ميدان التحرير إذا ظاهرة إحياء المصريين تراثًا منسيًا من الشعارات السياسية المصرية التي كانت سائدة في زمن الرئيس المصري جمال عبد الناصر. وينطبق الأمر على المجال الفني حيث نبشوا تراثهم السياسي الغنائي، وأعادوا استخدام الأغاني الثورية التي طالما ردّدها في مواجهة «العدو»، أو في ثورتهم ضد جميع أنواع الظلم والاستبداد. وصدحت حناجرهم بأغانٍ وأناشيد وطنية

لمطريهم الكبار، أمثال محمد عبد الوهاب، وأمّ كلثوم، وعبد الحليم حافظ، وشادية. وقد عبّأت هذه الأناشيد الوطنية الطابع الجمهوري الرفض أن يخضع للظالم، وكرّست مبادئ الصمود والاعتزاز والقوة في النفوس. ولا تغفل هنا الأرشيف الغنائي للفنان الثوري الراحل الشيخ إمام عيسى وقصائد رفيق دربه الشاعر أحمد فؤاد نجم.

حوّار المصريون، بذكائهم الاجتماعي الملحوظ، أسماء أفلام السينما المصرية لتتلاءم مع روحية ثورة 25 يناير 2011 ومختلف مراحلها وأهم رموزها. فبات على سبيل المثال لا الحصر «زوج تحت الطلب» هو «شهيد تحت الطلب». واستبدل عنوان «سلام يا صاحبي» بعنوان «سلام يا حسني». ومن جهة ثانية، ردّدوا عبارات طالما تفوهت بها الممثلة الكوميديّة الراحلة ماري منيب، كعبارة «أطمئن يا روح أمّك»، في تعليق ساخر موجّه إلى المشير طنطاوي على جدار في منطقة الزمالك في شارع سليمان محمد باشا<sup>(10)</sup>. وتكررت هذه الجملة السينمائية في بورتريه في منطقة الزمالك للممثلة الراحلة نفسها، وهي تحمل سلاخاً<sup>(11)</sup>. كما استعادوا من ذاكرة السينما المصرية الصورة المصرية المجازية التي كان يرّددها الممثل رياض القصبجي (أبو النبل) الذي اشتهر بدور الشاويش عطية في أفلام إسماعيل ياسين، «صاحب الوش العكر». واستحضروا على سبيل المثال أيضاً ما كان يرّدده الممثل الراحل توفيق الدقن في فيلم «أحبك يا حسن» الذي يعود تاريخه إلى عام 1958، وهي عبارة «أحلى من الشرف ما فيش» التي كتبت تحت صورة للعسكر في شوارع القاهرة. كما تكررت العبارة قرب بورتريه للفنان الراحل توفيق الدقن، في وسط البلد<sup>(12)</sup>.

---

(10) مشاهدة عينية، 2012/6/30

(11) مليحة مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية (بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة

السياسات، 2013)، ص 415.

(12) مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 414.



في هذا الصدد، يلاحظ الفنان التشكيلي عادل السيوي أن الغرافيتين المصريين عبّروا بلغة مختصرة عن الواقع، ولم يتعالوا أبدًا على وعي المواطنين، وضرب مثلاً بالحديث عن الشرف واتهام بعض التيارات بالعمالة، وقال إن الغرافيتين استدعوا شخصية الممثل توفيق الدقن ومقولته الفنية «أحسن من الشرف ما فيش»، لطرح أسئلة حول ماهية هذا الشرف باستخدام إبداع جمالي<sup>(13)</sup>.

لم تقتصر مظاهر التناصر اللغوي أو الكلامي في شعارات الثورة المصرية على الأفلام، فالأغاني والأناشيد رصدناها أيضًا في متون الشعارات السياسية المستوحاة من منظومة الأمثال الشعبية المصرية، أو المستندة إلى الحكم الدينية، أو المقتبسة من القصائد الشعرية. ونستدل على ذلك من حضور مقتطفات من قصيدة «إرادة الحياة» للشاعر التونسي الراحل أبو القاسم الشابي، إضافة إلى مقاطع شعرية للشاعر المصري أمل دنقل، وأخرى للشاعر الفلسطيني محمود درويش على جدران القاهرة.

التناصر بين الخطابين السياسي الشعراي والفني لم يتوقف إذاً عند حدود «المهتوف» من الحناجر، ولا «المدوّن» على اللافتات، بل تعداها إلى الجداريات التي حملت بدورها شعارات مدوّنة ورسومات غرافيتية وسواها من تشكيلات فنية بديعة أدت أغراضها في نقل الرسائل السياسية والتأثير في المواطنين وتعبئتهم ودعوتهم إلى المشاركة في مختلف التحركات.

#### 4 - نماذج التناصر اللغوي في الأفلام السينمائية (36 فيلمًا)

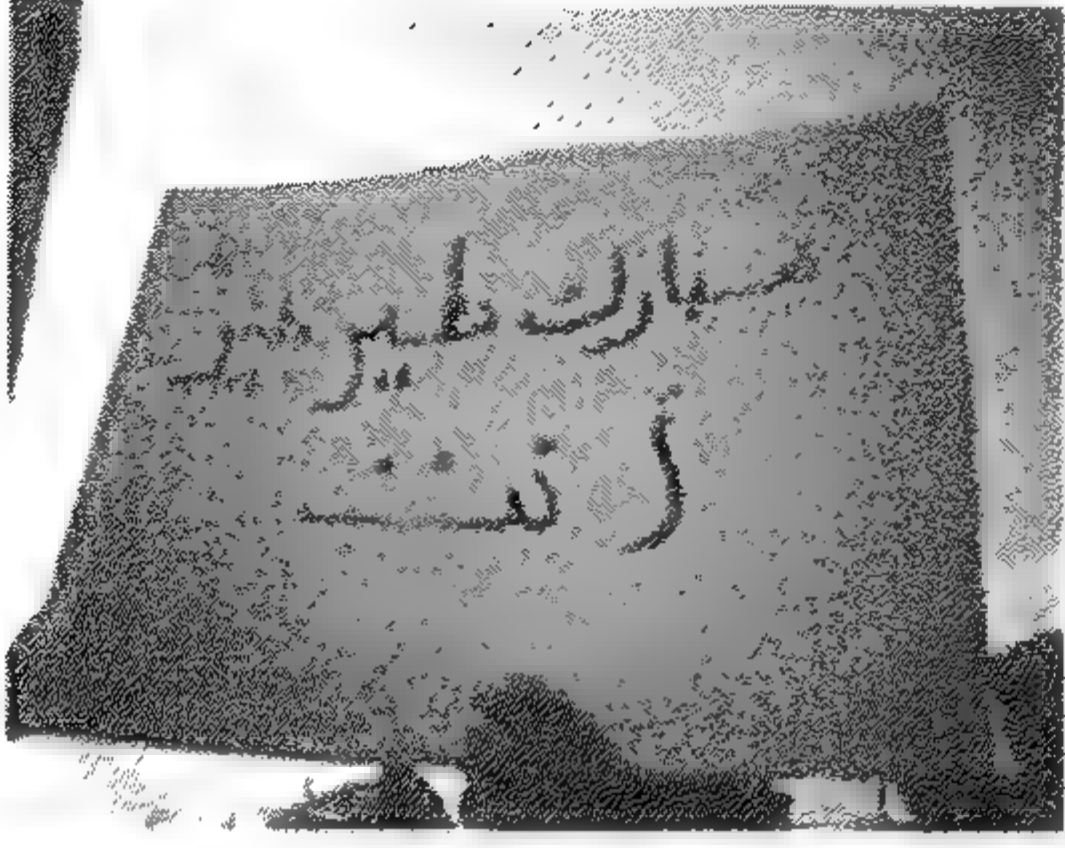
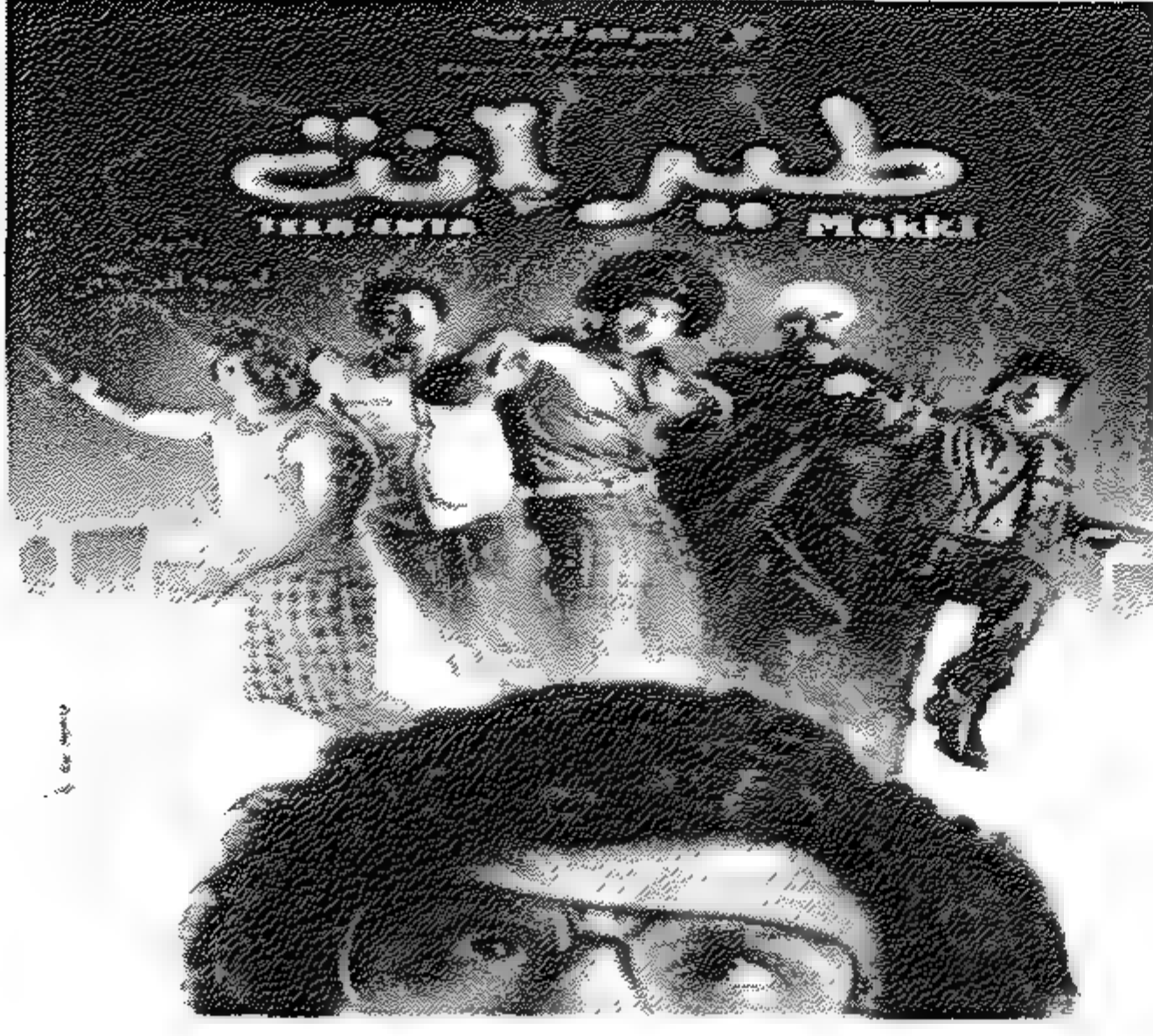
نتوقف عند بعض نماذج التناصر اللغوي المرصود في أفلام<sup>(14)</sup> وظفت عناوينها في الشعارات الساخرة:

---

(13) انظر مقالة عادل السيوي بعنوان: ثورة 25 يناير أثرت في الغرب أكثر مما أثرت فينا. المستقبل، 2012/11/22.

(14) انظر: شريف بكر، الشعب يريد، ط. 3 (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2011)، ص 66-68. أدرج بكر 29 فيلمًا عدلت أسماؤها تحت عنوان «أفلام جيل الثورة».





« مبارك .. طير إنت »، أضاف الناشطون كلمة مبارك إلى عنوان فيلم «طير إنت» للفنانين المصريين أحمد مكي ودنيا سمير غانم.

عنوان الفيلم الكوميدي المعدّل وفق وجهة نظر الثوار استخدم بذكاء للمطالبة برحيل حسني مبارك من سدة الحكم. ويلاحظ استخدام المتظاهرين لغة شبابية رفعوا فيها الكلفة بينهم وبين رئيس البلاد الذي خاطبوه باسمه العائلي مجردًا من أي صفة رسمية، وأمره بصيغة مباشرة بالرحيل، أو الطيران، كما هو متداول في الخطاب الشبابي المعروف في مصر.

\*\*\*\*\*



اقتبس الثوار كذلك شعار «شهيد تحت الطلب» من فيلم «زوج تحت الطلب» من بطولة عادل إمام، فؤاد المهندس، محمد رضا، هالة صدقي وليمي علوي. واختير عنوان الفيلم للتعبير عن جاهزية الشباب المعتصم للاستشهاد دفاعًا عن الثورة، وحتى تأمين المطالب المرفوعة.





الشاهد الآخر المنسول من عالم السينما رصدناه في شعار «امسك حرامي .. علي بابا المصري»، وهو عنوان مركب يحمل في جزئه الأول عنوان فيلم للممثل الكوميدي المصري الراحل إسماعيل ياسين «امسك حرامي». اختيار هذا الشعار جرى في إطار اتهام الرئيس مبارك بالسرقة، ووصفه بالحرامي، وإطلاق لقب «علي بابا المصري» عليه. وهي الشخصية الخيالية المستمدة من أقاصيص ألف

ليلة وليلة. ويراد من ذلك الإشارة اللماحة إلى الثروة الكبيرة التي اقتنصها مبارك وعائلته وأعوانه من خزائن الدولة المصرية بغير وجه حق وبشكل غير شرعي.

\*\*\*\*

«ثرثرة فوق النيل» شعار آخر مستوحى من عنوان فيلم «ثرثرة فوق النيل» للكاتب نجيب محفوظ، ومن إخراج حسين كمال وبطولة أحمد رمزي وميرفت أمين.

استُخدم هذا الشعار للإشارة إلى الثوار الموجودين داخل ميدان التحرير. فحضورهم واحتشادهم لهما دلالاتهما الوطنية، وليس مجرد وجود صامت، فهما اجتماع سياسي هدف إلى إعلاء الصوت، وإلى توحيد الإرادات التي أنتجت مدونات شعاراتية ضغطت بأفكارها وتراكيبها على فضاء ميدان التحرير، وتعالست على كل الثروات التي حاولت النيل من الثورة.



\*\*\*\*

«إن خلص الفول أنا مش مسؤول»، وهو شعار استعاره الشبان المصريون من نصوص مسرحية «المتزوجون»، بطولة سمير غانم وشيرين. ويأتي استخدام هذا الشعار في سياق توظيف شيفرة المأكل في السجال السياسي الداخلي، فضلاً عن رد اتهام الإعلام الرسمي للثوار بحصولهم على وجبات «كتاكي» يومية مجانية في ميدان التحرير.

أراد الثوار بهذا الشعار أن يشيروا إلى ارتباط الثورة بالطبقة المصرية الفقيرة التي تقف على الفول من جهة، ورغبوا من جهة أخرى في رفع تهمة التمويل الخارجي للثورة والانصياع لأجندات أميركية، وبأن الموجودين في ساحة ميدان التحرير يتقاضون أموالاً عن كل يوم يحضرون فيه إلى الميدان، ويتناولون وجبات أميركية جاهزة.

\*\*\*\*

«أبي فوق الدبابة»، هو شعار اقتبسه الثوار من فيلم «أبي فوق الشجرة»، وهو فيلم مصري من بطولة عبد الحليم حافظ، عماد حمدي، نادية لطفي، وميرفت أمين، ويعود إلى عام 1969.



يحتوي هذا الشعار على كلمتين تجمع بينهما «واو المعية» هما: أبي والدبابة. يُراد بكلمة «دبابة» الإشارة إلى طريقة القمع القاسية التي استعمل فيها النظام الدبابات ضد الثوار. وأما كلمة «أبي»، فالمقصود بها هو حسني مبارك الذي كان الموالون ينادونه بـ «أبي المصريين». وهذا التوصيف المعارض للحقيقة دفع بالثوار إلى رفع شعار آخر في ميدان التحرير قالوا فيه «إزاي بتقولوا أبونا... مش ده اللي قتل أخونا».

ومتى قرأنا الشعار نستشف منه اتهاماً لحسني مبارك بالوقوف وراء قمع الثوار واستخدام القوة المفرطة ضدهم.

\*\*\*\*





«سلام يا حسني» إستعارة واضحة  
وصريحة من فيلم «سلام يا صاحبي» من بطولة  
عادل إمام وسعيد صالح.

في المشهد الأخير من الفيلم يودّع  
مرزوق (عادل إمام) صاحبه بركات (سعيد  
صالح) الذي يُقتل، بعبارة «سلام يا صاحبي».  
وأراد الثوار من هذا الشعار الإيحاء بأن نهاية  
حسني مبارك باتت محتومة ومحسومة، وها  
هم يؤدون له سلام الوداع بسخرية لاذعة.

\*\*\*\*



«ليلة سقوط النظام» هو شعار آخر مأخوذ  
هذه المرة من الفيلم الكوميدي «ليلة سقوط  
بغداد» الذي قام ببطولته حسن حسني، أحمد  
عيد، وبسمة.

استبشر الثوار بهذا الشعار خيرًا، فالليلة  
التي سيسقط فيها النظام المصري آتية لا ريب  
فيها، فعادوا إلى مخزونهم السينمائي، واقتبسوا  
شعارهم السياسي الساخر من عنوان هذا  
الفيلم.

\*\*\*\*

«في بيتنا بلطجي»، حين نقرأ هذا الشعار أول ما يحضر في ذهننا رواية  
الكاتب المصري إحسان عبد القدوس التي تحمل عنوان «في بيتنا رجل».  
الرواية تعرّف إليها الشارع العربي بنخبه عبر المطالعة، وبجمهوره العام عبر

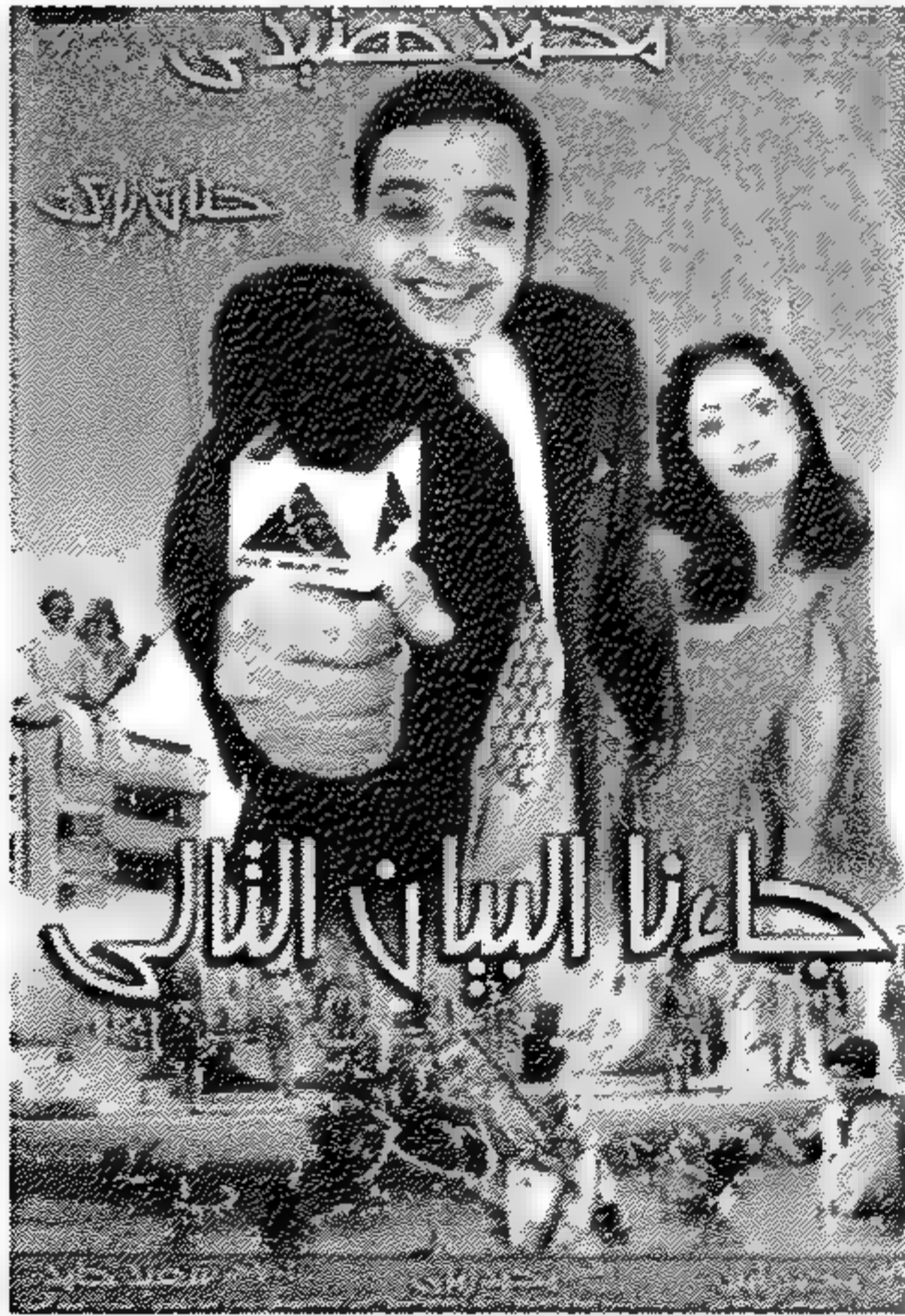
المشاهدة، حيث جُستدت على الشاشة الفضية من خلال فيلم يحمل العنوان نفسه من بطولة عمر الشريف، رشدي أباظة، وزبيدة ثروت. وأعيد تمثيلها لاحقاً في مسلسل بالعنوان نفسه أيضاً من بطولة فاروق الفيشاوي وأحمد عبد العزيز.



يقصد الثوار بشعارهم «في بيتنا بلطجي» إبداء مشاعر الاستغراب من وجود «بلطجي»، أي موالٍ لنظام حسني مبارك، في أي بيت مصري، واستطراداً في البيت الأكبر، أي مصر. وهي في الحقيقة دعوة صريحة إلى طرد «البلطجية» من المحيط الاجتماعي، حتى وإن وُجدوا في حرمت بيوتنا، ولو تعارض هذا التدبير مع أعراف الضيافة أو الروابط الأسرية.

\*\*\*\*

رفع الموجدون في ميدان التحرير شعاراً كتبوا فيه «جاءنا الرئيس التالي»، قاصدين بذلك الرئيس الذي سيلي مبارك بعد أن يتنحى عن السلطة. واعتمد كاتبو هذا الشعار في صوغه على عنوان الفيلم المصري الكوميدي «جاءنا البيان التالي» الذي أدى دور البطولة فيه محمد هنيدي وحنان الترك.



هذه العبارة الاستهلاكية لصدور بيانات سياسية أو عسكرية مهمة كانت بمنزلة محطة كلامية وإعلامية تستقطب اهتمام الجمهور الذي يتسقط مثل هذا النوع من الأخبار الطارئة، باهتمام متزايد، ليطمئن قلباً وليهدأ بالاً. الشعار يلفت بذكاء إلى أن الشعب لا يزال يعيش على وقع الانتظارات، أي من البيان «المتوقع» إلى الرئيس «المنتظر».

\*\*\*\*



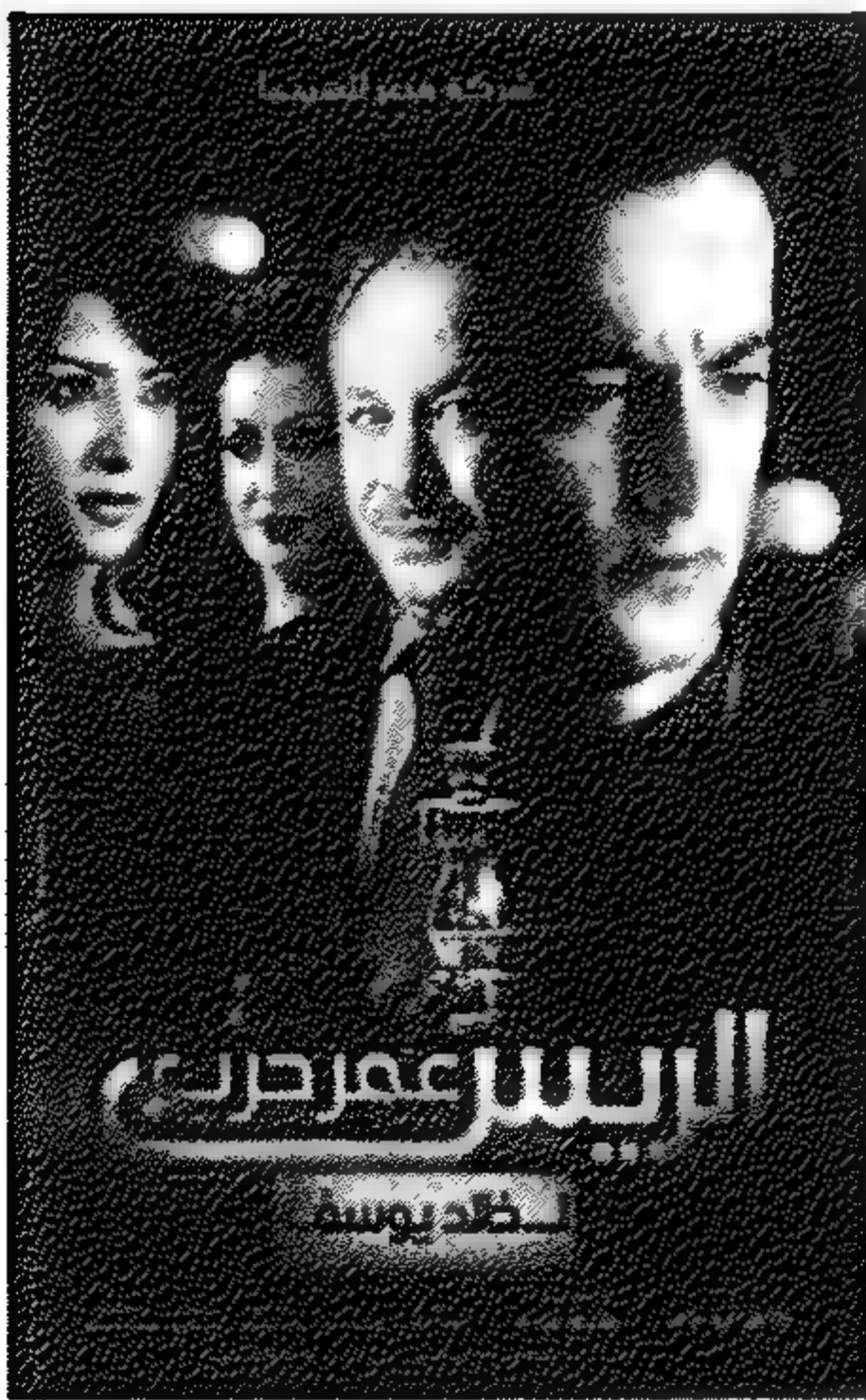


«مهمة في الميدان» هو شعار استبدل فيه الثوار كلمة تل أبيب بكلمة الميدان للإشارة إلى صعوبة ودقة المرحلة المتمثلة بوجود المعتصمين في ميدان التحرير، وإلى ارتباط هذه المهمة بقضية تشبه إلى حد كبير تحرير مصر من الأعداء. لذا، عدّل الثوار عنوان فيلم «مهمة في تل أبيب» الذي قام ببطولته كمال الشناوي، سعيد عبد الغني، ونادية الجندي ليصبح العنوان «مهمة في الميدان».

الملاحظ أن ذكر الميدان معرّفًا، أي من دون الإشارة إلى المضاف إليه «التحرير»، بات تحصيلًا حاصلًا في أذهان السامعين.

\*\*\*\*

«الرئيس عمر حرب» هو فيلم للمخرج المصري خالد يوسف، من بطولة سميرة الخشاب، خالد صالح، وهاني سلامة.



استبدل الثوار كلمة «حرب» ليتحول العنوان شعارًا سياسيًا يتلاءم مع طبيعة الاحتجاجات، ويشير إلى شخصية سياسية نافذة، ولها كيائها الواقعي، هي نائب الرئيس عمر سليمان أو المرشح الفعلي لرئاسة مصر «الرئيس عمر سليمان».

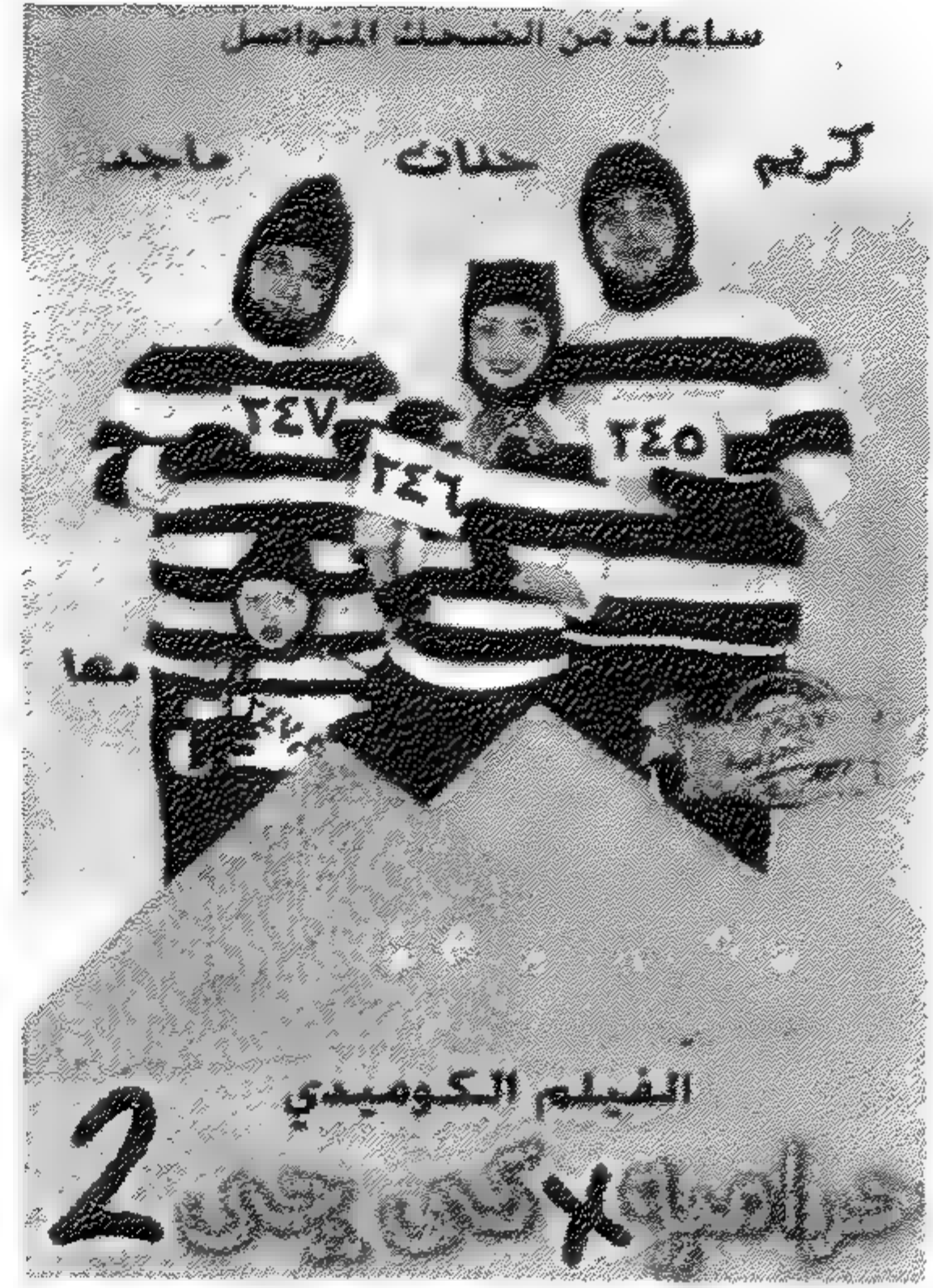
لم يكن اختيار الفيلم وعنوانه بداعي المصادفة، أو لرفع مكانة سليمان، بل كان مقصودًا به النيل من سليمان نفسه، وتشبيهه بالشخصية التي يروي الفيلم تفاصيلها، أي عمر حرب الذي يدير كازينو للقمار.

\*\*\*\*

لم يترك المصريون حدثًا إلا وصاغوا له شعارًا، حتى لو كان هذا الحدث

هو إشاعة بحد ذاتها، إذ سرت أخبار في كانون الثاني/يناير 2011، مفادها أن أسرة حسني مبارك وصلت إلى العاصمة البريطانية لندن، وأن على رأس المغادرين جمال نجل مبارك. وما لبث أن ثبت زيف هذه الأخبار، ولكن الشارع المصري صاغ عند سريانها شعارات، منها ما هو مقتبس من سلسلة أفلام «حرامية في كي جي 2»، و«حرامية في تايلند»، معتبرًا أن من وصل إلى لندن، أو افترضوا وصوله، هم الحرامية الذين نهبوا خيرات الشعب المصري، فكان الشعار المصوغ هو «حرامية

في لندن» الذي عبّر خير تعبير عن الفاعلين الحقيقيين، والتهم الموصوفة اللاحقة بهم، والملاذ الآمن الذي قصدوه، أو خططوا للجوء إليه.



\*\*\*\*\*



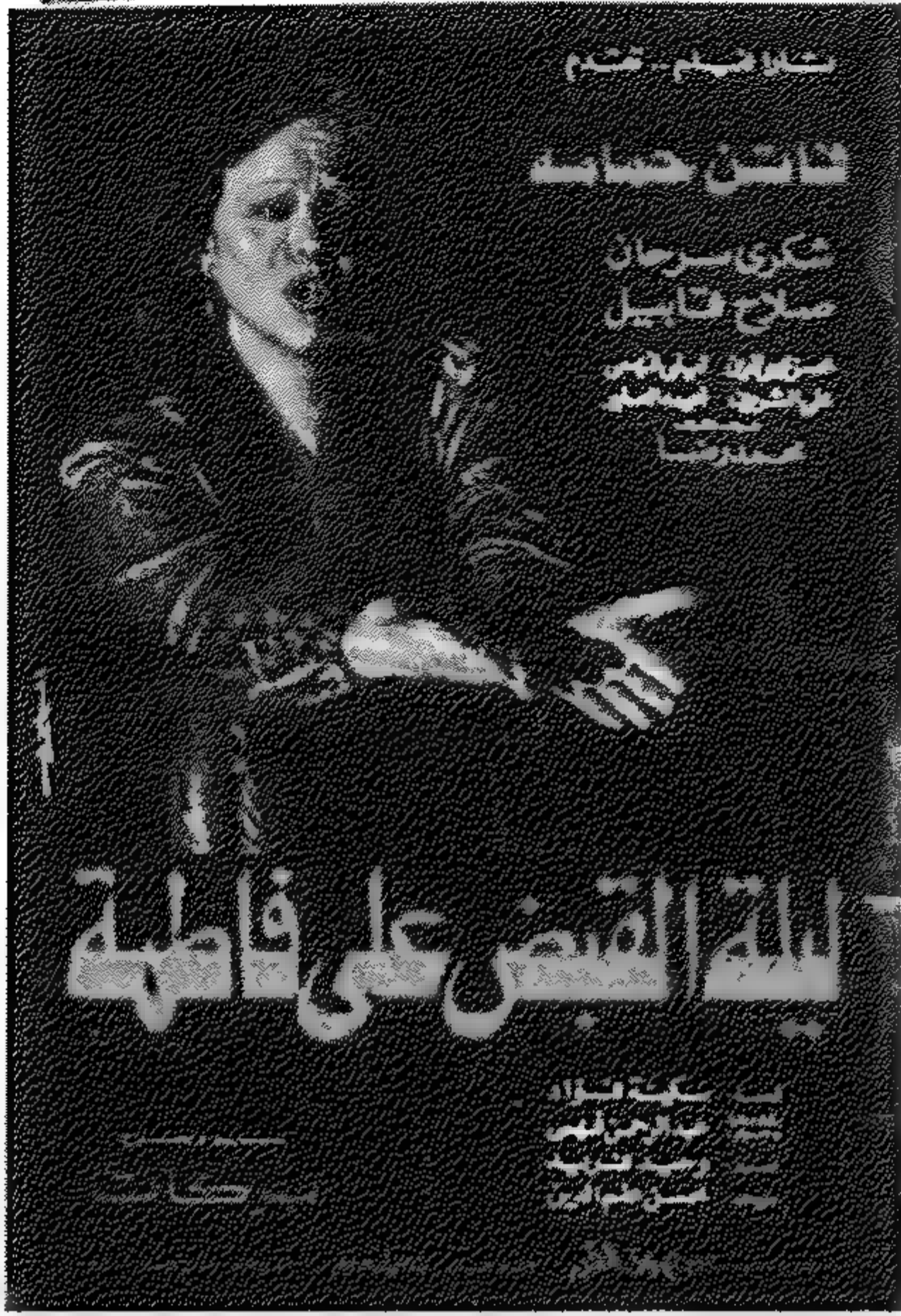
«البحث عن الدستور» هو هدف من أهداف الثورة، ولكن هذا الشعار صيغ في أسلوب تناص، وهو مأخوذ من فيلم موجود في الذاكرة المصرية هو «البحث عن سيد مرزوق»، من بطولة نور الشريف، بوسي، وآثار الحكيم.

استخدم المعتصمون هذا الشعار للدلالة على أن مطالبهم لا تقتصر على إسقاط رأس النظام، بل هي ثورة تغييرية شاملة على رأس أولوياتها صوغ دستور مصري جديد.

\*\*\*\*\*



«ليلة القبض على عزّ/ ليلة القبض على العادلي»: هما شعاران اقتبسهما



الثوار من فيلم «ليلة القبض على فاطمة» التي تداهمها الشرطة المصرية للقبض عليها، فتهرب إلى السطح وتهدد بالانتحار.

الفيلم الذي قامت ببطولته سيدة الشاشة المصرية فاتن حمامة إلى جانب شكري سرحان وصلاح قابيل، كان خير حامل لرسالة الثوار إلى كل من القيادي في الحزب الوطني أحمد عزّ ووزير الداخلية آنذاك حبيب العادلي لإنذارهما بأنه سيلقى عليهما القبض في يوم ما، وخيارهما الوحيد هو الامتثال للقانون والاستجابة لحكم العدالة.

\*\*\*\*



«عودة النت». كان لمواقع التواصل الاجتماعي دور محرّك لمجريات الثورة المصرية، ما دفع بالسلطات الحاكمة إلى الإطباق عليها عبر توقيف خدمات الإنترنت في مصر لأيام في أعقاب الحركة الاحتجاجية، وذلك خوفاً من ازدياد الدعوة إلى الاحتجاجات وتنظيمها عبر الفيسبوك أو التويتر وغيرهما من مواقع التواصل الاجتماعي.

اعتبرت عودة الإنترنت كالأبن الضال العائد من الغياب، فاقتبس المحتجون شعارهم هذا من فيلم «عودة الإبن الضال» للمخرج يوسف شاهين الذي يعود إنتاجه إلى عام 1976. وهي قصة كتبها صلاح جاهين ويوسف شاهين. ويرتبط الفيلم بهزيمة 1967 وانتصار 1973، وهو من بطولة شكري سرحان، سهير المرشدي، محمود المليجي، ماجدة الرومي، وهشام سليم. كما اقترح بعضهم أن يتحوّل اسم فيلم «رُدّ قلبي» إلى «رُدّ نتي» (الإنترنت الخاص بي).

\*\*\*\*



لم يعد فيلم «نحن لا نزرع الشوك» يحمل العنوان نفسه، فقد استبدل شباب ميدان التحرير «الشوك» بقنابل «المولوتوف» الحارقة، وفعل الزرع بفعل الرمي، لتولد الشعار السياسي التالي «نحن لا نرمي المولوتوف». ويريد الشباب المصري عبر هذا الشعار التنصّل من رمي قنابل المولوتوف التي كانت سبباً لحدوث كثير من الحرائق التي طاولت العديد من المرافق، ولا سيما «المجمع العلمي المصري»، إذ اعتُبر إحراقه كارثة

كبيرة طاولت أهم المخطوطات المصرية. ويُعدّ فيلم «نحن لا نزرع الشوك» من روائع السينما المصرية، وهو من كتابة يوسف السباعي، إخراج حسين كمال، وبطولة شادية، محمود ياسين، وصلاح قابيل.

\*\*\*\*

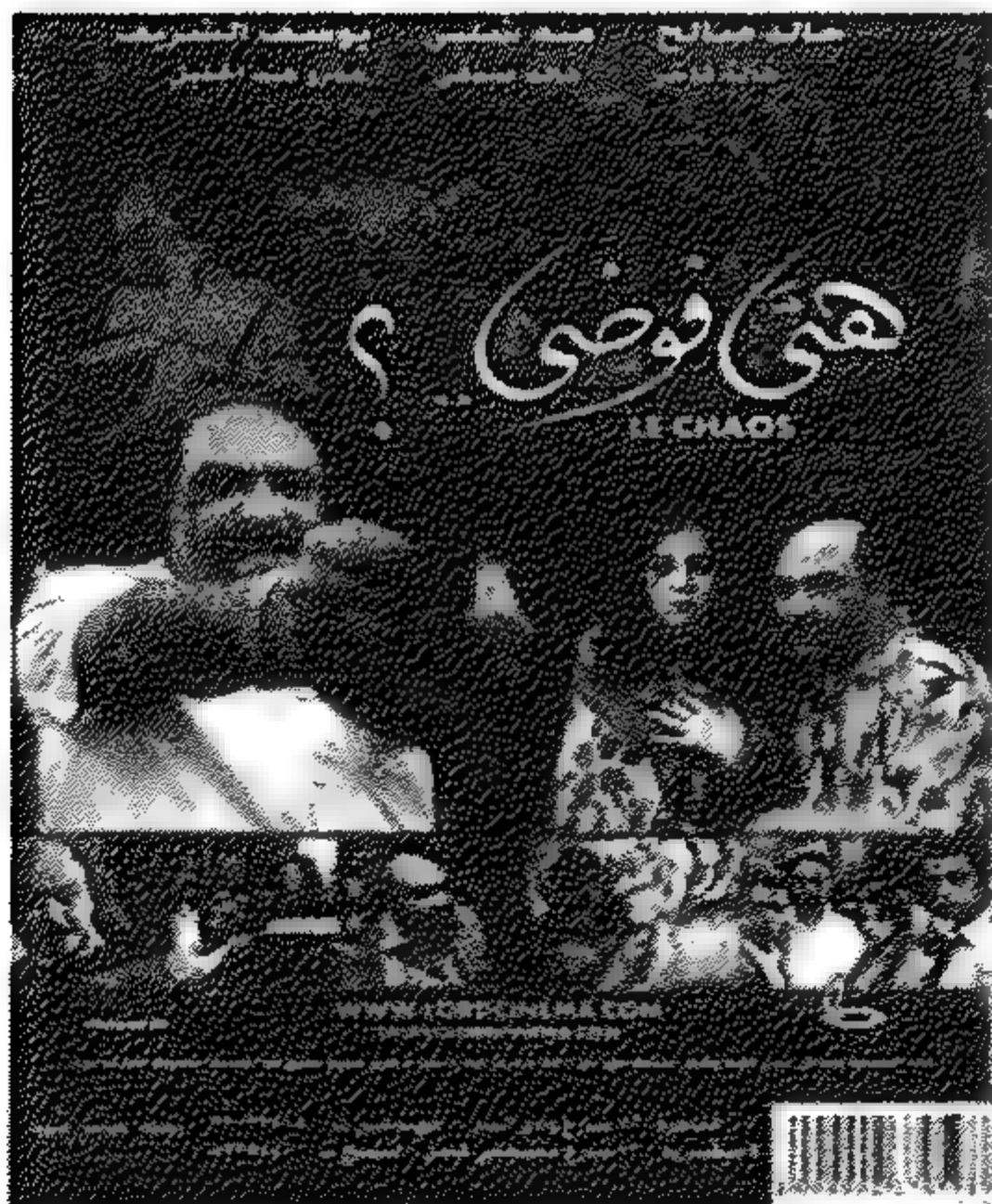




أما فيلم «الرصاص لا تزال في جيبي» الذي أدى دور البطولة فيه محمود ياسين، نجوى إبراهيم، حسين فهمي، سعيد صالح، صلاح السعدني، يوسف شعبان، فقد أضاف الثوار إلى عنوانه كلمة واحدة ليصيغوا بذلك شعارهم المكتوب، ويصبح «الرصاص المطاطية لا تزال في جيبي»، للإشارة إلى استخدام رجال الأمن الطلقات المطاطية ضد الثوار في أثناء الاحتجاجات.

كما شكل عنوان الفيلم هذا مادة أولية لصوغ شعارات أخرى، ردًا على اتهام نائب الرئيس المصري عمر سليمان للثوار بأنهم يعملون وفق أجندات أجنبية، فقام هؤلاء بصوغ شعار آخر ذي طبيعة ساخرة هو «الأجنحة لا تزال في جيبي».

\*\*\*\*\*



«هي ثورة» هو شعار أراد منه الناشطون توصيف تحركاتهم واحتجاجاتهم في الميادين والشوارع المصرية بأنها ثورة قائمة. وهذا الشعار لم يأت عفوَ الخاطر، فقد اقتبسوه من فيلم «هي فوضى» للمخرجين يوسف شاهين وخالد يوسف.

«الثورة» التي نادوا بها وحققوها مناقضة في أذهانهم كليًا لمفهوم «الفوضى». من هنا نفهم تصميمهم على اعتبار حراكهم التغييري ثورة، لا انقلابًا أو فوضى، ولو منظمة!

\*\*\*\*\*





«اعزّلني شكرًا»: لم تقتصر معارضة المخرج المصري خالد يوسف على تصريحاته العلنية ضد حكم مبارك ووجوده مع الثوار في ميدان التحرير؛ فمتابع الشعارات يرى أن أغلب أفلام يوسف شكلت نوعًا من أنواع التناص بين المجالين الفني السينمائي والشعاراتي خدمة لروح الثورة وأهداف الثوار. فبعد فيلمي «هيّ فوضى» و«الريس عمر حرب»، ها هو فيلم «كلمني شكرًا» يشكل مادة أولية لصوغ شعار سياسي مصري، فاستبدل الثوار كلمة «كلمني» بكلمة «اعزّلني» للمطالبة بتنحي مبارك وبعزل المسؤولين المصريين الفاسدين من مناصبهم.

\*\*\*\*



«التحرير رايع، جاي».. شعار يُراد به الإشارة إلى الحركة الدائمة في ميدان التحرير. فالناشطون إما ذاهبون إلى التحرير، وإما قادمون من التحرير، أي إن الوجهة الوحيدة التي يأتون منها أو يقصدونها هي الميدان الذي بات نقطة الاستقطاب المركزية لجميع المحتجين.

استوحى الناشطون شعارهم هذا من فيلم «اسماعيلية رايع جاي» لمحمد فؤاد، أو من فيلم «صعيدي رايع جاي» لهاني رمزي.

\*\*\*\*



«مذكرات ثائرة» شعار يعبر عمّا تحتله الثورة المصرية الحديثة من مساحة في الذاكرة المصرية والتاريخ المصري الجديد. ولذلك فإن هذا الشعار يلغي التمييز الجندري الذي يمكن أن يطغى على مفهوم الثورة، حيث إن اليد الثائرة هي يد أخرى خطت الشعارات السياسية في ميدان التحرير، وهي قبضة نضالية تدعم قبضات الشبان. ولكن هذا الشعار كان في أساسه عنوان فيلم «مذكرات تلميذة»، ويعود إلى ستينيات القرن الماضي، وهو من تمثيل نادية لطفي وحسن يوسف.

الفيلم يروي قصة تلميذة تكتب أحلامها على الورق، وتحلم بأمر يحملها بسيارته الفخمة. وأما الثائرة، فخطت مذكراتها في ميدان التحرير لتحلم بالتحرير في بلد جديد ونظام ودستور حديث.

\*\*\*\*\*



«أخويا ثائر وأنا مندس» شعار يعبر عن شمولية الثورة وعدم وجود انقسام في الأسرة المصرية حيال الأهداف الوطنية المعلنة.

استعمل مدوّنو الشعار عبارات يستخدمها الثوار، فالمناضل في ميدان التحرير ثائر في عيون أقرانه، بينما هو مندس في عيون النظام. وذلك لبيّن الثوار أن الثورة هي ثورة مهما اختلفت التسميات بين ثائر أو مندس. لذا، صاغوا شعارهم هذا على نسق صوغ عنوان مسرحية «أخويا هايس

وأنا لايص» التي أدى بطولتها الممثل الكوميدي سمير غانم والممثلة دلال عبد العزيز.

\*\*\*\*\*





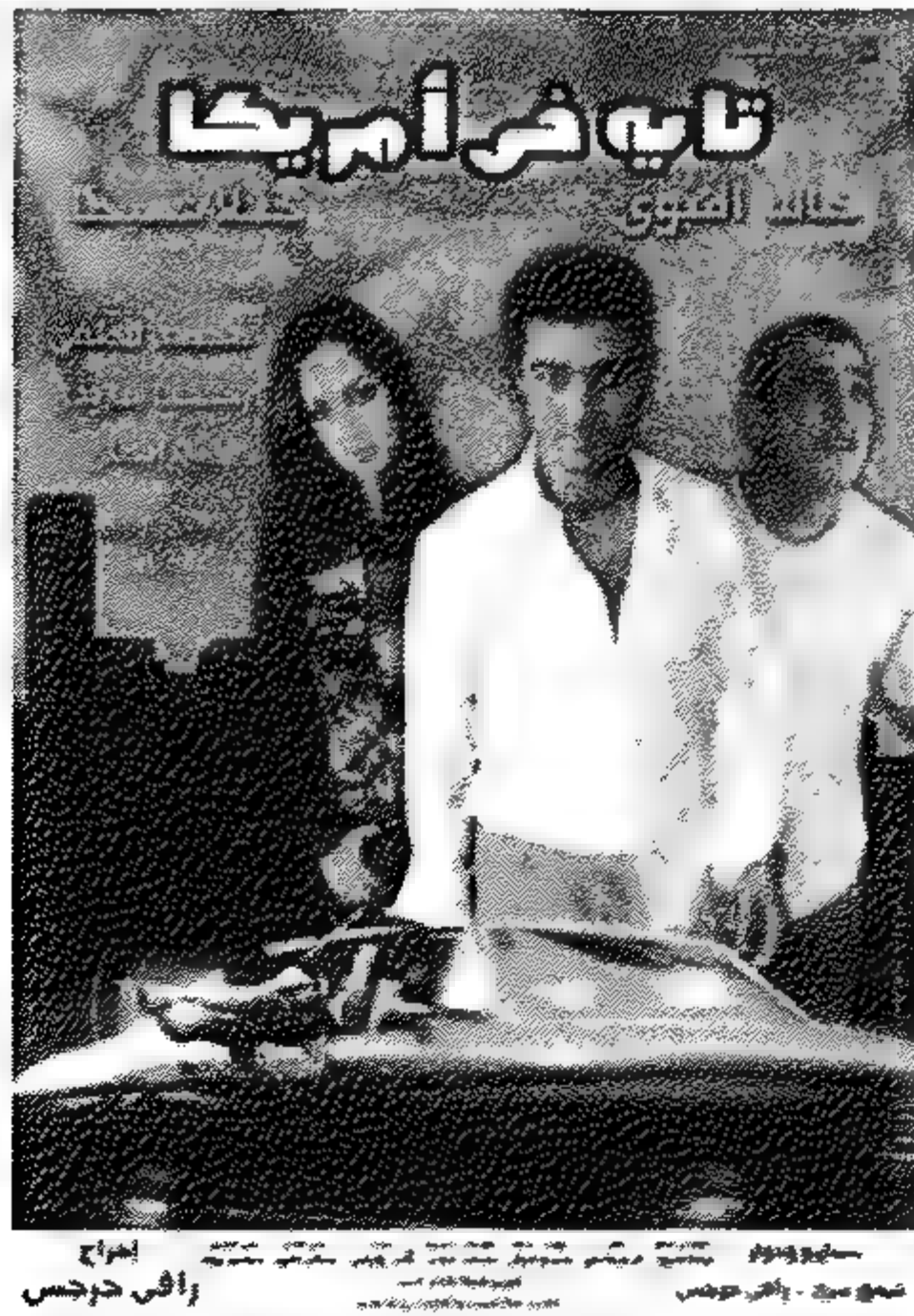
«لا تبكي يا حبيب العادلي»، هذا ما أراد الثوار قوله في شعار مأخوذ من فيلم «لا تبكي يا حبيب العمر» لفريد شوقي، نور الشريف وميرفت أمين.

أراد الثوار عبر هذا الشعار أن يقولوا لوزير الداخلية السابق حبيب العادلي بأن الندم لا ينفع بعد سقوط النظام، وأن البكاء لن يفيد، لذا لا تبكي يا حبيب العادلي على نظام ولّى ونفوذ تلاشى وامتيازات ذهبت بلا رجعة.

\*\*\*\*

بعد تنحي حسني مبارك عن الحكم، برزت شعارات مصرية تتهم الإخوان المسلمين بالتواطؤ والتنسيق مع المجلس العسكري. وشبه الناشطون التفاهم بين المجلس العسكري والإخوان بأنه أشبه ما يكون بزواج. لذا ظهر لدينا الشعار القائل «جوازة في التحرير». وفي البحث عن أصل الشعار تبين أن الناشطين استمدّوه من فيلم «جواز في خطر» من بطولة نادية لطفي وعبد المنعم ابراهيم.

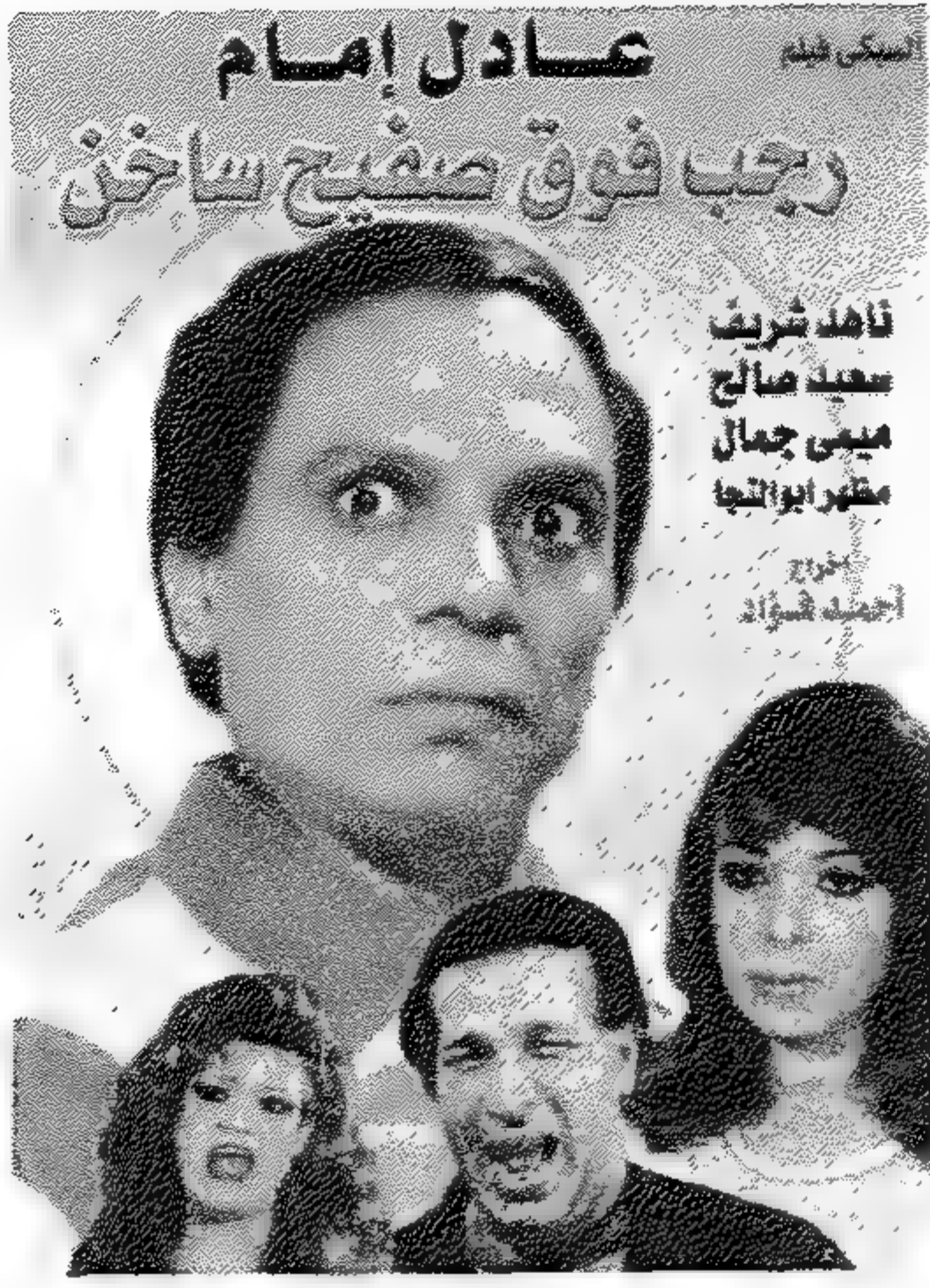
\*\*\*\*



«تايه في ميدان التحرير» شعار اعتمده محتجّو الميدان للتعبير عن طبيعة احتجاجهم فهم «تائهون في ميدان التحرير»، أي إنهم لا يعرفون أي طريق يسلكون تؤدي بهم إلى خارج الميدان، سوى الطريق الوحيدة المتمثلة بتحقيق أهداف الثورة. وقد استلهم الناشطون شعارهم هذا من فيلم بطولة خالد النبوي وحلا شيحا بعنوان «تايه في أمريكا».

\*\*\*\*



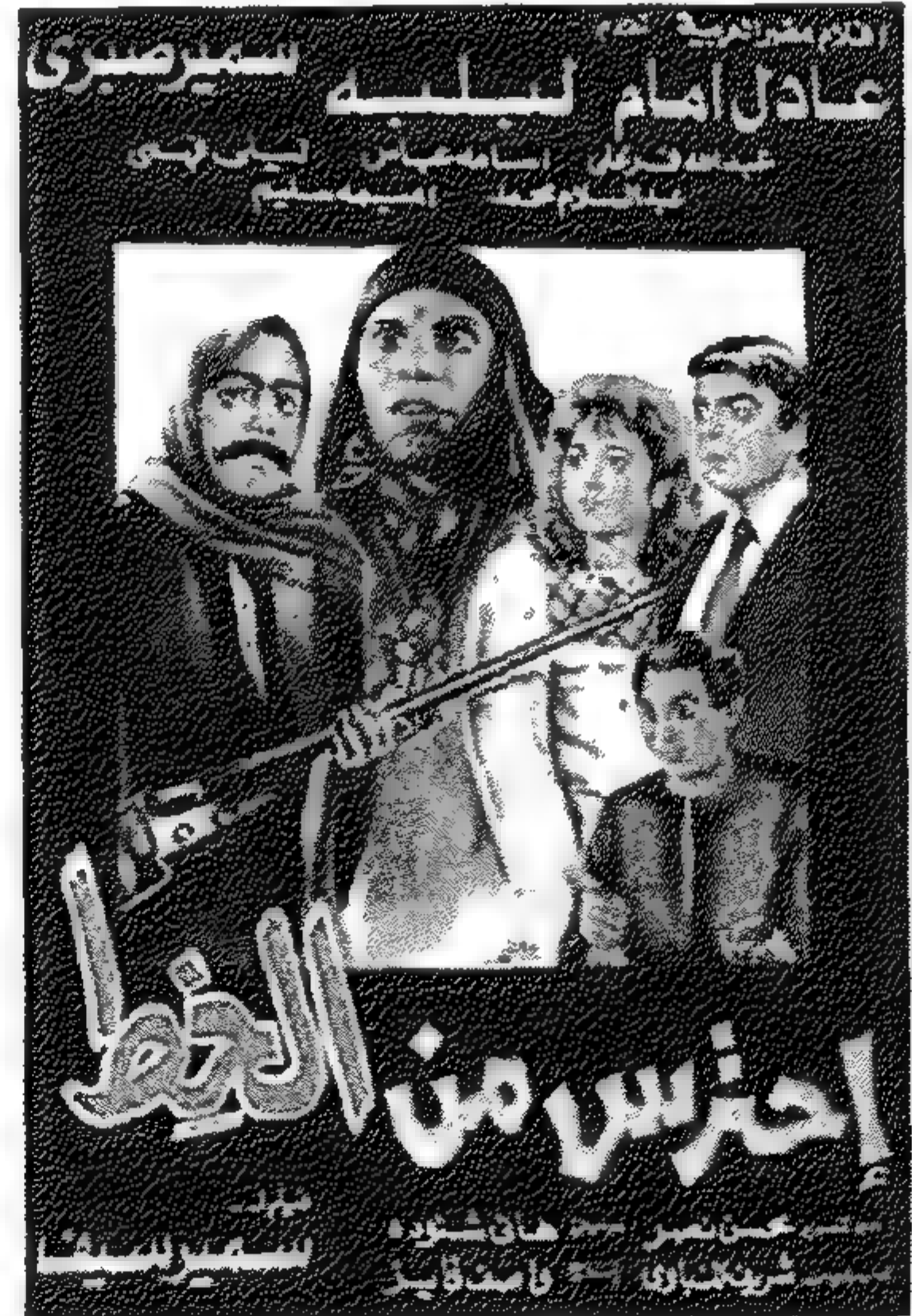


«الوطني على صفيح ساخن» هكذا رأى الثوار المصريون حال الحزب الوطني المنحلّ الذي يرئسه حسني مبارك، أيام الثورة. إذ إن مستقبل هذا الحزب محفوف بالمخاطر، وهذا ما يعنونه بعبارة «صفيح ساخن» التي اقتبسوها من فيلم «رجب فوق صفيح ساخن» من بطولة عادل إمام، سعيد صالح، وناهد شريف.

بهذا الاقتباس يعطي الناشطون المصريون دور رجب للحزب الوطني. وهذا يستبطن إيحاءً باتهام الحزب الوطني بالنصب على الفقراء وعامة الشعب والفلاحين، وهو العمل الذي امتننه رجب (عادل إمام) في نهاية الفيلم.

\*\*\*\*

«احترس من الفيسبوك» شعار ساخر رفعه المصريون في ميادين مصر في إشارة إلى الدور البارز الذي مارسته مواقع التواصل الاجتماعي في صناعة الثورة. كما يتضمن هذا الشعار سخرية من النظام الرسمي القائم الذي بات الفيسبوك يشكل هاجسًا مقلقًا له ويحذره. وبذلك جسّد الثوار تقنية الفيسبوك واعتبروه أشبه ما يكون بشخصية «الخِطّ» المجرم والقاتل المأجور بحسب فيلم «احترس من الخِطّ» الذي استوحوا شعارهم منه.



شعار آخر أخذوه من عنوان الفيلم المذكور هو «احترس الثورة ترجع إلى الخلف»، وفيه تنبيه للناشطين من مغبة عودة الثورة إلى الوراء من دون تحقيق الأهداف.

\*\*\*\*



«الطريق إلى التحرير» هي دعوة صريحة إلى الشعب المصري للنزول إلى ساحة ميدان التحرير للانتفاضة على حكم حسني مبارك ونظامه.



شبّه المصريون دعوتهم هذه بالدعوة إلى النضال دفاعًا عن الأمن القومي المصري، مقتبسين شعارهم هذا من فيلم «الطريق إلى إيلات» الذي يروي قصة عملية نوعية قامت بها مجموعة من الضفادع البشرية التابعة ل سلاح البحرية المصرية إبان حرب الاستنزاف

في عام 1969. ونجح المصريون في تدمير سفيتين إسرائيليتين حربيتين هما «بيت شيفع» و«بات يم» اللتان كانتا تهاجمان المواقع المصرية في البحر الأحمر.

\*\*\*\*\*



«يا عزيزي كلنا خالد سعيد» شعار تضامني مع الناشط المصري الذي قتله رجال الأمن المصري قبل بدء الثورة. وفي هذا الشعار تثنى وتقدير لما كان يقوم به خالد سعيد من الانتفاض رفضًا للظلم والتسلط على المصريين. واقتبس الناشطون شعارهم هذا من فيلم الممثل محمود عبد العزيز «يا عزيزي كلنا لصوص».

\*\*\*\*\*

«صراع في ميدان التحرير» لافتة رفعها الثوار وأخذوها من عناوين أفلام  
مصرية عديدة صيغت في السياق نفسه، ومنها «صراع في الوادي»، «صراع في  
النيل» و«صراع في الميناء».



يقصد بهذا الشعار المكتوب الإشارة إلى  
الصراع السياسي أو الأيديولوجي الذي أشعل  
ميدان التحرير وسط القاهرة وجعله بؤرة  
حاضنة له. فهذا الصراع يحمل أحياناً طابعاً  
فكرياً، وأحياناً أخرى يتعدى ذلك إلى صراع  
جسدي، ومواجهات. وهو في النهاية يؤكد  
وجود مختلف الفصائل السياسية الحاملة  
توجهات أيديولوجية متنوعة تتصارع سياسياً  
في حلبة واحدة هي ميدان التحرير.

\*\*\*\*\*

«عمر وشفيق» والمقصود بذلك عمر سليمان وأحمد شفيق، وهو شعار  
رفعه الثوار للإيحاء بأن عمر وشفيق هما الوجه الآخر لعملة واحدة تحمل على  
طرفها الآخر صورة حسني مبارك وأعوانه. وأرادوا بذلك القول بأن أحمد شفيق  
وعمر سليمان هما من أركان النظام القديم، داعين بذلك الناخب المصري إلى  
عدم انتخابهما لرئاسة مصر.

اقتبس الثوار عنوانهم هذا من الفيلم المصري «عمر وسلمى» من بطولة  
تامر حسني ومي عز الدين.

\*\*\*\*\*



«ثورة هزت عرش مصر»<sup>(15)</sup> يراد من هذا الشعار تأكيد فعالية الثورة وجدواها وإثبات قدرتها على هزّ العرش المصري بعدما كادت أن تتحوّل الرئاسة إلى ملكية توريثية، بحسب وجهة نظر الثوار.



استخدم الثوار عنوان الفيلم المصري «إمرأة هزت عرش مصر» لكتابة جملتهم هذه، مستبدلين لذلك كلمة واحدة هي كلمة «امرأة» بكلمة «ثورة».

وعلى سبيل الدعابة، ثمة من اقترح إعادة إنتاج الأفلام القديمة مع تغيير أسمائها. فيتحوّل عندها اسم هذا الفيلم إلى «ستاتوس هزت عرش مصر»<sup>(16)</sup>.

\*\*\*\*

«يانا يا حسني»، قصد المواطن المصري بهذا الشعار الإصرار والتحدي والعزيمة على تنحية حسني مبارك عن سدّة الحكم. ووضع منشئ الشعار نفسه أمام خيارين إما أن يرحل هو أو يرحل مبارك. كما عمد إلى رفع صيغة التكلف بحيث خاطب رئيس الدولة بالاسم من دون الشهرة للدلالة على وجود معرفة وثيقة بين المواطن ورئيس السلطة، وبذلك جرد مبارك من صفاته وألقابه الرسمية. وصاغ المدوّن شعاره من عناوين أفلام مصرية حملت الإيقاع نفسه كفيلم «يا أنا يا خالتي!» للممثل محمد هنيدي، أو فيلم «يانا يا هو» لنضال الشافعي.



\*\*\*\*

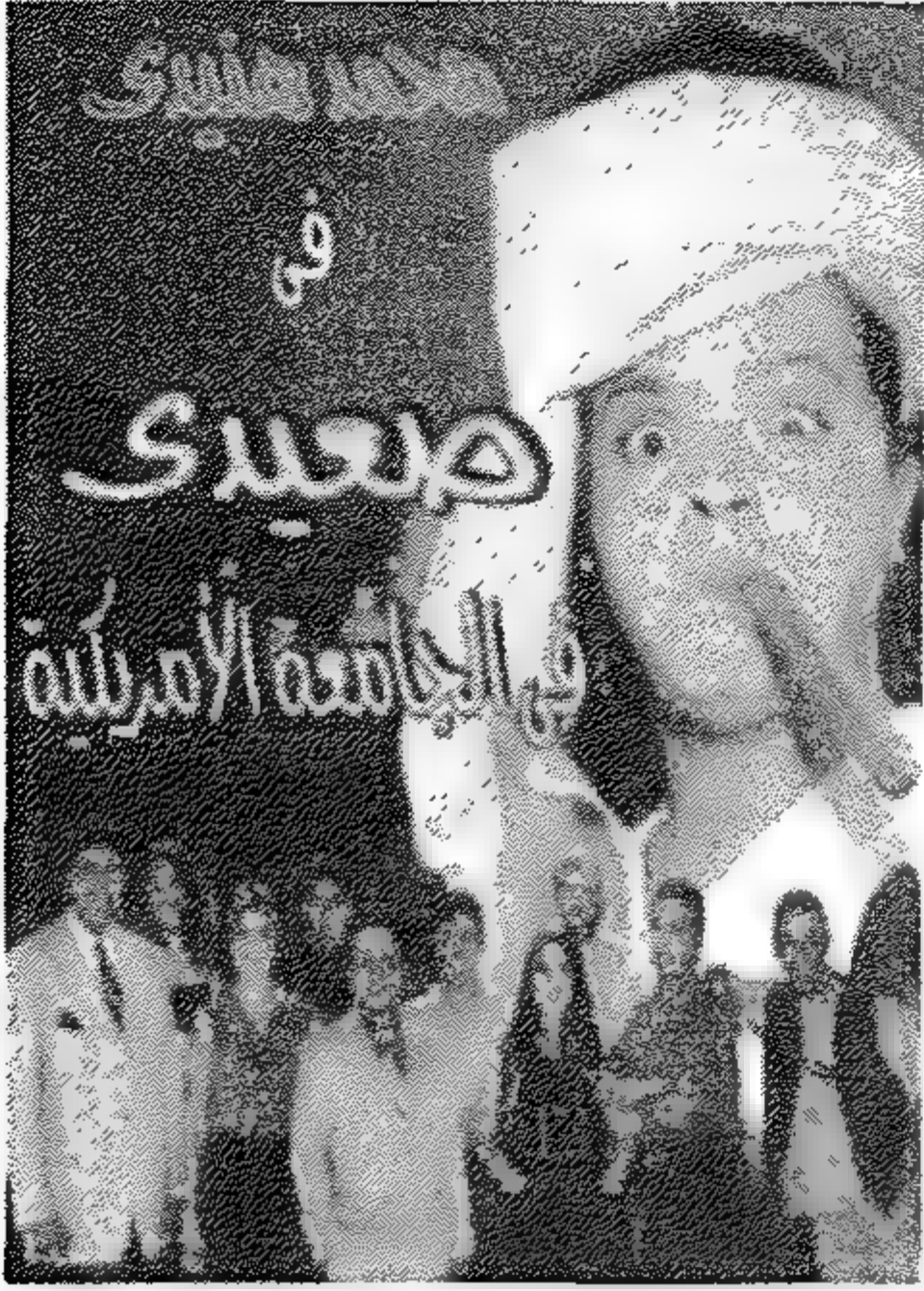
(15) رصدنا لافتة رفعها متظاهر في ميدان التحرير تحمل شعارًا مشابهًا: ثورتنا (باللون الأحمر)

أسقطت العرش (باللون الأسود)، انظر: Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square: The Heart of the Egyptian Revolution*, Photographs by Mia Grondahl (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 117.

(16) انظر مقالة محمد عبده حسنين، «ثورة 25 يناير» تستعيد روح الدعابة عند المصريين،

الشرق الأوسط، 2011/2/8.





لم تقتصر الثورة المصرية على أحياء القاهرة وسكانها، بل شملت القطر المصري بأكمله، ولذلك كانت شخصية الصعيدي والإسكندراني والدمياطي والسويسى وغيرهم حاضرة في الشعارات. ومن الشعارات المرفوعة «صعيدي في اللجنة الشعبية». والمقصود باللجنة الشعبية تلك الجماعات التي تشكلت في المناطق لحماية الأهالي والبيوت من حالات الشغب والسرقة التي تنقلت في الأحياء.

لاحظنا أن لافتة «صعيدي في اللجنة الشعبية» فيها تشابه كبير مع عنوان الفيلم المصري «صعيدي في الجامعة الأمريكية».

\*\*\*\*

أطلق الثوار المصريون تسميات وتوصيفات ساخرة ومبتذلة على أركان حكم مبارك وقياديين الحزب الوطني. وكان من بين هذه التوصيفات التي رُفعت



شعارًا سياسيًا جرى تداوله خلال الثورة هي عبارة «تلميذ الهانم». وقصد الناشطون بتلميذ الهانم وزير الإعلام المصري أنس الفقي المتهم بالفساد وبقربه من عائلة مبارك إلى درجة اعتباره تلميذًا نجيبًا للهانم، والمقصود بذلك بالطبع سوزان مبارك زوجة حسني مبارك.

هذا الشعار يذكرنا بفيلم «سواق الهانم» من بطولة أحمد زكي، عادل أدهم، وسناء جميل.

\*\*\*\*



طاولت الشعارات السياسية أركان حكم مبارك ووزراء حكومته حتى بعد إلقاء القبض عليهم وإيداعهم السجن. ومن بين هذه الشعارات المرفوعة كان «عنبر الوزراء»، المنقول عن عنوان فيلم «عنبر العقلاء» لإسماعيل ياسين. وقصد الثوار بهذا تحوّل سجن طرة إلى مكان جرى فيه توقيف وزراء حسني مبارك المتهمين بالفساد والاعتداء على المتظاهرين.

## 5 - البرامج التلفزيونية

لم تقتصر الاقتباسات على الأفلام والمسرحيات، بل طاولت أيضًا البرامج التلفزيونية الحديثة، ولا سيما تلك المصنفة من برامج الواقع. ومن بين الشعارات التي رُفعت في مصر، وهي في الأساس عناوين لبرامج تلفزيونية، وجدنا Tahrir Got Talent، وكأن الموجودين في ميدان التحرير يخوضون غمار مسابقة أشبه ما تكون ببرنامج المواهب الشهير Arabs Got Talent. وهم أرادوا بهذه التسمية إضفاء طابع العالمية على الثورة في ميدان التحرير. كما برزت شعارات أخرى تتعلق بالبرامج التلفزيونية كشعار «سجن المشاهير» الذي رُفع في إثر إلقاء القبض على مبارك وأعوانه ونجليه. واقتبس الثوار شعارهم هذا من البرنامج التلفزيوني «ديو المشاهير». ومن الشعارات المقتبسة من عالم الإعلام المرئي «اضحك مع البرلمان المصري»، المستمد من أسماء برامج فكاهية كبرنامج «اضحك مع الكاميرا الخفية» وغيرها من البرامج المتعددة التي تبدأ بعبارة «اضحك مع».

## 6 - الهتاف الرياضي

لا يخفى عن متابع مسار الثورة في مصر، الأداء والدور اللذان كانا لجمهور الأتراس في حوادث الثورة (موقعة الجمل، استاد بور سعيد). يضاف إلى ذلك، الذاكرة الشعبية المتعلقة بكرة القدم المصرية وما تشكله الملاعب المصرية من متنفس يفضفض فيها المصري عما يعتره من مشاعر وينفّس جزءًا من الضغط الحياتي والمعيشي الذي يعانيه. وبالتالي فإن المواطن المصري نقل هتافات كرة القدم من الملعب إلى رحم الثورة، فعُدّل فيها وبدّل في كلماتها،

ليتولد لدينا شعار سياسي جديد تستبدل فيه أسماء الفرق والمنتخبات بأسماء السياسيين وأركان الحكم.

من هذه الهتافات «واحد اتنين.. حسني مبارك فين» أو «واحد اتنين... الشعب المصري فين»، والذي كان بالأصل «واحد اتنين.. الغول الأول فين». وكانت كلمة «الأول» في هذا الهتاف تستبدل بحسب تسلسل الأهداف، وأحياناً كان يُسأل عن لاعب موهوب من خلال هتاف موحد يردده الجمهور.

«يلا يلا يلا.. مبارك يلعب برّه» استعمل الثوار هذا الهتاف للمطالبة بتنحي مبارك، وهو الشعار الذي استخدمه رواد الملاعب للمطالبة بخروج لاعب لم يعجبهم أدائه في اللعب. ومن التهديدات التي أطلقت بصيغة هتاف: «بالطول بالعرض هنجيب حسني مبارك الأرض»، وكأن مبارك بات هو الفريق أو المنتخب الكروي الخصم الذي استقطب بجدارة كراهية الجمهور المصري برمته.

## 7 - الأغاني

شكّلت الأغاني والأمثال الشعبية والأقوال الدينية والشعر مصادر للشعار. وستتوقف عند نماذج لهذه الروافد ونعالج كلاً منها بشكل مستقل. فآلية الرجوع إلى ذاكرة السينما المصرية وتوظيفها في خدمة الشعارات، انطبقت أيضاً على الأرشيف الغنائي. فقد شكّلت متكاً رئيساً عاد إليه منشئو الشعارات لينبشوا كل ما يتلاءم من عناصره مع ثورتهم. إلا أن تعاملهم مع الأغاني اختلف عن تعاملهم مع الأفلام والبرامج المصوّرة. فقد نقلوا النص المغنى كما هو، أي من دون أي تحوير أساسي يطاول المضمون، إلا في حالات نادرة.

لم يقتصر استخدام الأغاني على ما هو حديث منها، بل توغل منتجو الشعارات في أرشيف الكلمات والألحان العائد إلى فنانين كلاسيكيين، منهم من رحل، ومنهم من اعتزل، ومنهم من طواه النسيان. وتضمّن بحثنا بعض النصوص الغنائية التي نعرض منها على سبيل المثال «احلف بسماها وبترابها.. الحزب الوطني هوّ اللي خربها». فاستعار الثوار في هذا الشعار مطلع أغنية

معروفة للفنان عبد الحليم حافظ وأضافوا إليها رأيهم في الحزب الوطني الحاكم الذي يشكل بحسب ظنهم السبب الرئيس لخراب مصر. ومن أرشيف عبد الحليم كانت أيضًا أغنية «فدائي فدائي فدائي.. فدائي»، و«أموت أعيش ما يهمني...»، و«كفاية أشوف علم العروبة باقي»، كتعبير قومي عن حالة بعض الثوار، ولا سيما أتباع الخط الناصري منهم.

كما حضرت في النصوص الشعرازية مقاطع ردّتها كوكب الشرق أمّ كلثوم في بعض أغانيها الوطنية التي تغنّت فيها بمصر، وحثت على الدفاع عن الوطن، كنشيد «أنا الشعب»، واقتبسوا منه «أنا الشعب.. أنا الشعب.. لا أعرف المستحيل.. ولا أرتضي بالخلود بديلا». ولكنهم في معرض المطالبة بالتنحي، أنشدوا لحسني مبارك أغنية «أنا في انتظارك ملّيت» لأمّ كلثوم أيضًا. ولأن الثوار يحبون الحرية رفعوا شعارًا منقولًا عن أغنية الموسيقار محمد عبد الوهاب استعادوا فيه تعبير «أحبّ عيشة الحرية».

إلى جانب النجوم الثلاثة عبد الحليم وأمّ كلثوم وعبد الوهاب، وتأكيد الإصرار على رحيل حسني مبارك، رفعوا لافتة كتبوا عليها «قولوا لعين الشمس ما تحماش... أحسن حبيب القلب صبح ماشي»، وهي أغنية للفنانة المصرية المعتزلة شادية. إلا أن أغنية «يا واد يا ثقيل» التي غنتها الفنانة الراحلة سعاد حسني في فيلم «خلي بالك من زوزو» أوجدت بديلاً منها، وذلك في صحيفة الشروق المصرية، ضمن كاريكاتور منشور بشكل نصيحة موجّهة إلى «جمعية مؤلفي الأغاني» لكتابة أغنية اسمها «يا واد يا مؤمن»، انسجامًا مع التحولات التي طرأت على الشارع المصري من تغيرات في ظل حكم الإخوان المسلمين. فتعابير شبابية رائجة مثل «ثقيل» لم تعد مستساغة ومقبولة في ظل حكم الإخوان، والأوفق أن تستخدم جمعية مؤلفي الأغاني بديلاً منها أكثر تلاؤمًا مع المرحلة الجديدة وهي «يا مؤمن»<sup>(17)</sup>، كما جاء في تعليق الصحيفة.

---

(17) الكاريكاتور جاء تعليقًا على منع القضاء المصري ظهور خالد عبد الله، الشروق المصرية،

أعاد الناشطون المصريون أيضًا إحياء التراث الثوري المصري من خلال أغاني الشيخ إمام عيسى التي أنشدوا بعضها، واقتبسوا جملاً صريحة منها مثل «همّا بياكلوا حمام وفراخ.. واحنا الفول دوّخنا وداخ»، ومنهم من حوّر في هذه الجملة لتصبح «همّ بياكلو حمام وبط.. وكل الشعب جالو الضغط»، وفي ذلك تعبير عن معالم الطبقة الاقتصادية المتوحشة التي طغت على المجتمع المصري وتقابلها حالة الفقر المدقع التي تعانيها عامة الشعب المصري. ومن الأناشيد المغنّاة أيضًا «يللا يا شعب عدّى الخوف.. خلى الدنيا تصحى تشوف»، كدعوة للاستمرار في النضال والثورة وإعطاء نموذج للعالم كله عن الثورة المصرية.

لا نغفل في هذا المجال أغنية عبد العزيز الشافعي التي جاء فيها «بلادي.. بلادي.. بلادي.. أنا بحبك يا بلادي.. قولوا لأمي ما تزعلش.. وحياتي عندك ما تعيطش.. قلولها أموت أموت وبلادنا تعيش.. أمانة تبوسولي إيدها وتسلمولي ع بلادي»، فجعل الثوار هذا المقطع بأكمله شعارًا سياسيًا، وجعلوا منه نغمة أساسية للهواتف المحمولة.

عدا ما ذكرناه استخدم الثوار الأغاني الحديثة كأغاني محمد منير ونانسي عجرم وهيفاء وهبي، إضافة إلى أرشيف أغاني الأطفال. فصادفنا بعض الشعارات التي طوّعت الأغاني بحسب الرؤى السياسية وأدرجتها في اللافتات والهتافات. فأغنية «رجب حوش صاحبك عني» للفنانة هيفاء وهبي أصبحت بحسب الناشطين «بن علي خد صاحبك عني.. بن علي صَحْبَك جنّني»، مطالبين بذلك الرئيس التونسي المخلوع زين العابدين بن علي بأخذ حسني مبارك إلى المنفى، ضامنًا بذلك مسألة تنحيه عن سدّة الرئاسة. ولم يقصر الثوار الشعارات التي رفعوها على ما يريدون قوله لمبارك، بل تصوّروا وقادّروا ما يمكن أن بجيبهم، فكان هناك شعار مثل «مبارك للشعب: أخاصمك آه.. أسيبك لا»<sup>(18)</sup>، وهي أغنية معروفة لنانسي عجرم.

---

(18) تحقيق عن رواج النكتة السياسية عن الرئيس مبارك، الأخبار، 4/2/2011.



كان للفنان المصري محمد منير نصيب من الأغاني المقتبسة، بحيث استخدم الثوار بعض أغانيه ومنها «هילה هילה.. مبارك آخر ليلة». ورصدنا شعارًا آخر حملته فتاة في ميدان التحرير، حُرِّفَتْ فيه أغنية «شَدِّ القلوع يا مراكبي»، مخاطبة مرشح الرئاسة المصرية محمد البرادعي بالقول «شَدِّ القلوع يا برادعي.. ما فيش رجوع يا برادعي».

كما بحث حاملو الشعارات عن جميع الأغاني التي يمكن أن تتلاءم مع عناصر شخصية مبارك التي يعرفونها حق المعرفة. فاستعملوا الأغاني الشعبية كأغنية سعد الصُّغير «مبارك يا ويكا وسوزان على أمريكا»، قاصدين بكلمة «ويكا» تلك الشخصية الفاشلة التي وصلت إلى السلطة بغير وجه حق، ومن دون تمتعها بأي كفاءة مطلوبة. وهنا مخاطبة رئيس الجمهورية بأسلوب شبابي رفعت فيه الكلفة. وخاطبوا البرلمان المصري بأهزوجة «هילה هوبا هيله هوبا.. اصحوا يلي تحت القبة»، وبالطبع فالقبة يراد بها قبة مجلس الشعب التي ذُكرت في أكثر من شعار في مدوّنتنا.

الشعارات المنسولة والمقتبسة من «ذخيرة الأغاني المصرية» لا تنتهي فصولاً. والملاحظة الجديرة بالاهتمام هي تمدّد اهتمامات الثوار إلى الأرشيف الغنائي الغربي. فقد عبّروا عن أنفسهم بلغات غير عربية، ومن بين الأغاني المستخدمة كانت أغنية «Don't blame me» للمغني Nat King Cole، وتعود إلى عام 1958. كما لم يسلم أرشيف أغاني الأطفال المصري من ظاهرة الاقتباس، فاستعاروا منه أغنية للفنان والممثل عبد المنعم مدبولي «يا ربّ يا ربّنا تكبر وتبقى زينا»، مخاطبين بذلك مبارك بسخرية لاذعة.

## 8 - الاقتباس من تراث الحكم والأمثال الشعبية

أ - «شَدِّ القلوع يا برادعي.. مفيش رجوع يا برادعي»: سبق الحديث عن انضواء هذا التركيب اللغوي إلى يافطة التناص بين الخطابات. فهذا الشعار اقتُبست كلماته من أغنية «شَدِّ القلوع يا مراكبي» للمطرب محمد منير. ولكن للحديث صلة، فالشعار يستمدّ روحه من العمل البحري عمومًا وحرقة

المراكبية تحديدًا. فهذه الحرفة ترتبط بالمواد التي تُستخدم فيها، وهي تتعلق بالرياح والصاري والمركب والقلوع والمريس (الرياح القبليّة)، والعموم... وأبطالها هم: الرئيس والنوتي والمراكبي... واستخدمت الأمثال لتعبّر عن طبيعة العمل في البحر: «المركب اللي فيها ريسين تغرق»، و«زي المراكبية ما يفتكروش ربنا إلا وقت الغرق»، و«اللي ياكل الفتّة يطلع الصاري»<sup>(19)</sup>. من هنا نفهم حضور مفردات هذه المهنة في شعار سياسي صيغ باعتماد أسلوب التناص من المخزون التراثي ليعبّر عن مشاعر مناصرين لبرادعي، ينتمون إلى أهل الساحل المصري، ويتمنّون عليه العودة لمتابعة النضال باعتباره الملهم الحقيقي للثوار في ميدان التحرير<sup>(20)</sup>.

ب - «أهل ميدان التحرير أدري بشعابه»<sup>(21)</sup>: هذا الشعار مقتبس من مثل شعبي معروف في الجزيرة العربية هو «أهل مكّة أدري بشعابها». وهو مثل قديم ذكره القلقشندي في صبح الأعشى بلفظ: «أهل مكّة أخبر بشعابها»، وقال إنه مثل سائر يضرب في أن سكان كل بلد ومكان، أعلم بمسالكه من سواهم<sup>(22)</sup>. ظهر هذا الشعار ردًا على فتوى تعتبر الثورة «فتنة». ولفهم أسباب وظروف إنشاء هذا الشعار، نتذكّر أن مؤيدي مبارك رفعوا شعارًا يُشتّم منه توصيفهم الثورة بـ «الفتنة»، إذ ردّدوا شعارًا يقول «نعم لمبارك... لا للفتنة»<sup>(23)</sup>. والمعنى الذي يستنبطه الشعار مفاده أن شباب الثورة المعتصمين في ميدان التحرير يملكون من النضج السياسي والوعي بالمسؤولية ما يؤهلهم لإحداث تغيير جذري بعيدًا عن الفوضى أو الفتنة. فهم الأعرف والأخبر والأدري بالتعاطي مع المتغيرات الآنية التي تشهدها الساحة المصرية، وقراراتهم صائبة، وهم من

---

(19) إبراهيم أحمد شعلان، الشعب المصري في أمثاله العامية (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، [1972])، ص 241-240.

(20) رأي للدكتور مصطفى الفقي، برنامج «الغش ممنوع»، قناة يا هلا OSN، 2012/12/16.

(21) ورد هذا الشعار المعدّل في زاوية «مع فائق الكاريكاتور»، ويُظهر يدين تمثلان الشعب المصري ملتفًا بالعلم، وهو يحمل لافتة ترفع هذا الشعار، السفير، 2012/2/7.

(22) محمد ناصر عبد الرحمن العبودي، الأمثال العامية في نجد (القاهرة: دار إحياء الكتب العربية، 1959)، ص 41.

(23) الخبر نشرته مجلة آخر ساعة (أيلول/سبتمبر 2012).

يتخذها، ولا تملأ عليهم أو توغز إليهم من خارج نطاق الميدان. وما قاموا به ليس مدعاة تفرقة أو فتنة البتة، وهم في المحصلة المرجع الصالح لتعريف تحركهم وطبيعته التغييرية.

ج - «يا بارد، يا بخت من زار وخفف»<sup>(24)</sup>: البخت هو الحظ. وقولهم «يا بخت»، أي ما أعظم حظ فلان. وتعرف خزانة الأمثال الشعبية المصرية العديد من الأمثال التي تبدأ بتعبير «يا بخت» مثل: «يا بخت من قدير وعفي»، و«يا بخت من كان النقيب خاله»، أو «يا بخت من ياكل قرصه ويأنس الناس بحسه»<sup>(25)</sup>، و«بارك الله في من زار وخفف». وهذا الأخير كلام اشتهر بين الناس، وليس بحديث، ولا يزال مستعملاً عند العامة في مصر بلفظ «رحمة الله على من زار وخفف»<sup>(26)</sup>.

يعتمد الاقتباس الحاصل في هذا الشعار صيغة تعظيم أو استحسان بخت أو حظ الذي يزور الناس، ولا يثقل عليهم خلال زيارته. والمعنى المضمّر هنا موجّه بالطبع إلى مبارك الذي دخل أو زار قصر الرئاسة في عام 1981 ولم يخرج منه خلال ثلاثة عقود. فالمطلوب من هذا «البارد» أن يستشعر مظاهر الرفض القاطع عند الشعب الذي يطلب منه اختصار مدة هذه الزيارة التي تجاوزت حدودها بشكل فاضح، وأن يعمل بمقتضى الحكمة الشعبية القاضية بتخفيف الزيارة والرحيل.

د - «إكرام النظام دفنه»: إذ السائد الاجتماعي والعرف الديني يقتضيان ضرورة الإسراع في دفن الميت إكراماً له عملاً بالقول المأثور «إكرام الميت دفنه»، فمن باب أولى أن تُقدّم النصيحة إلى من يهتمهم الأمر من أهل النظام بأن من الأفضل والأجدى لهم المبادرة إلى دفن هذا النظام البائد، برأسه ورموزه،

---

(24) Karima Khalil, ed., *Messages from Tahrir: Signs from Egypt's Revolution* (Cairo: New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 92.

(25) أحمد تيمور باشا، الأمثال العامة: مشروحة ومرتبة حسب الحرف الأول من المثل مع كشف موضوعي، ط. 4 (القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، 1986)، ص 505-506.

(26) العبودي، الأمثال العامة في نجد، ص 42.

وطي صفحته، نظرًا إلى ما خلفه من مأس، وما اكتنفه من ظلم واستبداد وعبث وفساد وهدر. ومنشئو هذا الشعار اقتبسوه من قول سائر يُقال إنه ورد في السنّة النبوية، مستبدلين الميت بالنظام الذي دخل في رأيهم في حالة الموت السريري، وصار لا ينفع معه لا مضادات حيوية ولا معالجات طارئة ولا جراحات استثنائية.

هـ - «اسمع كلامك أصدّك، أشوف بلوفر ك استعجب»<sup>(27)</sup>: هذا التعليق الساخر الذي ينم عن عدم تصديق المصريين كلام شفيق، مقتبس من مثل شعبي رائج «اسمع كلامك أصدّك، أشوف أفعالك (عمايلك) أتعجب». وضمير المخاطب في «بلوفر»، يعود إلى أحمد شفيق المعروف عنه ارتداؤه «الكنزة» الصوفية أو «البلوفر»، والذي صُوّر لشدة شغفه بهذا الصنف من الملابس باعتباره «القاطن في البلوفر الكاروهات». كما تردد أنه «يستورد بلوفرات نصّ كم استعدادًا لقدم فصل الصيف»<sup>(28)</sup>. فأقواله لا تنعكس في أفعاله، بل تناقضها. لذا، اقتبس منشئ هذا التعليق ما ورد في هذا المثل الذي ينطبق الانطباق كله على سلوك شفيق.

## 9 - الاقتباس من الشعر العربي

أ - «إذا الشعب يومًا أراد الحياة... فلا بد أن يستجيب القدر»: هذا البيت الشعري المشهور لأبي القاسم الشاذلي وظف بذكاء فائق في انتفاضات بلدان الربيع العربي من تونس إلى اليمن، مرورًا بمصر بالطبع. وقد استوحى منه شعار «الشعب يريد إسقاط النظام»، وهو أحد ثلاثة شعارات رئيسة<sup>(29)</sup> شكلت مراحل انتقالية مهمة في الثورة المصرية. وهو تعبير عن إرادة الشعب في إسقاط النظام، أي انطلاق الثورة المصرية. وقد عمد الشاعر عبد الرحمن الأبنودي إلى

---

(27) انظر تحقيق مارسيل نصر، وثائق «أمن الدولة» و«كنزة شفيق» و«توك توك القذافي»، الحوادث السياسية في مصر وليبيا مادة لسخرية المصريين على الانترنت، الحياة، 2011/3/13.

(28) اعترافات ترزي سوزان مبارك (القاهرة: [د. ن.]، 2012)، ص 42.

(29) الشعاران الرئيسيان الآخران هما: «يسقط يسقط حكم العسكر» والثاني «يسقط يسقط

حكم المرشد».



التلاعب بهذه الكلمة فاستبدل مفردة «القدر» بـ «البقر»<sup>(30)</sup>. فالقدر، ممثلاً هنا بأنظمة ومؤسسات مدنية وأسلان عسكرية، عليه أن يتفهم المطالبات بالتغيير التي رفعها المواطنون المحتجون، ومن ثم الإذعان لإرادة الشعوب. وتخرج الاستجابة هنا من الإطار القومي المحض لتتحول إلى فعل سياسي تغييري. وإدراج مفردة «البقر» فيها إحياء وغمز ولمز للمقصود بالنداء، أي مبارك وطاقم حكمه وأعدائه الذين لم يستوعبوا مضمون الشعار الشهير «الشعب يريد إسقاط النظام»، ولم يفهموا مغزى هذه الرسالة السياسية ويعملوا بمقتضاها. وبما أنهم أخلفوا في التجاوب، لقصر نظرهم السياسي، فهم أشبه ما يكونون بالبقر. وفي هذا التشبيه تحقير وإنزال للبشر إلى مرتبة الحيوان.

ب - «إذا رأيت نيوب الليث بارزة... فلا تظن أن الليث يبتسم»: هذا البيت الشعري الذائع الصيت هو لأبي الطيب المتنبي، وورد بحرفيته في رسم غرافيتي زين أحد جدران القاهرة. شطرا البيت فصل بينهما نسر الثورة المبجل، وإلى اليمين برزت صورة المشير طنطاوي في ابتسامة باهتة، وإلى اليسار صورتا شاين يصرخان من شدة الألم، وتحتهما صورة لقناع «فانديتا» الشهير في ابتسامته الساخرة. الرسالة الواضحة في هذا الاقتباس الشعري هو أن على الثوار ألا يأمنوا جانب التطمينات الكلامية المتمثلة إيمائاً بعبارات الوجه المسالمة وبالابتسامات المصطنعة، وما يتبعها من كلام معسول. فالليث يضمّر عادة نياته ولا يظهرها، وإن أبدى علامات مطمئنة. لذا عليهم أخذ الحيطة والحذر وعدم الركون إلى ابتسامات صفراء تخرج من بين الأنياب البارزة.

ج - «واثق الخطوة يمشي ملكاً... خالغاً حسني شجي الكبرياء»<sup>(31)</sup>: هذا النموذج التناسي يحتمل إدراجه في خائتي الأغاني والقصائد الشعرية التي ذهبت بعض أبياتها مذهب الأمثال المستعادة في أكثر من سياق. فهذا البيت الشعري للدكتور إبراهيم ناجي من قصيدة «الأطلال»، عرف رواجاً ملحوظاً بعدما غنّته كوكب الشرق أمّ كلثوم. وقد ورد في تعليق مصاحب لكاريكاتور

(30) انظر مقالة محمد شعير، السفير، 2013/1/11.

(31) كاريكاتور سياسي بعنوان «في حب الشعب»، السفير، 2012/1/25.

سياسي بعنوان «في حبّ الشعب» بخصوص شباب الثورة الذين وثقوا بأنفسهم وبقراراتهم، وأقدموا على قلب النظام وإطاحة رموزه، وخلع ملكه غير المتوجّح حسني مبارك، فاستحقوا هذا الاقتباس الذكي بجدارة.

د - «غاب مبارك، إلب يا ماسيرو / أحب عيشة الحرية»<sup>(32)</sup>: هذا التعليق الدال على حال الاستهتار بغياب الرقابة الإعلامية، مقتبس من مثل شعبي يقول: «غاب القط إلب يا فار»، ويضرب عند غياب من يُخاف منه، أو لخلوّ الجو للشخص ممن يخشاه، ويرادفه من الأمثال القديمة «خلالك الجوّ فيئضي واصفري». وورد عنوانًا لتحقيق صحافي، اعتبر أن هذا المثل الشعبي المعدّل بات اليوم لسان حال الفضائيات المصرية بعد الثورة. فالرقابة على البث التلفزيوني التي رُمز إليها بـ «القط» الغائب عن السمع والوجود صارت غير موجودة، ما أتاح المجال واسعًا أمام «الفار»، أو الفضائيات المصرية، التي باتت تسرح وتمرح من دون أي رقيب أو حسيب. و«مبارك» الذي أدرج اسمه في العنوان يرمز إلى السلطة التي كانت تأمر وتنهاي، في حين أن «ماسيرو» هو اسم الشارع الذي يقوم فيه مبنى الإذاعة والتلفزيون المصري، وقد بات رمزًا للإعلام المصري، والرسمي منه تحديدًا. ويبدو أن ظاهرة استخدام اسم العلم الذي أطلق على شارع ما، في مصر، لا يستوجب ذكر كلمة «شارع»، فلدى ذكر «ماسيرو» مثلاً، نعرف أننا في شارع يحمل هذا الاسم، وليس أمام شخص يدعى ماسيرو<sup>(33)</sup>. وعلى سبيل العلم فهو أحد العلماء الفرنسيين الذين رافقوا نابليون في حملته على مصر.

## 10 - الاقتباس من أقوال دينية أو معروفة، ومن عبارات اصطلاحية

أ - «لا تنسى ذكر المشير»<sup>(34)</sup>: الشعار الذي ظهر على أحد جدران القاهرة

---

(32) تحقيق لمراسل الصحيفة في القاهرة، انقلاب في نبرة القنوات والصحف المصرية، زاوية «تلفزيون»، الأخبار، 2011/2/14.

(33) الفكرة وردت أساسًا في مقالة الكاتب الصحافي محمد علي فرحات، الحياة، 2012/12/1.

(34) رسم غرافيتي على جدار في الزمالك - القاهرة، انظر: مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 340.

مقتبس من دعاء ديني يقول «لا تنسَ ذكر الله». وعلى سبيل السخرية اللاذعة استبدل اسم العزّة الإلهية باسم المشير طنطاوي، في إحياء من منشئ القول بأن ذكر المشير واستعادة أقواله ونشر صورته باتت من مستلزمات الحياة السياسية في مصر التي يتحكّم بها المجلس العسكري. فذكره من الجمهور واجب، وهو مماثل، مع بُعد الفارق والتشبيه، لذكر العزّة الإلهية التي تشكل واحدًا من ضروب السلوك الإيماني اليومي لجمهور المصريين.

ب - «دولة التكفير أمامكم ومبارك الجديد خلفكم»: لافتة تتضمن قولاً معروفاً للفتح طارق بن زياد مخاطباً جيشه «البحر من أمامكم والعدو من ورائكم». والمقصود بذلك أن المصريين باتوا عشية الانتخابات الرئاسية أمام خيارين أحلاهما مرّ: إما الخضوع للبحر أو «للتسونامي»، أي لحكم الإخوان، وإما القبول بالعدو أي بأحد أعوان مبارك (أحمد شفيق).

ج - «يا حسني متنفخش... نحن السابقون وأنتم اللاحقون»<sup>(35)</sup>: هذا التعليق الساخر جاء مصاحباً لصورتين لزين العابدين ومبارك المنفوخ الخدين. الرئيس التونسي المخلوع يهدئ من روع مبارك القلق، بترديد عبارة اصطلاحية للمؤاساة تُقال عادة في الأتراح، وتوجّه تحديداً إلى أهل الفقيد، وفيها تأكيد على أن الجميع فانٍ. وهنا تضافر الخطابين الاجتماعي الديني والسياسي الساخر.

## خلاصة

مثلما رأينا، فالتناص بوجهيه المرثي، وتحديدًا السينمائي الفني، واللفظي بمعنى الاستبدال البلاغي أي استبدال تعبير جديد يناسب السياق المطلوب بآخر قائم، حضر بقوة وفاعلية في نصوص العديد من الشعارات السياسية المصرية، وأضفى عليها نكهة تعبيرية مميزة. ولا عجب في ذلك، فاقْتباس عناوين الأفلام وعبارات من مخزون السينما المصرية، والنهل من خزانة التراث الشعبي،

---

(35) عبد الحليم طه، زلزال 25 يناير وتوابعه (القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011)،

وإعادة بناء سياق نص بالاستناد إلى سياق نص آخر والتداخل بين خطابين (خطاب السينما وخطاب السياسة) لتكوين خطاب شعاراتي جديد، والاستلهام من مطالع أو مقاطع أغانٍ وأناشيد مصرية وعربية ذائعة الصيت، وأشعار أو أمثال شعبية أو عبارات اصطلاحية، شكلت في عالم الشعارات السياسية المدروسة نماذج تطبيقية لظاهرة لسانية معروفة باسم التناس. فالنصوص، على اختلاف أنواعها تتراكم في الذاكرتين الفردية والجماعية، وتتداخل مكوناتها، وتتسرب دلالاتها، إلى ذهن المتلقي وإلى ممارساته التعبيرية. وبمرور الزمن تتفاعل مضامينها، لكنها لا تتوارى ولا تغيب، بل ترسخ في اللاوعي الجماعي وتحضر حينما تبرز حاجة تواصلية ما. وكما لاحظنا فقد مكنت هذا المتلقي من ابتداع نتاجات لغوية جديدة، تتكى على مصادر المعرفة «الشعبية» المتوافرة بين يديه، والتي ترتبط ارتباطاً عضوياً بثقافته الاجتماعية السائدة، وتعكس في آن واحد رؤيته لذاته، وللآخر المختلف، وللعالم من حوله. من هنا، فقراءتنا اللسانية للمدونة الشعاراتية لا تستكمل جملة أهدافها ما لم تدرس مظاهر وجوه التناس والاقتباس والتضفير الخطابي التي تدخل في تراكيب بعضها، وتعكس في الحقيقة قدرة المرسل والمتلقي على تطويع كل من الحصيلة اللغوية والذائقة الفنية والثقافة السياسية في كل تعبيري واحد لا يتجزأ.





## الفصل الثامن

### «ارحل» : أنموذجاً لخطاب الاعتراض

#### مقدمة

نتوقف بعض الشيء عند ظاهرة فعل الأمر «ارحل» بوصفه قولاً أحادي الكلمة يقوم مقام الجملة وظيفياً. فهذا القول أدى دوره بجدارة في صوغ جملة فعلية مكثفة المعاني وبالغة الدلالة، عكست في شكلها الأحادي وفي مضمونها لسان حال الشباب المنتفض والمنادي بالتغيير، والذي اعتمد صيغة الأمر المختصرة، شكلاً ومضموناً، لتأكيد إدراكه لأولوياته التغييرية السياسية. وبطبيعة الحال فالمرسل إليه المقصود بالكلام (صيغة الرحيل) هو الحاكم الجائر والظالم والفساد الذي طالب ناشطو الثورات العربية برحيله الفوري عن الحكم، وعن البلاد، هو وأعدائه وأركان نظامه وحزبه وأفراد عائلته.

نعرف أكثر مفهومنا لهذه الصيغة الآمرة بالرحيل. فهي كلمة من حيث الشكل، ولكنها تشتمل على مسند ومسند إليه، وتحمل معنى تاماً. وانطلاقاً من أن النسق الكتابي ينص على أن كل ما هو بين بياضين فهو يُعدّ كلمة. لذا فهي في العدّ كلمة واحدة، وهي في التراث النحوي إجمالاً كلمتان (فعل وفاعل مضمّر). ولكنها متى ما جاءت في بدء الجملة، أو على رأسها، فهي تشتمل على

ما نسمّيه متمّمات، مثل «ارحل يا مبارك، حسبنا الله ونعم الوكيل»، و«ارحل ما تورطش الجيش»<sup>(1)</sup>.

المثال المعروف والأكثر شهرة هو ذاك الذي أُطلق بالفرنسية في تونس: dégage<sup>(2)</sup>، وما لبث أن استعاد لبوسه العربي ونبضه الجماهيري في ساحة التحرير بالقاهرة، وهو «ارحل»، وما نشأ منه من نظائر أو أخوات بالعربية الفصيحة أو بمحكياتها، وبالإنكليزية Go out. وسرعان ما صدحت به حناجر المتظاهرين في أكثر من مدينة عربية من طرابلس الغرب وبنغازي إلى صنعاء مروراً بدمشق وحلب... وصولاً إلى المنامة.

القول الأحادي «ارحل» الذي ندرسه كأنموذج للشعار الاعتراضي الملفوظ، فاز، بترجمته الفرنسية «ديغاج»، بلقب «كلمة عام 2011» في مهرجان فرنسي لعشاق اللغة، لأن لجنة التحكيم وجدت فيه «تعبيراً بليغاً يلخص الثورات»<sup>(3)</sup>، فهذه الكلمة البليغة الموجزة هزّت كراسي الحكم في أكثر من دولة عربية خلال الأشهر الماضية. ووفق مبدأ «عولمة الغضب»، انتقلت عدواه التعبيرية حتى إلى إسرائيل، حيث حمل الطلاب الجامعيون يافطات باللغتين العبرية والعربية كُتب عليها شعار «ارحل»<sup>(4)</sup>، كما حملوا يافطات ساخرة جاء فيها «بعد مبارك والأسد، فليسقط نتياهو»<sup>(5)</sup>. ووصل الشعار لاحقاً إلى مواقع التواصل الاجتماعي، حيث لم تسلم لندن من التعليقات على «انتفاضة لندن»: «ارحل (ديفيد كامرون) يعني GO بتفهم وللا NO!»<sup>(6)</sup>. وفي

---

(1) ورد هذا الشعار في تحقيق عن ثورة يناير منشور في الشرق الأوسط، 2011/2/1.

(2) استعيد هذا الشعار الفرنسي في كاريكاتور سياسي، منشور في صحيفة Libération (9/12/2010)، بعنوان «بوتين والربيع الروسي» وعلى لسان الرئيس الروسي بوتين الذي يخاطب معارضيه بالقول: Dégage.

(3) خبر عن مهرجان فرنسي لعشاق اللغة، الشرق الأوسط، 2011/6/3.

(4) صورة لمتظاهرين يحملون هذا الشعار منشورة في كل من صحيفة الشرق الأوسط، 2011/8/11، ومجلة الوطن العربي (آب/أغسطس 2011).

(5) Libération, 1/8/2011.

(6) تحقيق عن «انتفاضة لندن» منشور في السفير، 2011/8/12.

السياق نفسه، يبدو أن مفاعيل الربيع العربي تمددت، فصار الكلام عن «الربيع الأميركي» حيث ساحات التحرير في المدن الأميركية، والقمع يغذيها<sup>(7)</sup>، وعن «الربيع الروسي»، وحتى الرئيس الإيراني أحمدني نجاد، لم يسلم من مفاعيل هذه الصيغة ونظائرها. فقد رُفعت لافتة في مدينة ريو دي جانيرو اعتبرته شخصاً غير مرغوب فيه، وطالبته بالعودة إلى دياره: «AHMADINEJAD GO HOME»<sup>(8)</sup>.

استتباعاً لتداعيات فعل الأمر هذا المحفز للرحيل والداعي إليه، ثمة كاريكاتور مصري طريف<sup>(9)</sup> يُظهر الرؤساء الأسد والقذافي وصالح منهمكين في القراءة مع تعليق: «بيدوروا في القواميس على معنى كلمة ارحل»<sup>(10)</sup>. كما أطلق هذا الفعل «ارحل» اسمًا لمسرحية كوميدية عرضت في عمان في آب/أغسطس 2012، وعالجت الفراق بين ثورات العسكر ومآخذ المثقفين<sup>(11)</sup>. كما باتت الصيغة الفرنسية Dégage عنواناً لكتاب عن شعارات الثورة التونسية، صدر بالفرنسية عن منشورات ALIF 2012.

### أولاً: مفهوم الرحيل في قراءة لسانية أولية

تفيدنا القراءة اللسانية لهذا النموذج الرائج لخطاب الاعتراض الشعبي أن «ارحل» هي علامة لغوية (Signe linguistique)، ورسالة مكتفية بذاتها، بليغة المضمون، مكثفة الشكل، سريعة الإبلاغ، بيّنة المعنى دالاً ومدلولاً. ائتلف معناها وشكلها داخل حقل دلالي سياسي لم تخف دلالته على الشارع المنتفض في أكثر من بلد، وبشكل غير مسبوق في العالم العربي.

---

(7) خبر عن تحركات الشارع الأميركي منشور في الأخبار، 2011/10/8.

(8) تحقيق عن زيارة الرئيس الإيراني إلى البرازيل، منشور في صحيفة *The Daily Star*، 22/6/2012.

(9) أخبار اليوم، 2011/5/16.

(10) تعليق بعنوان «الإعلام المصري يعكس رأي الشارع في تأييده ثورات العرب»، وتضمن رسماً كاريكاتورياً (فكرة أحمد رجب، ريشة مصطفى حسين)، منشور في أخبار اليوم، 2011/5/16.

(11) خبر منشور في صفحة «منوعات»، جمال عياد، «ارحل»... كوميديا الفراق بين ثورات العسكر ومآخذ المثقفين، الحياة، 2011/8/13.



شقت هذه الصيغة الآمرة، والسهلة التلقظ، والسحرية الوقع، والبالغة المفعول، طريقها بسرعة قياسية في بلاغة الساحات، واخترقت أدبيات السياسة العربية بلا استئذان. ذاع صيتها في بلدان «الربيع العربي» التي أينعت في بيئاتها المنتفضة، وفي سواها من البلدان الشقيقة، المؤيدة والمتعاطفة، أو الصديقة المتضامنة، وحتى العدو منها.

هي باختصار صيغة فعل الأمر «ارحل» التي لم تنبت من فراغ، إذ قطفها الجمهور من حديقته التعبيرية الغناء، واستحضرها من حصيلته اللغوية الكلاسيكية. تفنن الجمهور المنتفض في طرائق استخدامها إذ حملها في لافتات، ولهجت بها شفاهه في أكثر من مناسبة، ولحنها في أهازيج شعبية، وغناها على إيقاعات الراب، ومسرّحها في أكثر من شكل إبداعي، وتفنن في رسمها على مركبات<sup>(12)</sup> وعلى جداريات المدن. وفي المحصلة رفعها «بطاقة حمراء» في وجوه حكامه الجائرين هم وأعوانهم وحاشيتهم وأقاربهم وأحزابهم، وجميع المتفعين الذين كثيراً ما اضطهدوه، واغتصبوا حقوقه، وعاثوا في الأرض فساداً.

بلاغة الرسائل السياسية الشعبية ذات الطبيعة الاعتراضية مثل «ارحل» و«كفاية» اللتين عرفهما الجمهور المصري منذ عام 2004، والتي أزهرت قطوفها في خطاب الساحات العفوي والمباشر، تركت أثرها البالغ في صفوف الشباب المنتفض الذي حمل لواء هذه الصيغة الاعتراضية المكثفة، «ارحل». فتناقلها هو ومدونوها ومتلقوها على مواقع التواصل الاجتماعي وعلى الشبكة العنكبوتية، مثلما في التحليلات السياسية أو التعليقات الساخرة المصاحبة للرسوم الكاريكاتورية، فضلاً عن النكات والنوادر والتشنيعات.

أشاعت الوجوه المتعددة التي ارتدتها هذه الكلمة التي ذاع صيتها، عربياً ودولياً، أجواء شعورية إيجابية في ذوات المتلقين بعدما دخلت عوالمهم

---

(12) رسمت على عربة عسكرية وعلى مدرّعة وعلى صهريج، انظر: مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 45.

التعبيرية، وأيقظت الكوامن في دواخلهم، وحرّكت مطالب محقة ومزمنة طالما أعاق تحقيقها من يطالبون برحيلهم بعيداً عن البلاد والعباد. ووقعت هذه الصيغة الأمرة بالرحيل موقعاً حسناً في نفوس المتظاهرين، وشكلت سلاحاً اعتراضياً شهروه لإعلاء أصواتهم ولرفع الضيم والقهر والظلم التي عانوها، لدرجة أنهم لم يجرؤوا على المجاهرة بمخاطبة الرؤساء ومساءلتهم، فكيف بالمطالبة برحيلهم وإسقاط أنظمتهم والمناداة العلنية بأسمائهم الصريحة وبأسماء معاونيهم<sup>(13)</sup> وأقربائهم المباشرين.

إن هذا الضرب من البلاغة الشعبية، بلاغة الميادين والساحات، والذي واجه بجرأة ملحوظة بلاغة الخطاب السلطوي، تمثّل بأبسط صورته في صيغة فعلية أمر وأمر، مبنى ومعنى، انتقلت من حيّز التمني والطلب والمناشدة إلى مستوى الفعل التغييري. فساهمت ومثيلاتهما في قلب أنظمة، وإطاحة حكام، ووادٍ مقولة التوريث السياسي، وبدّلت في موازين القوى في المنطقة. ولم يحتج مفتاح الثورات العربية في الألفية الثالثة إلى «مانيفستو» مؤدّج، ولا إلى «البلاغ رقم واحد»، كما لم يستعن بمنبريات المذيع المصري أحمد سعيد، ولا بعنتريات وزير الإعلام العراقي السابق محمد سعيد الصحّاف.

إنها وسيلة تعبير متكاملة ومركّزة اختُلف، كالعادة، في أبوتها وفي تاريخ ولادتها. فالكويتيون<sup>(14)</sup> يعيدونها إلى عام 2009 حين طالبوا برحيل رئيس الوزراء. واللبنانيون يتذكرون جيداً أنهم أول من رفع شعار «فلّ»، أي «ارحل»، في وجه الرئيس السابق إميل لحود في عام 2005، وأعادوا رفعه أخيراً في وجه السفير السوري في لبنان: «السفير السوري فلّ عالبيت»<sup>(15)</sup>. ولكن التونسيين

---

(13) ثمة رسمان (بورتريه) لمبارك مع عبارتي «ارحل» و«غور» في وسط البلدة، وثمة شعاران مدوّنان يدعوان إلى رحيل عمر سليمان («مكيافلي مبارك» و«عميل»)، انظر: مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 24، 45، 48، 49.

(14) الكويتية، 2012/8/27.

(15) انظر تحقيقاً عن تظاهرات معادية للنظام السوري نظمت في بيروت، وتضمنت لافتة رفعها تجمع للمعارضة في ساحة رياض الصلح (النهار، 2012/10/29).

الذين رفعوا المقابل الفرنسي له<sup>(16)</sup> Dégage في عام 2010، والمصريين الذين استلّوه من رحم لغتهم الأم ابتداء من عام 2004، هم السباقون على ما نظن، لأن هذا التعبير السياسي تحوّل هو وأمثاله على أيديهم، وفي حناجرهم، أفعالاً سياسية وتغييرية بالفعل لا بالقوة. وعلى أي حال، فهو ونظائره نتاج بلاغة شعبية أفادت في الحقيقة من البلاغة اللسانية في مختلف توجهاتها وآليات عملها ورمزية دلالاتها. لهذا، خصصنا لها حيزاً في دراستنا اللسانية عن منظومة الشعارات السياسية في فترة عامي 2011 - 2012، وقارنا بين مختلف استخداماتها في أكثر من قطر عربي حصداً، أو يكاد يحصداً، قطوفها الدانية.

انطلاقاً من أن التمتع بروح النكتة وبأسلوب النقد الساخر هما عاملان مفيدان لمواكبة عمليات الانزياح (écart) التي تلحق عادة بهذا الشعار وأمثاله من متلقيه ومتداوليه، وفي ظروف إعادة إنتاج ساخنة أو متقلبة، فقد أظهرت مدونتنا اللغوية سبلاً من البدائل التعبيرية الطريفة التي استولدها الجمهور من عوالمه الحياتية ومن لدن تعابيره اليومية، وأضفى على تعبير سياسي محض «روح الشارع المصري»، المعروف بالحس النقدي الممزوج بخفة الدم. كما استشهدنا بأمثلة حية عكست القدرات المتناهية للجمهور على توظيف السخرية بوصفها صورة بلاغية للتعبير عن معانٍ متضادة، وذلك باللجوء إلى أساليب تقليل أو تسفيه أو تضخيم أو «شَوْرَعَة» الأقوال المتناسلة، على ظرف وذكاء، من الفكرة المتمحورة حول الرحيل أو الإبعاد أو التسفير.

إن اقتطاف<sup>(17)</sup> (bricolage) الجمهور أو استملاكه مواد متوافرة لبلورة ملامح بلاغته الشعبية بغية تقليب معاني الرحيل، أو الصيغ القولية المعبرة عنه، أو الداعية والمشجّعة على حصوله، أكد قدرته الذكية على ربطها

---

(16) رفع الشعار الفرنسي نفسه في وجه رئيس الحكومة اللبنانية نجيب ميقاتي Mikati «Dégage» بعد تشييع اللواء الشهيد وسام الحسن (الصحف اللبنانية، 2012/10/22).

(17) قارن بـ: دانيال تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة طلال وهبة؛ مراجعة ميشال زكريا (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2008)، الثبت التعريفي، ص 435. والمصطلح استحدثه ليفي شتراوس.

بمنتوجات غير سياسية (أغانٍ، نكات، تعابير شعبية، مسكوكات لغوية... إلخ)، متبنيًا بذلك إشارات لغوية من نصوص متباينة وعوالم أخرى، ومؤقلمها، وموظفًا إياها في نصّ الترحيل. وللتمثل على ذلك، نشير إلى ضروب الاقتطاف والتناص الحاصلة من نصوص تعود إلى عوالم أخرى، مثل عالم كيلة ودمنة أو عالم الحيوان (البقرة الضاحكة، حمار)، وعالم السفر (الطيران، الفيزا)، وعالم الرياضة (الزمالك، التحكيم، الاتحاد السكندري)، وعالم الملبوسات (كلسون رجالي)، وعالم المستلزمات المكتبية (الأجندات)، وعالم الفن (مسرحيات)، وعالم التجميل (الشعر، الذقن)، وعالم المشاهير والمبدعين (مكيافلي).

الملاحظ أن الإيجاز في استخدام هذه الصيغة الأمرة (كلمة مفردة)، أو الإطناب (جمل خبرية وإنشائية تدرج فيها صيغة الأمر مع مختلف نظائرها وصيغها الفعلية)، أو الإضافة إليها (تفاصيل وامتّمات)، ضاعف من تأثيرها لدى المتلقي الذي لم يفته بالطبع فك شيفرتها، لكنه استساغ ورودها في سياقات غير سياسية، طريفة ومأنوسة، وتمتّ إلى عالمه اليومي بصلة وثيقة، واستمتع بترديدها، أو كتابتها أو رسمها، لإيصال رسالة مباشرة إلى «من يهتم الأمر»، وللمشاركة الجماعية في «واجب» التغيير على صعدته كافة. ولم يسمح متلقو هذه الرسالة السياسية بأن تذهب بهم اللغة - وهي هنا مأخوذة في أنموذجها المتناهي الصغر، والمتمثل بفعل الأمر «ارحل» - بعيدًا على «سلم التجريد»<sup>(18)</sup>، أكثر مما يريدون. وفي الحقيقة لا يريد المتكلم العادي، ولا هو يدرك قدرته على قلب المعاني، أو يعلم بوجود مستويات تجريد مناسبة. فاللسانيون هم الذين يقومون عادة بهذه المهمات بالنيابة عنه.

إن «انزلاق» عملية التخاطب الذي قام بين المواطن من جهة، والحاكم الذي لا يزال متمسكًا بكرسيه وبامتيازاته ولا يبدي «حياة لمن يناديه» من جهة ثانية، من مستوى إلى آخر، في لعبة التواصل المتمحورة حول فعل

---

(18) المصطلح مستخدم في الترجمة العربية لكتاب: تشاندلر، أسس السيميائية، ص 132.



الأمر «ارحل»، لم يساهم في تجهيل النوع الذي تنتمي إليه «رسائل الترحيل» الموجهة إلى مبارك ونظرائه.

بعد هذا التقديم الذي سعيانا من خلاله إلى مَوْقَعَة صيغة الترحيل في ثنايا خطاب الاعتراض الساخر، سنستعرض في جدول مقارن مختلف المدلولات المستخدمة لإيجاز فكرة الترحيل. فقد كان تعريف المدلول ومجالات استعماله وفهمه موضع اهتمام كبار علماء اللغة. فأمبرتو إيكو (U. Eco) يعرف المدلول في مرحلة أولى بأنه كل ما من شأنه أن يميز إرجاعاً ما إلى عالم ممكن. ومن جهته، يقول فيتغنشتاين إن مدلول كلمة هو استعمالها في اللغة، وإن فهم كلمة يعني معرفة استعمالها والقدرة على تطبيقها<sup>(19)</sup>.

إن إرجاع مفهوم الرحيل أو الترحيل في ذهن كل من المرسل والمتلقي إلى عالم ممكن من عوالمهما، ومعرفتهما بالسياقات الممكنة لاستخدامه، هو في الحقيقة موازٍ لعمليات الفهم والاستيعاب والقدرة على التطبيق. وهذا ما لاحظناه في الصيغ العديدة المولدة من صيغة الترحيل الأساسية. ونختم باستشهادين يكملان الفكرة المسوقة هنا، وردا في كتاب أسس السيميائية. الأول لليفي شتراوس إذ يقول إن «الفهم يعني تحويل... نمط من الواقع إلى نمط آخر»<sup>(20)</sup>. وأما الثاني فهو لغريماس، ويعتبر فيه أن «الدلالة.. ليست إلا.. النقل من مستوى لغوي إلى آخر، من لغة إلى أخرى، وليس المعنى سوى إمكانية هذا «التحويل»<sup>(21)</sup>.

بإيجاز، حوّل الشباب العربي بامتياز دلالة فعل الأمر هذا إلى فعل سياسي تغيري، ونقلوا هذا النمط التعبيري من القاموس السلطوي إلى قاموس الأمر الواقع.

---

(19) إمبرتو إيكو، السيميائية وفلسفة اللغة، ترجمة أحمد الصمعي (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2005)، الثبت التعريفي، ص 462.

(20) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 134، وهو مأخوذ من كتابه: *Tristes tropiques*, p. 27.

(21) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 134، وهو مأخوذ من كتابه: *Du Sens; essais sémiotiques*, p. 15.

## ثانيًا: جدول مقارنة المدلولات المستخدمة لإيجاز فكرة الترحيل

اخترق فعل الأمر «ارحل» ويخترق تخوم الجغرافيا العربية وتحول إلى شعار شعبي رئيس مقترن بمعنيي «الإطاحة» و«التغيير»، وفي ما يلي جدول مقارنة نورد فيه الشعارات التي رُفعت وردّها المعتصمون والمتظاهرون في كل من مصر وليبيا واليمن وتونس والبحرين.

### جدول فعل الأمر «ارحل» يخترق تخوم الجغرافيا العربية

#### مصر

- ل ح ر ا (يمكن يفهم بالمقلوب)<sup>(22)</sup>
- اسقط، ارحل<sup>(23)</sup>
- ارحل (أحرف مرصوفة بالحجارة)
- ارحل الولية عاوزة تولد، والولد مش عايز يشوفك<sup>(24)</sup>
- ارحل بقى عاوز أشوف خطييتي، بقالي 13 يوم ما شفتهاش
- ارحل، المكتوب عالجبين لازم تشوفه العين (كاريكاتور)
- ارحل قبل الصعايدة ما ياجوا
- الصعايدة فهموا، ارحل بقا
- البور سعيدي بيقولك غور، خلي بلدنا يشوف النور
- انجز، عندنا ثانوية عامة
- آل امشي آل (تعليق ساخر بلسان مبارك)<sup>(25)</sup>

(22) كتابة معكوسة من اليسار إلى اليمين، المستقبل، 2011 / 2 / 7.

(23) في ميدان التحرير قام بعض المحتجين بتمارين الصباح الرياضية على إيقاع «اسقط...»

ارحل».

(24) Karima Khalil, ed., *Messages from Tahrir: Signs from Egypt's Revolution* (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 110.

(25) السفير، 2011 / 2 / 13.

- سيناوي وعلى رحيلك ناوي، هترحل، هترحل
- امشي بقى يا عتم خلّي عندك دم<sup>(26)</sup>
- يعني بالهيروغليفي ارحل
- ارحل أيها البقرة الضاحكة
- ارحل بقى يا عتم خلّي عندك دم
- ارحل ما تورطش الجيش<sup>(27)</sup>
- ارحل بأه عايز أذاكر<sup>(28)</sup>
- ارحل يا مبارك، حَسْبُنَا الله ونعم الوكيل
- ارحل بقى من أجل المستقبل<sup>(29)</sup>
- خلّي عندك دم ارحل بقى، حرام عليك إيدي وجعتني (مصري وبس)<sup>(30)</sup>
- انزل، انزل
- Go out Mosheir<sup>(31)</sup>
- بكل لغات العالم ارحل ارحل يا مشير
- ارحل بالهيروغليفي يمكن تفهم يا فرعون
- غوروا إلى ثكناتكم<sup>(32)</sup> (مصرية تحمل شعارًا يدعو العسكر إلى ترك السلطة)
- ارحل فورًا يا عنان<sup>(33)</sup> (الفريق سامي)

(26) لافتة يحملها متظاهرو، المستقبل، 2012/2/2.

(27) الشرق، 2011/2/1.

(28) لافتة مرفوعة في ميدان التحرير، الشرق الأوسط، 2011/4/7.

(29) تلفزيون الجزيرة، 2012/1/21.

(30) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 117.

(31) شعار رفعته متظاهرة مصرية منقبة في ميدان التحرير، الحياة، 2011/12/24.

(32) السفير، 2012/2/22.

(33) الأخبار، 2011/12/31.

- ارحل يا عني (يعني): امشي
- انجز وارحل ما صدّقنا الزمالك هياخد الدوري (واحد زملكاي)
- هاتمشي هاتمشي... انجرّ علشان اروح أحلق (شاب طويل الشعر)
- Leave us and let us live
- لو مش عايز ترحل رَحِّلنا إحنا بقى<sup>(34)</sup>
- ارحل يعني امشي... يمكن ما يفهمشي<sup>(35)</sup>
- مش حنمشي من الميدان... حتى لو طلقت سوزان<sup>(36)</sup>
- ارحل يا بارد أنا سَقَّعت<sup>(37)</sup>
- أمر شعبي: ارحل ثم اعترض<sup>(38)</sup> (الصيغة المعروفة في عالم العسكر هي: نفذ ثم اعترض)
- إر/ حل، إنـ/ زل، (هتافان مقطعان صوتيًا)<sup>(39)</sup>
- الرحيل (عصبة على الجبهة)
- ارحل (شابة ملثمة تعرض كلسونًا نسويًا عليه كلمة «ارحل»)<sup>(40)</sup>
- بيدوروا في القواميس على معنى كلمة «ارحل»<sup>(41)</sup>
- مش حامشي... همّ يمشوا (مبارك)<sup>(42)</sup>

(34) السفير، 2011/2/13.

(35) شعار رفعته فتاة مصرية، الشرق الأوسط، 2011/8/2.

(36) ورد الهتاف في كتيب: شريف بكر، الشعب يريد، ط. 3 (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع،

2011)، ص 26.

(37) السفير، 2011/2/13.

(38) الشرق الأوسط، 2011/9/8.

(39) تلفزيون العربية، 2012/1/25.

(40) الخبر يعود إلى نشاط نُظَم في سوق الفن في «آرت دبي»، ويتناول توظيف الملابس

الداخلية النسوية مع إحالة مباشرة إلى الثورة المصرية: الأخبار، 2012/3/23.

(41) تعليق مصاحب لرسم كاريكاتوري منشور في صحيفة أخبار اليوم، ويمثل الرؤساء القذافي

وصالح والأسد، الشراع، العدد 1493 (أيار/ مايو 2011).

(42) السفير، 2011/2/13.



- مش حنمشي... هو يمشي<sup>(43)</sup>
- ارحل يعني.. Go بتفهم وللا No!<sup>(44)</sup>
- ارحل... كوميديا الفراق بين ثورات العسكر وماآخذ المثقفين<sup>(45)</sup>
- ارحل<sup>(46)</sup>
- All children want Mubarak get out<sup>(47)</sup>
- أنا فاهمك وانت فاهمني لا انت ها تمشي ولا احنا ها نمشي لما نشوف مين اللي ها يمشي (إمضاء: الشعب)<sup>(48)</sup>
- أنا الإيراني بتاع الأجندات الخاصة ويرضه بقولك ارحل يا تنح<sup>(49)</sup>
- أموت في ميدان التحرير ولا تحكمني... أعيش ذليل... هترحل يا مبارك<sup>(50)</sup>
- الرحيل كتابة على جبين متظاهر في ميدان التحرير<sup>(51)</sup>
- مبارك برّه (يا فطة كرتونية رفعها متظاهر في ميدان التحرير بلباس حكم مباراة رياضية وعلق على صدره لافتة كتب عليها «الشعب هو الحكم»)<sup>(52)</sup>
- ارجع يا مبارك (مؤيدون لمبارك يطالبون بعودته إلى السلطة)<sup>(53)</sup>

(43) السفير، 2011/8/12.

(44) شعار مصري ساخر ظهر في موقع إلكتروني للتعليق على انتفاضة لندن، السفير، 2011/8/12.

(45) مسرحية كوميدية من تأليف وإخراج الفنان نبيل صوالحة، الحياة، 2011/8/13.

(46) يافطة منصوبة على أحد المباني المطلة على ميدان التحرير: Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 35.

(47) فتاة تحمل لافتة كرتونية في ميدان التحرير: Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 83.

(48) متظاهر يحمل لافتة كرتونية: Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 85.

(49) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 93.

(50) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 1.

(51) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 98.

(52) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 132.

(53) الجمهورية، 2012/1/5. نقلًا عن (روترز).

- ارحل ارحل (لم يقتنع المحتجون في ميدان التحرير بخطوة الطنطاوي الفجائية باقتراح إجراء استفتاء على استمرار الجيش في الحكم)<sup>(54)</sup>
- ارحل بقى يا عمّ خلّي عندك دمّ<sup>(55)</sup>
- ارحل<sup>(56)</sup> out
- رسالة رقم «1» من الشعب المصري إلى المجلس العسكري: ارحل، والله الموفق<sup>(57)</sup>
- ارحل بقى: إيدي وجعتني<sup>(58)</sup>
- ارحل ارحل واطمّن الفوضى حترحل واياك، ارحل ارحل<sup>(59)</sup>
- ارحل يا مبارك... حرقنا بنارك<sup>(60)</sup>
- ارحل يا قاتل اخواتي<sup>(61)</sup>
- ارحل كفاية عليك يا بابا وجدّو<sup>(62)</sup> (يا فطة يحملها طفل)
- الوداع يا مبارك يا عدو الملايين<sup>(63)</sup>
- ارحل... اطلع برّه... عايزينها تبقى حرّة<sup>(64)</sup>
- شهداء حتى ترحل<sup>(65)</sup>

(54) صحيفة السفير، 24 / 3 / 2011.

(55) Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square: The Heart of the Egyptian Revolution*, Photographs by Mia Grondahl (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 84.

(56) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 45.

(57) انظر: الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 330.

(58) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 49.

(59) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 48.

(60) مصطفى بكري، الجيش والثورة: قصة الأيام الأخيرة (القاهرة: دار أخبار اليوم، 2011)،

ص 126.

(61) بكري، الجيش والثورة، ص 19.

(62) بكري، الجيش والثورة، ص 154.

(63) بكري، الجيش والثورة، ص 140.

(64) جاد الله، لغة الشباب ولغة الثورة، ص 1160.

(65) جاد الله، لغة الشباب ولغة الثورة، ص 158.

- عنوان بيتي ميدان التحرير حتى ترحل<sup>(66)</sup>
- قبل الرحيل نريد الـ 70 مليار دولار<sup>(67)</sup>
- وزراءك كلاب لك وليسوا من أبناء الوطن، ارحل ارحل يا كلب<sup>(68)</sup>
- تبرعوا لمبارك حتى يشتري دولة يرحل لها<sup>(69)</sup>
- ارحل يا فرعون<sup>(70)</sup>
- نقابة أطباء مصر وشعب 25 يناير، ارحل
- غازك منور إسرائيل، ارحل
- مش عايزينك، ارحل مبارك رمز الفساد، غور<sup>(71)</sup>
- آدي دقني إذا لم يرحل أو يتنحى<sup>(72)</sup>.
- اخلع (باللون الأحمر) يرفعها على بطاقة حمراء الحكم (الشعب) في وجه اللاعب (مبارك) بشاربي هتلر، ويلبس فانيه رقم 30 (عامًا من الفساد)<sup>(73)</sup>
- يا سوزان قولي للبيه مش حيرحل ولا إيه (هتاف أطلق خلال اعتصامات التحرير، 2011/1/29)
- يا مبارك فكك منا وشوفلك حدّ تاني تترفه غيرنا
- يا مبارك روح مع زين غوروا في داهية إنتو الاتنين
- أنا جاي من أسيوط وبقولك روح يا بَجم
- باسم الهيئة والقناة مبارك يرحل وهترحل<sup>(74)</sup>

(66) جاد الله، لغة الشباب ولغة الثورة، ص 158.

(67) جاد الله، لغة الشباب ولغة الثورة، ص 159.

(68) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 54.

(69) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 48.

(70) موقع: <ar.wikiquote.org/wiki/>.

(71) وقع اللافتة التي تحمل الشعار «شباب يحلم بمصر بلا الخائن مبارك»، 2012/9/19.

(72) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 21.

(73) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 22.

(74) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 51.

• أ- ر- ح- ل (لافتة حملتها متظاهرة وتوحي بأن تهجئة هذه الجملة البسيطة تتطلب تلامذة صغار في مرحلة KG1)<sup>(75)</sup>

• ارحل: يافطة على قبعة صوفية يعتمرها طفل يرتدي مريلة (Bavette) كتبت عليها العبارة نفسها باللون الكحلي<sup>(76)</sup>

• ارحل يا ابن الورمة رجلي ورمت<sup>(77)</sup>

• هيله وهيله مبارك ماشي الليلة<sup>(78)</sup>

• من اجل تعلم اولادنا ارحل يا مبارك (معلمو مصر)<sup>(79)</sup>

• The sun is rising today Get out Tyrant<sup>(80)</sup>

• هتمشي يا عيني هتمشي يا ابن المجنونة<sup>(81)</sup>

• ارحل يعني Go فاهم ولا No<sup>(82)</sup>

• ارحلوا (عبارة تقريرية خطها فنان بأسلوب غرافيتي في الإسكندرية)<sup>(83)</sup>

• ارحل (يافطة يحملها متظاهر مقعد)

• على شكل لوحة سيارة:



• ارحل يا بارد مراتي وعيالي وحشوني<sup>(84)</sup>

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 23.

(75)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 39.

(76)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 62.

(77)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 62.

(78)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 88.

(79)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 91.

(80)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 103.

(81)

(82) الأخبار، 2011/2/24.

(83) الحياة، 2012/2/4.

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 100.

(84)



- ارحل بقى خطيبي وحشتني
- ارحل مراتي وحشتني متزوج من 20 يوم<sup>(85)</sup>
- امشي هو يمشي (بالون يحمله طفل)
- ارحل يا جبان<sup>(86)</sup>
- No talks before he leaves<sup>(87)</sup>
- لا كلام قبل الرحيل (لاصقة)
- الأجنّة في بطون أمهاتهم تهتف ارحل يا مبارك<sup>(88)</sup>
- طير إنت
- لو جمعة الرحيل ما نفعتش هيعملوا سبت الصومود وأحد الخلاص واثنين الإطاحة (مؤيد لمبارك)
- مش عاوز تروح، السعودية أروح أنا
- أرحل يا قاتل (بهمزة فوق الألف)
- يا مبارك غور غور، خلّي شعب/ مصر يشوف النور<sup>(89)</sup>
- ارحل فعل أمر بمعنى لا تلزق
- ارحل Go (على قفا حذاء شاب)<sup>(90)</sup>
- ارحل يا ظالم (على جبينه وعلى راحة كفّه)<sup>(91)</sup>
- سترحل بيد الشباب (على قفازين بيضاويين)<sup>(92)</sup>

(85) السفير، 2011/2/12.

(86) فتاة في ميدان التحرير تحمل صفحة من دفتر رسم دُون عليه الشعار: Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 83.

(87) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 80.

(88) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 58.

(89) المستقبل، 2011/2/20.

(90) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 57.

(91) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 53.

(92) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 52.

- أرجوك ارحل<sup>(93)</sup> (لاصقة على الفم)
- مبارك برّه
- ارحل القلم فضي<sup>(94)</sup>
- ارحل كتفي وجعني / إيدي وجعنتي<sup>(95)</sup>
- طير يا مشير بسرعة<sup>(96)</sup>
- ارحل يا مبارك تل أبيب بانتظارك<sup>(97)</sup>
- ارحل يا حرامي<sup>(98)</sup>
- ارحل... ارحل<sup>(99)</sup> (المشير طنطاوي)
- خط سير الثورة يبدأ بحملة «ارحل» الغاضبة<sup>(100)</sup>
- برّه يا مجرم يا صهيوني (السفير الإسرائيلي)
- غوور بلا رجعة (السفير الإسرائيلي في القاهرة)<sup>(101)</sup>
- ارحل ارحل يا سقّاح، الشعب المصري كلّو كفاح<sup>(102)</sup>
- بالبركة يمشي من عندنا (يا فطة كرتونية تحملها سيدة مصرية في ميدان عابدين)<sup>(103)</sup>

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 37,

(93)

(94) السفير، 2011/2/12.

(95) السفير، 2011/2/12، والمستقبل، 2012/2/2.

(96) تعليق جداري، الجمهورية، 2011/12/20.

(97) الأخبار، 2011/2/3.

(98) السفير، 2011/4/20.

(99) هتاف متكرر أطلقه محتجون في ميدان التحرير ضد اقتراح المشير طنطاوي إجراء استفتاء على استمرار الجيش في الحكم، معتبرين أن «التاريخ يعيد نفسه... ويبدو أنه اقتبس خطاب مبارك»، السفير، 2011/11/24.

(100) الحياة، 2011/6/6.

(101) الشرق الأوسط، 2011/8/28.

(102) هتاف أطلقه معتمرون مصريون أمام السفارة المصرية ببيروت، الأخبار،

2011/11/1.

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 139.

(103)

• مبارك طير إنت (شعار مدوّن على طائرة ورقية على شكل العلم المصري)<sup>(104)</sup>

• أبناء شمال سيناء يطالبون برحيل الطاغى الظالم مبارك لا بارك الله فيه (توقيع أبو شهاب خالد)<sup>(105)</sup>

• ارحل<sup>(106)</sup> (يا فطة كرتونية يحملها شاب مقعد في ميدان التحرير)

• هو يرحل واحنا حنبقى<sup>(107)</sup> («هتيف» يطلق شعارًا عبر مكبر للصوت، فيتجاوب معه الجمهور)

• My address is Tahrir sq. until he goes<sup>(108)</sup>

• أسرة الشهيد محمد سليمان توفيق يطالبون برحيل مبارك<sup>(109)</sup>

• No speaking before leaving / Moubarak leave<sup>(110)</sup>

• كل شي بالخنق إلا المَرْيَسَة بالاستفتاء / ارحل<sup>(111)</sup>

• بكل لغات العالم بتقولها لك، إطلع برّه يا مبارك (17 لغة)

• غور، يا كبيرنا جابرنا عليه،

• غور يا ناهبنا الشعب فاض بيه

• ارحل قبل الهوا ما يخلص (يا فطة رفعها غطاسون)

• كشّ ملك، إرادة الشعب لا تقهر

---

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 131.

(104)

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 136.

(105)

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 68.

(106)

(107) الشرق الأوسط، 2011/2/10.

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 2.

(108) شعار مدوّن على كرتونة يرفعها متظاهر:

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 27.

(109) شعار مدوّن على كرتونة ترفعها عائلة الشهيد:

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 81.

(110)

(111) لافتة كرتونية موقّعة «ارحل» يحملها متظاهر في ميدان التحرير: Khalil, *Messages from Tahrir*, p.108.

• Get out Moubarak

• Moubarak Dégage<sup>(112)</sup>

• يلا يلا يلا... مبارك يطلع بـ<sup>(113)</sup> (هتاف ردده المتظاهرون في ميدان التحرير)

• انزل انزل ارحل ارحل<sup>(114)</sup>، (هتاف ردده المتظاهرون في ميدان التحرير)

• ارحل يعني امشي يللي ما بتفهمش<sup>(115)</sup>، (هتاف ردده المتظاهرون في ميدان التحرير)

• محدّش يمشي... لحدّ ميمشي<sup>(116)</sup>، (هتاف ردده المتظاهرون في ميدان التحرير)

• هو يمشي... مش حنمشي<sup>(117)</sup>، (هتاف ردده المتظاهرون في ميدان التحرير)

• أحدث المسرحيات الكوميدية «أمشي يا حسين، لا مش ماشي، في موسمها الثلاثين (نسبة إلى سنوات حكمه الثلاثين) بنجاح ساحق<sup>(118)</sup>، (نكتة)

• 10 ملايين زوج تظاهروا ورفعوا شعارًا في ميدان التحرير: الزوج... يريد... تغيير المدام<sup>(119)</sup>، (تعليق ساخر)

• وقابلتهم تظاهرات معارضة نظمها الزوجات في ميدان مصطفى محمود: مش هنمشي هو يمشي، (تعليق ساخر)

TV5, Monde Europe, 27/5/2012.

(112)

(113) بكر، الشعب يريد، ص 35

(114) بكر، الشعب يريد، ص 11.

(115) بكر، الشعب يريد، ص 32.

(116) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 12.

(117) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 33.

(118) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 69.

(119) جاد الله، لغة الشباب ولغة الثورة، ص 94.



• واحدة من مفردات قاموس الثورة المصرية هي «ارحل» التي تمّ الإمعان في تفسيرها لاحقاً بـ «ارحل يعني امشي»<sup>(120)</sup>

• شعار «مش هنمشي.... هو يمشي»<sup>(121)</sup> الذي يرد فيه الفعل «هنمشي» مع بديليه الصوتيين أي «الهاء» و«الحاء» كما هو الحال في العامية المصرية، كان واحداً من شعارين أدرجا في «جدارية الثورة»<sup>(122)</sup>. متظاهر شاب يحمل شعار «ارحل» على ظهره ويواجه بالحجارة البلطجية الذين اقتحموا ميدان التحرير بالجمال والخيول وأحدهم يحمل شعاراً مؤيداً لمبارك «نعم لمبارك والحزب الوطني».

• ار/ حل، ان/ زل، (هتافات موقعة تطالب مبارك بالاستقالة والرحيل)

• Leave & let us live (يا فطة)

• ارحل يا مبارك يلاحقك عارك ... اکتوت بنارك فلم تعد دارك

• يا فطة مع صورة لمبارك تحمل علامة 

• هو یرحل مش حنرحل<sup>(123)</sup>

• ارحل يا حمار

• طب خليك إنت ونمشي إحنا

• إرحل إرحل زي فاروق، شعبنا منك بقى مخنوق<sup>(124)</sup>.

• يا حسني كخّ كخّ حسّ على دمّك وبخّ (هتاف كوميدي ردّده متظاهرون مصريون أمام سفارة بلادهم في بيروت وترافق مع «هزّ وسط»)<sup>(125)</sup>

---

(120) الحياة، 2011/10/18.

(121) الحياة، 2012/5/27.

(122) الجدارية لمحمد القرني، عرضها في ميداني العباسية والتحرير في القاهرة. وبلغ طولها 45 متراً، واستغرق العمل فيها 15 شهراً، وعكست أعلى موجات الثورة المصرية.

(123) منال جاد الله، لغة الشباب ولغة الثورة، ص 114.

(124) هتاف رددته مسيرة شعبية في ميدان التحرير في 2011/1/25. تحقيق عن بائعة الجرجير التي أطلقت الشعار الأول، الأخبار، 2012/1/25.

(125) الأخبار، 2011/11/1.

• غوروا إلى ثكناتكم (مصرية ترفع شعارًا يطالب المجلس العسكري بتسليم السلطة في القاهرة<sup>(126)</sup>، 2012/2/21)

## اليمن

- ارحل (كفّ شاب)
- ارحل go out (كفّ سيدة منقبة)
- ارحل go out (ساعدًا رجل)<sup>(127)</sup>
- ارحل، ينزع الملك مِمَّن يشاء<sup>(128)</sup>
- Ali Go to hell<sup>(129)</sup>
- ارحل، برّع (عدستا نظارة شمسية)
- ارحل (كتابة جدارية)<sup>(130)</sup>
- ارحل أو الشهادة (راحتا شاب)<sup>(131)</sup>
- ارحل يا سَفّاح (ساعد شاب)<sup>(132)</sup>، بطن طفل، راحتا طفلة محجبة<sup>(133)</sup>،  
عدستا نظارة شمسية يلبسها شاب يمّني<sup>(134)</sup> )
- Get out, leave Yemen<sup>(135)</sup>
- Saleh! Bashar! Game over

---

(126) السفير، 2012/2/22. (نقلًا عن رويترز).  
(127) الأخبار، 2011/5/11.  
(128) الحياة، 2011/6/6. والشعار رفع احتفاءً بـ «رحيل» علي صالح في «ساحة التغيير» (أ.ب)، وقد دُعم مضمون الشعار بآية قرآنية كريمة («سورة آل عمران»، الآية 26).  
(129) شعار رفع في عدن، الأخبار، 2011/12/31.  
(130) الأخبار، 2011/12/31.  
(131) الأخبار، 2011/12/31.  
(132) الأخبار، 2011/12/31.  
(133) الأخبار، 2011/5/11.  
(134) الأخبار، 2011/12/31.  
(135) الشرق الأوسط، 2011/4/15.

- ارحل، تراجع، تَنَحَّ!، حِلَّ عَنَا <sup>(136)</sup>Get lost!!
- لن يرحل (يا فطة على جبين طفل)
- لا ولن يرحل <sup>(137)</sup>(على نصل سيف)
- ارجع يا علي المحكمة في انتظارك
- ارحل (على جبهة طفل) <sup>(138)</sup>
- ارحل out <sup>(139)</sup>
- ارحل برع
- ارحل <sup>(140)</sup>، (شعار مكتوب على أربع راحات ملتصقة، واحدة منها تحمل العلم اليمني)
- ارحل <sup>(141)</sup>، (كتابة جدارية في صنعاء)
- «ارحل» أو «الشهادة»، (ثلاثة سواعد وراحتان لأربعة شبان يمينيين تحمل شعار «ارحل» وراحة تحمل شعار «أو الشهادة» في تظاهرة احتجاجية ضد الرئيس اليمني علي عبد الله صالح)
- ارحل الزحف قريب <sup>(142)</sup>(على صدر متظاهر في صنعاء)
- ارحلوا بكل فسادكم <sup>(143)</sup>(يا فطة مرفوعة في صعدة)
- يا فطة تحمل كلمة «ارحل» وتنطلق من أسفلها أربعة أسهم تشير إلى

---

(136) تعليقات ساخرة مصاحبة لكاريكاتور يمثل وجه الرئيس اليمني محروقاً، السفير، 2011/6/10.

(137) السفير، 2011/5/14.

(138) الجمهورية، 2012/1/18.

(139) قناة الجزيرة، 2012/2/2.

(140) ملحق الأخبار، 2011/12/31.

(141) ملحق الأخبار، 2011/12/31.

(142) رويترز، النهار، 2011/5/6.

(143) المستقبل، 2011/5/21، (نقلًا عن أ. ف. ب)

اتجاهات أو احتمالات مختلفة مقترحة لرحيل صالح<sup>(144)</sup> وهي: السعودية، الصومال، السجن، السفر

- Go out، ارحل (يا فطتان<sup>(145)</sup> يحملهما متظاهر يماني)
- ارحل ارحل، شعاران مدونان على علم يحمله عسكري في أثناء تظاهرة احتجاج في ساحة التغيير (منضم إلى جيش الثورة)
- ارحل ارحل
- برّ برّ<sup>(146)</sup>
- ارحل... برّ رحلك<sup>(147)</sup>

## ليبيا

- out (كتابة على الجبهة)
- ارحل يا عميل<sup>(148)</sup>
- ارحل (على خلفية رأس مواطن<sup>(149)</sup>)
- Go Away<sup>(150)</sup>
- Gadafi = Vampire، (كتابة جدارية)
- يا قذافي اطلع برّا، إنت وصغارك بالمرّة
- يا قذافي اطلع برا، ليبيا حرّة
- خذ عيلتك واطلع برّا، ليبيا حتبقى حرّة

---

(144) الشرق الأوسط، 6/6/2011.

(145) الشرق، 31/5/2011.

(146) لافتة رفعها متظاهر في صنعاء، تلفزيون الجزيرة، 13/5/2011.

(147) هتافات أطلقها متظاهرون في صنعاء منددين بعلي عبد الله صالح، تلفزيون الجزيرة،

13/5/2011.

(148) المستقبل، 3/1/2012. والشعار رُفِعَ غداة هروب القذافي من طرابلس الغرب.

(149) شعار رفع في مدينة مصراتة الليبية.

(150) شعار جداري، الأخبار، 31/12/2011.



• ارحل يعني حلّ، الشعب منك ملّ

• Ho-Ho! Hey-Hey!

• Gaddafi has to go

• One...Two...Three... Four! Gaddafi out the door

• Out of Libya<sup>(151)</sup> ملصق يسخر من القذافي ونجّله على واجهة أحد محال

طرابلس الغرب

• ترحل!!! أو تموت!!! نحن لبييون أحرار وأنت قرد

• ليبي رسم كلمة «ارحل»<sup>(152)</sup> على رأسه ويلوح بإشارة النصر خلال تظاهرة في مصراته

• معاش نبوا (لم نعد نريد) خراب زيادة يرحل القذافي وأولاده<sup>(153)</sup> (شعار جداري)

• رأس القذافي مع جملة Go out<sup>(154)</sup> (رسم كاريكاتوري)

## البحرين

• ارحل<sup>(155)</sup>

• Go out Hamad<sup>(156)</sup>

• ارحل... المكتوب عالجبين لازم تشوفه العين<sup>(157)</sup>

• يا مرتزقة... إرحلوا عن البلد<sup>(158)</sup>

---

(151) الأخبار، 2011/8/26، (نقلًا عن أ. ب.).

(152) الشرق الأوسط، 2011/6/18، (نقلًا عن أ. ب.).

(153) الأخبار، 2011/3/12.

(154) الشرق الأوسط، 2011/2/20.

(155) شعار رفعته مظاهرة بحرينية، وهو مدوّن على عصبة للرأس، الأخبار، 2012/1/16 (نقلًا عن رويترز).

(156) شعار مأخوذ من موقع إلكتروني.

(157) السفير، 2011/6/6.

(158) النهار، 2012/2/4.

- Ben Ali dégage<sup>(159)</sup>
- Dégage<sup>(160)</sup>
- Dégage 2011<sup>(161)</sup>
- Dégage Ben Ali<sup>(162)</sup>
- علي برّه<sup>(163)</sup>
- Ben Ali Dégage<sup>(164)</sup>
- Dégage: ou la lamentable «varennnes» de Ben Ali<sup>(165)</sup>
- Ghannouchi Dégage<sup>(166)</sup>
- Dégage يا غنوشي<sup>(167)</sup>
- Ben Ali Dégage<sup>(168)</sup>
- يافطة كتبت عليها صيغ تدعو إلى الرحيل بست لغات (عربية، فرنسية، إنكليزية، روسية، رومانية، إيطالية)<sup>(169)</sup>

(159) استعيد شعار «ثورة الياسمين» التونسية في الحياة، 2011/12/28، وفي تلفزيون الجزيرة، 2012/1/21.

(160) يرد الشعار، بصيغته الفرنسية، في كاريكاتور ساخر نشرته صحيفة *Le Canard enchainé* الفرنسية بتاريخ 2011/6/29.

(161) كاريكاتور باللغة الفرنسية يظهر مواطنًا تونسيًا يودّع سنة 2011 بتعبير Dégage.

(162) شعار رفع في العاصمة تونس بتاريخ 2011/1/14، السفير، 2012/1/14.

(163) اسم حزب التجمع باللون الأحمر *Dégage: La Révolution tunisienne* (Tunis: Alif & Editions du Layeur, 2011), p. 126.

(164) المستقبل، 2012/1/26.

(165) عنوان لمقالة منشورة في كتاب: *Dégage*, p. 78.

(166) لافتة بيضاء اللون يرفعها متظاهر: *Dégage*, p. 78.

(167) لافتة بيضاء اللون يرفعها متظاهر: *Dégage*, p. 79.

(168) لافتة حمراء اللون: *Dégage*, p. 3.

(169) *Dégage*, p. 79.

• Jeffry Feltman Ta gueule Out / Dégage (170)

RCD out

RCD ISTES

• Dégagez (171)

• RCD out بكل حزم (172)

• Ben ali Dégage (عصبة على الرأس) (173)

• RCD & CO DEGAGE (يا فطة ترفعها متظاهرة) (174)

• تونس حرّة والتجمع على برّه (175)

• RCD قداش كرهك الشعب!!! يا عصابة السرقة والنهب والظلم والاستبداد

وتغريب الوطن ارحل إلى الجحيم (176)

• شعارات مدونة على سروال (جينز) شاب تونسي: RCD Dégage، بّكوش

Dégage (المقصود بذلك الطيب البّكوش وزير التربية والتكوين في حكومتي

الغنوشي والباجي قائد السبسي)، ارحل Dégage، Go out، Emerge

• Rcd Dégage (يا فطة) (177)

• Ils ont crié: Dégage et BEN ALI s'est enfui (178)

• نحن فهمنا بن علي:

(1 Dégage

(2 التجمع Dégage

---

(170) لافتة ترفعها سيدة تحتج على زيارة جفري فيلتمان لتونس في 24 / 1 / 2011 لإجراء

Dégage, p. 127

محادثات مع الحكومة المؤقتة:

Dégage, p. 126.

(171) اسم حزب التجمع باللون الأحمر:

Dégage, p. 126.

(172) اسم حزب التجمع وتعبير out باللون الأحمر:

Dégage, p. 132.

(173)

Dégage, p. 135.

(174)

Dégage, p. 137.

(175)

Dégage, p. 136.

(176)

Dégage, p. 76.

(177)

Dégage, p. 78.

(178)

(3) وزراء بن علي : Dégagez<sup>(179)</sup>

• يا الغنوشي Dégage go out<sup>(180)</sup>

• يا غنوشي يا كلب Dégage<sup>(181)</sup>

• براس OMEK Dégage<sup>(182)</sup>

• Dégage (على هيكل سيارة)<sup>(183)</sup>

• RCD DEGAGE<sup>(184)</sup>

RCD القذافي

Dégage Dégage

• (شعار مغاربي موحد)<sup>(185)</sup>

Parlement BEN ALI DEGAGE

• (يا فطة مرفوعة خلال تظاهرة قرب المجلس النيابي، 2011 / 2 / 7)<sup>(186)</sup>

• Je Reste

Tu Dégages

Il Dégage

Nous Restons

Vous Dégagez

• Ils Dégagent<sup>(187)</sup>

Dégage, p. 144.

(179)

Dégage, p. 145.

(180)

Dégage, p. 147.

(181)

Dégage, p. 147.

(182)

Dégage, p. 148.

(183)

(184) لافتة تحملها امرأة محجبة خلال تظاهرة نسائية مؤيدة لحزب النهضة: The Daily Star,

.1 / 9 / 2012

Dégage, p. 237.

(185)

Dégage, p. 220.

(186)

Dégage, p. 229.

(187)



• Vous nous avez manqué de respect alors vous Dégagez •

• Boris Boillon est un mercenaire et un impositeur et non diplomate •

السفير الفرنسي الجديد الذي كان له موقف سلبي من الإعلام التونسي، (شعارات احتجاجية ضد SARKO PRENEZ VOTRE MERDE)  
(2011 / 2 / 20)<sup>(188)</sup>

• Non A «Dégage» •

Oui A «ENGAGE»

On s'engage à servir notre pays<sup>(189)</sup>

• Qu'ils s'en aillent tous «se dit aussi: Dégage!» (تعليق في صحيفة غربية بقلم بيار مارسيل (Pierre Marcelle))<sup>(190)</sup>

• لن نعود لبيوتنا حتى ترحلوا من حياتنا (يا فطة يحملها متظاهرون)<sup>(191)</sup>

• رسم كاريكاتوري جرى تداوله على الفيسبوك ويمثل أركان النظام التونسي على شكل كرات خشبية تستخدم في لعبة البولينغ<sup>(192)</sup> وتحمل الأحرف الأولى لحزب التجمع RCD، وقد أصابتها الطابة التي تحمل ألوان العلم التونسي ورموزه. والتعليق المصاحب بالفرنسية هو: Qu'ils s'en aillent tous!!!، أي «فليرحلوا جميعاً!!!»<sup>(193)</sup>

• Ben Ali Dégage محاكمة شعبية لعصابة الطرابلسية<sup>(194)</sup>

• Ben Ali Dehors (كلمة Dehors كتبت باللون الأحمر للفت الانتباه)<sup>(195)</sup>

---

Dégage, p. 221. (188)

Dégage, p. 235. (189)

Dégage, p. 125. (190)

Dégage, p. 141. (191)

(192) واحدة من الطابات أصابت كرة بن علي وأدت إلى سقوطها، واثنان تمثالان رئيس الوزراء محمد الغنوشي ومسؤول آخر وهما في قيد السقوط.

Dégage, p. 94. (193)

Dégage, p. 38. (194)

Dégage, pp. 44, and 127. (195)

• حكومة بوكيمونة<sup>(196)</sup> إرحلوا استقبلوا!! Dégagez (يا فطة خضراء اللون يحملها متظاهر)<sup>(197)</sup>

• Hakim Karaoui la plume de RAFARRIN Dégage (يا فطة)<sup>(198)</sup>

### ثالثاً: ملاحظات عامة على الجدول

ثمّة ستّ وعشرون ملاحظة استوقفتنا لدى إعداد هذا الجدول المقارن بصيغ «ارحل» الأمرة التي وردت مع مصدرها ومع مختلف صيغها الفعلية نحو مثني مرة<sup>(199)</sup>، في مختلف الشعارات العربية المجموعة على مدى العامين المنصرمين.

#### 1 - أبوة الشعار

لاحظنا كما سبق القول أن ثمّة تنازعاً على أبوة هذا التعبير السياسي الذي ذاع صيته خلال الانتفاضات غير المسبوقة في العالم العربي، والتي لمّا تنته فصولاً، وغالباً ما تسمى «الربيع العربي»<sup>(200)</sup>. فقد اعتبر كاتب كويتي (طارق المطيري) أن الفضل في إطلاقه يعود إلى الشباب الكويتي الذي نظم في 27/10/2009 حملة بعنوان «ارحل»، هدفها إسقاط رئيس الوزراء ناصر

---

(196) شخصيات كرتونية غريبة الشكل كانت تردد عبارة مشهورة: «ما نوع هذا البوكيمون». واستعملت في هذا السياق للإشارة إلى غرابة الحكومة التونسية.

Dégage, p. 78. (197)

Dégage, p. 221. (198)

(حكيم القروي هو المقيم الفرنسي بتونس، فرنسي من أصل تونسي، رجل أعمال مصرفي يعمل في بنك روتشيلد ومقرّب من صهر زين العابدين، مروان مبروك، وكان يقدّم نصائح مكتوبة لبن علي لمواجهة الحوادث).

(199) 102 في مصر، و28 في اليمن، و6 في كل من ليبيا وتونس، و4 في البحرين، فيكون المجموع 194 مرة.

(200) محاضرة ألقاها الوزير اللبناني السابق غسان سلامة في حفل تسليم جائزة رفيق الحريري التذكارية لبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية «الموئل» في مكتبة نيويورك العامة (28/9/2012)، وأرسلها بالإنكليزية وترجمتها نسرین ناضر، النهار، 14/10/2012.

الحمد<sup>(201)</sup>. واعتبر أن الإنجاز السياسي الذي تمثّل باستقالة رئيس الوزراء لم يكن على مستوى الكويت فقط، بل على مستوى جميع الأنظمة الوراثية العربية، وكانت تلك الخطوة الأولى<sup>(202)</sup> في أدبيات السياسة العربية. وثمة من يعيد الأسبقية إلى حوادث 1968 الطلابية بباريس.

## 2 - بين الأشكال اللغوية والصور المجازية

أ - صيغة الأمر «ارحل» وردت في أكثر من بلد منتفض. ووردت أيضًا في جمل مفيدة، عامية في أغلبها. وحلّت الفصحى في المرتبة الثانية<sup>(203)</sup>، والإنكليزية في المرتبة الثالثة<sup>(204)</sup>، والفرنسية<sup>(205)</sup> في المرتبة الأخيرة<sup>(206)</sup>. وحضرت اللغة الإنكليزية لدى الكلام عن الرؤساء علي عبد الله صالح<sup>(207)</sup>، والقذافي<sup>(208)</sup>، والأسد<sup>(209)</sup>.

ب - صيغ الأمر المنادية برحيل الرؤساء تميّزت أساليبها وفق منشئها. ففي مصر غلب الطابع الفكاهي والساخر الذي رفع الكلفة أحيانًا (يا عمّ، طير إنت، يا حسني كخّ، حسّ على دمك... إلخ)، والذي استحضر أفراد العائلة والنوادي الرياضية وأبناء المناطق والجيش (طنطاوي وسليمان). وفي تونس طاول طلب الرحيل بن علي، وحزبه وأعضاء حزبه، وبرلمان، وحكومته،

---

(201) الكويتية، 2012/8/27.

Courier international, 27/9/2012.

(202) الخبر ذكرته صحيفة فرنسية :

(203) 32 في مصر، 20 في سورية، 6 في اليمن، 2 في ليبيا، ومرة في تونس.

(204) 8 في مصر، 6 في سورية، 6 في اليمن، 2 في ليبيا.

(205) لحقت هذه الصيغة بالرئيس المصري محمد مرسي مرة واحدة بالفرنسية Dégage، في

L'Express, 12/12/2012

كاريكاتور لـ Plantin منشور في مجلة:

(206) مرة في مصر، 3 في سورية، منها واحدة في تظاهرة سورية في بروكسل، 32 في تونس،

منهما اثنتان مشتركتان بين الفرنسية والإنكليزية.

(207) مرة واحدة بالإنكليزية.

(208) 2 بالعربية و2 بالإنكليزية.

(209) الأسد مرة واحدة بالإنكليزية في لافتة مرفوعة في اليمن.

(حكومة بوكيمونية) ووزراءه، وجفري فيلتمان وحكيم قروي والسفير الفرنسي بريس بوايون الذي هتف المتظاهرون تحت نوافذ السفارة مطالبين برحيله بالفرنسية Dégage<sup>(210)</sup>.

ج - التوصيفات والصور المجازية المسبغة على الرؤساء، المطالبين بالرحيل، اتسم بعضها بالطرافة والسخرية (بارد، البيه، غبي، ابن الورمة، تنح، بَجَم<sup>(211)</sup>، حمار، كلب، البقرة الضاحكة، خنزير)، وبعضها الآخر بالإدانة والتنديد (قاتل، قاتل الأطفال (tueur des enfants)، جبان، فرعون، بغض، طاغي، ظالم، ديكتاتور، جنرال الدم، هولاء، سَفَاح، السفاح).

د - نظائر صيغة الأمر «ارحل» تعددت في مصر (غور<sup>(212)</sup>، غور، اطلع برّه، امشي، انزل، طير، انجز، فكك منّا، اخلع)؛ وفي اليمن (تراجع، تنح، برّع، حلّ)، وفي ليبيا (حلّ، يطلع برّه<sup>(213)</sup>، اطلع برّا)، وفي تونس (ارحل، ارحلوا، استقبلوا، علي برّا أو برّه). وقد لفتنا أن فعل «حلّ / حلّ عَنّا» لم يرد في الشعارات المصرية كبديل أو نظير لفعل «ارحل»<sup>(214)</sup>.

هـ - الشعارات المضادة المطالبة ببقاء الرئيس لحظت في سورية (لن

---

Le Monde, 28/8/2012.

(210)

(211) جاء في معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية، (ص 30) أن بَجَم بمعنى قليل الفهم والإدراك، عبي لا يستطيع الكلام.

(212) استخدم المتظاهرون المصريون هذا الفعل لدعوة القذافي إلى الرحيل «يا قذافي غور غور (ارحل).... خلّي ليبيا تشوف النور». كما رددوا في ميدان التحرير: مصر لبيبا يد واحد (الحياة، 2011/2/26).

(213) ورد شعار «ليبيا.. حرّه... حرّه... والقذافي يطلع برّه» في رسم كاريكاتوري يمثل خريطة ليبيا وهي ترفس برجلها الافتراضية القذافي. الرسم رفعه متظاهر في مدينة طبرق (أ. ب) واندرج في خبر منشور في الحياة، 2011/2/24.

(214) صيغة النفي المؤكد هذه وردت أيضًا على لسان وزير الخارجية الفرنسية لوران فابيوس الذي نقل عن نظيره الروسي لافروف: الأسد لن يرحل أبدًا. وقد أدرجت هذه الجملة عنوانًا في النهار، 2012/10/15.



يرحل)، وفي اليمن (لن يرحل، لا ولن يرحل)؛ والجمل الثلاث كتبت بالفصحى (لغة السلطة على ما يبدو). وفي مقابل الصيغ الأمرة بالرحيل، ثمة صيغة أدرجت في شعار رفعته إحدى مناصرات الرئيس مبارك تطالبه بالعودة أو الرجوع «ارجع يا مبارك»<sup>(215)</sup>. والصيغة تفهم هنا بمعنى المناشدة والتمني أكثر منها بمعنى الأمر.

و - ارتبطت فكرة المطالبة برحيل الرئيس بضرورة العودة إلى الدراسة في كل من مصر وسورية. في الأولى (مصر) صيغ الشعاران بالعامية وبأسلوب شُرطي فكاهي: (امشي [إلى المدرسة] هوّ يمشي)، (انجزّ عندنا ثانوية عامة). وثمة شعار واحد، نسوي هذه المرة، جاء بصيغة استفهامية ساخرة: «يا سوزان قولي للبيه مش حيرحل ولا إيه»<sup>(216)</sup>.

ز - ترددت صيغة الأمر «ارحل»، بمختلف ضمايرها الفردية منها والجماعية<sup>(217)</sup>. وورد الفعل نفسه بصيغة المضارع المنصوب بـ «لن»، أو المسبوق بأداة نهي «لا»، أو بسين التسويف «سترحل»، أو بالهاء التي تقابل الحاء في العامية المصرية «هترحل»<sup>(218)</sup>. ووردت الصيغة المصدرية بمعدل تسع مرات في مصر: رحيلك، رحيل، رحلك، والرحيل.

ح - صيغة الأمر المنادية برحيل الرؤساء درست هنا بشكلها المدوّن المرفوع في اللافتات. ويبقى أن نشير إلى أن الجمهور تداولها بالطبع بشكلها الشفهي في التظاهرات حينما ردد هتافي «ارحل» و«انزل» مع إيقاع قضى بلفظها بمقطعين: «از/ حلّ»، «ان/ زل».

---

(215) صورة لوكالة رويترز تتضمن هذا الشعار، مع تعليق للصحيفة: مؤيدو مبارك يطالبون بعودته إلى السلطة منشورة في الجمهورية، 2012/1/5.

(216) عنوان لخبر عن تظاهرة مطالبة برحيل مبارك (الشرق، 2011/2/1).

(217) بمعدل 72 مرة في مصر، 38 مرة في سورية، 25 مرة في اليمن، و4 مرات في ليبيا، ومرتين بصيغة الجمع، بالعربية وبالفرنسية في تونس، ومرة في كل من سورية واليمن والبحرين.

(218) نشرنا مقالة في الحياة (2011/3/26)، بعنوان: «شواهد تحولات الأصوات في ثورة الغضب» المصرية، تناول شيوع هذه الظاهرة في الخطاب الشعاري المصري، المدوّن بالعامية.

ط - رفع المصريون في وجه مبارك شعارًا تهكميًا يعني بالهيروغليفية «ارحل»، وآخر بالعبرية في حال لم يفهم المغزى بالعربية، لغته الأم. وبغية التأكد من وصول الرسالة إلى متلقيها، رفع التونسيون يافطة دوّنت عليها مرادفات لفعل «ارحل» بلغات عديدة مثل: الفرنسية، الإسبانية، الروسية، الصينية، وصولًا إلى العامية التونسية.

ي - بغية إيصال الرسالة القاضية برحيل الرؤساء، عمد المتظاهرون إلى إدراج شروحات وتفسيرات للمعاني المفترضة لفعل «ارحل»، إن بالعربية الفصحى أو بالعامية، أو عن طريق إيراد مقابلات إنكليزية وفرنسية، وذلك لمزيد من التأكد من وصول فحوى الرسالة بأسرع وقت ممكن إلى المتلقي الوحيد، وهو هنا «الرئيس». كما تضمّن شعار تونسي كُتب بالإنكليزية «out»، صيغة تأكيدية بالعربية «بكل حزم».

ك - تشاركت الشعوب في دعوة رؤسائها المباشرين إلى الرحيل مشيرة في الآن نفسه إلى ضرورة الاقتداء بآخرين سبقوهم، أو معتبرة أنهم يستحقون أن يلاقوا المصير نفسه لزملاء لهم. وهكذا ذُكر كل من الرئيسين صالح والأسد في اليمن، وبن علي والقذافي في تونس، والقذافي والأسد في سورية.

### 3 - متلقو صيغة الرحيل

أ - ذُكر اسم الرئيس المعني بالرحيل في مصر صراحة<sup>(219)</sup>، وذكر أيضًا لقب المشير طنطاوي<sup>(220)</sup>، واسم العائلة للفريق سامي عنان رئيس الأركان ونائب رئيس المجلس العسكري، ولنائب الرئيس عمر سليمان<sup>(221)</sup>، والسفير

---

(219) 12 مرة بالعربية، منها واحدة ذكر فيها اسمه الأول، و3 مرات بالأجنبية على شكل منادى.

(220) مرة بالعربية ومرة بالإنكليزية.

(221) مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 24.

الإسرائيلي<sup>(222)</sup>، وفي تشرين الثاني/نوفمبر 2012، ذكر اسم مرسى في هتاف: حرية حرية... مرسى ارحل<sup>(223)</sup>، يا مرسى ارحل<sup>(224)</sup>.

ب - وفي تونس، ذكر بن علي<sup>(225)</sup>، ورئيس وزرائه محمد الغنوشي<sup>(226)</sup>، ووزير التربية في حكومة الجبالي التي شكّلت بعد إطاحة بن علي، الطيب البكوش<sup>(227)</sup>، كما ذكر كل من السفير الفرنسي بوريس بوايون<sup>(228)</sup> وحكيم قروي<sup>(229)</sup>، والسفير الأميركي جفري فيلتمان<sup>(230)</sup>، والقذافي<sup>(231)</sup>.

ج - صيغة فعل الأمر العامة «غور» يعود استخدامها الأول إلى الناشط محمد نعيم في 27/2/2011<sup>(232)</sup>. وهي لم تُستخدم فقط للتوجّه إلى مبارك؛ فقد وردت ضمن تعليق على رسم كاريكاتوري بخصوص اعتصام المتظاهرين المصريين أمام مقرّ السفارة الإسرائيلية بالقاهرة على خلفية قتل القوات الإسرائيلية خمسة من رجال الأمن المصريين<sup>(233)</sup>. كما استخدمت بصيغة الجمع لدى التوجّه

---

(222) مرّتان بالعربية.

(223) الهتاف ردهه شباب الألتراس، وأدرجته الصحيفة في تقريرها المعنون: «الحركة التصحيحية» لمرسى تكرسه «فرعوناً» وتعمّق الاستقطاب السياسي، النهار، 24/11/2012.

(224) كُتبت العبارة بالطبشور على أرض الميدان بتاريخ 23/11/2012. وأمام قصر الاتحادية الغلبة لـ «النيوت»، تقرير لمحمود حسين، «ميدان التحرير يجمع فرقاء الأمل»، الشرق الأوسط، 24/11/2012 (الصورة منقولة عن رويترز).

(225) 8 مرات بالفرنسية و4 بالعربية.

(226) 3 مرات بالعربية ومرة بالفرنسية.

(227) مرة بالعربية.

(228) كاتب خطابات رئيس الوزراء الفرنسي السابق بيار رافاران.

(229) مرة بالفرنسية.

(230) مرة بالإنكليزية وأخرى بالفرنسية.

(231) مرة بالعربية.

(232) معلومة أمّدتنا بها الناشط أحمد ماهر (مجلة توك توك) في بيروت بتاريخ 7/10/2012.

(233) صورة وزعتها وكالة (أ ف ب) وتضمنت رسماً كاريكاتورياً يمثل قدماً (ترمز إلى ثوار

25 يناير) تطرد السفير الإسرائيلي (يرمز إليه بالنجمة السداسية) وهو يصرخ «الحقني يا طنطاوي»، ولسان حال الثوار «غورور بلا رجعة، برّه يا مجرم يا صهيوني، إذا الثوار أرادوا طرد السفير... فلا بد أن يستجيب المشير...» (الشرق الأوسط، 28/8/2011).

إلى العسكر في مصر والطلب إليهم العودة إلى ثكنهم: «غوروا». واستخدمت أيضًا في معرض الكلام عن مبارك وبن علي: «غوروا انتو الاتنين».

#### 4 - «ارحل» ونظائرها تدخل عوالم الإبداع الفني والتصويري

أ - «ارحل».. باتت لازمة أغاني الثورات العربية ومدار قصائدها وموسيقاها، كما جاء في مقالة الناقد الموسيقي أندي مورغن<sup>(234)</sup>. فقد نظم الشاعر عبد الرحمن يوسف قصيدة بعنوان «ارحل»، كما نظم رامي عصام (طالب هندسة مصري) أغنية «ارحل» مستوحياً شعاراً رائجاً في ساحة التظاهرات بمصر على وقع موسيقى الغيتار والكلمات المرتجلة من غير حذف. كما ألّف علاء نصر قصيدة بعنوان «ارحل بقى» وأداها مواطن أطلق على نفسه اسم «مصري طالع عينيه». ويظهر موقع «يوتيوب» مشهداً تُنشد خلاله الأغنية في ميدان التحرير مساء 2011/2/5.

ب - من طرائف الثورة إطلاق أفلام ساخرة تتضمن مقاطع مصوّرة، منها واحد تحت تسمية «الفيلم الذي أجبر مبارك على الرحيل». كما عمد بعضهم إلى خبز رغيف عيش وعليه شعار «ارحل» بحروف نافرة وحملوه خلال تظاهرة احتجاج. وثمة رسم كاريكاتوري يمثل كوكب الشرق وهي تنشد بتصرف قصيدة الأطلال للشاعر إبراهيم ناجي التي أمست «واثق الخطوة يمشي ملكاً خالغ حسين شجي الكبرياء»<sup>(235)</sup>.

#### 5 - منشئو صيغ الرحيل ورافعوها

أ - تفنن المصريون في ابتداع صيغ «ارحل» مضموناً وشكلاً. كما تعدّد مرسلو هذه الرسائل إلى مبارك المعني بالرحيل: فأهالي مختلف

---

(234) أندي مورغن، «ارحل»... لازمة أغاني الثورات العربية ومدار قصائدها وموسيقاها، الحياة، 2011/6/15 (نقلًا عن ذي أوبزرفر البريطانية 2011/2/28).

(235) رسم كاريكاتوري بتوقيع «أمل»، منشور تحت عنوان «في حب الشعب» في السفير، 2012/1/25.



المحافظات طالبوه بالرحيل (الصعيدي، والبورسعيدي، والسيناوي، والأسيوطي، والدهشوري، وأبناء شمال سيناء)، وأصحاب المهن الحرّة (نقابة أطباء مصر) والمؤسسات العامة (الهيئة والقناة) والزوجات القلقات (الولية)، وصولاً إلى المخلوقات التي لم تبصر النور بعد (الأجنة) والمواطنين العاديين... إلخ.

ب - يبدو أن مفاعيل هذه الصيغة تعدّت سياقها الأصلي، فقد ذكرت صحيفة المغرب التونسية (2012 / 6 / 11) أن حذاء وزير الشؤون الدينية في الحكومة التونسية الموقّعة نور الدين الخادمي سرق في أثناء زيارته جامع «الغزالة» بضواحي تونس العاصمة. وأشارت الصحيفة إلى أن السرقة «تمت بعدما تعرّض الوزير للإهانة والطرْد من قبل مجموعة قيل بأنها تنتمي إلى التيار السلفي لم تكتف بترديد عبارة «ارحل» التي باتت شهيرة في تونس، وإنما عمدت أيضاً إلى منعه من إلقاء درس ديني في الجامع». ولفتت إلى أنه «لولا تعاطف البعض وتطوّعهم لشراء حذاء جديد للوزير لوجد نفسه مضطراً لمغادرة الشارع حافي القدمين».

## 6 - الشعار بين الأشكال المعتمدة لكتابته والحاملات له

أ - لم تقتصر كتابة هذا الشعار على الحبر والألوان، بل تعدّتها إلى وسائل غير تقليدية مثل الحشيش الأخضر الذي زُرِع متّخذاً شكل كلمة «ارحل»، وإلى شعر الذقن حيث حلق شاب ذقنه وترك شعيرات على شكل كلمة «ارحل»، وإلى رغيف العيش أو الخبز الذي خُبِزَت فوقه كلمة «ارحل» بأحرف نافرة، وإلى المركبات والصهاريج... إلخ، وأخيراً إلى طلاب كلية الصيدلة بزيهم الأبيض، في حلب، الذين رسموا بأجسادهم تعبير Go out<sup>(236)</sup>.

ب - من ضمن حاملات الشعارات في ميدان التحرير، استعار بعض

---

(236) الأمثلة الأربعة أدرجت على الشبكة العنكبوتية بتاريخ 2012 / 9 / 19.

المتظاهرين رمز الحذاء الذي رمى به أحد المواطنين العراقيين الرئيس بوش، وحوّله إلى لافتة وألصق عليه شعار ينادي بوجوب الرحيل<sup>(237)</sup>.

## 7 - التداعيات العربية والدولية لهذا الشعار

أ - باتت صيغة الأمر بالرحيل «ارحل» مادة تعليق للكاريكاتور السياسي في العالم. فقد استعيدت في كاريكاتور نشرته صحيفة كورييه إنترناسيونال الفرنسية 27/9/2012، حيث تكررت كلمة «ارحل» سبع مرات فوق خريطة أوروبا في إشارة إلى طرد أوروبا الدبلوماسيين السوريين<sup>(238)</sup>. كما نشرت الصحيفة تحقيقاً عن الأغنية الثورية للثوار السوريين: «يللا ارحل يا بشار Dégage, Allez Bachar».

ب - للرياضة دورها في مجال استحضار صيغة «ارحل». فقد نادت جماهير نادي الاتحاد الإسكندري برحيل عفت السادات، رئيس نادي «الجرين ماجيك»، وذلك حين رفعها لافتة دوّن عليها شعار «ارحل»، وذلك في معرض انتقاده ودعوته إلى الرحيل. كما وجهت النصيحة نفسها إلى المهاجم الدولي نايف هزّامي على «تويتر»، الاتحاد لهزّامي: «لسلامتك ارحل»<sup>(239)</sup>.

ج - في لبنان، عدّل مواطنون محتجون في منطقة الجيّة الساحلية مضمون هذا الشعار بحيث بات «ارحل يا وزير التعقيم»، والمقصود بذلك وزير الطاقة والمياه جبران باسيل<sup>(240)</sup>. وفي رام الله تظاهر عمال فلسطينيون ضد سوء

---

(237) انظر مقالة الفنان التشكيلي عادل قديح، «الثورة تصنع فنّها أيضاً.. في ميدان التحرير»، السفير، 2011/2/12.

(238) كاريكاتور سياسي عن قطع العلاقات بالنظام السوري منشور في المستقبل، 2012/9/29 (نقلًا عن صحيفة *Courrier international*).

(239) قناة الرياضية السعودية، 2012/11/25.

(240) تحقيق عن تظاهرات شعبية في منطقة الشوف مطالبة بإعادة التيار الكهربائي، النهار، 2012/1/23.

الأوضاع الاقتصادية وطالبوا برحيل الوزير «ارحل ارحل يا وزير... قرارك دمرنا تدمير»<sup>(241)</sup>.

د - على شاكلة الشعارات التي رددتها الثوار في بلدان الربيع العربي، اختارت صحيفة النهار الجديد الجزائرية جملة «ساركوزي ارحل» عنواناً لها، وذلك للتعبير عن فرح الشارع الجزائري واحتفاله بخروج ساركوزي من الإليزية. واعتبرت صحيفة الحياة (2012 / 5 / 14) أن هذا العنوان كان الأكثر إثارة.

هـ - فكاهة المتظاهرين المصريين في ثورة 25 يناير لاحقت «احتجاجات لندن»<sup>(242)</sup>. فقد برزت تعليقات ساخرة عبر موقع «تويتر» الذي تسابق أعضاؤه إلى إطلاق العنان لمخيلاتهم على مواقع التواصل الاجتماعي والمنتديات الإلكترونية، فكتبوا مئات «التغريدات» للتعليق على احتجاجات لندن، ومنها واحدة تضمّنت تعابير عربية وأخرى معربة: ارحل يعني غو، بتفهم ولا نو.. مش هنلييف هوّا يلييف (يمشي).

و - في 28 تشرين الأول/أكتوبر 2012، خلال تشييع اللواء الشهيد وسام الحسن في بيروت، أطلق المشيعون المتجمّعون أمام السرايا الحكومية هتافات تطالب رئيس الحكومة نجيب ميقاتي بالاستقالة: ارحل ارحل يا نجيب، و Mikati Dégage<sup>(243)</sup>.

ز - في عمّان، ردد آلاف الأردنيين المتظاهرين احتجاجاً على رفع أسعار المحروقات شعارات غير مسبوقة تطالب العاهل الأردني الملك عبد الله الثاني

---

(241) خبر عن تحرك شعبي في الضفة الغربية للمطالبة بتحسين الأوضاع المعيشية، اللواء، 2012/10/10 (نقلًا عن أ. ف. ب.).

(242) انظر تحقيق محمد عجم، «فكاهة المصريين في ثورة 25 يناير تلاحق «احتجاجات لندن»، الشرق الأوسط، 2011/3/30.

(243) انظر خبر تشييع اللواء الشهيد وسام الحسن في الصحف اللبنانية، 2012/10/22.

بالرحيل: «لا إصلاح ولا تصليح... ارحل بالعربي الفصيح»، و«الحرية من الله... يسقط يسقط عبد الله»<sup>(244)</sup>.

ح - عدوى المطالبة بالترحيل انتقلت أيضًا إلى المغرب حيث تظاهر العشرات من حملة الشهادات العاطلين عن العمل، في أحد شوارع العاصمة الرباط، وأقدموا على محاصرة سيارة رئيس الحكومة عبد الإله بن كيران، وهم يرفعون لافتات كتب عليها شعار «ارحل» بينما ردد آخرون هتاف «ارحل.. ارحل»<sup>(245)</sup>.

### رابعًا: ملاحظات بخصوص توارد شعار «ارحل» في البيئة التونسية المنتفضة

1 - ثمة خصوصية لغوية تتصل بصيغة الأمر «ارحل»، وما نشأ منها، في أدبيات الثورة التونسية. فالثقافة الفرنكوفونية السائدة، إن في صفوف النخب أو الجمهور العريض تبدو من خلال استخدامات المقابل الفرنسي لهذا الفعل، أي Dégage، بشكل أساسي، وEmerge، بشكل ثانوي، فضلًا عن استخدام بعض الصيغ الإنكليزية مثل: Go، Go out.

2 - تفيد احصاءاتنا<sup>(246)</sup> المستندة إلى وسائل الإعلام (2011-2012)، وإلى كتاب Dégage<sup>(247)</sup> الصادر في تونس عام 2011، إلى أن الحصيلة الأولية لورود هذا الفعل في مختلف استخداماته، وفي صيغه المتعددة، كما في مقابلاته الفرنسية والإنكليزية، بلغت واحدًا وأربعين.

3 - ترددت صيغة الأمر برحيل الرئيس المخلوع زين العابدين بن علي في

---

(244) تحقيق من إعداد وكالات الأنباء في عمان بخصوص التحركات الاجتماعية الشعبية على تردي الأوضاع المعيشية، اللواء، 2012/10/17. (نقلًا عن أ. ف. ب، الحرّة، رويترز، BBC).

(245) انظر خبرًا بعنوان: «المغرب: عاطلون عن العمل يحاصرون بن كيران ويهتفون «ارحل»»، الشرق، 2013/10/25.

(246) نعني هنا وسائل الإعلام التي تسوّى لنا الاطلاع عليها خلال إنجاز هذه الدراسة.

(247) Dégage: La Révolution tunisienne (Tunis: Alif & Editions du Layeur, 2011), p. 126.



مختلف الشعارات التي تتضمن اسمه وأسماء وزرائه - بالعربية وبالفرنسية<sup>(248)</sup>. وشملت مفاعيل صيغة الأمر بالرحيل أيضاً أعوانه المقربين وحزبه وحكومته مثل رئيس الوزراء محمد الغنوشي<sup>(249)</sup>، وحزب التجمع<sup>(250)</sup> المعروف بأحرفه الأولى المختصرة RCD، والحكومة<sup>(251)</sup>. كما لحقت الصيغة بوزير التربية والتكوين الطيب البكوش<sup>(252)</sup>، الذي تولى هذه الحقيبة بعد رحيل بن علي.

4 - لم يسلم الدبلوماسيون الذين ارتبط وجودهم بإساءات وتجاوزات من حملة الأمر بالرحيل. فشملت كلاً من السفير الفرنسي<sup>(253)</sup> بريس بوايون<sup>(254)</sup>، والسفير الأميركي جفري فيلتمان<sup>(255)</sup>، والمستشار السابق للرئيس جان بيار رافاران، والفرنسي من أصل تونسي حكيم قروي<sup>(256)</sup>.

5 - صيغة الرحيل الاسمية وردت بالفرنسية<sup>(257)</sup> هي والصيغة الفعلية<sup>(258)</sup>. واللغتان الفرنسية والعربية تجاوزتا في اللافتات نفسها لتعبّرا عن صيغة الأمر بالرحيل. وثمة وزير (الطيب البكوش)، وردت صيغة الطلب بترجيله باللغات الثلاث لإضفاء المزيد من تأكيد الطلب وتقريره. واللافت أن صيغة الأمر بالرحيل، بالفرنسية، عبرت الحدود، ولم يسلم من ذيولها رئيس مغاربي آخر هو القذافي نفسه؛ إذ ورد شعار يضعه وحزب «التجمع» التونسي في خانة واحدة، ويطلب منهما الرحيل.

---

(248) 11 مرة.

(249) 5 مرات بالفرنسية ومرة بالإنكليزية.

(250) 5 مرات بالفرنسية و3 مرات بالعربية ومرتان بالإنكليزية.

(251) مرتان بالعربية ومرتان بالفرنسية.

(252) مرة واحدة باللغة العربية ومرة واحدة بالفرنسية.

(253) تذكر صحيفة لوموند الفرنسية (2012 / 8 / 28) في تحقيق عن الحراك الشعبي أن الشعار

المشهور للثورة التونسية Dégage، هُتف تحت نوافذ السفارة الفرنسية الواقعة في جادة الحبيب بورقيبة بالعاصمة تونس خلال التظاهرات الشعبية.

(254) مرة واحدة بالفرنسية.

(255) مرة واحدة بلغة مطعمة بالإنكليزية «Out» وبالفرنسية «Ta gueule».

(256) مرة واحدة بالفرنسية.

(257) مرة واحدة.

(258) 4 مرات، منها واحدة بالعربية.

6 - ثمة شعار مدوّن، بالفرنسية، تميز بطرافته، وهو عبارة عن تصريح لفعل Dégager في ضمائره كافة، الفردية منها أو الجماعية. ويلاحظ أن ضمير المتكلم، المفرد والجمع، استخدم في تصريفهما فعل البقاء restez، restons (مع وضع خط تحتهما)، في حين شملت صيغة الرحيل (dégager) الضمائر الأربعة الأخرى. بمعنى أن المتظاهرين (الفرد والجماعة)، وهم هنا منتجوا الشعار، عبّروا عن تمسكهم بالبقاء، في حين طالبوا أنصار النظام بالرحيل من خلال مختلف صيغ التخاطب أو الغياب.

7 - صيغة «ارحل» العربية وردت بصيغة ضمير المخاطب المفرد والجمع «ارحلوا»، والمضارع الجمع «ترحلوا». وثمة شعار طالب فيه المحتجون الوزراء بالاستقالة «استقيلوا». كما صبّوا نقيمتهم على حزب «التجمّع» المعروف بـ RCD فنظموا فيه العديد من الشعارات الآمرة بالرحيل والمنددة بسياساته، بما فيها صيغ بلهجة تقريرية: «ارحل إلى الجحيم»، وآخر استخدمت فيه الفرنسية (RCD) والإنكليزية (OUT) والعربية (بكل حزم) معاً، ولمزيد من التأكيد: «RCD out بكل حزم».

8 - تميّزت الشعارات المتمحورة حول رئيس الوزراء الغنوشي بحدتها التعبيرية، فاستحضر بعضها توصيفات من عالم كليله ودمنة مثل تشبيهه بالكلب. كما لم يسلم السفير الفرنسي من عبارات التنديد المقذعة. ففي شعار مدوّن بالفرنسية، طُلب بسخرية مريّة من الرئيس الفرنسي السابق ساركوزي ترحيل «سفيره»، الذي استبدلت كناية تحقيرية باسمه الأصلي «Prenez votre merde». ويعود سبب الغضب الذي أثاره السفير بوريس بوايون في تونس إلى الرد العنيف الذي وجّهه إلى الصحافيات التونسيات. فخروجه المتهوّر والأخرق وتفوّهه بكلام غير لائق في «أمور واهية» أشعل غضب المتظاهرين الذين نادوا برحيله مرددين تعبير Dégage<sup>(259)</sup> الشهير.

9 - يعيد التاريخ نفسه بعد نحو عامين. فقد أجبرت تظاهرة لرجال الأمن

التونسي في 18/10/2013 الرئيس التونسي المنصف المرزوقي ورئيس الوزراء علي العريض ورئيس المجلس التأسيسي مصطفى بن جعفر، على مغادرة موكب تأيين عنصرين من قوات الحرس الوطني قُتلا بتاريخ 17/10/2013 برصاص مجموعة مسلحة شمال غرب البلاد. وهتف المتظاهرون من ممثلي النقابات «ارحل» و«جبان» في وجوه المسؤولين، ما أجبرهم على مغادرة الموكب الذي نظم في العاصمة التونسية<sup>(260)</sup>. كما احتشد الآلاف من معارضي حزب النهضة في شارع الحبيب بورقيبة في وسط العاصمة رافعين الأعلام التونسية ولافتات كتبت بالعربية والعريزية «رَحِيل Ra7il» تطالب برحيل الحكومة<sup>(261)</sup>.

## خلاصة

نخلص إلى أن السياقين اللغوي والثقافي لاستخدامات صيغ «ارحل» ونظائرها العامة - في اللغة الأم - أو مقابلاتها الأجنبية، بالفرنسية والإنكليزية، يُظهران اختلاف وتنوع منشئ فعل القول هذا، وظروف إنشائه، وهويات مستقبلية أو المقصودين بصيغة الرحيل، وذلك وفق مراحل تطور عملية إطلاق الرسائل القاضية برحيل الزعماء - وأعوانهم - فضلاً عن ارتباطها بالمحطات السياسية الساخنة أو الاستحقاقات التي ميزت بيئة عربية منتفضة في المشرق عن مثيلاتها أو مثيلاتها في المغرب. وعلى سبيل المثال لا الحصر، فالمقصود الأول بالرحيل في مصر، خلال عام 2011، هو حسني مبارك. ولكن صيغة الرحيل تمددت مفاعيلها في عام 2012 لتطاول المجلس العسكري الذي طالبه المتظاهرون بتسليم السلطة إلى المدنيين «غوروا إلى ثكناتكم»<sup>(262)</sup>. ولم يسلم

---

(260) خبر نقلته الشرق (2013/10/19) عن وكالة (و ص ف)، بعنوان: تونس: طرد الرؤساء الثلاثة من موكب تأيين عنصري حرس، والمتظاهرون هتفوا في وجه الرؤساء الثلاثة: «ارحل» و«جبان».

(261) خبر بعنوان: «تونس: انطلاق الحوار الوطني والعريض لن يستقيل تحت الضغط»، صحيفة اللواء، 2013/10/24. وصورة التظاهرة منقولة عن (أ ف ب).

(262) صورة نقلتها وكالة رويترز من القاهرة لمتظاهرة ترفع هذا الشعار بتاريخ 2012/2/21. السفير، 2012/2/22.

الرئيس مرسي من مفاعيل الترحيل، فقد طالبه المتظاهرون بالرحيل، ودوّنوا شعارات ورفعوا هتافات بهذا الشأن «حرية حرية... مرسي ارحل»<sup>(263)</sup>، فعلق بالقول: «جلدنا تخين... ولن أرحل»<sup>(264)</sup>، وردّ على سؤال عن إمكانية رحيله في حال حصول تظاهرات: الناس في الشارع تقول ارحل «كرأي» وليس ارحل «كشريعة»<sup>(265)</sup>. ولكنه ما لبث أن «رحل»، أو بالأحرى خُلع بعد ثورة 30 يونيو 2013.

أسفرت قراءتنا اللسانية المقارنة للنتاج اللغوي الخصب والمتنوع والمتعدّد الأشكال والصيغ التعبيرية عن مجموعة ملاحظات أو استنتاجات أولية جعلناها في خانات عدة تسهيلاً لربطها بعضها ببعض. وبدأنا بالملاحظات العامة التي شملت أكثر من بيئة عربية منتفضة أنتج ناشطوها صيغتهم الخاصة لفعل «ارحل»، وعرجنا من ثم على بيئات ثانوية، عربية وأجنبية، لحقتها عدوى المطالبة بالترحيل. وأوجزنا في مرحلة ثالثة بضع ملاحظات تتعلق بالبيئة التونسية التي تمتلك خاصية معينة لجهة ريادتها في عملية نقل هذا الفعل اللغوي إلى حيّز عملي من جهة، وامتلاكها ثقافة فرنكوفونية واضحة المعالم برزت في إطلاقها صيغة الأمر بالترحيل بلغة راسين Dégage، لا بلغة المتنبي، من جهة ثانية.

نختم برأي لافت للكاتب الصحفي محمد حسنين هيكل يعتبر فيه أن الحل لا يكمن فقط في كلمة «ارحل»: «قلنا ارحل كثيراً ويسقط كثيراً»، ولكن العقل يتطلب أن تكون لدينا خطوات أخرى وحلول أخرى غير كلمة «ارحل»<sup>(266)</sup>.

---

(263) وكالات الأنباء (و.ص.ف.، رويترز، أ.ش.أ.، أ.ب.)، تحقيق بعنوان «الحركة التصحيحية» لمرسي تكّرمه «فرعوناً» وتعمّق الاستقطاب السياسي، النهار، 2012/11/24.

(264) محمد فوزي، «كواليس الحوار التلفزيوني بعد حذف ساعة كاملة، مرسي: «جلدنا تخين... ولن أرحل»، السفير، 2013/2/2.

(265) معلومة وردت في تحقيق عن «اللقاء الإعلامي لمرسي»، أعدّه مراسل السفير في القاهرة، 2013/2/26.

(266) مقابلة أجرتها لميس الجديدي مع محمد حسنين هيكل ضمن برنامج «هنا العاصمة» على قناة سي بي سي، ونشرت مقتطفات منها في السفير، 2012/12/7.





القسم الثالث

الدراسة السيميائية للشعارات  
سيميائية الرمز في الحياة اليومية والسياسية  
في مصر



## الفصل التاسع

### رموز التلاقي بين الأديان والجماعات مقاربة سيميائية

#### أولاً: الرموز الدينية - سيميائية الإشارات والرسوم

ثمة أسئلة بدهية استوقفتنا ونحن نعالج حضور الرموز الدينية، أشكالاَ بصرية بدرجة أولى وتعابير ومسكوكات لغوية بدرجة ثانية، في متن الشعارات السياسية. تساءلنا عن إمكانية إدراجها ضمن منظومة الشيفرات التي تدرسها علوم السيميائية، وتسعى من خلالها إلى تأطير وقونة ضروب السلوك والاصطلاحات السائدة في السياقات والأدوار الاجتماعية المعنوية التي تشكل كينونة الإنسان، وتفسر كيفية تعبيره عن نفسه وأنماط اتصاله بالآخر. يحار الباحث في تصنيف هذه الرموز الدينية، يجعلها في خانة الشيفرات الاجتماعية التي تحدد التفارق الاجتماعي؟ أم يدرجها في عداد الشيفرات اللسانية بأشكالها الملفوظة وغير الملفوظة التي تقوم بدور أساس في تشييد ضروب الواقع الاجتماعي؟ أم يصنّفها ضمن الشيفرات الإدراكية البصرية؟ أم يدعها خارج نطاق التصنيفات؟

ما لنا ولهذه الأسئلة ذات الخلفية السيميائية المحض؛ فمقاربة حضور الرموز الدينية بأشكالها المادية المتجسّدة في ضروب البلاغة الشعبية



التي أنتجها ميدان التحرير بشكل رئيس، وتعيين السياقات السياسية والاستحقاقات التي أوجبت حضورها، أو تكثيفه، في ساحات وشوارع بعينها (ماسبيرو)<sup>(1)</sup>، هما المنطلق لاستكمال دراستنا اللسانية عن دينامية هذه الشعارات. وهذا كله لا يحجب عنا حقيقة أن هذه الرموز التي لا تزال مؤثرة في حيوات الأفراد والجماعات المصرية لا تغرف أو لا تعود بالضرورة إلى شيفرة بحد ذاتها.

حضر كلٌّ من الصليب والهِلال<sup>(2)</sup> على حدة، وظهرًا متوجين للمعابد ولدور العبادة ولمقرّ «حزب الوفد»<sup>(3)</sup>، وتعانقا أو تجاوزا في اللافتات والصور، وارتسما بألوان العلم المصري على الخدود والجباه، وزينا رسومات الغرافيتي التي لوّنت جُدُر القاهرة. وأكدّا في ذلك كله أهمية حضور الرموز الدينية في الخطابين السياسي الاحتجاجي والاجتماعي المطلبي لجمهور متدين، لا يزال متمسكًا بأهداب دينه، أيًا يكن هذا الدين.

الفكرة الأولية التي نبلورها هنا هي أن قراءتنا التحليلية لهذه الرموز الدينية تنطلق من فرضية مفادها أننا لسنا في صدد تحليل دلالاتها باعتبارها مجرد «اصطلاحات» للتواصل الإيماني فقط، ولا بوصفها محفزة ودالة على ممارسات وأفعال ترتبط بالعقائد الدينية فحسب، وتكتسب معانيها وقيمها

---

(1) ارتبط اسم «مذبحة ماسبيرو» في ذاكرة المصريين بحوادث هدم كنيسة الماريناب في محافظة أسوان التي دفعت الشباب القبطي إلى تنظيم مسيرة غاضبة مساء 9 تشرين الأول/أكتوبر 2011، توجهت من حي شبرا إلى أمام التلفزيون المصري الشهير بـ «ماسبيرو»، وما أعقبها من مجزرة راح ضحيتها 35 شابًا. وتعبيرًا عن الحزن الشديد لهذا «اليوم الأسود» نظم شباب الثورة محاكاة لتلك المسيرة في 9/10/2012، تتبع المسار نفسه، رافعة راية «المجد للشهداء» (الحياة، 9/10/2012).

(2) يظهر كاريكاتور سياسي منشور في مجلة *L'Express* (12/12/2012) مرشد الإخوان المسلمين محمد بديع يتوّج الرئيس محمد مرسي، ممسكًا بيديه تاجًا من ثلاثة أهرامات يعلوها الهلال كرموز سيمائية لـ «مصر الإسلامية»، وفي الخلف تظاهرات منددة تهتف ضد مرسي: A BAS MORSI, DEGAGE.

(3) مقر الحزب في القاهرة يحمل في أعلى بابه الرئيس الرمزى الدينيين وتحتهما اسم «حزب الوفد». الصورة منشورة في الشرق الأوسط (2012/12/17) تظهر أعضاء الحزب ومؤيديه يتظاهرون ضد الاعتداء على مقرّ حزبهم في القاهرة (2012/12/15).

بالنسبة إلى أتباعها. فهي في الحقيقة شيفرة أيديولوجية وسلوك في آنٍ واحد. فحامل رموزها ومقدّسها، ومرّد نصوصها، والمؤدّي جملة شعائرها، والمؤمن بتعاليمها، يوظفها في منظومة سلوكه الحياتي، ويمتلك من خلالها ثباتًا إدراكيًا يمكنه من رؤية ذاته، والتعامل مع الآخر المختلف ومع العالم من حوله. بمعنى أنها تسعفه في ملاحظة التفارق الاجتماعي الثقافي الذي يشكّل في جانب من جوانبه حيثيته المختلفة، إيمانًا وثقافيًا وإنسانيًا. وهي تعينه من جانب آخر على إدراك وجود الرمز الديني الآخر كعنصر إثراء في الثقافة الإنسانية عمومًا.

من هنا فالرموز الدينية، منفردة أكانت أم مجتمعة (متعانقة)، التي ظهرت ملامحها في اللافتات والرسومات الجدارية منها والكاريكاتورية، شكلت رسائل إشهارية ذات دلالات دينية مباشرة. لكنها لم تخلُ من مضامين سياسية وأيديولوجية ووطنية مرافقة، ولو ضمنيًا، إذا صحّ التعبير. فرفع رمز الصليب أو صور الكنائس (مع شعار «إلا الكنائس»)، على سبيل المثال لا الحصر، من جمهور مشارك في مسيرة احتجاجية، رمى في الحقيقة إلى إطلاق رسائل سياسية كان على جمهور المتلقين (شباب الثورة، المجلس العسكري، الإخوان، التيار السلفي) أن يستوعب مراميها، ويفكّ شيفرتها، ويستدرك تداعياتها، ويتفهّم مخاوف مرسلها وهواجسهم.

أما رفع جمهور مختلط علامتي الصليب والهلال المتعانقين، في مفاصل سياسية داخلية ساخنة (صدّامات ذات طابع طائفي)، فكانت له قراءته السيمائية المختلفة. فمجرّد اللجوء إلى إدراج الرمزين معًا في تشكيل يعكس، ظاهريًا، التقارب «المنشود» بين أتباع الديانتين، وتوافقهما على توحيد الجهد لدرء المخاطر وتأكيد التلاحم الوطني، ليس مؤشر استقرار وهدوء، بقدر ما هو ردّة فعل تضامنية على نزاع طائفي الملامح ينذر بعواقب الأمور ما لم تخمد جذوته. وللحقيقة تُظهر مسوِّغات إنشاء الشعارات الداعية إلى الوحدة الوطنية والمعبرة عن وحدة مسلمي مصر ومسيحييها أنها نشأت في أغلبها في أوقات التعدّي على الكنائس والأقباط ضمن حوادث كثيرة

شهدتها الثورة المصرية<sup>(4)</sup>؛ إذ غالبًا ما دلّ رفع علامتي الصليب والهلال على سخونة الأوضاع التي أوجبت استعادة رمز التآخي الديني هذا الذي يعود إلى قرن خلا من تاريخ الحياة السياسية في مصر الحديثة. وكان ائتلاف الرمزين الدينيين، وتشابك أيدي ممثليهما، بمنزلة علامة سيمائية واضحة المعالم لروح التصالح التي رأيناها مثلاً في منشيت لصحيفة الجمهورية: المسلمون والأقباط تصالحووا وأعلنوا التزامهم بالقانون، الشيخ عبد اللطيف والقس هاني عزيز متماسكي الأيدي<sup>(5)</sup>.

يبقى أن نقول قبل الدخول في التفاصيل إن الرموز الدينية المرفوعة، في حالتها الفردية أو الائتلافية، لم تشكل قرائن للدلالة على خلفية حاملها وانتمائهم إلى دين سماوي معين، بقدر ما كانت مصدراً أساسياً لإخفاء (أو القفز على) التفارق الطائفي - والاجتماعي بطبيعة الحال، أساساً، والثقافي الأيديولوجي عمومًا من جهة، ولتأكيد التلاحم الوطني والتعاقد لمصلحة مصر من جهة ثانية.

لاحظنا، بادئ ذي بدء، أن غابة الشعارات السياسية المصرية حفلت بالعديد من الرموز العقائدية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية والدينية التي سندت الأقوال والتعابير السياسية والمطلبية التي رفعها الجمهور في مختلف تحركاته. ونتوقف في هذه الفقرة عند رمز ديني مشترك العناصر تردّد بوفرة، ويتمثل بصورة الهلال معانقاً الصليب التي استعيدت في لافتات حملها المتظاهرون في الميدان، وفي سواه من ساحات التجمّع الجماهيري، أو

---

(4) نذكر منها على سبيل المثال: 4 آذار/ مارس (بدء حوادث كنيسة الشهيد بأصفح محافظة حلوان)، 9 آذار/ مارس (مصرع 13 شخصاً في حوادث أصفح)، 7 أيار/ مايو (حوادث طائفية في إمبابة)، 15 أيار/ مايو (مجموعات مدنية تهاجم المتظاهرين الأقباط في ماسيرو)، 3 تشرين الأول/ أكتوبر (تظاهرة قبطية في ماسيرو احتجاجاً على الهجوم على كنيسة الماريناب بأسوان، 9 تشرين الأول/ أكتوبر (الاعتداء على مسيرة سلمية للأقباط من شبرا إلى ماسيرو)، 15 تشرين الأول/ أكتوبر (جنازة حاشدة لشهداء ماسيرو وبرز اسم الشهيد مينا دانيال رمزاً للمذبحة).

(5) عبد الحليم طه، زلزال 25 يناير وتوابعه (القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011)،

توسّطت العلم المصري، أو جاءت على شكل قلادة وضعتها امرأة مصرية محجّبة بالعلم المصري في رسم جداري بميدان التحرير خلال الأسبوع الأول في شباط/ فبراير 2011<sup>(6)</sup>، أو رُسمت على جدران القاهرة، أو دخلت في تشكيل غرافيتي فني. وتنبع أهميتها في الوجدان المصري من أنها ترمز سيميائيًا إلى توّحد المصريين، أقباطًا ومسلمين، وترسخ فكرة المساواة التامة في ما بينهم من حيث المواطنة الكاملة والحقوق والواجبات وحب الوطن.

هذا الرمز الديني المزدوج العناصر الذي يعكس إصرار مكوّني الشعب المصري الرئيسين، أي الأقباط والمسلمين، على التلاقي والتوحد وتجاوز الخلافات، بات يُرفع ويُدرج في الرايات واللافتات والشعارات في أوقات الشدة والتأزم، أو حينما تعصف بالوطن فتن طائفية مغرضة تهدد السلم الأهلي، ويروح ضحيتها مواطنون أبرياء من الطرفين.

شدّ العصب الوطني وتوطيد أواصر اللحمة بين فئات الشعب، ومعاودة تأكيد الجوامع المشتركة لكلا الشريكين، تزامنت كلها مع استعادة هذا الرمز الديني المشترك دلالاته السيميائية على تأخي الديانتين السماويتين، وقدرة أتباعهما على التلاقي والتجاوز والتعاقد، بالقوة وبالفعل، على الرغم من الفروقات والخلافات أو المنطلقات والممارسات التي تميز أحدهما عن الآخر، وتمنحه خاصية إيمانية معينة في نفوس أتباعه.

استعاد مصريو ثورة فبراير 2011 من إرثهم الوطني صورة تعود إلى مطلع القرن العشرين، وتحديدًا من مسيرة شعبية يظهر فيها شعار «الهلال معانقًا الصليب» على راية من الرايات. وحمل التعليق الذي نشرته يومها مجلة اللطائف المصوّرة في عددها الصادر في 28 نيسان/ أبريل 1919 دعوة إلى تناسي الخلافات والأحزاب التي تفرقهم ونبد الأوهام والعقائد والخرافات، وإقامة دين واحد هو دين الله الذي دعا إليه في كتابه الطاهر. وأما الصورة

---

(6) الرسم الذي نفذته الفنان صبحي الحجار بمشاركة الثوار كان على جدار الحمام المقام في ميدان للثوار، انظر: أحمد عبد الحميد حسين، محرر، يوميات الثورة المصرية يناير 2011 (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون؛ مركز الجزيرة للدراسات، 2012)، ص 145.



التي يظهر فيها العالم الأزهري وهو يمد يده إلى قسيس قبطي في علامة رمزية تشير إلى اتحاد العنصرين المصريين الكبيرين، وتعد فوق رأسيهما رايتان إحداهما هي راية الوطن والثانية راية التسامح والإخاء، وهي مؤلفة من الهلال والصليب<sup>(7)</sup>، فلم تغادر في الحقيقة الوعي الجمعي للمصريين. لذا رأيناها تحضر بقوة في الميدان وسواه لدى بروز بوادر اختلاف في الرأي، أو لتبدد تداعيات فتن طائفية هوجاء اشتعلت لأسباب واهية، وأجبت بذور الانقسامات ما بين أتباع الدينين السماويين.

سنعالج تحديدًا كيفية استعادة هذا الرمز الديني المؤتلف بعنصريه، وآليات توظيف دلالاته في مختلف التجليات الشعاراتية الحديثة (هتاف، لافتة، يافطة، جدارية، رسم غرافيتي، كاريكاتور... إلخ). ويلاحظ المتتبع سيل الشعارات السياسية أن النزوع إلى تأكيد تلاحم فئات الشعب المصري كافة في عملية التغيير شكّل واحدًا من انشغالات شباب الثورة. لذلك عبّر عنه بالكلمة المدوّنة، أو تلك المهتوفة بشكل رئيس، وبالعلامة السيمائية بشكل إضافي. فقد حفل الميدان وجدرانه بلافتات حملت في مضامينها فكرة تلاحم المكوّنين الرئيسيين أي الأقباط/المسيحيين والمسلمين، وترافقت مع شعارات توحيدية المنحى:

1 - الشعب المصري (باللون الأحمر)، مسلم مسيحي يدّ واحدة (باللون الأخضر).

2 - تحيا مصر (مترافقة مع الرمزين الدينين: هلال محتضنًا الصليب).

3 - إخوة (باللون الأسود)، يعلوها الرمزان الدينيان المتآخيان (باللون الأسود)<sup>(8)</sup>.

---

(7) معلومات مستقاة من مقالة محمود زياوي «فلننه عهود أهل الذمة» المنشور في النهار، 2012/9/15.

(8) رسم جداري في شارع الجبلية، الزمالك، انظر: الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 155.

4 - كلنا مصريون (مترافقة مع رسم جداري يظهر شيخًا يحمل سبحة بيمينه، ويعانق من الخلف رجل دين قبطيًا يحمل مبخرة بيسراه، ورداءهما الدينيان يُستكملان بألوان العلم المصري)<sup>(9)</sup>.

5 - Egypt Unity لافتة تحمل رمز الهلال (باللون الأسود) وبداخله صليب بلون أخضر<sup>(10)</sup>.

6 - 25 يناير تاريخ قيام الثورة مدوّن، هو والرمزان الدينيان، على رسم لقبضة مشدودة أو معلقة<sup>(11)</sup>.

7 - كلمة «مصر» تتوسط الجناح الأيمن لعلم مصري في حين رُسم الرمزان الدينيان في وسط الجناح الأيسر<sup>(12)</sup>.

8 - مصر لكل المصريين مسلمين ومسيحيين (لافتة تحمل هذا الشعار الذي أُضيف إليه الرمزان الدينيان)<sup>(13)</sup>.

9 - لا للإرهاب (شعار مكتوب على راحة كف غارقة في بحر من الدماء، وإلى يمينها الرمزان الدينيان المتآخيان)<sup>(14)</sup>.

10 - New Egypt (شعار توزّع طرفاه إلى يمين العلم المصري ويساره في حين ارتسم الرمزان الدينيان في وسطه).

11 - Muslim + Christian = Egypt مسلم + مصر (شعاران دوّنا

---

(9) شريف عبد المجيد، أرض أرض: حكاية ثورة الجرافيتي (القاهرة: الهيئة العامة للكتاب، 2012).

(10) Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square, The Heart of the Egyptian Revolution*, Photographs by Mīa Grondahl (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 128.

(11) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 129.

(12) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 134.

(13) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 74.

(14) صورة مدرجة في مقالة محمود زياوي، «فلننه عهود أهل الذمة»، النهار، 2012 / 9 / 15.

باللغتين العربية والإنكليزية، على لافتة تحمل العلم المصري، وفي أسفلها لجهة اليسار الرمزان الدينيان<sup>(15)</sup>.

12 - شكرًا... شباب مصر Facebook (عبارة شكر وامتنان مترافقة مع الرمزين الدينيين)<sup>(16)</sup>.

13 - لا للتخريب، نعم للأمان (شعار يدعو إلى اعتماد الأمان بدلًا من التخريب، وإلى جانبه الرمزان الدينيان)<sup>(17)</sup>.

14 - كلنا بإيد واحدة (شعار دوّن تحت صورة لتمثال «أبو الهول» رافعًا قبّعته وخلفه الرمزان الدينيان المتعانقان، وإلى اليمين صورة بابا الأقباط وإلى اليسار صورة الشيخ يوسف القرضاوي)<sup>(18)</sup>.

15 - الرمزان الدينيان المتآخيان (باللون الأسود) وقربهما شعار «لا للفتنة»، (الأقصر)<sup>(19)</sup>.

16 - الهلال والصليب (باللون الأسود) يتوسطهما قلب (باللون الأحمر)، (الإسكندرية)<sup>(20)</sup>.

17 - يدان متلاصقتان (اليمنى تحمل شارة الصليب واليسرى شارة الهلال والشارتان في شكل قطعتي «بازل» قابلتين للالتحام) تتوجّهان بالدعاء وكتب في أسفلهما شعار «مصرنا (بالأسود)، كلنا (بالأحمر)»، (الزمالك)<sup>(21)</sup>.

18 - وحدة مصر بتنوعها الديني المسيحي الإسلامي في رسم غرافيتي

---

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 90.

(15)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 127.

(16)

(17) تحقيق عن الحراك الشعبي في مصر، الكفاح العربي، العدد 4096 (2011).

(18) اللوحة من إنتاج الطالبة الفنانة شسروق صبحي (كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس،

آذار/مارس 2011). وهي مندرجة في كتاب: حسين، يوميات الثورة المصرية، ص 160.

(19) حسين، يوميات الثورة المصرية، ص 160.

(20) حسين، يوميات الثورة المصرية، ص 160.

(21) حسين، يوميات الثورة المصرية، ص 107.

يظهر فيه كلُّ من الشيخ النقشبندي الذي اشتهر بإنشاد الابتهالات الدينية والفنانة فيروز التي عُرفت بأداء التراتيل المسيحية. الرسم يعكس تسمية فن كل منهما «ترانيم النقشبندي وتواشيح فيروز»، في دلالة على تشابك ثقافة مكوّني المجتمع المصري، (الزمالك).<sup>(22)</sup>

19 - الرمزان الدينيان المتآخيان (باللون الأسود) وقربهما شعار «لا للعسكر» (باللون الأسود)، (شارع محمد محمود)<sup>(23)</sup>.

20 - قسّ قبطي في أعلى برج كنيسة يمد يده إلى شيخ مسلم في أعلى مئذنة مسجد في خطوة رمزية للتلاقي في مواجهة شخص متّشح باللون الأسود ومعتمر قبعة وغير واضح الملامح، يحاول جاهداً أن يباعد بينهما في إشارة إلى «يد الفتنة الخارجية». والشعار الذي يكلّل الاثنين هو: «إيد واحدة».

21 - الرمزان الدينيان المتآخيان في وسط العلم المصري، وفي الأسفل شعار «رغم أنف المتعصّبين»، رسم جداري في ميدان التحرير<sup>(24)</sup>.

كما رصدنا لافتات ورسومات غرافيتية ولوحات جدارية ظهر فيها الرمزان الدينيان من دون شعارات أو تعليقات مواكبة:

1 - حمل جدار رسماً للهِلال محتضناً الصليب، ونصفهما الأعلى باللون الأحمر، والأسفل باللون الأسود، ويتوسطهما اللون الأبيض. وهو في الحقيقة لون الجدار الذي احتضن هذا الرسم. وتكرر الرسم عينه في تشكيل غرافيتي ضمّ رمزاً لقبضة مشدودة، فضلاً عن أشخاص متظاهرين وشاب يصرخ (مطالباً بالحرية).

2 - لاحظنا أن هذين الرمزین يظهران أيضاً في التشكيلات المعمارية الدينية. إذ ثمة رسم جداري أدرج فيه مسجد وكنيسة (باللون الأسود) يعلوهما

---

(22) حسين، يوميات الثورة المصرية، ص 108.

(23) حسين، يوميات الثورة المصرية، ص 109.

(24) رسم جداري منشور في السفير، 2013/3/28 (نقلًا عن الإنترنت).



الهلال والصليب، وبقربهما صورة نسر باللون الأحمر، وقربهما الأهرامات الثلاثة التي يقف بينها شاب يرفع قبضته عاليًا. بمعنى أن مكونات الهوية المصرية في الوعي الجمعي يُرمز إليها بثلاث علامات سيميائية معروفة: المعبدان الدينيان (ويرمزان إلى المكوّنين الدينيين الرئيسيين للمجتمع)، والنسر المذهب (الرمز السياسي للجمهورية)، والأهرامات<sup>(25)</sup> (رمز الحضارة الفرعونية).

3 - أغلفة الكتب الصادرة حديثًا عن شعارات الثورة المصرية لم تغفل بدورها هذين الرمزين الدينيين المتأخيين. فكتاب *Tahrir Square* مثلاً، حمل على غلافه صورة متظاهر شاب رَسَم على خدّه الأيمن ألوان العلم المصري الثلاثة إضافة إلى رمزي الهلال (بالأحمر) والصليب (بالأسود) المتعانقين. وينطبق الأمر على كتاب جرافيتي شاهد على الثورة المصرية الذي أدرجا على غلافه.

4 - الرمزان الدينيان باتا يُذكران معًا، في وسائل الإعلام، كرمز دلالي لمصر الموحدة «مصر هلال وصليب»<sup>(26)</sup>، و«يحيا الهلال والصليب»<sup>(27)</sup>. ولكن تأخيهما لم يقتصر على الشعارات المدوّنة، فتأثيره امتد ليشمل مضامين الهتافات المنددة بسياسات الحكومات، والتي جاء في بعضها: «آدي هلال وايا صليب... ضد حكومة التعذيب»<sup>(28)</sup>. وهذا الهتاف رددته مختلف المتظاهرين، أقباطًا أكانوا أم مسلمين، في إشارة إلى توحد الشعب على مطلب التنديد بظلم الحكومة وفساد سياساتها التي لا تفرّق بين مواطن وآخر أيًا يكن انتماءه الديني.

5 - قد يجتمع هذان الرمزان الدينيان في تشكيل حروفي واحد يدعو إلى تجنّب الفتنة؛ إذ يعتلي الهلال والصليب أداة النهي «لا» التي تسبق كلمة

---

(25) للمرة الثانية يتكرر إدراج تمثال «أبو الهول» إلى جانب الرمزين الدينيين.

(26) ورد الرمزان في شعار منشور في الحياة، 2011/11/31.

(27) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 59.

(28) معلومة زوّدني بها الناشط أحمد الصاوي (2012/7/6).

«الفتنة»، في حين يرتفع العلم المصري فوق لام «الفتنة»<sup>(29)</sup>. وبذلك يأتلف رمزا الوحدة الوطنية المصرية في تشكيل فني واحد ذي دلالة توحيدية تدعو باسمهما المصريين إلى نبذ الفتنة.

6 - كما ارتسمت صورتا الصليب والهلال من خلال تشكيل حروف لجملة Take Care، أو «خَلِّي بالك»، التي ضَخَّم حرفاها الاستهلاكيان: (T) ليرمز إلى الصليب، و(C) ليرمز إلى الهلال، وفي الأسفل يدان تتلمسان بطرفي السبابة طلبًا للتلاقي والتوحد، واحدة لمصري مسلم تتدلى السبحة من إبهامه، وثانية لمصري قبطي رسم شارة الصليب في باطن يده<sup>(30)</sup>.

7 - ظهرت في الأسواق قمصان مطبوع عليها شعارات توحيدية مثل «مسلم ومسيحي يد واحدة» و«مصر هلال وصليب». كما لوحظ من جهة ثانية تغيير لهجة الملصقات من إشادة بالثورة عمومًا إلى تأكيد أن المصريين بمسلميهم ومسيحييهم أبناء وطن واحد. وسبق أن طبعت على القمصان شعارات مؤيدة للثورة مثل «25 يناير ثورة شعب مصر»، و«شباب يناير»<sup>(31)</sup>.

8 - نشير في السياق نفسه إلى أن رواج شعار التآخي الديني، ممثلاً بهذين الرمزين الدينيين، أيام الثورة وخلال الفترة التي تلتها، حدا أحد أصحاب المقاهي<sup>(32)</sup>، Unità café، على أن يجعلهما اسمًا تجاريًا لمنشأته السياحية. لكنه صُدِم لاحقًا حينما لاحظ إعراض بعض الزبائن العرب، والخليجيين تحديدًا، عن ارتياد مقهاه لأسباب دينية. فالمتدينون منهم لم يقبلوا بسهولة فكرة احتضان الهلال للصليب ورفعها فوق منشأة سياحية يترددون إليها. فكان أن اضطر إلى

---

(29) رسم مصاحب لمقالة محمود زياوي، «فلننه عهود الذمة»، منشور في ملحق النهار، 2012/9/15.

(30) الرسم الجداري موجود في شارع عباس العقاد، مدينة نصر، وهو مدرج في كتاب: الجدران تهتف، ص 74.

(31) انظر تحقيق أمينة خيرى، «مفردات الثورة وتجاريتها تتلون بظلال حوادث إمبابة»، الحياة، 2011/5/11.

(32) وهو من شباب الثورة المتحمسين.

تغيير الاسم والشعار، بعد سبعة أشهر، مستبدلاً إياهما بـ «القبضة المشدودة»، وهي رمز سيمائي آخر شاع خلال ثورة فبراير<sup>(33)</sup>.

9 - بعد مرور أكثر من عام على قيام ثورة يناير، نلاحظ أن الرمزين الدينين يستعادان خلال التظاهرات التي نظمتها مجموعة من الأحزاب والقوى السياسية في إطار ما سُمي جمعة «مصر مش عزبة... مصر لكل المصريين». فصورة الرئيس الراحل جمال عبد الناصر التي رفعها متظاهرون أمام مجلس الشورى في القاهرة (2012/10/19)، حملت أربعة شعارات سياسية على جوانبها الأربعة، في حين رُسم هلال (باللون الأحمر) في أسفل الصورة، للجهة اليمنى، و صليب (باللون الأحمر) للجهة اليسرى، وبينهما شعار توحيد المنحى ينادي بالتلاحم الأبدي لفَتَي الشعب: الشعب المصري في رباط إلى يوم القيامة<sup>(34)</sup>. العناق بين الرمزين استعُض عنه هذه المرة بمصطلح دالّ هو «الرباط» الموحد بين أتباعهما إلى يوم الساعة. وتكرر الأمر في يوم «مليونية حلم الشهيد» حيث احتشد معارضون للإعلان الدستوري في ميدان التحرير، وحمل بعضهم لافتة تؤكد تلاحم مكونات المجتمع المصري في مطالبتهم بالاقتصاص من قتلة الشهداء: «دم الشهداء (باللون الأحمر) راح نجيبو ولقاتلهم مراح نسيبو». ودوّنت في اللافتة لجهتي اليمين واليسار كلمتا «مسلم» و«مسيحي» (باللون الأحمر)، وفي الطرف الأعلى لجهة اليسار الرمزانيان المتعانقان<sup>(35)</sup>، كما حمل متظاهر بيميناه سبحة والرمزين المتعانقين<sup>(36)</sup>.

نتوقف عند تعليق ناقد يتناول المكوّنات الرئيسة لمصر، نشر في صحيفة

---

(33) معلومات أسرّ بها إلينا مالك المقهى.

(34) تحقيق لمراسل الصحيفة، «مصر مش عزبة»: شهادة ميلاد للقوى المدنية، السفير، 2012/10/20.

(35) تقرير صحافي بعنوان «معارضو الإعلان الدستوري ملأوا ميادين مصر»، المستقبل، 2012/12/1.

(36) «معارضو الإعلان الدستوري ملأوا ميادين مصر»، وتحقيق بعنوان: «مصر: تظاهرات للمعارضة ضد الدستور»، والصورة التي تمثل المتظاهر تعود إلى وكالة (أ ف ب)، 2012/12/18.

لبنانية على لسان مخرج سينمائي مصري<sup>(37)</sup> هو نمير عبد المسيح، يحمل وجهة نظر لا يتسق مضمونها مع ما سبق كله. ولكننا ندرجه بغية استكمال معالجتنا لهذه الفقرة من خلال الشواهد المجموعة والمعاينات الشخصية: «نظريًا المصريون إخوة. عمليًا، المسلمون لا يحبّون الأقباط، والأقباط لا يحبّون المسلمين، والجميع يكره اليهود». والطريف أن الملصق الدعائي للفيلم نفسه، المعدّ بالفرنسية، يتضمن عنوان الفيلم La Vierge, les Coptes Et Moi...، ويحمل في أعلاه صورة لتمثال السيدة العذراء، وعلى اليسار رسم لمسجد، وعلى اليمين لكنيسة يقف أمامها رجل دين قبطي وبقره رجل صعيدى<sup>(38)</sup>.

### ثانيًا: اليد ورموزها في تصوير التلاقي بين الجماعات

مفهوم «الإيد الواحدة» تكرر في أكثر من شعار أو هتاف توحيدى المنحى، أو رسم جداري واتخذ صيغًا وأشكالًا متعدّدة وفق ظروف إنتاجه وهوية مطلقه ومردّديه. ونظرًا إلى الارتقابات والاستجابات التي لقيتها هذه الصورة المجازية في صفوف المتظاهرين، رأينا من المفيد التوقف عندها لمعاينة الوجوه والنظائر، فضلًا عن الدلالات التي حملتها، والتي تعكس في مضامينها أنموذج تطوّر الحوادث التي شهدتها ثورة فبراير في مصر. وتعميمًا للفائدة نشير إلى أن اليد، أو قبضة اليد، استخدمت كرموز سيميائية لمعظم حركات التحرر العربي (الثورة الفلسطينية) والعالمي (حركة أوتبور)<sup>(39)</sup>.

---

(37) هو نمير عبد المسيح، والعبارة وردت خلال مقابلة معه أجرتها صحيفة لوموند الفرنسية (2011/8/29)، في إثر النجاح الذي لاقاه عرض فيلم «مريم العذراء والأقباط وأنا» في فرنسا.  
(38) انظر تحقيق ندى الأزهرى، «العذراء والأقباط وأنا» رحلة ممتعة بلا خريطة، «الحياة»، 2012/10/12.

(39) حركة أوتبور: أنشئت في العاشر من تشرين الأول/أكتوبر 1998، ردًا على قوانين رادعة في الجامعات وفي الإعلام، كانت الحكومة الصربية قد شرعتها خلال تلك السنة. في البداية، اقتصر نشاط الحركة على جامعة بلغراد، ولكن مباشرة بعد هجوم الناتو الجوي على يوغسلافيا السابقة عام 1999، خلال حرب كوسوفو، بدأت حركة أوتبور حملتها السياسية على الرئيس اليوغسلافي سلوبودان ميلوسيفيتش، فنتج من ذلك قمع بوليسي على مستوى الوطن كله ضد ناشطيها، فاعتقل ما يزيد على ألفي شخص خلال حملة الانتخابات الرئاسية في عام 2000، حين رفعت الحركة شعارات مثل «لقد انتهى»، و«لقد حان الوقت»، الأمر الذي زاد الاستياء العام من ميلوسيفيتش وتسبب لاحقًا في هزيمته. =



## 1 - التفسير اللغوي

يفيدنا الدرس المعجمي أن لفظة «إيدي»<sup>(40)</sup> العامية معدولة عن «يد» الفصحى<sup>(41)</sup>. واجتماع اليمين «إيد على إيد تقرب البعيد»<sup>(42)</sup>، أو الأيدي، في التراث الثقافي العربي هو رمز للتعاقد في سبيل تأمين النجاح وإبعاد المخاطر وتوفير عناصر القوة، ومنها المثلان الشعبيان المصريان «إيد وحدة ما بتسقفش»، و«لا إيد تسقف لوحدي»<sup>(43)</sup>، أي يد واحدة لا تصفق، وإنما تصفق اليدان، يُضرب للأمر لا يستطيع الشخص القيام به وحده. وفي المقابل، ثمة استخدام قاموسي لهذا التعبير له دلالة مغايرة، كقولهم مثلاً «هم عليه يد واحدة»، ويريدون بذلك: مجتمعون على عداوته أو ظلمه<sup>(44)</sup>.

أما في السياقات السياسية والأيدولوجية التي نحن في صددنا هنا، فالمعنى المراد هو تأكيد الوحدة الوطنية بين مختلف الفرقاء ونبذ التفرقة.

## 2 - السياقات السياسية والاستخدامات الوظيفية لهذه الصورة المجازية

ما يهمنا هنا هو استعراض مختلف الشعارات/الهتافات التي تكررت فيها الدعوة إلى وجوب توحيد جهد أو أيدي الأطراف الرئيسة المعنية بعملية

---

= وقد عملت الحركة يومها في صفوف الممتنعين عن الانتخابات أو المنتخبين المحبطين، فجعلها هذا تساهم في أكبر تحوّل في الانتخابات الرئاسية الفدرالية للرابع والعشرين من أيلول/سبتمبر 2000. استعمل عدد من الطلبة الذين قادوا حركة أوتبور، الترجمة الصربية لكتابات جين شارب عن الحركات غير العنيفة، كقاعدة نظرية لحملتهم.

(40) وأصلها أدي ثم كسر أول الكلمة وأشبعت الكسرة فصارت ياء مد. وفي إصلاح المنطق لابن سينا - ومما يقال بالهمزة والياء - حكى: قطع الله اديه، يريد يديه، انظر: عبد المنعم عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1971)، ص 29. (41) من أعضاء الجسد، هي من المنكب إلى أطراف الأصابع: المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط. 2 (بيروت: دار المشرق، 2001)، ص 1567.

(42) سامية عطا الله، الأمثال الشعبية المصرية (بيروت: الوطن العربي، 1984)، ص 198.

(43) إبراهيم أحمد شعلان، الشعب المصري في أمثاله العامية (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، [1972])، ص 137.

(44) المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ص 1567.

التغيير السياسي التي شهدتها البلاد. والأطراف الرئيسون المقصودون بالكلام لم يثبتوا أو يتكرروا في مضامين الشعارات. فقد اختلفوا تسمية، وتعددوا سياسيًا، بحسب سياقات التظاهرات، ووفق الفاعلين الاجتماعيين الذين نظموا التجمُّعات الشعبية، مؤيِّدة أكانت أم منددة، وصاغوا الشعارات التي أطلقت معبرة بذلك عن توجهاتهم ومطالباتهم السياسية. فأحصينا نحو ثمانى عشرة صيغة وردت فيها هذه الصورة المجازية، ولو على تبدل في المضمون والأهداف. وسنفصلها ونحلل مضامينها، وفق أحوال إنشائها، أو تعديلها، من مختلف الفاعلين السياسيين وبحسب تواريخ ظهورها وورودها في وسائل الإعلام.

يبدو أن الصيغة الأولى للشعار الذي أورد هذه الصورة المجازية هي «الشعب والجيش إيد (أو يد) وحدة». وقد ظهر الشعار/الهِتاف خلال الأيام الأولى لاعتصامات ميدان التحرير. ورغب مطلقوه في طمأننة اللاعبين الأساسيين (الجيش والشعب) إلى أن الجيش هو النصير الأول للشعب وحاميه، بمعنى أنه شريك أساسي وفاعل في الحراك الشعبي التغييرى، وليس عدوًا أو خصمًا للجمهور القائم بهذا التحرك. ولكن مكّون «الجيش» ما لبث أن حلَّ أولاً في الشعار نفسه «الجيش والشعب إيد واحدة» الذي ردّده المتظاهرون في ميدان التحرير بحرارة، وكرروه وهم يتسمون في وجوه الجنود المصريين. وثمة قصة طريفة لترديد هذا الشعار، مع التعديل اللاحق بترابية مكّوناته، من طرف هؤلاء المرسلين وفي هذا السياق بالذات. فالمتظاهرون كانوا يردّدون قبل ذلك هتافهم المدوّي «الشعب يريد إسقاط النظام»، ولكنهم سرعان ما كانوا يتوقفون عن الهتاف لدى اقترابهم من إحدى دبابات الجيش، ومن ثم يتغير مضمون الهتاف، ليحتي معًا الجيش والشعب. وبمجرد عبور المنطقة التي توجد فيها الدبابات، كانوا يعاودون ترديد هتافهم السابق، وينهونه باللازمة المعروفة «ارحل ارحل ارحل»<sup>(45)</sup>.

(45) أحمد عبد العليم، 100 يوم من الثورة (القاهرة: دار أكتب للنشر والتوزيع، 2011)،

رُفِعَ هذا الشعار مجددًا خلال تظاهرات تأييد للمجلس العسكري في ميدان «حدائق القبة» للتعبير عن رفض التطاول على الجيش المصري. وتكررت الصورة المجازية نفسها في شعار ثلاثي «أغنى بلد وأفقر شعب، الجيش والشعب إيد واحدة، عسكرية وليست فتوية»<sup>(46)</sup>. وتعذلت صيغة الشعار جزئيًا بإضافة حرف الجرّ (الباء: كلنا بإيد واحدة) تحت الرمزين الدينين المتعانقين، في لوحة فنية أنجزت خلال شهر آذار/ مارس 2011، في ورشة التدريب العملي - كلية التربية النوعية بجامعة عين شمس<sup>(47)</sup>.

الشعار الذي لقي قبولًا واستحسانًا في صفوف الجمهور، لم ينزل بردًا وسلامًا على بعض رسامي الكاريكاتور ممن تابعوا حوادث الثورة عبر رسومات معبرة وناقدة. فرسام الكاريكاتور الشاب إسلام أحمد مثلاً رفض، منذ البداية، التأثير بهذا الشعار، فرسم مطالب الثورة والمحاکمات العسكرية والقوة السياسية ذات الاتجاهات المتعددة وغيرها من قضايا الثورة<sup>(48)</sup>. وفي فترة لاحقة، حلّت الضمائر (صيغة المتكلم الجمع) محلّ الفاعلين الأساسيين في شعارين أريد منهما توجيه النصيح إلى المعتصمين، على اختلاف مشاربهم وتوجهاتهم، بالتعااض والتكاتف ونبذ الفرقة كي لا تأتي العواقب وخيمة «خلّي ايدينا بايدين بعض، لحسن بكرنا نموت بعض»<sup>(49)</sup>، و«كلّنا مع بعض إيد وحدة»<sup>(50)</sup>. غابت أسماء اللاعبين الأساسيين، فحضرت ضمائر الجمع التي تنضح بروح التساوي والتعااض بين الجمع المحتشد لتؤكد مجددًا ضرورة التلاحم الشعبي ولتحذر من مغبة إغفاله. وفي حالات سياسية ساخنة، ودرءًا لأي فتنة طائفية بين الأقباط والمسلمين، تكرّرت الصورة المجازية عينها في

---

(46) الشرق الأوسط، 14/5/2011.

(47) حسين، يوميات الثورة المصرية، ص 160.

(48) انظر تحقيق أمينة خيرى، «نقد الإخوان» يبدو أصعب من نقد المجلس العسكري . إفساد

«ثقافة الكاريكاتور» لم ينل من رسامي الثورة ... و«بوبي» عمرو سليم يعترض، «الحياة»، 12/8/2012.

(49) تحقيق عن الثورة المصرية في الوطن العربي (آذار/ مارس 2011).

(50) كتيب شريف بكر، الشعب يريد، ط. 3 (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2011)،

شعار/ هتاف، سَمَّى الأفرقاء بالاسم، ودعاهم إلى توحيد الإرادات «مسلم ومسيحي يد واحدة»<sup>(51)</sup>.

لا تتصل الدعوة إلى توحيد الجهد والإرادات بحدث أو بتاريخ محدد. ففي سياق تعبيرى متّصل، وبعد مرور سنة على ثورة فبراير، لاحظنا ظهور شعار/ هتاف يدعو إلى التوحد، ولكن هذه المرة مستحضراً اسمي علم متداولين في المزاج الشعبى المصرى للدلالة على مواطنين ينتميان إلى كلتا الطائفتين الإسلامية والمسيحية: «أحمد ومينا إيد وحدة». والمرة الوحيدة التي حلّت فيها مفردة «شعب» مكان «إيد» كانت في تظاهرات نظّمت في شبرا الحى المتعدد الطوائف. فحينما حدثت منازعات طائفية، تعالى شعار «شباب شبرا... مسلم ومسيحي شعب واحد»<sup>(52)</sup>. والشعار المشدّد على وحدة شعب شبرا، والشعب هنا يرمز إلى الكل الذي يحتضن الجزء (الأيدي)، يستبطن بالطبع دعوة إلى التضامن والتوحد ونبذ الانقسامات الطائفية.

الإلحاح على تضامن جميع مكونات المجتمع المصرى فى الحراك الشعبى، استحضّر هذه المرة شعاراً تجاوز مسألة الانتماء الطائفى. فقد حلّ العلمانيون والليبراليون وحتى الإخوان إلى جانب المسلمين والمسيحيين، من هنا ظهر شعار «مسلم مسيحي ليبرالى علمانى إخوانى: إيد وحدة». ونشير فى هذا العرض إلى مختلف استخدامات شعار توحد الأيدي بالإشارة إلى أن الناشط اليسارى القومى حمدى صبايحى الذى احتلّ المرتبة الثالثة فى الانتخابات الرئاسية، أطلق حركة شعبية «تسعى للتصدي لهيمنة الإسلاميين المتهمين بالإبقاء على الفوارق الاجتماعية وعلى النزعة السلطوية لمبارك». وتُوجّج الاحتفال بإطلاق حركة «التيار الشعبى» فى ميدان عابدين، بوقوف

---

(51) هذا الشعار رفع من ضمن شعارات توحيدية ترددت فى بداية اعتصام يوليو، «جمعية الثورة أولاً»، انظر تحقيق أمينة خيرى، «مفردات الثورة وتجارتها تتلون بظلال أحداث إمبابة»، الحياة، 2011/5/11.

Mahyeldin, Tahrir Square, p. 63.

(52)



صباحي «يدًا في يد» مع القسّ يوحنا إسحاق راعي كنيسة العذراء في الشرقية دلتا النيل، محييًا الحضور الذين هتفوا «مسلم مسيحي إيد واحدة»<sup>(53)</sup>.

لم يترافق حضور الأيدي كعلامة سيميائية واضحة في أذهان مرسلاتها ومتلقيها مع الاستحقاقات والمناسبات السياسية والنضالية أو حتى التحرّشية فحسب، فللسخرية منه جانب. ففي تعليق ساخر على اكتشاف شبكة مוסاد بطلها الجاسوس إيلان، وردت تعليقات ساخرة انطلاقًا من هذه الصيغة: «أنا وجرّس إيد واحدة على قفا الجاسوس»، و«الكاميرا والميموري والموبايل إيد واحدة»<sup>(54)</sup>.

### 3 - الوظائف السياقية المتبدّلة لبعض الشعارات التوحيدية المنحى

الشعار الأول الذي نادى بوحدة مكوّني الساحة، أي الجيش والشعب، بات لاحقًا، في عام 2012، الشعار المفضّل لمؤيدي المجلس العسكري كما لاحظت صحيفة لبنانية<sup>(55)</sup>، «..... عسكرية وليست فتوية»، وهي صيغة لإظهار التضامن بين الجيش والشعب<sup>(56)</sup>. ومنعًا للالتباس، ثمة من خصّ هذا الشعار بنعت توضيحي: «الجيش والشعب إيد واحدة...». وأما أزمة الثقة التي حدثت في الشارع المصري، فقد دعت شباب الثورة إلى البحث عن طريقة تدفع هذا الشارع إلى توحيد الجهد معهم، والتشديد على التلاحم، فكان شعار «الشعب والشباب إيد واحدة». وللمرة الأولى يظهر «الشباب» باعتبارهم فاعلاً اجتماعيًا أساسيًا، تكرّس وجوده المستجدّ في شعار مرفوع. وحينما تأزم الوضع، ظهر لاحقًا شعار عبّر عن «انخراط العلاقة بين الشعب والجيش» وتمثّل في جدارية أيقظت المكوّن العسكري حملت عبارة «الشعب والجيش إيد واحدة»<sup>(57)</sup>.

(53) المستقبل، 2012/9/24 (نقلًا عن أ. ف. ب.)، وتلفزيون العربية، 2012/9/22.

(54) انظر: شريف بكر، هاش تاج (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2012)، ص 45 و 47.

(55) تحقيق عن مسار ثورة 25 يناير (الديار، 2012/3/28).

(56) صورة لميدان التحرير يبدو فيه متظاهر يحمل لافتة تتضمّن هذا الشعار (الشرق الأوسط، 2011/5/29).

(57) نعيم هاني، غرافيتي الانتفاضات: رحلة إلى كواليس لغة الشارع (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2013)، ص 50.

في ضوء الحاجة إلى ضبط الجمهور وإعادة تنظيم صفوفه، اضطر قادة الاعتصام إلى إطلاق شعار ينسج على المنوال السابق، ولكن بصورة أكثر إيحائية. فالدعوة إلى توحيد الجهد والإرادات لم تستخدم هذه المرة «الأيدي» بالاسم الصريح، إذ دعا الشعار أو الهتاف الجمهور المتشّت إلى الانضباط لمواجهة شراسة سلطة العسكر، «حركة وطنية واحدة ضد السلطة اللي بتدبح»، محذّرًا من سلطة تسفك الدماء بدلًا من صون حقوق المواطنين وتأمين سلامتهم. وأما الفاعلون الاجتماعيون، فتمثلوا بإطار سياسي واحد «حركة وطنية»، ولم يشر إليهم بحسب انتماءاتهم الدينية، أو وفق ميولهم السياسية أو الحزبية.

في سياق آخر، لاحظنا التركيز مجددًا على صورة «الإيد الواحدة» في هتاف «سحري» كان يطلق للحوّل دون قيام مشادّات خلال «مليونية العدالة»، وهو «إيد واحدة، إيد واحدة». وقد ساعد الشعار التوحيدي المغزى هذا، فعليًا، في «تمرير» هذه المليونية، مذكّرًا الجمهور المنتفض بأن قضيتهم واحدة، وأن الحري بهم أن يوحدوا إراداتهم، وأن تتكاتف أيديهم عوضًا عن تفرّقها.

#### 4 - ارتدادات عكسية لمفهوم اليد الواحدة

اتخذ مفهوم «الإيد الواحدة» والدعوة إليها، كما رأينا، منحىً إيجابيًا في رزمة الشعارات الداعية إلى توحد الإرادات والأفرقاء في سبيل نصرّة قضية التغيير، ولكنهما عرفا أيضًا ارتدادات عكسية. فقد وظّفت هذه الصورة المجازية أحيانًا في معرض الإدانة أو التنديد أو التشهير. فعندما أدرك الشبّان المعتصمون أن رئيس المجلس العسكري المشير طنطاوي ليس سوى نسخة معدّلة عن «أبيه الروحي» مبارك، وتبيّن لهم أنه يسير فعليًا على خطاه، رفعوا شعار «طنطاوي ومبارك إيد واحدة»<sup>(58)</sup> خلال احتجاج نظم لمناهضة الحكم العسكري. ولاحقًا عندما رشّح النائب السابق لمبارك، أي الفريق عمر سليمان، نفسه لانتخابات الرئاسة، تمثّلت ردّة فعل الشارع المصري المؤيد للثورة

(58) تحقيق لمراسل رويترز في القاهرة بعنوان: «حين هتف المصريون «طنطاوي ومبارك إيد

واحدة»، السفير، 24/11/2011.

بالتنديد العلني بهذه الخطوة. فخلال «مليونية مصرية» لحماية الثورة والتنديد بترشيح عمر سليمان<sup>(59)</sup>، رُفِع شعار على نعش كُتِب عليه شعار «عمر سليمان وإسرائيل إيد واحدة»<sup>(60)</sup>، وفيه تلميح إلى منصبه السابق مديرًا للمخابرات الذي أتاح له فرصة أن يكون على اتصال وثيق بالإسرائيليين. وقد شكلت العلامة السيمائية عينها متكاً دلاليًا متعارفًا عليه استعان به الشباب إن لرص الصفوف، أو لرفض ترشيح أحد الأعوان، أو لفضح أركان النظام.

نشير على سبيل المقارنة إلى أن الإسلاميين استعادوا هذا الرمز السيمائي، ووظفوه معدلاً ليقدم وجهة نظرهم السياسية، ويندد بخصومهم. فخلال مليونية «الشرعية والشرعية»، في ميدان نهضة مصر بالقاهرة، وهي في الحقيقة عرض للقوة غلّفته الشرعية، رسموا على لافتة كبيرة يدًا بأصابعها الخمس كتب على كل أصبع (عاشور والزند وموسى والبرادعي وصباحي)، وكتب على الكف «إيد واحدة لخراب مصر»<sup>(61)</sup>.

## 5 - المكونات العسكرية في صورة «الإيد الواحدة» المجازية

سبق الكلام عن وجود مكوّن الجيش في الصورة المجازية «الإيد الواحدة». لكن الجديد هنا هو إضافة مكوّن عسكري آخر قلّ ما حضر في تظاهرات التأييد هو «الشرطة». فالشرطة التي شكّلت، ولا تزال، رمزًا تاريخيًا للقمع والاضطهاد في صفوف الشعب المصري، اكتسبت كراهيته، فهُجِمت مقارها وأُحرقت، وطُردت عناصرها، لكنها استطاعت لاحقًا تظهير صورة جديدة وإيجابية لها أقرب ما تكون إلى التصالح والتوافق مع اهتمامات الجمهور ومطالباته. فظهرت شعارات أدرجت مكوّن «الشرطة» إلى جانب مكوّن «الجيش والشعب»: «الشرطة والشعب إيد واحدة»، و«مصر فوق

---

(59) ثمة شعار حزبي رافق حملة ترشيح عمر سليمان: «إذا فاز عمر سليمان يا نتقابل في الميدان يا نتقابل في اللومان»، المستقبل، 2013/1/6.

(60) شعار وهتاف رددا خلال المليونية (الشرق، 2012/4/14).

(61) انظر: تحقيق أحمد رحيم، «مصر: الإسلاميون في «عرض للقوة» خلّقه «الشرعية»... واشتباكات في محافظات»، الحياة، 2012/12/2.

الجميع»، و«الجيش والشرطة والشعب إيد واحدة»<sup>(62)</sup>. وحلّ الشعب في المرتبة الثانية، بدلاً من الشرطة، في الشعار عينه الذي ردّدته تظاهرة نُظمت في العباسية «الجيش والشعب والشرطة يد (حذفت الألف) واحدة»<sup>(63)</sup>. والشعار ما قبل الأخير تميز بنوعية مردّديه المتمثلين بضباط الجيش المتقاعدين وبمؤيدي المجلس العسكري الذين تظاهروا محتجين أمام البرلمان ضد نائب سبّ المشير طنطاوي. ويبقى أن نشير إلى أن شعاراً آخر كان يستتبع الشعار السابق من مؤيدي المشير، وهو «شمال يمين بنحبك يا مشير»<sup>(64)</sup>. لكن وجود مكوّني «الجيش والشرطة» في الشعار لم يأتِ دائماً في السياق السياسي المنتظر، لأن ثمة رسماً غرافيتياً<sup>(65)</sup> على جدار يمثل عنصرين من «الشرطة العسكرية» و«الأمن المركزي» يمسكان بأيدي بعضهما، وهما يدوسان متظاهراً شاباً يرمز إلى شباب الثورة، ويهتفان معاً: «الجيش والثورة إيد واحدة»، ولكن هذه المرة بمواجهة شباب الثورة! وهو من الشعارات النادرة التي ركّز فيها على إبداء شعور «محبة» تجاه أحد الأطراف الفاعلين.

بغية فهم أفضل لظروف تشكّل هذا الشعار بالذات، فضلاً عن هوية منتجيه ومرسليه، علينا أن نلاحظ أنه رُفِع خلال وقفة احتجاج أمام مجلس الشعب لضباط متقاعدين مناصرين للمجلس العسكري. بمعنى أن المنتجين معنيون بالمضمون المندرج فيه، بوصفهم من أبناء هذا السلك أو من مؤيديه. وكي تكتمل قراءتنا السيميائية لمختلف استخدامات هذا الشعار، نشير إلى أنه دوّن تحت صورة المشير طنطاوي، باللباس العسكري، وعلى خلفية العلم المصري.

استمرت مفاعيل هذا الشعار الذي يحمل دلالة سيميائية واضحة المعالم

---

(62) ورد الشعار في تحقيق منشور في الشرق الأوسط، 2012/2/22، (نقلًا عن أ ف ب)، والشعار نفسه رسم لاحقاً على جدارية، الديار، 2012/3/28.

(63) تحقيق من القاهرة من إعداد وكالات الأنباء (و ص ف، رويترز، أب) بعنوان: «الجنزوري رئيساً للوزراء وميدان التحرير يرد: «مش عايزينك»، النهار، 2011/11/26.

(64) الجنزوري رئيساً للوزراء وميدان التحرير يرد: «مش عايزينك»، النهار، 2011/11/26.

(65) الأخبار (ملحق شوارعنا 2011)، 2011/12/31.



لحين صدور نتائج الانتخابات الرئاسية وفوز مرشح الجماعة محمد مرسي. فقد تجمع مناصروه في ميدان التحرير ورفعوا هتافاً يعبر عن ولائهم له وتوحدتهم خلفه: «إيد واحدة... إيد واحدة... حنكمل المشوار»<sup>(66)</sup>. المفارقة الدلالية هنا هي أن «الإيد الواحدة» المعنّية لدى مطلقي الشعار في المناسبة (الفوز) هي في أذهان رافعيها إخوانية صرف.

نختم هذه الفقرة بالإشارة إلى أن صورة «الإيد الواحدة» لم تغب يوماً عن شعار ذي مغزى قومي. فمن جملة الشعارات المعبرة عن ضرورة توحد الإرادات، ثمّة دعوة تضامنية، للتذكير بالقضية الفلسطينية «مصر فلسطين إيد واحدة». وهذا يعني أن هذه العلامة السيميائية لم تنحصر في قضايا الداخل على أهميتها، بل اتسعت مروحتها الدلالية لتطاول، ولو بشكل محدود، قضية قومية هي القضية الفلسطينية.

## 6 - مفهوم «قطع الأيدي»

بما أننا في صدد الكلام عن دلالات «الأيدي» في مختلف الشعارات المرفوعة، نلاحظ أن الدعوات لم تقتصر على توحيدها معاً، لغايات نضالية ونبيلة، بل تجاوزت ذلك أحياناً، فدعت إلى قطعها - بالمعنى المجازي بالطبع - في سياقات تنديدية.

إن التحرش بالنساء الذي شهدته ساحة التحرير وسواها من أماكن التجمع البشري الكثيف، ربما للحدّ من مشاركة النساء والفتيات في مختلف التحركات الاحتجاجية من اعتصامات وتظاهرات، استفحل. وهذا الأمر استتبع تنظيم حملة «قطع إيدك»<sup>(67)</sup> التي دعت إليها هيئات وحركات نسوية طالبت المجتمع عمومًا، والشباب تحديدًا، بمواجهة هذه الظاهرة السلبية والحد من تداعياتها والاقتصاص ممن يقومون بها. لذا رُفعت

(66) تلفزيون الجزيرة، 2012/6/23.

(67) يستعاد هذا الشعار المصري في تحقيق عن التحرش الجنسي، الحياة، 2012/7/8.

شعارات «اتحرّش كمان وكمان... بكره اقطع إيدك في الميدان»<sup>(68)</sup>، «لا للتحرّش! جاك قطع إيدك»، و«التحرّش مش هيفيدك... جرب تاني وأنا بقطع إيدك»<sup>(69)</sup>. وبغضّ النظر عن حضور صورة اليد، في الشعارات الأخرى المنددة بالتحرّش، ذكّرت المحتجّات الرجال والشباب بأن الأجدر بهم ردع المتحرّشين «احميني بدل ما تأذيني»<sup>(70)</sup>. وهنا كان لا بد من تذكير الآخر بأن الحيّز الحضري الواحد الذي يجمعهم (الميدان، الشارع... إلخ)، والذي حدّرت الحملة المتحرّشين من الاقتصاص منهم في الميدان نفسه، هو مساحة مشتركة للتعبير الحرّ لكلا الجنسين «الشارع والميدان للستّ والراجل»، و«الشارع والميدان ليّ وليك»<sup>(71)</sup>. وكما يُفهم من تراكيب كلا الشعارين، ف«الستّ» هي الأصل. لذا، جاءت تراتبيّاً قبل «الراجل»، واللجوء إلى ضميري المتكلم المؤنث «ليه»، والمخاطب المذكر «ليك»، في الشعار الثاني، تأكيد لمضمون الشعار الأول الذي أحلّ السيدات في المقام الأول، وفقاً للأعراف الاجتماعية المعهودة. وجاءت آخر الدعوات إلى قطع الأيدي على لسان الفنانة شيريهان التي طالبت بقطع يد مرشد الإخوان محمد بديع ردّاً على صفة تلقّتها الناشطة السياسية ميرفت موسى من أحد مؤيدي جماعة الإخوان المسلمين.

## 7 - الأيدي المملّخة بالدماء والعذاب والأيدي الوسخة

الصور المجازية التي وظّفت فيها الأيدي في مسارات الثورة المصرية لا تنتهي فصولاً؛ فثمة شعار تنديدي بالعسكر استحضّر الصورة المجازية عينها على شكل سؤال ساخر لم يفت متجيه أن يستحضر صيغة تخاطب

---

(68) «تظاهرة نسائية بعنوان المتحرّش بها»، الحياة، 2012/6/16.

(69) لافتة رفعتها فتاة مصرية، الحياة، 2013/2/13.

(70) انظر تحقيق أحمد مصطفى، «مصر: مرسى يتلقى رسالة دعم من أوباما... ومخاض عسير لتشكيل الحكومة»، الحياة، 2012/7/8. والصورة نقلتها أ ف ب، وتمثل فتيات خلال احتجاج في القاهرة ضد التحرش الجنسي.

(71) أحمد مصطفى، «مصر: مرسى يتلقى رسالة دعم من أوباما... ومخاض عسير لتشكيل الحكومة»، الحياة، 2012/7/8.

معدّلة تندرج فيها «كم الشعورية»، وهو «على إيدكم كم واحد مات حضرات الضباط؟»<sup>(72)</sup>. بمعنى أن الأيدي المقصودة بالسؤال مُدانة بسبب انغماس «حضراتهم»، أي أصحابها، في ممارسات تعسفية.

رصدنا في فترة ما بعد ثورة 30 يونيو هتافًا «إخوانيًا»، يستحضر مفهوم «الأيدي الوسخة» ويندد «بجيش مصر الأبى» الذي هتف له «الإخوان» قبل سنتين «الجيش إيد واحدة». وتساءلت صحافية مصرية عن أسباب التحول في رفع هذا الهتاف الشهير الذي حيّا الجيش الذي يجد نفسه اليوم مثار هتاف «إخواني» مقيت، واصفًا إياه مع الشعب والشرطة بـ «اليد الوسخة»، فلماذا هذا التحول<sup>(73)</sup>؟

## 8 - الأيدي الداعية إلى الرحيل

حفلت منظومة الشعارات الداعية إلى رحيل مبارك بالتلميحات الذكية والطريفة والمعبرة خير تعبير عن روح الفكاهة والنقد الساخر عند المصريين. وثمة شعار ظهر في بداية التحركات الاحتجاجية، ودعا إلى رحيل مبارك، موظفًا صورة التعب الذي لحق «بالإيد الحاملة لللافتة»، والتي ملّت انتظارًا لأن مبارك لم يسمع النداء، أو لم يرغب في التقاط رسالة الشعب، ولم يستجب من ثمّ للمطالب الشعبية المنادية برحيله. فجاءت هذه الصورة المجازية «ارحل، حرام عليك أيدي وجعتني»<sup>(74)</sup>، لتعبّر عن معاناة مواطن مصري اعتصم في الميدان، ولن يهدأ له بال، ولن ترتاح أعضاؤه، ولن يعود إلى دياره، قبل ذهاب مبارك. ومفهوم «الإيد الواحدة» لم يغب بالطبع عن حملة «ارحل». فقد نظم مغني الثورة، الفنان الشاب رامي عصام، أغنية «ارحل» التي ركّبت كلماتها من هتافات المتظاهرين، ولحنها، فكانت الأغنية: (كلنا إيد واحدة/ وطلبنا حاجة

(72) شريف بكر، الشعب يريد. ط. 3 (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2011)، ص 10.

(73) انظر: تحقيق أمينة خيرى، «الثورة تزلزل الانقلاب» ومصر تزلزل كليهما، «الحياة،

2013/10/9.

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 117.

(74)

واحدة / ارحل / ارحل / ارحل / يسقط يسقط حسني مبارك / الشعب يريد إسقاط النظام / هوّ يمشي / مش حنمشي<sup>(75)</sup>.

يمكن الاستنتاج في محصلة هذا التحليل لدينامية استخدام مفردة «اليد»، المأخوذة هنا كإشارة لغوية وظفت في أكثر من سياق دلالي، هو وفرة الاستخدامات الشعبية لهذه الصورة المجازية العائدة إلى طرف بشري فاعل، يُستعاد ذكره في ثنايا البلاغة الشعبية المصرية، وفي مقامات لسانية، تتعدد وتختلف وفق أحوال إنشاء الشعار وبحسب متجه (ذكورًا وإناثًا) ومروجه، وبناءً على ردات فعل مستقبلية. كما رمز أيضًا في جزء منه - القبضة المشدودة - الحاملة لتاريخ الثورة (25) وللمرزين الدينين المتآلفين، في رسم غرافيتي زين جدارًا في شارع محمد محمود إلى فكرة «إيد واحدة»<sup>(76)</sup>. وتتسع مروحة الدلالات من توحد «الأيدي»، من وجهتي النظر الإيجابية والسلبية، والتي رُصدت وظائفها المتبدلة في الشعار عنه من ضبط أو رصّ للصفوف، أو دعوة إلى تجاوز الخلافات الأيديولوجية، إلى دعوة لقطع الأيدي - الذكورية - المتحرّشة - إلى التنديد بالأيدي - الأمنية - الملطخة بدماء الضحايا، إلى إحياء بتعب الأيدي التي ارتفعت منادية هي والحناجر برحيل الطغاة، إلى الأيدي العاملة للبناء والعدالة والتقدم<sup>(77)</sup>، وهي كلها سياقات قول وتعبير مشفوعة بحركات جسمية وظفت فيها أطراف بشرية، أفرادًا وجمعًا، لترمز إلى أهمية الصور المجازية الأقرب إلى مفهوم العامة والأكثر التصاقًا بمخزونها اللغوي، والأصدق تعبيرًا عن نبضها في الأحوال شتى. فمفهوم اليد الواحدة المقصود به التلاحم بين مكوّني الشعب المصري يرتدي أحيانًا صورة مجازية مماثلة مثل «رباط إلى يوم القيامة» الذي ورد في شعار مدوّن على لافتة «الشعب المصري في رباط إلى يوم القيامة». ولاستكمال رمزية فكرة الشعار، رُسم الهلال على يمين اللافتة والصليب على يسارها.

(75) الأنماط غير التقليدية للمشاركة السياسية للشباب في مصر: قبل وأثناء وبعد الثورة (أعمال ندوة) (القاهرة: منتدى البدائل العربي للدراسات؛ روافد للنشر والتوزيع، 2012)، ص 261.

(76) الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 70.

(77) أدرج شعار «إيد وحدة بناء وعدالة وتقدم» في مقالة لمحمود زيباوي بعنوان «فلننه عهود أهل الذمة» منشورة في ملحق النهار، 2012/9/15.





## الفصل العاشر

### أبطال كليلة ودمنة<sup>(1)</sup>

### مرجعية إسنادية وترميزية للشعارات السياسية

يفيدنا الدرس اللساني الحديث أن اللغة بنية اجتماعية، كائن حي، قلبه كلام الناس، أنفاس الناس، أفكار الناس، صور الناس، مواقف الناس. وفي اللغة العربية، كما في سائر اللغات، صور. والصور نوعان: حسية مرئية، وعقلية ذهنية تجريدية. ومن الصور العقلية الذهنية التجريدية التشبيه.

ربما يظن البعض أن التشبيه درس من دروس البلاغيين، وهو في برج

---

(1) كان يسمى قبل أن يترجم إلى اللغة العربية باسم الفصول الخمسة، وهي مجموعة قصص رمزية ذات طابع يرتبط بالحكمة والأخلاق يرجح أنها تعود إلى أصول هندية، ومكتوبة بالسنسكريتية. وهي قصة الفيلسوف بيدبا.

كتاب كليلة ودمنة كتاب هادف، وليس مجرد سرد لحكايات تشتمل على خرافات حيوانية، بل هو كتاب يهدف إلى النصح الخلقي والإصلاح الاجتماعي والتوجيه السياسي، فباب «الفحص عن أمر دمنة» يتناول موضوع عبثية محاولات المجرم للتهرب من وجه العدالة وأنه لا بد أن ينال قصاصه العادل، كما يتناول هذا الباب واجبات السلطة القضائية. و«باب الحمامة المطوقة» الذي يدعو إلى التعاون. و«باب الأسد والثور» يكشف عن خفايا السياسة الداخلية في الدولة وصراع السياسيين وتنافسهم. ويقدم «باب ايلاذ وبلاذ وايراخت» توجيهات في أصول الحكم. ويتناول «باب البوم والغربان» و«باب الجرذ والسنور» السياسة الخارجية ويقدم التوجيهات في هذا المجال. وتقدم «أبواب القرد والغليم، الناسك وابن عرس، الأسد وابن آوى، اللبؤة والأسوار والشغبر، الناسك والضيف، الحمامة والثعلب ومالك الحزين» عظات أخلاقية فردية متنوعة المواضيع.

عاجي، لا يرقى إليه إلا كل كاتب قدير. والواقع أن التشبيه، كغيره من أنواع الصور الذهنية، مرن مطواع، فهو لين على ألسنة الكتّاب، وهو سلس على ألسنة الناس مستين وأطفالاً، رجالاً ونساءً، فتيات وفتياناً.

يكمن السر في شيوع استخدام التشبيه في أنه صورة. والصورة تصل إلى العقل الباطن بسرعة دونها درجات سرعة الكلام المعتمد على المنطق. لهذا يلجأ الناس إلى التشبيه، وإلى اختلاق صور تسهل عليهم تمرير أفكارهم بوقت قصير وبأفكار واضحة حيث يبلغون به المرتجى، موفقين أكانوا في اختلاق الصور أم غير موفقين، ودقيقين أكانوا في رصد العلاقة ما بين المشبه والمشبه به أم غير دقيقين؛ بل متحاملين. وموضوع تشبيه الإنسان بالجماد أو الحيوان معروف ومتداول، ومنه على سبيل المثال تشبيه مختلف الأطراف السياسية المصرية بعضها مع بعض بأصناف من الحيوانات والقوارض والطيور، لذلك سنبدى في السطور اللاحقة وجهة نظر لسانية اجتماعية بخصوص استخداماته القاموسية، أو صورته الذهنية التجريدية، أو توظيفاته التهكمية وما أكثرها، في مضامين الشعارات والهتافات السياسية.

تمخض الربيع العربي عن منظومة شعارات وهتافات ونكات<sup>(2)</sup> وأغانٍ وأهازيج ابتدعها الجمهور، وسبكها بلغة سياسية مطلبية اتصفت بالشفافية والمباشرة، وحملت في ثناياها روح الظرف والطرافة، واستعارت من الفضاء الثقافي الاجتماعي صوراً مجازية لمّاحة ومؤشرة.

هذه الحصيلة «الربيعية»، بنكهتها المصرية، اتكأت على الموروث الثقافي العربي، والمصري تحديداً، المعروف عمومًا بحسّ الفكاهة والظرف و«خفة الدم» والتعبير الانتقادي الساخر. عالم كليله ودمنة الذي يرسخ في الذاكرة الجمعية لأهل الضاد، ويشكّل مخزوناً تراثياً لغوياً لهم، لم يغب كمرجعية إسنادية عن الفضاء التعبيري الذي واكب ثورة ميدان التحرير في مصر التي قام بها الشباب المتفض والمحتج.

---

(2) نشرت روز اليوسف (كانون الأول/ ديسمبر 2012) تقريراً عن التحولات التي شهدتها «النكتة المصرية» خلال عام 2012.

لاحظنا أن الحصيلة اللغوية لهذا الحراك الشبابي حفلت جزئياً بنماذج حيوانات أليفة استُحضرت في متن الشعارات، كمشتبهات بها، وتناقلت لاحقاً بعد حدوث «موقعة الجمل» الشهيرة في 2/2/2011، واستمرت بعدها بالطبع. فالكلاب كانت هناك، «أمن الدولة كلاب الدولة دول عتاولة في نهب الدولة»؛ والنسر المذهب حلق بدوره في سماء التظاهرات إن للتلميح إلى فئة الضباط، «أبو دبورة ونسر وكاب دول إخوانك مش إرهاب»؛ أو باعتباره طائراً مبعجلاً مثبتاً في علم البلاد، ورمزاً للاعتداد. ولا ننسى «طائر النهضة» الذي برز في فترة لاحقة، والذي أشار إليه الرئيس محمد مرسي على سبيل تشبيه «مشروع النهضة» الذي وعدت به الجماعة المصرية<sup>(3)</sup>. وأما البغال والخيول والجمال والحمير، فحدث ولا حرج. فراج سوقها المجازي الشعاراتي، أو بالأحرى الحديث عنها حينما استدعيت على عجل لمواجهة الجمهور الشاب المعتصم في الميدان. من هنا ظهر الشعار اللاذع الموجّه إلى أرباب النظام والأمن: «مواجهة ثورة النّت بالخيول والبغال والحمير تخلف عقلي يا رمز التخلف»<sup>(4)</sup>.

الاستعارات السياسية التهكمية المنحى التي يلجأ إليها الجمهور عادة لا تنبت من عدم، بل هي وليدة العالم التعبيري المجازي الذي يحيط به، والذي اعتاد أن يغرف من قطوفه الدانية ما ييسّر له سُبل نسج رسائله وإيصال مضامينها إلى المتلقين المفترضين على أكمل وجه.

نستهل الكلام بالتوقف عند أنموذج لاستحضار صورة الحيوان في الشعارات السياسية. فالجحش<sup>(5)</sup>، الحيوان الأليف غير الناطق والمعروف في

---

(3) انظر تحقيق أمينة خيرى، «ثراء لغوي مستمر للقاموس المصري بين «الثوري المنير» و«الشعبي المحيط»، الحياة، 2012/9/12.

(4) انظر كتاب: شريف بكر، الشعب يريد، ط. 3 (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2011)، وكتاب: Karima Khalil, ed., *Messages from Tahrir: Signs from Egypt's Revolution* (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011).

والشعار منشور في صحيفة الحياة، 2011/5/25.

(5) كتبتُ مقالة بعنوان: «استعارات البشر من مملكة الحيوان: الجحش أنموذجاً»، مجلة صوت الجامعة، العدد الرابع (خريف وشتاء 2012-2013).



اللغة على أنه صغير الحمار، ويُجمع على جحاش وجحشان (كما في اللسان)، وينعت العامة به الجاهل على المجاز<sup>(6)</sup>، هو متهم في أذهان العامة جزافاً بالبلادة والغباء وما إليها. وقد لاحظنا أنه لم يُذكر سوى في شعار ساخر واحد أدرج في كتاب اعترافات ترزي سوزان مبارك، وذلك باستبدال تعبير «موقعة الجمل» بأخرى هي «موقعة الجحش»، على سبيل التندر، وهي الموقعة التي جرت بين كتائب الخير (شباب الثورة) وكتائب الشر (مجموعة خيالة مرتزقة) في ميدان التحرير، بتاريخ 2011/2/2، أو بين كتائب «جحشاكى» (أي راكبي الجحاش والخيول والحمير)<sup>(7)</sup> وكتائب «كتاكى» (معتصمون متهمون جزافاً بأكل وجبات كتاكى مجانية). وهنا نلاحظ نحت صيغة «جحشاكى» على وزن «كتاكى» الأميركية المنشأ.

كُشف المستور عن الاستعارات السياسية المنسولة من عالم الحيوان، والمسبغة على عالم البشر، أو الحيوان الناطق، يؤكد الترابط القائم بين الفضلاء والعائدين إلى الكائنين البشري والحيواني والتداخل الحاصل بين العالمين العائدين إلى كل منهما. هذا التداخل أو التصفير بين الخطابين المعنيين هنا، والمتخذين كمرجعية إسنادية للمشبهين (البشر) من ناحية، وللمشبه بهم (الحيوانات) من ناحية أخرى، أضفى مسحة طرافة على التجاذبات السياسية الشعبية التي حدثت بين طرفي المواجهة السياسية في وسائل الإعلام عمومًا، وفي ميدان التحرير، وعلى ألسنة المعتصمين خصوصًا.

ظهرت بلاغة الجمهور باعتبارها الأقوى والأصدق في هذه «المنازلة» السيميائية، إذا أحسنّا التوصيف. فمعينها من المخزون التراثي الشعبي، وخصوصًا من مجال الأمثال والحكم والأقوال المأثورة، وافر بالتشبيهات والاستعارات والكنائيات والمحسنات، ولا ينضب. وآلية استحضارها المشبهات به «حفر وتنزيل» و«غَبّ الطلب» من عالم كليله ودمنة جاهزة، في لغة الخطاب اليومي، ولا تحتاج إلى كبير عناء من جمهور المرسلين أو المتلقين. ونحيل في

(6) أحمد أبو سعد، معجم فصحى العامة (بيروت: دار العلم للملايين، 1990)، ص 118.

(7) اعترافات ترزي سوزان مبارك (القاهرة: [د.ن.]، 2012)، ص 19.

هذه النقطة إلى دراسة عماد عبد اللطيف عن بلاغة الميادين ضمن كتاب بلاغة الحرية، وإلى الفقرة الخاصة بالتنازع بين العامية والفصحى في خطاب الثورة المصرية ضمن مقالة «حروب بلاغية».

## أولاً: بين مفهومي الكَلْبَة والحَمْرَة

بعد التقديم من خلال إيراد مثل على استخدام الصورة المجازية للجحش في منظومة الشعارات المصرية، نلاحظ في مفتتح كلامنا عن هذا العالم الحيواني الذي أعيد صوغ بعض جزئياته في الخطاب السياسي أن صورتني «الكَلْبَة» و«الحَمْرَة» هما الطاغيتان، إذ وردتا في وجوه وصيغ مختلفة. فالأولى ترددت في مدوّنتنا عشر مرات، والثانية ثماني مرات. ونبدأ بالكَلْبَة، فهذه المفردة في الصيغتين الفعلية والمصدرية دلالات سلبية المنحى في اللهجات العربية، وتحديدًا في العامي الدخيل. فـ «تكلبن عليه»: تصرف بخسة وحقارة ولؤم. و«الكَلْبَة»: التكالب، الجشع. ومتى قيل عن فلان مكلوب، وكلبان، مستكلب، فهو: جشع جدًا، طمّاع، شديد الحرص. وفي الفصحى: هؤلاء جماعة مكلّبة: حال الحقراء المشابهين للكلاب<sup>(8)</sup>.

نستشهد بصورة تشبيهية استحضرت «الكلب» لدى الكلام عن مرحلة إعادة الانتخابات «لكل يوم كلبه ولكل كلب يومه». فزمن الكلاب لا يولي مهما تبدلت العهود، فلكل دولة «كلابها»، أي حكامها الذين يستحقون توصيف «جماعة مكلّبة»!

بالكلام على مبارك نلاحظ أنه نال نصيبًا وافراً من المشبه به الأول ترتيبًا. إذ شبّهه المتظاهرون بأنه «كلب.. كلب.. يا ابن الكلب»<sup>(9)</sup>، أي إن صورته الماثلة في أذهان العامة لا تدع مجالاً للشك في انتمائه «المجازي» إلى هذا الفصيل الحيواني

(8) حسين لوباني، معجم العامي والدخيل في فلسطين: عربي - عربي، موسوعة اللوباني عن حضارة فلسطين (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 2006)، ص 526.

(9) ترد الصورة المجازية «كلب ابن كلب!» في عنوان لتعليق يومي في الشرق، 2012/10/7، عن الرفق بالحيوان.

«حلًا ونسبًا»، والمرذول والمحقر في نظر العامة. وحينما طالبوه بالرحيل، ذكروه بالقمع الذي كان يمارسه «كلابه» في وجه الشباب المحتجين، وفي مقدمهم الشهيد خالد سعيد. فرفعوا لافتة بهذا الخصوص جاء فيها «الشباب اللي قتلوه كلابك ثمنه رحيلك مش رحيل حكومة.. الدّم المصري غالي يا أبو علاء»<sup>(10)</sup>. ويبدو أن هذه الصورة المجازية التحقيرية لا تسبغ على مبارك فحسب، بل نسبها أحد المواطنين إلى نفسه نادمًا ومسفهاً اللحظة التي انتخب فيها مرسي للرئاسة: «أنا واحد من ولاد الكلب اللي انتخبوا مرسي»<sup>(11)</sup>.

من سار على درب مبارك، وخلفه في إدارة شؤون البلاد، أي المشير طنطاوي، فهو ينتمي بلا شك إلى خطه. وباعتباره غير محبوب من رفاقه الضباط، فقد أطلقوا عليه صفة «كلب مبارك»، أي الحيوان الأليف التابع والوفي لصاحبه، أو «صوت سيده». ويبدو أن مكانة الكلب أرقى من مكانة القطط في عالم المجازات الفنية، هذه المرّة. فمنشئ الشعر وظروف إنشائه اختلفا هنا، فالضباط حلّوا محل شباب الثورة، وظروف الإنتاج ارتبطت بموقف يعود إلى أبناء السلك أنفسهم. فاستخدم الرسام الكاريكاتوري «الثوري» عمرو سليم<sup>(12)</sup> الكلب «بوبي» في رسوماته كعلامة سيميائية للدلالة على «بوبي» النائب عن القطط في مجلس الشعب. وهذا التوظيف المجازي والسيميائي الدلالة تسبب بأزمة إعلامية سياسية طاحنة. كما أن استخدام قطتين (مشعّتي الشعر) كعلامة سيميائية للدلالة على الشعب أثار أيضًا استنكارًا واسعًا. ولم يسلم رئيس الأركان، سابقًا، الفريق سامي عنان من إصاق هذا التشبيه الحيواني به، فهو بدوره «ابن كلب»، أي إنه دون الطنطاوي - صفة - كلبية، لكنه يتشارك الصفة ذاتها التي أسبغت على «معلمه» مبارك.

---

(10) Samia Mehrez, ed., *Translating Egypt's Revolution: The Language of Tahrir*, A Tahrir Studies Edition (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2012), p. 116.

(11) تلفزيون العربية، 2012/11/24.

(12) انظر تحقيق أمينة خيرى، إفساد «ثقافة الكاريكاتور» لم ينل من رسامي الثورة و«بوبي» عمرو سليم يعترض، «الحياة»، 2012/8/12.

كما نال وزراء مبارك نصيبهم من هذه التشبيهات، فوصفوا بأنهم «كلاب لك»<sup>(13)</sup>، أي مجرد حيوانات تابعة وخاضعة له، تنفذ كل ما يُطلب منها. وجه الشبه هذا يطاول أيضًا الشرطة العسكرية التي تتشارك مع أجهزة الأمن في الداخلية في قمعها الوحشي لأفراد الشعب، وفي تأديتها المهمات القذرة. فهي بدورها تستحق من العامة توصيف الكلاب إسوة بالنعوت «الكلبية» اللاحقة بأعوان مبارك أو وزرائه.

لكناية الكلاب توصيفها الرسمي، فـ «كلاب الدولة» السابق ذكرها لحقت بجهاز «أمن الدولة» الذي ما عاد يمارس مهماته في حفظ الأمن، فبدل المتظاهرون تسميته الرسمية، ونسلوا صورة مجازية له من عالم كليله ودمنة. فدوره في ترسيخ الأمن وإحقاق العدالة غُيب لمصلحة القمع والاضطهاد والتعسف. والمرة الوحيدة التي أضيفت فيها «كاف المخاطب» إلى فصيلة الكلاب جاءت في هتاف موجه إلى «العميل»<sup>(14)</sup> محمد البرادعي لمنع مناصريه من معاضدة شباب الثورة، فكانت عبارة النهي الموجهة إليه من أنصار أحمد شفيق في العباسية «لِمَ كلابك من التحرير». والهتاف نفسه تغيرت مقصوديته، إذ وجه إلى الرئيس محمد مرسي في 12 تشرين الأول/أكتوبر 2012، خلال «جمعة كشف الحساب»، بعد تعرّض شباب الإخوان لشباب الثورة المتظاهرين في الميدان تأييدًا للنائب العام وتنديدًا بقرار مرسي بعزله: «يا مرسي يا جبان... لِمَ كلابك من الميدان». ويمكن الاستنتاج أن أغلب الفصائل السياسية والهيئات العسكرية، تساوت في إسباغ هذه الصورة المجازية عليها وعلى أتباعها. ولم يسلم الإعلام الخاص من إصاق التهم به، فنعت بـ «الوساخات» و«الكلاب النابحة»<sup>(15)</sup> من داخل المسجد الذي أدى فيه الرئيس مرسي صلاة الجمعة (2012/11/30).

(13) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 24.

(14) تتكرر صفة «العمالة» لدى كلام مؤيدي مرسي عن البرادعي «لا للبرادعي العميل» في مقابل «نعم للدستور» ضمن الرسائل القصيرة التي تظهر على شاشة «الجزيرة مباشر»، الأخبار، 2012/12/24.

(15) انظر تحقيق أمينة خيرى، «المتجه إلى الجنة يسلك «النهضة» والطريق إلى «النار» من «التحرير»، الحياة، 2012/12/3.



خلال فترة ما بعد الثورة استعيد هذا التشبيه في معرض تعليقات أطلقها الجمهور المصري على منتج الفيلم المسيء للنبي (ﷺ)، فهم «أشبه ما يكونوا بالكلاب»<sup>(16)</sup>: «انتج فيلم وارسم رسمة.. انتو كلاب ولا ليكم لازمة».

نأتي بعدها إلى صورة «الحَمْرَنَة» وتناسلاتها التعبيرية. ونبحث في القواميس التي اهتمت بالعامي الدخيل كي نوفي المعنى حقه. فالصيغة الفعلية المتداولة لدى العامة (حَمْرَنَ وَتَحَمْرَنَ: صار غيبًا بليدًا كالحمار). والاسم حَمْرَنَة. ومنها أيضًا «حَمْرَه: قال له يا حمار»<sup>(17)</sup>. فبلادة مبارك وغبائه وعدم قدرته على التقاط رسالة الشعب إليه بترك الحكم ومغادرة البلاد جعلت المتظاهرين يستحضرون العديد من التشبيهات المستندة إلى فصيلة الحمير للتعبير عن غبائه المتماذي وعدم تجاوبه الفوري مع مطالبهم «فاضل إيه علشان يفهم... افهم يا حمار»، أي إنهم «حَمْرُوه» كما يرد في اللغة العربية. والحالة التشبيهية هذه لم تقتصر على الحمير ككائنات، بل تعدتها إلى كونها دمي للأولاد؛ إذ حملت دمية على شكل حمار رُمز بها إلى مبارك، شعار «ارحل»<sup>(18)</sup>.

المشبه به نفسه «الحمار» حضر في معرض المطالبة بمحاكمة مبارك. ونال وزير الداخلية نصيبه من هذه التوصيفات، فاستحق اللقب بجداره من المتظاهرين، «يا ثوار يا ثوار... الداخلية وزيرها حمار»<sup>(19)</sup>.

أما المشير طنطاوي نفسه فلم ينج من تهمة «الحَمْرَنَة» التي لحقت برئيسه السابق، مواربة، وبوزير داخلته، مباشرة. إذ استخدم النائب زياد العليمي الذي ينتمي إلى «ائتلاف شباب الثورة» الصورة المجازية «الحمار» تمثيلًا لمن يهتم بعارض الأمر ويترك جوهره، وذلك في تعليق له خلال زيارته بورسعيد في إثر

(16) انظر خبرًا بعنوان: «القاهرة: فيلم يفجر غضبًا، اقتحام السفارة الأميركية»، السفير،

2012/9/12.

(17) لوباني، معجم العامي والدخيل في فلسطين، ص 131.

Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square: The Heart of the Egyptian Revolution*, Photographs by (18)

Mia Grondahl (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 114.

<www.klam-iq.com>.

(19) موقع:

المجزرة التي راح ضحيتها 73 قتيلاً من أنصار الألتراس<sup>(20)</sup>. واعتبر العلمي أن لجنة تقصي الحقائق التي شكلها البرلمان للتحقيق في الحوادث «تركت الحمار ومسكت في البردعة»<sup>(21)</sup>، في إشارة إلى تحميلها مسؤولية الحوادث إلى الفلول والبلطجية والإعلام، وتركت المسؤول الأول عنها، وهو المشير حسين طنطاوي<sup>(22)</sup>. ومن التعليقات الساخرة واحد صيغ بلسان مواطن مصري لم يتوان عن إصاق هذا التشبيه الحيواني بآخر سأله ممازحاً: «ضرسك عاوز خلع»، فأجابه ضاحكاً: «ده اسمه تنحّي يا حمار».

صيغة الجمع لهذا الحيوان الصبور لحقت بالإعلام المصري الذي اتصف بالتخلف والغباء، وبإطلاق الأكاذيب والشائعات المغرضة بحق المعتصمين، ومنها «وجبات الكتاكي». فما كان منهم إلا الرد بتعليق ساخر «كتاكي قافل يا حمير»، وهنا يُحمّر المتظاهرون الجهاز الإعلامي الرسمي.

وخلال تظاهرات جرت في ذكرى مرور سنة على «مذبحة ماسبيرو»، في 9/10/2012، هُتف «الشعب يريد تطهير الإعلام» مطالبة بتطهير التلفزيون الرسمي. ورفعت لافتة بتوقيع «جبهة ثوار الإعلام»، جاء فيها «إعلام الشعب لازم يرجع للشعب، كفاية استحمار للشعب». نلاحظ أن صيغة «الحَمَرَنَة» لم تقتصر على استدعاء صورة هذا الحيوان الأليف إفراداً وجمعاً، بل تجاوزتها إلى استخدام مصدر صيغ على وزن استفعال للدلالة على سمتي التحقير والاستخفاف اللتين باتتا تلحقان بالشعب.

### ثانياً: «موقعة الجمل» في تداعياتها الدلالية

«موقعة الجمل» (2 شباط/فبراير 2011) وعبارة النائب زياد العلمي (في أواخر 2011) الذي يبدو أنه كان وراء الهجوم المباغت لجحافل الخيل

---

(20) انظر: «جمهورية الألتراس في مصر»، الحياة، 2012/11/16.

(21) ثمة مثل شعبي متداول بهذا الخصوص «ساب الحمار ومسك في البردعة».

(22) انظر تحقيقاً بعنوان: «العلمي يثير غضب المصريين والنواب ويرفض الاعتذار»، الديار،

2012/2/25.

والجمال والحمير على المتظاهرين، تسببت في ظهور تعليق ساخر سبق ذكره، وتناول مبارك «مواجهة ثورة النت بالخيول والبغال والحمير تخلف عقلي يا رمز التخلف»<sup>(23)</sup>. ومن التعليقات الساخرة التي تناقلها المعتصمون واحد مرافق لرسم كاريكاتوري يمثل البلطجية يركبون الجمال، ويسخر من «زمن الجمال»، وجاء فيه «لسه عايش في زمن الجمال يا بلطجي...!!»، بمعنى أن تعبير «زمن الجمال» بات مرجعية زمنية إسنادية تُستعاد في معرضي السخرية والتندر على نظام مبارك من الإعلاميين أو الجمهور الشاب المتفرض والمعتصم.

بما أن الكلام المباح عن التشبيهات المستندة إلى كل من الكلب والحمار قد توقف، تنتقل إلى الجمل أو البعير<sup>(24)</sup> الذي نال قسطه من الاستحضار الدلالي في متن الشعارات والتعليقات الساخرة. ف «موقعة الجمل» أو الجمال التي حصلت خلال فترة حكومة أحمد شفيق، وتحديدًا في 2 / 2 / 2011، وكان ميدان التحرير مسرحًا لها، باتت محطة «دلالية» فاصلة في مسار الثورة المصرية، وباتت مرجعية إسنادية تُستعاد في سياقات تواصلية مستجدة مثل: «موقعة جمل» إخوانية<sup>(25)</sup>، ويراد بها قيام ميليشيات «الإخوان المسلمين» بمهاجمة المعتصمين السلميين أمام قصر الاتحادية في مصر الجديدة، والذين تظاهروا مطالبين بسحب المسودة الخلافية للدستور الجديد. وقد استعيد اسمها مرارًا كرمز لغناء أجهزة السلطة وتعسفها في مواجهة المعتصمين. كما باتت توظف كصورة مجازية تُستحضر في صيغ وقوالب وتشبيهات طريفة ذات مغازٍ سياسية. فقولهم «لسه عايش في زمن الجمال»، هو تذكير ب «بلطجة» النظام وعدم رغبته في الخروج من غيبوبته السياسية والاستماع إلى المطالب الشعبية، ولجوئه في المقابل إلى شن هجوم بفصائل الحيوانات. فالاجتياح الذي شهده الميدان بالخيول والجمال والحمير سرعان ما بات مادة تعليق ساخر لدى الجمهور. فاستحضر من تراثه التاريخي توصيفي «موقعة» و«غزوة

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 111.

(23)

(24) يذكر «البعير» في كناية «فريق البعير» المنافس لـ «فريق التحرير» في «موقعة الجمل»، انظر: اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 19.

(25) مانشيت في السفير، 6 / 12 / 2012.

الجمال»، وهذه الأخيرة ترد في تعليق مصاحب لرسم كاريكاتوري<sup>(26)</sup>. وبما أن لكل موقعة، في التاريخ، غنائمها، فغنائم هذه الموقعة التي استحققت أيضًا تسمية «موقعة الجحش 2011»<sup>(27)</sup> تمثلت ببردة<sup>(28)</sup> حصان.

التعليقات اللاذعة التي لحقت بمدبّري هذه الموقعة ومنفّذها لا تنتهي فصولًا. فحينما ذاع خبر ترشيح كل من أحمد شفيق وعمر سليمان لرئاسة الجمهورية، ظهر تعليق ساخر على لافتة: «شفيق اترشح!!! تمام»<sup>(29)</sup> تمام إيه لا يا راجل وسليمان كمان!! طب إيه ننزل بجمال». وللتذكير، فالموقعة لم تؤت ثمارها، بل انجلت عن «خيبة الأمل راکبة جمال»<sup>(30)</sup>، كما جاء في تعليق كاريكاتوري لاذع. وكما سبق القول، فقد استحققت «موقعة الجمال» اسمها، وتركت تأثيرًا في الجمهور، إلى درجة أنها تحولت عنوان مسرحية طالبية<sup>(31)</sup>. كما باتت مضرب الأمثال في الواقع السياسي المصري الجديد، لأن بعضهم اعتبر أن «فخ بورسعيد» أو «مذبحة بورسعيد» هي «موقعة جمال ثانية»، والمقصود بذلك المذبحة التي استُدرج إليها شباب الألتراس في استاد بورسعيد.

### ثالثًا: تشابك دلالي بين غابتي الحيوان والاستعارات السياسية

أُسبِغت على أعوان النظام السابق العديد من التوصيفات السلبية، ف«البقر» حضرت مكان «القدر» في الشطر الثاني لبیت أبي القاسم الشابي الشهير (فلا بد أن يستجيب القدر)، في تعليق ساخر ورد في شكل نكتة تناقلها «الفيسبوكيون».

---

(26) عبد الحلیم طه، زلزال 25 يناير وتوابعه (القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011)، ص 25.

(27) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 19.

(28) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 24.

(29) «تمام» ستستعاد، في موضع آخر، مع ضمير المخاطب المفرد (الكاف)، أي «تمامك» لدى استحضار القيادة أو الجزمة العسكرية كعلامة سيمائية للإشارة إلى شفيق وطنطاوي.

(30) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 24.

(31) انظر تحقيق أمينة خيري، «موقعة الجمال» في مسرحية و«كسوف» الرئيس في قاعة الامتحان. الثورة المصرية تلهم احتفالات نهاية العام الدراسي، «الحياة»، 2011/5/25.



كما حضرت البقرة الحلوب التي تخرج من ضرعها ثلاثة خراطيم، والتي ترمز إلى مصر منهوبة الخيرات على أيدي الفاسدين، في رسم غرافيتي في شارع محمد محمود<sup>(32)</sup>.

أما رئيس مجلس الشعب فتحي سرور فاعتُبر أنه «قُطّ سمين». وهذه الصورة المجازية معروفة في الموروث الشعبي المصري. وللحقيقة، فالشاعر عبد الرحمن الأبنودي هو الذي تلاعب بهذه الكلمة عندما ظهر في أحد البرامج التلفزيونية ساخرًا من تمسُّك مبارك بالسلطة، فأصبحت الجملة شعارًا وهتافًا لأيام حتى التنحّي<sup>(33)</sup>. فالقطط السَّمان يقصد بها على سبيل المجاز الانتهازيين مثل أغنياء الحرب وغيرهم ممن ينتهزون الفرص ويغتنون بسرعة ومن دون وجه حق<sup>(34)</sup>.

أما أحمد أبو الغيط، وزير الخارجية في عهد مبارك، فنال نصيبه من عالم كليلّة ودمنة. فتحت لافتة عُُلقت في ميدان التحرير، وفيها سؤال «لماذا أبو الغيط؟» أضاف أحد المتظاهرين تعليقًا لاذعًا «حية رقطاع»<sup>(35)</sup>. ويحضر الثعبان المجنَّح<sup>(36)</sup> بجسد أفعوي يمتد وسع عرض الجدار (مبنى الجامعة الأميركية)، ومن هذا الجسد تخرج أقدام تتعلّ البيادة العسكرية، وتشبه في مشيتها جنود الأمن المركزي، وينتهي الرأس بثلاثة رؤوس عسكرية<sup>(37)</sup>. وثمة أفعى تختبئ أسفلها ويبدو منها رأس يمثل سوزان مبارك في إشارة إلى دورها الخفي في النظام<sup>(38)</sup>، والأربعة يمثلون شخصيات معروفة كانت تدير البلاد<sup>(39)</sup>. وظهر هذا

(32) الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 278.

(33) انظر مقالة محمد شعير، السفير، 2013/1/11.

(34) أشرف عزيز، الكنايات العامة المصرية (القاهرة: الحضارة للنشر، 2005)، ص 130.

(35) Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 147.

(36) صورة الثعبان المجنَّح مستلهمة من الفن المصري القديم، وتمثل مرحلة الخلود والانتقال إلى العالم الآخر، كما تدل على الشر والأذى، انظر: مليحة مسلماني، جرافيتي الثورة المصرية (بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، 2013)، ص 223.

(37) مسلماني، جرافيتي الثورة المصرية.

(38) مسلماني، جرافيتي الثورة المصرية، ص 223.

(39) أحمد سليم، جرافيتي: شاهد على الثورة، كتاب اليوم؛ 579 (القاهرة: دار أخبار اليوم،

2013)، ص 40.

الرسم في جدارية رسمها الفنان علاء عوض في شارع محمد محمود، وتمثل رموز المجلس العسكري: طنطاوي وعنان وحمدى بدين<sup>(40)</sup>. ويحضر الثعبان أيضًا في تعليق ساخر صيغ في شكل استفهام يراد منه التحذير من التهاون مع مبارك: «لو سبناه لنهاية المدة يعني اعطينا الثعبان مهلة يدخل حجره»<sup>(41)</sup>. الحكمة الشعبية التقليدية تستعيد من الذاكرة صورة مجازية يرمز فيها حيوان خبيث من فصيلة الزواحف إلى بني البشر.

لم يسلم كذلك أعضاء الحزب الوطني المنحل الذين أطلق عليهم توصيف «الفلول»<sup>(42)</sup>، من براثن الاستعارات الشعبية، إذ شبههم جمهور المتظاهرين بـ «الخنازير» الذين سيقضي الشعب عليهم. والصورة المجازية جاءت في أغنية شعبية رُددت خلال إحدى تظاهرات الميدان «وكل حنة في مصر كانت ميدان تحرير... حالفين نجيب النصر ونقضي ع الخنازير»<sup>(43)</sup>. وثمة رسم غرافيتي<sup>(44)</sup> في شارع الزراعة في الدقي يمثل خنزيرًا ملونًا، عاقد الحاجبين، مدججًا بمستلزمات المواجهة والقمع (جهاز لاسلكي، عصا، قناع)، ويمثل رجل الأمن. والرسم بحد ذاته يوحي بمكانة رجال الأمن، بوصفهم سلطة قمعية، في أذهان الشبان الثائرين. وصورة «الخنازير» المكروهة وغير المستحبة في المزاج الشعبي، استعيدت بعد عام، في سياق تنديدي، لدى الكلام عن منتجي الفيلم المسيء للنبي<sup>(45)</sup>.

توخيًا للإنصاف في هذا العرض للمجازات ذات الطابع الحيواني، نلاحظ أن غابة التشبيهات والاستعارات السياسية المستلّة من هذا العالم لم تخل من واحدة إيجابية المنحى، «أسود»، استخدمت لتوصيف الشباب المتظاهر الذي

---

(40) من مداخله له أقيمت في «مركز بيروت للفن» بتاريخ 2012/10/7، في إطار مؤتمر «العالم المقلوب» الذي نظمه المعهد الألماني للأبحاث الشرقية في بيروت.

(41) Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 81.

(42) انظر تحقيق أحمد صبري، يسري محمد ويوسف رجب، «المتظاهرون هتفوا:» قالوا وثيقة... قالوا دستور... خلي بالك دول فلول»، الشرق الأوسط، 2011/11/19.

(43) طه، زلزال 25 يناير وتوابعه، ص 18.

(44) الجدران تهتف، ص 431.

(45) وردت المعلومة في خبر عن الفيلم المسيء للنبي بعنوان: «القاهرة: فيلم يفجر غضبًا، اقتحام السفارة الأميركية»، السفير، 2012/9/12.

شارك ببسالة في المواجهات مع رجال الأمن في حوادث شارع محمد محمود: «اشهد يا محمد محمود كنّا فيك زي الأسود» أو «رجالة أسود»<sup>(46)</sup>. أو للمقارنة بين الطرفين المتواجهين: «كانوا ديابة وكنّا أسود».

المرّة الوحيدة التي قورن فيها مبارك بحيوان أليف ووديع «خروف»، جاءت على لسان أهل طنطا الذين صاغوا أمنيّتهم بتغيير رأس الحكم بطريقة طريفة « شيلو مبارك وحطّو خروف... يمكن يعمل فينا معروف»<sup>(47)</sup>، إذ يعتبر العامة أنه ليس من خصال هذا الحيوان الوديع الفساد والإفساد والظلم والاستبداد!

سبق الكلام عن النسر الطائر المبجل والمعتمد رمزاً في العلم المصري، والذي حضر كعلامة سيميائية لصنف الضباط. وأما بالنسبة إلى سواء من الطيور، فثمة صورتان مجازيتان وظفتا في سياقين مختلفين، الأولى هي «حمام وبطّ»، واستحضرت في معرض المقارنة بين طبقتي الأغنياء «همّ بياكلو حمام وبطّ»، وعامة الشعب الذين نطق باسمهم الشعار، والذين لا يعرف هذا الطبق إلى موائدهم سبيلاً، غارقون في أمراضهم المزمنة بما فيها ارتفاع ضغط الدم: «وكل الشعب جاله الضغط»<sup>(48)</sup>. وأما الثانية، فهي للحمام الذي يناشده أحد أبناء السويس بالقول: «روح يا حمام قول أنا من السويس، عضم بلادنا نلمّه.. نلمّه، ونعمل منه مدافع.. ونجيب النصر هدية لمصر»<sup>(49)</sup>. ويبدو أن لديك الرومي رمزيته في الفنون المصرية القديمة؛ فقد استعاد الفنان علاء عوض هذا الرمز في جدارية تنتقد سياسات الحكومات المصرية، وذلك للإشارة إلى قوت الشعب المصري الذي يُقدّمه القطّ (وهو رمز لمن لا يملك) إلى الفأر (وهو رمز لمن لا يستحق)<sup>(50)</sup>.

(46) معلومة زودني بها ناشط سياسي خلال مقابلة في القاهرة (2012 / 6 / 30).

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 103.

(47)

<www.klam-iq.com>.

(48) موقع:

(49) طه، زلزال 25 يناير وتوابعه، ص 19.

(50) من مداخلة له أقيمت في «مركز بيروت للفن» بتاريخ 2012 / 10 / 7، في إطار مؤتمر

«العالم المقلوب» الذي نظمه المعهد الألماني للأبحاث الشرقية في بيروت.

لم يوظف عالم الحيوان لاستيلاد استعارات سياسية أو محسنات بديعية تعود إلى الأفراد فحسب، بل للكلام كذلك عن المشاريع السياسية. ففي هذا السياق شبّه الرئيس محمد مرسي «مشروع النهضة» الذي وعدت الجماعة به المصريين بـ «طائر النهضة»<sup>(51)</sup> في صورة مجازية يُراد منها الإيحاء بأن المشروع الذي رُوّج له خلال حملته الانتخابية سيحمل الخير إلى مصر. وتندّر المصريون لاحقًا حينما فاجأهم نائب المرشد خيرت الشاطر بأن المشروع مبدئي وليس نهائيًا أو متكاملًا، فاعتبروا أن مرسي حدّد ملامح الطائر في شكل مفصّل وأردفوا ساخرين، «بما في ذلك الجناحان والمؤخرة»! وأدلى الفنان المصري المعروف بتوجهه الاشتراكي خالد الصاوي بدلوه في مسألة هذا التشبيه المجازي وتحدّث عن صبره على «طائر النهضة»<sup>(52)</sup>، فاعتبر أنه ممّن صبروا على طائر النهضة مئة يوم، ولم يهاجم يومها، أو ينتقد ريشة واحدة فيه، لحين رآه يسنّ منقاره ومخالبه على الجميع. وسخرت صحافية مصرية من تبخّر ساعات الانتظار ومشاعر الأشواق لاستقبال «طائر النهضة» المنتمي إلى «ذوات المؤخرات»، بعدما اتضح للجمهور أنه «رغم جناحيه المرفرفين ومؤخرته الموقرة ما هو إلا طائر أسطوري مثل الرّخ والعنقاء»<sup>(53)</sup>.

في إطار استحضار الحيوانات كرموز ومشبّهات بها يُستند إليها في التجاذبات السياسية، سلّبًا أو إيجابًا، وفي فترة ما بعد الثورة، صادفنا صورة «الصراصير والفئران» التي ألصقها الداعية الإسلامي وجدي غنيم في هجومه الحاد على العلمانيين والداعين إلى علمنة الدولة واصفًا إياهم بـ «الأحذية والصراصير والفئران»<sup>(54)</sup>. كما رصدنا أيضًا حضور (المعزة/ العنزة) في نطاق

(51) انظر تحقيق أمينة خيرى، «ثراء لغوي مستمر للقاموس المصري بين «الثوري المنير» و«الشعبي المحيط»، الحياة، 2012/9/12.

(52) الشرق، 2012/10/17.

(53) انظر تحقيق أمينة خيرى، «العدالة الاجتماعية بين «طائر النهضة» و«حساب التطهير» والإبداع الشخصي»، الحياة، 2012/11/7.

(54) خبر منشور في الشرق، 2012/9/7.



صورة مجازية استخدمها أحد المصريين المحتجّين على المعايير الاقتصادية لمعيشتهم «المسيئة» لهم ولأسرهم، فاعتبر أن «أحدًا لم تهتزّ له شعرة بحصولي على راتب شهري قدره 272 جنيهًا لا تكفي لإعاشة معزة»<sup>(55)</sup>.

أما صورة الفئران فسبق أن استخدمت بشكل ساخر: «تسارعت الفيران للدخول في جحورها القذرة»، وذلك في حملة انتخابية للمرشح أحمد عبد العال الذي استحضرها من المخزون الشعبي للإشارة إلى «الفلول»<sup>(56)</sup>.  
الخصم أو المنافس هو دائمًا في رأي المرسل أو المتكلم غير متكافئ معه، فهو متى حقّره وهزّئ منه يمسي من جنس الحيوان أو من فصيلة القوارض! لكنه متى قدّره وبجّله يصبح «ملك الغاب» أسدًا<sup>(57)</sup>، أو وحشًا كاسرًا كما يرد في شعار لافت دوّن على جدار في شارع محمد محمود: «كن حذرًا عند محاربة الوحوش لئلا تصبح واحدًا منهم»<sup>(58)</sup>.

#### الجدول (1-10)

#### إجمالي المجازات الحيوانية المنحى الواردة في الشعارات والتعليقات

المشبه	المشبه به	المناسبة	ملاحظات
مبارك	البقرة الضاحكة <sup>(1)</sup>	استهزاء وسخرية	نوع تجاري معروف من الجبنة الأوروبية La vache qui rit
مبارك	حمار	دعوة إلى الرحيل	سخرية من غبائه وبلادته وعدم فهمه رسالة الشعب

يتبع

(55) وردت الصورة المجازية في تحقيق لأمينه خيرى، «الأوضاع المعيشية «المسيئة» تنافس «الفيلم المسيء»، الحياة، 2012/9/20.

(56) الشرق الأوسط، 2011/11/14.

(57) أحد أسدي «كوبري قصر النيل» يظهر في رسم غرافيتي مغمضًا إحدى عينيه، وبقره دماء منشورة على الجدار، والتعليق المصاحب: حتى لو خسر عينيه الاثنين برده (برضه) اسمه أسد... عاشت أسود مصر، انظر: الجدران تهتف، ص 350.

(58) الجدران تهتف، ص 213.

مبارك	ديب <sup>(ii)</sup>	أغنية موجهة إلى المشير طنطاوي وتأتي إلى ذكر مبارك وأعوانه	صورة «الديب المتعور وكلابه» وردت في أغنية شبابية من عالم «الرابرز»
قوت الشعب	الديك الرومي	رمز للهزل السياسي الذي يحكم سلوك الحكومات	استعاد الفنان علاء عوض هذه العلامة السيمائية من التراث الفني المصري القديم
مبارك وأهل النظام	البقر	حُض مبارك وأعوانه على الرحيل	تعليق ساخر للدلالة على عدم استجابة مبارك وأعوانه لإرادة الشعب (نكتة على الفيسبوك)
طنطاوي	كلب (مبارك)	تصوير لاذع لموقف الضباط المغتاضين منه	تذكير بأن المشير، التابع لسيدته، غير محبوب
أمن الدولة	كلاب (الدولة)	سخرية من الجهاز الأمني المعروف بقمعه المواطنين	نظرة الشعب إلى أجهزة الأمن تدل على أنهم تخلوا عن أدوارهم وباتوا أدوات قمعية في يد النظام
أنصار برادعي	كلابك	أنصار النظام يهاجمون محمد البرادعي	تهديد المرشح للرئاسة برادعي وإفهامه بسحب أنصاره من الميدان
أجهزة الأمن المصرية	كلابك	مطالبة مبارك بالرحيل وتذكيره بقتل المتظاهرين	اعتبروا أن مقتل خالد سعيد هو الثمن الحقيقي لرحيله
شباب الإخوان	كلابك	شباب الثورة يهاجمون الإخوان	رفع الهتاف بعد تعرّض شباب الثورة لهجوم من الإخوان في الميدان
مبارك	كلب	تحقير مبارك وتسفيه صورته	الإصرار على تشبيه مبارك بالحيوان (حمار، كلب) تظهر تراجع صورته في أذهان الشعب
وزراء مبارك	كلاب	سخرية من أعوان مبارك باعتبارهم مجرد حيوانات تابعة	بما أن رئيسهم وصف بأنه كلب، فالوزراء هم أيضًا كلاب

الفريق محمد عنان رئيس الأركان	ابن كلب	هي سبة تحقيرية معروفة في الخطاب الشعبي	هذا التوصيف المقذع سمته مشاركة، وتكرر لكل من مبارك وعنان
مبارك	كلب كلب يا ابن الكلب	تكرار وتشديد على وضاعة مبارك حلًا ونسبًا	استحضار تشبيهات تتصل بالكلاب تدل على احتقار المتكلم للمشبه به
شرطة عسكرية	كلاب	تركيز على اشتراك المشبه بهم في القمع واستحقاقهم صورة الكلاب بجداره	نقمة المتظاهرين على الشرطة والأمن ظهرت من خلال صورهم المجازية الحادة، وخصوصًا بعد تعرية فتاة في الميدان
مبارك وأعوانه	كلاب تعوي <sup>(iii)</sup>	اعتصامات احتجاجًا على حكومة الجنزوري والمجلس العسكري، ورفع شعار الكلاب تعوي والثورة تسير، لا تصالح.	الرسم المرافق للشعار يمثل كلبًا بثلاثة رؤوس ترمز إلى أعوان مبارك
منتجو الفيلم المسيء للنبي <sup>(iv)</sup>	كلاب (ولا ليكم لزمة)	المنتجون أشبه ما يكونون بالكلاب الذين لا دور لهم ولا فائدة تترجى منهم	الكلب في أذهان المتظاهرين دوني المقام ولا لزوم له
رئيس مجلس الشعب	قط سمين	تنديد بفساد فتحي سرور	صفنا السمنة والتخمة تشيران إلى الاغتناء السريع ونهب المال العام واغتنام الفرص
الشباب المعتصم	أسود <sup>(v)</sup>	المواجهات بين الشباب وقوى الأمن في شارع محمد محمود	دلالة على البسالة والشجاعة والقدرة على المواجهة

يتبع

رجال	أسود	المواجهات بين الشباب وقوى الأمن في شارع محمد محمود	دلالة على البسالة والشجاعة والقدرة على المواجهة
أحمد أبو الغيط (وزير الخارجية)	حية رقطاع	توصيف ساخر كتب تحت اسمه	تعليق يرمز إلى مدى كراهية المواطن المصري لأحد أعوان مبارك
المجلس العسكري	حية رقطاع بثلاثة رؤوس	رسم جداري في شارع محمد محمود	رمز للتلوي والخداع والمكر والقدرة على البلوغ
الإعلام المصري	حمير <sup>(vi)</sup> الكلاب النابحة <sup>(vii)</sup>	الرد على شائعات أطلقها الإعلام الرسمي عن توزيع وجبات كنتاكي مجانية	مطاعم كنتاكي كانت مقفلة خلال الاعتصام، لذا يرد المعتصمون بالحجة الدامغة التي لم يستوعبها الإعلام
مبارك	الحمار	دعوة إلى محاكمة مبارك	الدعوة موجهة إلى الأحرار لمحاكمة مبارك المشبه بالحمار
وزير الداخلية	حمار	تنديد بالوزارة ووزيرها الموصوف بالحمار	كراهية المواطنين للداخلية ووزيرها وأجهزتها جعلتهم يطلقون عليها أسوأ التشبيهات المعروفة
البلطجية المتخلفون	(زمن) الجمال	سخرية من بلطجية النظام المتخلفين الذين هجموا بجهلهم على المتظاهرين	تذكير بموقعة الجمل، التي باتت مرجعية إسنادية
أعوان النظام الفاسد	الخنازير	قسَم بالقضاء على الخنازير وتحقيق النصر	توصيف الآخر بالخنزير يعني تحقيره في المزاج الشعبي المصري
منتجو الفيلم المسيء للنبي	الخنازير	متظاهرون محتجون في القاهرة شبّوها بالمتجنيين بالخنازير	صورة مجازية تستحضر للدلالة على حقارة المشبه بهم



مبارك	خنزير	دعوة إلى الرحيل	دعوة مزدوجة إلى سقوط السفاح ورحيل الخنزير وتحتها عبارة «30 سنة ظلم»
مبارك	دمية تمثل حمارًا	دعوة إلى رحيل مبارك الذي يُرمز إليه بدمية في شكل حمار	اختيار حامل للشعار في شكل دمية تمثل حمارًا تأكيدًا لوضاعة مبارك في نظر الجمهور
مواطن متظاهر	فرخة	سخرية من قانون الطوارئ	تذكير بأن للمواطن حيثيته وحقوقه، وهو ليس مجرد «فرخة»، أي طائر معدوم القوة
فلول النظام	فريق البعير	فريقان: «فريق التحرير» في مواجهة «فريق البعير»، ينازلان بعضهما بعضًا في موقعة «جحشاكى» (على وزن «كتاكى») في الميدان	تعليق ساخر للتجاذب الذي حصل بخصوص إشاعة توزيع وجبات «كتاكى» مجانية في الميدان
مبارك	خروف	تمنّ من المتظاهرين باستبداله بخروف فربما قام تجاههم بمعروف!	الصورة المجازية الوحيدة لمبارك التي تميزت بالتلطيف التشبيهي
أركان نظام مبارك	الفيران	صورة مجازية تبين مسارعة أعوان مبارك وفلوله للدخول إلى جحورهم القدرية	إعلان انتخابي للمرشح أحمد عبد العال يؤكد فيه مناصرته الثورة التي قضت على الفلول
الشعب ومبارك	النمر والفأر	مقابلة مجازية بين طرفين غير متكافئين بتاتًا	النمر يهزأ من الفأر ويسأله ساخرًا: أكلك منين يا فرفور! والفأر يصرخ: الحقيني يا ماما أمريكا!!!

رمز الطبقة السياسية التي لا تستحق ما هي حاصلة عليه	الفأر	أدرج الفأر ضمن جدارية جمعته مع القط (من لا يملك) الذي يقدم قوت الشعب لمن لا يستحق	جدارية في شارع محمد محمود من تنفيذ الفنان علاء عوض، وهي استلهام من التراث الفني الفرعوني
العلمانيون ودعاة مدنية الدولة	صراصير وفتران	تشبيهات أطلقها الداعية الإسلامي وجدي غنيم	اعتراض سجّله هذا الداعية بعد استضافة الإعلامية هالة سرحان رموز العلمانية في برنامجها
مرتزقة النظام الذين حضروا بخيلهم وجمالهم وحميرهم للتصدي للمعتصمين في الميدان	كتائب «جحشاكى»	توصيفات ساخرة أطلقت في معرض المقارنة بين شباب الثورة وراكبي الحمير والخيول والجحاش	استخدمت هذه الصورة الساخرة في مقابل كتائب «كتاكى» التي رمزت إلى شباب الثورة «أكلي الوجبات المجانية»!
مشروع المئة يوم الأولى من حكم الرئيس مرسي	الطائر (الريش، المنقار، المخالب، الجناحان والمؤخرة)	إطلاق صورة مجازية على مشروع الإخوان للحكم «طائر النهضة» <sup>(viii)</sup>	الصورة المجازية لقيت ردّات فعل ناقدة وساخرة وآخرها للفنان خالد الصاوي وللصحافية أمينة خيري

(i) هذا التعبير مستخدم قبل حوادث ثورة فبراير بأكثر من عقد من الزمان. الرسم الغرافيتي والتعليق مدرجان في كتاب: نعيم هاني، غرافيتي الانتفاضات: رحلة إلى كواليس لغة الشارع (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2013)، ص 45.

(ii) يحضر الديب في الثقافة الشعبية المصرية من خلال مجازات رائجة مثل: «زي خنّ (وكر) الديب، يساع ألف حبيب»، وهي كناية عن سعة المكان، و«جاب الديب من ديله»، وهي كناية عن الشجاعة، انظر: أشرف عزيز، الكنايات العامية المصرية (القاهرة: الحضارة للنشر، 2005)، ص 79 وص 66.

(iii) الجدران تهتف، ص 38.

- (iv) هذه الصورة المجازية لا علاقة لها مباشرة بمدوّنتنا الشعرية، ولكننا ندرجها هنا باعتبارها نموذجًا لاستحضار صيغة من صيغ الكلّنة في الخطاب الشعبي المصري في سياق تنديدي عام.
- (v) الهتاف هو «كانوا ديابة وكنا اسود»، انظر تحقيق: أمينة خيرى، «محمد محمود» يستعيد ذكرياته: المجد للشهداء... و«الموتوسيكلات»، الحياة، 2012/11/220.
- (vi) وردت الصيغة الفعلية «كفاية استحمار للشعب» خلال تظاهرة منددة بالإعلام المصري ومطالبة بتطهيره، السفير، 2012/10/11.
- (vii) انظر تحقيق أمينة خيرى، «المتّجه إلى الجنة يسلك «النهضة» والطريق إلى «النار» من «التحرير» الحياة، 2012/12/3.
- (viii) انظر تحقيق أمينة خيرى «الكلبة» تتوارى ومصر تنقسم ما بين ميدان وقصر، الحياة، 2012/11/24.

باختصار، فالتشبيهات المستلّة من عالم الحيوان<sup>(59)</sup>، في صورها الذهنية الأقرب إلى أذهان الجمهور وعقولهم، والأكثر رواجًا على ألسنتهم، والأبلغ تأثيرًا في نفوسهم، كانت محور هذا الفصل الذي أظهر أن الجمهور يُقبل على إنتاج هذه الصور المجازية وتداولها وتعديلها، ويستحضرها في مختلف خطاباته، وهنا السياسية، ليخلق صورًا تسهّل تمرير أفكار، وإبداء وجهات نظر، والتعبير عن مواقف، إيجابية أكانت أم سلبية. وليس من عالم أفضل وأقرب وألصق بحيوات الناس، مثل عالم كليلة ودمنة الذي استُحضر أبطاله بذكاء وظُرف وحرفية بالغة، لتصوير آلام الناس ومعاناتهم وتوقعهم إلى التغيير، فضلًا عن غضبهم من ظالمهم ومفسدي حياتهم وناهبي خيراتهم.

أدت الاستعارات السياسية المنسولة من عالم الحيوان وظائفها واستساغها الجمهور وتداولها، ولقيت طريقها لاحقًا نحو عالم الفنون، فدخلت مجال «الأغنية المعارضة بعد الثورة»، مرتبطة بذلك بوضع سياسي مؤقت، بحيث صادفنا صورًا مجازية سبق الكلام عنها، تدرج في أغنية للفنان الشاب محمد مهدي بعنوان «استعباط»، وجاء فيها: «خيبتى بتركب

---

(59) للمقارنة، ثمة دراسة موجودة في الإنترنت عن الاستعارات المأخوذة من عالم الحيوان في الخطاب السياسي المغربي.

جمل، ودمي ريحته شياط» في إشارة إلى «موقعة الجمل». وجاء في أغنية «مراجيح» للفنان ياسر المناوهلي، كلام عن «الديب متعور وكلابه لسه بتنبج، والأسد الرابض، حارسهم عاضض، بخطاوي الفيل أبو زلومة موش راح ننجح». وهي بمجملها رموز تشير إلى مبارك (الديب) وأعوانه (الكلاب) وإلى الجيش المصري وقائده (الأسد) الرابض والمتحفّز<sup>(60)</sup>. كما أُدرجت أيضًا ضمن جداريات منفذة في شارع محمد محمود. وإجمالاً، تميّز استحضار أصناف الحيوان في الاستعارات السياسية بحرفية وذكاء وبمباشرة ملحوظة مكّنت الجمهور المرّد معانيها الشائعة والمتآلف مع صورها المجازية من فكّ شيفرتها، بعدما راقته مضامينها، وتقبّلها عقله الباطن، وأدرك مغازيها بيسر وسهولة.

---

(60) الأنماط غير التقليدية للمشاركة السياسية للشباب في مصر: قبل وأثناء وبعد الثورة (أعمال ندوة) (القاهرة: منتدى البدائل العربي للدراسات؛ روافد للنشر والتوزيع، 2012)، ص 267.





## الفصل الحادي عشر

### سيمائية المأكل وكلماته في الشعار السياسي

أسعفتنا البنيوية في دراسة الظاهرة الشعاراتية المصرية، وخصوصًا بسبب اهتمامها بالدرجة الأولى بالمنظومات أو البنى المعتبرة «لغات». وقد سعينا في ما سبق، ومن خلال تحليلنا للنصوص المجموعة وربطها بالممارسات الثقافية والسياسية للجمهور المعني بها (إرسالًا وتلقيًا وتفاعلاً)، إلى تمكين القارئ من الكشف عن الشيفرات والقواعد التحتية لهذه التناجات اللغوية العفوية من طريق المقارنة بين مختلف الظواهر (كاللغة والمجتمع والفكر والسلوك) باعتبار أنها تنتمي إلى المنظومة عينها<sup>(1)</sup>.

اعتمدت دراستنا السيميائية للأكل وكلماته في الشعار السياسي المصري على مفهوم الشيفرة، المفهوم الأساس في السيميائية. وشيفرة المأكل التي سنتطرق إليها لدى معالجتنا موضوعي العيش ومستتبعاته في الشعارات والدلالات السيميائية والسياسية لتوظيف وجبة «كتاكي» في السجلات الداخلية، هي اصطلاح تواصل معتمد لإنتاج النصوص وتفسيرها كما يقول رومان جاكسون<sup>(2)</sup>. وصنف الأكل الجاهز أو السريع «كتاكي»، المأخوذ

---

(1) قارن بـ: دانيال تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة طلال وهبة؛ مراجعة ميشال زكريا (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2008)، الثبت التعريفي، ص 379.

(2) تشاندلر، أسس السيميائية، الشيفرات، ص 251.

كإشارة لغوية وك «تيممة»، والمعني هنا بالتحليل، لا يمكن اعتباره إشارة اصطلاحية إلا إذا كان يعمل ضمن شيفرة يكون مجموع اصطلاحاتها مناسباً ومألوفاً عند المنتمين إلى المجموعة الثقافية المعنية بتفسيرها، أي بإرسالها وتلقيها وتداولها وتعديلها.

كي نفهم أكثر أبعاد حضور شيفرة المأكّل في الشعارات، وتداولها بين الجمهور بذكاء لمّاح وظرف وسخرية لاذعة، علينا أن نتذكر أن اصطلاحات الشيفرات في السيميائية تمثل بعداً اجتماعياً. فالشيفرة في نهاية المطاف مجموعة من الممارسات التي يألفها مستخدمو وسيلة الاتصال التي تعمل ضمن إطار ثقافي واسع. وكما يقول ستيوارت هال، لا وجود لخطاب مفهوم خارج عمل الشيفرة<sup>(3)</sup>. واستتباعاً للفكرة الأساسية المتمحورة حول اهتمام البنيويين بالمنظومات والبنى والإشارات التي لا معنى لها منفردة، ولا تحمل معنى إلا عندما تُفسّر من حيث علاقتها بعضها ببعض، نشير إلى أنهم مثل عالم الأنثروبولوجيا إدموند ليتش (E. Leach) يتصوّرون أن الشيفرات، بالدرجة الأولى، مماثلة في بعض جوانبها للغة المنظومة. والدليل على ذلك أن جميع الأبعاد الثقافية المتنوعة كالأثاث والطعام والسيارات... إلخ، هي مجموعات تتّبع طُرُزاً تجعلها تتضمن معلومات مشفرة بطريقة مماثلة لأصوات الكلمات وجمل اللغة الطبيعية<sup>(4)</sup>.

### أولاً: العيش ومستتبعاته ورموزه السيميائية في منظومة الشعارات المطلوبة

للمرة الأولى شكّل الشعار شرعية اجتماع الناس وانتظامها لمصالح فتوية، ما لبثت أن تطوّرت لاحقاً إلى مصالح ومطالب وطنية وشعبية عامة. وتمثل الشكل التنظيمي الذي سبق حوادث 25 يناير 2011 بحركات احتجاجية،

---

Stuart Hall, «Encoding/Decoding,» in: *Culture, Media, Language: Working Papers in Cultural Studies*, 1972-79.

انظر: تشاندلر، أسس السيميائية، ص 252.

(4) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 251 وص 253.

ذات طبيعة اجتماعية، قام بها عمّال مضربون (المحلّة الكبرى، شبيّن الكوم، كفر الدّوار، قطاعات النسيج، سكك الحديد، النقل العام... إلخ)، نقلوا اعتصامهم من المصانع إلى الشوارع، وتظاهروا، ورفعوا الصوت، للمناداة بحقوقهم الأساسية، مردّدين بصوت واحد «فين العدل والمساواة». الشعار المرفوع لم يتجاوز أبسط الحقوق الإنسانية التي كرّستها الشرائع العالمية، وهي إحقاق العدالة والمساواة. المهم في هذه التحركات الاحتجاجية التي خاضها العمّال، وبرز فيها عنصر الشباب، أنها شكّلت بيئة حاضنة جمعت مختلف فئات الشعب، وساهمت في خلق طبقة جديدة من القادة الشبان (اعتصامات أمام مجلس الشعب) الذين تميزوا بريادتهم وبقدرتهم على القيادة. وتصدّروا الصفوف، ورفعوا الشعارات المناسبة والمستقطبة. وساهم هؤلاء وأمثالهم لاحقاً في صنع شعارات الثورة «بأيديهم»، شعارات «جميلة»، ساخرة، بليغة ولافتة من حيث الشكل والدلالة والمضمون. فقد اتصفت بالبساطة والشفافية والمباشرة من جهة، ووضوح الأهداف وسهولة الصوغ اللغوي من جهة ثانية، وأدت في المحصلة وظيفتها المرجوة في استقطاب الجمهور وترخيم حراكه ورصّ صفوفه وتوحيد أهدافه.

تميزت الشعارات بقدرتها الفائقة على إيصال الأفكار والتوجهات المطلوبة إلى عقول المتظاهرين وقلوبهم. فإحساس مردّديها بإدراك مضامينها ومعانيها كان سهلاً و«سريع المفعول». فكانت تعبّر عن واقعهم المأزوم، «رفع الحد الأدنى للأجور ألف وميتين جنيه»، وتدغدغ آمالهم بالتغيير «تونس عملتها يوم 15 يناير ومصر هتعملها يوم 25 يناير»<sup>(5)</sup>، وتتناول مطالب سياسية محدّدة «إقالة العادلي ده واجب وطني»، وقضايا معيشية، «لا للفقر لا للبطالة ونعم لإقالة العادلي»، تمتّ إليهم بالصلة اليومية.

ثمّة إجماع على أن الشعار الأول الذي أشعل شرارة الحراك الشعبي في مصر كان طابعه اجتماعيًّا، وتحديدًا معيشيًّا واستهلاكيًّا أكثر منه سياسيًّا. فبائعة

---

(5) ثورة 25 يناير حكاية شعب، ص 48 (نقلًا عن أحمد لطفي: موقع المصراوي،

2011/12/17).



الجرجير والبصل في شارع ناهيا (حي بولاق الدكرور الشعبي)، رفعت رغيفاً من الخبز في وجه الثوار وانضمت اليهم طالبة منهم: «قولوا عيش، قولوا حرّية، يا أولاد مصر العربية». من هنا انطلق هتاف الثورة الأول: «عيش، حرّية، كرامة إنسانية» الذي عدّل بعضهم في ترابنية مكوّناته معتبراً إياه شعار الثورة الشهير: «عيش، حرّية، عدالة اجتماعية»<sup>(6)</sup>. وبعد مرور عام عدّل الإسلاميون في تراكيب الشعار فبات: «عيش، حرية، دولة إسلامية»<sup>(7)</sup>.

لفت باحث عربي إلى أن العوامل الاجتماعية هي التي دفعت إلى اندلاع الثورة، وعبر عنها شعار الثورات المركزي «عيش، حرّية، عدالة اجتماعية، كرامة إنسانية». ولاحظ أن ثمة مفارقة في البون الشاسع الذي يرتسم بين هذه العوامل الاجتماعية والوجه السياسي الذي غلب عليها مختصراً إياها بمهمة تغيير الأنظمة السياسية القائمة<sup>(8)</sup>.

بغضّ النظر عمّا إذا كان شعار الثورة هذا هو «الأول» أو «الشهير» أو المركزي، وأياً تكن مكوّناته (ثلاثة أو أربعة)، فالعيش (الخبز) احتلّ بلا منازع التراتبية الأولى ضمن هذه المكوّنات التي تمحورت حولها مطالب الشبان المتفضّين. وللتذكير فهو والماء كانا عنصريّن أساسيين في حياة المصري، أي كانا يكفيانه المؤونة، كما يقول المثل الشعبي «العيش مخبوز والمية في الكوز»<sup>(9)</sup>. من هنا، فعدم توافر أحدهما هو مدعاة للقلق ومبعد للهناء والاستقرار.

معالجتنا للرموز المستخدمة في الشعارات للتعبير عن مختلف المسائل

---

(6) المعلومة وردت في وكالة (أ. ف. ب.) في تقرير لها عن إطلاق حمدين صباحي، «التيار الشعبي»، المستقبل، 2012/9/24.

(7) انظر تحقيق أمينة خيرى، «رصاصه في القلب» تؤلم المصريين بعد مرور عام على إطلاقها، الحياة، 2012/12/17.

(8) فكرة واردة في المقالة الأسبوعية للكاتب فواز طرابلسي بعنوان: «الثورات بين السياسي والاجتماعي»، السفير، 2012/9/6.

(9) أحمد تيمور (باشا)، الأمثال العامية: مشروحة ومرتبة حسب الحرف الأول من المثل مع كشف موضوعي، ط. 4 (القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، 1986)، ص 339.

المعيشية والمطالب ذات الطابع الاقتصادي الاجتماعي التي تتصل اتصالاً وثيقاً بيوميات المواطن العادي، ستتناول بادئ ذي بدء الأصناف الأكثر تداولاً وطلباً في ثقافة الأكل عند عموم المصريين من خبز ولحمة، وزيت<sup>(10)</sup> وسكر وعدس وفاصولياء<sup>(11)</sup> وبندورة وحمّام وبط. والصنفان الأخيران استعيد ذكرهما في معرض المقارنة غير المتكافئة بين فئتين استهلاكيتين متباعدين في قدرتهما الشرائية وأذواقهما وسلعهما المبتغاة. وسيكون مسك الختام ذكر الفول ومفهوم «القرطسة»، وبعدهما سندرس موضوع توظيف وجبات «كتاكي» في السجال السياسي.

## 1 - الرغبة المصري مُسقط النظام الذي لم يستعد كرامته<sup>(12)</sup>

متى ما عدنا إلى الوراء، واستقرأنا التاريخ، وجدنا أن «قاتل ماري أنطوانيت»، و«بطل» الساحة المصرية منذ سنوات عديدة، وخالع مبارك، هو مفردة «العيش» بدلالاتها اللغوية وبرمزيتها السيمائية التي شكّلت، ولا تزال، المنطلق الأول لإطلاق هتاف الثورة. وسبق للجمهور المصري أن عاش تداعيات «ثورة الخبز» في 17 و 18 كانون الثاني/يناير 1977. وباعتبار هذه المفردة عنصراً أساسياً على المائدة المصرية وفي طقوس الأكل، كان لا بد من التوقف عندها لاستيفاء دلالاتها واستنباش موقعها في التراث الشفهي المصري قبل النظر في وظيفتها المجازية السياسية.

يحتلّ الخبز في الثقافة الشعبية المصرية مكانة خاصة، فهو أساس غذائهم،

---

(10) لصنف الزيت، كمادة أساسية، حضوره في الموروث الشعبي العربي. فالأمثال اللبنانية مثلاً تنصح بتدبر «حق الزيت وأجرة البيت»، والمصرية تؤكد أهميته للبيت «الزيت إن عازه البيت حرام عالجامع»، انظر: تيمور وبن محمد، الأمثال العامية، ص 265.

(11) تعتبر الصحافية أمينة خيرى في مقالتها: «لا» الاتحادية تناهض «نعم» اللجنة والفاصوليا تنتفض غضباً عليهما، «الحياة»، 2011/12/12، أن العلاقة بين الاستقرار والفاصولياء غير قائمة، لكن المشهد السياسي يثبت أنها وثيقة ومتشابكة. فأحدى ربّات البيوت اشترت الكيلو غرام بـ 12 جنيهاً، وهو الذي سبق أن اشترته قبل ثلاثة أيام بسبعة جنيهاً لأن «الريس غلّى الحاجة».

(12) انظر تحقيق أمينة خيرى، «الرغبة المصري، مسقط النظام لم يستعد كرامته»، «الحياة»،

وكان يُصنع عند المدنيين من القمح وعند الريفيين من الذرة<sup>(13)</sup>. من هنا سُمّي «العيش» نظرًا إلى اقترانه بالوجود والحياة. وهو أيضًا الرزق ومن أجله يعملون «أكل عيش»، ويقفون ساعات طوالًا في «طابور العيش»<sup>(14)</sup>، ومن لا تنفع صداقته قالوا عنه «يخون العيش والملح»<sup>(15)</sup>. لهذه الأسباب وغيرها يعتبر «واهب الحياة»، محدّدًا لقيم يحرص أفراد أي مجتمع على بثّها في ما بينهم «كلت معاه عيش وملح»، أو «ده ما كنش عيش وملح». هذه المفاهيم والدلالات والعلامات تشير إلى تفرّد الخبز بأهمية خالصة لدى أفراد أي جماعة من جماعات المجتمع المصري كما يلاحظ أحد الباحثين<sup>(16)</sup> الذي أفرد مؤلفًا خاصًا بـ «العيش». وللتذكير، فـ «العيش»، لغة هو ما تكون به الحياة من مطعم ومشرب وسوى ذلك<sup>(17)</sup>. ولم تعد كتب التراث الشعبي أقوالًا شعبية مصاحبة لعملية العجن التي تسبق ولادته: «يا عجبن أمّ رغيف فضّية واملا الطشتية»<sup>(18)</sup>.

أما منظومة الأمثال المصرية، فلم تخلُ من أمثلة تناولته في وجوه مختلفة: «اشهدلي بكحكة (بكعكة)... اشهد لك برغيف»<sup>(19)</sup>، و«ادّيني رغيف ويكون نضيف»<sup>(20)</sup> و«العيش مخبوز والميّة في الكوز»<sup>(21)</sup>، و«إدّي العيش لخبازينه ولو ياكلو نصّه»<sup>(22)</sup>. والمثل عينه يُستعاد في بلاد الشام بإحلال مفردة «الخبز» مكان «العيش»: «أعط خبزك للخبّاز ولو أكل نصّه»<sup>(23)</sup>.

(13) قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية، ص 53.

(14) وردت هذه الصورة المجازية في تحقيق سبق ذكره، أعدته أمينة خيرى، الحياة، 2012/9/16.

(15) قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية، ص 293.

(16) سميح شعلان، الخبز في المأثورات الشعبية: دراسة في الأطالس الفولكلورية (القاهرة: عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية، 2002)، ص 90.

(17) المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط 2 (بيروت: دار المشرق، 2001)، ص 1039.

(18) شعلان، الخبز في المأثورات الشعبية، ص 166.

(19) تيمور، الأمثال العامة، ص 240.

(20) تيمور، الأمثال العامة، ص 160.

(21) سامية عطا الله، الأمثال الشعبية المصرية (بيروت: الوطن العربي، 1984)، ص 208.

(22) عطا الله، الأمثال الشعبية المصرية، ص 160.

(23) أنيس فريحة، معجم الأمثال اللبنانية الحديثة: عربي - إنكليزي (بيروت: مكتبة لبنان، 1974)، ص 50.

بالعودة إلى موضوع الشعارات نلاحظ أن الصورة المجازية للخبز رصدت في العديد من الشعارات المجموعة. فالشعار الأول جرى الحديث عنه باعتباره أطلق شرارة التحركات الشعبية، وحلّ فيه «العيش» في المرتبة الأولى متقدمًا بذلك على مطلب «الحرية». وثمة من يُحلّ «الخبز» مكانه في الشعار المطلبي الأول، أي قبل مطلب «الحرية» و«العدالة الاجتماعية»، كما جاء في شعارات جمعة الغضب الأولى: «خبز.. حرية.. عدالة اجتماعية». وقد لحقت بالعيش التحوّلات التي شهدتها «النكتة المصرية» خلال عام، فقد شاع شعار حزبي ترافق مع خبر ترشيح عمر سليمان: «عيش.. بطانية.. حلاوة طحينية»<sup>(24)</sup>، وهي توقعات المواطنين إذا ما فاز سليمان بالرئاسة!

أبرزت الشعارات والهتافات المرفوعة ترافق صورتين: الأولى مجاهرة المواطن بحقه في الحصول على الخبز، وبالتالي تأمين الحد الأدنى من مقومات العيش الكريم في ظلّ أزمات الأجور الخانقة: «حقّي ألاقي خبز واعيش... والملاليم ما بتكفيش»<sup>(25)</sup>، و«عايز حقّي، عايز اعيش، عايز حق رغيف العيش»<sup>(26)</sup>، وهنا بروز واضح لضمير المتكلم المفرد العائد إلى المواطن المصري الذي يعبر عن واحد من حقوقه الإنسانية التي تصون كينونته وتمدّه بغذاء أساسي. وأما الصورة الثانية فتستكمل سابقتها، وتتمثل بصورة لحاق المواطن عبثًا بثمرن الرغبة في حين ينعم الوزراء بالعيش في مكاتبهم الفاخرة والمكيفة: «يا وزراء طّفو التكييف... مش لاقين حقّ الرغبة»<sup>(27)</sup>. فالمقارنة والتشبيه المدرج في ثناياها ضروريان لإبراز فداحة التباين الحاصل في وضعين شديدي التناقض في المجتمع المصري، ويعرفهما القاصي والداني، ووظفت الصورة المجازية لـ «الرغيف» هنا بذكاء لغاية فضح واحدة من مفاسد النظام. فالخبز تصدّر إذا هتافات الثورة نظرًا إلى قيمته الرمزية في حياة المصريين،

---

(24) روز اليوسف، 2012/12/29.

<www.klam-iq.com>.

(25) موقع:

(26) من شعارات جمعة الغضب الأولى، الحياة، 2011/2/25.

<www.egyptianoasis.net>.

(27) موقع:



ومرسي نفسه اعتبر «أن العيش من دون حرية غير مفيد، والحرية التي لا تجلب العيش غير مجدية أيضًا».

عُبر عن جدار الخوف الذي كسره شباب الثورة بصور مجازية، بما فيها صورة استحالة الوصول إلى «العيش الحاف»: «مش حنسكت... مش هنخاف... داحنا مش لاقين العيش الحاف»<sup>(28)</sup>.

على سبيل المقارنة نلاحظ أن هذه الصورة المجازية عن معاناة الطبقات الشعبية سبق للشاعر الشعبي اللبناني عمر الزعني أن استخدمها في قصيدة «كول رغيف». ففي معرض وصفه تداعيات فيضان نهر أبو علي عام 1955، قال: «ما حاصلين على الخبز الحاف، ستة سبعة تحت لحاف، عالارض نايمين»<sup>(29)</sup>. وهذا «العيش» زهيد الثمن الذي طلبه بعض المتظاهرين بصورته البدائية «الحاف»، ما عاد الحصول عليه ممكنًا إلا بالتقسيط كما نادى شباب بني سويف مندّدين بتخاذل الحكومة عن الاهتمام بتحسين الأوضاع الاجتماعية: «آه يا حكومة هزّ الوسط... أكلتونا العيش بالقسط»<sup>(30)</sup>، فنرى أن أبناء الأرياف ضمّوا أصواتهم إلى أهالي المدن للمطالبة بأبسط حقوقهم الأساسية.

كان للعلامات غير اللغوية، أو تلك المصاحبة من رموز وما شابه، حضورها، إن في مسألة توظيف «الخبز» للتعبير عن تردّي الأوضاع المعيشية، أو في معرض الرد على الحملة الإعلامية الرسمية المغرضة بخصوص توزيع وجبات «كتناكي» مجانية على معتصمي التحرير. فقد رُفِع كيس «عيش» مصري فوق شجرة ودوّنت عليه جملة «هنا مركز توزيع كتناكي»<sup>(31)</sup>، كما رُفعت لافتة

(28) شريف بكر، الشعب يريد، ط. 3 (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2011)، ص 160.

(29) فاروق الجمّال، عمر الزعني: حكاية شعب (بيروت: دار الأفاق الجديدة، 1979)،

ص 397.

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 100.

(30)

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 82.

(31)

تضمّنت رغيف خبز وعلبة جبنة فرنسية<sup>(32)</sup> كتب فيها «هوّ ده كنتاكي بتاعنا»<sup>(33)</sup>. فالذكاء الاجتماعي لهذا المتظاهر جعله يقابل العيش «المصري المنشأ» بوجبة «كنتاكي»<sup>(34)</sup> الجاهزة والأميركية المنشأ. وحمل مواطن صعيدي يميناه لافتة كتب عليها «محافظة المنية تطلب تغيير رأس الفساد» ويسراه قطعة خبز<sup>(35)</sup> للدلالة على كذب إشاعات توزيع وجبات كنتاكي عبر التلفزيون المصري<sup>(36)</sup>. وحمل متظاهر آخر رغيف خبز ثبتت عليه لافتة حملت شعار «كنتاكي التحرير»<sup>(37)</sup>، هو الاسم المستحدث في الميدان للخبز. وبإيجاز فالعلامة السيميائية الدالة على «العيش الفلاحى» كانت أبلغ حجة نسلها المتظاهرون من قاموسهم الشعبي، ورفعوها لتكذيب مقولات الإعلام الرسمي. استتباعاً للصورة المجازية للخبز، نلاحظ أن مفهوم «الأكل»، بمعنييه المادي والمعنوي، يرد في شعارين الأول بمعنى البلع والشفط والالتحام، ومغزاه سياسي، يلمّح إلى عمليات النهب والفساد التي قام بها أنصار الحكم السابق «حزب الوطن أكلك أنت»<sup>(38)</sup>، والثاني يشير إلى سوء الأوضاع وافتقاد المواطن حاجاته الأساسية من عيش كريم ومدرسة ومأكل «عايز اتعلم... عايز اعيش، عندنا في البيت أكل ما فيش»<sup>(39)</sup>.

(32) تستعاد «علب جبنة النستو» و«فول أمريكانا» و«رزمة جنيهاً مدبّسة» كرموز أو تيمات للنصيب الذي يناله المتظاهرون المناهضون لمرسي من أموال «الفلول»، انظر: أمينة خيرى، «الحرية والعدالة» يستحضر روح «الحزب الوطني» وعقله، «الحياة»، 2012/12/19. كما يستعاد ذكر هذا الصنف من الجبنة فضلاً عن «المربّى» في هتاف مندّد بالبرادعي، الحياة، 2013/7/14.

(33) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 28.

(34) لضرورات سياقية اضطررنا إلى استحضار تيمة «كنتاكي» في معرض الكلام عن «العيش»، علماً أننا خصصنا لها فقرة مستقلة.

(35) يتكرر هذا المشهد في تظاهرة مناوئة للإخوان (مواطن متظاهر يحمل يميناه كسرة خبز ويسراه كرت الإعلام) في ميدان التحرير، انظر: محمد هشام عبيه، «مصر: تظاهرة أمام قصر القبة، إسلاميون في الشارع: المعارضة خائنة!» السفير، 2013/2/16 (الصورة منقولة عن رويترز).

(36) Mahyeldin, Tahrir Square, p. 55.

(37) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 29.

(38) الشرق الأوسط، 2012/2/3.

(39) لغة الشباب ولغة الثورة، ص 116.

ذَكَرَ يستدعي الأكل أو افتقاده في الكلام عن الصورة المجازية «أكل الطوب» الواردة في شعار «والإصلاح بقى شيء مطلوب... قبل الشعب ما ياكل طوب»<sup>(40)</sup>. فهنا صورة اضطرار المرء إلى أكل الحجارة، بدلاً من الطعام، بعد وصوله إلى حالة الفاقة، أو إلى الحافة، أو إلى الطريق المسدود. والطوب لغة: الآجر (في القاموس)، وهي صيغة جمع للطوبة: لَبَنَةٌ تُحْرَق وتستخدم في البناء<sup>(41)</sup>. وترد في مثل شعبي ينادي بالثبات والشجاعة ويحذر من تسلل روح الضعف والانهزامية «الضرب بالطوب ولا الهروب»<sup>(42)</sup>.

ننهي الحديث عن أكل الخبز تحديداً، أو طقس الأكل عموماً، أو أكل الطوب في حالات اليأس، بالتوقف عند صورة تشبيهية تمثيلية مفادها مقارنة غير متكافئة بين الميسورين والمشار إليهم مجازاً باعتبارهم «أكلة الحمام والبط» المرتفعة أسعارهما، وعموم الشعب أو «الغلبة» الذين نالهم من الولايم الفاخرة التي لا يستطيعون إليها سبيلاً، الهم والغم وارتفاع ضغط الدم، كما جاء في هذا الهتاف الطريف: «هَمّا بياكلو حمام وبط... وكل الشعب جالو الضغط»<sup>(43)</sup>. وللحقيقة، ثمة تناص لغوي في هذا الشعار؛ فالصيغة الأصلية المقتبس منها تعود إلى أغنية للشيخ إمام: «هَمّا بياكلو حمام وفراخ... واحنا الفول دوّخنا وداخ»<sup>(44)</sup>. والملاحظ هنا أن المواطن المصري، منشئ القول السياسي، لا يتخلى أبداً، وفي أحلك الأوضاع، عن حس الفكاهة المعروف به. فيصوغ ألمه بأسلوب نقدي ساخر يعبر فيه عن صدق موقفه السياسي من النظام وأعدائه الذين ضنّ عليهم بالتسمية الصريحة، فاستعان بضمير الغائب للجمع للإشارة إليهم.

<www.klam-iq.com>.

(40) موقع:

(41) عبد المنعم عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1971)، ص 141.

(42) إبراهيم أحمد شعلان، الشعب المصري في أمثاله العامية (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، [1972])، ص 860.

<www.klam-iq.com>.

(43) موقع:

(44) ورد الهتاف في مقالة عن المناضل المصري: كمال خليل، السفير، 2013/1/11.

بعد «العيش»، تأتي «اللحمة» التي افتقدها المستهلك المصري قبل الثورة، وعزّ وجودها إلا في مواسم الأعياد. لذا، استوقف غلاء أسعارها المتظاهرين فهتفوا: «حسني بيه...»<sup>(45)</sup> يا حسني بيه كيلو اللحمة بـ 100 جنيه»<sup>(46)</sup>، وأتبعوا هتافهم بآخر لا يخرج عن إطار سابقه «اللي يقدر يرخص الأسعار»<sup>(47)</sup>. ورفع «واحد مصري زهقان» لافتة حملت شعاراً طريفاً «زهقت من كتاكي عاوز لحمة»<sup>(48)</sup>، وفيها بالطبع تعريض بالحملة الرسمية السابق ذكرها التي رُوّجت إشاعة توزيع وجبات كتاكي مجانية. ولا يغادر المصريين حبّهم للفكاهة والتندر على مسؤوليهم. فحكومة قنديل وصفت على سبيل السخرية بأنها مثلاً «حكومة جملي» (مثل لحم الجمال الذي يحتاج إلى ساعات طويلة لطهوه). ونعتها بعضهم بأنها «حكومة فخفخينا» (فواكه معصورة بالخلاط) أو «الكوشري» (تحتوي: إخواناً وفلولاً ومسؤولين سابقين وأشخاصاً مجهولين)<sup>(49)</sup>. وأمّا المليونية «المباركة» أو «البروتينية» التي نظّمها شباب الإخوان المسلمين وسُمّوها «مليونية الخير» لتوزيع لحوم الأضاحي على مليون أسرة محتاجة، فقد أطلق عليها بعض الخبثاء «مليونية اللحمة»<sup>(50)</sup>.

اللحمة إذاً التي يُكثر سكان المدن من أكلها، وخصوصاً في عيد الأضحى، ويبلغ الفقر ببعضهم ألا يأكلوها إلا في العيد<sup>(51)</sup>، لا تفارق تعليقات المواطنين، معيشية استهلاكية أكانت أم سياسية مباشرة. كما أنها تتخذ مكانتها

---

(45) الهتاف نفسه سبق أن رُدد في وجه أنور السادات: «أنور بيه... أنور بيه... كيلو اللحمة بقي بجنيه»، السفير، 2013/1/11.

(46) موقع: <www.klam-iq.com>.

(47) مجلة الكفاح العربي (حزيران/يونيو 2011).

(48) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 28.

(49) انظر تحقيق أمينة خيرى، «شموع و«عدالة اجتماعية» في الاحتفال بالتشكيل الوزاري،

الحياة، 2012/8/3.

(50) موقع: <www.klam-iq.com>.

(51) أحمد أمين، قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية (القاهرة: مطبعة لجنة التأليف

والترجمة والنشر، 1953)، ص 53.



في أمثالهم الشعبية: «إللي أكل لحمها ياكل عظمها»<sup>(52)</sup>، وذلك للحضّ على حصول الاتفاق قبل البدء في العمل، حتى لا يحصل خلاف في المستقبل.

يستحضر الكلام على أصناف المأكولات صورًا مجازية لـ «المطبخ الإخواني» وظفها المعارضون الشباب لإدانة مسودة الدستور الجديد: «جوّه المطبخ الإخواني سلقوا دستور الغرياني»<sup>(53)</sup>، في إشارة إلى رئيس الجمعية التأسيسية حسام الغرياني. والاعتراض على «سلق الدستور» كان موضع سخرية وانتقاد مواطنين تساءلوا: «لماذا نسلق الدستور إذا كنّا قادرين على تحميره!» وطالب آخرون بسخرية أن يكون «ول دان» (أي مطهّوًا جيدًا!)<sup>(54)</sup>، كما أكدت كتابة جدارية «أن الدستور المسلوق باطل»<sup>(55)</sup>.

ينفرد صنف السكر أيضًا برمزية سياسية «فتوية» إذا صحّ التوصيف. فتحت عنوان فرعي «زيت وسكر»<sup>(56)</sup>، يشير رسام كاريكاتوري مصري، هو الشاب إسلام أحمد، إلى أنه كان يعتبر أن مشاركة «الإخوان المسلمين» في الثورة وفي الحياة السياسية كانت واجبة باعتبارهم مصريين، لكنه اكتشف أن أسبابهم خاصة، واكتشف لاحقًا أنهم يعتمدون سياسة توزيع الشاي والسكر والزيت على مناصريهم<sup>(57)</sup> لكسب تأييدهم. وهذان الصنفان، معطوفان على

---

(52) أمين، قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية، ص 56.

(53) تحقيق لمراسل الصحيفة في القاهرة بعنوان «تبار للحشود في القاهرة عشية الاستفتاء ومخاوف من عنف بعد اشتباكات في الإسكندرية»، الحياة، 2012/12/15.

(54) انظر تحقيق أمينة خيرى، المصريون يختلفون على دستور «مسلوق» وموقع محبوب وقرض «محبوب»، الحياة، 2012/11/14.

(55) انظر تحقيق أمينة خيرى، مشروع الدستور بين «نعم عبد الحليم حافظ» و«لا صباح»، الحياة، 2012/12/15.

(56) تلاحظ الصحافية أمينة خيرى، في تحقيق بعنوان «الحرية والعدالة» يستحضران «الحزب الوطني» وعقله، الحياة، 2012/12/19، أن حزبي «الوطني الديموقراطي» و«الحرية والعدالة» اللذين يبدوان للوهلة الأولى على طرفي نقيض، يجتمعان على توزيع الدقيق (الطحين) والزيت والسكر وغيرها من السلع الغذائية والخدمات كل على جماعته.

(57) تحقيق بعنوان: «نقد الإخوان» يبدو أصعب من نقد المجلس العسكري، الحياة، 2012/8/12.

«الصابون»، كانا موضع تعليق الفنانة هالة صدقي: «إلى انتخابوا مرسى.. انتخبوه عشان الصابون والسكر والزيت»<sup>(58)</sup>. أما الأوطه (البندورة) فهي أيضًا مقياس للقدرة الشرائية للمواطنين. لذا، اندرجت ضمن الشعارات المطلوبة المنادية بتحسين الأحوال المعيشية: «العيشة خلّ في خلّ... كيلو الأوطه بعشرة جنيه والغلاية تاكل إيه؟».

لا تخلو لائحة الطعام الشعبية عادة من صنف من الحبوب يزين المائدة المصرية هو الفول الذي يُعتبر من أكثر الأطعمة المصرية رواجًا، فهو يقوم عند الفقراء مقام اللحم. وإذا أرادوا أن يعبروا عن حيلة انكشفت قالوا: «فهمت الفولة»<sup>(59)</sup>. يطلّ الفول برأسه من بضعة شعارات. في الأول سخرية مُرة من صورة الاختلاط السياسي في الساحة المصرية، مردّه بحسب البعض التأثير السلبي لآكلي الفول الذين ما عاد في إمكانهم تمييز الإخوان من الفلول جرّاء مغالاتهم في تناول هذا الصنف الشعبي الرائج: «من كتر أكل الفول حوّلنا الإخوان فلول». وعملاً بالمبدأ السياسي، اغتتم بائع فول في ميدان عابدين، في مواجهة البوابة الرئيسة لقصر عابدين، أجواء الثورة، فأعاد طلاء عربته بألوان العلم المصري وكتب عليها «كُل فول الثوار... وحارب الفلول»، وهدد زبائنه المعروفين بتفضيلهم هذا الطبق الشعبي ولو في «عزّ الثورة» بشعار طريف آخر «إذا خلص الفول أنا مش مسؤول». عربات بيع الفول المتجولة في أنحاء الميدان والجمهور المتجمّع حولها لأخذ نصيبه منها استولدت صورة مجازية لافتة عند أحد الصحفيين: «عربات الفول برلمان شعبي متجول»<sup>(60)</sup>. فالآراء والنقاشات السياسية على اختلافها التي تواكب تناول هذه الوجبة الشعبية، تحوّلها إلى أشبه ما يكون بمنتدى سياسي ينتظم يوميًا «ع الواقف»، وبين لقمة وأخرى تتعالى منه الأصوات وتتعدّد الآراء والتعليقات.

---

(58) تقرير نشرته المستقبل، ملحق نوافذ، 2012/12/12 (نقلًا عن مجلة روز اليوسف، تشرين الأول/نوفمبر 2012).

(59) أمين، قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية، ص 312.

(60) التعليقات الثلاثة وزدت في تحقيق محمد عبد الرؤوف، «عربات الفول.. برلمان شعبي متجول للمصريين»، الشرق الأوسط، 2011/6/5.

من التعليقات الساخرة بخصوص تأثيرات الفول على تناوليه قولهم «الصبح الشعب بياكل فول يتكتم... وفي الليل الشباب تقعد عالنت.. يتفرّج عالصور العريانة وينبسط!!»<sup>(61)</sup>. ولا يعود هذا التوصيف لمشهد افتراضي هزلي، بل يعكس واقعًا مصريًا معيشيًا يُعبّر عنه بلغة لاذعة وصور مجازية ملائمة. وسبق للشيخ إمام أن أدخل مكوّن الفول في إحدى أغانيه الساخرة تناولًا فيها رداءة الوضع المعيشي: «همّا بياكلو حمام وفراخ... واحنا الفول دوّخنا وداخ».

لم يغب العدس أيضًا عن مضامين الشعارات السياسية. فقد صادفناه في أربعة شعارات: الأول يتساءل فيه المواطن المقهور عن سبب غلاء هذا الصنف الأساسي في نظام غذائه: «ليه.. ليه.. ليه.. ليه كيلو العدس بعشرة جنيه؟»<sup>(62)</sup>. والثاني يرسم صورة معيشية زاهية ومبتغاة لما بعد رحيل مبارك: «كيلو العدس بـ 20 جنيه.. لمّا تمشي بنصّ جنيه»<sup>(63)</sup>. والثالث يتصل بإشاعة وجبات «كتاكي»: «عدس زيادة، شطة زيادة، فين الكتاكي يابن الكذابة؟». والمقصود بذلك أن مكوّنات الأكلة الشعبية التي يتناولها المواطن المصري هي «الكشري»، وليست أبدًا «الكتاكي». والعدس على سبيل العلم هو واحد منها بالطبع. والرابع يستعطف منشئه طبقة الجيش من خلال إدراج صنف العدس باعتباره رمزًا سيميائيًا متعارفًا عليه لـ «أكل الغلابة»: «العسكري غلبان في الجيش... ياكل عدس يلبس خيش»، في مقابل «ومجلس البهوات (العسكر) يصرفوا بالملايين!!»

## 2 - مفهوم القرطسة في السياسة

بعيدًا عن أصناف المأكولات الشعبية الموظفة صورها في عالم الاستعارات السياسية، نتناول مفهوم «القرطسة» الوارد ذكره ضمن الشعارات.

(61) طه، زلزال 25 يناير وتوابعه، ص 55.

(62) ثورة 25 يناير: حياة شعب، ص 94.

(63) Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square: The Heart of the Egyptian Revolution*, Photographs by Mia Grondahl (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 100.

فقد ورد في أحدها تعبير «إحنا مش ح نتقرطس تاني»، ورفعها متظاهر غطى رأسه بقرطاس ورقي<sup>(64)</sup>. وكي نفهم الدلالة الحقيقية لهذه الصورة المجازية، استفسرنا من رواة مصريين ثقات، كما عدنا إلى بعض المراجع اللغوية سعيًا إلى استجلاء معالم هذا المجاز اللغوي الطريف.

باستثناء صورة «تركيب المرأة القرون لزوجها» التي لا تدخل في تحليلنا هنا، هذه الصورة المجازية متداولة في الخطاب الشعبي المصري بمعنى «الاستعباد» أو «الاستغناء». فقولهم «إنت حتقرطسني» يعني «إنت بتستعبطني». والقرطاس في عرفهم اللغوي «أي حاجة بدون قيمة»، نظرًا إلى أن محتوياته تكون عادة غير ذات أهمية أو تُستهلك فورًا مثل «الترمس» أو «الطعمية» أو «الفسق». وبما أنه يُرمى ويُهمل بعد استخدامه مباشرة، فمفهوم القرطاس هنا معادل للإهمال وعدم التقدير وانعدام الأهمية<sup>(65)</sup>. وربما يحمل هذا التعبير الاصطلاحي دلالة أخرى هي أن المفعول به طيع وتسهل السيطرة عليه وتغيير هيئته وجوهره، طواعية قطعة الورق للّف والنشر والتدوير.

قول المتظاهرين «مش ح نتقرطس تاني» هو دلالة إذاً على أنهم استعادوا حيثيتهم كفاعلين اجتماعيين حقيقيين في بيئتهم، ولم يعودوا مهمّشين، ولن يرضوا مستقبلًا بأي إخلال في حقوق المواطنة المكتسبة. هذا التبدل في وضعهم الاجتماعي الرفض للصورة السلبية المنمّطة عنهم «مساكين، غلابة...» عبّر عنه بالرفض المطلق لمقولة «القرطاسة» أو لفعل «تقرطس». ويبدو أن قولهم «فلان قرطاس» يعني من ناحية أخرى أنه كذلك «غبي وساذج»<sup>(66)</sup>. وحين استفتينا المعاجم بخصوص المعاني الدقيقة لهذه المفردة وجدنا التالي:

قَرَطَسَ: وضع في قرطاس: «قَرَطَسَ فسقًا». ورقة تُلَفّ على هيئة القمع ليوضع فيها الحبّ ونحوه<sup>(67)</sup>.

(64) Karima Khalil, ed., *Messages from Tahrir: Signs from Egypt's Revolution* (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 124.

(65) معلومة أمدتني بها الدكتورة توحيدة القزاز ببيروت، 2012/8/10.

(66) معلومة إضافية أمدتني بها الباحثة منى أباطة في أثناء وجودها ببيروت، 2012/10/7.

(67) المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط. 2 (بيروت: دار المشرق، 2001)، ص 1144-



قَرُطَسَ: صنع قِرطاسًا (من الورق)، مراته مقرطسَاه بمعنى «رُكِّبت له قرونًا»<sup>(68)</sup>. والقِرطاس (ورق يُكتب عليه. يونانية الأصل). ويقال: قِرطاس بوظة أو فستق ونحوهما، ما يشبه القُمع، توضع فيه القشدة أو الحبوب<sup>(69)</sup>. والقراطيس بمعناها الحقيقي تحضر بدورها في ميدان التحرير، في صورة لبائع «فول سوداني» يجرّ عربة مزدانة بالقراطيس المعدة من ورق الكتب<sup>(70)</sup>.

لم تغب ثقافة الأكل بحدّ ذاتها، بكامل أصنافها وطقوسها ومستتبعاتها، عن بلاغة الجمهور فشكّلت مجالًا سيميائيًا رحبًا، غنيًا بالرموز الدالة والطريقة، ومجالًا تعددت فيه المسميات بمعانيها الحقيقية وبصورها المجازية. وقد أتاح لنا هذا التصفير الحاصل بين كيّانين أو مجالين متباينين نافذة مشرعة أطللنا منها على عالم الشعارات السياسية الذي عرف كيف يتغذّى من مشارب أو ينابيع تعبيرية متعدّدة ومتنوعة، شكّل الطعام الذي نادى الشعب بإدخاله إلى الميدان «الشعب يريد إدخال الطعام»<sup>(71)</sup> فسحة مشتركة لدراسة وجه من وجوه المزاج الشعبي المصري في توظيفه بنجاح طقوس الأكل وأصنافه (عيش ولحمة وقوطة وزيت وسكر وجبنة وفول وعدس)، وعمليات توضيبه (قِرطَسَة) في عملية التغيير السياسي. واستتباعًا لما سبق حضرت الطنجرة ببادرة من متظاهر نقلها من عالم أدوات المطبخ إلى عالم الاحتجاج السياسي، فحمى بها رأسه من الحجارة المتراشقة في الميدان، وحملت في آن على جانبها شعارًا مناديًا بسقوط مبارك<sup>(72)</sup>. وأما أغطية الأواني (الطناجر) فاستخدمتها متظاهرات محتجّات على سوء الأوضاع الاقتصادية في القاهرة<sup>(73)</sup>.

(68) السعيد بدوي ومارتن هايندس، معجم اللغة العربية المصرية: عربي - إنجليزي (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، [1986])، ص 694.

(69) حسين لوباني، معجم العامي والدخيل في فلسطين: عربي - عربي، موسوعة اللوباني عن حضارة فلسطين (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 2006)، ص 471.

(70) Mahyeldin, Tahrir Square, p. 150.

(71) لافتة تحمل روح الدعابة، منشورة في الشرق الأوسط، 2011/5/29.

(72) Mahyeldin, Tahrir Square, p. 125.

(73) انظر تحقيق بيسان كساب، «اقتراب العصيان المدني الشامل!» الأخبار، 2013/2/23.

والصورة التي تمثل نسوة محتجّات خرجن للتظاهر بأغطية الأواني التقطها محمد عبد الغني (رويترز).

## ثانيًا: توظيف ثقافة المأكل في التجاذب السياسي - وجبات كنتاكي أنموذجًا

المدخل الطبيعي لمعالجة موضوع إدراج وجبة «كنتاكي» الجاهزة في السجل السياسي عمومًا، وفي متن الشعارات تحديدًا، يتمثل في التذكير بأهمية أكلة «الكشري»<sup>(74)</sup> الشعبية المصرية التي تباع في القاهرة. يدخل في تكوين الكشري الأرز والمعكرونة إضافة إلى «عدس زيادة وشطة زيادة» كما جاء في شعار يستهزئ بالحملة التي شنتها الإعلام المصري بشراصة على شباب الثورة المعتصمين في ميدان التحرير. التهمة الملفقة لكل معتصم أنه يحصل يوميًا مقابل اشتراكه في الاعتصام على مكتسبات ثلاثة: «أجندة»، ومبلغ 50 دولارًا أميركيًا، ووجبة «كنتاكي» جاهزة. وهي عناصر ثلاثة تغذي في آن واحد البطن والجيب والعقل في حال اعتبرنا «الأجندة» من مستلزمات الدراسة والعلم وما إليهما.

هذا الاتهام الباطل يعزوه البعض إلى شائعة أطلقها الممثل حسن يوسف<sup>(75)</sup>، انتشرت انتشار الهشيم في النار وما لبث أن ركب لاحقًا موجة الاعتذار، فأول من تلقفه هم المعنيون به، من المعتصمين في الميدان. وأما عامة الشعب الذين قابلوه بتعجب واندهاش كبيرين، فكذبوه بالطبع لعدم حصوله أصلًا، ولاستحالة تحققه ثانيًا. ووجد أهل الإعلام والكتاب بدورهم فيه مادة سخرية دسمة وظفوها في التندر على أهل الحكم وعلى القائمين على شؤون الإعلام المصري من جهة، وأدراجوها في الخلافات السياسية الداخلية، وخصوصًا تلك القائمة مع المجلس العسكري والإخوان من جهة ثانية. من هنا جاء الشعار القاطع الذي وجه إلى مطلقيه من أركان الإعلام الرسمي: «الإعلام

---

(74) طبق شعبي يتضمن المكونات التالية: أرز، عدس، معكرونة (أحيانًا) ويصل مقلي والكثير من التوابل (الشطة)، انظر: بدوي وهابندس، معجم اللغة العربية المصرية، ص 752.

(75) انظر تحقيق محمد عبد الرحمن، «نجوم مصر الشعب يريد اعتذارًا صريحًا»، الأخبار،

يقول كنتاكي<sup>(76)</sup>... والأحرار يقولوا فداكي» (مصر). فنزول الشباب إلى الميدان لم يكن أبدًا لغايات استهلاكية «متأمركة»، كما يدّعون، بل لفداء مصر. وسنرى أن تعبير «فداكي» يتكرّر في شعار ثانٍ.

هنا دليل دامغ على مبادرة شباب الثورة الذين أصابهم أكثر من سواهم رذاذ هذا الاتهام الواهي للتصدي له بسلاحي الحقيقة والمنطق أولاً، والسخرية المرّة واللاذعة ثانياً. الحملة الشعارانية المضادة التي قام بها هؤلاء، وساندهم فيها الجمهور عمومًا من خلال تعليقاته ونكاته التي نُسّلت من هذه الواقعة، اعتمدت السلاح نفسه، أي التهمة ولكن مقلوبة هذه المرة. لذا، تلوّنت بروحية الشباب، ولبست لبوسه التعبيري الذكي واللمّاح والسريع البديهة. فكما لم يسكتوا في الماضي عن ضيم التهم الموجهة إليهم بأنهم «شباب الفيسبوك» أو «شباب تويتر» أو «شباب فراير»، فهم واجهوا بذكاء التهمة الجديدة القائلة بأنهم «شباب كنتاكي». والملاحظ أنهم لم يُنسبوا هذه المرة إلى وسائل الاتصال الحديثة التي شكّلت واحدًا من مداмик ثورتهم الشبابية، وهي في الحقيقة تهم تفاخروا بها لأنهم أبناء جيل أحسن الإفادة من قدراتها الاتصالية، فوظّفها لمصلحة حراكه التغييري. وهذا كان في الحقيقة ردّهم الأبلغ: «قلتوا عنّا شباب فراير... وإحنا اللي عملنا التغير». كما سخروا من توظيف أحمد شفيق لهذه التهمة التي أشغلهم خلال فترة بها، محاولاً في آن واحد استمالتهم إلى جانبه، فردّوا بشعار لّمّاح: «شفيق نيّما، بكتاكي لهانا، عايز يفهمنا إنه بقي معانا»<sup>(77)</sup>، لكن أمله سرعان ما خاب بعدما فضح الشباب حقيقة موقفه منهم.

سرعان ما جاء الردّ المنتظر منظويًا على إشهارات ستّة أكدت حيثيتهم، وظهّرت هويتهم الشبابية الثورية، ونفت عنهم التهمة «الكنتاكية» المفبركة: «إحنا رجّالة التحرير (أي هم الفاعلون الاجتماعيون الحقيقيون لثورة فبراير التي تتخذ من ميدان التحرير منطلقًا لها)... قالوا علينا شباب كنتاكي... وإحنا

(76) هناك إشارات متفرقة في صفحات الدراسة لتيمة «كتاكي». وقد توسعنا في تحليلها هنا وسعيًا، قدر الإمكان لإدراج ما نشأ عنها من تداعيات لفظية في هذه الفقرة.

(77) طه، زلزال 25 يناير وتوابعه، ص 36.

يا مصر نزلنا فداكي (هذه الجزئية تتكرر لتأكيد أسباب التحرك الشبابي)<sup>(78)</sup>...  
إحنا شباب الإنترنت... إحنا شباب الواد والبت... إحنا الفيسبوك والتويتر...  
قالوا عنا شباب كتناكي.. إحنا بتوع الكومبيوتر».

التجاذب ما بين ضمائر الغيبة وصيغها (قالوا...) وضمائر الحضور أو المتكلم الجمع (إحنا، عنا، نزلنا)، أكد دينامية السجال القائم بين فريقين غير متكافئين. أولهما يمارس خداعه من خارج إطار الميدان، ويتفوق بأنه يمتلك سلطة الإعلام الرسمي، ويطلق الشائعات، ويروجها موظفًا حضور الجمهور في الساحة، ومجاورته تحديدًا لمطعم وجبات «كتناكي»، وهذا بحد ذاته موضع شبهة لأنهم بذلك يجاورون منشأة أميركية! وثانيهما جمهور شاب صاحب قضية يعتصم في ساحة مفتوحة الأفق، ويرفع الصوت مطالبًا بالتغيير، تميّز بأنه مسلّح بوسائل اتصال حديثة يحسن استخدامها، ويمتلك حسّ النقد الساخر المجبول بخفة الدم وبالقدرة على الرد المباشر بشعارات وتعليقات مضادة سهلة الصوغ وسريعة الإبلاغ.

يعود بطلان تهمة الحصول على «كتناكي العملاء»<sup>(79)</sup> في الأساس إلى سبب وجيه، لا يخفى على اللبيب، لذا رفع المعتصمون شعارين لمواجهة أكذوبة الإعلام: «كتناكي قافل يا غبي»<sup>(80)</sup>، و«كتناكي قافل يا حمير». غباء مطلقي هذه الشائعة جعل شباب الثورة يدرجونهم في خانة الحيوان المتهم، جزافًا، بالغباء وبلادة الذهن. وقد توسعنا في هذه الخاصية وأمثالها لدى كلامنا عن توظيف عالم كليلة ودمنة في متن الشعار السياسي المصري. وعلى سبيل الذكر فإن المصريين يستعملون الحمار في السبّ والشتم دليلًا على البلادة، وهو سبّ ظالم للحمار، لأنه صبور على الشدائد<sup>(81)</sup>.

سيل التعليقات والدعابات لم يتوقف. وجاء هذه المرة على لسان معتصمين، مُفترضين، احتجّوا مطالبين بحصصهم اليومية الموعودة من هذه

(78) بكر، الشعب يريد، ص 48-49.

(79) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 26.

(80) اعترافات ترزي سوزان مبارك، ص 30.

(81) أمين، قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية، ص 177.





فعلى نفسها جنت «براقش» الإعلام الرسمي التي سعت إلى إدخال عنصر من عناصر ثقافة المأكّل في السجال السياسي الداخلي. فدارت الدوائر على مطلقي الإشاعة الذين لم يسلموا من ردّات فعل الميدان وأهله، والشارع وأناسه، والإعلام الحقيقي وأصواته الشاجبة لتشويه الوقائع وقلب الحقائق وإصاق تهم العمالة والانقياد والتبعية للخارج بالجمهور. وخير جواب شعاراتي نختم به هذه الفقرة هو ما دوّنه الشباب أنفسهم من ردّ دماغ وسط رمز البلاد، أي العلم المصري: مصر في التحرير: «مبتكلش KFC، مبتخدش Dollars، مش عملاء»<sup>(87)</sup>. فنفي فعلا المضارعة العائدان إلى الأكل والأخذ، بصيغتهما العامة، الفعلين الواقعيين في الزمن الحاضر بـ «ما»، وهو نفي حدوث الفعل بشكل قطعي، وأما أداة النفي العامة «مش» فاستكملت صيغة إسقاط التهم الثلاث التي ألصقت جزافاً بالمعتصمين. فالأكاذيب الثلاث التي توسّلت بعلامة سيميائية للوجبات الأميركية الساخنة والجاهزة، والتي رُمز إليها بأحرفها الأولى KFC، نفاها الشعار باسم مصر المؤتلفة في الميدان، التي لم تأكل هذه الوجبة، ولم تأخذ دولارات (وأشير إليها بلغتها الإنكليزية)، وهي لا تحتمل بالتالي سمة العمالة التي أسندت زوراً إليها وإلى شبابها تحديداً.



## الفصل الثاني عشر

### النقل والأمان ورموزهما السياسية في تصوير حوادث الثورة

يتساءل المرء وهو يعاين هذا الكمّ من الشعارات السياسية التي تمخّضت عنها ساحة الميدان القاهرية وسواها عن مدى حضور عالم النقل، ببعض مصطلحاته ورموزه الإشارية المعروفة، في متن العديد من الشعارات أو التعليقات الناقدة والساخرة التي نالت من مبارك على وجه التحديد، ومن الرئيس المعزول محمد مرسي في وقت لاحق.

الاستعارات والكنيات ذات الطابع السياسي التي استعان بها الجمهور من مخزونه التعبيري اليومي، ذي الطابع العملي أو المهني إذا صحّ القول، طريفة ولاذعة ودالة في آنٍ واحد. لذا خصصنا لها حيزًا ضمن هذا الفصل المتمحور حول سيميائية الرمز والمجاز في كلتا الحياتين المصرية، اليومية منها والسياسية.

أجبرنا استقراء عناصر المدوّنة الشعاراتية وتصنيفها في أبواب وضروب لتسهيل مهام التحليل على إلحاق فقرة ثانوية تتعلق بمفهوم «الأمان» بفقرة «النقل ورموزه»، لأن معالجة المضمون ودراسة الشعارات المولّدة من صيغة أساسية تستند إلى جزئية في عالم المركبات (الفرامل)، ما أوحى لنا بإدراج



هذه الفقرة الثانوية ضمن المعالجة الرئيسة لموضوع النقل ورموزه وصوره المجازية.

صحيح أن سيل الشعارات المتعلقة بكلا العنصرين المعنيين في المزاج الشعبي، أي «الفرامل والنسوان»، لم تكن في منطلقها سياسية المنحى، لكنها شكلت، كما سنرى، المنصة التي استخدمت لإنشاء مجموعة من الشعارات المنادية بافتقاد الأمان لدى أطراف وجهات سياسية عديدة معنية بحوادث الثورة المصرية.

### أولاً: النقل العام والسفر في رموزهما ودلالاتهما السيميائية

لدى تطرقه إلى موضوع المقاربة السيميائية، يعالج كتاب بحث في العلامة المرئية من أجل بلاغة الصورة موضوع شيفرات<sup>(1)</sup> ومنظومات في التواصل المرئي، فيعرّف السيميائية بوصفها علم العلامات، كما يعرف العلامة، كلاسيكياً، بالطريقة الأكثر بساطة، فهي أي شيء ما يتناوب مع شيء آخر. وبعبارات أكثر عموماً وأكثر نظرية، يستعيد عبارة مانفرد بيرويش (M. Bierwisch) إن: «كل شيفرة مكوّنة من ترابط بين كيانين آتين من فضاء مختلف»<sup>(2)</sup>.

تتعدّد الكيانات المترابطة والآتية من فضاء مختلف وتتنوع في دراستنا اللسانية عن منظومة الشعارات السياسية المتداولة في مصر تحديداً، وفي سواها من بلدان «الربيع العربي» عمومًا. والكيان الذي سنتناوله بالمعالجة هنا هو كيان أو مجال النقل، ببعض أنواعه ورموزه وأدواته وأدواره، التي وظّفها المتظاهرون بذكاء في كيان أو مجال إنتاج الشعارات والهتافات السياسية التي اكتست بلاغة شعبية بصورها المجازية ومحسناتها البديعية.

---

(1) المترجمة سمر سعد اعتمدت صيغتي: شفرة وشفرات لترجمة Codes، في حين اعتمدنا: شيفرة وشيفرات.

(2) مجموعة مو، بحث في العلامة المرئية: من أجل بلاغة الصورة، ترجمة سمر سعد؛ مراجعة خالد ميلاد (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2012)، ص 61.

إن لكيان النقل أنواعه الرئيسة من نقل جوي ويُرمز إليه عادة بالوسيلة الناقلة (الطائرة)، وببطاقة المغادرة (Boarding Card)، وبسِمة الدخول (فيزا)، وبالمنشأة العامة التي تقلع منها الطائرات (المطار)، ونقل بري ويُرمز إليه بالسكة على سبيل المثال لا الحصر، وبوسيلة الانتقال الشعبية «توك توك»<sup>(3)</sup> وبالسيارة والعجلات العادية أو الاحتياطية، وبالعدادات وبإشارات السير...

حضر الترابط بين هذين الكيانين (النقل والتعبير السياسي) بقوة مذ بوشر الكلام عن ضرورة رحيل مبارك (عن الحكم والبلاد). كما أن سيناريو ثورة تونس وعملية فرار رئيسها وزوجته اللذين رُمز إليهما باعتبارهما «الوص والمدام»، الماثلين بجلاء في أذهان المتظاهرين، جعلاهم يختارون وسيلة النقل الجوي، الأسرع والأضمن، والتي ترتبط في إدراكهم الجمعي بالمهنة السابقة لمبارك نفسه، أي «طيار حربي».

من هنا حفلت الهتافات الأولى المنادية علناً برحيله بمفردات ورموز سيميائية منسولة من قاموس النقل الجوي ومرتبطة بهذا الكيان، ومأنوسة في أذهان المصريين، وتشير بوضوح إلى الرغبة الشعبية في ترحيله فوراً. فهتاف «يا مبارك يا طيار الطائرة في المطار»<sup>(4)</sup>، حمل ثلاثة مكونات تعود إلى عالم النقل الجوي: المهنة العسكرية السابقة (طيار) بمعنى أنه قادر على القيام بنفسه بهذه المهمة، فتطوعوا للتصريح باسمه ولطلب الإذن بالمغادرة وتحديد وجهة السفر: «آخر طلعة جوية هاتكون للسعودية»<sup>(5)</sup>، وحددوا وسيلة النقل المتاحة (الطيارة)، وعينوا مكان الإقلاع (المطار). ورفعاً للكلفة، استعين بلقب مبارك المتداول في الشارع المصري، «ريس»، في هتاف آخر دعاه إلى اتخاذ القرار وتجنب الحيرة، فكل شيء بات جاهزاً «يا ريس لا تحترار...

---

(3) ثمة رسم غرافيتي (نفق شارع 26 يوليو، الزمالك) للعلم المصري، استبدل فيه النسر بمركبة «التوك توك» وسيلة النقل الشعبية المعروفة، انظر: الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 258.

(4) شريف بكر، الشعب يريد، ط. 3 (القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2011)، ص 17.

(5) Karima Khalil, ed., *Messages from Tahrir: Signs from Egypt's Revolution* (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 122.

الطيارة بالانتظار»<sup>(6)</sup>. الهتاف الثالث المنادي برحيله «الجوي» أكد هذه المرة شخص المرسل إليه، المعني بالطلب، وذلك بإضافة كاف الخطاب «يا مبارك يا مبارك... والطيارة في انتظارك»<sup>(7)</sup>. فالتعميم الذي ورد في هتاف سابق محدداً «جهوزية عملية السفر» لم ينفع. لذا، كان من الضرورة بمكان اللجوء إلى صيغة تخصيصية جديدة واستحضار ضمير المخاطب المذكر الذي لا يمكن الإفلات من مفعوله!

وإذا كان من تدرّج، فعلي أو افتراضي، في عملية وظروف إنتاج هذا الشعار، فالأولى أن نستخلص أن عدم تجاوب المرسل إليه مع الرسالة الأولى، العمومية بمضمونها، أحوج المرسل / المرسلين إلى تعديل عنصر كلامي جزئي للفت المرسل إليه. ويأتي ضمير المخاطب هنا ليزيل أي إمكانية للبس أو لسوء الفهم أو لإعاقة عملية الإبلاغ كما تطلب صيغة النداء هذه التي يراد بها تنبيه مبارك الاستجابة منه بالفعل.

لم يقف إشعار مبارك بضرورة السفر جواً عند حدود التمني والطلب الشفهي، بل تعداه إلى شكل تخاطبي أكثر ملموسية، إذ حملت لافتة بطاقة مغادرة طبق الأصل، وحُدّد فيها تاريخ السفر (يناير 2011) إلى جانب شكل تشبيهي لطائرة مقلعة<sup>(8)</sup>. وفي سياق متصل، استعيدت سابقة ترحيل رئيس عربي بوصفها استعارة تمثيلية في شكل كاريكاتور يمثل الطيار التونسي زين العابدين، وقد تدلّى من طائرته حبل ربطت بآخره قدما مبارك الذي يبدو أنه لم يحتمل بعدُ فكرة الرحيل؛ إذ أضيف إلى صورته الكاريكاتورية رمزان سيميائيان يدلان على مدى تهافته للبقاء في الحكم. فيمناه تمسك بالكرسي (رمز الحكم والسلطة) بإحكام، ويسراه تقبض بشدة على صرّة (رمز الفساد ونهب المال العام). والتعليق المصاحب، باللغتين العربية والعبرية، يدعو «العميل» إلى

---

(6) تحقيق عن الحراك الشبابي في القاهرة، «النظام استخدم الرصاص الحي ضد المتظاهرين ومبارك يعلن حظر التجول ويطلب من الحكومة الاستقالة اليوم»، الشرق، 29/1/2012.

Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square: The Heart of the Egyptian Revolution*, Photographs (7) by Mia Grondahl (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 90.

Khalil, *Messages from Tahrir*, p. 103.

(8)

الرحيل<sup>(9)</sup>. إدخال المكون اللغوي العبري هنا مرده تأكيد «عمالته» و«تعاونته» مع العدو الإسرائيلي وفق وجهة النظر الشعبية.

نلاحظ أن استحضار العنصر اللغوي العبري يُستعاد ثانية. فهذا هو يحضر بوصفه متممًا لعدة السفر، بعدما حضر سابقًا ضمن الشعارات المنادية برحيله والتي تضمّن أحدها: «كلموه بالعبري يمكن ما يفهمش عربي!». وأما الخيار الثاني المتاح لمبارك فكان دائمًا بنظر الجمهور أميركيًا أو إسرائيليًا.

تمثّل الرمز المكمل لعملية الفرار الجوي بـ «فلوس الطيارة»، أو «ثمن البطاقة»، التي وردت في شعارين ساخرين: الأول يستفسر فيه مواطن مصري عن سبب تخلف مبارك عن السفر حتى تاريخه، ويستدرك أنهم ربما لم يسددوا المتوجب عليه «مدفعوش فلوس الطيارة ولا إيه؟». وهذا الشعار الساخر يذكر بآخر ودّع مبارك وشكّك في ذمته المالية: «مع السلامة يا بو ذمة مايلة»<sup>(10)</sup>. والذمة المائلة أو الواسعة كناية مصرية شعبية عن قلة الشرف والأمانة<sup>(11)</sup>. وهذا الشعار يتناص مع عبارة شهيرة للغاية وردت في أوبريت «الليلة الكبيرة» لصالح جاهين، هي عبارة «مع السلامة، مع السلامة، مع السلامة يا أبو عمّة مايلة»، والعمّة هي العمامة. وأما الشعار الثاني، فجاء في شكل جواب لسؤال شعبي مفترض: لماذا لم يرحل الرئيس المصري حتى الآن؟ الجواب: «ممكن يكون ممعوش فلوس حقّ تذكرة الطيارة»<sup>(12)</sup>.

سمة الدخول هي من الرموز السيميائية للسفر، والكلام عنها يستحضر على الفور موضوع جهوزية أسباب المغادرة أو السفر. من هنا نفهم ورودها، معرّبة،

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 91.

(9)

(10) عبد الحليم طه، زلزال 25 يناير وتوابعه (القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011)،

ص 27.

(11) أشرف عزيز، الكنايات العامية المصرية (القاهرة: الحضارة للنشر، 2005)، ص 66.

*The Road to Tahrir*, p. 20.

(12)



في ثلاثة شعارات: الأول يطالبه بالرحيل «ارحل، خد فيزا»<sup>(13)</sup>، بمعنى ترادف عمليتي نيل السّمة والسفر في ذهن المتكلم. وفي الثانية استدعاء اسم وزيرة الخارجية الأميركية كوندوليزا رايس في شعار ذي صيغة طلبية آمرة «اديله فيزا وخديه يا كونداليزا»<sup>(14)</sup> (وهنا لعب على ترادف حرف الزاي في آخر الكلمتين). فحصول مبارك على سمة دخول بدعم أميركي يتزامن في صيغة الطلب بأخذه بعيدًا (الولايات المتحدة الأميركية مثلاً)، أي بتسفيره وترحيله بعيدًا عن البلاد، وتحديدًا على أيدي أصدقائه «الأمريكان» وفي ضيافتهم. واستعيد الشعار الأول مع حذف لفعل الترحيل «خد فيزا»<sup>(15)</sup>، مترافقًا هذه المرة مع رسم لمبارك على جدار في شارع محمود بسيوني. صيغة الأمر المنادية بالاستحصال على «فيزا» استعويض فيها عن ذكر المتلقي المفترض بالاسم، واكتفي بالصورة كي يترادفا معًا (لفظًا ورسمًا) في أذهان المشاهدين.

ضمن كيان أو مجال النقل البري، المعتمد هنا، تحلّ المركبات في مرتبة ثانية لجهة الرموز السيميائية التي استعيرت منه لرسم ملامح المشهد السياسي خلال الثورة وبعدها. ونبدأ بإشارات السير التي اختير منها تلك التي تدل على الممنوعات، أي الدائرة المزوّرة بلون أحمر والمشطوبة بخط أحمر يقطعها بشكل مائل. الرمز استعير وجُعِلت صورة مبارك في وسطه (عدّل البعض في ملامح الوجه لتبدو «هتلرية» في إشارة إلى اشتراك الاثنين في صفة الدكتاتورية) وتحتها دوّن بالإنكليزية: NO MUBARAK<sup>(16)</sup>. كما أدرج بورترية لمبارك داخل علامة الممنوع وتحتها عبارة «متحاكمش... 8 يوليو»<sup>(17)</sup>. ولم تنجُ صورة مرشد الإخوان محمد بديع من إدراجها لاحقًا في محظورات العبور السياسي<sup>(18)</sup>.

(13) الأخبار، 2011/7/13.

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 15.

(14)

(15) الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 54.

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 15.

(16)

(17) الجدران تهتف، ص 198.

(18) انظر مقالة وائل عبد الفتاح، «الإخوان يعدّون الطريق لحكومة الشاطر: كنائس مصر

ترفض الدولة الدينية»، السفير، 2013/1/29.

علامة «ممنوع المرور» عينها تُستعاد، ولكن هذه المرة بشعارين، الأول باللون الأحمر: «معًا لإسقاط النظام، لتحقيق الحرية»، والثاني في أسفل اللافتة، باللون الأصفر «باطل»<sup>(19)</sup>.

المنع (الوقوف، المرور) رمز متفق عليه في كيان أو مجال النقل البري، بما يعنيه من خرق لقانون السير وفرض غرامة على مرتكبه، وهو مواز إذا لكان أو مجال العزل السياسي بتعبيره الرمزيين الإنكليزي «NO»، والعربي «باطل». فبطلان وقوف المركبة في غير الأمكنة المسموح فيها يعادل بطلان وجود مبارك في كرسي الحكم بعدما صدر قرار الشعب بتنحيته. مبارك بات إذا في أذهان الشعب وممارساته من صنف أو فئة الممنوعات. صيغة المنع المستندة إلى الرمز السيميائي لإشارة السير تُستعاد في شعار مرسوم على جدار في شارع قصر النيل: «لا للكنبة»<sup>(20)</sup>، وأدرجت فيه رسماً كنبه (رمز التخاذل والسلبية والامتناع عن المشاركة في عملية التغيير) وجهاز التلفزيون (أداة التواصل التي يصرف المواطن ساعات في الجلوس أمام شاشتها بشكل استلابي) والشعار يدعو المواطن إلى المبادرة والنزول إلى الشارع بدل الاكتفاء بالجلوس والمشاهدة.

### ثانيًا: الرئيس الإستبن، لن يصلح لقيادة «سيارة مصر» حتى الوصول إلى «العجلاتي»<sup>(21)</sup>

لم ينبُج الرئيس مرسي، خليفة مبارك، من استحضارات من عالم السيارات ورموزه السيميائية. «ساعة» أو «عدّاد السيارات»<sup>(22)</sup> (Parking Meter) اتخذ في مرحلة ما بعد الثورة سمة سياسية، فبات «مرسي ميتر» أو «المقياس الإلكتروني لأداء مرسي»، أو «عدّاد مرسي» على الإنترنت، علامة سيميائية ذات خلفية

Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 54.

(19)

(20) الجدران تهتف، ص 170.

(21) عنوان رئيسي في المستقبل، 2012/12/2.

(22) أداة يتم وضع النقود فيها وتقوم بتسجيل المدة الزمنية التي يسمح للمركبة الوقوف فيها، وتجاوزها يعرض السائق للمخالفة والغرامة.

سياسية، ورئاسية تحديداً. فهو يشير إلى «خطة المئة يوم لتحقيق الوعود الخمسة الخاصة لحل مشاكل الأمن والتكّس المروري والخبز والنظافة والوقود وإمدادات الطاقة» التي وعد الرئيس المصري بتحقيقها، وخصّص لها ناشطون وسيلة مراقبة وقياس أطلقوا عليها اسم «مرسي ميتر» أو «عدّاد مرسي». ولاحظوا أن المحصّلة الحالية (2012/7/23) للعدّاد هي صفر<sup>(23)</sup>. وبعد مرور 42 يومًا من المئة يوم الأولى على العدّاد، أعلن تنفيذ سبعة مشاريع وتحقيق مشروع واحد من أصل 64 مشروعًا<sup>(24)</sup>. وفي خطاب ألقاه في ذكرى حرب أكتوبر 1973، أقرّ مرسي بعدم تحقيق «خطة المئة يوم»، معتبرًا أن «ما تحقق غير كافٍ طبعًا ولكن ما تحقق بمعايير مهنية نحو 70 في المئة من المطلوب»<sup>(25)</sup>.

الاستعارة السياسية الأخرى من عالم المركبات هي فترة «التلين» أو «الروداج» التي وردت في إطار تعليق ساخر تخوّف قائله من أن الوزير الجديد في فترة «تلين» (مثل محرّك السيارة الجديد الذي يحتم قيادتها ببطء)، خشية أن تصاب الوزارة الجديدة بالعطب<sup>(26)</sup>.

الرمز السيميائي التالي المأخوذ عن إشارات السير هو «السكة»، المفردة المتداولة في الخطاب الشعبي بمعنى «طريق» ومنها «سار فلان في سكة الهرم، سكة سلامة، واخذ السكة قياسة»<sup>(27)</sup>، وهي كناية عن كثرة الذهاب والمجيء كأنه يقيس الطريق... وفي القاموس: السكة: الطريق المستوي<sup>(28)</sup>. ومن الصور المجازية التي تتداولها العامة «سكته وعرة»، بمعنى أنه يسير في

---

(23) انظر تحقيق أمينة خيرى بعنوان: مصر: «مرسي ميتر» لم يجتز الصفر ومبادرات «الإخوان» تمّ يد العون، الحياة، 2012/7/23.

(24) انظر تحقيق أمينة خيرى بعنوان: حيرة «المئة يوم» بين عدّاد «طيب» و«مرسي ميتر»، الحياة، 2012/8/12.

(25) السفير، 2012/10/8 (أ. ف. ب.، رويترز).

(26) الحياة، 2012/8/13.

(27) عزيز، الكنايات العامية المصرية، ص 107.

(28) عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية، ص 122.

طريق الشر والإجرام<sup>(29)</sup>، أي إن المقصود بهذه الاستعارة ليس وعورة الطريق الفعلية. ويقابلها قولهم «سكتك خضرة»: عليك القيام بالأمر الآن، أي إن الضوء الأخضر يرمز إلى أن الطريق سالكة، ولا عائق يعترضها للمرور. ومن هذا التراث اللغوي استلهم الشباب التعبير الشعبي المتداول «قدّامك سكة»، ووظفوه في شعار ساخر موجّه إلى مبارك، على لسان قارئة الفنجان أو البخت التي يقصدها، ووجهه يتصبّب عرقاً لمعرفة مصيره ومآل حكمه. فتردّ بما معناه «عندك طريق تاني». و«السكة» المقترحة هنا علامة سيميائية أخرى ترمز إلى الحل المتمثل بترك البلد والسفر والرحيل.

إن لصورة الدولاب أو العجلة الاحتياطية للمركبة دلالتها الساخرة في الخطاب الشعبي المصري، ومنها قولهم على سبيل «التريقة»: «ده الإستبن يا عمّ!». فلا عجب إن رَمَزَ الشارع المصري إلى مرشحي الإخوان المسلمين لرئاسة الجمهورية خيرت الشاطر باعتباره «الفردة»<sup>(30)</sup>، وهي المقابل العامي المصري للعجلة الاحتياطية، وتسمى تحديداً «الفردة الكاوتش»، وإلى محمد مرسي باعتباره المرشّح الاحتياط أو «الإستبن»<sup>(31)</sup>. ونقع على هذه الصورة المجازية الغريبة عن عالم أو كيان السياسة في منشيت لصحيفة لبنانية: محمد مرسي: المرشّح «الإستبن» رئيساً لمصر<sup>(32)</sup>، وذلك في إثر صدور نتائج الانتخابات. وتكرّست هذه الاستعارة السياسية لدى التعليق بسخرية على مرسي، وخصوصاً بعد استبعاد ترشيح الشاطر لأسباب قانونية. وفي تعليق للصحيفة نفسها بعنوان: المرشح: «الإستبن»، أوردت المعلومات التالية<sup>(33)</sup>:

---

(29) عزيز، الكنايات العامية المصرية، ص 85.

(30) السعيد بدوي ومارتن هايندس، معجم اللغة العربية المصرية: عربي - إنجليزي (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، [1986])، ص 647.

(31) هذه اللفظة المقترحة مدرجة في معجم اللغة العربية المصرية (ص 13)، إستبن istibn، باعتبارها معدولة عن الإنكليزية stepney، ومعناها عجلة، إطار احتياطي.

(32) السفير، 2012/5/25.

(33) تحقيق لمراسل الصحيفة في القاهرة بعنوان: «وعود بالجنة وكيلو لحمة!» السفير،

2012/5/25.



في السابع من نيسان الماضي، أعلن «حزب الحرية والعدالة» عن ترشيحه محمد مرسي احتياطيًا لمرشح الجماعة خيرت الشاطر الذي استبعد في ما بعد لأسباب قانونية. وأثار ذلك موجة من السخرية تجاه مرسي، حيث أطلقت عليه تسمية «الإستبن»<sup>(34)</sup>. وبات لقبه المتداول بين المصريين كما تلاحظ صحيفة لبنانية<sup>(34)</sup>. وقبل السابع من نيسان الماضي، كان بالإمكان الحصول على تعريف لكلمة «إستبن» ضمن محرّك البحث على الإنترنت «غوغل» باعتباره «الإطار الاحتياطي في السيارة». وأما بعد هذا التاريخ، فقد أصبحت نتيجة البحث عن كلمة «إستبن» تقود إلى مرشح لـ «الإخوان» في انتخابات الرئاسة. وقد سُجِّل وجود ما يزيد على 450 ألف صفحة ارتبط فيها اسم «الإستبن» بمرسي على «غوغل». وهذه من مستجدّات الحراك السياسي اللغوي في وجوهه المجازية الساخرة التي لم تعد تروج على الألسن وفي الشارع، بل دخلت إلى محرّكات البحث، وأكدت حضور ثقافة تواصلية جديدة بوجهها المعلوماتي في خطاب الشباب الناقد.

كان من الطبيعي أن تدخل هذه الصورة المجازية في هتاف «أوفر» تنديدي بمرشحي الإخوان، رفع في جامعة المنصورة في إثر حظر انتخابات طالبية. فعندما صرّح الإخوان عن نيتهم الترشّح لرئاسة الجمهورية بعدما كانوا قد أعلنوا امتناعهم عن خوضها، ظهر شعار «لا للشاطر والإستبن»، ويُرَاد به خيرت الشاطر وبديله المحتمل محمد مرسي. وصيغ هذا الشعار على وزن شعار سابق ندّد بمسألة التوريث السياسي «لا لمبارك أبّ وابن». ولاحقًا ظهر شعار أكثر طرافة ورمزية يتصل بسابقه ويؤدي المغزى السياسي عينه هو: «لا للفردة والإستبن»<sup>(35)</sup>، أي مرشحي الإخوان: الأصلي خيرت الشاطر المعتبر عجلة أصلية أو «فردة»، والبديل محمد مرسي المعتبر «إستبن» أو عجلة احتياطية! وأهمية هذا الشعار في أن منشئيه الطلاب حدّدوا

---

(34) السفير، 2013/2/26.

(35) معلومات زودني بها الناشطان باسم الشاعر وأحمد الصاوي خلال مقابلة جرت في القاهرة (2012/7/1).

المقصود، والمتمثل بعدم قبول مرشحي الإخوان المحتملين أي الشاطر وبديله<sup>(36)</sup> مرسى.

يبدو أن مفهوم «الإستبن» لا يفارق الخطاب السياسي للمصريين، جمهورًا أو إعلاميين، وهو من ثمّ ما عاد حكرًا على «مرسى». فالصحافي محمد القدوس يستعين بهذه الصورة المجازية المستجدة لتوصيف أوضاع المرشحين المحتملين لرئاسة الجمهورية، بعد تسريب حوار للفريق السيسي مع حمدين صبّاحي، فيلخّص المشهد السياسي بالقول: «يبقى حمدي صبّاحي الإستبن بتاع السيسي!»<sup>(37)</sup>.

كان للنقل البحري دور محدود، إذ استعيرت منه صورة مجازية تُخصّ بها محمد البرادعي هذه المرة، وهي منسولة من ثقافة البحارة المصريين ومن أغانيهم الشعبية. فأغنية محمد منير «شدّ القلوع يا مراكبي» عرفت طريقها نحو التناص اللغوي، وأمست: «شدّ القلوع يا برادعي... مفيش رجوع يا برادعي»<sup>(38)</sup>. وهنا مناشدة عاطفية لبرادعي من أنصاره بعدم الرحيل والبقاء في مصر لأداء دور سياسي في التغيير والإصلاح. ويدل استحضار هذا المجاز بوضوح على الوسط الذي نبعت منه صورة «شدّ القلوع»، أي وسط المراكبية الذين يسكنون السواحل ويشتقون أمثالهم وتعابيرهم من ثقافة البحر والسفن والصيد والسمك ونحو ذلك<sup>(39)</sup>.

هذه الدعوة الشعبية التي تطالب أحد قادة الرأي العام بالتخلي عن فكرة السفر والبقاء وتحمل مسؤولياته السياسية تجاه مناصريه، ترمز في الحقيقة إلى

---

(36) قبول مرسى بدور «البديل» كان مدار عشرات النكات الساخرة التي وصفته بـ «الإستبن» كما ذكرت مجلة روز اليوسف في عددها الصادر (تشرين الثاني/ نوفمبر 2012).

(37) مقابلة أجرتها قناة الجزيرة مع الصحافي المصري محمد القدوس بتاريخ 2013/10/13.

(38) الشرق الأوسط، 2011/12/12.

(39) أحمد أمين، قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية (القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1953)، ص 61.

قدرة الشعب على الاختيار بين «الأخيار» و«الأشرار»، وبراعته في توظيف الرمزية السيميائية في هذا المجال من «شدّ قلوب» للبرادعي ومطالبة بتأمين «طيارة» لمبارك. وهنا إشارتان سيميائيتان للنقل كل منهما على طرفي نقيض من الأخرى: واحدة بلدية «مركب شراعي»، وظفت للحث على العودة، وأخرى أجنبية «طائرة نقّاة»، وظفت للمناداة بالرحيل.

نشير في ختام هذه الفقرة إلى أن العلامة السيميائية نفسها قد ترد في سياق احتجاجي يعود إلى بيئة عربية أخرى. فالمركبة أو السيارة التي جرى الحديث، سيميائيًا، عن إحدى جزئياتها (الإطار الأصلي والإطار الاحتياطي)، في البيئة السياسية المصرية والتي استحضرت في كاريكاتور باعتبارها رمزًا لمصر<sup>(40)</sup>، تحضر أيضًا في البيئة البحرينية. فقد رُمز إلى البحرين (الدولة/المجتمع) بسيارة غاضبة الملامح مدهونة بألوان علم البحرين، وتحمل رقم تسجيل FEB 14 (نسبة إلى تاريخ التحرك الشعبي)، وهي تلاحق شخصًا يرتدي الملابس الوطنية (ويرمز إلى الحكم بالطبع) وهو يهرول محاولًا الإفلات منها على وقع نغمة تن تن تن. وهذه النغمة تذكّر بحادثة اختراق ناشط بحريني موكبًا رسميًا بحرينيًا في لندن، في 13 كانون الأول/ديسمبر 2011، طارقًا على مقدمة إحدى السيارات الإيقاع التالي: «تن تن تن» كرسالة احتجاجية على حوادث البحرين<sup>(41)</sup>.

نوجز بالقول إن الشيفرة التي حللنا بعض عناصرها مكّونة كما سبق

---

(40) كاريكاتور سياسي عن نتائج الدورة الثانية على الاستفتاء الخاص بمشروع الدستور المصري الذي جاء لمصلحة الرئيس محمد مرسي، منشور في زاوية «كاريكاتور»، الأفكار اللبنانية، العدد 1585 (كانون الأول/ديسمبر 2012)، ويظهر فيه الرئيس مرسي يقود سيارة لوحة تسجيلها عبارة عن علم مصر، ترمز إلى مصر، وبقربه امرأة محجّبة (بنت النيل) ترمز إلى الشعب المصري، وتساءل: «بدي أعرف... نفسي أعرف.. إحنا رايعين فين؟». وعلقت المجلة «مع الاعتذار لأغنية ليلي مراد ونجيب الريحاني».

(41) حصاد الساحات 2011: ربيع البحرين، ط. 2 (البحرين: مرآة البحرين، 2012)،

الكلام من صور مجازية تقوم على مبدأ الترابط الدلالي «المصطنع» بين كيائين (النقل والتعبير السياسي) آتئين من فضاءين مختلفين، طرافة المجازات وبلاغة الصور التي تفتت عنها أذهان الجمهور وأقلامه وألوانه وحنجره، والتعليقات الساخرة التي رافقتها، ونُسلت من حصيلته اللغوية اليومية ومن موروثة الثقافي بالطبع، وشكلت علامة فارقة في مسار الحراك الشعبي المصري بوجهيه التعبيري اللغوي والتغييري السياسي، أي في منظومة البلاغة الشعبية التي أحسنت اصطیاد الاستعارات السياسية والكنایات، ونجحت في توظيفها لإطلاق رسائل سياسية مشفرة<sup>(42)</sup>، بالغة الدلالة وتنطوي في آنٍ واحد على نكهة طريفة وعلى تلميحات ذكية موجهة إلى من سيهمهم الأمر.

### ثالثاً: الأمان في رمزيته وفي انزياحه اللغوي في الشعار من «الفرامل والنسوان» إلى «العسكر والإخوان»

تشكّل الأسرة الكيان الاجتماعي الأساسي للشعب المصري. وهي تشرب منظومة قيم وأعراف وعادات اجتماعية، يحرص الأفراد على التمسك بها واحترامها في سلوكهم اليومي. ويحتلّ الأمان من بين هذه القيم مكانة ملحوظة في سلم القيم باعتباره عنواناً للاستقرار والطمأنينة ولانتفاء أشكال الأذى والخطر، وصنواً لشفافية وصدق العلاقات التي تقوم بين أبناء المجتمع الواحد. ولا يغيب الكلام عن الأمان ذكر الأمانة، فهي صنو لوجوده في شعار سياسي ذي دلالة وطنية: «مصر أمانة واللي يخونها جبان». فخيانة الأمانة الوطنية توازي الجبن والتخاذل في رأي الجمهور. ولم تكن المناداة بهذا المفهوم حكراً على فصیل سياسي بعينه؛ فالجماعة الإسلامية التي تظاهرت في

---

(42) بعد «مرسي ميتر» و«الإستين» تسلمتهم الصحافية أمينة خيرى الصورة المجازية «أخونة الشلل المروري» في تحقيق منشور في الحياة، 8/11/2013، بعنوان «سنوات المرور الضائعة» قصة شعب مصر المحبوس في شوارع مغلقة».



«جمعة تطبيق الشريعة» في ميدان التحرير، استعادت مفهومي «الأمن والأمان». فقد رفع مناصروها لافتة جاء فيها «شريعة الله.. أمن وأمان»<sup>(43)</sup>، بمعنى أن من يطبّق مبادئ الشريعة يحظى بكليهما معًا.

لا عجب إذا أن تتردّد صيغ الأمان المتماثلة في الأذهان بالشعور بالطمأنينة في أكثر من قول مأثور «في أمان الله» التي تقال عند الوداع أو الفراق، أو لإشعار المرء أنه في حراسة الله ورعايته، أو من مثل شعبي ينصح بتجنّب أطراف، وحتى كائنات، لا تُعرف بالأمان، ولا تنتهجه في مساراتها. ولم تغب المرأة عن مثلين شعبيين تناولا هذه المسألة بالنقد والنصح واللفت، ولم يوصيا بها خيرًا. فجاء في الأول: «لا تأمن للمرأة إذا حلّت، ولا الخيل إذا كلّت، ولا الشمس إذا ولّت»، بمعنى أن المظهر الخارجي الذي تبدو عليه هذه الأطراف الثلاثة، من بشر وحيوان وجماد، خداع، ولا يوحى بحقيقته، ولا يبشّر بأدنى درجات الأمان بالطبع.

ينفرد المثل الثاني بالمقارنة بين صورتين مجازيتين منسولتين من حياة الفلاح المصري: «آمن للحية ولا تأمن للمرة»<sup>(44)</sup>. وهنا تميل الكفّة لمصلحة الحيوان على حساب البشر. والجامع بين المجازين المتعلقين بافتقاد الأمان لدى البشر، وهنا المرأة، وإمكانية الوقوع عليه لدى الحيوان، وهنا الحية، هو ضرورة الاحتراز من تأمين جانب أقرب الناس إليك وأشدّهم التصاقًا بك، أو من طرف معروف بالحق الأذى ويدعي التودّد أو التقرب إليك. وصورة المرأة في هذا المثل، وفي سواه بالطبع، قد يُراد منها الزوجة والابنة والحماة والشقيقة والعمة وسواهن. والصيغتان الطلبيتان اختلفتا تركيبًا (صيغة نهى في

---

(43) انظر تحقيق أحمد رحيم، «مصر: الجماعة الإسلامية» تصدر «جمعة الشريعة» وغياب «الإخوان» و«النور» يضعف الحشد، الحياة، 2012/11/10 (والشعار رفع في لافتة، والصورة منقولة عن أ. ف. ب.).

(44) إبراهيم أحمد شعلان، الشعب المصري في أمثاله العامة (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، [1972])، ص 104.

الأولى وأمر أو نصيح في الثانية)، ولكنهما اتفقتا في ربط صورة المرأة وطبيعتها المفطورة عليها بافتقاد عنصر الأمان في سلوكها مع الآخر.

كي نكون منصفين في قراءة موروثنا الثقافي الذي نستند إليه في تحليل مكوّنات الخطاب السياسي المصري، نشير إلى أن الرجل بدوره حلّ ضمن الثنائيات التي طاولتها صيغة الإدانة والنقد. فثمة مثل شعبي مصري لمّح إلى افتقاده مفهوم الأمان ضمن مقارنة له بالذئب الذي يسكن البادية ويسمّى «البداوي». ويقول المثل: «آمنو للبداوي ولا تأمنو للدبلاوي»، ويريدون في هذا الأخير الإنسان الذي يلبس «الدبلاوي» في إصبعه، والمقصود بذلك الشخص الحضري الذي يتزين بالخاتم. وبحكم أن الموروث الثقافي يترسخ في السلوك التعبيري اللغوي للأفراد والجماعات، فقلة الوفاء هي خاصية يُعرف بها جنس الرجال. لذا، ينصح المثل للمرأة بضرورة عدم الركون إلى ما يظهره الزوج من وفاء لها «يا مأمّنة للرجال يا مأمّنة للمي في الغربال»<sup>(45)</sup>، أي إن حال «المأمّنة» للرجال في وفائهم لنسائهم كالتّي تؤمّن على الماء في الغربال، وهو أمر مستحيل.

بالعودة إلى موضوع دراستنا عن الشعارات، نقول إن هذه الصورة المجازية المنمّطة للمرأة في المزاج الشعبي العربي، والمصري هنا، والتي تعدّها عنصراً لا يوثق به ولا يُركن إليه، استعيدت في تعليق ساخر، رُفع في أحد «الكاراجات»، تضمّن مقارنة خبيثة ما بين المرأة و«الفرامل»<sup>(46)</sup>، أو المكابح، لافتقادهما عنصر الأمان: «اتنين ملهوش أمان.... الفرامل والنسوان». ولا يخفى عن اللبيب أن «الفرامل» سبقت النسوان لسبب إيقاعي محض. وقد

---

(45) أحمد تيمور باشا، الأمثال العامية: مشروحة ومرتبّة حسب الحرف الأول من المثل مع كشف موضوعي، ط. 4 (القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، 1986)، ص 544.

(46) يذكر معجم ألفاظ الحياة العامّة في الأردن أن الفرامل هي: مجموعة الأدوات والأجزاء الموجودة على العجل التي تساعد في تخفيف سرعة السيارة أو توقيفها. المعجم من تأليف مجمع اللغة العربية الأردني، انظر: مجمع اللغة العربية الأردني، معجم ألفاظ الحياة العامّة في الأردن (بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 2006)، ص 952.

شكّلت هذه الصيغة الساخرة منصة جاهزة لإطلاق شعار سياسي لاذع، إذ وُظفّت تراكيبها وشكلها للنيل من فريقين أساسيين، برزا خلال ثورة يناير، وهما «العسكر» أو المجلس العسكري، و«الإخوان» وهي اختصار لجماعة الإخوان المسلمين. الشعار هو: «هَمّا اتنين ملهمش أمان.... العسكر ويا (مع) الإخوان»<sup>(47)</sup>، وجاءت لفظة «ويا» العامة لتشير إلى اشتراكهما معًا في هذا التوصيف السلبي الساخر، من وجهة نظر منشئي الشعار، أي معتصمي الميدان ومردّدي الهتاف المتفقيّن على وضعهما في خانة اتهامية واحدة.

لهذا الشعار قصة تروى. يذكّر بعض شباب الثورة أن التعديل الذي طرأ قام على التعليق الساخر الذي تفتقت عنه قريحة أحد العاملين في قطاع «ميكانيكا السيارات»، ونشأ نتيجة خبرة عملية متراكمة في مجال التعامل مع زوجته في البيت ومع الفرامل في «الكاراج»، جاء عفو خاطر وفي إثر مستجدّ سياسي معين. وهذه الواقعة التعبيرية السياسية جرت بتاريخ 25 / 1 / 2012، كما أفدنا خلال زيارتنا الميدانية للقاهرة (30 حزيران/ يونيو - 9 تموز/ يوليو 2012). ففي ذلك اليوم، حضر وفد من الإخوان إلى ميدان التحرير للمشاركة في الاحتفال بمرور سنة على إطلاق الثورة. هذا الحضور أغاظ بعض الشبان الذين كانوا «قاعدين عالقوه». فأطلقوه كردّة فعل شاجبة لمواقف الإخوان المتناقضة وغير المتّسقة مع شعاراتهم المرفوعة.

مثلما جرى في السابق، فالشعارات الأكثر رواجًا تصبح بمنزلة قاعدة مولّدة لسواها، وتوظّف مكوّناتها، التي تعدّل وفق السياقات وظروف الإنتاج وطبيعة الفاعلين الحقيقيين، لاستيلاد شعارات وهتافات جديدة تنسج على منوالها تأييدًا أو تنديدًا، وترتبط ارتباطًا وثيقًا بالمفاصل والاستحقاقات السياسية. فحينما أبدت وزيرة الخارجية الأميركية هيلاري كلينتون مظاهر «غزل» تجاه الإخوان، نُظّم اعتصامٌ في القاهرة ندد بهذا التقارب، ورُفعت خلاله هتافات منها: «هَمّا اتنين ملهمش أمان... الإخوان والأمريكان»، و«قول لكليتون قول

---

(47) هتاف رددته متظاهرون في ميدان التحرير، تلفزيون العربية، 2012/6/12.

لبديع، مصر بلدنا مش للبيع»<sup>(48)</sup>، وبما أن صيغة الإدانة جاهزة وتحتل وجود طرفين، فسرعان ما حل «الأمريكان» محل «العسكر» في موقع التنديد الشعبي. ونلاحظ أن الهتاف الثاني انطوى على لفت كل من كليتون ومرشد الإخوان المسلمين أحمد بديع الذي رفع المتظاهرون الكلفة ونادوه باسم الشهرة! وفي إطار المسيرات المتضامنة مع معارضي الإعلان الدستوري رُست الفنانة تيسير فهمي مسيرة (2012/12/7) ردّد فيها المتظاهرون هتاف «هّا اتنين ملهوش أمان حكم العسكر والإخوان»<sup>(49)</sup>.

بعد «العسكر» و«حكمهم» و«الإخوان» و«الأمريكان»، جاء دور الطرفين المحسوبين على نظام مبارك، أي «المشير» و«الفلول». وقد شكّل الأخيران ما يشبه «المشجب» السياسي، أو «الشّماعة» كما يقول المصريون.

تتمة لذلك خرج إلى النور شعار «اتنين ملهوش أمان... الفلول والإخوان». ويبدو أن وضع هذين الطرفين في خانة اتهامية واحدة تزامن مع ترشيح كلّ من الفريق أحمد شفيق الذي وصمه فريق من المصريين بأنه «فلول»، باعتباره استمرارًا لخط مبارك، ومحمد مرسي ممثل حزب العدالة والتنمية الذراع السياسي لحركة الإخوان المسلمين.

المنحى الإداني الذي يستبطن فكرة افتقاد الأمان من دون أن يشير إليها صراحة ظهر بدوره في هتاف رُدّد خلال مسيرة في شارع طلعت حرب بعد مرحلة الانتخابات الأولية، وألمح فيه إلى تساوي المرشحين المحتملين للرئاسة، أي شفيق ومرسي، في القيام بانتهاكات بحق المواطنين «لا شفيق ولا الإخوان... واحد قتل والتاني خان»<sup>(50)</sup>. والخيانة في عُرف المتظاهرين جريمة توازي في تبعاتها القتل.

---

(48) الحياة، 2012/12/30.

(49) الشرق، 2012/12/8.

(50) تقرير من مراسل الصحيفة في القاهرة بعنوان «نتيجة الانتخابات تشعل موجة غضب».

الحياة، 2012/5/30.



المشير حسين طنطاوي اعتُبر معرقلًا ومناهضًا للبوادر التغييرية ووجهت السهام إليه باعتباره خليفة مبارك وصورة طبق الأصل عنه «عفوًا مبارك والمشير وجهان لعملة واحدة». لذا، نال نصيبًا وافرًا من تهجمات شباب الثورة من شعارات وهتافات وتعليقات ومنها هتاف تطرّق إليه: «اتنين ملهوش أمان... المشير والإخوان». وقد أشير إليه بالرتبة «المشير»، لا بالاسم، من دون الاستعانة بمصطلح العسكر، باعتبار أن الشجب والإدانة تناولاه هذه المرة شخصيًا.

أما الصيغة الشعبية للإدانة المزدوجة التي حللنا خمسة نماذج منها، فلم تكن حكرًا على شباب الثورة بالطبع. فقد بادر أنصار مبارك، أو الفلول كما اصطلح على تسميتهم، إلى الهجوم المضاد مستخدمين السلاح السياسي أو القالب الشعاري عينه. فالشعار الاستفزازي - من وجهة نظر الفريق الآخر - يستتبع عادة شعارًا مضادًا، وهكذا كان. فمؤيدو المجلس العسكري لم يقفوا مكتوفي الأيدي تجاه التهجم على المشير، بل نظموا تظاهرة مؤيدة للمجلس العسكري أمام نصب الجندي المجهول، رددوا فيها شعار «عبد الناصر قالها زمان... الإخوان ملهوش أمان»<sup>(51)</sup>. فاختيار المكان الملائم من الشريحة السياسية المعنية بإجلاء موقفها من الحوادث، سترافق بالطبع مع اختيار قالب شعاري «من الموجد» السياسي، وتعديل بعض مكوناته ليوافق واقع الحال. وهنا استحضار للتراث السياسي والشعاري الناصري، وتذكير بأن الثقة المفقودة بهذا الفريق السياسي، «الإخوان»، ليست جديدة بل تعود إلى عهود سابقة، أي منذ ما يزيد على نصف قرن. فقيمة الأمان التي تُفقد بوجود «الإخوان» في سدة الحكم تُستحضر أيضًا في شعار مناهض لمرسي ولفريقه السياسي، «مصر أمان بدون إخوان»، والذي جُعِل في وسط العلم المصري<sup>(52)</sup>.

---

(51) استعيد الهتاف في تحقيق لمراسل الصحيفة في القاهرة بعنوان «جزرة» مرسي لبور سعيد لا تنهي العصيان وسط تحركات لامتداده، الحياة، 2013/2/20.

(52) المستقبل، 2013/2/25 (نقلًا عن أ. ف. ب.).

بعد ثورة 30 يونيو 2013 استعيد مفهوم «مصر الأمانة» التي وظفت في شعار مرافق لصورة وزير الدفاع المصري الفريق عبد الفتاح السيسي «مصر أمانة في إيدك»<sup>(53)</sup>. وفي هذا ردّ غير مباشر على قلة الأمان أو افتقاده (للوطن وللشعب) التي عزاها شعار سابق إلى جماعة «الإخوان».

الملاحظة الأخيرة التي يجدر التوقف عندها هي أن الشباب لم يهملوا التراث الشعاري، بل كانوا «يدخلون على الإنترنت، ويبحثون عن شعارات قديمة، ويغيّرون في الأسماء، ويضيفون إليها «توابل»<sup>(54)</sup>. كما أنهم لم يتوانوا عن توجيه أصابع الاتهام والإدانة والتخوين نحو الأطراف السياسية والعسكرية، أحزابًا ومؤسسات وأفرادًا، متى أوجبت الحاجة. فأزمة التجاهل أو التعمية، أو التعميم، ولّت إلى غير رجعة في وجدان الشبان الذين أظهروا هذه المرة جرأة في التعبير، وسلاسة في الصوغ، ووضوحًا في الرؤية السياسية.

---

(53) خبر منشور في اللواء (2013/10/12) عن تظاهرات مؤيدة للسيسي في مدينة نصر بتاريخ 2013/10/11. وصورة التظاهرة، وصورة السيسي التي يحملها أحد المتظاهرين منقولة عن (أ. ف. ب.).

(54) الأخبار، 2012/1/25.



## الفصل الثالث عشر

### ثقافة الملبس

#### أولاً: «دقون» وجلاليب - قراءة سيميائية في ثقافة المظهر الخارجي

تشمل أنماط الشيفرات التي درسها دانيال تشاندلر في كتابه أسس السيميائية كلاً من الشيفرات الاجتماعية والنصية والتفسيرية والإدراكية. ويُدرج في خانة الشيفرات الاجتماعية نمطاً سمّاه: الشيفرات السلعية (الموضة، اللباس، السيارة)<sup>(1)</sup>. ويلاحظ أن المجال الثقافي معروف بوفرة الشيفرات الاجتماعية التي «تحدد» التفارق الاجتماعي. فنحن، وفق رأيه، نعبر عن هوياتنا الاجتماعية من خلال ما نقوم به من أعمال، وطريقتنا في التكلّم، وما نلبسه من ثياب، وتصفيقنا لشعرنا، وعاداتنا في المأكل... إلخ. ويخلص إلى القول إن «الاستخدام اللغوي هو الواسم الأساسي للهوية الاجتماعية»<sup>(2)</sup>.

#### 1 - الشعر واللحى ورمزيتها الدلالية في الشارع المصري

لاحظنا أن الاستخدام اللغوي الذي اعتمده منشئو الشعارات لعناصر من الشيفرات الاجتماعية، والسلعية تحديداً، وسّم إلى حد كبير هوياتهم

---

(1) دانيال تشاندلر، أسس السيميائية، ترجمة طلال وهبة؛ مراجعة ميشال زكريا (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2008)، ص 255.

(2) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 261.



الاجتماعية، لا بل السياسية والعسكرية. ولن نتعرض هنا لجزئية أساسية عن «عاداتنا في المأكّل»، لأننا توسّعنا فيها. وفي المقابل، فالجزئتان اللتان استوقفتانا هما: الملبس وتصفيف وخضب الشعر، بما في ذلك عفّ اللحى.

لم نسلط الضوء في منظومة الشعارات على موضوع تصفيف الشعر على وجه التحديد، بل على خضبه أو صبغه. والمقصود بهذه الإشارة هو الرئيس المخلوع حسني مبارك الذي عُرف بنزوعه إلى الحفاظ على سواد شعره. فمن الشعارات التهكمية التي رُفعت في التظاهرات الداعية إلى رحيله، ما ورد على لسان مواطن مصري يسخر من رأس النظام المعروف بتصابيه: «مش عاوزين رئيس بيصبغ شعرو»<sup>(3)</sup>. ويتساءل بعض المتظاهرين بسخرية عن مؤيديه الذين قلقوا لوضعه في السجن: «يبقى أكيد خافين على شعره المصبوغ»<sup>(4)</sup>. وقد ردّ على هذا الانتقاد مواطن آخر بالقول: «شعر الرئيس ليس المشكلة، إحنا مالنا ومال شعر الرئيس، عاوزين نعيش زي باقي الخلق لا أكثر ولا أقل»<sup>(5)</sup>، وتهكم بعضهم لدى رؤيته صابغاً شعره والحراس يقتادونه إلى المحاكمة، فقالوا: «يا عجوز وبتصبغ شعرك، في السجن رح يدعكولك ضهرك»<sup>(6)</sup>، وهذه إشارة بليغة تدل على رفض الشارع المصري هذه النزعة عند المسّنين المتهافتين على إخفاء معالم شيخوختهم.

إن إرخاء اللحى، أي إرخاء شعر الذقن والخدّين، هي سنّة يتّبعها عادة المسلمون المتدينون. وهم يستندون في ذلك إلى حديثين نبويين شريفيين دمجا في صحيح البخاري... «خالفوا المشركين: أعفوا اللحى، وأحفوا الشوارب»، وهي سمة فارقة لأتباع ومناصري التيارات السلفية الإسلامية. وكما ذكرنا، باتت

---

(3) الأخبار، 20/7/2011.

(4) الشرق الأوسط، 8/2/2012.

(5) الأخبار، 31/1/2012.

(6) «شعار رفعه متظاهرون مصريون، اعتصموا أمام سفارتهم في بيروت»، الأخبار،

2011/11/1.

اللحية خلال الثورة مدعاة لتعليقات كاريكاتورية وأخرى لفظية لاذعة وساخرة، لحقت باللحي النابتة أو المشعثة أو الطويلة.

ثمّة شعار اتّسم بالذكاء رفعتة صبية سافرة حملت لافتة في الميدان تندّد فيها بتغليب التيار الإسلامي المظهر الخارجي، لنوازع دينية محض، على حساب إعمال العقل والتفكير والتدبّر: «رَبِّي المَخَّ»<sup>(7)</sup> قبل اللحية». وثمّة شعار مشابه «رَبِّي عقلك قبل ذقنك»، ويظهر الرسم الكاريكاتوري المصاحب له شابًا يخفي عينيه بنظّارة سوداء، والقسم الأعلى من رأسه (ويرمز إلى العقل) غُيب لمصلحة كلمات الشعار، وبانت لحيته الكثّة. ويبدو أن إعفاء اللحية أمسى مدعاة شكّ، فالتعليق الساخر الذي ورد على لسان متظاهر مصري خير معبر عن الموقف من إعفاء اللحية: «أعفيت لحيتي... قالوا اعتقلوه ده إرهابي»<sup>(8)</sup>! واللحية عينها لم تغب عن السجلات بخصوص «كتاكي»، فأحد التعليقات اللاذعة شكّك في هوية مؤسّسي سلسلة مطاعم «كتاكي» «الراجل أبو دقن بتاع كتاكي»<sup>(9)</sup> طلع إخواني». وفي المقابل، تعجّب مبارك نفسه في تعليق ساخر له في المستشفى من وجود عدد كبير من النواب الملتحين تحت قبة البرلمان: «إيه الدقون دي! إحنا في مصر ولا في أفغانستان»<sup>(10)</sup>!

التفت رسامو الكاريكاتور بدورهم إلى هذه الخاصية فرسم أحدهم تمثال أبو الهول ملتحيًا، بمعنى أن مصر، ممثلة بكل تاريخها القديم، دخلت فجر الألفية الثالثة عصر «أخوّة الدولة». والمفارقة أن الشمس التي ظهرت مشرقة فوق الأهرامات الثلاثة أوحّت بأن هذه اللحية «الطارئة» على مجريات السياسة وأعرافها في مصر لن تؤثر في مسار الحوادث، ولن تبدّل في خيارات المجتمع

---

(7) ثمّة شعار آخر يستحضر «المخ»: أنا المخ وإنّ العضلات، دوّن بأشكال حروفية جميلة على جدار في شارع محمد محمود، انظر: الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 188.

Ayman Mahyeldin, *Tahrir Square: The Heart of the Egyptian Revolution*, Photographs (8) by Mia Grondahl (Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011), p. 101.

(9) يتكرر هذا الكلام عن تيمة «الكتاكي» بسبب معالجة موضوع اللحي.

(10) الشرق، 2012/5/31 (نقلًا عن صحيفة الوطن المصرية).

حتى ولو لحقت «عدواها» بالرمز الحضاري والتاريخي لأرض الكنانة. وردًا على هول دعوة أحد القياديين في الحركة السلفية الجهادية، مرجان سامر الجوهري، إلى هدم تمثال أبو الهول، تصاعدت ردّات الفعل المنسولة من روح السخرية المصرية الأصيلة. فهناك من رسم أبو الهول ملتحيًا ومتنفسًا الصعداء قائلاً لنفسه: «كده بقيت في أمان»<sup>(11)</sup>. بمعنى أن إرخاء اللحية جعله في خانة المطمئنين إلى مستقبلهم في ظل حكم «الإخوان». ويتبين أن إلصاق تهمة «الأخونة» بالآخر رُمز إليه باللحية. وفي هذا السياق رسم أحد رسامي الغرافيتي المشير طنطاوي ملتحيًا، في إشارة إلى ما تردد عن العلاقة بين «المجلس العسكري» و«الإخوان»، وللتلميح إلى عقد صفقات بين الطرفين على حساب الثورة<sup>(12)</sup>. كما رُسم جون كيري وزير الخارجية الأميركية ملتحيًا في لافتة رفعها معارضون خلال زيارته لمصر، وكُتب تحتها «كيري الإخواني في مصر»<sup>(13)</sup>. وتحت عنوان «جنرال ولحية»، رسمت فنانة الكاريكاتور الشابة دعاء العدل، المتهمة «بازدراء الأديان»<sup>(14)</sup>، رجلًا ملتحيًا في ضخامة «الجنرال» ذي العضلات الذي يبدو أكبر من أي إنسان يظهر معه في اللوحة. وتلاحظ في تحقيق صحافي ظاهرة غريبة، فرسومها اللاذعة عن المجلس العسكري لم تلقَ اعتراضًا عسكريًا، بل رسم اللحية «لأنه لا يصحّ انتقاد من يعمل في الدعوة»... واستخلصت أنها وزملاءها في ورطة حقيقية لأنهم يحاولون رسم ما يرضي ضمائرهم.

«أسطى» الكاريكاتور الثوري في مصر، عمرو سليم الذي اعتبر ممّن ساهم في «الإعداد» لثورة يناير بآلاف الرسوم الناقدة للنظام ورموزه، اهتم

(11) تحقيق لأمينة خيرى، بعنوان: «هول الدعوة إلى هدم أبو الهول يفجر غضبًا وسخرية»، الحياة، 2012/11/13.

(12) الجدران تهتف، ص 206.

(13) تقرير لمراسل الأخبار في القاهرة، بعنوان «كيري: رشوة اقتصادية مقابل الانتخابات والاستقرار في مصر»، الأخبار، 2012/3/4 (نقلًا عن رويترز).

(14) قدّم بلاغ قضائي ضدها بسبب رسم كاريكاتوري رى البعض فيه ازدراء للأديان، الحياة، 2012/11/28.

بدوره برسم موقفه من التيارات الإسلامية الصاعدة، فرمز إليها بخمسة عناصر: حافلات ورجل ملتح وامرأة منقبة وشاشات تلفزيونية مفتوحة على «الجزيرة مباشر»<sup>(15)</sup>، ونص إعلان بخصوص رحلة مجانية من المحافظات إلى القاهرة لتأييد اللجنة التأسيسية لكتابة الدستور.

نختم بالتعليق الذكي واللاذع في آن واحد الذي جعلناه عنواناً لهذه الفقرة. ففي معرض معرضه فكرة «أخونة»<sup>(16)</sup> المجتمع المصري، اعتبر الفنان عصام كاريكا أنه: «مش صحيح كل الناس بقت دقون وجلايب»<sup>(17)</sup>. وهذه أدق صورة مجازية باتت تروج لدى توصيف الحالة الشعبية في الشارع المصري بعد استلام الإخوان الحكم.

## 2 - السيمياء تقرأ ثقافة الملبس في استعاراتها وكنياتها السياسية

في إطار تحليله وظائف الاستعارات السياسية، يذكر الزميل عماد عبد اللطيف بعض المواقف التي يتم فيها الحديث عن موضوع ما بأسلوب غير مباشر. وما يهتُننا هنا هو التوقف عند مسألة خلع الرداء العسكري والتماهي بالزي المدني التي قام بها المشير حسين طنطاوي، رئيس المجلس العسكري، في محاولة منه للتقرب إلى شباب الثورة في الميدان. فالبزة التي خلعها المشير طنطاوي عمداً هي البزة العسكرية التي دأبت تطل على المصريين على مدى

---

(15) اعتبرت صحيفة الأخبار اللبنانية (2012/12/24) أن المصريين بدأوا يسخرون بقوة من قناة «الجزيرة مباشر مصر» لانحيازها إلى الرئيس مرسي وجماعة «الإخوان». ولاحظت أنها قبل عامين كانت تساند «ثورة يناير»، ولكنها أسفرت عن وجهها «الأكثر إخوانية»، في اليوم التالي لسقوط حسني مبارك. وبدأ الشقاق يتسع بينها وبين شباب الثورة حتى وصل اليوم إلى قطيعة كاملة، فوصفتهم بـ «البلطجية» وأحياناً بـ «المجهولين».

(16) يرد مصطلح «أخونة» في تعليق للإعلامي مفيد فوزي: هيمنة، أخونة، سيطرة، تمكين،... كلها بالمعنى ذاته للمنشور في صحيفة المستقبل، 2012/9/9 (نقلًا عن مجلة صباح الخير (آب/ أغسطس 2012)). كما يستخدم الباحث المصري سعد الدين إبراهيم مصطلح «أخونة الدولة»، وفعل «تأخون» في حوار مطول أجرته معه مجلة روز اليوسف (تشرين الثاني/ نوفمبر 2012).

(17) في الإطار نفسه بدأت الراقصة والممثلة سما المصري بتحضير برنامج تلفزيوني بعنوان «جلاية ودقن» تهاجم فيه الإخوان المسلمين، الشرق، 2013/1/9.



الـ 24 ساعة، وتذكّرهم بـ «شعب مصر العظيم»، وبأن «الجيش هو حامي الحريات والمدافع عن المطالب المشروعة».

سنتناول هنا بالتفصيل هذه العلاقة السيميائية المحددة بوصفها أنموذجاً لثقافة الملبس، مدنية وعسكرية، الموظفة في الشعار السياسي المصري. ففي معرض الكلام عن اهتمام السيميائية بمعالجة تحليل النصوص من خلال اهتمامها بالتحليل البنيوي، يتطرق كتاب أسس السيميائية إلى التركيز على العلاقات البنيوية العاملة في المنظومة الدلالية في لحظة تاريخية معينة. وهذا يعني وفق المؤلف دانيال تشاندلر «تحديد الوحدات المكوّنة في منظومة سيميائية (نصّ أو ممارسة اجتماعية ثقافية) والعلاقات البنائية بينها (تقابل وترابط وعلاقات منطقية) وعلاقة الأجزاء بالكل»<sup>(18)</sup>. فلدى استعانتنا بالمنهج اللساني عمومًا، وبالأدوات السيميائية خصوصًا، للتمكّن من وصف وجه من وجوه النتاج الشعراي، ومتى عايّنا الثقافة العسكرية التي تبدّت لنا في بعض معالمها من خلال منظومة الملبس: الزي العسكري أو «البدلة الضباطي»، والبيادة (الحذاء أو الجزمة العسكرية)، و«الكاب»، و«النسر»، و«الدبّورة» (أو النجمة في الاستخدام اللبناني) و«الخيش (لباس أفراد الجيش)... إلخ، لاستوقفنا ملاحظات عديدة ندرجها في هذه الفقرة.

نبدأ تحليلنا لبند الملبس منطلقين من الواقعة عينها المتعلقة بالمشير طنطاوي. فعندما يحضر المشير طنطاوي إلى الميدان بملابسه العسكرية، فهذا لا يعني في أذهان العامة أكثر من أنه يلتزم الأصول، وهذا لا يمكن أن يفاجئ الجمهور بتاتًا. ولكن إذا نزل إلى ميدان التحرير لابسًا بدلة «مدنية» واختلط بالمتظاهرين وحياهم، فهذا يُفسّر بأنه «إعلان صريح»<sup>(19)</sup>، بأنه في صدد الانتقال، بما يمثّل ويمن يمثّل، من مرحلة «عشكرة الدولة» إلى مرحلة «مدنية الحكم»، ويخلع عنه ثوب «المشير» ذي المنصب الأعلى في الهرمية العسكرية، أي «رئيس المجلس العسكري». ولترسيخ هذه الصورة الجديدة في عيون

(18) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 151.

(19) عدّلنا المثال المدرج في: تشاندلر، أسس السيميائية، ص 158 ليلائم سياق تحليلنا.

المشاهدين نقل التلفزيون المصري وقائع هذه الزيارة المفاجئة بحذافيرها، فلا حدث بالطبع بغياب كاميرات التلفزيون!

تُناقش هذه المسألة سيميائيًا وفق مفهوم «البعد الاستبدالي»، أي النظر في استخدام دال (significant) معين في سياق محدد، من دون آخر يمكن أن يقوم مقامه. فـ «البدلة» و«الكرافات» و«البوكسر»<sup>(20)</sup> التي ارتبطت بالزي «المدني»<sup>(21)</sup> للمشير، في هتاف «تلبس بدلة تلبس بوكسر... برضك حيسقط حكم العسكر»<sup>(22)</sup>، بعد خلعه «البدلة الضباطي» وتجوّله في ميدان التحرير، بصفته «المدنية»، المناقضة تمامًا لصورته في أذهان العامة، والاحتمال الذي لم يُستخدم أو يحدث، والذي قدّره العامة بحتمية ارتدائه الزي العسكري لدى زيارته تلك، يُطلق عليه في الدرس السيميائي «الغياب»<sup>(23)</sup>. وقد قوبل هذا الغياب «المفصوح» والبالغ الدلالة عند المتلقين (الجمهور)، بالسخرية اللاذعة مشفوعة برفض صريح لما يمثله المشير، أي «حكم العسكر».

للحقيقة، إن العلاقة الاستبدالية (الزي العسكري بالمدني) هي بخلاف العلاقة التركيبية تقوم بدورها «غائبًا»، أي إن الاحتمالات التي لا تُستخدم في نصّ معين (وهنا الشعار) تنتمي إلى الجدول نفسه الذي ينتمي إليه الدال المستخدم<sup>(24)</sup>. فثقافة الملبس وأصنافها تنتمي إلى منظومة واحدة، مفهومة كل الفهم من جمهور المتلقين، وإن كانت تعرف التنوع والتعدد وفق المهن والأسلاك... إلخ.

هذا الاستشهاد الأخير الذي أورده تشاندلر يعود في الحقيقة إلى سوسير (Cours/122)، الذي يفصح أكثر فيضيف أن الإشارات تتخذ قيمتها في المنظومة

---

(20) الملابس الداخلية الرجالية تذكر من خلال «البوكسر»، و«الكيلوت» الذي رسم على جدار في باب اللوق، وجاء في التعليق المرافق: «لباس طنطاوي»، انظر: الجدران تهتف، ص 139.

(21) انظر تحقيق أمينة خيرى، «ثراء لغوي مستمر للقاموس المصري»، الحياة، 2012/9/12.

(22) الجدران تهتف، ص 286.

(23) قارن بـ تشاندلر، أسس السيميائية، ص 157.

(24) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 158.

اللسانية مما لا تكونه (Cours/115). ويعالج العالم وليم جيمس الفكرة نفسها، فيرى أن غياب بند (الملابس العسكرية في صورة المشير الزائر لميدان التحرير)<sup>(25)</sup> هو محدّد إيجابي لتمثّلاتنا تمامًا مثلما يمكن أن يكون وجوده<sup>(26)</sup>. والمقصود بالطبع هنا تمثّلات أهل ميدان التحرير. فغياب البدلة العسكرية فهمه الجمهور المصري اللبيب فورًا من دون أن يُقال. فغيابها وحضور البديل، أي البدلة «المدنية»، هما للفت الانتباه، وقد أديا دوريهما كعلاقة سيميائية واضحة الدلالة.

نفصل أكثر الحالة المصرية المقصودة بالتحليل السيميائي. فارتداء المشير «الكرافات» و«البدلة المدنية»، استفزّ الجمهور ودفعه كي يهتف بسخرية بالغة: «زغرتي يا أمّ بطة (أي فاطمة)<sup>(27)</sup> في الخطاب الشعبي)... المشير لبس كرافته». فحضور رأس المجلس العسكري بزيّ مدني وبربطة عنق، في المشهد المدني المعبر عنه بنصّ شعاراتي انتقادي أطاح توقعات الجمهور، وجعل العنصر الاصطلاحي المتعارف عليه (زيّ عسكري من دون ربطة عنق) يلفت بغيابه الانتباه من جهة، ويستفزّ الجمهور الذي أبدى حساسية تجاه المجلس العسكري من جهة ثانية. فهذا الجمهور فهم المغزى من هذه «الأبعاد الاستبدالية» في ثقافة الملبس عند المشير، فردّ فورًا بهتافين لاذعين ذكرناهما سابقًا، ولسان حاله: لا تتخفّ علينا يا مشير «حنعرفك، حنعرفك»، فأمرّك مكشوف وشكلك ظاهر، وأنت لن تستطيع التخفي أيّا يكن رداؤك، وكيفما جاءت قيافتك!!

يبقى أن نقول إن ذكر «البوكسر»، أي الملابس الداخلية الرجالية في شكل «شورت»، هو علامة سيميائية مضافة تشير في المزاج الشعبي المصري إلى ثقافة التغرّب أو التأمرك في الملبس. وفي المقابل فتيمة «السوتيان الأزرق» أو

---

(25) التفصيل المتعلق بالمشير أدخل في متن التعليق لتأكيد مسألة «البعد الاستبدالي» في موضوع الشعار السياسي المصري.

(26) الامتّشهاد لوليم جيمس، وهو مذكور في: تشاندلر، أسس السيميائية، ص 158.

(27) «فاطمة» تكتّى في المسلسلات المصرية بـ «بطة».

حمالة الصدر الزرقاء باتت رمزًا متداولًا للثورة<sup>(28)</sup> ضد التعرية، الجسدية منها أو السياسية. وتحولت إلى مصدر إلهام للفنانين. وثمة رسم جداري لسوتيان، كُتب فوقه «لا لتعرية الشعب» وفي أسفله «تحيا الثورة»<sup>(29)</sup>.

الأمثلة الثلاثة التي تستكمل مقاربتنا لشفرة الملبس هي التالية: الأولى هي عبارة عن كناية متداولة في الشارع المصري «على سنجة عشرة»، أي ارتدى أحلى ملابسه<sup>(30)</sup>، وبإمكان المواطن المصري المتوسط فكّ شيفرتها بسهولة. وتتمثل الثانية بصورة مجازية تتعلق بـ «النجوم ع الكتف»، أي الرتبة العسكرية. والمقصود بها الضابط المصري الذي يُعرف في صفوف العامة بـ «الباشا»<sup>(31)</sup>، والشعار الذي يستبطن تهديدًا له، من جمهور الثوار يقول: «بكره يا باشا الثورة تقوم... ومش هتسيب عالكثف نجوم». أما الثالثة، فهي كناية عامة وقد رصدناها في أحد الهتافات، ويُقصد بها الضابط المصري الذي يُرمز إليه بثلاث علامات سيميائية متعارف عليها في الشارع المصري: «يا بو دبورة ونسر وكاب... إحنا اخواتك مش إرهاب».

انطلاقًا من أن ثقافة الملبس أو شيفرة الملبس المشتركة هي التي تجمع بين الأشخاص المعنيين بها (مرسل / متلقٍ)، فهذا يعني ضمناً تواضعهما معاً (طرفاً عملية التواصل تحديداً أو الجمهور عموماً) على اتفاق مسبق يقضي بإسناد معنى معين إلى كل علامة من العلامات التي ترمز في دالها ومدلولها المؤتلفين إلى عنصر من عناصر ثقافة الملبس في المجتمع المصري، مدنياً أكان أم عسكرياً.

لم تنشأ الاستعارات السياسية من عالم الملبوسات التي زينت الشعارات

---

(28) خبر بعنوان «السوتيان الزرقاء، رمزاً للثورة»، الأخبار، 22/12/2011.

(29) الجدران تهتف، ص 508.

(30) عزيز، الكنايات العامة المصرية، ص 113.

(31) يتكرر الكلام عن الضابط المصري من خلال كناية «الباشا» في عبارة ردها أحد الجنود، لضابط شرطة كان يصطاد عيون المتظاهرين وباتت قولاً مأثورًا، «جدع يا باشا جت في عين الواد» (انظر تحقيق أمينة خيرى، «محمد محمود» يستعيد ذكرياته... المجد للشهداء... و«الموتوسيكلات»، الحياة، 20/11/2012). والمقصود بذلك قنص العيون من بعض الضباط.



من فراغ تعبيرى، فأطراف الصراع السياسى على اطلاع كافٍ عليها وعلى مدلولاتها وعلى التداعيات التى تعكسها دلالاتها السيمائية فى أذهان مستخدميها. من هنا فلا عجب أن يؤتى فى متن الشعارات إلى ذكر الجلاية فى استشهادين، الأول فى هتاف رُدد بعد الاستفتاء (2011/3/19) وفيه ذكر الجلاية. أمّا الثانى فلدى التعليق على «الراجل أبو جلاية»<sup>(32)</sup>، أو حذيفة<sup>(33)</sup>، الذى جرى على أرض ملعب القاهرة بطريقة عشوائية خلال مباراة رياضية، ووجهت إليه الأنظار والكاميرات خلال الشغب، وتحول سريعاً إلى شخصية مشهورة، وبات نموذجاً للتندر والتساؤل الساخر.

للتذكير فـ «الجلاية» الموظفة فى أدبيات الشعار، هى نوع من الثياب معروف، ومنسوبة إلى جلاب بلدة بالرّهمان، وما يُنسب إليها جلابي، ونقول ملابس جلاية<sup>(34)</sup>، هو اللباس المصرى التقليدى الذى يُعدّ واحداً من عناصر ثقافة الملبس الوطنية. لذا، فلا عجب أن غيابه أو تغيبه فى الأزوجة السياسية التالية التى رُددت بعد الاستفتاء (2011/3/19): «هُم حاجة وإحنا حاجة... هُم باعوا البندقية.. والوطن والجلاية»<sup>(35)</sup>، باعتبارها علامة سيمائية دالة تتخذ قيمتها فى المنظومة اللسانية - وهنا الشعاراتية المصرية - مما لا تكونه أو بالأحرى مما ينفي حضورها (وهنا الاستغناء عنها أو بيعها بالمعنى المجازي) هو ضمن مكونات المنظومة الوطنية الثلاثية المتمثلة بالوطن والبندقية والجلاية. ووردت الجلاية أيضاً فى تعليق ساخر لكاريكاتور ربط بينها وبين «موقعة الجمل»: «الجلاية فكّرنا بموقعه الجمل».

أما البيادة (الجزمة العسكرية) التى وردت فى هتاف موجه إلى كل من

---

(32) انظر تحقيق عمرو أحمد، بعنوان «الرجل أبو جلاية يخرج عن صمته بعد استحوازه على اهتمام ملايين المصريين»، الشرق الأوسط، 2011/4/5.

(33) هو طالب أزهرى لم يقصد إثارة الفوضى بل كان يريد أن يسلم على بعض اللاعبين.

(34) عبد المنعم عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية (القاهرة:

مكتبة النهضة المصرية، 1971)، ص 54.

(35) عبد الحليم طه، زلزال 25 يناير وتوابعه (القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011)،

مبارك والمشير يرفض فيه الجمهور تقبيل جزمتهما ويهددهما بأنهما سيداسان بها، كما تكرر حضورها في هتاف لأهل طنطا اعتبر «المشير تحت جزمته»، فهي تحضر في الكنايات العامة، ومنها قولهم «عالجزة» أو «دفعت له فلوس عالجزة»، أي كناية عن احتقارهم له وللمبلغ المدفوع<sup>(36)</sup>. كما رمزت الفردة اليمنى إلى شفيق وسليمان، في حين رُمز إلى مبارك بفردتها اليسرى، في لافتة<sup>(37)</sup> رفعت في اعتصامات التحرير مع تعليق ساخر «هوه ده تمامك»<sup>(38)</sup> يا...!». كما تشير فنانة الكاريكاتور دعاء العدل التي دأبت على رسم صورة منمطة لـ «الجنرال» ذي العضلات، إلى أنها اكتفت أحياناً برسم «بيادة» الحذاء العسكري لتدل به على فكرتها. وتؤكد في تحقيق صحفي<sup>(39)</sup> «أن رسم البدلة العسكرية من أكبر التابوهات، لكن بمرور الوقت كسبنا قدرًا أكبر من الحرية».

أما البلوفر (كنزة شفيق) فحضر في معرض ترميز سيميائي مصاحب بتعليقات ساخرة للباس المفضل لأحمد شفيق، ومنها قولهم له: «أسمع كلامك أصدقك... أشوف بلوفر ك استعجب». وهنا أنموذج طريف لظاهرة التناص اللغوي التي رصدناها في أكثر من أنموذج شعاراتي، سيرد الكلام عنها في فقرة لاحقة.

أما «الطاقة» العسكرية فاستحضرت كرمز سيميائي لفئة الضباط، وتحديدًا اللواء محسن الفنجرى: «يا فنجرى يا بوصباع وحنجرة وطاقة». العلامات السيميائية الثلاث المصاحبة لصورته في أذهان الجمهور تمثلت بالسبابة<sup>(40)</sup> (أداة التهديد والوعيد)، والحنجرة (رمز الصوت السلطوي الجائر والأمر)،

---

(36) أشرف عزيز، الكنايات العامة المصرية (القاهرة: الحضارة للنشر، 2005)، ص 107.

(37) Mahyeldin, *Tahrir Square*, p. 39.

(38) «تمام» كلمة تستخدم في لغة الشباب للرد على تحية «صباحو»، ونقيضها «مش تمام» هو تعبير عن صفة مكروهة.

(39) انظر تحقيق أمينة خيرى، «إفساد ثقافة الكاريكاتور» لم ينل من رسامي الثورة... و«بوبي» عمرو سليم يعترض، الحياة، 2012/8/12.

(40) ثمة رسم غرافيتي (المجمع، ميدان التحرير) يظهر «فنجرى بق» وهو يلوح بسبابته متسائلًا بسخرية: من أنتم؟، انظر: الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية (القاهرة: زيتونة، 2012)، ص 206.

والطاقية (غطاء الرأس الذي يرمز إلى الضباط الكبار من أعضاء المجلس العسكري). ولاحظنا أن هذه الطاقية حضرت بنصفها الأيمن، على رأس المشير طنطاوي<sup>(41)</sup> (النصف الأيمن من وجهه)، في غرافيتي يصدره خلف صور لكل من مبارك وعمرو موسى وأحمد شفيق في تشكيل فني، مع تعليق «عمري مهديك الأمان ولا تحكمني يوم كمان»<sup>(42)</sup>. ومع تسارع الحوادث السياسية، وخصوصًا بعد الإعلان الدستوري لمرسي، وتبدل المزاج الشعبي تجاه رئيس الجمهورية، أضيفت أجزاء من وجه مرسي إلى الرسم الغرافيتي عينه، على السور الخارجي للقصر الرئاسي، مع تعليق ساخر: «لست اللي كلّف ما ماتش» (توقيع رابطة فناني الثورة)<sup>(43)</sup>. كما ظهرت القبة العسكرية ذاتها، في رسم جداري في أحد شوارع القاهرة يشكك في عود المجلس العسكري بتسليم السلطة نهاية حزيران/ يونيو 2012. فحلت القبة في المقام الأعلى، أي في أعلى الرسم، وتحتها البدلة الرسمية مع ربطة العنق الداكنة اللون، وبينهما التاريخ 6/30 (موعد انتخاب الرئيس المقبل)، وللجهة اليمنى تعليق ساخر: «إللي بيحكم مش ح يتغير»، بمعنى أن الرئيس المدني المقبل الذي غُيب وجهه بالكامل، سيكون عسكريًا أو سيأتمر بأوامر العسكر الذين رُمز إلى طبقتهم بإشارة سيميائية يعرفها كل مصري: القبة العسكرية<sup>(44)</sup>.

مقابل روح السخرية اللاذعة في انتقاء مكونات الشعارات الموجهة إلى طبقة الضباط، بما فيها من علامات سيميائية واضحة الدلالة، لاحظنا ورود شعار يرمي إلى استعطاف طبقة الجيش: «العسكر غلبان في الجيش... ياكل عدس ويلبس خيش». والخيش والقش هما في عرف العامة كناية عن الرخيص

---

(41) الانتقادات الموجهة إلى المشير وزيه العسكري لم تتوقف، فقد استحضر أحد رسامي الغرافيتي (شارع وزارة الزراعة الدقي) شخصية حيوانية، قطّة، كي يرمز إلى المشير مرتديًا قبعته العسكرية، والتعليق المصاحب هو: «المشير مشمش»، انظر: الجدران تهتف، ص 280.

(42) المستقبل، 2012/5/27.

(43) صورة الشعار مدرجة في الصفحة الأولى، الحياة، 2012/12/9 (نقلًا عن أ. ف. ب.).

(44) تحقيق لمراسل الصحيفة في القاهرة بعنوان «مصر: انتخابات الرئاسة تدخل مرحلة العنف والخارجية تستنكر اتهامات بـ «التزوير» الحياة، 2012/5/16. (الصورة منقولة عن أ. ب.).

والبخس. كما حضرت «البدلة الضباطي» و«متّماتها من «كاب» و«نسر» و«دبّورة» و«طاقية» و«بيادة» أو «جزمة عسكرية» و«النجوم ع الكتف»، كذلك مجتمعة أو متفرقة لتشير إلى طبقة الضباط أو «مجلس البهوات»، كما هي الكناية الشعبية عنهم<sup>(45)</sup>.

على سبيل المقارنة بين بيئتين عربيّتين، لاحظنا أن شبّاناً لبنانيين تظاهروا تأييداً للجيش اللبناني باعتبارهم «محبّين للمؤسسة العسكرية» رفعوا في واحد من شعاراتهم «حذاء عسكرياً»<sup>(46)</sup>. وسبق لثوار ميدان التحرير أن رفعوا أحذيتهم، وقالوا كلمتهم الشهيرة «بالجزمة بالجزمة ومفيش غير الجزمة»، و«بالملايين بالملايين عالقصر الجمهوري رايعين». وبالطبع، فالجزمة المرفوعة في وجه خطاب مبارك الذي خيب آمالهم كانت مدنية هذه المرة، لا عسكرية. ولم ينبجّ مرسى نفسه من رفع الأحذية أمام صورته تعبيراً عن الاستنكار الشعبي لمواقفه<sup>(47)</sup>.

بإيجاز، إن الطبيعة الازدواجية لهذه العلامات السيميائية، بمعانيها الحقيقية المتعارف عليها، والتي نسّقتها الجماعة ووضعتها بتصرف الأفراد لاستخدامها في سياقاتها الاعتيادية، هي، كما سبق الكلام في أكثر من فقرة، «شيءٌ ما معبرٌ عن شيء آخر». فالهدوم مثلاً تُستعاد في أكثر من سياق. وأشهرها ورد في هتاف رفعه المتظاهرون الذين خرجوا بعد حوادث ماسبيرو للاحتجاج على تجريد شابة من ملابسها وتعريتها، فأصبحت تعرف بـ «الفتاة ذات الصدرية الزرقاء»<sup>(48)</sup>، وباتت صدريتها رمزاً جديداً لقمع العسكر. وردوا على ادعاء الأمن بأنها لم تكن تلبس عباءة فوق ملابسها. فقالوا: «أيوه كانت لابسة بكباسين

---

(45) عزيز، الكنايات العامة المصرية، ص 600.

(46) الصورة المعنية تعود إلى مناصري «التيار الوطني الحر» الذين اعتصموا قرب متحف بيروت، الأخبار، 2012/7/18.

(47) رفع مواطن مصري حذاءه أمام صورة لمرسى في شارع قريب من وسط القاهرة. صورة منشورة في صحيفة المستقبل، 2012/10/20.

(48) نعيم هاني، غرافيتي الانتفاضات: رحلة إلى كواليس لغة الشارع (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2013)، ص 62.



(عباية) مش عارفة إنكو نجسين». كما قالوا بلسان السيدة نفسها «يا حرية قومي قومي... جرّدوني من هدومي»<sup>(49)</sup>. ومنها أيضًا ذكر «شنطة هدومي» التي هدد بها أحد الشبان المعتصمين مبارك بأنه «قاعدله في الميدان» لحين رحيله، وقول متظاهر فيومي بغيط لمبارك «طلّعتني من هدومي». ومثلها بالطبع «البدلة الضباطي» التي يسرح الفاسدون ويقومون بتجاوزات مسنودين بها. وثمة مقارنة في شعار بين لوني بدلتين: و«البدلة البيضاء مقابل البدلة الزرقاء». فالبدلة لها علاماتها السيمائية في عرف المسجونين: فالبدلة الزرقاء للدلالة على الشخص المُدان ويرتديها المسجون بعد صدور الحكم عليه، والبدلة البيضاء للإشارة إلى «المتهم» أو المسجون احتياطيًا على ذمة التحقيق. وثمة تعليق ساخر موجه إلى رئيس الوزراء السابق أحمد نظيف المائل في القفص في البدلة الزرقاء بتهمة قتل المتظاهرين: «ها تبقى أشيك بالبدلة الحمراء»<sup>(50)</sup>.

يبقى أن نقول إن توظيف ثقافة الملابس لم يقف عند حدود ثورة يناير، فقد رأينا لاحقًا أن هذه الثقافة استعادت بعض مكوّناتها، وتحديدًا «الملابس القطنية»، في تعليق ساخر على «اقتراح هشام قنديل رئيس الوزراء المبهر للمصريين بأن يرتدوا الملابس القطنية ويتجمّعوا في غرفة واحدة ترشيديًا للكهرباء (برنامج المئة يوم) الذي اقترحه مرسى»<sup>(51)</sup> حتى انتشرت الفكرة انتشار النار في الهشيم الإلكتروني. وما لبثت التعليقات الساخرة أن انتشرت كالعادة، وواحد منها على شكل حملة تدعو المصريين إلى «بيعوا تكييفاتكم»<sup>(52)</sup> وارتدوا حمّالاتكم (الملابس الداخلية)<sup>(53)</sup>. وليس بعيدًا عنها الكلام عن «يا

---

(49) انظر مقالة منى مذكور، «نون النسوة» تجدد الثورة في ميدان التحرير، الشرق الأوسط، 2011/12/24.

(50) طه، زلزال 25 يناير وتوابعه، ص 92.

(51) محدودية نتائج هذا البرنامج أدت إلى تحركات شعبية احتجاجية خلال تشرين الأول/أكتوبر تسببت بحصول «موقعة الجمل» الثانية.

(52) سبق لعنصر التكييف كعلامة سيمائية دالة على الثراء والسعة أن ورد في شعار تحذيري المنحى طالب الوزراء بـ «اطفؤوا التكييف».

(53) انظر تحقيق أمينة خيرى بعنوان: «حيرة «المئة اليوم» بين عَدَد «طيب» و«مرسى»، الحياة، 2012/8/12.

إعلام أبو حمّالات انتو فسادكم غطّى وزاد»، في إشارة إلى الإعلامي إبراهيم عيسى الذي يشتهر بارتدائه الحمّالات<sup>(54)</sup>. وميدان التحرير نفسه استخدم رمزين سيميائيين للإشارة إلى مرتاديه الثوار؛ فقد ارتدى «البذلة الليبرالية» في جمعة «كشف الحساب»، و«فستان المدنية» الذي ظهر فجأة في الجمعة التالية كما تعلّق صحافية مصرية<sup>(55)</sup>.

\*\*\*\*

عالجنا في مرحلة أولى مفهوم «البعد الاستبدالي» في النص عمومًا، وفي الشعر السياسي تحديدًا وأوردنا أمثلة تطبيقية تتمحور حول «الغياب» المكشوف والبالغ الدلالة لعلامة سيميائية يتوقعها المتلقي ويُفاجأ بغيابها عن السياق، وتتعلق، على سبيل المثال لا الحصر، بملابس المشير في الميدان. ونورد ختامًا نموذجين لـ «غياب» سيميائي من نوع آخر، ويمكن توصيفه بـ «الجندي». فالجمهور تعود على رؤية الرجل يرتدي ملابس «رجالية»، مدنية أكانت أم عسكرية. ومجرد الكلام عن ارتدائه غير هذا النوع من الملابس، المتوافق عليها عُرفيًا وسيميائيًا، يعني خروجه عن السياق وخرقه «القاعدة»، وتعرّضه للسخرية. وقد رصدنا شعارين، الأول عن مبارك، وورد على لسان مواطن يطلب بسخرية من سوزان إلباسه فستانًا: «يا سوزان يا سوزان... لبسي مبارك فستان». وأما الثاني فورد في إطار أغنية شعبية انتقادية تتصل بالتزوير الذي ارتكبه الحزب الوطني خلال انتخابات مجلس الشعب السابقة:

انتخابات ألفين وعشره      عشره على عشره      أتخنها شنب      وقتها لبسوه طرحة  
صحافتنا هللت      طائرة من الفرحة      بفوز حزبها الحاكم      وكانت النشرة فضيحة بجلاجل<sup>(56)</sup>

إلباس الرئيس المخلوع فستانًا بيدي زوجته، وإلباس صاحب «أتخن شنب

---

(54) انظر تحقيق من مراسل الصحيفة من القاهرة: «تظاهرة باهتة للإسلاميين تطالب بأسلمة الدولة»، السفير، 2012/12/3.

(55) تحقيق لأمنية خيرى، بعنوان: «بروفة» تطبيق الشريعة تغازل الفقراء بمشاكلهم.... والليبراليون يغردون، الحياة، 2012/11/3.

(56) طه، زلزال 25 يناير وتوابعه، ص 64.

طرحه»، هما رمزان لقلب المقاييس الاجتماعية وأعراف الملبس والمظهر المتعارف عليها. وهما تختصران صورة مجازية مفادها «تأنيث» الرجل وتجريده من مَعْلَم من معالم رجولته ألا وهي حفاظه على ارتداء الملابس الرجالية. فالدلالة السيميائية المعروفة في البيئة العربية عمومًا، والمصرية بالطبع، هي أن مرتدي الملابس النسائية هو صاحب مظهر مُخَنَّث: متشبه بالمرأة في سلوكه، لبسًا وحركات وكلامًا<sup>(57)</sup>.

ننهي الحديث عن شيفرة الملبس في تجلياتها الشعاراتية المصرية باستشهاد لعالم الأنثروبولوجيا إدموند ليتش يقول فيه: ليس الحديث عن القواعد اللغوية التي تحكم لبس الثياب بأقل مغزى من الحديث عن القواعد النحوية التي تحكم المقول من الكلام<sup>(58)</sup>.

### ثانيًا: «مات الكلام»

ثمة رسم غرافيتي في ميدان التحرير اختصر معاناة شباب الثورة، وهو «مات الكلام»<sup>(59)</sup>. هذا الشعار المجازي المنحى يحمل أكثر من دلالة، ويذكرنا بآخر متداول «خلص الكلام»<sup>(60)</sup>. وهذا الأخير حمّال أوجه فقد يعني: «نقطة على السطر» أو «لا مجال للنقاش في مسائل أخرى». وهو يستعاد في مفاصل الخطاب، وخاصة في مختتم النقاشات كلازمة سياسية لـ «قفل الجملة». وبغضّ النظر عن النهاية التي يؤول إليها الكلام (الموت أو النضوب أو الانتهاء)، فثمة دلالة نستشعرها، ومفادها الانتقال من مرحلة النضال بالكلمات إلى مرحلة تحويل هذه الكلمات إلى أفعال تغييرية فعلية تتجاوز أشكالها اللفظية.

(57) المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط. 2 (بيروت: دار المشرق، 2001)، ص 428.

(58) تشاندلر، أسس السيميائية، ص 253، والاستشهاد مأخوذ من كتابه: *Culture and Communication: The Logic by Which Symbols Are Connected*, p. 65.

(59) مليحة مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية (بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، 2013)، ص 340.

(60) التعبير في الأصل «خلص الكلام... والبندقية اتكلمت»، وهو مقطع من أغنية معروفة، راجت في الستينيات، للفنان عبد الحليم حافظ.

لكننا نعقب من جهتنا بالقول: ما سكت الكلام المباح عن الثورة المصرية وشبابها وحراكهم السياسي وشعاراتهم «الجميلة»، كما يقول المصريون، المطالبة بالحرية والكرامة والعدالة والديمقراطية والعيش الكريم، أي بالتغيير الشامل. بيد أن فترة إنجاز الدراسة قاربت على الانتهاء (آذار/ مارس 2013)، والشارع المصري بساحاته وعاصمته ومحافظاته لا يزال يغلي ويتفرض في وجه سياسات الاستئثار ونفي الآخر ومصادرة القرار السياسي وخيانة مبادئ الثورة التي أوصلت «الإخوان» إلى السلطة. وبما أن دفع الشعارات العفوية المنذرة والمحتجة والمطالبة بـ «الخلاص» لا ولن يتوقف، فقد توقفنا من جهتنا، بعدما أنجزنا المطلوب، ووثقنا نماذج صادقة وشفافة ولافتة للتراث القولي الذي تمخض عنه ربيع مصر، وصيغ بلسان شبّانها وشاباتنا وقواها الحيّة.

آخر الكلام محطة لا بد منها للإيجاز والاستخلاص والتوقف عند نقاط مفصلية لفتتنا، ورأينا مفيداً معاودة تسليط الضوء عليها قبل أن تطوي الدراسة آخر صفحاتها، وتخرج إلى النور في حلة مقاربة لسانية سيميائية للشعارات المصرية. ويقتضينا السياق الجيوبوليتكي العام الذي ما توسّعنا في الكلام عليه هنا لأنه يحتاج إلى فصل مستقل مدعّم بالمراجع والوثائق، ويخرج عن نطاق عملنا. نقول إن السياق يقتضي أن نشير إلى أن الانتفاضة المصرية «الينايرية» لم تنبت من فراغ، ولا هي تغرّد خارج سربها. فقد سبق الكلام عن التحركات الشعبية والعمالية ذات الطابع الإصلاحي والمعيشي التي عرفت مناطق صناعية عديدة في أكثر من محافظة ومدينة مصرية.

للحقيقة، إن انتفاضات بلدان، وبالأحرى شعوب «الربيع العربي»، ليست نسيج وحدها في هذا العالم المتصل الحلقات؛ إذ لا يمكن أن تنفصل عن المحطات السياسية الفاصلة (سقوط جدار برلين، زعزعة دكتاتوريات أميركا اللاتينية، تفكك منظومة الدول الشيوعية) فضلاً عن الفورة النفطية التي عرفتتها بلدان الشرق الأوسط.



## ثالثاً: خلاصات وملاحظات

أنجزنا مراحل البحث والتقصي والمشاهدة والإصغاء، وجرّدنا مجموعة الشعارات والهتافات والتعليقات والكتابات، ودرسنا بناها وفكّنا تراكيبها، وأمطنا اللثام عن المضمّر والخفي والكامن في صورها البلاغية وأيقوناتها ورموزها السيميائية، في ضوء العلوم الإنسانية والاجتماعية واللسانية التي استرشدنا بمبادئها ونظرياتها في دراستنا التطبيقية هذه. وها نحن نخلص إلى جملة ملاحظات استنتاجية تلخص نظرنا إلى هذا الموضوع المستجدّ في مجال تحليل الخطاب الشعاري بوجوهه التعبيرية العامة المستندة إلى مدوّنة الشعارات المصرية التي فاقت الألف وسبعمئة شعار. وأدرجنا الملاحظات التالية ضمن فئتين: الأولى لسانية الطابع، والثانية تتمحور حول الموضوع الشعاري بحد ذاته (منشئين ومستقبلين ومعدّلين وظروف إنشاء ومضامين وسياقات استخدام ومنحى أيديولوجيًا... إلخ). وهما في الحقيقة متكاملتان في معالجهما التحليلية لتأجّات الساحات المصرية على مدى عامين وأكثر.

### 1 - ملاحظات لسانية عامة

نتوقف في المحصّلة عند اثنتي عشرة خلاصة استندنا فيها إلى مبادئ علوم اللسانيات والسيميائيات والبلاغة لدى معالجتنا هذه المسألة اللغوية الثوب والاجتماعية المنحى والسياسية المقاصد:

#### أ - فهم الشعار السياسي ودراسته كظاهرة لسانية اجتماعية

تحليل الخطاب واللسانيات والسيميائيات ثلاثة فروع معرفية تتلاقى وتتغاذى في هذه الدراسة من أجل تفسير نمط من السلوك الإنساني يتمثل بالحراك الشبابي التغييري، مستندة في ذلك إلى الوعي الثقافي الجماعي للجمهور المتفرض في الساحات. فهذه العلوم كلها من العلوم الأساسية المتكاملة التي تتضافر كيما تلتقط المعنى المتضمّن للظواهر السياسية

والاجتماعية واللغوية، وهنا للشعار السياسي الذي مثل الأوليات الدفاعية والتعبيرية للأفراد والجماعات والقوى السياسية في مواجهة بلاغة السلطة وخطابات العنف والقهر والاستئثار.

### ب - الشعارات في مشتركاتها الرمزية والبلاغية

المعاني والأفكار التي رفعتها الشعارات بالاستناد إلى الشيفرات السيميائية الاجتماعية التي يعرفها المتظاهرون، واستندوا فيها إلى الرموز البلاغية المعروفة والمتداولة في صفوفهم، لها جذورها وأصولها المشتركة. وهي بمجملها (منطوقة، جسدية، سلبية، سلوكية... إلخ) تعود إلى قطاعات لغوية وثقافية واجتماعية وفنية ونفسية ألفتها الجمهور، وتُدرّك بحسب المدارس الحديثة والراهنه في تحليل الخطاب وفكّ الشيفرات وقراءة المنظومات البلاغية. وهكذا فإن كلا من الظواهر التي تناولناها في الدراسة مرتبط بالآخر بتداخل وتفاعل أو ضمن معادلات تبادلية. ومن السهل أن نلاحظ أن مضمون الشعار ومعناه ورموزه موجودة بكاملها في ثنايا البلاغة الشعبية العفوية، أي بلاغة الساحات والشوارع والنواصي. وتستمد هذه البلاغة بعضاً من عناصرها المرجعية من عوالم الفن والميديا (سينما، تلفزيون، مسرحيات، أغاني)، ومن المعتقدات والحكمة الشعبية، ومن الأمثال والأقوال السائرة التي تداخلت في عمليات تضيير وتناص مع أدبيات السياسة المصرية فأفرزت هذا الكم النوعي من الشعارات.

### ج - اللسانيات وأسرار البلاغة وإبداعية الشعارات

انفتاح البلاغة العربية وتفاعلها مع تحليل الخطاب السياسي المعاصر شكلا عنصرين أساسيين في موضوع استقراء الشعار السياسي المصري. فالتطور الملحوظ داخل المدارس التحليلية اللسانية مكّنا من إعادة التدقيق في مضامين المدونة الشعراية في ضوء المبادئ السيميائية (علامات، أيقونات). كما أسعفنا في استقراء الجماليات البلاغية والدلالات الرمزية التي استحضرتها الجمهور من مخزونه الذي نسّفته له الجماعة، وحملتها الشعارات، وأدّت

أهدافها المنشودة في التعبير والإقناع وما ينتج منهما ويستتبعهما من تجييش ودعوات إلى النزول وتحشيد وتزخيم الحراك.

#### د - التعبيرات اللغوية للشعار بين الإضمار والإظهار

انطلاقاً من أن للشعار تعبيرات لغوية بيّنة وظاهرة وأخرى مضمرة، ومتى ما عالجنه بالاستناد إلى قواعد الإضمار والبلاغة وإلى مبادئ اللسانيات وتحليل الخطاب، فسلاحظ أن إضمار الشعار يُعتبر معتمداً لأسرار البلاغة. فالتعبير في الشعار السياسي بالمثل والتشبيهات التمثيلية يكون تعبيراً تبعاً لأواليات وقوالب بلاغية معتمدة هي التشبيه والمماثلة أو الاستعارة والتورية وما إلى ذلك مما ذكره جيداً علماء البلاغة العرب والأقدمون. والشعار حيناً يُشبه ويكنى أحياناً، بقدر ما يلجأ أيضاً إلى النحت، والإطناب والإضمار، والإزاحة، والنقل، بل كذلك إلى التلميح، والتغطية والوضوح مع الإبهام... إلخ، لكن أعقد الأجهزة التعبيرية هنا هو: دمج المتضادّين، أو لعبة المتناقضين المتكافئين، أو ما يمكن تسميته «التقاطبات المثنوية». وفي ذلك يلتقي الشعار أو التعبير السياسي الأيديولوجي المنحى بكلام الناس، أي التعبير بالنكته والتعليق الساخر أو الملبس الدلالة والمقصودية<sup>(61)</sup>، في الشارع وعلى الجدران وفي الإعلام (كاريكاتور)، وعلى الأثير العنكبوتي في الفترة الأخيرة.

#### هـ - أوالية الترميز

النقطة الأهم والأرضية المشتركة بين القطاعات المعرفية السابق ذكرها، والأوالية الأبرز هنا هي الترميز. فالشعار السياسي، مهتوفاً ومدوّناً على اللافتات أو على الجدران أو على المركبات أو على الأجساد، أيّاً تكن أشكاله ومضامينه

---

(61) ثمة جدارية ساخرة في ميدان التحرير تظهر حواراً مفترضاً بين الرئيس السابق مبارك والرئيس اللاحق مرسي. الأول يردد جملة المشهورة (قبل الثورة): «خليهم يتسلّوا»، في إشارة إلى عبثية الحراك الشبابي. فيرد الثاني (بعد الثورة) متخذاً الوضعية نفسها والمنطق الساخر نفسه: «خليهم يتسلّوا»، انظر: محمد هشام عبيه، «العصيان مستمر في بور سعيد... وانقسام داخل المعارضة»، السفير، 2013/2/20 (الصورة الجدارية منقولة عن أ. ب.).

والتحوّلات اللاحقة به، أيديولوجيًا ولغويًا ورسماً غرافيتيًا، يكشف ويحمل رموزًا أثيرة، بعضها عربي، وبعضها مصري محلي، وبعضها الآخر يعود إلى التراث الفرعوني، وأغلبها عالمي وكوني، وهي بمجملها رموز خاصة بالإنسان. وحتى عالم الحيوان<sup>(62)</sup> الذي يُستحضر في إطار استناد الجمهور إلى الأدب الرمزي، رسماً<sup>(63)</sup> أو كناية وتشبيهاً، يرمز في الحقيقة إلى الإنسان<sup>(64)</sup> وإلى طبائعه وتبدّل أحواله، وهو يعرض المبادئ الأخلاقية، ولكن بصورة رمزية وعلى ألسنة الحيوانات. وعلم الرمز الذي استعنا بمبادئه لكشف المستور والمضمّر والمتغاضى عنه هو ميدانٌ خصب يدرس الدلالات اللاواعية، ويحاول ربطها بالواقع المعيش من جهة، وبالحقيقة السياسية الراهنة من جهة ثانية.

### و - الشعار السياسي - معانيه الإيحائية والتضمينية

إن للشعار السياسي معانيه الإيحائية والتضمينية، فما يثيره استعمال بعض العناصر اللغوية، ولا سيما الكلمات، من العواطف والأفكار والتهيئات والتصورات في ذهن الفرد أو الجماعة، تنظر إليه اللسانيات وعلم تحليل الخطاب باعتباره مفاهيم مقترنة وظلالاً دلالية. من هنا تكتسب المعاني

---

(62) من الشواهد الترميزية التي أثارت جدلاً واسعاً في الأوساط السياسية الأميركية، واحد ورد على لسان الرئيس مرسي شته فيه اليهود والإسرائيليين بأنهم «سلالة قردة وخنازير». وقد سحب التصريح لاحقاً استجابة لطلب وزارة الخارجية، صحيفة السفير، 2013/1/17.

(63) ثمة رسم غرافيتي لمبارك يصوّره على شكل «البقرة الضاحكة» (La Vache qui rit) وهي رمز للجنة الفرنسية الشهيرة، وأحد العناصر الغذائية للطبقات الفقيرة، وهذا يفسّر «شعبية» التسمية الساخرة التي أطلقت عليه، انظر: نعيم هاني، غرافيتي الانتفاضات: رحلة إلى كواليس لغة الشارع (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2013)، ص 45.

(64) لم يقتصر الترميز المستمد من عالم الحيوان على الأفراد، بل تناول أيضاً الجموع والحشود. فقد اعتبرت الصحافية أمينة خيرى في تحقيق بعنوان: «نقل الحشد إلى «حديقة الحيوان» لا يخفّف من مخاوف المواجهة»، الحياة، 2012/11/26، أن «حشود عابدين»، أي مناصري «الإخوان»، ويُنظر إليها باعتبارها «قطيعاً لا يفهم بل يطيع» أو «أتباع المرشد الذين لا يعرفون سوى السمع والطاعة». وفي السياق عينه ندرك دلالة الصورة المجازية المسبغة على الرئيس مرسي «خروفنا الكبير مرسي» التي دونها أحد الناشطين على موقع «تويتر». فالمقصود بها أنه «جزء من القطيع الذي يسوقه المرشد، ولا قرار له».



المتضمنة/ القابعة - وغير الملفوظة بالطبع - في متن الشعار أهمية ملحوظة في تداعياتها اللغوية/ النفسانية مثلما في انعكاساتها السلوكية على رافع الشعار ومردده، مرسلاً أكان أم مستقبلاً أم مستنكفاً، أي عضواً في «حزب الكنية»!

### ز - استحضار المخزون الثقافي للجماعة

إن استحضار المخزون الثقافي للجماعة (موروث شعبي، حكم، أزجال، أغاني ومقاطع معروفة من أفلام ومسرحيات) وتوظيف العناصر والوقائع المتصلة بالتاريخ الاجتماعي والاقتصادي والسياسي للمجتمع من شأنهما إثارة إحياءات متداخلة لدى المتلقي والمساهمة في إيصال الفكرة السياسية إليه. كما أنها تفتح المجال أمام الاختصاصيين لقراءة البنى وتحليل الوظائف وتعيين الأدوار والتشارك في دراسة عقلية الأفراد ومزاجهم والجماعات المنشئة للشعار، في أوانه، أو المتداولة له أو المعدلة في صيغه.

### ح - لغة الشعار في محاكاتها المباشرة للواقع

بيّنت لنا مجريات الدراسة أن لغة الشعار في محاكاتها المباشرة للواقع، السياسي منه والمعيشي، تنقل بفصيحتها وعاميتها انفعالاتنا ومجمل اهتماماتنا السياسية ومطالبنا الحياتية. وباعتبارها نسقاً (نظاماً) أو بنية، فهي كالأغنية والحكاية والطرفة والنكتة والتعليق (الكاريكاتوري منه أو التواصل الاجتماعي) ذات معنى ظاهر وصريح يُدرك بمنزلة رسالة، تحتل التأويل وتستدعي الردّ أو التعليق. وقد أتاحت وسائط التواصل الاجتماعي المجال واسعاً لهذا النوع من التعليق والتندر والتشجيع.

### ط - معالجة إشكالية الخطاب

لا يمكن أن تغيب دراسة الشعار الالتفات إلى معالجة إشكالية الخطاب. فرسائل الشعار، المكتفية بذاتها، والمصوغة بواسطة الجملة المكثفة، هي أصغر مقطع ممثل بصورة كلية وتامة للخطاب، كما يقول عنه أندريه مارتينه.

إنها تختزن أفعالاً وأقوالاً وانفعالات شتى، وتحفز على التحرك، وتؤدي معاني، لكل معنى مستوياته المتعددة، المتنوعة والمختلفة.

### ي - أشكال التعبير السياسي الشعبية

تسعى اللسانيات، وشأنها هنا شأن تحليل الخطاب، إلى دراسة أشكال التعبير السياسي الشعبية بغية كشف المعنى الكامن أو القابع، اللاواعي المظمور، الدفين حسيًا والمؤثر المتحكم في سلوكنا اللغوي الاجتماعي، بما فيها خطابات الاحتجاج والتنديد أو المباركة والتأييد.

### ك - رواج الشعر وسهولة تداوله

إن رواج الشعر وسهولة تداوله بين الجمهور متعلقان أساسًا ببناء اللغوية المكثفة، المرنة، المفهومة والمشجعة والحاملة أوجاع الناس وترقباتهم. وبذلك يصح القول إن البنى اللغوية عمومًا، وتلك العائدة إلى الشعر السياسي خصوصًا، هي بنى جميع الناس، أكانت تلك المتجمهرة أو المعتصمة والمحتشدة، أم أنصار «حزب الكنية» المعروفين بـ «الأكثرية الصامتة» القابعين في منازلهم والمكتفين بمشاهدة التلفاز، أو بالجلوس على «الحيطة»<sup>(65)</sup> لمتابعة الأزمة بين مختلف الفرقاء السياسيين.

- نسجًا على منوال فان دايك (1977، ص 114) عن أن الإفراط في تمام الخطاب أو في إيجازه يقود إلى عدم انسجامه، لاحظنا من خلال استقراء مدونتنا الشعاراتية أن الشعر التام هو شعار صريح لا يخطئ أهدافه، في حين أن الشعر المنسجم هو الشعر غير المتكامل الذي استطاع متلقيه ملء النقص عن طريق الاستدلال باعتبار أن القضايا التي لم يُعبّر عنها كفاية في مضمونه هي ضمنية ومعروفة له حق المعرفة (خذ فيزا... ارحل... الشعب يريد... مجلس

---

(65) وردت هذه الصورة المجازية في تحقيق لمراسل الصحيفة في القاهرة بعنوان «جزرة مرسى لبور سعيد لا تنهي العصيان وسط تحركات لامتداده»، الحياة، 2013/2/20.

ابن<sup>(66)</sup>.....، All.....<sup>(67)</sup>). فتمام النصّ الشعاري ونقصانه هما في الحقيقة مظهر من مظاهر ترابطه وتماسكه وانسجامه أو عدم انسجامه<sup>(68)</sup>.

## 2 - خلاصات استنتاجية بخصوص الشعارات

استنادًا إلى قراءتنا التحليلية للمدونة المتصفة بالخصوبة والتنوع، لاحظنا أن الشعارات المصرية اتصفت عمومًا بالسّمات الآتية:

- تغيّر مضامين الشعارات وأشكالها وفق تغيّر المفاهيم السياسية السائدة وتبعًا لطبيعة المنشئين وظروف الإنتاج.

- توصيف واقع الأمور الداخلية المتأزمة، وخصوصًا الأحوال المعيشية المتردية، بأسلوب ناقد وساخر.

- ابتعاد الشعارات التوجيهية المنادية بالمبادئ السياسية العامة عن الطابع المحلي.

- اقتراب من شعارات العالم وتبني مضامينها (حرية، ديمقراطية، مدنية، عدالة، اجتماعية... إلخ)<sup>(69)</sup>.

- بروز الأيديولوجيات الدينية المطعّمة بلمسات غير دينية كي تُقبل من أبناء القرن الحادي والعشرين (الإخوان المسلمون تفهّموا هواجس المواطنين ومخاوفهم في أوائل التحرك، أي في أول ثمانية عشر يومًا).

---

(66) في هذا الشعار الجداري، الموجه إلى المجلس العسكري، أسقطت الكلمة الثالثة، المفترضة والبديهة، واستعُض عنها برسم لامرأة عاهرة تستلقي أرضًا وتفتح ساقها. رسم غرافيتي في شارع سليمان باشا، انظر: الجدران تهتف، ص 651.

(67) استعُض عن كلمتي Cops بصورة رجل أمن، وعن كلمة Bastard بصورة امرأة غانية.

(68) انظر دراسة: ناصر الغالي، «الاستيعاب في النصّ المقروء بين لسانيات النصّ وتعليم اللغة الثانية»، مجلة الدراسات اللغوية (أيلول/سبتمبر - تشرين الثاني/نوفمبر 2012)، ص 158.

(69) مسيرات الاحتجاج ضد سياسات الإخوان التي نظمت في التحرير أو قرب قصر الاتحادية، رفعت فيها هتافات منددة بمصير الشعارات الرئيسة للثورة: «قالوا حرية وقالوا عدالة، البسوا أسود عالرجالة»، الوكالات وصحيفة النهار، 2013/2/12.

• استبعاد الشعارات المنقّرة واختيار شعارات تسعى إلى جمع جميع شرائح المجتمع التي تلتقي على جوامع مشتركة مثل:

- بروز عامل الثقافة المدنية في التحركات الاحتجاجية (مشاركة واسعة للشباب الجامعي من الجنسين ولناشطين اجتماعيين وحقوقيين).

- رفض الاحتكام إلى العنف<sup>(70)</sup> والتشديد على التصالح، وسلمية التحرك<sup>(71)</sup> ( وحد صفك كتفي بكتفك، حركة وطنية واحدة)، وعدالة المطالب المرفوعة.

- حرية دينية مقدّسة (الدين لله والوطن للجميع، وهذه القيمة واحدة من قيم نادت بها تيارات مدنية).

- تأكيد مفاهيم العدالة والنزاهة والاستنارة.

- حضور الكرامة الإنسانية كقيمة أساسية في الشعارات المطلوبة والسياسية الأولى لمختلف التحركات.

- تأكيد فكرة المواطنة الكاملة والتساوي في الحقوق وتكافؤ الفرص بين الجنسين<sup>(72)</sup>.

- اعتراف بالآخر وقبوله.

- تعددية سياسية.

- احترام فصل السلطات.

- تنحية كل ما يتصل بالتحركات الدينية المنظمة وبدائل الاستبداد.

---

(70) مازن السيد، «هل يشهد العالم عودة الفكرة الدينية، وشعار «نرفض العنف.. سلمية.. سلمية»، ورد في صورة لمتظاهرين، السفير، 11/8/2011.

(71) ثمة رسم غرافيتي مع تعليق «ثورتنا سلمية» أدرج في كتاب: مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 73.

(72) رفعت تظاهرة نسائية شعار «المرأة حتقول... عايزة حقي بالدستور»، قناة MTV، 5/10/2012.



لوحظ أن الشعارات اتسمت بلمسات تعبيرية نهلت جزئياً من الموضوع الديني، وأدخلت عليه بعض التلوينات التي قرّبت من المبادئ المدنية. فمعدّو الشعارات استحضروا روحيته وبعض توجّهاته بذكاء. ولكنهم لم يستوحوا منه مضامين شعاراتهم. ولاحظنا أن جميع شعارات الاستقطاب الديني لم تظهر إلا في 19 آذار/ مارس 2012 (الاستفتاء على الدستور).

باختصار، يمكن القول إن الشباب عدّلوا أنماط الشعار ليصبح أقل نفوراً ومحلية، وأكثر قبولاً واشتراكاً، أي بات مقبولاً أكثر فأكثر لدى رافعيه ومردديه من جهة، ولدى مستقبله داخلاً وخارجاً من جهة ثانية. كما أنهم عدّلوه من حيث ارتباطه بالمفاهيم السياسية المتغيرة. كما لوحظ أيضاً تبدّل في الاستخدامات اللغوية لكتابة الشعار. فبعدما كانت الفصحى هي المهيمنة في السبعينيات، تراجعت أمام حضور متنام لمستوى ثالث وسيط من جهة ومستوى محكي أو دارج أو عامي من جهة أخرى. وخير دليل على تبلور لغة شعاراتية خاصة بشباب الثورة هو منشيت صدر في مناسبة «يوم اللغة الأم»، ويقارن ما بين لغة السلطة ولغة الثوار: فصحى حسني مبارك مصطنعة.... وفصحى شباب الثورة حيّة<sup>(73)</sup>. ولم تغب اللغات الأجنبية، والإنكليزية تحديداً، فحضرت منفردة في لافتات ورسوم جدارية، وتجاورت أحياناً أخرى مع اللغة الأم في شعارات ثنائية اللغة: «يسقط المجلس العسكري No SCAF»<sup>(74)</sup>.

### 3 - ظرفية إنتاج الشعار والمصطلح وتحولاتها

سبق الحديث في أكثر من قسم عن التحوّلات التي لحقت بالشعار السياسي. وأما بخصوص ظرفية ولادة الشعار ومحدودية تداوله، فكانتا رهناً بظروف سياسية ومستجدّات ميدانية ونوازع أيديولوجية. فقد انطلق شعار

---

(73) منشيت لتحقيق أعدته جبهة خالد عن نشاط أقامته اللجنة الوطنية للأونيسكو في لبنان، صحيفة السفير، 2011/2/22.

(74) مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 201. وSCAF هي الحروف الأولى من Supreme Council of the Armed Forces، أي المجلس الأعلى للقوات المسلحة.

«الثورة المصرية أشعلها الشباب والتف حولها الشعب وحماها الجيش»، في 2011/1/18 مسميًا الفاعلين الاجتماعيين الأساسيين. وكان يحتضن عمليًا المثلث الذهبي الفاعل (الشباب والجيش والشعب) الذي جرى التركيز عليه في أكثر من موضع على توّحد أيديه<sup>(75)</sup> وتآلفها. وقد استوجب الجمهوران المنتفضان (الشعب والشباب) اللذان شكلا ضلعي هذا المثلث ولادة شعار يوحي بأهمية تضامنها في ضوء التطورات المتسارعة في الشارع المصري، بما في ذلك أزمة الثقة. وهذا الأمر دفع شباب الثورة إلى البحث عن طريقة لحث الشارع على المناداة بتضامن هذين المكوّنين الرئيسيين. ومن هنا حضر شعار «الشعب والشباب إيد واحدة» بقوة، وفي ظرف سياسي مفصلي حرج.

للحقيقة، يمكن القول إن رمزية «اليد الواحدة» التي توسّعنا في الحديث عنها في ما سبق، والتي استدعيت في الشعارات لتأكيد التضامن بين العناصر أو الفصائل المتقاربة سياسيًا وأيديولوجيًا، وآخرها «الإخوان والسلفيين إيد واحدة» أو للإشارة إلى انفراط العلاقة بين الشعب والجيش «الشعب والشعب إيد واحدة»<sup>(76)</sup>، تعرّضت في فترة الأخيرة لـ «صدع»، بعدما قامت الأزمة بين «الإخوان» والسلفيين، وخرج الخلاف المكتوم الدائرة رحاه تحت غطاء «يد واحدة» إلى العلن.

أما الشعارات الداعية إلى الوحدة الوطنية، فكانت بدورها ذات طبيعة ظرفية. فعلى سبيل المثال لا الحصر لاحظنا أنه متى حدث توافق بين مطالب تيار الإسلام السياسي وشباب التحرير (قبل حوادث محمد محمود، 2011/11/19)، وتحديدًا في «جمعة رفض وثيقة السلمي»، كانت هذه الشعارات التوحيدية المنحى تُرفع وتُردّد. وفي السياق نفسه لوحظ أن مناصري التيار الإسلامي و«الإخوان» رفعوا بدلًا من شعار «الإسلام هو الحلّ» شعار «دولة مدنية بمرجعية دينية». فالشعار الأول، الإسلامي الطابع، لم يكن السائد أو المهيمن في مختلف التحركات الشعبية، باستثناء تلك التي دعا إليها وشارك فيها أنصار التيار الإسلامي.

(75) سبق الكلام عن تيمة «الأيدي»، ونذكرها هنا في معرض الاستخلاص.

(76) هاني، غرافيتي الانتفاضات، ص 50.

في السياق نفسه لاحظنا من خلال تحليل المضامين أن سطوع نجم شعار ما وتداوله في صفوف الجمهور كانا يؤذنان في أحيان كثيرة بانخراط فئة ما، رفعته ونادت به، في الحراك السياسي. فشعار «يسقط يسقط حكم العسكر» مثلاً، ترافق مع وصول الانخراط الثوري لمجموعات الألتراس إلى ذروته بعد اعتماد هذا الشعار عنواناً للثورة المصرية. وهذا الشعار بالذات جمع حوله مختلف الفصائل السياسية بما فيها التيارات السياسية. وشكل أحد ثلاثة شعارات رئيسة تمحور الحراك السياسي حولها.

يجرُّ الكلام السابق على ظرفية إنتاج الشعار وتداوله الحديث عن اختلاف مفاهيم المصطلحات المتداولة عينها لدى فريق من الفرقاء السياسيين. ونأخذ على سبيل المثال مصطلحي «المطالب» و«المشوار» اللذين استخدمهما أكثر من فصيل سياسي. فهما لا يملكان المعاني نفسها، واندراجهما في الخطابات والشعارات السياسية يتبدل بحسب الأحوال والتواريخ، ووفق الأشخاص الفاعلين، أي منشئي أو مستخدمي هذين المصطلحين. فكلام محمد مرسي عن «المشوار» له أكثر من معنى ظاهري. أول هذه المعاني هو «نهضة مصر وتحقيق أهداف الثورة»، وكان يجاهر به لدى مخاطبة جماهير الشعب. والمعنى الثاني هو «تنحية العسكر»، وهو مطلب أساسي رفعه شباب الثورة، لذا استخدمه مرسي لمغازلتهم والتقرب إليهم. وأما المغزى الثالث والآخر فهو «المرجعية الإسلامية»، وهو الأصدق لرافعه، أي مرسي، وهو يتوجّه من خلاله إلى جمهوره المباشر، أي التيار الإسلامي بسلفيه وإخوانيه بالطبع.

#### 4 - مدنية الدولة ودينيتها في الشعارات

شكّلت مدنية الدولة، واستطراداً الهيئة الحاكمة، انشغالاً محورياً لجميع فئات الشباب. كما كانت محور نقاشات ومطالبات وشعارات سياسية. ولكنها من جهة ثانية كانت مدعاة لإثارة نزاعات بين أكثر من فصيل سياسي لا يؤمن بتطبيقها.

استأثر هذا الموضوع باهتمام محللين وكتاب. وفي هذا السياق اعتبر

المفكر رضوان السيد أن الخطر على الإسلام خصوصاً آتٍ من ثلاث جهات: جهة القول بامتلاك الدين نظاماً كاملاً في السياسة والاقتصاد، وجهة القول بتطبيق الشريعة<sup>(77)</sup>، وجهة استخدام الدين للصراع على السلطة. وخلص إلى القول بوجود نظام للحكم والاقتصاد هو تكليف له بما لا يطاق (...) وقد تبين العجز عن ذلك بمسارعة الإخوان بعد انتخاب مرسي إلى التحول للقول بالدولة المدنية، بعد أن قضوا دهرًا يجادلون في ذلك بحجة الاشتباه بين المدني والعلماني<sup>(78)</sup>.

متى ما عدنا إلى مدونة الشعارات، سنلاحظ أن الإخوان<sup>(79)</sup> نادوا بشعار «الشعب يريد دولة مدنية إسلامية»<sup>(80)</sup>. وفي المقابل كان الجمهور الإسلامي عمومًا، حينما تفرّد في ساحة التحرير، ينادي بشعار «إسلامية إسلامية». ومتى ما حصل توافق بينه وبين الجمهور المحتشد والعسكر، كان الهتاف الموحد ينقلب إلى «مدنية.. مدنية»<sup>(81)</sup>. وهذا الهتاف كان له في الحقيقة معنيان: واحد ظاهر بمعنى «لا عسكرية»، وآخر مضمّر بمعنى «مرجعية إسلامية». والملاحظ أن الإخوان اعتمدوا في خطابهم المعلن، وفي وسائل الإعلام، شعار «دولة مدنية بمرجعية إسلامية». وكانوا يؤكّدون مضمون هذا الشعار بالقول إن المصريين «حصلوا على أول رئيس مدني (محمد مرسي)»، بمعنى حاكم لم يأت من صفوف الجيش، ولا يرتدي الملابس العسكرية أو «البذلة الضباطي» كما هي التسمية الشعبية الرائجة، بل «البذلة الليبرالية»<sup>(82)</sup>! وأما العلمانيون

---

(77) رسم أحد شباب الثورة غرافيتي ساخرًا من وصول الإخوان إلى السلطة على جناح الثورة جاء فيه: «سنطبق الشريعة حتى ولو خالفناها»، الحياة، 2013/1/28 (نقلًا عن رويترز).

(78) انظر دراسة: رضوان السيد، «الدولة والدين في زمن الثورات: المنظور النهضوي ومتطلباته»، المستقبل العربي، العدد 406 (كانون الأول/ديسمبر 2012)، ص 38-23.

(79) عدنا إلى شعارات الإخوان المسلمين هنا لعقد مقارنة بينها وبين شعارات شبان الثورة.

(80) ملصق جداري، مجلة الكفاح العربي (حزيران/يونيو 2011).

(81) هتاف رددته متظاهرون في مدينة نصر، نقلًا عن قناة العربية، 2012/6/22.

(82) يُظهر رسم كاريكاتوري ساخر الرئيس محمد مرسي ببذلة عسكرية رافعًا يمينه ومؤديًا التحية الفاشية، ومعتزمًا قبعة عسكرية تحمل شعار الإخوان، والتعليق المصاحب هو Morsillini، وهو اسمه باللاتينية، محرفًا، ومشتقًا على وزن «Mussolini»، أي الزعيم الإيطالي الفاشي، على ما نخمن: Daily News Egypt, 4/2/2013.



والليبراليون، فكانوا أشد وضوحًا، فرفعوا شعار «لا دينية ولا طائفية... دولة مدنية»<sup>(83)</sup>. هذه الصبغة «المدنية» استثارت جمهور الإخوان؛ فحينما رُفِع شعار ينادي بمجلس رئاسي مدني، خلال الانتخابات الرئاسية، ثار غضب الإخوان. فقد ساوى الشعار، في معرض النفي بالمقارنة، بين مرشحهم ومرشح الفلول: «لا شفيق ولا مرسى.. ملعون أبو الكرسي.. عاوزين مجلس رئاسي مدني»<sup>(84)</sup>. وهي شبهة طالما سَعُوا إلى اجتنابها والخروج منها. كما كان لممثلي الطوائف المسيحية في مصر رأيهم القاطع في هذه المسألة، فالكنائس الثلاث (الأرثوذكسية والكاثوليكية والإنجيلية) أعلنت بدورها في خطاب صريح أنها لن تقبل بالدولة الدينية وهاجمت «التعديلات المقترحة على المواد الخلافية» على الدستور<sup>(85)</sup>.

## 5 - المنحى الأيديولوجي في الشعار المصري<sup>(86)</sup>

شكّل موضوع المنحى الأيديولوجي في الشعار المصري واحدًا من اهتماماتنا، فدرسناه بغية تقصي أهمية هذا العامل في عملية تشكّل الشعار وتبدّل أحواله صيغًا ومضامين وأشكالًا وآليات إنتاج. ولهذه الغاية خصّصنا قسمًا مستقلًا في الفصل الثالث لتحليل المرجعية الأيديولوجية للشعار. ونورد هنا وجهة نظر إضافية للزميل خالد الغمري. فقد عرض الباحث المصري تحليلًا لاختلاف السمات اللغوية للشعارات السياسية بحسب الخلفيات الأيديولوجية لمصادر هذه الشعارات، وذلك من خلال

---

(83) انظر مقالة سليم نصّار، «قضية الأقباط: منذ مطلع القرن الماضي وبعيدة عن الحلّ»، النهار، 2011/10/15.

(84) انظر تحقيق أحمد رحيم، «في ليلة الزحف على ميدان التحرير: مرسى ك «أمواج البحر» وشفيق «عدوّ» الحياة، 2012/6/7.

(85) انظر تحقيق وائل عبد الفتاح، «الإخوان» يعدّون الطريق لحكومة الشاطر وكنائس مصر ترفض الدولة الدينية، السفير، 2013/1/29.

(86) استندت في صوغ هذه الفقرة بشكل رئيس على ورقة عمل صاغها أستاذ اللسانيات الحاسوبية في جامعة عين شمس الدكتور خالد الغمري وعلى نقاشات جرت معه خلال وجوده ببيروت في 2013/3/7.

دراسة للحالة المصرية قارن فيها بين مجموعة من الشعارات التي أنتجتها جماعات من خلفيات فكرية مختلفة منذ بداية الثورة المصرية وحتى الآن. وركز الباحث بصفة خاصة على شعارات السلفيين والإخوان المسلمين والليبراليين واليساريين وغيرهم من الجماعات والفئات ذات الصلة. وقد اعتمد في دراسته بصورة أساسية على مصفوفة شاملة لتحليل الشعار طبقاً لعدد من المتغيرات التي تغطي الجوانب الأيديولوجية واللغوية المختلفة للشعار محل الدراسة. وتمثلت الخاصية الأولى التي استوقفته، والتي بدت من خلال التحليل المبدئي لعينة من الشعارات أن أيديولوجيا مُصدر الشعار قد أثرت في اختياراته اللغوية في بناء الشعار، وتحديدًا من حيث اختيار المفردات والتراكيب اللغوية. ودل على ذلك بأن شعارات التيارين الليبرالي واليساري برزت فيها مفاهيم الحرية والكرامة الإنسانية والعدالة الاجتماعية والمواطنة ومقاومة الظلم والتعذيب والثورة على الفساد والغلاء والفقر وتردي الأوضاع الاقتصادية والسياسية والاجتماعية:

• «مش هنخاف مش هنطاطي، إحنا كرهنا الصوت الواطي»

• «عايزين حكومة جديدة، بقينا على الحديد»<sup>(87)</sup>

• «شدي حيلك يا بلد، الحرية بتتولد»

• «الهلال ويّا الصليب، ارحل يا رئيس التعذيب»

• «ما تعبناش ما تعبناش، الحرية مش ببلاش».

في المقابل لاحظ أن شعارات الإخوان والسلفيين تحفل بمفاهيم تعود إلى خلفياتهم الفكرية والعقدية مثل: الشرعية والشرعية والجنة والنار والحكم الإسلامي وما يتعلق به من مفاهيم أخرى مثل الخلافة وإمارة المؤمنين وطاعة أولي الأمر. وتوقف الباحث عند طريقة حضور «الآخر» علمانيًا أكان أم «غربيًا» في معرض ما يعرف بمبدأ «المقارنة بالنفي»:

---

(87) «على الحديد» تعبير مصري معناه الإفلاس.

- «إسلامية إسلامية رغم أنف العلمانية»<sup>(88)</sup>
- «مصر بلادنا إسلامية مش يهودية ولا بوذية»
- «يا بديع»<sup>(89)</sup> يا بديع، إنت تؤمر وإحنا نطيع»
- «إسلامية إسلامية، الإخوان ويا السلفية»
- «زنجا زنجا دار دار تل أبيب هتولع نار»<sup>(90)</sup>
- «أمة واحدة إسلامية، ضد الهجمة الأمريكية»

باستثناء ورود اسم مرشد الإخوان المسلمين في الشعار الأول، نلاحظ أن ورود الآخر المقصود، في ثلاثة من هذه الشعارات الأربعة يختلف وفق منتج الشعار وظروف إطلاقه. فالشعار الثاني يتميز بمحلية العناصر؛ فهو يؤاخي بين حضور كلا التيارين الإسلاميين الرئيسيين اللذين تحالفا في بادئ الأمر، ومن ثم لاحظنا انفكاك أواصر التحالف بينهما. وفي الشعار الثالث يُستحضر الآخر العدو، «تل أبيب»، في معرض تشقي المتظاهرين وتمنيهم إنزال الخراب به. وفي الشعار الرابع إبراز للآخر، الخصم، أي الأميركان متمثلين بـ «الهجمة» التي يطالب المتظاهرون بتوحد جهد الأمة الإسلامية لمواجهتها.

في إشارة إلى الحصيلة المفرداتية، يلاحظ الباحث أن شعارات الليبراليين واليساريين كانت من الناحية الكمية أكثر ثراء من حيث عدد المفردات والمفاهيم المستخدمة وتنوعها وارتباطها المباشر بانشغالات وتطلعات البيئة التي صورتها أو عبّرت عنها. فشعارات الإخوان والسلفيين اشتملت على عدد محدود من المفردات والمفاهيم التي تعكس أيديولوجياتهم. كما يرصد كذلك

---

(88) العلمانية تحضر في متن الشعار في مواجهة «إسلامية» بغرض نفي الأولى أو استحضارها في معرض التنديد والوعيد. كما تحضر «إسلامية» في الشعار الثاني في مقارنة مع ديانتين «يهودية وبوذية». الآخر المختلف يحضر هنا أيضًا لتأكيد حضور جماعة المسلمين وإعلاء شأن هويتهم الدينية وتأكيدها. في المقابل رددت تظاهرة المعارضة المصرية قرب قصر الاتحادية هتافات منها: «لا سلفية ولا إخوانة.. مصر دايماً مدنية»، الحياة، 2012/12/15.

(89) مرشد جماعة الإخوان المسلمين في مصر.

(90) هتاف رُدد خلال تظاهرة أمام السفارة الإسرائيلية، الشرق، 2011/7/7.

ظهور اختلاف مشابه في ثراء وتنوع التراكيب اللغوية المستخدمة في صوغ الرسائل المرغوب في توصيلها من خلال الشعارات.

بإيجاز، لم يسع منشئو الشعارات إلى إخفاء أو تغييب خلفياتهم الأيديولوجية التي اختصرت مواقفهم وتوجهاتهم. والجمهور المردد لها والمتحمس للتيارات التي ترفعها استساغها ورددها في سياقات أريد منها إيصال رسائل سياسية وإشهار مواقف موجهة إلى الداخل والخارج على حد سواء.

## 6 - التقاطبات الثنائية في الشعار

توارد التقاطبات الثنائية في العديد من الشعارات التي أنتجها أفرقاء سياسيون ذوو مناح أيديولوجية مختلفة حفزنا لرصد نماذج منها بغية تبيان دلالاتها ووظائفها المبتغاة. والملاحظ أن سلسلة التقاطبات استحضرت بأغلبها على سبيل المجاز.

لو أخذنا أنموذج ثنائية «العسكر والأمريكان»، سنلاحظ أن «العسكر» المقصودين بالتنديد والتشهير والإيلام، لا يقصد بهم الجيش المصري عمومًا، بل المجلس العسكري الذي تولى مقاليد الحكم بعد مبارك. فمصطلح «العسكر» في هذا التقاطب الثنائي ليس شاملاً ومطلقاً، بل يقتصر، بحسب وجهة نظر منشئ الشعار ومردديه، على الطبقة العسكرية التي مارست قمعاً وعنفًا واستئثارًا بالسلطة. وأما مصطلح «الأمريكان»، فيراد به الإشارة إلى الولايات المتحدة الأميركية كقوة خارجية عظمى تتدخل في شؤون الدول من خلال الإملاءات والضغطات السياسية. ولا يقصد به بالطبع الإشارة إلى المجتمع أو الشعب الأمريكي. القطبان المأخوذان هنا على سبيل المثال لا الحصر، والمستدعيان في متن هذا الشعار/الهتاف تعدّيا بدلالاتهما المفهوم الحقيقي والمعنى القاموسي لكلا الكلمتين، ليدخلا في مجال الإيحاء والتعميم. وبالطبع فدلالاتهما المجازية لم تغب عن أفهام الجمهور الذي اعتاد تداولهما في خطابه اليومي بمعنيهما السياسي الأيديولوجي لا الحقيقي أو القاموسي.



الأمثلة الأخرى على هذا التقاطب الثنائي تعددت في مدوّنتنا. وهي لم تقتصر على الأفرقاء واللاعبين الأساسيين، (العسكر، الإخوان، الفلول...)، بل تعدّتهم كما رأينا إلى «الخارج» (الأميركان). وهنا أنموذج آخر لتقاطب الداخل والخارج في ثنائيات متقابلة أريد منها إظهار وجوه التناقض والاختلاف بين طرفين لا يمتلكان قيم الأمان بنظر الجمهور.

## 7 - الغرافيتي أو حكاية الصراع بين السلطة والمحتجّين في ساحات الحوائط

حفلت مدوّنتنا بنماذج لافتة لخطاب الرسوم الجدارية (الغرافيتي). هذه الظاهرة التي ملأت جدران القاهرة، بما فيها شارع محمد محمود وتميّزت بالجمالية والعنيفة (مواكبة أجهزة الإعلام لها، توقيع الرسامين بأسمائهم الصريحة أو بألقابهم)، أكدت إصرار الناشطين على استعادة الحيّز العام وعلى تسليط قيمهم على الجدران، وشكّلت معاني متعددة في المدينة. وقد ميّز الباحث المصري عماد عبد اللطيف بين نوعين منها: النوع الأول هو خطاب راديكالي عنيف يتضمن عبارات انتقاد وتحذّر صارخ للسلطة القائمة (نظام مبارك أو المجلس العسكري أو تجلياتهما). وأما النوع الثاني فهو، في رأيه، خطاب ملحمي يصوغ التاريخ الوطني في شكل صور تصنع ملحمة متصلة الحلقات، لتكون الثورة هي ذروتها المبتهجة (رسوم عملاقة على جدران مباني بعض الجامعات، وأسوار النوادي الرياضية، وحوائط الكباري العلوية، وجدران المترو، وأسوار سكك الحديد)<sup>(91)</sup>. هذه الصفحات المتراكمة من سجلات تاريخ «ثورة يناير» خلّدت لحظات تاريخية خاصة في مسار الثورة وتطوّر خطابها، كما يستخلص عماد عبد اللطيف. وقد اعتُبرت نجاحًا للثورة التي استعاد شبانها حق التعبير، وأثبتوا التوافق الوطني على مضمون الرسم (الاعتراف ببطولة الشهيد، رفض الهمينة على المواطن)، والالتفاف حول مبادئ ومشاعر مشتركة تنتج أعمالاً جماعية. ومن تبعات انتشار هذه الرسوم

(91) عماد عبد اللطيف، بلاغة الحرية (بيروت؛ القاهرة؛ تونس: دار التنوير، 2012)، ص 48.

الجدارية ترويج قيم لا ترعاها عادة وسائل الإعلام وسبل التواصل السائدة. فالصور والنصوص المنتشرة ورقياً وإلكترونياً تكتسب بعداً إضافياً عندما توجد على جدران المدينة<sup>(92)</sup>. والتسويق بالعين هو أفضل وسيلة للانتشار وإيصال الرسالة بأسر السبل. هذه «المصالحة مع الجدران» بوجوها الإبداعية وبرسائلها الإبداعية المباشرة التي نجحت في إيصالها إلى جمهور المتلقين، لفتت الباحثين والكتاب، فصدر حتى تاريخ إنجاز هذه الدراسة ستة<sup>(93)</sup> مؤلفات تبحث في هذا الفن التعبيري العلني عدنا إليها في دراستنا. ونقتطف منها تعليقاً على حملات طمس هذه الرسوم في شارع محمد محمود وبميدان التحرير وتغطيتها بآيات قرآنية، فقد ردّ الشباب بشعر ساخر: «يا نظام يا خايف من فرشة وقلم... وظلمت وبتدوس ع اللي اتظلم»<sup>(94)</sup>.

## 8 - الشعار في تعامله مع الخطابات السلطوية والمطلبية والقومية

أظهرت الشعارات والهتافات المصرية المجموعة أن واجدة من إيجابيات الحراك السياسي تمثلت في رفض الجمهور خطاب السلطة الإنشائية (فصحى مبارك المصطنعة<sup>(95)</sup>)، المكرر نصّاً وروحاً، والممجوج والفاقد أهليته ومشروعيته السياسية. فهذا الخطاب ما عاد مُرحّباً به لدى الجمهور الذي كسر جداري الصمت والخوف. وخير موقف منه هتاف جريء واضح الدلالة، رفعه المتظاهرون في وجه مبارك «يا ريس يا كذاب... مش هنصدق أي خطاب»<sup>(96)</sup>. قمة السخرية والازدراء تمثلت في ترادف سمّي «المريسة» و«الكذب» في مخاطبة مبارك. فهم من جهة اعترفوا بـ «رياسته»

---

(92) أفكار مستقاة من تحقيق: نادين بكداش، عبير سقسوق (ومساهمة رنا جربوع)، بعنوان «الغرافيتي في الثورات العربية: المصالحة مع الجدران»، مجلة الدراسات الفلسطينية، (المجلد 32، العدد 98، شتاء 2012)، ص 143-153.

(93) آخر هذه المؤلفات صدر في عام 2013: نعيم هاني، غرافيتي الانتفاضات: رحلة إلى كواليس لغة الشارع (بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2013).

(94) أحمد سليم، جرافيتي: شاهد على الثورة، كتاب اليوم؛ 579 (القاهرة: دار أخبار اليوم، 2013)، ص 53، وص 53.

(95) سبق الحديث عنها، السفير، 2011/2/22.

(96) نقلاً عن قناة الجزيرة، 2011/9/9، برنامج «شاهد على العصر».

الآفة التي لم يُستبقَ منها إلا اللقب، وأكدوا من جهة أخرى «كذبه» المتأصل الذي بات مسلّمة من مسلّمات تعاطيه مع الجمهور. وقد مهّد هذا الاستهلال للرأي القاطع الذي صيغ بشكل نتيجة حتمية لما سبق «مش حنصّدق أي خطاب». وهو جواب شافٍ على ما سمعوه منه، أو ما قدّروا أنه قد يتفوّه به في المستقبل.

متى ما استعرضنا زبدة القول في الشعارات التي طاولت قضايا مطلّبية واجتماعية، والتي كانت موضع نقاش بخصوص آليّة اختيارها وإنتاجها بين الناشطين وأساتذة جامعيين على مواقع التواصل الاجتماعي، لاحظنا أن التطرّق إلى الأحوال المعيشية من افتقاد للسلع الأساسية إلى تدنّي للحدّ الأدنى للأجور، «99 جنيه نعمل بيهم إيه!»، استعاد تراثاً شعاراتياً مطلّبيّاً منذ أيام الرئيس السادات ولو بأشكال ومضامين جديدة. فقد استوجب توظيف شيفرة سِلعية، هي شيفرة الأكل<sup>(97)</sup>، في السجال السياسي، وولّد شعارات وهتافات وتعليقات طريفة منسولة من حياة الناس. ثم مهّد اختيار موضوع سوء الأحوال والأوضاع الاجتماعية (عمّال النسيج في المحلّة)، كما رأينا، للعبور إلى المطالبات السياسية بتغيير النظام. ولا ينتهي سيل الشعارات التي تنهل من سوء الأوضاع المعيشية، أو تلك التي تلمّح إلى توزيع الأفرقاء السياسيين (الإخوان) مواد غذائية على أنصارهم، وآخرها ما تردّد في لافتات رفعها معارضون لمرسي في ميدان التحرير منددين باستخدام العنصر المعيشي في السجال السياسي وفي عمليات التصويت: «اكتب على جدران البيت جابوا رئيس بإزاة زيت»، و«عاوز سكر عاوز زيت.. روح لمحمد مرسي البيت»<sup>(98)</sup>. وللحقيقة، لم تكن استعادة التراث الشعاراتي الاجتماعي محصورة في المجال المطلّبي الاجتماعي. فشعارات الرئيس جمال عبد الناصر ومرحلته، وصوره

---

(97) آخر تيمة تعود إلى عالم المأكولات هي «كعكة السلطة» التي تصاعدت الأدخنة بسبب خبزها، ونشبت معارك «مكتومة» بين الحلفاء على اقتسامها، الحياة، 2013/2/20.

(98) مراسل الصحيفة في القاهرة، تحقيق بعنوان: حشود جديدة أمام قصر الرئاسة تطالب بـ «إسقاط النظام»، الحياة، 2013/2/11.

بالطبع، استعادها الشباب المنتفض، وأضفت شرعية «ثورية» على تحرّكهم. وثمة رسم غرافيتي له وهو يردد شعاره المعروف «ارفع رأسك يا أخي»<sup>(99)</sup>. كما رُسم بورتريه لعبد الناصر في وسط القاهرة مع تعليق «الشعب هو القائد والمعلم»<sup>(100)</sup>.

هنا لا بد من التوقف عند مسألة المحتوى القومي العربي للخطاب «الينايري»، عمومًا وللشعارات والهتافات تحديدًا. فقد لاحظنا من خلال استقراء مضامين الشعارات أنها، وإن لم ترفع صورة الآخر (العربي، فلسطينيًا أكان أم تونسيًا)، لكنها ضمّنته في بنيتها، بمعنى أن وجوده كان مسلمًا به. فالألفاظ المتضايقة في بنية الشعار المرفوع كانت توحى بالمحتوى أو بالتوجّه القومي (استحضار مصر قد يعني أيضًا تحرير فلسطين ونصرة قضاياها). وهنا يمكن الملاحظة أن القضايا الكبرى للأمة (فلسطين تحديدًا وثورات الربيع الأخرى كذلك) لم تغب عن وعي الجمهور، بل يمكن إدخالها ضمن هذا الإطار، على الرغم من طغيان العنصر الداخلي (السياسي منه والمطلبي) والقُطري على ما عداه، ربما لاستقطاب أكبر عدد ممكن من الأفراد والجماعات الذين كثيرًا ما عانوا سوء الأحوال الداخلية معيشيًا وسياسيًا.

تستدعي هذه النقطة بالذات الكلام عن بروز مشاعر الوطنية القطرية، إذا أحسنّا التعبير، أي الدولة - الأمة، الأعلام<sup>(101)</sup>، النسر المبجل، الرموز (أبو الهول، الأهرامات، الرسوم الفرعونية)، وتبلور الخطاب العربي القومي بصيغ متجددة (النموذج التركي). وفي مقابل ذلك لوحظ غياب نسبي للشعارات ضد إسرائيل (باستثناء تلك المرفوعة لدى محاصرة السفارة الإسرائيلية). ونقطة الختام تتصل بشكل أو بآخر بمضامين الشعارات ووظائفها على أكثر

---

(99) شريف عبد المجيد، أرض أرض: حكاية ثورة الجرافيتي (القاهرة: الهيئة العامة للكتاب، 2012).

(100) مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 283.

(101) ثمة رسم غرافيتي لعلم مصر القديم مع تعليق «ارفعوا علمًا للثورة»، انظر: مسلماني،

غرافيتي الثورة المصرية، ص 74.



من صعيد. فقد لاحظنا أن مبارك ووزرائه وأركان حكمه وأعضاء المجلس العسكري الذين تكرر ذكرهم بالأسماء الصريحة، أو من خلال كنايات<sup>(102)</sup> وصور مجازية، في شعارات ورسوم منددة، في أغلبها، استُحضروا في سياق الخطاب الانتقادي، الساخر الذي جرّدهم من هالتهم واستنكر «مآثرهم»، وصبّ عليهم غضبه ونقمته. وهذا بحد ذاته مؤشر إلى انتهاء مرحلة أسطرة الزعماء وتآليه الرؤساء وآباء الوطن والقادة العظام. والدليل على ذلك ما شهدناه من إطاحة صور الرؤساء ودوسها بالأقدام، ونزع اسم مبارك وزوجته سوزان عن العديد من المنشآت الرسمية. وينطبق الأمر على البيئات التونسية والليبية واليمنية والسورية بالطبع. لكن هذه الواقعة لم تحل دون ظهور طبقات سياسية جديدة وسطوع نجم ناشطين ومناضلين ورسامين وفنانين اتخذوا جانب الثورة، ودافعوا عن مبادئها، وآزروا جمهورها. وثمة أسماء سياسية عديدة كرموز المعارضة (حمدين صبحي، محمد البرادعي، عمرو موسى، أيمن نور) ولناشطين سياسيين (وائل غنيم، أحمد ماهر) ولشهداء (محمد الجندي<sup>(103)</sup>، جابر صلاح المشهور بـ «جيكاً»<sup>(104)</sup>، أحمد بسيوني، أحمد حرارة، إسلام رأفت، مينا دانيال، الشيخ عماد عفت، طارق عبد اللطيف، وسواهم الكثير).

## 9 - دور وسائل الإعلام ووسائل التواصل الاجتماعي

كان لوسائل الإعلام (مرئية ومكتوبة ومسموعة) دور ملحوظ في نقل نبض الثورة المصرية، وفي مواكبة مختلف مراحلها. فبثت الأخبار والصور، واعتمدت النقل المباشر لتغطية مختلف التحركات الجماهيرية، وأقامت منصات لها على مقربة من ميدان التحرير للتواصل المباشر مع شباب الثورة،

---

(102) «يا خاين الفراعنة» كناية أطلقت على زاهي حواس الذي سُمّي وزيراً للدولة لشؤون الآثار، انظر: انظر: مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 49.

(103) رفعت صور الناشط محمد الجندي الذي توفي بعد أن تعرّض للتعذيب قرب القصر الرئاسي، وجاء في التعليق «اسمي محمد.. ما استاهلش أموت كده»، المستقبل، 2013/2/5.

(104) ثمة صرخة ردها شباب الثورة وتعارن بين موت مشرف وحياة مذلة، «يا تموت وإنّ جيكاً، يا تعيش وإنّ حمادة»، أي المواطن المسحول حمادة صابر، انظر تحقيق أمينة خيرى، «المصريون مخيرون بين «الموت جيكاً» أو «العيش حمادة»، الحياة، 2013/2/4.

ولإيصال الصورة الحقيقية لحراكهم التغييري إلى ملايين المتلقين. وأما وسائط التواصل الاجتماعي، فكانت خير سلاح، وقد لجأ إليها الشبان المنتفضون لاستعراض الآراء وتبادل المعلومات واستطلاع الرأي بخصوص محتوى الشعارات الجديدة وأشكالها وأهدافها وطرحها للتصويت، مثلما لتعميم الرسائل ولتناقل أخبار ومواعيد التظاهرات والمسيرات والاعتصامات، ولإعلام العالم، والجمهور المصري بالتأكيد، بمجريات الأمور. وحينما استشعرت السلطة في بداية الثورة أهمية «الأثير العنكبوتي» وفاعليته في توطيد جسور التواصل الحديث، لجأت إلى إيقاف شبكة الإنترنت، الأمر الذي دفع الشباب إلى الخروج إلى الساحات والشوارع للتظاهر وللتعبير عن مواقفهم السياسية. هذه الأدوار المتعاظمة التأثير لهذه الوسائل، إعلامية وإنترنتية، تركت أثرًا طيبًا عند رسامي الغرافيتي الذين ثمنوا مواقفها، فأدرجوها في رسومهم الجدارية، حيث نلاحظ في واحد منها ظهور شعارات قناة الجزيرة والـ «فيسبوك» و«تويتر»<sup>(105)</sup>.

---

(105) مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية، ص 89.



## خاتمة

من الإيجابيات التي حفلت بها دراستنا التحليلية للشعارات المصرية تقديم نموذج عصري للدراسات الإنسانية واللسانية التطبيقية المنحى، في مقاربتها لوجه من وجوه الاحتجاج والاختلاف في عالمنا العربي المعاصر. وتبرز إيجابيتها الثانية في تمكينها الباحث اللساني من لحظ كيفية وآليات التفاعل الحاصل بين المتكلمين (الفاعلين الاجتماعيين والسياسيين) من جهة وقضايا الواقع (مطلبية، سياسية، تغييرية) التي يعيشونها ويكابدون تبعاتها من جهة ثانية، والتي تحفز حراكهم للتغيير والإصلاح ونشدان الديمقراطية. وتتمثل الإيجابية الثالثة في قدرة هذا النوع من الدراسات اللسانية المتوجهة لعمل استقصائي ميداني على أن تفسح في المجال أمام الباحثين اللسانيين، أيًا تكن خلفياتهم الفكرية أو مناهجهم النظرية، كي يولوا اللغة الأم، ووظائفها التعبيرية والإبلاغية، في الخطاب السياسي عمومًا وفي الشعارات والهتافات على وجه الخصوص، أهمية متزايدة. فقد أثبتت أنها الناقل الأمين لخطابات الاحتجاج والاختلاف والتغيير، وأنها أداة التواصل الرئيسة المتاحة للجمهور وللنخب لإنتاج الرسائل السياسية على اختلافها ونقلها وتلقيها. وما نخلص إليه هو أن المطلوب منا، نحن معشر اللسانيين العرب، أن نلتفت، أكثر فأكثر، إلى معاناة علمية وموضوعية للحصول على اللغوية التي أنتجتها «ساحات التحرير» في أكثر من بلد عربي، وخصوصًا في مجال الهتافات والشعارات، ولا نعتبرها مجرد بديهات تدخل في باب تحصيل الحاصل. ومتى تشجع العاملون في حقل الأبحاث اللسانية على رصد هذه الظواهر وجمع معطياتها وتحليلها



وتخصيصها بدراسات رصينة مستقلة، نكون قد خطونا خطوة أساسية في مجال نقل الدراسات اللسانية من مرحلتها المدرسية، إلى مرحلة المعايينات الميدانية والأبحاث التطبيقية. وبذلك يمكن القول في المستقبل، إن صحت توقعاتنا، إن «الربيع العربي» كما جرى التعارف على تسميته ساهم بشكل غير مباشر في إحداث نقلة نوعية للسانيات العرف والواقع، أي لسانيات الألسن، فأنزلها من برج عاجي أكاديمي ووضعها في خدمة بعض نتائج لغة الحياة، وظهر دورها في دراسة الواقع وتوصيف الظواهر وتحليلها وفي إضفاء مشروعية على الخطابات الشبابية الأكثر اقتدارًا على منظومات معرفية جديدة. وأثبتنا، من جهتنا، أن الخطاب السياسي العربي، ممثلًا بالهتاف والشعار والرسوم الجدارية الغرافيتية التي استحوذت بجدارية تسمية «ثورة الغرافيتي العربية»<sup>(1)</sup>، لا يزال عنصرًا فاعلاً وأساسياً، وذا قدرة متعاظمة على الانتشار والاستقطاب وإيصال الرسائل في زمن الخبر والصورة والميديا المتعددة الأشكال والمقاصد والتأثيرات. وبإيجاز، تبدلت أدوار الشعار وتعدّلت وظائفه، فبات حافزاً و«دينامو»، ومولّدًا لأفكار، بعدما كان نتاجاً «شعبيّاً» و«ظرفيّاً» من نتائج الخطاب السياسي التقليدي.

---

(1) مليحة مسلماني، غرافيتي الثورة المصرية (بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، 2013)، الغلاف الأخير.

## المراجع

### 1 - العربية

#### كتب

- أبو سعد، أحمد. معجم فصح العامة. بيروت: دار العلم للملايين، 1990.
- اعترافات ترزي سوزان مبارك. القاهرة: [د. ن.]، 2012.
- أمين، أحمد. قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية. القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1953.
- الأنماط غير التقليدية للمشاركة السياسية للشباب في مصر: قبل وأثناء وبعد الثورة (أعمال ندوة). القاهرة: منتدى البدائل العربي للدراسات؛ روافد للنشر والتوزيع، 2012.
- إيكو، إمبرتو. السيميائية وفلسفة اللغة. ترجمة أحمد الصمعي. بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2005.
- بدوي، السعيد ومارتن هايندس. معجم اللغة العربية المصرية: عربي - إنجليزي. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، [1986].
- بشير، محمد جمال. كتاب الألتراس. ط. 6. القاهرة: دار دؤن، [2012].
- بعلبكي، رمزي. معجم المصطلحات اللغوية: إنكليزي - عربي مع 16 مسردًا عربيًا. بيروت: دار العلم للملايين، 1990.

- بكر، شريف. الشعب يريد. ط. 3. القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2011.
- \_\_\_\_. هاش تاج. القاهرة: العربي للنشر والتوزيع، 2012.
- بكري، مصطفى. الجيش والثورة: قصة الأيام الأخيرة. القاهرة: دار أخبار اليوم، 2011.
- بيك، باسكال [وآخ.]. أجمل قصة عن اللغة، ترجمة ريتا خاطر. بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009.
- تشاندر، دانيال. أسس السيميائية. ترجمة طلال وهبة؛ مراجعة ميشال زكريا. بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2008.
- تيمور، أحمد (باشا). الأمثال العامية: مشروحة ومرتبة حسب الحرف الأول من المثل مع كشاف موضوعي. ط. 4. القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، 1986.
- ثورة 25 يناير: حياة شعب. القاهرة: بناء للإعلام والنشر والتوزيع، 2011.
- الثورة المصرية: الدوافع والاتجاهات والتحديات، قّدمه محمود عبد الفضيل. بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، 2012.
- جاء الله، منال. لغة الشباب ولغة الثورة. القاهرة: دار المعرفة الجامعية، 2011.
- الجدران تهتف: جرافيتي الثورة المصرية. القاهرة: زيتونة، 2012.
- الجمّال، فاروق. عمر الزعني: حكاية شعب. بيروت: دار الآفاق الجديدة، 1979.
- حجاج، كلود. إنسان الكلام: مساهمة لسانية بالعلوم الإنسانية. ترجمة رضوان ظاها. بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009.
- حرب، علي. ثورات القوة الناعمة في العالم العربي: من المنظومة إلى الشبكة. ط. 2. بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2012.

- حسين، أحمد عبد الحميد (محرر). يوميات الثورة المصرية: يناير 2011. بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون؛ مركز الجزيرة للدراسات، 2012.
- حصاد الساحات 2011: ربيع البحرين. ط. 2. البحرين: مرآة البحرين، 2012.
- حنّا، عياد سامي، كريم زكي حسام الدين ونجيب جريس. معجم اللسانيات الحديثة: إنكليزي - عربي. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 1977.
- سليم، أحمد. جرافيتي: شاهد على الثورة. القاهرة: دار أخبار اليوم، 2013. (كتاب اليوم؛ 579)
- شبانى، كرم. البيان. بيروت: دار صادر، 1962.
- شعلان، إبراهيم أحمد. الشعب المصري في أمثاله العامية. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، [1972].
- شعلان، سميح. الخبز في المأثورات الشعبية: دراسة في الأطالس الفولكلورية. القاهرة: عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية، 2002.
- طه، عبد الحليم. زلزال 25 يناير وتوابعه. القاهرة: دار الجمهورية للصحافة، 2011.
- عبد العال، عبد المنعم. معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1971.
- عبد العليم، أحمد. 100 يوم من الثورة. القاهرة: دار أكتب للنشر والتوزيع، 2011.
- عبد اللطيف، عماد. استراتيجيات الإقناع والتأثير الخطابي السياسي: خطب الرئيس السادات نموذجًا. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2009.
- \_\_\_\_\_. بلاغة الحرية. بيروت؛ القاهرة؛ تونس: دار التنوير، 2012.
- \_\_\_\_\_. لماذا يصفق المصريون؟: بلاغة التلاعب بال جماهير في السياسة والفن. القاهرة: دار العين للنشر، 2009.



عبد المجيد، شريف. أرض أرض: حكاية ثورة الجرافيتي. القاهرة: الهيئة العامة للكتاب، 2012

العبودي، محمد ناصر عبد الرحمن. الأمثال العامية في نجد. القاهرة: دار إحياء الكتب العربية، 1959.

عزيز، أشرف. الكنايات العامية المصرية. القاهرة: الحضارة للنشر، 2005.

عطا الله، سامية. الأمثال الشعبية المصرية. بيروت: الوطن العربي، 1984.

فاركلوف، نورمان. تحليل الخطاب: التحليل النصي في البحث الاجتماعي. ترجمة طلال وهبة. بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009.

فريحة، أنيس. معجم الأمثال اللبنانية الحديثة: عربي - إنكليزي. بيروت: مكتبة لبنان، 1974.

لوباني، حسين. معجم العامي والدخيل في فلسطين: عربي - عربي. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 2006. (موسوعة اللوباني عن حضارة فلسطين)

مارتينه، أندريه. وظيفة الألسن وديناميتها. ترجمة نادر سراج. بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2009.

مسلماني، مليحة. غرافيتي الثورة المصرية. بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، 2013.

مجمع اللغة العربية الأردني. معجم ألفاظ الحياة العامة في الأردن. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، 2006.

مجموعة مو. بحث في العلامة المرئية: من أجل بلاغة الصورة. ترجمة سمر محمد سعد؛ مراجعة خالد ميلاد. بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2012.

المنجد في اللغة العربية المعاصرة. ط. 2. بيروت: دار المشرق، 2001.

ناصر الدين، سلطان. المحيط في اللغة العربية: السنة التاسعة الأساسية. بيروت: دار الفكر اللبناني، 2010.

هاني، نعيم. غرافيتي الانتفاضات: رحلة إلى كواليس لغة الشارع. بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون، 2013.

يعقوب، غسان. سيكولوجيا الاتصال والعلاقات العامة. بيروت: دار النهار للنشر، 1979.

## دوريات

بكداش، نادين، عبير سقسوق (ومساهمة رنا جربوع). «الغرافيتي في الثورات العربية: المصالحة مع الجدران». الدراسات الفلسطينية: المجلد 23، العدد 89، (شتاء 2012).

الشرع: العدد 1493، أيار/مايو 2011.

الغالي، ناصر. «الاستيعاب في النص المقروء بين لسانيات النصّ وتعليم اللغة الثانية». مجلة الدراسات اللغوية: أيلول/سبتمبر - تشرين الثاني/نوفمبر 2012.

الأفكار اللبنانية: العدد 1585، كانون الأول/ديسمبر 2012.

## 2 - الأجنبية

### Books

Dubois, Jean [et al.]. *Dictionnaire de linguistique*. Paris: Larousse, [1972].

Khalil, Karima (ed.). *Messages from Tahrir: Signs from Egypt's Revolution*. Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011.

Mahyeldin, Ayman. *Tahrir Square: The Heart of the Egyptian Revolution*. Photographs by Mïa Grondahl. Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2011.

Mehrez, Samia (ed.). *Translating Egypt's Revolution: The Language of Tahrir*. Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 2012. (A Tahrir Studies Edition)

Walter, Henriette et Gérard Walter. *Dictionnaire des mots d'origine étrangère*. Paris: Larousse, 1991.

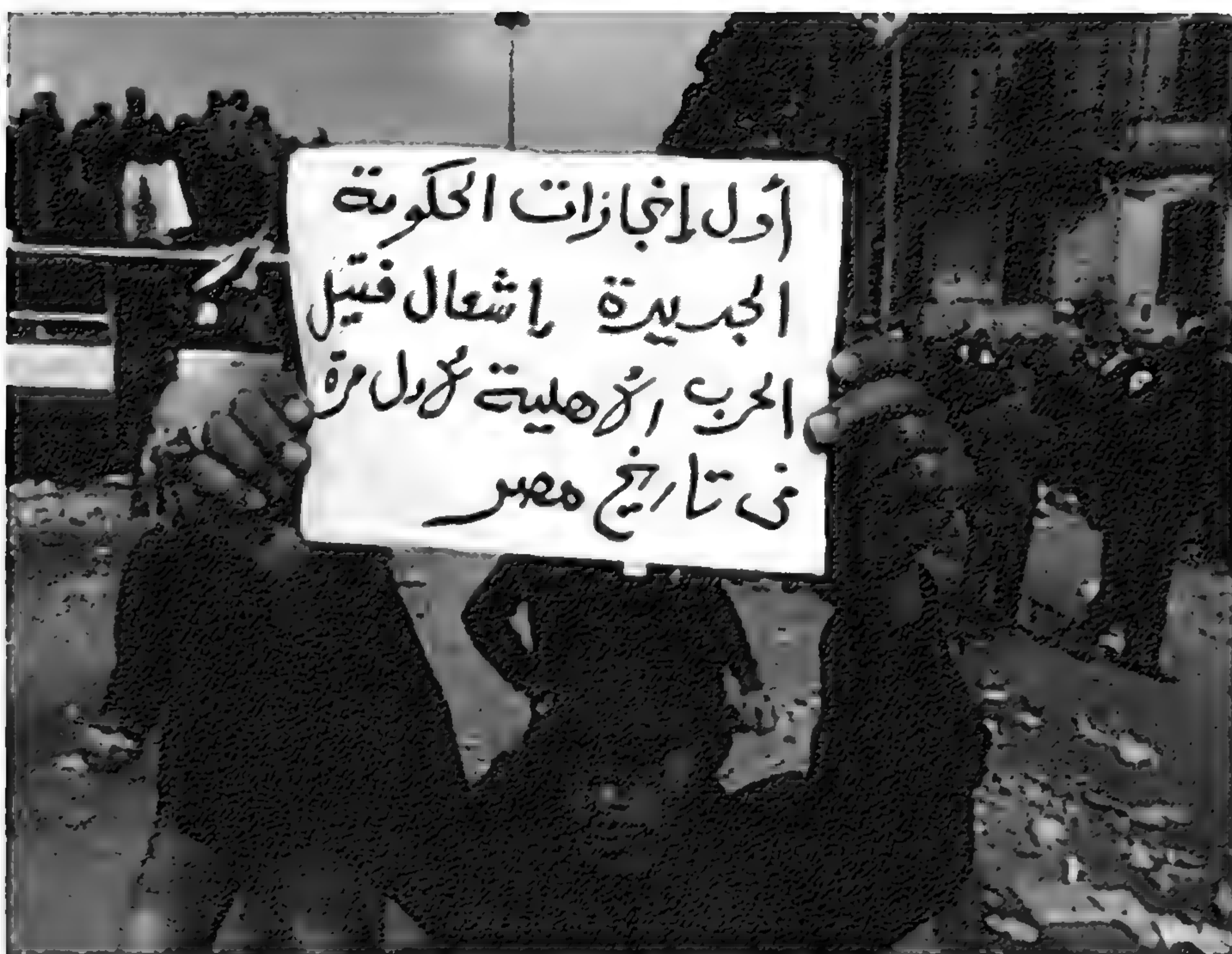


## ملحق الصور







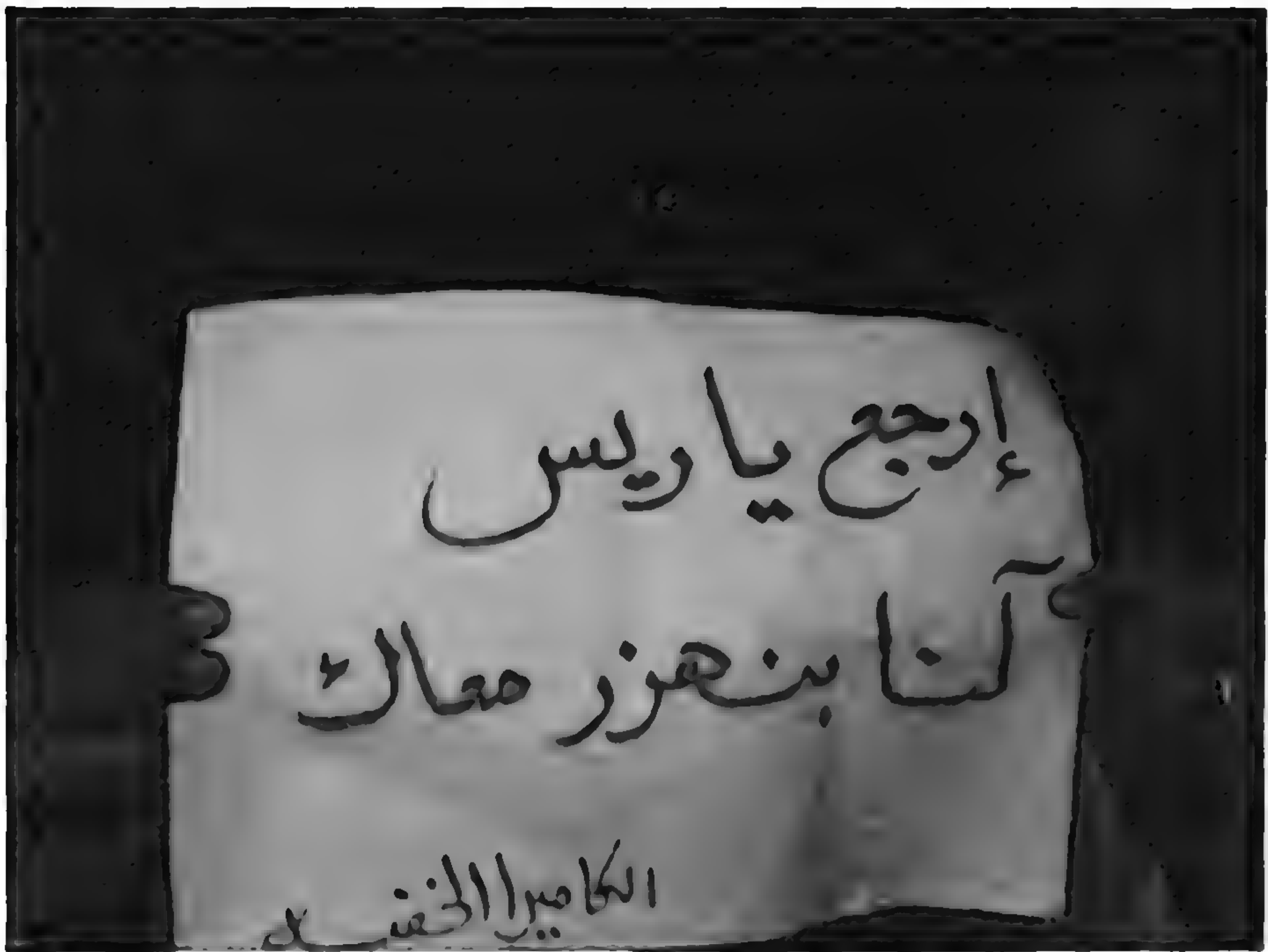
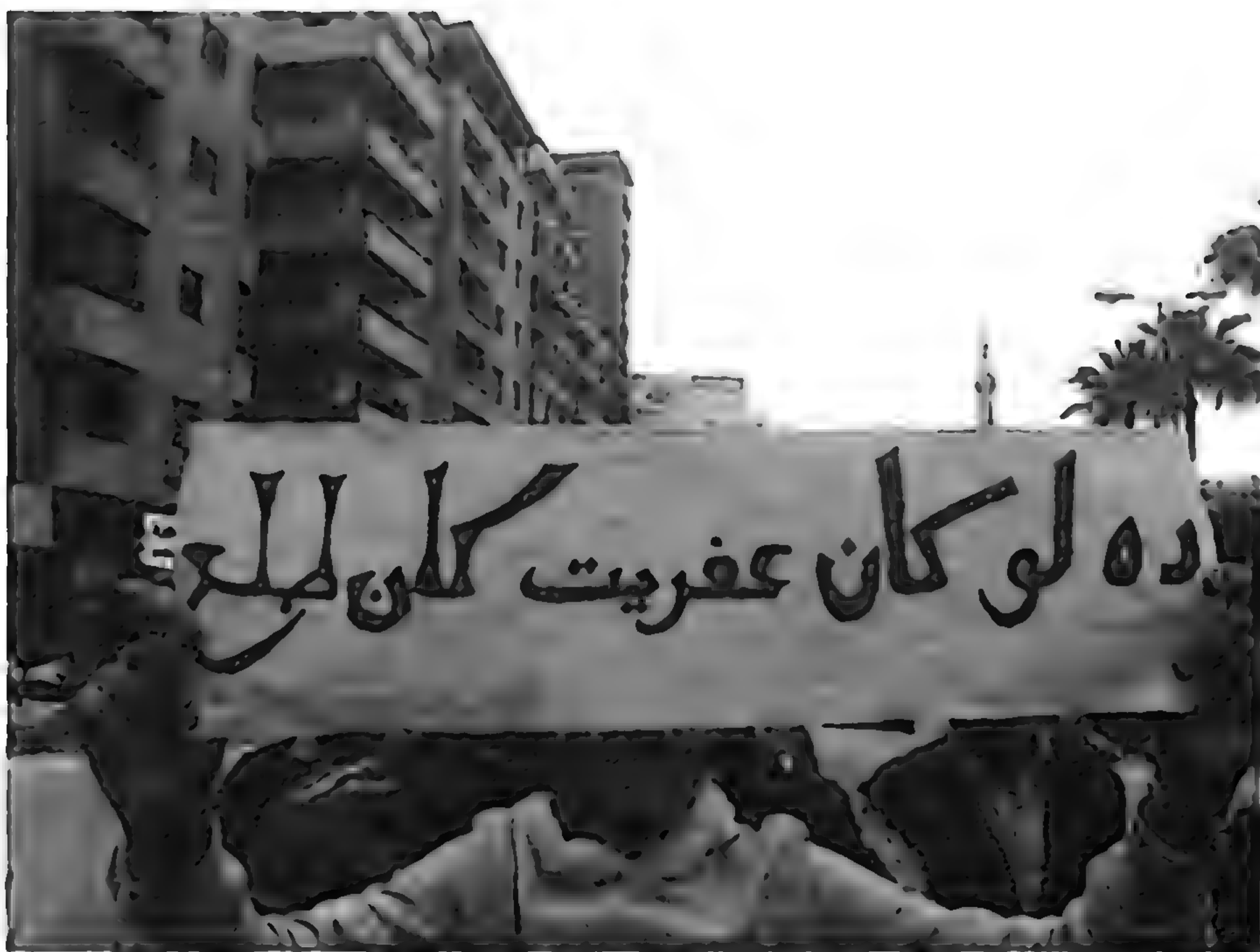








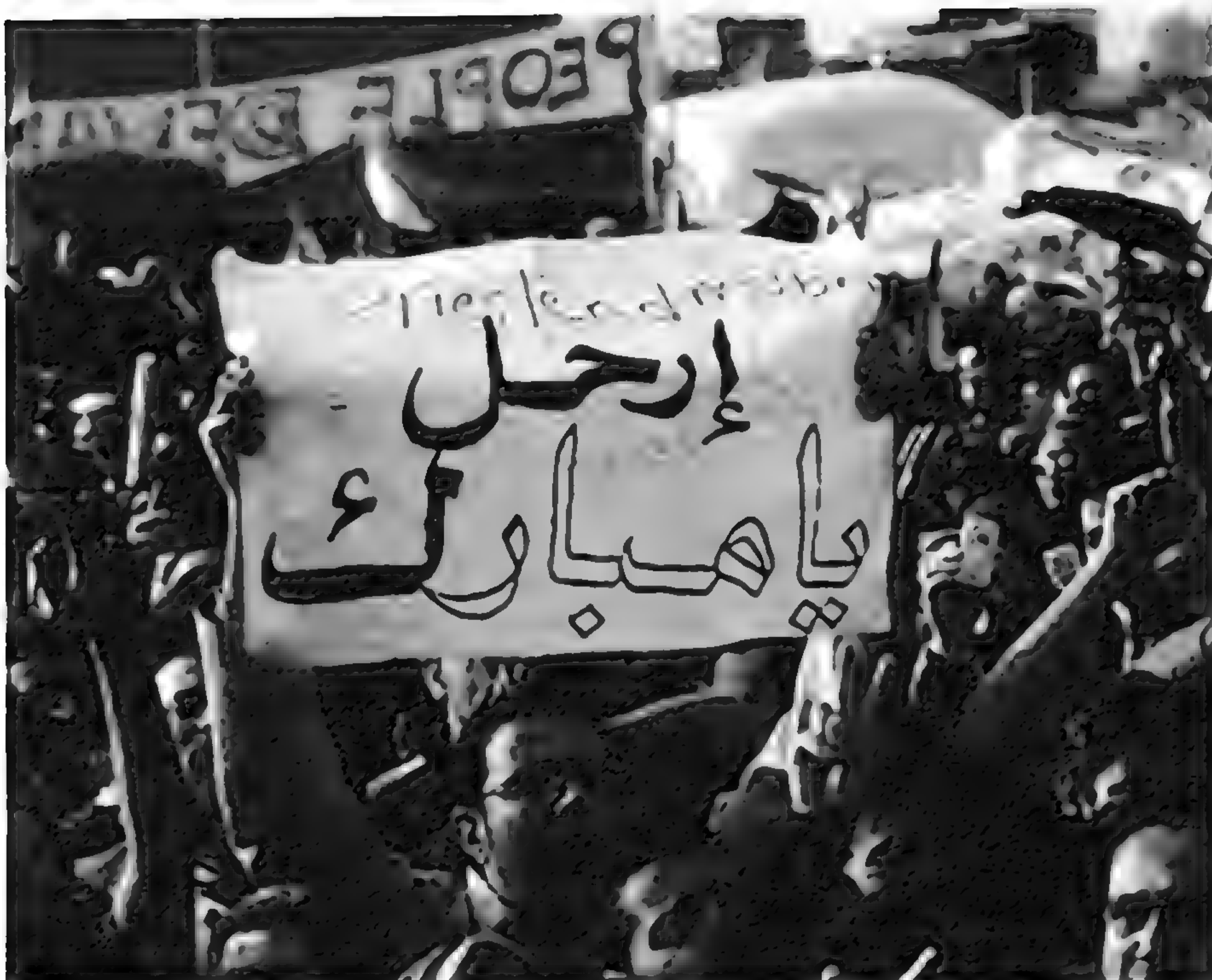




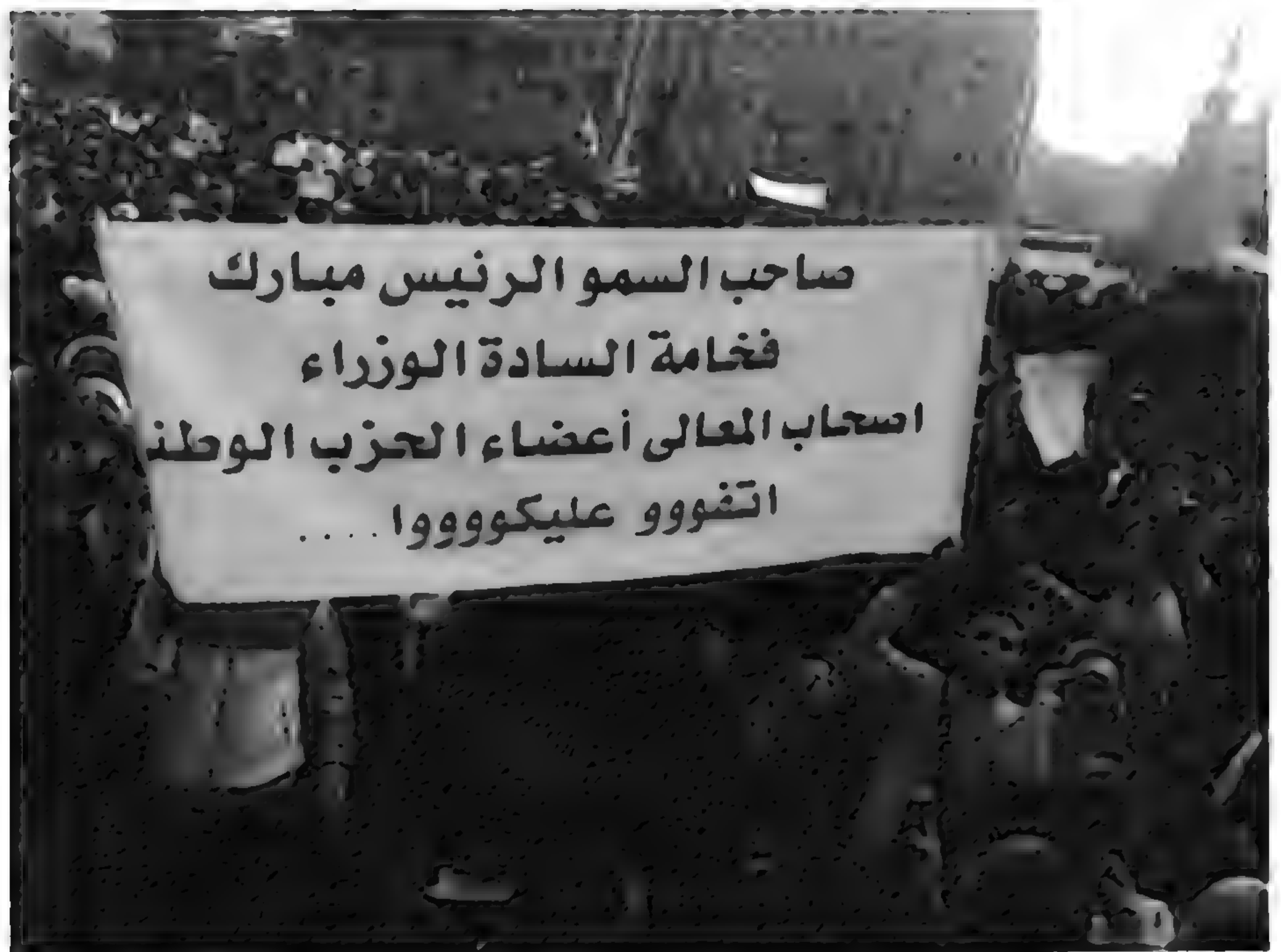






















بدم فتوراء ٢٥ يناير  
 مكتب تاريخ مصر الحرة  
 لحدود من نور دور توقف الزمن  
 لمدة ٢٠ سنة  
 شمس مصر













## فهرس عام

- أ -
- أبازة، رشدي: 156
- إبراهيم، أحمد ماهر: 63
- إبراهيم، عبد المنعم: 164
- إبراهيم، نجوى: 161
- الأبنودي، عبد الرحمن: 177، 266
- أبو الغيط، أحمد: 266
- احتجاجات لندن: 220
- أحمد، إسلام: 244، 290
- أحمدي نجاد، محمود: 185
- الإخوان المسلمون في مصر: 67-
- 71، 74، 78-80، 84-88، 97، 109، 113-115، 142، 164، 172، 180، 231، 245، 251-252، 257، 261، 264
- 269، 289-291، 295، 309-
- 311، 316-319، 324-325، 337، 344، 347، 352-
- أدهم، عادل: 169
- أرسطو: 34
- إسحاق، يوحنا: 246
- الأسد، بشار: 185، 212، 215
- إسرائيل: 184، 357
- الإسكندرية: 70، 197، 236
- الإسلام: 114، 349
- الإسلام السياسي: 79-80، 83-
- 84، 347
- الإصلاح السياسي: 64
- الإضراب العام لعمال المحلة الكبرى
- (2008): 62-63



- الإعلام التونسي: 210
- أغنية يللا ارحل يا بشار: 219
- الإعلام الرسمي: 295، 297، 299
- أغنية Don't blame me: 174
- الإعلام المصري: 57، 263، 295
- الأفلام السينمائية المصرية: 150 -
- الإعلان الدستوري: 97
- 151
- أغاني الأطفال: 173-174
- فيلم أبي فوق الشجرة: 154
- أغنية يا رب يا ربنا: 174
- فيلم أحبك يا حسن: 150
- الأغاني الحديثة: 173
- فيلم إحترس من الخط: 165
- الأغاني المصرية: 171، 174
- فيلم اسماعيلية رايح جاي: 162
- أغنية أحب عيشة الحرية: 172
- فيلم امرأة هزّت عرش مصر:
- أغنية ارحل: 217، 252
- 168
- أغنية استعباط: 276
- فيلم امسك حرامي: 153
- أغنية أنا الشعب: 172
- فيلم البحث عن سيد مرزوق:
- أغنية أنا في انتظارك ملّيت: 172
- 158
- أغنية بلادي: 173
- فيلم تايه في أمريكا: 164
- أغنية رجب: 173
- فيلم ثرثرة فوق النيل: 153
- أغنية شد القلوع يا مراكبي:
- 174، 311
- فيلم جاءنا البيان التالي: 156
- أغنية فدائي: 172
- فيلم جواز في خطر: 164
- أغنية قولوا لعين الشمس ما
- فيلم حرامية في تايلند: 158
- تحمّاش: 172
- فيلم حرامية في كي جي 2: 158
- أغنية مراجيح: 277
- فيلم خلّي بالك من زوزو: 172
- أغنية يا واد يا ثقيل: 172
- فيلم رجب فوق صفيح ساخن:
- أغنية يا واد يا مؤمن: 172
- 165

- فيلم رد قلبي: 160
- فيلم الرصاصة لا تزال في جيبي: 161
- فيلم الرئيس عمر حرب: 157، 162
- فيلم زوج تحت الطلب: 150، 152
- فيلم سلام يا صاحبي: 150، 155
- فيلم سواق الهانم: 169
- فيلم صاحب الوش العكر: 150
- فيلم صراع في الميناء: 167
- فيلم صراع في النيل: 167
- فيلم صراع في الوادي: 167
- فيلم صعيدي رايح جاي: 162
- فيلم صعيدي في الجامعة الأمريكية: 169
- فيلم الطريق إلى إيلات: 166
- فيلم طير إنت: 152
- فيلم عمر وسلمى: 167
- فيلم عنبر العقلاء: 170
- فيلم عودة الإبن الضال: 160
- فيلم كلمني شكراً: 162
- فيلم لا تبكي يا حبيب العمر: 164
- فيلم ليلة سقوط بغداد: 155
- فيلم ليلة القبض على فاطمة: 159
- فيلم مذكرات تلميذة: 163
- فيلم مهمة في تل أبيب: 157
- فيلم نحن لا نزرع الشوك: 160
- فيلم هي فوضى: 161-162
- فيلم يا أنا يا خالتي: 168
- فيلم يا عزيزي كلنا لصوص: 166
- فيلم يانا يا هو: 168
- الاقتباس: 146-147
- أقباط مصر: 231-234، 241، 244
- الأقصر: 236
- أم كلثوم: 106، 150، 172، 178
- إمام، عادل: 152، 155، 165
- الأمة الإسلامية: 352
- الأمثال الشعبية المصرية: 38، 151، 176
- الأمن القومي المصري: 166
- أميركا انظر الولايات المتحدة
- أميركا اللاتينية: 337
- أمين، ميرفت: 153-154، 164

البلاغة الشعبية: 25، 37-38، 43،  
 48، 100، 109، 143، 229،  
 253، 313، 339  
 البلاغة العربية: 37، 339  
 البلاغة الوظيفية: 131، 143  
 بن جعفر، مصطفى: 224  
 بن علي، زين العابدين: 173، 180،  
 212، 215-216، 221-222،  
 304  
 بن كيران، عبد الإله: 221  
 بنغازي: 184  
 بوايون، بوريس: 213، 216، 222-  
 223  
 بورسعيد: 262  
 بوسي (الممثلة): 158  
 بوش (الابن)، جورج: 219  
 بيروت: 220  
 بيرويش، مانفرد: 302  
 - ت -  
 التجمع الدستوري الديمقراطي  
 التونسي: 210، 222-223  
 التراث الشعبي المصري: 37

الانتفاضات الشعبية: 56  
 أنطوانيت، ماري: 283  
 أوبريت «الليلة الكبيرة»: 305  
 ائتلاف شباب الثورة: 61، 262  
 إيكو، أمبرتو: 190  
 - ب -  
 بارت، رولان: 148  
 البحرين: 30-31، 190، 206،  
 312  
 بديع، محمد: 251، 306، 317  
 بدين، حمدي: 267  
 البرادعي، محمد: 64، 174-175،  
 248، 261، 312، 358  
 بركات، هشام: 63  
 برنامج اضحك مع الكاميرا الخفية:  
 170  
 برنامج ديو المشاهير: 170  
 برنامج Arabs Got Talent: 170  
 بسمة (الممثلة): 155  
 بسيوني، أحمد: 358  
 البكوش، الطيب: 208، 216، 222  
 بلاد الشام: 284

- الترك، حنان: 156
- التوريث السياسي: 96، 187، 310
- تشاندلر، دانيال: 147، 321، 326-327
- توفيق، محمد سليمان: 200
- تونس: 30-31، 48، 177، 190، 207، 212-213، 215-216، 223
- التشبيه: 255-256
- تظاهرة العباسية: 76
- تقنيات الاتصال الحديثة: 57
- تقنيات التواصل الإعلامي: 58
- التقنيات المعلوماتية الحديثة: 39، 57
- التيار الليبرالي: 351-352
- التيار اليساري: 351-352
- التير، مصطفى: 36
- تلفزيون المصري: 298
- تمثال أبو الهول: 236، 323-324
- التناص: 145-147، 149
- التناص اللغوي: 151
- التواصل: 52-56، 58
- التواصل الإلكتروني: 57
- التواصل الجماهيري: 57-59
- التواصل السياسي: 99
- التواصل الشفهي: 99
- التواصل اللغوي: 50
- التوريث: 92
- ثروت، زبيدة: 156
- ثقافة التغرب: 328
- الثقافة التقنية: 46
- الثقافة الشعبية: 37-38، 68
- ثقافة المأكّل: 35، 294-295، 299
- الثقافة المدنية: 345
- ثقافة المظهر: 35، 321
- الثقافة المعلوماتية: 46
- ثقافة الملبس: 35، 321، 325-330، 334
- ث - ث -



الثورات العربية: 36، 39، 187	جامعة عين شمس
الثورة التقنية: 30	- كلية التربية النوعية: 81، 244
الثورة التونسية (14 كانون الثاني/يناير 2011): 185، 221، 303	جامعة المنصورة: 96، 310
ثورة الخبز (17 و 18 كانون الثاني/يناير 1977): 283	جاهين، صلاح: 160، 305
الثورة الرقمية: 30	الجبالي، حمادي: 216
الثورة الفلسطينية الكبرى (1936): 241	جبهة ثوار الإعلام: 263
الثورة الليبية (2011): 36	جرايل، إيلان: 246
الثورة المصرية (25 كانون الثاني/يناير 2011): 62-64، 70-71، 81، 92، 98، 150، 220، 240، 253، 316	الجماعة الإسلامية: 313
الثورة المصرية (30 يونيو/حزيران 2013): 63، 225، 252، 319	جمعة تطبيق الشريعة: 88، 314
- ج -	جمعة الغضب والإنذار (23/11/2012): 87
جاكوبسون، رومان: 50-52، 279	جمعة كشف الحساب (12/10/2012): 87، 261، 335
جامع عمر مكرم: 82	جمعة للثورة شعب يحميها (27/11/2012): 87
الجامعة الأميركية: 266	جمعة «مصر مش عزبة» (19/10/2012): 76، 78-79
	79
	الجمعية التأسيسية المصرية: 97
	جمعية مؤلفي الأغاني: 172
	الجمعية الوطنية للتغيير: 64

- الجملة الإنشائية: 131، 134، 136 -  
141، 143-144
- الجملة الخبرية: 131، 134، 136 -  
138، 140-141، 143-144
- جميل، سناء: 169
- الجندي، محمد: 358
- الجندي، نادية: 157
- جهاز أمن الدولة: 261
- جهاز الأمن المركزي: 66، 91، 249
- الجوهري، مرجان سامر: 324
- الجية (لبنان): 219
- الجيش اللبناني: 333
- الجيش المصري: 113-114، 140 -  
141، 243-244، 246، 248 -  
249، 252، 277، 353
- جيمس، وليم: 328
- ح -
- حافظ، عبد الحليم: 150، 154،  
172
- حجاج، كلود: 132-133، 143
- حرارة، أحمد: 358
- الحراك السياسي: 28، 75، 348،  
355
- الحراك الشبابي: 65، 338
- الحراك الشعبي: 44، 57، 104،  
146، 313
- حرب الاستنزاف (1969): 166
- الحرب العربية الإسرائيلية (1973):  
308
- حركات التحرر العربي: 241
- حركة أوتبور: 241
- حركة التيار الشعبي: 245
- الحركة السلفية الجهادية: 324
- حركة شباب 6 أبريل: 61-64، 85
- حركة كلنا خالد سعيد: 61-62
- الحركة المصرية من أجل التغيير  
(كفاية): 61-62
- حزب الحرية والعدالة: 310
- حزب العدالة والتنمية: 317
- حزب الغد: 62
- حزب المؤتمر المصري: 79
- حزب النهضة (تونس): 224
- حزب النهضة (مصر): 112
- الحزب الوطني المصري: 84، 108،  
112، 114، 118، 165،  
169، 172، 267، 335

- حزب الوفد: 230
- حسن، مصطفى محمد: 76
- الحسن، وسام: 220
- حسني، تامر: 167
- حسني، حسن: 155
- حسني، سعاد: 172
- الحكيم، آثار: 158
- حلب: 184
- حمامة، فاتن: 159
- الحمد، ناصر: 212
- حمدي، عماد: 154
- حملة الشباب الكويتي «ارحل»  
(2009): 211
- الحملة الفرنسية على مصر (1798):  
179
- حملة قطع إيدك: 250
- الحوادث الطالبة في باريس  
(1968): 212
- حوادث ماسبيرو (2011): 333
- الخيز: 38، 282-288
- الخشاب، سميرة: 157
- خطاب الاحتجاج «ارحل»: 30-31،  
36، 183-187، 190-191،  
212-214، 217-219، 221،  
223-224، 262
- خطاب الجمهور: 28-29
- الخطاب السلطوي: 28
- الخطاب السياسي: 25، 28-30،  
34، 36، 315، 361
- الخطاب السياسي العربي: 362
- الخطاب السياسي الفني: 151
- الخطاب الشعراي: 100-101،  
119، 121، 132-133، 143،  
151، 181، 338
- الخطاب الشعبي المصري: 293،  
309
- الخطاب العربي القومي: 357
- خيرى، أمينة: 79
- دانيال، مينا: 358
- درويش، محمود: 151
- خ -
- الخادمي، نور الدين: 218
- خالد (أبو شهاب): 200
- د -

الدقن، توفيق: 150-151	- رمز الصليب والهلال: 230-
دمشق: 184	240
دنقل، أمل: 151	رواية في بيتنا رجل: 155
الدولة الدينية: 350	الرومي، ماجدة: 160
الدولة المدنية: 349	ريو دي جانيرو (مدينة): 185
- ذ -	- ز -
ذو الفقار، صلاح: 94	الزعتي، عمر: 286
- ر -	زكي، أحمد: 169
رابطة فناني الثورة: 332	الزمالك (منطقة): 150، 236-
رأفت، إسلام: 358	237
رافاران، جان بيار: 222	الزند، أحمد: 248
رام الله (فلسطين): 219	- س -
رايس، كوندوليزا: 306	السادات، أنور: 356
الرباط (المغرب): 221	السادات، عفت: 93، 219
رسائل الهاتف النصية: 38، 57	ساركوزي، نيكولا: 220
الرسوم الجدارية (الغرافيتي): 35، 37، 354-355، 362	السباعي، يوسف: 160
رضا، محمد: 152	السبسي، الباجي قائد: 208
رمزي، أحمد: 153	سرحان، شكري: 159-160
رمزي، هاني: 162	سرور، فتحي: 266
الرموز الدينية: 35، 81، 229-232	السعدني، صلاح: 161
	السعودية: 105، 205



سعيد، أحمد: 187

- ش -

سعيد، خالد: 112، 166، 260

الشابي، أبو القاسم: 151، 177،

السفارة الإسرائيلية في مصر: 357

265

سقوط جدار برلين: 337

شادية (الفنانة): 94، 160، 172

سلاح البحرية المصرية: 166

شارع الحبيب بورقيبة (تونس): 224

سلامة، هاني: 157

شارع طلعت حرب: 91، 317

سليم، عمرو: 260، 324

شارع قصر النيل: 307

سليم، هشام: 160

شارع ماسبيرو: 179، 230

سليمان، عمر: 106، 108، 117،

شارع محمد محمود: 59، 84، 140،

157، 161، 167، 212، 215،

237، 253، 266-268، 270،

247-248، 265، 285، 331

277، 347، 354-355

سنغ، مانفريد: 31

شارع محمود بسيوني: 306

سورية: 31، 48، 213-215

شارع ناهيا: 282

سوسير، فرديناند دو: 43-44، 50،

الشاطر، خيرت: 97، 269، 309-

327

311

السيد، رضوان: 349

الشافعي، عبد العزيز: 173

السيسي، عبد الفتاح: 311، 319

الشافعي، نضال: 168

السيمائية: 36، 43، 279-280،

شاهين، يوسف: 160-161

302، 326، 338

الشرطة العسكرية: 249، 261

السيمائية البنيوية: 147

الشرطة المصرية: 67، 248-249

السيموطيقا: 36

شرف، سامي: 110

سيناء: 70

الشرق الأوسط: 337

السيوي، عادل: 151

97، 114، 173، 233-234،	شركة غوغل: 64
243، 246، 248-249،	شركة مصر للغزل والنسيج: 62
253، 268، 313	الشرعة الإسلامية: 87-88، 98
شعبان، يوسف: 161	الشريف، صفوت: 111
شفیق، أحمد: 85، 113-115، 118،	الشریف، عمر: 156
167، 177، 180، 261، 264-	شریف، ناهد: 165
265، 296، 317، 331-332	الشریف، نور: 158، 164
الشناوي، كمال: 157	الشعار الإسلامي: 74
شوقي، فريد: 164	شعار «الشعب يريد إسقاط النظام»:
شيحا، حلا: 164	177-178، 243
شيرين (الممثلة): 154	شعار Dégage: 184-185، 188،
شيريهان (الممثلة): 251	221، 223
الشفيرات الاجتماعية: 321	الشعارات السياسية: 25-30، 35،
الشفيرات الإدراكية: 321	43-44، 46-48، 73، 77،
الشفيرات التفسيرية: 321	108، 119، 133، 149، 151،
الشفيرات السلعية: 321	232، 255-257، 279، 292،
الشفيرات النصية: 321	294، 297، 302، 338-341،
- ص -	346، 350، 362
صالح، خالد: 157	الشعارات المصرية: 31، 83، 149،
صالح، سعيد: 155، 161، 165	279، 326، 339، 350،
صالح، علي عبد الله: 185، 204-	355، 361
205، 212، 215	الشعب الأميركي: 353
	الشعب المصري: 63، 82، 84،

الصاوي، خالد: 269

- ض -

صباحي، حمدين: 142، 245-246،

ضمائر الجمع المنفصلة: 106

248، 311، 358

ضمائر الغائب: 111-112، 116-

118، 125

الصحاف، محمد سعيد: 187

الضمائر المتصلة: 118، 120-122

صحيفة الجمهورية المصرية: 232

ضمائر المتكلم: 103، 111، 116،

صحيفة الحياة: 220

125

صحيفة السفير اللبنانية: 74

ضمائر المخاطب: 111، 115

صحيفة الشروق المصرية: 172

الضمائر المنفصلة: 102، 104،

صحيفة كورييه إنترناسيونال الفرنسية:

114، 118، 120-121

219

- ط -

صحيفة لوموند الفرنسية: 67

طارق بن زياد: 180

صحيفة المغرب التونسية: 218

طرابلس الغرب: 184، 206

صحيفة النهار الجديد الجزائرية: 220

طنطاوي، محمد حسين: 86، 108،

صدقي، هالة: 152، 291

117، 150، 178، 180، 195،

199، 212، 215، 247، 249،

صعدة (اليمن): 204

260، 262-263، 267، 318،

الصُّغير، سعد: 174

324-328، 331-332

صلاح، جابر: 76، 358

- ع -

صنعاء (اليمن): 204

العادلي، حبيب: 159، 164

الصومال: 205

عاشور، سامح: 248

صيغة الحمرنة: 259، 262-263

عبد الله الثاني (الملك الأردني):

صيغة الكلبنة: 259

220

- عبد العال، أحمد: 270
- عبد العزيز، أحمد: 156
- عبد العزيز، دلال: 163
- عبد العزيز، محمود: 166
- عبد الغني، سعيد: 157
- عبد القدوس، إحسان: 155
- عبد اللطيف (الشيخ): 232
- عبد اللطيف، طارق: 358
- عبد اللطيف، عماد: 146، 34، 32، 146، 354، 325، 259
- عبد المسيح، نمير: 241
- عبد الناصر، جمال: 149، 112، 85، 149، 357-356، 240
- عبد الوهاب، محمد: 172، 150
- العدل، دعاء: 331، 324
- عجزم، نانسي: 173
- عرب، محمد صابر: 73
- العريض، علي: 224
- عز، أحمد: 159، 111
- عز الدين، مي: 167
- العزل السياسي: 307
- عزيز، هاني: 232
- عسكرة الدولة: 326
- عصام، رامي: 252، 217
- عفت، عماد: 358
- علم دلالات الألفاظ: 43
- علم الدلالة: 43
- علم اللسانيات: 441، 338، 43، 25
- علم المعاني: 133، 43
- علوم البلاغة: 338، 133
- علوي، ليلي: 152
- علي، عمرو: 63
- العلمي، زياد: 263-262
- عمان (الأردن): 220
- عنان، سامي: 267، 260، 215
- عوض، علاء: 268-267
- العولمة: 28
- عيد، أحمد: 155
- عيسى، إبراهيم: 335
- عيسى، الشيخ إمام: 173، 150، 292، 288
- غ -
- غانم، دنيا سمير: 152
- غانم، سمير: 163، 154



- غريماس، ألجيرداس جوليان: 190
- الغمري، خالد: 350
- الغنوشي، محمد: 208، 216، 222-223
- غنيم، وائل: 62، 64، 358
- غنيم، وجدي: 269
- ف -
- فاركلوف، نورمان: 146
- فان دايك: 343
- فرزات، علي: 89
- فصيل الألتراس: 35، 61-62، 66-67، 70، 87، 95، 170، 263، 265، 348
- الاعتصام أمام مجلس الشعب (2012): 68
- فصيل البلاك بلوك: 61-62، 69-71
- فوقي، أنس: 169
- فلسطين: 357
- الفنجري، محسن: 331
- فهمي، تيسير: 317
- فهمي، حسين: 161
- فؤاد، محمد: 162
- الفورة النفطية: 337
- فيتغنشتاين، لودفيغ: 190
- فيروز (الفنانة): 237
- الفيشاوي، فاروق: 156
- فيضان نهر أبو علي في لبنان (1955): 286
- فيلتمان، جفري: 213، 216، 222
- ق -
- قابيل، صلاح: 159-160
- قانون الطوارئ: 104
- القاهرة: 70، 78، 179، 233، 294-295، 332
- القدوس، محمد: 311
- القذافي، معمر: 185، 206، 212، 215-216، 222
- القرضاوي، يوسف: 82، 236
- قروي، حكيم: 213، 216، 222
- القصبجي، رياض: 150
- قصيدة «الأطلال»: 178
- قصيدة «ارحل»: 217
- قصيدة «ارحل بقى»: 217

- ل -

لبنان: 32  
اللحمة: 289  
لحدود، إميل: 187  
لطف، نادية: 154، 163-164  
اللغة الإنسانية: 47-48، 50، 132  
اللغة العربية: 48، 144، 255، 262  
لندن: 184  
اللهجة المصرية: 38، 48  
ليبا: 30-31، 48، 190، 205،  
213  
ليتش، إدموند: 280، 336  
ليدر، ستيفان: 31  
ليفني شتراوس، كلود: 190

- م -

مارتينه، أندريه: 50، 132، 137،  
442، 143  
مارسيل، بيار: 210  
ماهر، أحمد: 358  
ماهية الشعار: 45  
ماهية الهتاف: 45-46

قصيدة «كول رغيف»: 286

القضية الفلسطينية: 250، 357  
القلقشندي، أبو العباس شهاب الدين:  
175  
قناة الجزيرة: 359  
قنديل، هشام: 289، 334  
قنصوه، ياسر: 32  
قوات الحرس الوطني (تونس): 224  
القول المأثور «إكرام الميت دفنه»:  
176

- ك -

كاريك، عصام: 325  
الكاريكاتور السياسي: 219  
كرمان، توكل: 63  
كريستيفا، جوليا: 147-148  
كليلة ودمنة: 35، 255، 258، 261،  
266، 276، 297  
كليبتون، هيلاري: 113، 316-317  
كمال، حسين: 153، 160  
كنيسة قصر الدوبارة: 82  
كول، نات كينغ (Nat King Cole): 174  
الكويت: 212  
كيري، جون: 324

المجتمع الأميركي: 353	مبارك، جمال: 139، 158
المجتمع المدني: 83	مبارك، حسني: 63، 66، 78، 96، 100، 103، 105-106، 110- 119، 133، 137، 139، 152- 156، 158، 162، 164-167، 169-171، 173-176، 178- 180، 190-191، 193-194، 198، 200، 202، 214-216، 224، 245، 247، 252، 260، 262، 264، 266-268، 277، 292، 294، 301، 303-307، 309، 312، 317-318، 322- 323، 331-335، 353-355، 358
مجلة روز اليوسف: 70	مبارك، سوزان: 110، 116، 169، 266، 335، 358
مجلة اللطائف المصوّرة: 233	مبارك، علاء: 96، 112
المجلس العسكري المصري: 67-	مبدأ المقارنة بالنفي: 351
68، 86، 95، 141، 164، 180، 203، 224، 231، 244، 246، 249، 267، 295، 316، 318، 324، 328، 332، 353-	المتنبي، أبو الطيب أحمد بن الحسين بن الحسن: 178
354، 358	المثل الشعبي «أهل مكة أدرى بشعابها»: 175
المجمع العلمي المصري: 160	المثل الشعبي «أسمع كلامك أصدقك، أشوف أفعالك أتعجب»: 177
محفوظ، نجيب: 153	المثل الشعبي «غاب القط إلعب يا فار»: 179
محمود، إسلام: 76	
مدبولي، عبد المنعم: 174	
مدنية الدولة: 348	
المرزوقي، المنصف: 224	
مرسي، محمد: 33، 63، 70، 85، 87-88، 87، 112-113، 115، 118، 142، 216، 225، 250،	

- 257، 260-261، 269، 286،  
301، 307-311، 317-318،  
332، 334، 348-349، 356
- المرشدي، سهير: 160
- مذبحة بور سعيد: 68، 265
- مذبحة ماسبيرو: 263
- المستشفى القبطي: 95
- مسرحية أخويا هايص وأنا لا يص:  
163
- مسرحية المتزوجون: 154
- مسلمو مصر: 232-234، 241،  
244
- مسيرة حرائر مصر: 78
- مصر الجديدة: 264
- المطيري، طارق: 211
- المعهد الألماني للأبحاث الشرقية:  
11، 13، 32
- المغرب: 221
- مفهوم الإستين: 311
- مفهوم الأمان: 35، 301، 313-  
315
- مفهوم الأمن: 314
- مفهوم «الإيد الواحدة»: 35، 241،  
243، 245، 247-248، 250،  
252-253، 347
- مفهوم الأيدي الوسخة: 252
- مفهوم البعد الاستدلالي: 327، 335
- مفهوم الشيفرة: 279-280
- مفهوم القرطسة: 292-293
- مفهوم قطع الأيدي: 250
- مفهوم المعنى: 43
- مكتبة الاسكندرية: 109
- مكي، أحمد: 152
- المليجي، محمود: 160
- مليونية الشرعية والشرعية: 248
- مليونية العدالة: 247
- مليونية الخير: 289
- المنامة: 184
- المناولي، ياسر: 277
- المنيا: 70
- منيب، ماري: 150
- منير، محمد: 173-174، 311
- مهدي، محمد: 276
- المهندس، فؤاد: 152



- مواقع التواصل الاجتماعي والانترنت: 27-28، 30، 38، 48، 58، 62، 64، 67، 73، 99، 143، 159-160، 165، 184، 186، 220، 319، 356، 359
- موسى، عمرو: 80، 248، 332، 358
- موسى، ميرفت: 251
- مؤسسة الفكر العربي: 32
- موقعة الجمل (2011/2/2): 84، 109، 170، 257-258، 263-265، 265، 277، 330
- ميدان التحرير في القاهرة: 48، 57، 64، 68، 70، 73، 75، 79-82، 93-94، 96-97، 104، 108-109، 113، 115، 142، 149، 153-154، 156-157، 162-163، 166-167، 170، 174-175، 194-195، 200-202، 217-218، 230، 233، 237، 240، 243، 250، 256، 258، 264، 266، 291، 294-296، 314، 316، 326-328، 333، 335-336، 355-356، 358
- ميدان سيمون في حي غاردن سيتي: 75
- ميدان عابدين: 133، 199، 245
- ميدان مصطفى محمود: 201
- ميدان نهضة مصر بالقاهرة: 248
- ميقاتي، نجيب: 220
- تويتر: 38، 58-59، 159، 219-220، 359
- فيسبوك: 38، 58، 62، 67، 159، 165، 210، 359
- صفحة خالد سعيد: 64
- صفحة الكتلة السوداء- مصر: 70
- محرك غوغل: 310
- يوتيوب: 58، 217
- المؤتمر السنوي للعلوم الاجتماعية والإنسانية (1: 2012: الدوحة): 32
- مورغن، أندي: 217
- مورلي، ديفيد: 145
- الموروث الثقافي العربي: 256
- الموروث الثقافي المصري: 38، 256
- الموروث الشعبي المصري: 96، 266

- ن -

نابليون بونابرت: 179

ناجي، إبراهيم: 178، 217

نادي الاتحاد الإسكندراني: 93،  
219

النادي الأهلي: 66

النبوي، خالد: 164

النجار، مصطفى: 62، 64-65

نجم، أحمد فؤاد: 150

نصر، علاء: 217

النظام المصري: 155

نظيف، أحمد: 334

نعيم، محمد: 216

نقابة أطباء مصر: 218

النقشبندي، سيد محمد: 237

النقل البحري: 311

النقل البري: 303، 306-307

النقل الجوي: 303

نور، أيمن: 358

نيابة أمن الدولة العليا: 63

النيابة العامة: 92

- ه -

هال، ستوارت: 280

الهتاف الرياضي: 170

الهتاف السياسي: 27، 29، 77،  
99، 108، 256، 302، 355،  
362

هزامي، نايف: 219

الهندسة الإنشائية: 131

الهندسة المعمارية: 131

هنيدي، محمد: 156، 168

الهوية الاجتماعية: 321

الهوية المصرية: 238

هيكل، محمد حسنين: 225

- و -

الوحدة الوطنية: 80-82، 231،  
242، 347

وزارة الداخلية المصرية: 67

وسائل الاتصال الحديثة: 296

وسائل الإعلام المصرية: 32، 358

وسائل الإقناع الكلامية: 29

- ي -	وسائل التواصل الاجتماعي: 26،
ياسين، إسماعيل: 150، 153، 170	30، 32، 58، 107، 342، 358-
ياسين، السيد: 62	359
ياسين، محمود: 160-161	وسائل التواصل الحديثة: 25، 38،
اليمن: 30-31، 48، 177، 190،	59
203، 213-215	الوطنية القطرية: 357
يوسف، حسن: 163، 295	الوعي الثقافي الجماعي: 338
يوسف، خالد: 157، 161-162	الولايات المتحدة: 110، 306، 353
يوسف، عبد الرحمن: 217	وهبي، هيفاء: 173





## هذا الكتاب

الشعار أو الهتاف بنية بلاغية تساعد الباحث في معرفة وجهات نظر الذين أنتجوا هذا الشعار أو ذاك وأحاسيسهم المباشرة وتطلعاتهم الحياتية. والغاية من دراسة الشعارات والهتافات هي تفكيك عناصرها واكتشاف دلالاتها من خلال إخضاعها لأدوات التحليل اللسانية. وقد عكف هذا الكتاب على دراسة 1700 شعار مهتوف ومكتوب، علاوة على الكتابات الجدارية والرسوم الغرافيتية والنكات، فتناولها بالتصنيف والتحليل، ودرس الفوارق بين الشعارات الأحادية كشعار "ارحل" والشعارات المتعددة اللفظ مثل "يسقط يسقط حكم العسكر". ويتميز هذا الكتاب عن الكتب الأخرى التي صبّت اهتمامها على خلفية الثورات العربية ومساراتها، في أنه درس الشعارات السياسية من وجهة نظر لسانية وظيفية وسيميائية.

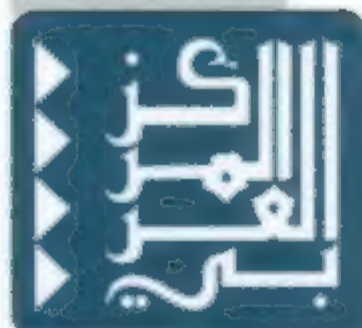
## نادر سراج

حائز الدكتوراه في اللسانيات من جامعة السوربون الجديدة - باريس III. عضو الجمعية الدولية لللسانيات الوظيفية SILF، وعضو الهيئة الإدارية لاتحاد المترجمين العرب. أستاذ اللسانيات الاجتماعية في جامعات لبنان والخارج. له عشرة كتب بالعربية والفرنسية؛ نال جائزة أهم كتاب عربي لعام 2013 من "مؤسسة الفكر العربي" عن كتابه الشباب ولغة العصر.

Bibliotheca Alexandrina



1218016



المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات  
Arab Center for Research & Policy Studies

السعر: 14 دولاراً

ISBN 978-614-445-001-7



9 786144 450017